叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 荒野逃亡者(the Wilderness Fugitives) 000001

2. 荒野逃亡者(the Wilderness Fugitives) 000002

3. 荒野逃亡者(the Wilderness Fugitives) 000003

4. 荒野逃亡者(the Wilderness Fugitives) 000004

5. 荒野逃亡者(the Wilderness Fugitives) 000005

6. 荒野逃亡者(the Wilderness Fugitives) 000006

7. 荒野逃亡者(the Wilderness Fugitives) 000007

8. 荒野逃亡者(the Wilderness Fugitives) 000008

9. 荒野逃亡者(the Wilderness Fugitives) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荒野逃亡者(The Wilderness Fugitives)
第1/9页

- [wʌt] [ɪn] ['bleɪzɪz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ? - — [peɪdʒ] - .
' WHAT IN BLAZES ARE YOU AIMING AT ? ' — Page 168 .
- 什么 在 火焰 是 你 瞄准 在 ? - — 页 - .

“你到底想打什么？”——第 168 页。

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['fjʊdʒətɪv]
THE WILDERNESS FUGITIVES
这 荒野 逃犯

荒野逃亡者

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwərd] [es] . ['elɪs]
EDWARD S . ELLIS
爱德华 S . 埃利斯

爱德华·S·埃利斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['dɪrˌfʊt] " ['sɪriːz] , " [lɔːg]['kæbɪn] " ['sɪriːz] , " [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] " ['sɪriːz] ,
Author of " Deerfoot " Series , " Log Cabin " Series , " Boy Pioneer " Series ,
作者 的 " 鹿蹄 " 系列 , " 日志 舱 " 系列 , " 男生 先锋 " 系列 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

《鹿蹄》系列、《小木屋》系列、《少年先锋》系列等作品的作者。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [tə'rɑːntoʊ] .
THE JOHN C . WINSTON CO . , PHILADELPHIA , CHICAGO , TORONTO .
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 . , 费城 , 芝加哥 , 多伦多 .

约翰·C·温斯顿公司，费城、芝加哥、多伦多。

['kɔpi,raitid] -
Copyrighted 1893
版权所有 -

版权所有 1893 年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [praɪs] - [mə'gɪl] [ˌsiː 'oʊ] .
THE PRICE - McGILL CO .
这 价格 - 麦吉尔 一氧化碳 .

普莱斯-麦吉尔公司

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[aɪ] . [ə'loʊn] [ænd; ənd] [tə'geðər] , ['sɛvən]
I . ALONE AND TOGETHER , 7
我 . 独自的 和 一起 , 7

I. 独自一人与在一起，7

[iː] . [sɔːft] [ænd; ənd] [loʊ] , -
II . SOFT AND LOW , 15
二 . 柔软的 和 低的 , -

二、柔和低沉，15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['iːvzdrɑːpɪŋ] , -
EAVESDROPPING , 22
偷听 , -

偷听，22

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] , -
THE COURSE OF TRUE LOVE , 30
这 课程 的 真的 爱 , -

真爱之路，30

[viː] . [ə; eɪ] [laɪt] [ə'hed] , -
V . A LIGHT AHEAD , 37
V . 一个 光 前方 , -

V. 前方有光，37

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , -
THE FRAGMENTS OF THE FEAST , 44
这 片段 的 这 盛宴 , -

盛宴残篇，44

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] , -
THE REPORT OF A GUN , 51
这 报告 的 一个 枪 , -

枪支报告，51

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['mɪstər] . ['aɪzək] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , -
MR . ISAAC PERKINS , 59
先生 . 艾萨克 珀金斯 , -

艾萨克·珀金斯先生，59岁

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['bɔːrdər] ['breɪvəri] , -
BORDER BRAVERY , 67
边界 勇敢 , -

边境英勇，67

[eks] . [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] , -
X . ON THE RIVER , 75
X . 在 这 河 , -

X. 在河上，75

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[æn; ən] [ʌnˈfeɪvərəbl] ['oʊmən] , -
AN UNFAVORABLE OMEN , 83
一个 不利 预兆 , -

不祥之兆，83

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[fɔːrst] ['bækwərd] , -
FORCED BACKWARD , 91
强制 落后 , -

被迫后退，91

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[nuː] ['perəl] , -
NEW PERIL , 100
新的 危险 , -

新危机，100

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] , -
DIAMOND CUT DIAMOND , 107
钻石 切 钻石 , -

钻石切割钻石，107

['ɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tæsk] , -
A DELICATE AND DANGEROUS TASK , 114
一个 精美的 和 危险的 任务 , -

一项棘手而危险的任务，114

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['irəkwɔiz] [ə'genst] ['irəkwɔiz] , -
IROQUOIS AGAINST IROQUOIS , 121
易洛魁人 反对 易洛魁人 , -

易洛魁人对抗易洛魁人，121

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[æt; ət] [læst] ! , -
AT LAST ! , 128
在 最后的 ! , -

终于！128

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːstərn] [ʃɔːr] , -
THE SOUTHEASTERN SHORE , 136
这 东南部 支撑 , -

东南海岸，136

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['ɑːbdʒekts] , -
THE MOHAWK OBJECTS , 143
这 莫霍克 对象 , -

莫霍克物件，143

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wei] [hoʊm] , -
THE LONGEST WAY HOME , 152
这 最长 方式 家 , -

回家的路，152

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'skʌvəri] , -
A CURIOUS DISCOVERY , 159
一个 好奇的 发现 , -

一项奇特的发现，159

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ə'nʌðər] ['fju:dʒətɪv] , -
ANOTHER FUGITIVE , 166
其他 逃犯 , -

另一名逃犯，166

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[daʊt] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] , -
DOUBT AND PERPLEXITY , 174
怀疑 和 困惑 , -

怀疑与困惑，174

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [nu:] [gaɪd] , -
THE NEW GUIDE , 182
这 新的 指导 , -

新指南，182

[ˌɛks'ɛks'vi:] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , -
THE HIDING - PLACE , 189
这 隐藏 - 地方 , -

藏身之处，189

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

['kjʊriəs] [prə'si:dɪŋz] , -
CURIOUS PROCEEDINGS , 196
好奇的 诉讼程序 , -

奇异程序，196

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ? , -
WHAT DOES IT ALL MEAN ? , 203
什么 做 它 全部 意思是 ? , -

这一切意味着什么？203

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ʌp] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] , -
UP **AND** **DOING** **,** **210**
向上 和 正在做 , -

积极行动，210

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [tʃek] , -
A **STARTLING** **CHECK** **,** **217**
一个 令人震惊 查看 , -

令人震惊的检查，217

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ə; eɪ] [ˈmerɪtɪd] [feɪt] , -
A **MERITED** **FATE** **,** **227**
一个 值得 命运 , -

应得的命运，227

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ðə; ði] [ˈmoʊhɔːk] [ɪkˈspleɪnz] , -
THE **MOHAWK** **EXPLAINS** **,** **234**
这 莫霍克 解释 , -

莫霍克解释道，234

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

第三十二章

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [triː] , -
THE **FATAL** **TREE** **,** **242**
这 致命的 树 , -

致命之树，242

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ˈkæptɪv] [ænd; ənd] [ˈkæptərz] , -
CAPTIVE **AND** **CAPTORS** **,** **249**
俘虏 和 俘虏者 , -

俘虏与俘虏者，249

[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ˈfjʊdʒətɪv] .
THE **WILDERNESS** **FUGITIVES** **.**
这 荒野 逃犯 .

荒野逃亡者。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə'loʊn] [ænd; ənd] [tə'geðər] .
ALONE AND TOGETHER .
独自的 和 一起 .

独自一人，也在一起。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['fjʊdʒətɪv] [ðə; ði] ['nærətɪv] [left]
The reader will recall that at the close of The River Fugitives the narrative left
这 读者 将要 记起 那 在 这 关闭 的 这 河 逃犯 这 叙述 左边
['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
our friends in a situation ,
我们的 朋友们 在 一个 情况 ,

读者应该还记得，《逃亡河》结尾处，故事将我们的朋友们置于一种境地。

[ə'pærəntli] , [ʌv; əv] ['seɪfti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][dʒoʊ] ['mɪnˌtɝːn] ,
apparently , of safety ; and the belief , on the part of Jo Minturn ,
显然 , 的 安全 ; 和 这 信仰 , 在 这 部分 的 乔 明特恩 ,

显然，是为了安全；而乔·明特恩则相信，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['roʊzə][ænd; ənd] [ned] ['klɪntən] , [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ðæt] ,
his sister Rosa and Ned Clinton , was strong that ,
他的 姐姐 罗莎 和 内德 克林顿 , 曾是 强的 那 ,

他的妹妹罗莎和内德·克林顿，都很强硬，

[ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] ['mæsəkər] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
in their flight from the dreadful scenes of the Wyoming massacre of July ,
在 他们的 航班 从 这 可怕 场景 的 这 怀俄明州 屠杀 的 七月 ,
- ,
1778 ,
- ,

在逃离1778年7月怀俄明大屠杀的可怕场景时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔːl] ['deindʒəz] [bɪ'haɪnd] .
they had left all dangers behind .
他们 有 左边 全部 危险 在后面 .

他们已经将所有危险抛在了身后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætʃləs] ['moʊhɔːk] ,
They were confident that , under the guidance of the matchless Mohawk ,
他们 是 自信的 那 , 在下面 这 指导 的 这 无比 莫霍克 ,

他们自信地认为，在无与伦比的莫霍克人的指导下，

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] ([ˌtempə'rerəli] ['æbsənt][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fuːd]) ,
Lena - Wingo (temporarily absent in quest of food) ,
莉娜 - 温戈 (暂时地 缺席的 在 寻求 的 食物) ,

莉娜-温戈（暂时外出觅食）

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [baɪ][noʊ] ['perilz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] .
the road to security was beset by no perils worth the mention .
这 路 到 安全 曾是 围困 经过 不 危险 值得 这 提到 .

通往安全的道路一路平安，没有遇到任何值得一提的危险。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['ɪntɪmətid] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] .

But	,	as	has	also	been	intimated	,	they	were	altogether	wrong	in	this	belief	.
但	,	作为	有	还	到过	暗示	,	他们	是	共	错误的	在	这	信仰	.

但正如一些人所暗示的那样，他们的这种想法完全错误。

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd][ned] ['klɪntən] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən]

Brother	and	sister	and	Ned	Clinton	were	seated	near	each	other	on	a	fallen
兄弟	和	姐姐	和	内德	克林顿	是	坐着	靠近	每个	其他	在	一个	倒下

[triː] ,

tree	,
树	,

兄妹俩和内德·克林顿并排坐在倒下的树干上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fʊli] [dɑːrk] [wen] [ðə; ðɪ][sɔːft] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkəsɪn] [wʌz; wəz]

and	it	was	not	yet	fully	dark	when	the	soft	tread	of	a	moccasin	was
和	它	曾是	不是	然而	完全	黑暗的	什么时候	这	柔软的	踏	的	一个	鹿皮鞋	曾是

[hɜːrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [liːvz] ,

heard	on	the	leaves	,
听到	在	这	树叶	,

天色尚未完全暗下来，就听到了鹿皮鞋轻柔地踩在树叶上的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][tɔːl] , [slɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['moʊhɔːk]

and	they	saw	the	tall	,	slim	figure	of	the	Mohawk
和	他们	锯	这	高的	,	苗条的	数字	的	这	莫霍克

他们看到了莫霍克人高挑纤细的身影。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[kʌm] [fɔːrθ] [laɪk][sʌm; səm]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn] [ðʌs]

come	forth	like	some	spirit	of	the	forest	to	ask	them	their	business	in	thus
来	前进	喜欢	一些	精神	的	这	森林	到	问	他们	他们的	商业	在	因此

[ɪn'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][doʊ'meɪnz] .

invading	his	domains	.
入侵	他的	域名	.

他像森林精灵一样出现，质问他们为何要入侵他的领地。

[ðə; ðɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fuːd] ,

The	supposition	was	so	general	that	he	had	gone	in	quest	of	food	,
这	假设	曾是	所以	一般的	那	他	有	已消失	在	寻求	的	食物	,

这种假设非常笼统，人们认为他是为了寻找食物而外出的。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪnstɪŋkt] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [brɔːt] ['eniθɪŋ]

that	a	common	instinct	led	them	to	look	to	see	whether	he	brought	anything
那	一个	常见的	本能	引领	他们	到	看	到	看	无论	他	带来	任何事物

[ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

of	that	nature	with	him	.
的	那	自然	和	他	.

出于一种共同的本能，他们想看看他是否携带了这类物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪt] [left][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][gʌn] .

There	was	enough	light	left	to	show	that	he	carried	nothing	but	his	gun	.
那里	曾是	足够的	光	左边	到	展示	那	他	携带	没有什么	但	他的	枪	.

剩下的光线足以表明他身上除了枪以外什么都没带。

" [wel] , [dʒæk] , " [sed] [ned] , " [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['fɔːrɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf]
" Well , Jack , " said Ned , " we thought you had gone out foraging , but if
" 出色地 , 杰克 , " 说 内德 , " 我们 想法 你 有 已消失 出去 觅食 , 但 如果
[juː; jʊ][dɪd] ,
you did ,
你 做过 ,

“杰克，”内德说，“我们以为你出去觅食了，但如果你真的出去了，

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
you didn't make much success of it . "
你 没有 制作 很多 成功 的 它 . "

你并没有取得多大成功。

" ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] ['dɪdnt] [hʌnt] [iːt] — [hiː; hi] [hʌnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] . "
" Lena - Wingo didn't hunt eat — he hunt something more . "
" 莉娜 - 温戈 没有 打猎 吃 — 他 打猎 某物 更多的 . "

“莱纳-温戈不是为了吃而狩猎——他猎捕的是更深层次的东西。”

" [wel] , [dɪd][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['roʊzə] ,
" Well , did he find it ? " asked Rosa ,
" 出色地 , 做过 他 寻找 它 ? " 问 罗莎 ,

“他找到了吗？”罗莎问道。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['derɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt]
who was more daring in her questions than the others thought it prudent
WHO 曾是 更多的 大胆 在 她 问题 比 这 其他的 想法 它 谨慎
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

她提出的问题比其他人认为谨慎的做法更大胆。

" [jes] — [hiː; hi][faɪnd][hɪm; ɪm] . "
" Yes — he find him . "
" 是的 — 他 寻找 他 . "

“是的，他找到了他。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" Why don't you bring him here , then , that we may see him ? "
" 为什么 不 你 带来 他 这里 , 然后 , 那 我们 可能 看 他 ? "

“那你为什么不把他带过来，让我们见见他呢？”

" [hiː; hi] [gɔːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekt][bʌt; bət] ['ræðər] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] ,
" He gone , " was the direct but rather unsatisfactory answer ,
" 他 已消失 , " 曾是 这 直接的 但 相当 不令人满意 回答 ,

“他走了。”这是直接但却令人不太满意的回答。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] .
for there was no telling to what he referred .
为了 那里 曾是 不 讲述 到 什么 他 指 .

因为根本无法判断他指的是什么。

['roʊzə][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ,
Rosa was on the point of questioning him further ,
罗莎 曾是 在 这 观点 的 提问 他 更远 ,

罗莎正准备进一步质问他，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
when it struck her that if he desired them to know what he had been
什么时候 它 击 她 那 如果 他 想要的 他们 到 知道 什么 他 有 到过
['duːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm]['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
doing he would tell them only when he chose .
正在做 他 会 告诉 他们 仅有的 什么时候 他 选择 .

她突然意识到，如果他想让他们知道他一直在做什么，他只会在他想说的时候才会说。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [fɔ:r'bɔ:r] .
And **so** **she** **forbore** **.**
和 所以 她 前钻孔 .

于是她忍耐了。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " ['ventʃərd] [ned] ['klɪntən] , [ɑ:n] [wʌt]
" I hope the result was pleasing to you , " ventured Ned Clinton , on what
" 我 希望 这 结果 曾是 令人愉悦 到 你 , " 冒险 内德 克林顿 , 在 什么
[si:md] [fər'bɪdn] [graʊnd] .
seemed forbidden ground .
似乎 禁止 地面 .

“我希望这个结果令您满意，”内德·克林顿冒险说道，这似乎是在禁忌话题上。

" [wen] ['li:nə; 'leɪnə] - ['wi:ŋgoʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər]['irəkwɔiz][ɪn] [kə'nu:] , [hi:; hi] [teɪk] [naɪf] [ə'lɔ:ŋ] .
" When Lena - Wingo look for Iroquois in canoe , he take knife along .
" 什么时候 莉娜 - 温戈 看 为了 易洛魁人 在 独木舟 , 他 拿 刀 沿着 .

“当莱纳-温戈划着独木舟寻找易洛魁人时，他会随身携带一把刀。”

" [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪn'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
" As this remark was clearly intended in the light of a joke ,
" 作为 这 评论 曾是 清楚地 故意的 在 这 光 的 一个 开玩笑 ,

“由于这句话显然是开玩笑的，

[ɔ:l] [felt] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['mə:θful] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t]
all felt the duty of laughing at it , although the mirthful inclination was not
全部 毛毡 这 责任 的 笑 在 它 , 虽然 这 欢乐的 倾角 曾是 不是
['veri] [trə'mendəs] ,
very tremendous ,
非常 巨大的 ,

虽然大家都觉得有义务嘲笑这件事，但其实嘲笑的欲望并不强烈。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grɪm] [sɔ:rs] .
coming from such a grim source .
未来 从 这样的 一个 严峻 来源 .

消息来源如此令人沮丧。

" [dʒoʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['redskɪn] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [tu:; tə] [wer] [ɪt'self] [aʊt] ,
" Jo , " added the redskin , after waiting for the applause to wear itself out ,
" 乔 , " 额外 这 红皮人 , 后 等待 为了 这 掌声 到 穿 本身 出去 ,

“乔，”红皮肤的人等掌声渐渐平息后补充道。

" [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" want to see you .
" 想 到 看 你 .

想见你。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðʌs] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self]
" The young man thus appealed to sprang to his feet , and placed himself
" 这 年轻的 男人 因此 上诉 到 弹簧 到 他的 脚 , 和 放置 他自己
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [red] [skaʊt] ,
beside the red scout ,
旁 这 红色的 侦察 ,

“年轻人应声站起身，走到红衣侦察兵身边，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
wondering what he could have to say that he should keep from the rest .
好奇 什么 他 可以 有 到 说 那 他 应该 保持 从 这 休息 .

他想知道自己是不是有什么话要对其他人隐瞒。

[ned] [ænd; ənd]['roʊzə] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [wen] [ðeɪ]
Ned **and** **Rosa** **saw** **them** **talking** **together** **for** **a** **minute** **or** **two** **,** **when** **they**
内德 和 罗莎 锯 他们 说 一起 为了 一个 分钟 或者 二 , 什么时候 他们
[tɜ:rnd] ,
turned **,**
转向 ,

内德和罗莎看到他们交谈了一两分钟，然后他们转过身来。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [wɔ:k] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
as **if** **to** **walk** **deeper** **into** **the** **woods** **.**
作为 如果 到 走 更深 进入 这 树林 .

仿佛要走进更深的树林。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [dʒoʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [vɔɪs]
At **that** **moment** **,** **Jo** **looked** **around** **and** **called** **to** **them** **in** **a** **cautious** **voice**
在 那 片刻 , 乔 看起来 大约 和 称为 到 他们 在 一个 谨慎 嗓音
,
,
,

这时，乔环顾四周，小心翼翼地朝他们喊道。

[dʒʌst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] :
just **loud** **enough** **to** **be** **heard** **:**
只是 大声 足够的 到 是 听到 :

声音刚好能被人听到:

" [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **We** **won't** **be** **back** **for** **some** **time** **.**
" 我们 惯于 是 后退 为了 一些 时间 .

我们暂时不会回来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [prə'si:dɪŋ] , [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ʌv; əv]
" **This** **was** **a** **curious** **proceeding** **,** **indeed** **;** **but** **there** **was** **no** **use** **of**
" 这 曾是 一个 好奇的 进行中 , 的确 ; 但 那里 曾是 不 使用 的
[prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
protesting **against** **it** **.**
抗议 反对 它 .

“这确实是一件奇怪的事情；但是抗议也无济于事。”

[ðə; ði] ['moʊhɔ:k] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
The **Mohawk** **had** **a** **way** **of** **doing** **as** **he** **pleased** **about** **such** **matters** **,**
这 莫霍克 有 一个 方式 的 正在做 作为 他 高兴 关于 这样的 事情 ,

莫霍克人处理这类事情向来我行我素。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
and **it** **was** **useless** **to** **interfere** **.**
和 它 曾是 无用 到 干扰 .

干预也无济于事。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'ti:]
When **they** **had** **been** **gone** **several** **minutes** **,** **it**
什么时候 他们 有 到过 已消失 一些 分钟 , 它

他们离开几分钟后，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[strʌk] [ned] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,
struck **Ned** **that** **,** **as** **they** **would** **not** **be** **back** **for** **awhile** **,**
击 内德 那 , 作为 他们 会 不是 是 后退 为了 一会儿 ,

内德突然意识到，他们一时半会儿回不来了，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['roʊzə] ,

he	was	given	a	chance	to	converse	with	Rosa	,
他	曾是	给定	一个	机会	到	交谈	和	罗莎	,

他获得了与罗莎交谈的机会。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sɪns] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] .

such	as	had	not	been	his	since	the	invasion	of	the	Wyoming	valley	.
这样的	作为	有	不是	到过	他的	自从	这	入侵	的	这	怀俄明州	谷	.

自从怀俄明山谷遭到入侵以来，他从未经历过这样的事情。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	consciousness	came	upon	him	so	suddenly	that	he	was	not	a	little
这	意识	来了	之上	他	所以	突然	那	他	曾是	不是	一个	小的

[kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

confused	by	the	problem	of	how	he	was	to	improve	the	opportunity	.
使困惑	经过	这	问题	的	如何	他	曾是	到	提升	这	机会	.

他突然意识到这一点，一时不知如何才能更好地把握这个机会。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,

True	,	he	had	spent	many	hours	in	the	company	of	the	beautiful	girl	,
真的	,	他	有	花费	许多	小时	在	这	公司	的	这	美丽的	女孩	,

没错，他的确和那位美丽的女孩相处了许多个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðen] .

but	it	seemed	to	him	that	never	had	he	felt	as	he	did	then	.
但	它	似乎	到	他	那	绝不	有	他	毛毡	作为	他	做过	然后	.

但他觉得，自己从未有过像当时那样的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbli] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n]

He	was	sure	that	she	must	be	aware	of	the	unutterably	tender	affection
他	曾是	当然	那	她	必须	是	意识到的	的	这	难以言喻	投标	感情

[hiː; hi] [held] [tɔːrd] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] ,

he	held	toward	her	—	a	feeling	that	had	grown	within	the	last	few	days	,
他	握住	朝向	她	—	一个	感觉	那	有	生长	之内	这	最后的	很少	天	,

他确信她一定察觉到了他对她那难以言喻的温柔爱意——这种感觉在过去的几天里与日俱增。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

until	it	took	possession	of	his	being	.
直到	它	采取	拥有	的	他的	存在	.

直到它占据了他的灵魂。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['roʊzə] ['mɪnˌtɝːn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]['perəl][dɪd][hiː; hi] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ]

Not	until	the	life	of	Rosa	Minturn	was	placed	in	peril	did	he	comprehend	how
不是	直到	这	生活	的	罗莎	明特恩	曾是	放置	在	危险	做过	他	理解	如何

[mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

much	he	loved	her	.
很多	他	喜爱	她	.

直到罗莎·明图恩的生命受到威胁，他才明白自己有多爱她。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz][ɔːr]

When	there	was	reason	to	fear	she	was	in	the	hands	of	the	Iroquois	or
什么时候	那里	曾是	原因	到	害怕	她	曾是	在	这	双手	的	这	易洛魁人	或者

[ðə; ði]['tɔːri] ['kɜːrn(ə)l] ,

the	Tory	colonel	,
这	保守党	上校	,

当人们担心她落入易洛魁人或效忠派上校手中时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] ,

and	that	he	might	never	see	her	more	,
和	那	他	可能	绝不	看	她	更多的	,

他可能再也见不到她了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mʌst; məst] [breɪk] [frʌm; frəm] [griːf] [ə'loʊn] .

then	it	was	that	it	seemed	his	heart	must	break	from	grief	alone	.
然后	它	曾是	那	它	似乎	他的	心	必须	休息	从	悲伤	独自的	.

那时他才意识到，他的心一定是因悲伤而破碎的。

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed]

And	when	,	a	short	time	after	,	she	was	found	without	a	hair	of	her	head
和	什么时候	,	一个	短的	时间	后	,	她	曾是	成立	没有	一个	头发	的	她	头

['ɪndʒərd] ,

injured	,
受伤	,

不久之后，人们发现她毫发无损，头发也丝毫未损。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [greɪt] — [soʊ] [greɪt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɔːl]

his	joy	was	correspondingly	great	—	so	great	,	indeed	,	that	he	was	sure	all
他的	喜悦	曾是	相应地	伟大的	—	所以	伟大的	,	的确	,	那	他	曾是	当然	全部

['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n]['roʊzə][hɜːr'self] .

noticed	it	,	even	Rosa	herself	.
注意到	它	,	甚至	罗莎	她自己	.

他的喜悦之情也同样强烈——事实上，他确信所有人都注意到了，甚至罗莎本人也注意到了。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ,

The	couple	were	seated	upon	a	fallen	tree	,
这	夫妻	是	坐着	之上	一个	倒下	树	,

这对夫妇坐在一棵倒下的树上，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

there	being	some	two	or	three	feet	of	space	between	them	.
那里	存在	一些	二	或者	三	脚	的	空间	之间	他们	.

他们之间大约有两三英尺的距离。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ferli] [ə'pɑːn] ['fɔːrɪst]

The	twilight	,	which	was	fairly	upon	forest
这	暮	,	哪个	曾是	相当	之上	森林

暮色笼罩着大地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ænd; ənd] [striːm] , [θruː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][bəuθ][ɪn] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv]

and	stream	,	threw	the	faces	of	both	in	shadow	,	and	Ned	was	glad	of
和	溪流	,	扔	这	面孔	的	两个都	在	阴影	,	和	内德	曾是	高兴的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

水流将两人的脸都笼罩在阴影中，奈德对此感到高兴。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] ,

If	there	was	one	thing	in	the	world	of	which	he	was	absolutely	certain	,
如果	那里	曾是	一	事物	在	这	世界	的	哪个	他	曾是	绝对地	肯定	,

如果说这世上有一件事是他绝对确信的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt]

it	was	that	he	was	never	so	ill	at	ease	as	he	was	at	that
它	曾是	那	他	曾是	绝不	所以	患病的	在	舒适	作为	他	曾是	在	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他从未像那一刻那样感到如此不自在。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['roʊzə][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ə'wer]

it	following	,	as	a	matter	of	course	,	that	Rosa	could	not	but	be	aware
它	下列的	,	作为	一个	事情	的	课程	,	那	罗莎	可以	不是	但	是	意识到的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

因此，罗莎不可能对此毫不知情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

and	that	she	looked	upon	him	with	pity	and	contempt	.
和	那	她	看起来	之上	他	和	遗憾	和	鄙视	.

她用怜悯和轻蔑的目光看着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]

She	was	wonderfully	kind	,	it	seemed	to	him	,	and	so	far	as	he
她	曾是	太棒了	种类	,	它	似乎	到	他	,	和	所以	远的	作为	他

[kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

could	judge	,
可以	法官	,

在他看来，她非常善良，而且就他所能判断的而言，

[ʃoʊd] [noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

showed	no	consciousness	of	the	pitiful	exhibition	he	was	making	of	himself	.
显示	不	意识	的	这	可怜	展览	他	曾是	制作	的	他自己	.

他丝毫没有意识到自己正在出丑。

" [wen] [wiː; wi] [wʌns] [ə'raɪv] [æt; ət] ['wɪlksˌbɛri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns]

"	When	we	once	arrive	at	Wilkesbarre	,	and	you	are	safe	from	the	Indians
"	什么时候	我们	一次	到达	在	威尔克斯-巴里	,	和	你	是	安全的	从	这	印度人

[ænd; ənd] ['tɔːris] ,

and	Tories	,
和	保守党	,

“当我们抵达威尔克斯-巴里，你们脱离了印度人和托利党人的魔爪之后，

[aɪ] [sə'poʊz] [dʒæk] [wɪl] ['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ,

I	suppose	Jack	will	hasten	back	to	your	parents	with	the	tidings	,
我	认为	杰克	将要	趋	后退	到	你的	父母	和	这	消息	,

我想杰克会尽快把消息带回给你父母。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

for	it	will	be	a	great	relief	to	them	.	"
为了	它	将要	是	一个	伟大的	宽慰	到	他们	.	"

因为这对他们来说将是莫大的安慰。

" [hiː; hi] ['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

"	He	hasn't	said	anything	to	me	about	it	,	but	it	will	be	just	like	him	,
"	他	还没有	说	任何事物	到	我	关于	它	,	但	它	将要	是	只是	喜欢	他	,

“他没跟我提过这件事，但肯定跟他一贯的作风一样。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['nevər] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['deɪndʒər][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] . "

for	he	is	never	content	with	anything	except	danger	and	action	.	"
为了	他	是	绝不	内容	和	任何事物	除了	危险	和	行动	.	"

因为除了危险和行动之外，他从不满足于任何事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz]

"	It	would	have	gone	hard	with	you	if	you	had	had	any	one	besides
"	它	会	有	已消失	难的	和	你	如果	你	有	有	任何	一	除了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . "

him	to	lead	you	through	the	woods	.	"
他	到	带领	你	通过	这	树林	.	"

“如果带你穿过树林的不是他，而是其他人，那你肯定会很艰难。”

" [nʌn] [ɪz][soʊ]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] ;
" None is so capable as he when he chooses to exert himself ;
" 没有任何 是 所以 有能力的 作为 他 什么时候 他 选择 到 发挥 他自己 ;

“当他选择全力以赴时，没有人能比他更有能力；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerləs] .
but I think he has been a little careless .
但 我 思考 他 有 到过 一个 小的 粗心 .

但我认为他有点粗心大意了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [haʊs] [wen]
There was no need of his being caught as he was in that house when
那里 曾是 不 需要 的 他的 存在 捕捉 作为 他 曾是 在 那 房子 什么时候
[juː; jʊ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
you went to his rescue .
你 去 到 他的 救援 .

他本来不必被抓，因为你去救他的时候他就在那栋房子里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

[第12页]

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Although it was too dark for it to be seen ,
虽然 它 曾是 也 黑暗的 为了 它 到 是 已见 ,

虽然天太黑看不见，

[jet] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [ə'gen] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ]
yet a crimson flush overspread the face of the young scout again at receiving
然而 一个 赤红 冲洗 蔓延 这 脸 的 这 年轻的 侦察 再次 在 接收
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fer] [lɪps] .
such a compliment from those fair lips .
这样的 一个 赞扬 从 那些 公平的 嘴唇 .

然而，当这位年轻的侦察兵从那双美丽的嘴唇上听到如此赞美之词时，他的脸上又泛起了一抹绯红。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði]['proʊtest] [ðæt] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
He checked the protest that rose to his own with the remembrance of the
他 已检查 这 反对 那 玫瑰 到 他的 自己的 和 这 纪念 的 这
[rɪ'pruːf] [ʌv; əv][dʒoʊ] ,
reproof of Jo ,
责备 的 乔 ,

他想起约的责备，便抑制住了自己心中的抗议。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['mɑːdəsti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] .
fearing that he might appear to assume a modesty that he did not feel .
害怕 那 他 可能 出现 到 认为 一个 谦逊 那 他 做过 不是 感觉 .

他担心自己会显得谦虚，而实际上他并没有这种谦虚感。

" [wer] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ,
" Where one has done so much for us as the Mohawk ,
" 在哪里 一 有 完毕 所以 很多 为了 我们 作为 这 莫霍克 ,

“有人为我们莫霍克族做了很多事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə'sɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd] .
it would be ungrateful not to give him what assistance I could .
它 会 是 忘恩负义 不是 到 给 他 什么 协助 我 可以 .

如果我不尽力帮助他，那就太忘恩负义了。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði]

I	was	as	much	pleased	as	was	he	that	I	was	able	to	divert	the
我	曾是	作为	很多	高兴	作为	曾是	他	那	我	曾是	有能力的	到	转移	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

attention	of	the	Iroquois	until	he	found	a	chance	to	get	away	.
注意力	的	这	易洛魁人	直到	他	成立	一个	机会	到	得到	离开	.

我和他一样高兴，因为我成功地转移了易洛魁人的注意力，让他有机会逃脱。

[bʌt; bət] , ['roʊzə] , [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [held] [hɪm; ɪm]

But	,	Rosa	,	you	know	as	well	as	I	that	they	could	not	have	held	him
但	,	罗莎	,	你	知道	作为	出色地	作为	我	那	他们	可以	不是	有	握住	他

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但是，罗莎，你和我一样清楚，他们不可能把他关在那里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] . "

for	he	has	been	in	many	a	worse	situation	than	that	.	"
为了	他	有	到过	在	许多	一个	更糟	情况	比	那	.	"

因为他曾经历过比这更糟糕的处境。

" [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [truː] , ['edwərd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'saɪd] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt]

"	That	may	all	be	true	,	Edward	,	but	you	do	wrong	to	throw	aside	all	the	credit
"	那	可能	全部	是	真的	,	爱德华	,	但	你	做	错误的	到	扔	旁边	全部	这	信用

,

,
,

“爱德华，也许你说的都是真的，但你把所有的功劳都丢掉是不对的。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] .

as	you	seem	anxious	to	do	.
作为	你	似乎	焦虑的	到	做	.

就像你急于做的那样。

[juː; jʊ]['æktɪd] ['breɪvli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	acted	bravely	,	and	you	know	it	.
你	行动	勇敢地	,	和	你	知道	它	.

你的行为很勇敢，你自己也知道。

[dʒoʊ][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [tuː] ! "

Jo	has	told	me	about	it	,	and	he	said	more	than	that	,	too	!	"
乔	有	讲述	我	关于	它	,	和	他	说	更多的	比	那	,	也	!	"

乔跟我说过这件事，而且他说的还不止这些！

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [jʌŋ] ['klɪntən] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	I	don't	know	what	he	could	say	more	than	that	,	"	said	young	Clinton	in	surprise	.
"	我	不	知道	什么	他	可以	说	更多的	比	那	,	"	说	年轻的	克林顿	在	惊喜	.

“我不知道他还能说什么，”年轻的克林顿惊讶地说。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l]

"	He	told	me	that	you	had	a	dreadful	time	in	getting	away	from	the	battle
"	他	讲述	我	那	你	有	一个	可怕	时间	在	获得	离开	从	这	战斗

.

.
.

“他告诉我，你逃离战场的过程非常艰难。”

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] ['rɪvər] [aʊt] [tuː; tə] - ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns]

You	had	to	swim	the	river	out	to	Monacacy	island	,	and	the	Indians
你	有	到	游泳	这	河	出去	到	-	岛	,	和	这	印度人

['fɑːloʊd] [juː; jʊ] ,

followed	you	,
随后	你	,

你必须游过这条河到达莫纳卡西岛，印第安人会追着你。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['kæptʃərɪŋ] [bəuθ] .

and	came	near	capturing	both	.
和	来了	靠近	捕捉	两个都	.

并且差点就抓住了他们两人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[juː; jʊ]['æktɪd] ['veri] ['breɪvli] [ə'gen] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [huː] [noʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr]

You	acted	very	bravely	again	,	as	any	one	who	knows	you	might	have	been	sure
你	行动	非常	勇敢地	再次	,	作为	任何	一	WHO	知道	你	可能	有	到过	当然

[juː; jʊ] [wʊd] ,

you	would	,
你	会	,

你再次表现得非常勇敢，任何了解你的人都会相信你会这样做。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] .

and	helped	him	very	much	,	indeed	.
和	帮助	他	非常	很多	,	的确	.

确实给了他很大的帮助。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , ['edwərd] . "

I	thank	you	for	that	,	Edward	.	"
我	感谢	你	为了	那	,	爱德华	.	"

“谢谢你，爱德华。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['dɪspjʊtənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [dʒoʊ] [sez] ,

"	I	don't	want	to	appear	in	the	light	of	disputant	of	all	that	Jo	says	,
"	我	不	想	到	出现	在	这	光	的	争议方	的	全部	那	乔	说道	,

“我不想显得像是在反驳乔所说的一切，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['kredɪt] [ɪn] [ðæt] ['mætər] [ðæn; ðən] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	he	gives	me	more	credit	in	that	matter	than	belongs	to	me	.
但	他	给予	我	更多的	信用	在	那	事情	比	属于	到	我	.

但他在这件事上给予我的评价比我应得的要多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'pɪrd] ['pɑːsəb(ə)l] ,

It	was	all	we	could	do	,	and	more	than	appeared	possible	,
它	曾是	全部	我们	可以	做	,	和	更多的	比	出现	可能的	,

这是我们所能做的全部，而且似乎已经超出了可能的范围。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] — [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	take	care	of	ourselves	—	each	of	us	alone	,	without	thinking	of	the	other	.
到	拿	关心	的	我们自己	—	每个	的	我们	独自的	,	没有	思维	的	这	其他	.

我们每个人都只顾自己，不去考虑其他人。

[hiː; hi] ['ʃʊrli] [helpt] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] . "

He	surely	helped	me	as	much	as	I	helped	him	.	"
他	一定	帮助	我	作为	很多	作为	我	帮助	他	.	"

他对我的帮助肯定和我对他的帮助一样多。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
" Well , I shall have to wait till I hear what he has to say about that ,
" 出色地 , 我 将 有 到 等待 直到 我 听到 什么 他 有 到 说 关于 那 ,

“嗯，我得等他这么说才能下结论。”

" [riˈspɔndid] [ˈroʊzə] ,
" responded Rosa ,
" 回应 罗莎 ,

罗莎回答道：“

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pəˈsɪstənsi] [soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv]
with that persistency so charming in a beautiful woman when it is in favor of
和 那 持久性 所以 迷人 在 一个 美丽的 女士 什么时候 它 是 在 偏爱 的
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɑːrgjumənt] .
him with whom she is holding her argument .
他 和 谁 她 是 保持 她 争论 .

当一位美丽的女子在与他争论时，她会展现出那种迷人的坚持。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ðɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] ,
The certainty that he possessed the good opinion of this girl ,
这 肯定 那 他 拥有 这 好的 观点 的 这 女孩 ,

他确信自己对这个女孩有好感。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [ˈɔːkwərdnəs] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsmənt] ,
in spite of his own sense of awkwardness and embarrassment ,
在 尽管如此 的 他的 自己的 感觉 的 尴尬 和 尴尬 ,

尽管他自己感到尴尬和难堪，

[kɔːzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ][æz; əz][hiː; hi]
caused more than one thrill of delight to pass through the young hero as he
导致 更多的 比 一 刺激 的 喜 到 经过 通过 这 年轻的 英雄 作为 他
[ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrdz] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [dɪˈlaɪtf(ə)l] — [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
listened to the words — a thousand times more delightful — coming from such
听着 到 这 字 — 一个 千 时代 更多的 愉快 — 未来 从 这样的
[lɪps][æz; əz][hɜːrz] .
lips as hers .
嘴唇 作为 她的 .

年轻的英雄听到这些话语，心中涌起不止一次的喜悦——这些话语从她那双嘴唇上说出来，更是令人愉悦千倍。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pliːzd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgæðərɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" I am pleased beyond measure , " he said , gathering courage from her
" 我 是 高兴 超过 措施 , " 他 说 , 采集 勇气 从 她
[ˈʌtərənsɪz] ,
utterances ,
话语 ,

“我无比高兴，”他从她的话中汲取勇气说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [naʊ] [veɪld] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
and the darkness that now veiled their faces from each other ,
和 这 黑暗 那 现在 含蓄 他们的 面孔 从 每个 其他 ,

而此刻，黑暗遮蔽了他们彼此的面容。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

" [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [jʊr; jər] [gʊd] [əˈpɪnjən] ,
" to find that I have earned your good opinion ,
" 到 寻找 那 我 有 获得 你的 好的 观点 ,

“得知我赢得了您的好评，我感到非常荣幸。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	all	that	I	ask	is	that	I	may	continue	to	deserve	it	.	"
和	全部	那	我	问	是	那	我	可能	继续	到	应得	它	.	"

我只求我能继续配得上这份荣誉。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][prɑːmpt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	Why	,	of	course	you	will	,	"	she	was	prompt	to	reply	.
"	为什么	,	的	课程	你	将要	,	"	她	曾是	迅速的	到	回复	.

“你当然会的，”她立即回答道。

" [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [les] ? "

"	What	could	you	do	to	make	any	one	respect	you	less	?	"
"	什么	可以	你	做	到	制作	任何	一	尊重	你	较少的	?	"

你做了什么事会让别人不再尊重你?

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wəʊnt][duː] , " [hiː; hi] [læft] .

"	Well	,	I	might	do	a	great	many	things	that	I	hope	I	won't	do	,	"	he	laughed	.
"	出色地	,	我	可能	做	一个	伟大的	许多	事物	那	我	希望	我	惯于	做	,	"	他	笑了	.

“嗯，我可能会做很多我希望自己不会做的事情，”他笑着说。

" [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

"	Not	to	mention	my	own	principles	,	the	fear	of	displeasing	you	would	be
"	不是	到	提到	我的	自己的	原则	,	这	害怕	的	令人不快	你	会	是

[ɪ'nʌf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] — "

enough	at	any	time	—	"
足够的	在	任何	时间	—	"

“更别提我自己的原则了，光是害怕惹你不高兴就足以让我随时——”

" - [ʃ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['roʊzə] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] .

"	'	Sh	!	"	interrupted	Rosa	,	in	a	frightened	whisper	.
"	-	什	!	"	中断	罗莎	,	在	一个	害怕	耳语	.

“嘘！”罗莎惊恐地低声打断了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][dʒʌst] [ðen] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

"	I	am	sure	I	heard	some	one	just	then	behind	us	.
"	我	是	当然	我	听到	一些	一	只是	然后	在后面	我们	.

“我刚才肯定听到我们身后有人。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	15	]
"	[	页	-	]

[第15页]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[sɔːft] [ænd; ənd] [loʊ] .

SOFT	AND	LOW	.
柔软的	和	低的	.

柔和而低沉。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'spektɪd] ['deɪndʒər] ,

At	the	mention	of	suspected	danger	,
在	这	提到	的	怀疑	危险	,

一提到疑似危险，

['klɪntən] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [hiː; hi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

Clinton	sprang	up	and	moved	in	the	direction	whence	he	supposed	it
克林顿	弹簧	向上	和	已搬	在	这	方向	何处	他	据称	它

[keɪm] ,

came	,
来了	,

克林顿猛地站起身，朝着他认为声音传来的方向走去。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .

though	he	heard	nothing	of	it	himself	.
尽管	他	听到	没有什么	的	它	他自己	.

但他自己却对此一无所知。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

It	was	so	dark	that	he	could	see	but	a	little	way	in	the	woods	.
它	曾是	所以	黑暗的	那	他	可以	看	但	一个	小的	方式	在	这	树林	.

天色太黑了，他只能看到树林里一小段路。

[ˈæftər] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] , [ˈraɪf(ə)l] [ɪn] [hænd] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈlisnd] ,

After	stealing	a	few	paces	,	rifle	in	hand	,	he	paused	and	listened	,
后	偷窃	一个	很少	步幅	,	步枪	在	手	,	他	暂停	和	听着	,

他手持步枪，悄悄地走了几步，然后停下来侧耳倾听。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hænd] ,

thinking	that	if	any	enemies	were	at	hand	,
思维	那	如果	任何	敌人	是	在	手	,

心想如果附近有敌人，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðəmˈselvz] [baɪ] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ædˈvæns] .

they	would	be	sure	to	betray	themselves	by	attempting	to	advance	.
他们	会	是	当然	到	背叛	他们自己	经过	尝试	到	进步	.

他们若试图晋升，必将自取灭亡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈroʊzə] [hæd; həd] [bɪn]

But	the	stillness	remained	unbroken	,	and	he	suspected	that	Rosa	had	been
但	这	寂静	剩余	未破	,	和	他	怀疑	那	罗莎	有	到过

[mɪˈsteɪkən] .

mistaken	.
错误	.

但寂静依旧没有打破，他怀疑罗莎弄错了。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmoʊhɔːk] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ðen] ,

Even	though	he	knew	not	where	Jo	and	the	Mohawk	were	just	then	,
甚至	尽管	他	知道	不是	在哪里	乔	和	这	莫霍克	是	只是	然后	,

尽管他当时并不知道乔和莫霍克人在哪里，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] ,

he	was	sure	that	they	were	at	no	great	distance	,
他	曾是	当然	那	他们	是	在	不	伟大的	距离	,

他确信他们之间的距离并不远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈredskɪn] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈeni] [foʊ] .

and	the	redskin	was	certain	to	discover	the	approach	of	any	foe	.
和	这	红皮人	曾是	肯定	到	发现	这	方法	的	任何	敌人	.

红皮肤的人肯定能察觉到任何敌人的来袭。

[wen] [faɪv] [ɔːr] [ten] [ˈmɪnɪts] [pæst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [fer] [frend] .

When	five	or	ten	minutes	passed	he	turned	about	and	rejoined	his	fair	friend	.
什么时候	五	或者	十	分钟	通过了	他	转向	关于	和	重新加入	他的	公平的	朋友	.

过了五到十分钟，他转身回到了他美丽的朋友身边。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['erər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	must	have	been	in	error	,	"	said	he	.
"	你	必须	有	到过	在	错误	,	"	说	他	.

“你一定是弄错了，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;

"	I	was	mistaken	,	"	she	said	,	with	a	laugh	;
"	我	曾是	错误	,	"	她	说	,	和	一个	笑	;

“我弄错了，”她笑着说；

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	and	I	was	on	the	point	of	calling	and	telling	you	what	it	was	.
"	和	我	曾是	在	这	观点	的	呼叫	和	讲述	你	什么	它	曾是	.

“我当时正准备打电话告诉你发生了什么事。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	16	]
"	[	页	-	]

[第16页]

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	what	was	it	?	"
"	出色地	,	什么	曾是	它	?	"

“那到底是什么？”

" ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] ,

"	Lena	-	Wingo	;	he	was	here	a	minute	ago	,
"	莉娜	-	温戈	;	他	曾是	这里	一个	分钟	前	,

“莉娜-温戈；他刚才还在这里，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] ,

and	said	he	had	come	to	see	if	all	was	right	,
和	说	他	有	来	到	看	如果全部		曾是	正确的	,

他说他是来看看一切是否正常。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [dʒoʊ][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

after	which	he	went	back	to	where	Jo	is	waiting	for	him	.	"
后	哪个	他	去	后退	到	在哪里	乔	是	等待	为了	他	.	"

之后，他回到了乔等他的地方。

" [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ə'gen] ? "

"	How	long	before	they	will	be	here	again	?	"
"	如何	长的	前	他们	将要	是	这里	再次	?	"

他们下次来还要多久？

" [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , " [sed] ['roʊzə] .

"	Not	very	long	,	"	said	Rosa	.
"	不是	非常	长的	,	"	说	罗莎	.

“不会太久，”罗莎说。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɔːrtli] ;

"	He	told	me	they	were	not	quite	ready	to	start	,	but	would	be	shortly	;
"	他	讲述	我	他们	是	不是	相当	准备好	到	开始	,	但	会	是	不久	;

“他告诉我他们还没有完全准备好开始，但很快就会开始了；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

he	made	a	little	noise	when	he	was	coming	,
他	制成	一个	小的	噪音	什么时候	他	曾是	未来	,

他来的时候发出了一点声音。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ! "

so	as	to	let	us	know	he	was	near	!	"
所以	作为	到	让	我们	知道	他	曾是	靠近	!	"

好让我们知道他就在附近！

" [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	And	I	didn't	hear	him	.
"	和	我	没有	听到	他	.

“我没听到他说话。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [raɪt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

If	it	hadn't	been	for	you	,	he	would	have	come	right	upon	us	.
如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	他	会	有	来	正确的	之上	我们	.

要不是你，他早就冲到我们面前了。

" [ned] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] [bɪ'saɪd] ['roʊzə] .

"	Ned	sat	down	on	the	fallen	tree	beside	Rosa	.
"	内德	卫星	向下	在	这	倒下	树	旁	罗莎	.

内德坐在罗莎身旁倒下的树干上。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][noʊ] [speɪs]

Somehow	or	other	,	the	space	between	the	two	was	reduced	almost	to	no	space
不知何故	或者	其他	,	这	空间	之间	这	二	曾是	减少	几乎	到	不	空间

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

不知何故，两人之间的空间几乎完全消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [wʌz; wəz][soʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,

It	may	have	been	that	the	young	scout	was	so	absent	-	minded	,
它	可能	有	到过	那	这	年轻的	侦察	曾是	所以	缺席的	-	有思想	,

或许是因为这位年轻的童子军太过心不在焉。

[ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [gæp] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

that	he	forgot	about	the	respectable	gap	that	existed	a	short	time	before	.
那	他	忘了	关于	这	可敬	差距	那	存在	一个	短的	时间	前	.

他竟然忘记了不久前还存在的那段令人尊敬的差距。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['roʊzə][hɜːr'self][wʌz; wəz][soʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] , ['ɔːlsoʊ] ,

But	be	that	as	it	may	,	Rosa	herself	was	so	absent	-	minded	,	also	,
但	是	那	作为	它	可能	,	罗莎	她自己	曾是	所以	缺席的	-	有思想	,	还	,

但即便如此，罗莎本人也十分心不在焉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	she	forgot	to	remind	him	of	it	.
那	她	忘了	到	提醒	他	的	它	.

她忘了提醒他这件事。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] ,

So	they	sat	,
所以	他们	卫星	,

于是他们坐了下来，

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

so	near	that	they	could	afford	to	understand	each	other	without	speaking	above	a
所以	靠近	那	他们	可以	买得起	到	理解	每个	其他	没有	请讲	多于	一个

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

他们距离如此之近，以至于无需大声交谈就能互相理解。

['hævɪŋ] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ned] [sæt][ə; eɪ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

Having	resumed	his	seat	,	Ned	sat	a	while	trying	to	think	of	something
拥有	恢复	他的	座位	,	内德	卫星	一个	尽管	尝试	到	思考	的	某物

[ə'proʊpriət] [tuː; tə] [seɪ] ,

appropriate	to	say	,
合适的	到	说	,

内德重新坐下后，坐了一会儿，努力想着该说些什么合适的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

but	it	seemed	that	all	his	ideas	were	scattered	to	the	winds	.
但	它	似乎	那	全部	他的	想法	是	疏散	到	这	风	.

但他的所有想法似乎都随风飘散了。

[wen] [ðæt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn]

When	that	interruption	broke	in	upon
什么时候	那	中断	打破	在	之上

当那次干扰突然发生时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

, [hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] — [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

,	he	flattered	himself	that	he	was	getting	along	very	well	—	that	is	,	for	him
,	他	受宠若惊	他自己	那	他	曾是	获得	沿着	非常	出色地	—	那	是	,	为了	他

— [bʌt; bət] [naʊ] — [waɪ] ,

—	but	now	—	why	,
—	但	现在	—	为什么	,

他自以为一切都很顺利——至少对他而言是这样——但现在——为什么，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

he	was	never	so	put	to	it	in	all	his	life	.
他	曾是	绝不	所以	放	到	它	在	全部	他的	生活	.

他一生中从未如此受过这种委屈。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ,

If	the	innocent	cause	of	all	this	misery	had	not	come	to	his	relief	,
如果	这	清白的	原因	的	全部	这	苦难	有	不是	来	到	他的	宽慰	,

如果不是那位无辜的罪魁祸首解救了他，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'presɪv] ['saɪləns] [wʊd] [hæv; həv] ['læstɪd] .

there	is	no	telling	how	long	the	oppressive	silence	would	have	lasted	.
那里	是	不	讲述	如何	长的	这	压迫性的	沉默	会	有	持续	.

无法预知这种令人窒息的沉默会持续多久。

[bʌt; bət]['roʊzə][wʌz; wəz]['mɜːrsɪf(ə)l] , [ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

But	Rosa	was	merciful	,	or	else	she	became	tired	of	waiting	.
但	罗莎	曾是	仁慈	,	或者	别的	她	成为	疲劳的	的	等待	.

但罗莎心软了，否则她等得不耐烦了。

" ['edwərd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ðæt] [loʊ] , ['wɪnɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrz][ə'loʊn] ,

"	Edward	,	"	said	she	,	in	that	low	,	winning	voice	that	was	hers	alone	,
"	爱德华	,	"	说	她	,	在	那	低的	,	获胜	嗓音	那	曾是	她的	独自的	,

“爱德华，”她用只有她才有的低沉而动听的声音说道。

" [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɔːris][ænd; ənd]['indiəns] [liːv] [ðə; ði] ['væli] , [wʌt] [ɑːr; ər]

"	when	Colonel	Butler	and	his	Tories	and	Indians	leave	the	valley	,	what	are
"	什么时候	上校	巴特勒	和	他的	保守党	和	印度人	离开	这	谷	,	什么	是

[juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

you	going	to	do	?	"
你	去	到	做	?	"

“当巴特勒上校和他的保皇党以及印第安人离开山谷时，你们打算怎么办？”

" [wət'evər] [si:mz] [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
" Whatever seems the best for our country .
" 任何 似乎 这 最好的 为了 我们的 国家 .

“无论什么对我们国家最有利。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪg'zæktli] [seɪ] [wʌt] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ,
I cannot exactly say what that will be ,
我 不能 确切地 说 什么 那 将要 是 ,

我无法确切地说那会是什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['ɑ:rmi] ['ʌndər] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
but I have thought I would join the Continental Army under Washington .
但 我 有 想法 我 会 加入 这 大陆 军队 在下面 华盛顿 .

但我一直想加入华盛顿领导的大陆军。

[aɪ] [soʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [ðæt] [greɪt] [mæn] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪt] ['betər] [ɪf] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
I so love and revere that great man , that I can fight better if near him ,
我 所以 爱 和 尊敬 那 伟大的 男人 , 那 我 能 斗争 更好的 如果 靠近 他 ,

我如此热爱和敬仰那位伟人，以至于如果我在他身边，我的战斗力就会更强。

[wer] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
where I can see his face and hear his voice now and then . "
在哪里 我 能 看 他的 脸 和 听到 他的 嗓音 现在 和 然后 . "

我偶尔还能看到他的脸，听到他的声音。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] .
" I have often thought the same thing myself , but I have never seen him .
" 我 有 经常 想法 这 相同的 事物 我 , 但 我 有 绝不 已见 他 .

“我也常常这样想，但我从未见过他。”

['li:nə; 'leɪnə] - ['wi:ŋgoʊ] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['spoʊkən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] ,
Lena - Wingo told me that he has spoken to him many times ,
莉娜 - 温戈 讲述 我 那 他 有 说 到 他 许多 时代 ,

莉娜-温戈告诉我，他曾多次与他交谈过。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊks] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [wʌn] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt]
and he looks upon him as if he were some one sent by the Great
和 他 看起来 之上 他 作为 如果 他 是 一些 一 发送 经过 这 伟大的
['spɪrɪt] [tu:; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] . "
Spirit to save our country . "
精神 到 节省 我们的 国家 . "

他看着他，就好像他是伟大的神灵派来拯救我们国家的使者一样。

" [hi:; hi] [mi:nz] ['hev(ə)n] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [raɪt] ;
" He means Heaven when he speaks of the Great Spirit , and he is right ;
" 他 方法 天堂 什么时候 他 说话 的 这 伟大的 精神 , 和 他 是 正确的 ;

“他所说的伟大精神指的是天堂，他是对的；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns]
for he is the man of all others to carry the colonies to their independence
为了 他 是 这 男人 的 全部 其他的 到 携带 这 殖民地 到 他们的 独立
.
:
.

因为他是最有能力带领殖民地走向独立的人才。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] ['wɑːʃɪŋtən] ? "

"	Have	you	ever	seen	Washington	?	"
"	有	你	曾经	已见	华盛顿	?	"

你见过华盛顿吗?

" [noʊ] . [ðæt] [greɪt] ['pleʒər] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

"	No	.	That	great	pleasure	is	before	me	.
"	不	.	那	伟大的	乐趣	是	前	我	.

不，那份巨大的快乐就在我面前。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [huː] [hæv; həv] ,

But	I	have	talked	with	many	who	have	,
但	我	有	谈话	和	许多	WHO	有	,

但我与许多有过类似经历的人交谈过，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [maɪ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .

and	they	have	raised	my	eagerness	to	the	highest	point	.
和	他们	有	提高	我的	渴望	到	这	最高	观点	.

它们将我的渴望激发到了极致。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [mɔːr] ['θɔːtfəli] ,

But	,	"	he	added	,	more	thoughtfully	,
但	,	"	他	额外	,	更多的	深思熟虑	,

但是,"他若有所思地补充道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [dʒʌst][tuː; tə]

"	it	would	not	be	right	for	me	to	go	to	his	army	and	enlist	just	to
"	它	会	不是	是	正确的	为了	我	到	去	到	他的	军队	和	入伍	只是	到

[faɪt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

fight	under	him	,
斗争	在下面	他	,

“如果我去他的军队应征入伍，只是为了在他手下作战，那是不合适的。”

[wen] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] ['sʌmwer] [els] ! "

when	I	may	be	needed	somewhere	else	!	"
什么时候	我	可能	是	需要	某处	别的	!	"

当我可能需要去其他地方的时候!

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] ['eniwer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['niːdɪd] , " [sed] ['roʊzə] ,

"	You	cannot	go	anywhere	that	you	will	not	be	needed	,	"	said	Rosa	,
"	你	不能	去	任何地方	那	你	将要	不是	是	需要	,	"	说	罗莎	,

“你不能去任何不需要你的地方,”罗莎说。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['θɔːtf(ə)l] [vɔɪs] .

in	the	same	thoughtful	voice	.
在	这	相同的	周到	嗓音	.

语气同样深思熟虑。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['brɪtnz] , [ænd; ənd] [tuː] [fjuː] ['peɪtriəts] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	There	are	too	many	Tories	and	Britons	,	and	too	few	patriots	,	in	this	country	.
"	那里	是	也	许多	保守党	和	英国人	,	和	也	很少	爱国者	,	在	这	国家	.

“这个国家保守党人和英国人太多，而爱国者太少。”

[ɪf] ['evər] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

If	ever	I	wished	that	I	was	a	man	it	is	now	,
如果	曾经	我	希望	那	我	曾是	一个	男人	它	是	现在	,

如果说我曾经多么希望自己是个男人，那就是现在了。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [help] [faɪt] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] . "

that	I	might	shoulder	a	musket	,	and	help	fight	the	battles	of	my	country	.	"
那	我	可能	肩膀	一个	滑膛枪	,	和	帮助	斗争	这	战斗	的	我的	国家	.	"

让我能够扛起火枪，为我的祖国而战。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" That you cannot do , of course ,
" 那 你 不能 做 , 的 课程 ,

“当然，你不能那样做。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [hænd]
but you can encourage all who are at home and able to bear a hand
但 你 能 鼓励 全部 WHO 是 在 家 和 有能力的 到 熊 一个 手
[tuː; tə] [duː] [soʊ] ;
to do so ;
到 做 所以 ;

但你可以鼓励所有待在家中且有能力的人伸出援手；

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kaʊərd] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [jʊr; jər] [wɜːrdz] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː] ['ɪntuː]
if I were the greatest coward that ever lived , your words would drive me into
如果 我 是 这 最 懦夫 那 曾经 居住地 , 你的 字 会 驾驶 我 进入
[ðə; ði] ['ɑːrmi] ,
the army ,
这 军队 ,

如果我是个十足的懦夫，你的话也会把我逼到军队去。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kænənz]
for it would take more courage to brave them than to face the cannon's
为了 它 会 拿 更多的 勇气 到 勇敢的 他们 比 到 脸 这 大炮的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

因为与它们搏斗比直面炮口需要更大的勇气。

[ɔːr] [krɔːs] ['beɪənɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] . "
or cross bayonets with the British regulars . "
或者 叉 刺刀 和 这 英国 常客 . "

或者与英国正规军交战。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [pleɪs] [greɪt] ['væljuː] [ɑːn] [maɪ] ['kaʊns(ə)l] , ['edwərd] . "
" You seem to place great value on my counsel , Edward . "
" 你 似乎 到 地方 伟大的 价值 在 我的 法律顾问 , 爱德华 . "

“看来你很重视我的建议，爱德华。”

" [soʊ] [aɪ] [duː] ; [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
" So I do ; I would rather die than displease you in anything .
" 所以 我 做 ; 我 会 相当 死 比 得罪 你 在 任何事物 .

“我的确如此；我宁愿死也不愿在任何事上让你不高兴。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

[ðiːz] ['fɜːrvənt] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['ɜːrnɪst] [toʊn] ,
These fervent words were uttered in a low , earnest tone ,
这些 热切 字 是 说出 在 一个 低的 , 认真 语气 ,

这些热情洋溢的话语是用低沉而真挚的语气说出来的。

[ðæt] [ned] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,
that Ned would not have dared to use a few minutes before ,
那 内德 会 不是 有 敢于 到 使用 一个 很少 分钟 前 ,

几分钟前，奈德是不敢用的。

[wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
when he first took his seat so close to the idol of his heart .
什么时候 他 第一的 采取 他的 座位 所以 关闭 到 这 偶像 的 他的 心 .

当他第一次坐在离他心中偶像如此之近的地方时。

[æz; əz][wʌz; wəz][pər'hæps]['nætʃ(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər]

As	was	perhaps	natural	,	it	was	the	girl	who	seemed	never	to	lose	her
作为	曾是	也许	自然的	,	它	曾是	这	女孩	WHO	似乎	绝不	到	失去	她

[self] - [kə'mænd] ,

self	-	command	,
自己	-	命令	,

或许是出于自然的原因，那个女孩似乎永远不会失去自制力。

[ænd; ənd] [huː] ['pæriːd] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

and	who	parried	every	attempt	to	broach	the	subject	that	was	evidently
和	WHO	招架	每一个	试图	到	拉钩	这	主题	那	曾是	显然

['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] .

clamoring	for	utterance	in	the	heart	of	the	youth	.
喧闹	为了	发声	在	这	心	的	这	青年	.

而他却百般阻挠，不肯触及这个显然在年轻人心中迫切想要表达的话题。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][maɪ] [ə'pɪnjən] [soʊ] ['haɪli] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	Well	,	if	you	value	my	opinion	so	highly	,	"	she	answered	,
"	出色地	,	如果	你	价值	我的	观点	所以	高度	,	"	她	回答	,

“好吧，既然你这么重视我的意见，”她回答道。

[ɪn] [ðæt] [hæf] - ['frɪvələs] [ænd; ənd] [hæf] - ['sɪriəs] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['tæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə]

in	that	half	-	frivolous	and	half	-	serious	tone	that	was	especially	tantalizing	to
在	那	一半	-	轻浮	和	一半	-	严肃的	语气	那	曾是	尤其	诱人的	到

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] ['temprəmənt] ,

one	of	his	ardent	temperament	,
一	的	他的	热心	气质	,

他用那种半开玩笑半认真的语气说道，这种语气对像他这样热情奔放的人来说尤其具有诱惑力。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ] [gɪv] . "

"	I	shall	be	very	careful	of	the	advice	I	give	.	"
"	我	将	是	非常	小心	的	这	建议	我	给	.	"

“我会非常谨慎地给出建议。”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][maɪ'self]

"	You	couldn't	advise	me	to	do	anything	except	that	which	is	best	for	myself
"	你	不能	建议	我	到	做	任何事物	除了	那	哪个	是	最好的	为了	我

[ænd; ənd] ['kʌntri] . "

and	country	.	"
和	国家	.	"

“你给我的建议，除了对我自己和国家最有利的事情之外，什么都给不了。”

" [aɪ][kæn; kən][rɪ'plaɪ][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː][soʊ] ,

"	I	can	reply	as	you	did	a	moment	ago	—	that	I	could	easily	do	so	,
"	我	能	回复	作为	你	做过	一个	片刻	前	—	那	我	可以	容易地	做	所以	,

“我可以像你刚才那样回答——我可以很容易地做到这一点，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	have	no	intention	of	trying	it	.
但	我	有	不	意图	的	尝试	它	.

但我没有尝试的打算。

[dʒoʊ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] ? "

Jo	tells	me	that	you	and	he	are	to	go	together	?	"
乔	讲述	我	那	你	和	他	是	到	去	一起	?	"

乔告诉我，你和他要一起去?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

"	Of	course	we	shall	.
"	的	课程	我们	将	.

当然会。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [frendz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɪk] [tə'geðər]

We	have	been	friends	all	our	lives	,	and	we	may	as	well	stick	together
我们	有	到过	朋友们	全部	我们的	生活	,	和	我们	可能	作为	出色地	戳	一起

[ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] . "

in	the	army	.	"
在	这	军队	.	"

我们一辈子都是朋友，既然如此，不如一起参军吧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] — [bʌt; bət] [waɪ] [tɔːk]

"	I	am	glad	to	hear	that	,	for	it	has	many	advantages	—	but	why	talk
"	我	是	高兴的	到	听到	那	,	为了	它	有	许多	优势	—	但	为什么	讲话

[ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [naʊ] ?

of	those	things	now	?
的	那些	事物	现在	?

“我很高兴听到这个消息，因为它有很多优点——但现在为什么要谈论这些呢？”

" [ðə; ðɪ][gɜːrl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	The	girl	looked	around	in	the	darkness	,	as	if	she
"	这	女孩	看起来	大约	在	这	黑暗	,	作为	如果	她

女孩在黑暗中环顾四周，仿佛.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

wondered	at	the	continued	absence	of	Lena	-	Wingo	and	her	brother	.
想知道	在	这	持续	缺席	的	莉娜	-	温戈	和	她	兄弟	.

对莉娜-温戈和她哥哥的持续缺席感到疑惑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] ['temptɪd] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][dʒæk] !

"	I	am	half	tempted	to	lose	my	patience	with	Jack	!
"	我	是	一半	受诱惑	到	失去	我的	耐心	和	杰克	!

“我真想对杰克失去耐心！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

"	she	said	,	after	a	minute	of	waiting	and	listening	.
"	她	说	,	后	一个	分钟	的	等待	和	聆听	.

“她等了一会儿，听了一会儿，然后说道。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [æt; ət][ɔːl] ;

"	He	doesn't	seem	to	be	in	a	hurry	at	all	;
"	他	不	似乎	到	是	在	一个	匆忙	在	全部	;

“他看起来一点也不着急；

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['wɪlksˌbɛri] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr]

we	ought	to	have	been	in	Wilkesbarre	before	daylight	this	morning	,	and	here
我们	应该	到	有	到过	在	威尔克斯-巴里	前	日光	这	早晨	,	和	这里

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] [ə'gen] ,

it	is	dark	again	,
它	是	黑暗的	再次	,

我们今天早上本应在天亮前到达威尔克斯巴里，现在这里又黑了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] . "

and	there	is	no	telling	when	he	will	be	ready	to	start	.	"
和	那里	是	不	讲述	什么时候	他	将要	是	准备好	到	开始	.	"

目前还无法确定他何时才能开始上场。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['moʊhɔːk] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ,

"	I	have	no	fear	of	the	Mohawk	,	"	replied	Ned	,
"	我	有	不	害怕	的	这	莫霍克	,	"	回复	内德	,

“我一点也不怕莫霍克人，”内德回答说。

[huː] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbʤekt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

who	thought	they	might	find	a	much	more	interesting	subject	to	talk	about	.
WHO	想法	他们	可能	寻找	一个	很多	更多的	有趣的	主题	到	讲话	关于	.

他们认为或许能找到更有趣的话题来谈论。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [duː] [taɪm] ,

"	He	will	be	here	in	due	time	,
"	他	将要	是	这里	在	到期的	时间	,

他迟早会来的。

[ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] [wət'evər] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	is	sure	to	do	his	part	in	whatever	needs	to	be	done	.
和	是	当然	到	做	他的	部分	在	任何	需求	到	是	完毕	.

他一定会尽自己的一份力，完成任何需要做的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

I	think	he	has	gone	in	search	of	that	supply	of	food	he	was	talking	about
我	思考	他	有	已消失	在	搜索	的	那	供应	的	食物	他	曾是	说	关于

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

a	while	ago	.
一个	尽管	前	.

我认为他去找他之前提到的那批食物了。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ,

When	he	gets	it	he	will	bring	us	a	good	supper	,
什么时候	他	获得	它	他	将要	带来	我们	一个	好的	晚餐	,

他拿到东西后会给我们带一顿丰盛的晚餐。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ə'mɪs] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

which	will	not	come	amiss	to	any	of	us	,
哪个	将要	不是	来	错误	到	任何	的	我们	,

这对我们任何人来说都不会是坏事。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wɪlksˌbɛri] . "

although	I	should	have	preferred	to	eat	it	in	Wilkesbarre	.	"
虽然	我	应该	有	首选	到	吃	它	在	威尔克斯-巴里	.	"

虽然我更想在威尔克斯-巴里吃这道菜。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [hɪr] [ʌn'tɪl] [dʒæk][ɪz] ['redi] , " [sed] [ned] ,

"	We	may	as	well	content	ourselves	here	until	Jack	is	ready	,	"	said	Ned	,
"	我们	可能	作为	出色地	内容	我们自己	这里	直到	杰克	是	准备好	,	"	说	内德	,

“我们不妨就待在这里，等杰克准备好了再说，”内德说道。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə]['roʊzə][æz; əz][hiː; hi] [kən'viːniəntli] [kʊd; kəd] .

keeping	his	seat	as	close	to	Rosa	as	he	conveniently	could	.
保持	他的	座位	作为	关闭	到	罗莎	作为	他	方便	可以	.

他尽可能地坐在离罗莎最近的地方。

" [ʌn'tɪl] [ðen] , [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] . "

"	Until	then	,	remember	that	I	am	here	,	ready	to	defend	you	with	my	life	.	"
"	直到	然后	,	记住	那	我	是	这里	,	准备好	到	保卫	你	和	我的	生活	.	"

“在那之前，请记住我在这里，我随时准备用生命保护你们。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , ['edwərd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] ,

"	I	know	you	would	,	Edward	,	"	she	responded	in	a	softer	,
"	我	知道	你	会	,	爱德华	,	"	她	回应	在	一个	更柔和	,

“我知道你会的，爱德华，”她柔声回答道。

['tendərər] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] [fjuː] [wɜːrdz]

tenderer	voice	than	the	last	few	words
投标人	嗓音	比	这	最后的	很少	字

比最后几句话语气更温柔

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] .
had been spoken .
有 到过 说 .

已经说过了。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [kʌm] . "
" But I do not want to see the occasion come . "
" 但 我 做 不是 想 到 看 这 场合 来 . "

“但我不想看到那一天到来。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] , ['roʊzə] , [tuː; tə] [pruːv] [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I should welcome it , Rosa , to prove my devotion to you . "
" 我 应该 欢迎 它 , 罗莎 , 到 证明 我的 虔诚 到 你 . "

“罗莎，我应该欣然接受，以此证明我对你的忠诚。”

" [aɪ] [niːd] [noʊ] [pruːf] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['spiːkɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['berli] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz]
" I need no proof , " she answered , speaking so low that he barely caught the words
" 我 需要 不 证明 , " 她 回答 , 请讲 所以 低的 那 他 仅仅 捕捉 这 字
.
:
.

“我不需要证明，”她回答道，声音很低，他几乎没听清。

" [haʊ] ['hæpi] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] !
" How happy your words have made me !
" 如何 快乐的 你的 字 有 制成 我 !

您的话语让我多么高兴啊！

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[hɪr] [kʌmz] [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [læst] !
here comes some one at last !
这里 来 一些 一 在 最后的 !

终于有人来了！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['iːvzdrɑːpɪŋ] .
EAVESDROPPING .
偷听 .

偷听。

[bəuθ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv]['li:nə; 'leɪnə] - ['wi:ŋgou][ænd; ənd][dʒou]

Both	supposed	that	they	heard	the	footsteps	of	Lena	-	Wingo	and	Jo
两个都	据称	那	他们	听到	这	脚步声	的	莉娜	-	温戈	和	乔

['mɪnˌtɜ:n] ;

Minturn	;
明特恩	;

两人都认为他们听到了莉娜-温戈和乔·明特恩的脚步声；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hæbɪt] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði][hɑ:rd] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] [kɔ:zd] [ðem; ðəm]

but	a	habit	taught	by	the	hard	experience	of	the	last	few	days	caused	them
但	一个	习惯	教授	经过	这	难的	经验	的	这	最后的	很少	天	导致	他们

[tu:; tə] [si:s] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

to	cease	speaking	and	to	listen	.
到	停止	请讲	和	到	听	.

但过去几天的艰难经历让他们养成了一个习惯，那就是停止说话，倾听。

['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ]

Only	a	second	was	needed	to	tell	them	that	strangers	were	approaching
仅有的	一个	第二	曾是	需要	到	告诉	他们	那	陌生人	是	接近

[ðem; ðəm] , [ɔ:l'ðoʊ] ,

them	,	although	,
他们	,	虽然	,

仅仅一秒钟，他们就意识到有陌生人靠近了，尽管如此。

['fɔ:rtʃənətli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['lʌvəz]

fortunately	they	were	not	heading	in	a	direct	line	for	the	place	where	the	lovers
幸运的是	他们	是	不是	标题	在	一个	直接的	线	为了	这	地方	在哪里	这	恋人

[wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .

were	sitting	.
是	坐着	.

幸运的是，他们并没有径直朝着那对恋人坐着的地方走去。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]

Had	it	been	otherwise	,	it	is	hard	to	see	how	they	could	have	escaped
有	它	到过	否则	,	它	是	难的	到	看	如何	他们	可以	有	逃脱

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

否则，很难想象他们是如何逃脱监视的。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	men	were	issuing	from	the	wood	and	making	for	the	shore	of	the
这	男人	是	发行	从	这	木头	和	制作	为了	这	支撑	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

男人们从树林里出来，朝河岸走去。

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'bʌv] [wer] [ned] [ænd; ənd]['roʊzə][wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] .

aiming	at	a	point	a	few	yards	above	where	Ned	and	Rosa	were	stationed	.
瞄准	在	一个	观点	一个	很少	码	多于	在哪里	内德	和	罗莎	是	驻	.

瞄准内德和罗莎所在位置上方几码远的地方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [geɪt] ,

They	were	walking	at	a	leisurely	gait	,
他们	是	步行	在	一个	悠闲	步态	,

他们迈着悠闲的步伐走着。

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [waɪt] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑ:t] .

evidently	with	no	suspicion	that	any	white	persons	were	within	earshot	.
显然	和	不	怀疑	那	任何	白色的	人	是	之内	听力范围	.

显然，他们丝毫没有怀疑附近有白人能听到他们的谈话。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [liːvz] ,
Judging **from** **the** **sound** **of** **feet** **upon** **the** **leaves** **,**
评判 从 这 声音 的 脚 之上 这 树叶 ,

从脚步踩在树叶上的声音判断，

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]['pɝːsənz][wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɔːʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,
a **half** **dozen** **persons** **were** **proceeding** **without** **any** **caution** **at** **all** **,**
一个 一半 打 人 是 进行中 没有 任何 警告 在 全部 ,

六个人毫无防备地继续前进。

['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [tə'geðər] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .
talking **as** **freely** **as** **if** **together** **at** **their** **own** **homes** **.**
说 作为 自由 作为 如果 一起 在 他们的 自己的 房屋 .

他们像在自己家里一样自由交谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['roʊzə]['mɪnˌtɝːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːri]['kɜːrn(ə)l] ,
The **feelings** **of** **Rosa** **Minturn** **,** **when** **she** **recognized** **the** **voice** **of** **the** **Tory** **colonel** **,**
这 情怀 的 罗莎 明特恩 , 什么时候 她 认可 这 嗓音 的 这 保守党 上校 ,
['bʌtlər] ,
Butler **,**
巴特勒 ,

当罗莎·明图恩认出托利党上校巴特勒的声音时，她的感受是怎样的?

[meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
may **be** **imagined** **.**
可能 是 想象 .

可以想象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'nʌðər] [waɪt] [mæn] , ['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,
He **was** **accompanied** **by** **another** **white** **man** **,** **probably** **one** **of** **his** **officers** **,**
他 曾是 伴随 经过 其他 白色的 男人 , 大概 一 的 他的 警官 ,
[ænd; ənd] ['sevrəl] ['indiəns] ,
and **several** **Indians** **,**
和 一些 印度人 ,

他当时还有另一名白人男子（可能是他的一名军官）和几名印第安人陪同。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] ['friːli] .
and **he** **was** **talking** **more** **freely** **.**
和 他 曾是 说 更多的 自由 .

他说话也更畅所欲言了。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][kloʊz][æt; ət][hænd] ,
In **the** **stillness** **of** **the** **summer** **night** **,** **while** **they** **were** **so** **close** **at** **hand** **,**
在 这 寂静 的 这 夏天 夜晚 , 尽管 他们 是 所以 关闭 在 手 ,

在夏夜的静谧中，当他们如此亲近时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['evri] [wɜːrd] ['ʌtəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]
it **was** **as** **easy** **to** **distinguish** **every** **word** **uttered** **as** **if** **the** **speech** **was**
它 曾是 作为 简单的 到 区分 每一个 单词 说出 作为 如果 这 演讲 曾是
[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] .
intended **for** **the** **ears** **of** **the** **eavesdroppers** **.**
故意的 为了 这 耳朵 的 这 窃听者 .

每一个字都清晰可辨，仿佛这番话是说给偷听者听的一样。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɑːrtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊhɔːk] [skaʊt] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn]
" We have heard so much of the smartness of that Mohawk scout that I began
" 我们 有 听到 所以 很多 的 这 聪明 的 那 莫霍克 侦察 那 我 开始
[tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
to think there was something in him ,
到 思考 那里 曾是 某物 在 他 ,

“我们听说了太多关于那个莫霍克族侦察兵的聪明才智，以至于我开始觉得他确实有两把刷子。”

" [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['roʊzə][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'testid]
" said the principal member of the party , Rosa identifying him as the detested
" 说 这 主要的 成员 的 这 派对 , 罗莎 识别 他 作为 这 令人厌恶的
['bʌtlər] .
Butler .
巴特勒 .

“党内主要成员罗莎说，他就是令人憎恶的巴特勒。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ʃoʊd] [ʌp] ['veri] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
" But I have never seen anything myself that showed up very well on his part .
" 但 我 有 绝不 已见 任何事物 我 那 显示 向上 非常 出色地 在 他的 部分 .

“但我自己从未见过他表现出任何好的表现。”

[hɪr] [hiː; hi][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,
Here he is on this side of the Susquehanna ,
这里 他 是 在 这 边 的 这 萨斯奎哈纳河 ,

他现在就在萨斯奎哈纳河的这一边。

[wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['wɪlksˌbɛri] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
when he ought to have been at Wilkesbarre before daylight this morning . "
什么时候 他 应该 到 有 到过 在 威尔克斯-巴里 前 日光 这 早晨 . "

他本应在今天早上天亮前到达威尔克斯巴里。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , ['iːv(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
" We ought to have been there before that time , even , " replied his companion
" 我们 应该 到 有 到过 那里 前 那 时间 , 甚至 , " 回复 他的 伴侣
.
:
.

“我们本应该更早到那里的，”他的同伴回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [duːs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pleɪs] ,
" I am sure we could have played the deuce with that place ,
" 我 是 当然 我们 可以 有 玩 这 二 和 那 地方 ,

“我确信我们本来可以和那个地方打成平手。”

[ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [waɪ'oʊmɪŋ] ,
a confounded sight better than with Wyoming ,
一个 令人困惑 视线 更好的 比 和 怀俄明州 ,

令人困惑的景象，比怀俄明州的情况要好得多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [skerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [taɪm]
for they were so scared that they were on the run and that's just the time
为了 他们 是 所以 害怕的 那 他们 是 在 这 跑步 和 那就是 只是 这 时间
[tuː; tə] [straɪk] ,
to strike ,
到 罢工 ,

因为他们当时非常害怕，四处逃窜，而这正是发动攻击的最佳时机。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['kɜːrn(ə)l] .
you know , colonel .
你 知道 , 上校 .

你知道的，上校。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

" [jes] ; [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] ,
" Yes ; we might have done something if we had gone over at once ,
" 是的 ; 我们 可能 有 完毕 某物 如果 我们 有 已消失 超过 在 一次 ,

“是的；如果我们当时立刻过去，或许能做成些什么。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] . "
but it was some time before we learned what was going on . "
但 它 曾是 一些 时间 前 我们 学习 什么 曾是 去 在 . "

但过了一段时间我们才知道发生了什么事。

" [aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [jet] ,
" I hear they are not much better yet ,
" 我 听到 他们 是 不是 很多 更好的 然而 ,

我听说他们的情况还没好转多少。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][slɪp]['aʊər; ɑːr][men] [əˈkrɔːs]
and it seems to me that it is not too late to slip our men across
和 它 似乎 到 我 那 它 是 不是 也 晚的 到 滑 我们的 男人 穿过
[ænd; ənd] [kliːn] - [ɪm] [aʊt] .
and clean ' em out .
和 干净的 - 呃 出去 .

我觉得现在派遣我们的人过去把他们全部干掉还不算太晚。

" [bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] [tuː] ['waɪli][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
" But Colonel Butler was too wily to consent to any such project ,
" 但 上校 巴特勒 曾是 也 狡猾的 到 同意 到 任何 这样的 项目 ,

但巴特勒上校太过狡猾，不会同意任何这样的计划。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
although there was reason to believe that it might have succeeded ,
虽然 那里 曾是 原因 到 相信 那 它 可能 有 成功了 ,

尽管有理由相信它可能会成功，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [dɪ'fɜːrd] [tɪl] [ðæt] ['ræðər] [leɪt] ['aʊər] .
even though deferred till that rather late hour .
甚至 尽管 延期 直到 那 相当 晚的 小时 .

尽管推迟到了相当晚的时间。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] .
" It isn't worth our while .
" 它 不是 值得 我们的 尽管 .

“这不值得我们费这个劲。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn] .
There's only one more of the rebels that I want to lay hands on .
有 仅有的 一 更多的 的 这 叛军 那 我 想 到 躺 双手 在 .

我只剩最后一个叛军我还没抓到。

[let] [ˌem ˈiː] [get] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [meɪ] [goʊ] . "
Let me get that one and the rest may go . "
让 我 得到 那 一 和 这 休息 可能 去 . "

让我拿下那一个，剩下的就可以走了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['kɜːrn(ə)l] . "
" I think I know who it is , colonel . "
" 我 思考 我 知道 WHO 它 是 , 上校 . "

“我想我知道是谁了，上校。”

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][prɑːmpt][rɪˈplaɪ] .

"	No	doubt	you	do	,	"	was	the	prompt	reply	.
"	不	怀疑	你	做	,	"	曾是	这	迅速的	回复	.

“毫无疑问，你的确如此。”对方立即回答道。

" [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [spiːk] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][læst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [hæz; həz]

"	Any	one	who	has	heard	me	speak	within	the	last	twenty	-	four	hours	has
"	任何	一	WHO	有	听到	我	说话	之内	这	最后的	二十	-	四	小时	有

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

found	it	out	.
成立	它	出去	.

“过去24小时内听过我讲话的人都知道了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] , [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] [siː] [æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪˈbel][æz; əz] [ðæt]

I	tell	you	,	captain	,	that	you	don't	often	see	as	pretty	a	rebel	as	that
我	告诉	你	,	队长	,	那	你	不	经常	看	作为	漂亮的	一个	反叛	作为	那

[jʌŋ] [ˈmɪnˌtɜːrn] .

young	Minturn	.
年轻的	明特恩	.

我告诉你，船长，你很少能见到像年轻的明图恩那样漂亮的叛逆者。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf] [læst] [naɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ] [əd'maɪəd][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt]

She	slipped	off	last	night	because	she	found	I	admired	her	so	much	that	I	couldn't
她	滑倒了	离开	最后的	夜晚	因为	她	成立	我	钦佩	她	所以	很多	那	我	不能

[kiːp] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . "

keep	my	eyes	from	her	.	"
保持	我的	眼睛	从	她	.	"

她昨晚悄悄溜走了，因为她发现我太欣赏她了，我的目光总是离不开她。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

"	You're	right	there	,	colonel	,	when	you	speak	of	her	beauty	,
"	你是	正确的	那里	,	上校	,	什么时候	你	说话	的	她	美丽	,

“上校，您说得对，她的美貌确实令人惊叹。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [sərˈpæs] [hɜːr; hər] ;

for	I	have	never	seen	one	that	could	surpass	her	;
为了	我	有	绝不	已见	一	那	可以	超过	她	;

因为我从未见过能超越她的人；

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dəʊnt][tɜːrn][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [miːts] .

I	wonder	that	she	don't	turn	the	heads	of	all	she	meets	.
我	想知道	那	她	不	转动	这	头部	的	全部	她	满足	.

我纳闷她怎么没吸引到所有人的目光。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ðoʊ] ,

Perhaps	she	does	,	though	,
也许	她	做	,	尽管	,

或许她真的会这么做。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [fɔːˈkləʊzd] [ðer; ðər] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kleɪm]

and	,	if	you	hadn't	foreclosed	there	,	I	would	be	tempted	to	make	a	claim
和	,	如果	你	之前没有	被取消赎回权	那里	,	我	会	是	受诱惑	到	制作	一个	宣称

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

而且，如果你没有取消抵押品赎回权，我可能也会忍不住提出索赔。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	It	will	be	dangerous	for	any	man	to	interfere	with	me	.
"	它	将要	是	危险的	为了	任何	男人	到	干扰	和	我	.

“任何男人胆敢干涉我，都将是危险的。”

" [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət]

"	The	individual	whom	he	addressed	as	a	captain	was	heard	to	laugh	at
"	这	个人	谁	他	已解决	作为	一个	队长	曾是	听到	到	笑	在

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] ,

the	words	of	his	superior	officer	,
这	字	的	他的	优越的	官	,

“他称呼的那位上尉竟然嘲笑他上级的话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

and	he	replied	:
和	他	回复	:

他回答说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	I	am	sure	there	is	no	fear	of	my	trying	to	intrude	myself	in	that	direction
"	我	是	当然	那里	是	不	害怕	的	我的	尝试	到	侵入	我	在	那	方向

,

,

,

“我确信不会有人担心我会试图往那个方向干涉。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] . "

for	I	am	opposed	to	the	thing	on	principle	.	"
为了	我	是	反对	到	这	事物	在	原则	.	"

因为我原则上反对这件事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	I	am	aware	of	that	,	"	replied	the	colonel	,
"	我	是	意识到的	的	那	,	"	回复	这	上校	,

“我知道这一点，”上校回答道。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['hævɪŋ] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	party	having	halted	on	the	edge	of	the	river	,
这	派对	拥有	停止	在	这	边缘	的	这	河	,

一行人停在河边，

[æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

as	if	awaiting	the	coming	of	some	one	.
作为	如果	等待中	这	未来	的	一些	一	.

仿佛在等待某人的到来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [spoʊk] ,

"	Of	course	I	had	no	reference	to	you	when	I	spoke	,
"	的	课程	我	有	不	参考	到	你	什么时候	我	辐	,

“我说话的时候当然没有提到你。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ɪ'speʃəli] ['æŋgri] [tɔːrd] [red] [dʒæk] , [ɔːr]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] ,

but	I	feel	especially	angry	toward	Red	Jack	,	or	Lena	-	Wingo	,
但	我	感觉	尤其	生气的	朝向	红色的	杰克	,	或者	莉娜	-	温戈	,

但我尤其对红杰克，或者莉娜-温戈感到愤怒。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][skælp] .

and	I	will	give	a	good	deal	for	his	scalp	.
和	我	将要	给	一个	好的	交易	为了	他的	头皮	.

我会给他一大笔钱买他的头皮。

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][plænz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

He	has	played	the	mischief	with	our	plans	more	than	once	,	and	now	,
他	有	玩	这	恶作剧	和	我们的	计划	更多的	比	一次	,	和	现在	,

他不止一次地破坏我们的计划，现在，

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ,

when	everything	is	going	along	just	as	I	want	it	to	,
什么时候	一切	是	去	沿着	只是	作为	我	想	它	到	,

当一切都如我所愿时，

[hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːks] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪz] . "

he	comes	in	and	walks	off	with	the	prize	.	"
他	来	在	和	散步	离开	和	这	奖	.	"

他进来后就带着奖品走了。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][set] [ʌp][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	don't	you	suppose	he	was	set	up	to	do	it	?	"
"	但	不	你	认为	他	曾是	放	向上	到	做	它	?	"

但你不觉得他是被人陷害的吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['denisən] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Certainly	;	and	Colonel	Denison	was	the	man	who	put	it	into	his	head	.
"	当然	;	和	上校	丹尼森	曾是	这	男人	WHO	放	它	进入	他的	头	.

“当然；而丹尼森上校正是把这个想法灌输给他的人。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "

I	can	see	it	all	now	,	though	I	didn't	suspect	it	at	the	time	.	"
我	能	看	它	全部	现在	,	尽管	我	没有	怀疑	它	在	这	时间	.	"

现在我明白了一切，虽然当时我并没有想到。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ?

"	Why	don't	you	shoot	him	?
"	为什么	不	你	射击	他	?

你为什么不开枪打死他?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

" [aɪ][wʌz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] ;

"	I	was	mad	enough	to	do	that	;
"	我	曾是	疯狂的	足够的	到	做	那	;

“我当时气疯了才会那样做；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][met][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] ,

and	I	believe	that	if	I	had	met	him	last	night	,
和	我	相信	那	如果	我	有	遇见	他	最后的	夜晚	,

我相信，如果我昨晚遇到了他，

['æftər][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] ['nærəʊli] ['biːɪŋ] [kʌt] [θruː] [baɪ][maɪ] [sɔːrd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

after	the	Mohawk	escaped	so	narrowly	being	cut	through	by	my	sword	,	I	would	have
后	这	莫霍克	逃脱	所以	勉强	存在	切	通过	经过	我的	剑	,	我	会	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

done	it	.
完毕	它	.

莫霍克人险些被我的剑砍倒，如果是我，我肯定会这么做。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]['mætər]['oʊvər][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt]

But	I	have	thought	the	matter	over	to	-	day	,	and	made	up	my	mind	that
但	我	有	想法	这	事情	超过	到	-	天	,	和	制成	向上	我的	头脑	那

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [peɪ] .

it	won't	pay	.
它	惯于	支付	.

但我今天仔细考虑了一下，觉得这样做不划算。

[ðer; ðər][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [waɪ'oʊmɪŋ] ['bɪznəs] [ðæt] [wɪl] [meɪk]

There	have	already	been	some	things	about	this	Wyoming	business	that	will	make
那里	有	已经	到过	一些	事物	关于	这	怀俄明州	商业	那	将要	制作

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

关于这家怀俄明州的企业，已经出现了一些会引发麻烦的事情。

[ðə; ði]['indiəns] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] ['evri] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ðæt] ['wɔznt] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn]['bæt(ə)l] ;

The	Indians	ought	to	have	killed	every	rebel	that	wasn't	shot	down	in	battle	;
这	印度人	应该	到	有	被杀	每一个	反叛	那	不是	射击	向下	在	战斗	;

印第安人本应杀死所有没有在战斗中被击毙的叛军；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [let][soʊ] ['meni] [get] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [juː 'es] ,

but	they	let	so	many	get	away	that	they	will	tell	all	sorts	of	stories	about	us	,
但	他们	让	所以	许多	得到	离开	那	他们	将要	告诉	全部	排序	的	故事	关于	我们	,

但他们放走了那么多人，他们会编造各种各样的故事来诋毁我们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ðeɪ] [meɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][plænz][ʌv; əv]

and	when	they	get	to	England	,	they	may	interfere	with	some	little	plans	of
和	什么时候	他们	得到	到	英格兰	,	他们	可能	干扰	和	一些	小的	计划	的

[maɪ] [oʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

当他们到达英国时，他们可能会干扰我的一些小计划。

" [[ə; eɪ]]

"	[	A	]
"	[	一个	]

“[一个]

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [fluː] [ə'weɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði]

"	Well	,	if	you	catch	the	bird	that	flew	away	,	you	can	afford	to	forgive	the
"	出色地	,	如果	你	抓住	这	鸟	那	飞翔	离开	,	你	能	买得起	到	原谅	这

[wel] - [ɪn'tendɪd] [skiːmz] ;

well	-	intended	schemes	;
出色地	-	故意的	方案	;

“嗯，如果你能抓住那只飞走的鸟，你就可以原谅那些出于好意的计划了；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌns][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [wʌt] [ker] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['ʌðər] ?

for	when	she	is	once	in	your	hands	,	what	care	you	for	others	?
为了	什么时候	她	是	一次	在	你的	双手	,	什么	关心	你	为了	其他的	?

一旦她落入你手中，你还会在乎其他人吗?

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['kɜːrn(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] ['wɪlksˌbɛri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]

You	tell	me	,	colonel	,	that	the	Mohawk	did	not	reach	Wilkesbarre	with	her	to
你	告诉	我	,	上校	,	那	这	莫霍克	做过	不是	抵达	威尔克斯-巴里	和	她	到

- [deɪ] ? "

-	day	?	"
-	天	?	"

上校，您告诉我，莫霍克号今天没有载着她抵达威尔克斯巴里吗?

" [noʊ] . [aɪ][hæd; həd][wɜːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər][æt; ət] ['sʌnset] ,

"	No	.	I	had	word	from	there	at	sunset	,
"	不	.	我	有	单词	从	那里	在	日落	,

“不。日落时分，我从那里得到了消息。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [ænd; ənd] ,

and	they	had	not	been	seen	anywhere	in	the	neighborhood	;	and	,
和	他们	有	不是	到过	已见	任何地方	在	这	邻里	;	和	,

而且，附近任何地方都没有人见过他们；

[æz; əz][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [nɪr] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

as	the	Mohawk	was	observed	on	this	side	of	the	stream	near	noon	to	-	day	,
作为	这	莫霍克	曾是	观察到	在	这	边	的	这	溪流	靠近	中午	到	-	天	,

今天中午前后，有人在溪流的这一侧看到了莫霍克人。

[hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] . "

he	must	still	be	here	.	"
他	必须	仍然	是	这里	.	"

他肯定还在这里。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɑːrk] [kwaɪt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [slɪpt] [ə'krɔːs] [sɪns] [ðə; ði]

"	It	has	been	dark	quite	awhile	,	and	he	may	have	slipped	across	since	the
"	它	有	到过	黑暗的	相当	一会儿	,	和	他	可能	有	滑倒了	穿过	自从	这

[sʌn] [went] [daʊn] .

sun	went	down	.
太阳	去	向下	.

“天黑已经很久了，他可能是在太阳落山后偷偷溜过去的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	27	]
"	[	页	-	]

[第27页]

" [hiː; hi] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['laɪkli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] , [æz; əz][ə; eɪ]

"	He	may	,	it	is	true	,	but	it	is	hardly	likely	,	for	the	redskins	,	as	a
"	他	可能	,	它	是	真的	,	但	它	是	几乎	可能	,	为了	这	红皮队	,	作为	一个

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

“他或许会，这没错，但对于红皮队来说，这几乎不可能，一般来说。”

[dəunt] [laɪk] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

don't	like	to	do	their	work	until	the	latter	part	of	the	night	.
不	喜欢	到	做	他们的	工作	直到	这	后者	部分	的	这	夜晚	.

他们不喜欢在深夜之前工作。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

People	are	too	apt	to	be	wide	awake	in	the	earlier	portion	of	the	evening	;
人们	是	也	易于	到	是	宽的	醒	在	这	早些时候	部分	的	这	晚上	;

人们在傍晚早些时候往往精神抖擞；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [red] [dʒæk] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [bɪ'jɑːnd] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]

and	I	am	quite	sure	Red	Jack	will	wait	till	beyond	midnight	before	he	makes	a
和	我	是	相当	当然	红色的	杰克	将要	等待	直到	超过	午夜	前	他	制作	一个

[muːv] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] . "

move	in	the	business	.	"
移动	在	这	商业	.	"

我非常肯定，红杰克会等到午夜之后才会出手干预生意。

" [ðə; ði] [naɪt] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi][dɑːrk] , [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndəˈteiks] [tuː; tə][ˈpæd(ə)l][tuː; tə]

"	The	night	promises	to	be	dark	,	so	that	when	he	undertakes	to	paddle	to
"	这	夜晚	承诺	到	是	黑暗的	,	所以	那	什么时候	他	承担	到	桨	到

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɔːr] ,

the	other	shore	,
这	其他	支撑	,

“夜色似乎很深，所以当他决定划船到对岸时，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪti] [æpt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "

he	will	be	pretty	apt	to	do	it	.	"
他	将要	是	漂亮的	易于	到	做	它	.	"

他很可能会这么做。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈlaɪkli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈhɪndər] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

"	It	isn't	likely	we	could	hinder	him	,	if	he	was	on	the	watch	,
"	它	不是	可能	我们	可以	阻碍	他	,	如果	他	曾是	在	这	手表	,

“如果他在监视，我们不太可能阻止他。”

[æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , " [grauld] [ˈbʌtlər] ,

as	I	suppose	he	will	be	,	"	growled	Butler	,
作为	我	认为	他	将要	是	,	"	咆哮	巴特勒	,

“我想他肯定会这样，”巴特勒咆哮道。

[rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [kənˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈredskɪn] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈpraʊəs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]

reluctant	to	concede	to	the	redskin	the	skill	and	prowess	that	he	knew
不情愿的	到	承认	到	这	红皮人	这	技能	和	能力	那	他	知道

[ˈprɑːpərli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

properly	belonged	to	him	.
适当地	属于	到	他	.

他不愿将自己明明拥有的技能和实力拱手让给红皮肤人。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈfɪgjərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ˈseɪfli] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	But	I	have	figured	on	the	supposition	that	he	will	get	safely	across	with	the
"	但	我	有	想	在	这	假设	那	他	将要	得到	安全	穿过	和	这

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

但我估计他能带着女孩安全过河。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [ˈweðər] [hiː; hi] [dʌz] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɔːr] [ɔːr]

so	it	won't	make	much	difference	whether	he	does	set	foot	on	the	other	shore	or
所以	它	惯于	制作	很多	不同之处	无论	他	做	放	脚	在	这	其他	支撑	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

所以他是否踏上彼岸其实并不重要。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [get][ðer; ðər] , [ðoʊ] ,

If	he	does	get	there	,	though	,
如果	他	做	得到	那里	,	尽管	,

如果他真的能到达那里的话，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['laɪən][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

he	will	find	there	is	more	than	one	lion	in	the	path	between	him	and
他	将要	寻找	那里	是	更多的	比	一	狮子	在	这	小路	之间	他	和

['wɪlksˌbɛri] .

Wilkesbarre	.
威尔克斯-巴里	.

他会发现，在他和威尔克斯巴里之间，不止一头狮子挡路。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [rʌnəːz] [ænd; ənd] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈirəkwɔiz][ɑːn][ðə; ði] [hʌnt]

I	have	some	of	the	best	runners	and	scouts	of	the	Iroquois	on	the	hunt
我	有	一些	的	这	最好的	跑步者	和	侦察兵	的	这	易洛魁人	在	这	打猎

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] ,

for	the	couple	,
为了	这	夫妻	,

我派出了易洛魁联盟中最优秀的一些跑腿人和侦察兵去寻找这对夫妇。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [feɪl] .

and	it	is	scarcely	possible	that	they	can	fail	.
和	它	是	几乎	可能的	那	他们	能	失败	.

他们几乎不可能失败。

[aɪ][goʊ] [əˈkrɔːs] [maɪˈself] ,

I	go	across	myself	,
我	去	穿过	我	,

我亲自过河，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt]

so	as	to	be	ready	to	take	charge	of	matters	the	minute	a	competent
所以	作为	到	是	准备好	到	拿	收费	的	事情	这	分钟	一个	胜任的

[ˈgaɪdɪŋ] [hænd][ɪz] [ˈniːdɪd] .

guiding	hand	is	needed	.
指导	手	是	需要	.

以便在需要称职的指导者时，能够立即接管事务。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	And	you	want	me	to	go	with	you	?	"
"	和	你	想	我	到	去	和	你	?	"

“你想让我跟你一起去吗？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] [ˈmætərz] [ɑːr; ər] [dʌl] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] ,

"	You	may	as	well	,	for	matters	are	dull	behind	us	,
"	你	可能	作为	出色地	,	为了	事情	是	乏味的	在后面	我们	,

“你也一样，因为我们身后的一切都索然无味。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [steɪ] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [rɪˈmeɪn] .

and	are	likely	to	stay	so	for	the	few	days	that	we	shall	yet	remain	.
和	是	可能	到	停留	所以	为了	这	很少	天	那	我们	将	然而	保持	.

而且在我们接下来停留的这几天里，情况很可能会一直如此。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [ˈkæptɪn] [ˈbægli] ,

Come	along	with	us	,	Captain	Bagley	,
来	沿着	和	我们	,	队长	巴格利	,

巴格利船长，跟我们一起走吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][spɔːrt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][get] [bæk] . "

and	you	will	be	likely	to	see	some	sport	before	you	get	back	.	"
和	你	将要	是	可能	到	看	一些	运动	前	你	得到	后退	.	"

在你回来之前，你很可能会看到一些体育比赛。

" [ðæt] [riˈmaindz][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst]['spoʊkən] ,

"	That	reminds	me	,	"	said	the	officer	,	whose	name	was	just	spoken	,
"	那	提醒	我	,	"	说	这	官	,	谁	姓名	曾是	只是	说	,

“这让我想起来，”刚才被提及姓名的那位警官说道。

" [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwer] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ðɪs] ['prɪti] ['reb(ə)l; rɪ'bel][hæz; həz][æn; ən]

"	that	I	heard	somewhere	from	some	one	that	this	pretty	rebel	has	an
"	那	我	听到	某处	从	一些	一	那	这	漂亮的	反叛	有	一个

['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərər][ænd; ənd] ['lʌvər] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ʌv; əv] ['dɛnɪsənz]

ardent	admirer	and	lover	in	the	person	of	a	young	soldier	of	Denison's
热心	仰慕者	和	情人	在	这	人	的	一个	年轻的	士兵	的	丹尼森的

['fɔːrsɪz] ,

forces	,
力量	,

“我从某个地方听人说，这位漂亮的叛逆少女有一个热情的仰慕者和情人，那就是丹尼森军队中的一名年轻士兵。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [fɔːt] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [duːs] [ɪn][ðə; ði]

and	that	he	and	a	brother	of	the	girl	fought	like	the	very	deuce	in	the
和	那	他	和	一个	兄弟	的	这	女孩	战斗	喜欢	这	非常	二	在	这

['bæt(ə)l] — "

battle	—	"
战斗	—	"

他和女孩的哥哥在战斗中并肩作战，打得难分难解——

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] ? " [strʌk] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːri] ,

"	And	was	killed	?	"	struck	in	the	Tory	,
"	和	曾是	被杀	?	"	击	在	这	保守党	,

“然后被杀了？”托利党人对此表示反对。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [heɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː]

with	an	eagerness	that	showed	how	intense	was	his	hate	for	the	one	who
和	一个	渴望	那	显示	如何	激烈的	曾是	他的	恨	为了	这	一	WHO

[derd] [tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] [ə'fekʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

dared	to	love	with	a	pure	and	holy	affection	her	whom	he	had
敢于	到	爱	和	一个	纯的	和	圣	感情	她	谁	他	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

selected	as	the	object	of	his	sinful	admiration	.
已选	作为	这	目的	的	他的	罪恶的	钦佩	.

他急切地表达了对那个敢于用纯洁神圣的爱去爱他所选择的、作为他罪恶崇拜对象的人的强烈憎恨。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	I	am	sorry	to	say	I	cannot	give	you	that	information	,	"	said	the	captain	,
"	我	是	对不起	到	说	我	不能	给	你	那	信息	,	"	说	这	队长	,

“很遗憾，我无法提供这些信息，”船长说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['iːgərnəs] .

with	a	half	-	laugh	at	the	colonel's	eagerness	.
和	一个	一半	-	笑	在	这	上校的	渴望	.

他半开玩笑地看着上校的急切劲儿。

" [bəuθ] [jʌŋ] [men] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

"	Both	young	men	,	I	have	been	told	,	managed	to	get	through	the	battle	without
"	两个都	年轻的	男人	,	我	有	到过	讲述	,	管理	到	得到	通过	这	战斗	没有

[ə; eɪ] [skrætʃ] ,

a	scratch	,
一个	划痕	,

据我所知，这两位年轻人毫发无损地经受住了战斗。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] — [pər'hæps] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	are	probably	somewhere	in	the	valley	at	this	moment	—	perhaps	trying	to
和	是	大概	某处	在	这	谷	在	这	片刻	—	也许	尝试	到

[help][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][get][tuː; tə] ['wɪlksˌbɛri] .

help	the	young	lady	to	get	to	Wilkesbarre	.
帮助	这	年轻的	女士	到	得到	到	威尔克斯-巴里	.

他们此刻可能就在山谷的某个地方——或许正在帮助这位年轻女士前往威尔克斯巴里。

" ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz]

"	Colonel	Butler	broke	in	with	an	imprecation	,	as
"	上校	巴特勒	打破	在	和	一个	诅咒	,	作为

巴特勒上校破门而入，破口大骂，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət][ðə; ði] ['sɛtlərz]

he	recalled	the	accounts	he	had	received	of	the	affair	at	the	settler's
他	召回	这	账户	他	有	已收到	的	这	事务	在	这	定居者的

[haʊs] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

house	that	same	day	,
房子	那	相同的	天	,

他回想起当天在定居者家中听到的关于这件事的描述，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [left] [noʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['reblz; rɪˈbel] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə]

and	which	left	no	doubt	in	his	mind	that	the	two	young	rebels	referred	to
和	哪个	左边	不	怀疑	在	他的	头脑	那	这	二	年轻的	叛军	指	到

[wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [skaʊt] ,

were	acting	in	concert	with	the	Mohawk	scout	,
是	表演	在	音乐会	和	这	莫霍克	侦察	,

这让他确信无疑，文中提到的那两个年轻叛军是与莫霍克侦察兵一伙的。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] .

Lena	-	Wingo	.
莉娜	-	温戈	.

莉娜-温戈。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

['æftər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

After	the	Revolution	,
后	这	革命	,

革命之后，

['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

Colonel	Butler	tried	hard	to	obtain	the	honor	of	knighthood	from	the	King	of
上校	巴特勒	尝试	难的	到	获得	这	荣誉	的	骑士爵位	从	这	国王	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Great	Britain	,
伟大的	英国	,

巴特勒上校竭尽全力想从英国国王那里获得爵位。

[bʌt; bət] [feɪld] .

but	failed	.
但	失败的	.

但失败了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] .

THE	COURSE	OF	TRUE	LOVE	.
这	课程	的	真的	爱	.

真爱的历程。

['roʊzə][ænd; ənd] [ned] , [wɪ'ðaʊt] [wɪʃ] [ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,

Rosa	and	Ned	,	without	wish	or	intention	on	their	part	,
罗莎	和	内德	,	没有	希望	或者	意图	在	他们的	部分	,

罗莎和内德，并非出于他们的意愿或意图，

[wɜːr; wər] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːri] ['liːdər] ; [ænd; ənd] ,

were	obtaining	some	very	interesting	information	from	the	Tory	leader	;	and	,
是	获得	一些	非常	有趣的	信息	从	这	保守党	领导者	;	和	,

我们从保守党领袖那里获得了一些非常有趣的信息；而且，

[æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ðəm'selvz]

as	the	way	was	not	clear	as	to	a	safe	method	of	extricating	themselves
作为	这	方式	曾是	不是	清除	作为	到	一个	安全的	方法	的	脱困	他们自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːvzdrɑːpər] ,

from	the	position	of	eavesdroppers	,
从	这	位置	的	窃听者	,

由于当时并不清楚如何才能安全地摆脱窃听者的位置，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hoʊld][ðer; ðər] [piːs] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt]

they	could	do	nothing	more	than	hold	their	peace	and	allow	the	entertainment
他们	可以	做	没有什么	更多的	比	抓住	他们的	和平	和	允许	这	娱乐

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

to	continue	.
到	继续	.

他们只能保持沉默，任由娱乐活动继续进行。

[ðə; ði] ['tɔːri] [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['roʊzə][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

The	Tory	was	enraged	by	the	discovery	that	Rosa	was	the	beloved	of	another	,
这	保守党	曾是	愤怒	经过	这	发现	那	罗莎	曾是	这	心爱	的	其他	,

这位保守党人发现罗莎是别人的情人后勃然大怒。

[huː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['pleɪsɪŋ]

who	was	probably	doing	all	he	could	at	that	moment	to	assist	in	placing
WHO	曾是	大概	正在做	全部	他	可以	在	那	片刻	到	协助	在	放置

[hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

her	beyond	his	reach	,
她	超过	他的	抵达	,

他当时可能正在竭尽全力帮助她脱离他的掌控。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	to	raise	himself	in	her	affection	by	such	a	display	of	devotion	.
和	到	增加	他自己	在	她	感情	经过	这样的	一个	展示	的	虔诚	.

通过这种深情款待，提升自己在她心中的地位。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər] ? " [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	When	are	you	going	to	cross	over	?	"	inquired	his	companion	.
"	什么时候	是	你	去	到	叉	超过	?	"	询问	他的	伴侣	.

“你打算什么时候过河？”他的同伴问道。

" [raɪt] [ə'weɪ] — [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] .

"	Right	away	—	we	have	waited	too	long	already	.
"	正确的	离开	—	我们	有	等待	也	长的	已经	.

“马上行动——我们已经等得太久了。”

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [wel] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['luːzɪŋ] [taɪm] .

The	evening	is	well	along	,	and	we're	losing	time	.
这	晚上	是	出色地	沿着	,	和	是	输	时间	.

夜色已深，时间正在流逝。

" [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði]
" The sounds which succeeded showed that the party were moving nearer the
" 这 声音 哪个 成功了 显示 那 这 派对 是 移动 更近 这
['rɪvər] [ʃɔːr] ,
river shore ,
河 支撑 ,

“随后传来的声音表明，这群人正在向河岸靠近。”

['hævɪŋ] [bɪn] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɔːf] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]
having been standing a few feet off while holding the
拥有 到过 常设 一个 很少 脚 离开 尽管 保持 这

当时我站在几英尺外，手里拿着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

对话。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ['roʊzə][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
Back in the darkness of the wood , Rosa and Ned were invisible ,
后退 在 这 黑暗 的 这 木头 , 罗莎 和 内德 是 无形的 ,

回到幽暗的树林中，罗莎和内德隐身了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] [wen] [θroʊn]
while they were able to catch the outlines of the moving figures when thrown
尽管 他们 是 有能力的 到 抓住 这 概述 的 这 移动 数据 什么时候 抛掷
[ə'genst] [ðə; ði][dɪm][skaɪ] [bɪ'jɑːnd] .
against the dim sky beyond .
反对 这 暗淡 天空 超过 .

当它们被抛向远处昏暗的天空时，它们能够捕捉到移动的人影轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] [ment] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]
It was plain that the party meant to use the canoe in which the girl had
它 曾是 清楚的 那 这 派对 意思是 到 使用 这 独木舟 在 哪个 这 女孩 有
[spent] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
spent a portion of the afternoon ,
花费 一个 部分 的 这 下午 ,

很明显，这群人打算使用女孩下午待过的那艘独木舟。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,
and which , it was intended ,
和 哪个 , 它 曾是 故意的 ,

而这正是它的初衷。

[ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
should serve as a vehicle to carry the whites to the other side .
应该 服务 作为 一个 车辆 到 携带 这 白人 到 这 其他 边 .

应该作为运送白人到对岸的交通工具。

[ðə; ði]['red.men][wɜːr; wər] [hɜːrd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
The redmen were heard placing the boat in position ,
这 红人 是 听到 放置 这 船 在 位置 ,

人们听到红人们把船停放到位的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [æz; əz][ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
and the splash of the paddle was noticed as all took their places ,
和 这 溅 的 这 桨 曾是 注意到 作为 全部 采取 他们的 地方 ,

桨落水的声音传来，众人各就各位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrzmən] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz]['duːti][ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] , ['bəːdnd] [tuː; tə][ɪts]

and	the	oarsman	assumed	his	duty	of	guiding	the	craft	,	burdened	to	its
和	这	划桨手	假定	他的	责任	的	指导	这	工艺	,	负担	到	它是

['ʌtmoʊst][kə'pæsəti] ,

utmost	capacity	,
极致	容量	,

于是，划桨手承担起掌舵的职责，这艘船已经承载了全部重量。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] .

across	the	Susquehanna	.
穿过	这	萨斯奎哈纳河	.

横跨萨斯奎哈纳河。

['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['tɔːkətɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

Colonel	Butler	,	who	had	been	so	talkative	a	few	minutes	before	,
上校	巴特勒	,	WHO	有	到过	所以	健谈	一个	很少	分钟	前	,

几分钟前还滔滔不绝的巴特勒上校

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [moʊst]

and	also	accommodating	enough	to	reveal	his	purposes	to	those	most
和	还	适应性强	足够的	到	揭示	他的	目的	到	那些	最多

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

而且他也足够通融，向最关心此事的人透露了自己的意图。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

seemed	to	have	gone	to	the	other	extreme	,	for	nothing	more	was	heard
似乎	到	有	已消失	到	这	其他	极端	,	为了	没有什么	更多的	曾是	听到

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

似乎走向了另一个极端，因为之后再也没有他的消息了。

['kæptɪn] ['bægli] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

Captain	Bagley	took	upon	himself	the	task	of	directing	the	movements	of
队长	巴格利	采取	之上	他自己	这	任务	的	导演	这	移动	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

巴格利上尉承担起了指挥其他人行动的任务。

[wen'evər] [ðeɪ] ['niːdɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

whenever	they	needed	direction	.
每当	他们	需要	方向	.

每当他们需要指引的时候。

[ðə; ði] [kə'nuː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔkjuːpənts] , [left] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'peld] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	canoe	,	with	its	occupants	,	left	the	shore	and	was	impelled	into	the
这	独木舟	,	和	它是	居住者	,	左边	这	支撑	和	曾是	被迫	进入	这

[ˌsuːskwɛ'hænə] ,

Susquehanna	,
萨斯奎哈纳河	,

独木舟连同船上的人离开了岸边，被冲进了萨斯奎哈纳河。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

heading	for	the	other	bank	,	invisible	in	the	gloom	of	the	night	.
标题	为了	这	其他	银行	,	无形的	在	这	愁云	的	这	夜晚	.

朝着对岸走去，在夜色的笼罩下，他踪迹全无。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] , [haʊˈevər] , [ned] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]

Before	**the**	**craft**	**had**	**vanished**	**,**	**however**	**,**	**Ned**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**couple**	**of**
前	这	工艺	有	消失了	,	然而	,	内德	捕捉	视线	的	一个	夫妻	的

然而，在飞行器消失之前，奈德瞥见了几个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

[ˈfɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzə] .

figures	**on**	**the**	**bank**	**immediately**	**in**	**front**	**of**	**where**	**he**	**was**	**standing**	**with**	**Rosa**	**.**
数据	在	这	银行	立即地	在	正面	的	在哪里	他	曾是	常设	和	罗莎	.

他和罗莎站的地方正前方河岸上的数字。

" - [ʃ] !

"	**'**	**Sh**	**!**
"	-	什	!

“嘘！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒野逃亡者(The Wilderness Fugitives)
第2/9页

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [di'tektiŋ] [ðə; ði][fækt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ; " [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ]
" she whispered , detecting the fact at the same instant ; " they have left a
" 她 低声说道 , 检测 这 事实 在 这 相同的 立即的 ; " 他们 有 左边 一个
['kʌp(ə)l] [bɪ'haɪnd] .
couple behind .
夫妻 在后面 .

她低声说道，同时察觉到了这一点；“他们留下了一对夫妇。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrmz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
" At this instant one of the forms turned and advanced toward them ,
" 在 这 立即的 一 的 这 表格 转向 和 先进的 朝向 他们 ,

“就在这时，其中一个身影转身朝他们走来，

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['biːɪŋ] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [hiː; hi]
the distance being so short that he had taken but a few steps when he
这 距离 存在 所以 短的 那 他 有 已采取 但 一个 很少 步骤 什么时候 他
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

距离如此之短，他只走了几步就到了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?
" Did you see them ?
" 做过 你 看 他们 ?

你看到他们了吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðer; ðər] [saɪd] .
" he asked , when he was at their side .
" 他 问 , 什么时候 他 曾是 在 他们的 边 .

“他站在他们身边时问道。”

" [siː] [ðem; ðəm] ?
" See them ?
" 看 他们 ?

“看到他们了吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊzə] , ['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [hɜːrd]
Of course we did , " replied Rosa , recognizing her brother , " and we heard
的 课程 我们 做过 , " 回复 罗莎 , 识别 她 兄弟 , " 和 我们 听到
[ðem; ðəm] , [tuː] .
them , too .
他们 , 也 .

“当然听到了，”罗莎认出她的哥哥后回答说，“我们也听到了。”

[ðeɪv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [raɪt] [hɪr] ,
They've been standing and talking together right here ,
他们有 到过 常设 和 说 一起 正确的 这里 ,

他们一直站在这里一起交谈。

[kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [sed] . "
close enough for us to hear every word they said . "
关闭 足够的 为了 我们 到 听到 每一个 单词 他们 说 . "

距离很近，我们能听清他们说的每一个字。

" [wel] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? "
" **Well , what did they say ? "**
" 出色地 , 什么 做过 他们 说 ? "

“他们说了什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊzə] ,
" **It would be hard to tell what they didn't say , " replied Rosa ,**
" 它 会 是 难的 到 告诉 什么 他们 没有 说 , " 回复 罗莎 ,

“很难说他们没说什么，”罗莎回答说。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
with something of her old spirit of mischief .
和 某物 的 她 老的 精神 的 恶作剧 .

她身上还带着些许往日那股调皮捣蛋的劲儿。

" ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [ɪz] ['veri] [swiːt] [ɑːn][sʌm; səm] [jʌŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪz] [ə'baʊt]
" **Colonel Butler is very sweet on some young rebel , which I am afraid is about**
" 上校 巴特勒 是 非常 甜的 在 一些 年轻的 反叛 , 哪个 我 是 害怕的 是 关于
[maɪ][eɪdʒ] ,
my age ,
我的 年龄 ,

“巴特勒上校对某个年轻的叛逆者非常着迷，恐怕那个人跟我年纪相仿。”

[ænd; ənd] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] .
and looks very much like me .
和 看起来 非常 很多 喜欢 我 .

长得跟我很像。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] ['wɪlksˌbɛri] ,
He has gone across the river to catch me before I can reach Wilkesbarre ,
他 有 已消失 穿过 这 河 到 抓住 我 前 我 能 抵达 威尔克斯-巴里 ,

他已经过河去追我，想在我到达威尔克斯-巴里之前抓住我。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [niːd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
but I don't see why he need be in a hurry ,
但 我 不 看 为什么 他 需要 是 在 一个 匆忙 ,

但我看不出他为什么这么着急。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [siː] [ðæt] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ,
for I don't think we'll see that place within a couple of weeks ,
为了 我 不 思考 出色地 看 那 地方 之内 一个 夫妻 的 周 ,

因为我觉得我们几周之内都去不了那个地方。

[ən'les] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][gets] [ɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
unless Lena - Wingo gets in more of a hurry than he is now .
除非 莉娜 - 温戈 获得 在 更多的 的 一个 匆忙 比 他 是 现在 .

除非莉娜-温戈比现在更着急些。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 33]**
" [页 -]

[第33页]

[ðɪs] " [sə'tɪrɪkl] " [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ,
This " satirical " remark was intended for the ears of the Mohawk ,
这 " 讽刺 " 评论 曾是 故意的 为了 这 耳朵 的 这 莫霍克 ,

这句“讽刺”之语是说给莫霍克人听的。

[huː] [hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɑːt] [luːz]
who **had** **approached** **during** **the** **last** **few** **seconds** **,** **and** **who** **did** **not** **lose**
WHO 有 接近 期间 这 最后的 很少 秒 , 和 WHO 做过 不是 失去
[ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] ;
a **syllable** **;**
一个 音节 ;

在最后几秒钟走近的人，说话一字不差；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [mɔːr] [ˈbɪtər] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] [ˈevər] [fel] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [swiːt]
but **it** **would** **have** **taken** **more** **bitter** **words** **than** **ever** **fell** **from** **those** **sweet**
但 它 会 有 已采取 更多的 苦的 字 比 曾经 跌倒 从 那些 甜的
[lɪps] [tuː; tə] [stɜːr] [ˈeni] [rɪˈzentf(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʌski] [brest] .
lips **to** **stir** **any** **resentful** **feelings** **in** **his** **dusky** **breast** **.**
嘴唇 到 搅拌 任何 不满 情怀 在 他的 昏暗 胸部 .

但即使是比他那甜美的嘴唇上吐出的更加苦涩的话语，也无法在他黝黑的胸膛里激起任何怨恨之情。

" [tɔːk] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [rɪˈspɑːns] [hiː; hi] [meɪd] ,
" **Talk** **much** **,** **"** **was** **the** **only** **response** **he** **made** **,**
" 讲话 很多 , " 曾是 这 仅有的 回复 他 制成 ,

他只回应了一句："多说点吧。"

[ˌðerˈbaɪ] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hɜːrˈself] [wʊd] [dɪˈnaɪ] .
thereby **uttering** **a** **truth** **which** **not** **even** **the** **young** **lady** **herself** **would** **deny** **.**
从而 发出声音 一个 真相 哪个 不是 甚至 这 年轻的 女士 她自己 会 否定 .

由此道出了一个连这位年轻女士本人也无法否认的真相。

" [wʌt] [els] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbʌtlər] .
" **What** **else** **did** **he** **say** **?** **"** **asked** **Jo** **,** **referring** **to** **Colonel** **Butler** **.**
" 什么 别的 做过 他 说 ? " 问 乔 , 指 到 上校 巴特勒 .

"他还说了什么？"乔问道，她指的是巴特勒上校。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

"出色地，

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈirəkwɔiz] [əˈkrɔːs]
the **substance** **of** **it** **all** **was** **that** **he** **had** **sent** **a** **lot** **of** **Iroquois** **across**
这 物质 的 它 全部 曾是 那 他 有 发送 一个 很多 的 易洛魁人 穿过
[ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː ˈes] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] ['wɪlksˌbɛri] ,
the **river** **to** **cut** **us** **off** **before** **we** **can** **reach** **Wilkesbarre** **,**
这 河 到 切 我们 离开 前 我们 能 抵达 威尔克斯-巴里 ,

事情的实质是，他派了很多易洛魁人过河来切断我们的去路，阻止我们到达威尔克斯-巴里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [səkˈsiːd] .
and **he** **has** **no** **doubt** **they** **will** **succeed** **.**
和 他 有 不 怀疑 他们 将要 成功 .

他毫不怀疑他们会成功。

[hiː; hi] [goʊz] [ˈoʊvər] [hɪmˈself] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
He **goes** **over** **himself** **,** **so** **as** **to** **be** **on** **hand** **,** **I** **believe** **,**
他 去 超过 他自己 , 所以 作为 到 是 在 手 , 我 相信 ,

我认为，他亲自到场是为了随时待命。

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem ˈiː] . "
to **take** **charge** **of** **me** **—** **that** **is** **,** **when** **they** **catch** **me** **.** **"**
到 拿 收费 的 我 — 那 是 , 什么时候 他们 抓住 我 . "

他们会来管我——也就是说，当他们抓住我的时候。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" **Is** **that** **all** **?** **"**
" 是 那 全部 ? "

"就这些吗？"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ? " [æskt] ['roʊzə] , [ə'dresɪŋ] [ned] .
" Do you think of anything more ? " asked Rosa , addressing Ned .
" 做 你 思考 的 任何事物 更多的 ? " 问 罗莎 , 解决 内德 .

“你还有什么想法吗？”罗莎问内德。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['telɪŋ] ,
" You have given all that was said — that is , all that is worth telling ,
" 你 有 给定 全部 那 曾是 说 — 那 是 , 全部 那 是 值得 讲述 ,

“你已经把该说的都说了——也就是说，所有值得说的话都说了，

" ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" answered the young man ,
" 回答 这 年轻的 男人 ,

“年轻人回答道，”

['ɪntuː] [huːz] [breɪn] [wɜːr; wər] [bəːnd] [sʌm; səm] ['ʌtərənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
into whose brain were burned some utterances which had not been referred to
进入 谁 脑 是 烧伤 一些 话语 哪个 有 不是 到过 指 到
[baɪ][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] .
by his fair companion .
经过 他的 公平的 伴侣 .

他的脑海中烙印着一些话语，而这些话语他的爱人从未提及过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] , " [pə'sistid] [dʒoʊ] , " [waɪ] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
" If there is anything else , " persisted Jo , " why , let's have it ;
" 如果 那里 是 任何事物 别的 , " 持续 乔 , " 为什么 , 我们来吧 有 它 ;

“如果还有其他东西，”乔坚持说，“那就给我们吧；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['traɪflɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
for though it may seem trifling to you ,
为了 尽管 它 可能 似乎 琐事 到 你 ,

虽然这在你看来可能微不足道，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wen] [weid] [baɪ][ðə; ði] ['moʊhɔːk] .
it may be of importance when weighed by the Mohawk .
它 可能 是 的 重要性 什么时候 称重 经过 这 莫霍克 .

这或许对莫霍克人来说很重要。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][juː; jʊ] [rɪ'membər] ! "
Out with all you remember ! "
出去 和 全部 你 记住 ! "

把你记忆中的一切都抛诸脑后吧！

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ]
" I have nothing more to tell , " replied Ned , feeling the situation becoming
" 我 有 没有什么 更多的 到 告诉 , " 回复 内德 , 感觉 这 情况 成为
[ɪm'bærəsɪŋ] .
embarrassing .
尴尬的 .

“我没什么好说的了，”内德回答道，他感到场面变得尴尬起来。

" [aɪ][fər'gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] , " ['ædɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['mænər] ,
" I forgot something else , " added the girl , in a light manner ,
" 我 忘了 某物 别的 , " 额外 这 女孩 , 在 一个 光 方式 ,

“我还忘了另一件事，”女孩轻松地补充道。

[ðæt] [sent] [ðə; ði] ['ʃivəz] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪnˌtɜ꞉n] ,

that	sent	the	shivers	down	the	back	of	young	Minturn	,
那	发送	这	颤抖	向下	这	后退	的	年轻的	明特恩	,

这让年轻的明图恩不寒而栗。

[fɔ꞉r; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

for	his	instinct	told	him	what	was	coming	.
为了	他的	本能	讲述	他	什么	曾是	未来	.

因为他的直觉告诉他即将发生什么。

" [ju꞉; jʊ] [kɑ꞉nt] [æsk] [ˌem 'i꞉] [tu꞉; tə] [tel] [ju꞉; jʊ] [ɔ꞉l] [ðə; ði] [bæd] [wɜ꞉rdz] ['kɜ꞉rn(ə)l] ['bʌtlər] [ju꞉st] . "

"	You	can't	ask	me	to	tell	you	all	the	bad	words	Colonel	Butler	used	.	"
"	你	不能	问	我	到	告诉	你	全部	这	坏的	字	上校	巴特勒	用过的	.	"

“你不能让我告诉你巴特勒上校都说了些什么脏话。”

" [nɑ꞉t] [ən'les] [ju꞉; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu꞉; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

"	Not	unless	you	would	like	to	go	over	them	,
"	不是	除非	你	会	喜欢	到	去	超过	他们	,

“除非你想仔细研究它们。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'i꞉] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti꞉] [wʌz; wəz] [ðæt] [kɔ꞉zd] [hɪm; ɪm] [tu꞉; tə] [spi꞉k] [ɪn] [ðæt] [staɪl] ? "

but	let	me	know	what	it	was	that	caused	him	to	speak	in	that	style	?	"
但	让	我	知道	什么	它	曾是	那	导致	他	到	说话	在	那	风格	?	"

但请告诉我，是什么原因导致他用那种方式说话?

" [oʊ] ! [bʌt; bət] [hi꞉; hi] [hæd; həd] [gʊd] [kɔ꞉z] [fɔ꞉r; fər] [ˌaɪ 'ti꞉] [ɔ꞉l] ,

"	Oh	!	but	he	had	good	cause	for	it	all	,
"	哦	!	但	他	有	好的	原因	为了	它	全部	,

“哦！但他这么做是有充分理由的。”

[fɔ꞉r; fər] [ðæt] ['wɪkɪd] ['kæptɪn] ['bægli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

for	that	wicked	Captain	Bagley	told	him	there	was	a	young	gentleman
为了	那	邪恶	队长	巴格利	讲述	他	那里	曾是	一个	年轻的	绅士

['sʌmwer] [ðæt] [θɔ꞉t] [ɔ꞉l] [ðə; ði] [wɜ꞉rld] [ʌv; əv] [ˌem 'i꞉] ,

somewhere	that	thought	all	the	world	of	me	,
某处	那	想法	全部	这	世界	的	我	,

因为那个邪恶的巴格利船长告诉他，某个地方有个年轻绅士非常欣赏他。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hu꞉m] [aɪ] [θɔ꞉t] [ɔ꞉l] [ðə; ði] [wɜ꞉rld] ,

and	of	whom	I	thought	all	the	world	,
和	的	谁	我	想法	全部	这	世界	,

我曾视他为全世界的偶像，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'di꞉ə] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] ['enibɑ꞉di] [els] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['æŋgri] .

and	the	idea	that	I	liked	anybody	else	besides	him	was	what	made	him	so	angry	.
和	这	主意	那	我	喜欢	任何人	别的	除了	他	曾是	什么	制成	他	所以	生气的	.

而我竟然会喜欢上他以外的任何人，这让他非常生气。

[aɪ] [bɪ'li꞉v] [ju꞉; jʊ] [hæv; həv] [ɔ꞉l] [naʊ] . "

I	believe	you	have	all	now	.	"
我	相信	你	有	全部	现在	.	"

我相信你现在都拥有了。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'li꞉v] [aɪ] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] .

"	Yes	,	I	believe	I	have	,	"	replied	Jo	,	with	a	low	laugh	.
"	是的	,	我	相信	我	有	,	"	回复	乔	,	和	一个	低的	笑	.

“是的，我想我有，”乔低声笑着回答道。

" [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wɜːr; wər][juː; jʊ]

"	Jack	and	I	were	standing	almost	as	close	to	them	as	were	you
"	杰克	和	我	是	常设	几乎	作为	关闭	到	他们	作为	是	你

[ænd; ənd] [ned] ,

and	Ned	,
和	内德	,

“杰克和我当时站得离他们几乎和你、内德一样近。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	we	heard	their	conversation	.
和	我们	听到	他们的	对话	.

我们听到了他们的谈话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	35	]
"	[	页	-	]

[第35页]

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪti] ['sɪstər] [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ]['pærəsɔːl] ,

If	the	pretty	sister	had	possessed	a	parasol	,
如果	这	漂亮的	姐姐	有	拥有	一个	阳伞	,

如果那位漂亮的姐姐有一把阳伞，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hed] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ˌðer'ʌv] .

she	would	have	made	her	brother's	head	feel	the	weight	thereof	.
她	会	有	制成	她	兄弟	头	感觉	这	重量	其中	.

她本该让哥哥的脑袋感受到它的重量。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] [dʒest] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɪt'self] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] ['ɪntuː]

All	this	was	pure	jest	that	seemed	to	intrude	itself	by	a	law	of	physiology	into
全部	这	曾是	纯的	笑话	那	似乎	到	侵入	本身	经过	一个	法律	的	生理	进入

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ə'prest] [soʊ] [lɔːŋ] [baɪ] [griːf] ,

the	hearts	oppressed	so	long	by	grief	,
这	心	受压迫者	所以	长的	经过	悲伤	,

这一切都只是玩笑，似乎遵循着某种生理规律，闯入了那些长期被悲伤压抑的心灵。

[dred] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

dread	and	anxiety	.
恐惧	和	焦虑	.

恐惧和焦虑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hɑːrt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eri] [wɜːrdz] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv]

But	there	was	one	heart	upon	which	the	airy	words	fell	with	a	weight	of
但	那里	曾是	一	心	之上	哪个	这	轻盈的	字	跌倒	和	一个	重量	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkɚz] ['nevər] [driːmd] .

which	the	speakers	never	dreamed	.
哪个	这	演讲者	绝不	梦见	.

但是，那些轻浮的话语却落在了某颗心上，带来了说话者始料未及的沉重感。

[tuː; tə] [ned] ['klɪntən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kruːəl][ɪn] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n]

To	Ned	Clinton	there	was	something	cruel	in	this	reference	to	his	affection
到	内德	克林顿	那里	曾是	某物	残忍的	在	这	参考	到	他的	感情

[fɔːr; fər]['roʊzə] .

for	Rosa	.
为了	罗莎	.

在内德·克林顿看来，这种提及他对罗莎的爱意的方式有些残酷。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['siːkrət] — [pər'hæps] ['dɪmli] [sə'spektɪd] [naʊ] [baɪ]['roʊzə][hɜːr'self] —

He	considered	it	a	sacred	secret	—	perhaps	dimly	suspected	now	by	Rosa	herself	—
他	经过考虑的	它	一个	神圣	秘密	—	也许	依稀	怀疑	现在	经过	罗莎	她自己	—

[tuː] ['seɪkrɪd] , [ɪn'diːd] ,

too	sacred	,	indeed	,
也	神圣	,	的确	,

他认为这是一个神圣的秘密——或许罗莎本人现在也隐约有所察觉——的确太过神圣。

[tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][dʒest][baɪ] ['ʌðər] .

to	be	spoken	of	in	jest	by	others	.
到	是	说	的	在	笑话	经过	其他的	.

被他人当作玩笑谈及。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ment] [noʊ] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

He	knew	that	his	friends	meant	no	unkindness	,
他	知道	那	他的	朋友们	意思是	不	不友善	,

他知道朋友们并没有恶意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['skersli] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	it	touched	him	scarcely	the	less	for	all	that	.
但	它	感动	他	几乎	这	较少的	为了	全部	那	.

但即便如此，这件事仍然深深地触动了他。

[hiː; hi][ænd; ənd]['roʊzə][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] [diːp] , ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz] ,

He	and	Rosa	had	passed	a	few	deep	,	earnest	words	,
他	和	罗莎	有	通过了	一个	很少	深的	,	认真	字	,

他和罗莎进行了一番深情而真挚的交谈。

['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [soʊ] ['fɑːndli] , [ænd; ənd][nɑːt]

bearing	upon	that	dream	of	the	future	which	he	cherished	so	fondly	,	and	not
轴承	之上	那	梦	的	这	未来	哪个	他	珍爱	所以	深情地	,	和	不是

[ðə; ði][wɜːrdz] ['mɪrli] ,

the	words	merely	,
这	字	仅仅	,

关乎他所珍视的那个未来梦想，而不仅仅是那些言辞，

[bʌt; bət][ðə; ði] [toʊnz] ,

but	the	tones	,
但	这	音调	,

但音调，

[ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	manner	and	the	occasion	gave	them	a	significance	which	was	of	the
这	方式	和	这	场合	给予	他们	一个	意义	哪个	曾是	的	这

[prə'faʊndɪst] ['ɪmpɔːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

profoundest	import	to	him	;
最深邃	进口	到	他	;

方式和场合赋予了它们一种对他而言极其重要的意义；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [peɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	now	to	hear	the	maiden	refer	to	them	as	she	did	pained	him	.
和	现在	到	听到	这	少女	参考	到	他们	作为	她	做过	痛苦	他	.

而现在听到那位少女那样称呼他们，让他感到很痛苦。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ɔːl][ə; eɪ][dʒest][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Was	it	,	then	,	all	a	jest	to	her	?
曾是	它	,	然后	,	全部	一个	笑话	到	她	?

那么，这一切对她来说只是个玩笑吗?

[dɪd][ʃi:; ʃi][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['pɪktʃər][hi:; hi][hæd; həd]['feɪntli] [lɪmd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz] [ˌʌnsəb'stænʃəl]
Did she regard the picture he had faintly limned as one of those unsubstantial
做过 她 看待 这 图片 他 有 淡淡的 勾勒 作为 一 的 那些 不实质性的
[dri:mz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ,
dreams which the young and ambitious are so fond of drawing ,
梦境 哪个 这 年轻的 和 雄心勃勃 是 所以 喜爱 的 绘画 ,

她是否将他粗略勾勒出的那幅画作，视为那些年轻有抱负的人喜欢描绘的不切实际的梦想之一?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi]
and which can never be
和 哪个 能 绝不 是

而这永远不可能是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['ri:əlaɪzd] ?
realized ?
已实现 ?

意识到了吗?

[dɪd][ʃi:; ʃi] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ] [dɪr] [wʌn] , [pər'hæps] ,
Did she look upon him merely as a friend — a dear one , perhaps ,
做过 她 看 之上 他 仅仅 作为 一个 朋友 — 一个 亲爱的 一 , 也许 ,

她是否仅仅把他视为朋友——或许是挚友?

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [laɪkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜ:rli] ['tʃaɪldhʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]
whom she had known and liked from their early childhood , because they
谁 她 有 已知 和 喜欢 从 他们的 早期的 童年 , 因为 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['sku:lˌmeɪts] ,
had been schoolmates ,
有 到过 同学 ,

她从小就认识并喜欢他们，因为她们是同学。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wɜ:r; wər] [frendz] ?
and he and her brother were friends ?
和 他 和 她 兄弟 是 朋友们 ?

他和她哥哥是朋友吗?

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [laɪkt] ,
In short , was it not evidence that she merely liked ,
在 短的 , 曾是 它 不是 证据 那 她 仅仅 喜欢 ,

简而言之，这难道不是她仅仅喜欢.....的证据吗?

[bʌt; bət] [felt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] [lʌv] — [ðæt] [greɪt] ['oʊvər] - ['mæstərɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [pə'veɪdɪd]
but felt nothing at all of love — that great over - mastering emotion that pervaded
但 毛毡 没有什么 在 全部 的 爱 — 那 伟大的 超过 - 掌握 情感 那 弥漫
[ænd; ənd] [swei] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] ?
and swayed his whole nature ?
和 摇摆 他的 所有的 自然 ?

但他却丝毫感受不到爱——那种弥漫并左右他整个人性的伟大而强大的情感?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [laɪt] [ə'hed] .

A	LIGHT	AHEAD	.
一个	光	前方	.

前方有灯。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]

On	the	eve	of	starting	for	their	destination	they	were	confronted	by	a
在	这	前夕	的	开始	为了	他们的	目的地	他们	是	面对	经过	一个

['præktɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

practical	difficulty	,
实际的	困难	,

在启程前往目的地的前一天晚上，他们遇到了一个实际困难。

['nesəseri] [tuː; tə] [sər'maʊnt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

necessary	to	surmount	before	the	journey	could	be	made	.
必要的	到	超越	前	这	旅行	可以	是	制成	.

必须克服的障碍才能启程。

[ðer; ðər] ['enəmi] [hæd; həd] ['kuːlli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

Their	enemies	had	coolly	appropriated	the	boat	in	which	they	had	intended	to
他们的	敌人	有	冷静地	挪用	这	船	在	哪个	他们	有	故意的	到

[krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

cross	the	river	,
叉	这	河	,

他们的敌人冷酷地夺取了他们原本打算用来渡河的船。

[ænd; ənd] , [ə'nʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

and	,	another	must	be	found	for	the	use	of	the	fugitives	.
和	,	其他	必须	是	成立	为了	这	使用	的	这	逃犯	.

此外，还必须找到另一个供逃犯使用的场所。

[ˌɔːrdn'erəli] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] , [bʌt; bət] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

Ordinarily	,	this	would	have	been	a	small	matter	,	but	,	coming	as	it	did	,
按说	,	这	会	有	到过	一个	小的	事情	,	但	,	未来	作为	它	做过	,

通常情况下，这只是一件小事，但是，由于事情的发生，

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [nɑːt] ['iːzəli] [sə:'maunt] .

it	presented	a	difficulty	not	easily	surmounted	.
它	呈现	一个	困难	不是	容易地	克服	.

这带来了一个不易克服的难题。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] ?

Where	was	the	canoe	to	be	secured	?
在哪里	曾是	这	独木舟	到	是	安全	?

独木舟应该停放在哪里?

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]

Lena	-	Wingo	was	the	one	to	whom	the	others	looked	to	solve	the
莉娜	-	温戈	曾是	这	一	到	谁	这	其他的	看起来	到	解决	这

['prɑːbləm] ,

problem	,
问题	,

其他人都指望莉娜-温戈来解决问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	he	undertook	it	without	delay	.
和	他	承担	它	没有	延迟	.

他立即着手处理此事。

" [steɪ] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Stay	here	,	"	said	he	.
"	停留	这里	,	"	说	他	.

“待在这里，”他说。

" ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][faɪnd] [kə'nuː] . "
" Lena - Wingo find canoe . "
" 莉娜 - 温戈 寻找 独木舟 . "

“莉娜-温戈找到了独木舟。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , " [pʊt][ɪn]['roʊzə] ,
" If you can manage to get back before to - morrow night , " put in Rosa ,
" 如果 你 能 管理 到 得到 后退 前 到 - 明天 夜晚 , " 放 在 罗莎 ,

“如果你能在明天晚上之前赶回来，”罗莎说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [taɪm] . "
" it may save us a deal of valuable time . "
" 它 可能 节省 我们 一个 交易 的 有价值的 时间 . "

“这或许能为我们节省大量宝贵时间。”

" ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [kʌm] [bæk] [suːn] [æz; əz][kæn; kən] — [gɜːrl][dəunt] [tɔːk] [mʌtʃ] . "
" Lena - Wingo come back soon as can — girl don't talk much . "
" 莉娜 - 温戈 来 后退 很快 作为 能 — 女孩 不 讲话 很多 . "

“莉娜-温戈，请尽快回来——这姑娘话不多。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] , [æz; əz][hiː; hi]
" I am glad to hear you speak so encouragingly , " she responded , as he
" 我 是 高兴的 到 听到 你 说话 所以 令人鼓舞的是 , " 她 回应 , 作为 他
[muːvd] [ɔːf] [ænd; ənd]
moved off and
已搬 离开 和

“听到你这么鼓励我，我很高兴，”她在他走开时回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['ɪnstəntli] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
instantly vanished in the deep gloom of the night .
即刻 消失了 在 这 深的 愁云 的 这 夜晚 .

瞬间消失在漆黑的夜色中。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
Left to themselves ,
左边 到 他们自己 ,

如果让他们自己选择，

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] ['dʌski] [frend]
the three had little to do but to wait and hope that their dusky friend
这 三 有 小的 到 做 但 到 等待 和 希望 那 他们的 昏暗 朋友
[wʊd] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
would make good the promise of returning as soon as possible .
会 制作 好的 这 承诺 的 返回 作为 很快 作为 可能的 .

三人除了等待和希望他们那位肤色黝黑的朋友能够兑现承诺，尽快回来之外，别无他法。

" [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪs'kaʊntɪd] [bɪ'fɔːrhænd] , " [sed] [dʒoʊ]
" It is one of those things that could not be discounted beforehand , " said Jo
" 它 是 一 的 那些 事物 那 可以 不是 是 折扣 预先 , " 说 乔
['mɪnˌtɝːn] ,
Minturn ,
明特恩 ,

“这是事先无法排除的可能性之一，”乔·明特恩说道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌn'dʒʌstli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
feeling that his sister was becoming unjustly impatient .
感觉 那 他的 姐姐 曾是 成为 不公正的 不耐烦 .

他觉得妹妹变得无理取闹，缺乏耐心。

" [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [step] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi]
" For no one could have dreamed that they would step up at the moment we
" 为了 不 一 可以 有 梦见 那 他们 会 步 向上 在 这 片刻 我们
[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,
were ready to start ,
是 准备好 到 开始 ,

“谁也没想到，就在我们准备开始的时候，他们会挺身而出。”

[ænd; ənd][rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] . "
and run off with the boat . "
和 跑步 离开 和 这 船 . "

然后开着船逃走了。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['roʊzə] ['hævɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , "
" They must have known nothing about Rosa having occupied it this afternoon , "
" 他们 必须 有 已知 没有什么 关于 罗莎 拥有 占领 它 这 下午 , "
[riˈmɑːkt] [ned] ['klɪntən] ,
remarked Ned Clinton ,
评论 内德 克林顿 ,

“他们肯定不知道罗莎今天下午占领了那里，”内德·克林顿说道。

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [wɔːrd][ɔːf] ['eni] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
glad of the chance of saying something that would ward off any approach to the
高兴的 的 这 机会 的 说 某物 那 会 病房 离开 任何 方法 到 这
['mætər] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .
matter that had caused him so much pain .
事情 那 有 导致 他 所以 很多 疼痛 .

他很高兴有机会说些什么，以阻止任何人再去触碰那个给他带来巨大痛苦的事情。

" [ðer; ðər] ['ækʃnz] [ʃoʊd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" Their actions showed they did not suspect what had taken place while they were
" 他们的 行动 显示 他们 做过 不是 怀疑 什么 有 已采取 地方 尽管 他们 是
[gɔːn] . "
gone . "
已消失 . "

“他们的行为表明，他们并没有怀疑在他们离开期间发生的事情。”

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] [ɔːr]
some of them must have taken that boat to the place this forenoon or
一些 的 他们 必须 有 已采取 那 船 到 这 地方 这 午前 或者
['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
early in the afternoon ,
早期的 在 这 下午 ,

他们当中肯定有人在今天上午或下午早些时候乘船去了那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] . "
with the purpose of using it to carry the colonel to the other shore . "
和 这 目的 的 使用 它 到 携带 这 上校 到 这 其他 支撑 . "

目的是用它将上校运送到对岸。

" [səˈpoʊz] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] ['dʌznt] [faɪnd] [ə'nʌðər] [kə'nuː] ? " [æskt] ['roʊzə] ,
" Suppose Lena - Wingo doesn't find another canoe ? " asked Rosa ,
" 认为 莉娜 - 温戈 不 寻找 其他 独木舟 ? " 问 罗莎 ,

“如果莉娜-温戈找不到另一艘独木舟呢？”罗莎问道。

[huː] [felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['oʊvər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪd] [ænd; ənd]

who	felt	anything	but	comfortable	over	the	absence	of	the	tried	and
WHO	毛毡	任何事物	但	舒服的	超过	这	缺席	的	这	尝试	和

['trʌsti] [skaʊt] .

trusty	scout	.
可靠	侦察	.

他们对这位久经考验、值得信赖的侦察兵的缺席感到非常不安。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɒnts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] ,

"	It	may	take	him	longer	than	he	wants	,	but	he	will	succeed	,
"	它	可能	拿	他	更长	比	他	想要	,	但	他	将要	成功	,

“他可能需要比预期更长的时间，但他终会成功。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

you	may	be	sure	of	that	.	"
你	可能	是	当然	的	那	.	"

这一点你可以确信无疑。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ]

"	I	should	like	to	know	why	you	and	he	went	off	in	that	mysterious	fashion	a
"	我	应该	喜欢	到	知道	为什么	你	和	他	去	离开	在	那	神秘	时尚	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ?

short	time	ago	?
短的	时间	前	?

我想知道你和他刚才为什么以那种神秘的方式离开?

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	continued	the	girl	,	addressing	her	brother	.
"	持续	这	女孩	,	解决	她	兄弟	.

“女孩继续对哥哥说。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['erənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]

"	It	must	have	been	a	very	important	errand	,	judging	from	the	way	you
"	它	必须	有	到过	一个	非常	重要的	差事	,	评判	从	这	方式	你

['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] . "

managed	it	.	"
管理	它	.	"

“从你完成得如此出色来看，这一定是一件非常重要的事。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

"	Well	,	I	think	it	was	important	,	for	it	was	to	find	something	to	eat
"	出色地	,	我	思考	它	曾是	重要的	,	为了	它	曾是	到	寻找	某物	到	吃

'

'
'

“嗯，我认为这很重要，因为这意味着要找到吃的。”

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

and	I	notice	you	are	pretty	sure	to	be	interested	in	anything	of	that	nature	.
和	我	注意	你	是	漂亮的	当然	到	是	感兴趣的	在	任何事物	的	那	自然	.

"

"
"

我注意到你对这类事情似乎很感兴趣。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ][get] ['eni] [fuːd] ? "
" Well , did you get any food ? "
" 出色地 , 做过 你 得到 任何 食物 ? "

“嗯，你找到吃的了吗？”

" [wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wen] ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['irəkwɔiz]
" We got on the track of some when Colonel Butler appeared with his Iroquois
" 我们 得到 在 这 追踪 的 一些 什么时候 上校 巴特勒 出现 和 他的 易洛魁人
,
,
,

“巴特勒上校带着他的易洛魁人出现后，我们才开始追踪到一些人。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] . "
and we had to take a look after them . "
和 我们 有 到 拿 一个 看 后 他们 . "

我们必须照看它们。

" [soʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] , ['æftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" So you didn't find any , after all , " she repeated .
" 所以 你 没有 寻找 任何 , 后 全部 , " 她 重复 .

“所以你最终还是没找到，”她重复道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] . "
" It is about what I expected when you went away . "
" 它 是 关于 什么 我 预期的 什么时候 你 去 离开 . "

“这和我预想的差不多，你离开的时候就是这样。”

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brʌðər] ,
" Don't be too quick to judge us , " replied the brother ,
" 不 是 也 快的 到 法官 我们 , " 回复 这 兄弟 ,

“不要急着评判我们，”哥哥回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [wɜːrdz] .
in a voice that was meant to signify a deal more than the mere words .
在 一个 嗓音 那 曾是 意思是 到 表示 一个 交易 更多的 比 这 仅仅 字 .

语气中带着一种与其说是言语不如说是达成交易的意味。

" [juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "
" You'll be surprised before long . "
" 你会 是 惊讶 前 长的 . "

“不久之后你就会感到惊讶了。”

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [heɪst] [juːst] [ɪn]
" The only thing to surprise me will be to see something like haste used in
" 这 仅有的 事物 到 惊喜 我 将要 是 到 看 某物 喜欢 匆忙 用过的 在
['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] ['wɪlksˌbɛri] .
getting over the river to Wilkesbarre .
获得 超过 这 河 到 威尔克斯-巴里 .

“唯一让我感到惊讶的是，人们竟然会如此匆忙地过河去威尔克斯巴里。”

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][stɑːrt] ,
I suspect that Lena - Wingo will wait till daylight before making the start ,
我 怀疑 那 莉娜 - 温戈 将要 等待 直到 日光 前 制作 这 开始 ,

我怀疑莉娜-温戈会等到天亮才开始比赛。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [kə'nuː] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi]
even if he finds a canoe , on the ground that we
甚至 如果 他 发现 一个 独木舟 , 在 这 地面 那 我们

即使他找到一艘独木舟，在我们看来，地面也是这样的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] .
ought to have something to eat before starting .
应该 到 有 某物 到 吃 前 开始 .

开始之前应该吃点东西。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]
" A few minutes after , while the two were in an earnest discussion , the
" 一个 很少 分钟 后 , 尽管 这 二 是 在 一个 认真 讨论 , 这
['moʊhɔːk] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Mohawk appeared among them ,
莫霍克 出现 之中 他们 ,

“几分钟后，当两人正热烈讨论时，莫霍克人出现在他们中间。”

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sen'tenʃəs] ['mænər] :
and said , in his sententious manner :
和 说 , 在 他的 有道理的 方式 :

他用他那自以为是的腔调说道：

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [wɔːk] [stɪl] — [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .
" Come with me — walk still — make no noise .
" 来 和 我 — 走 仍然 — 制作 不 噪音 .

“跟我来——安静地走——不要发出任何声音。”

" [ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['deɪndʒər][tuː; tə] ['rendər] [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ʌn'nesəseri] ,
" The fugitives had been in enough danger to render this admonition unnecessary ,
" 这 逃犯 有 到过 在 足够的 危险 到 使成为 这 警告 不必要 ,

“这些逃犯当时已经身处险境，因此没有必要再发出这样的警告。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['moʊhɔːk] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['taɪmli] [ɑːn][ɔːl]
but it was a warning which the Mohawk seemed to consider timely on all
但 它 曾是 一个 警告 哪个 这 莫霍克 似乎 到 考虑 及时 在 全部
[ə'keɪʒənz] ,
occasions ,
场合 ,

但莫霍克人似乎在任何情况下都认为这是一个及时的警告。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
for he was much addicted to using it .
为了 他 曾是 很多 上瘾 到 使用 它 .

因为他非常沉迷于使用它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ]
It was so dark in the gloom of the forest that it was a matter of no
它 曾是 所以 黑暗的 在 这 愁云 的 这 森林 那 它 曾是 一个 事情 的 不
[smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] .
small difficulty for the little party to keep together .
小的 困难 为了 这 小的 派对 到 保持 一起 .

森林里光线昏暗，这小队人马很难聚在一起。

" [dʒoʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [maɪ][hænd][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['edwərd] , [ɑːn][ðə; ðɪ]
" Jo , you had better take my hand on one side , and you , Edward , on the
" 乔 , 你 有 更好的 拿 我的 手 在 一 边 , 和 你 , 爱德华 , 在 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“乔，你最好牵着我的一只手，爱德华，你牵着另一只手。”

" [sed] ['roʊzə] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [help] .

"	said	Rosa	,	"	it	is	hard	work	to	get	along	without	help	.
"	说	罗莎	,	"	它	是	难的	工作	到	得到	沿着	没有	帮助	.

罗莎说："没有帮助，生活很艰难。"

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [pər'septəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [spiːd] ,

"	The	suggestion	was	adopted	without	much	perceptible	increase	of	speed	,
"	这	建议	曾是	已采用	没有	很多	可感知的	增加	的	速度	,

"该建议被采纳后，速度并没有明显加快。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent]

as	it	still	was	necessary	to	feel	their	way	with	great	caution	to	prevent
作为	它	仍然	曾是	必要的	到	感觉	他们的	方式	和	伟大的	警告	到	防止

[kə'lɪʒən] [wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [lɪmz] .

collisions	with	trunks	and	limbs	.
碰撞	和	树干	和	四肢	.

他们仍然需要非常小心地摸索前进，以防止与树干和树枝发生碰撞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ned] ['klɪntən] ; [huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	the	bliss	of	Ned	Clinton	;	who	shall	tell	it	?
但	这	极乐	的	内德	克林顿	;	WHO	将	告诉	它	?

但内德·克林顿的幸福，谁又能说得清呢?

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wen] [ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] ['dɪzməl]

He	forgot	all	the	misery	of	a	short	time	before	when	the	world	seemed	dismal
他	忘了	全部	这	苦难	的	一个	短的	时间	前	什么时候	这	世界	似乎	惨淡

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

and	full	of	despair	,
和	满的	的	绝望	,

他忘记了之前那段时间的所有痛苦，那时世界似乎一片凄凉，充满绝望。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['roʊzə]

and	was	only	conscious	of	the	sweet	fact	that	he	held	the	hand	of	Rosa
和	曾是	仅有的	有意识的	的	这	甜的	事实	那	他	握住	这	手	的	罗莎

['mɪnˌtɝːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] !

Minturn	in	his	own	!
明特恩	在	他的	自己的	!

他当时只意识到自己正牵着罗莎·明图恩的手，这是多么甜蜜的事情!

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [θrɪl] [laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [mæg'netɪk]

At	the	first	touch	it	seemed	that	a	thrill	like	the	flash	of	the	subtle	magnetic
在	这	第一的	触碰	它	似乎	那	一个	刺激	喜欢	这	闪光	的	这	微妙的	磁的

['kɜːrənt] [pæst] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

current	passed	through	him	,
当前的	通过了	通过	他	,

接触的那一刻，仿佛有一股微弱的磁力瞬间穿过他的身体，让他感到一阵酥麻。

[ænd; ənd][hiː; hi]

and	he
和	他

而他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] ,

would	not	have	cared	if	the	journey	continued	for	half	a	dozen	miles	,
会	不是	有	关心	如果	这	旅行	持续	为了	一半	一个	打	英里	,

即使旅程还要再走六英里，我也不会在意。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ˈlæstɪd] .

so	long	as	this	arrangement	lasted	.
所以	长的	作为	这	安排	持续	.

只要这种安排持续下去。

[ðə; ðiˈ] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [red] [skaʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fərˈgɑːtn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spoʊk]

The	admonition	of	the	red	scout	was	not	forgotten	,	and	when	they	spoke
这	警告	的	这	红色的	侦察	曾是	不是	被遗忘的	,	和	什么时候	他们	辐

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈhwɪspəz] ,

it	was	in	whispers	,
它	曾是	在	低语	,

红衣侦察兵的告诫并未被遗忘，他们提起此事时都是低声细语。

[waɪl] [ˈfriːkwənt] [ˈpɔːzɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [ˈfeɪntɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] " - [ʃ] ! " [ʌv; əv]

while	frequent	pauses	were	made	,	in	answer	to	the	faintest	possible	"	'	Sh	!	"	of
尽管	频繁	停顿	是	制成	,	在	回答	到	这	最微弱	可能的	"	-	什	!	"	的

[ˈliːnə; ˈleɪnə] - [ˈwiːŋgoʊ] ,

Lena	-	Wingo	,
莉娜	-	温戈	,

在频繁的停顿中，回应着莉娜-温戈极其轻微的“嘘！”声，

[huː] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

who	was	conducting	matters	with	his	proverbial	caution	.
WHO	曾是	进行	事情	和	他的	谚语	警告	.

他行事谨慎，一向如此。

[ˈmɪnˌtɜːn] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [səˈdʒestɪv] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [gaɪd] [wʌz; wəz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðem; ðəm]

Minturn	saw	something	suggestive	in	the	fact	that	their	guide	was	leading	them
明特恩	锯	某物	暗示性的	在	这	事实	那	他们的	指导	曾是	领导	他们

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tɔːrd] [ðə; ðiˈ] [ˈrɪvər] ,

away	from	instead	of	toward	the	river	,
离开	从	反而	的	朝向	这	河	,

明图恩从向导带领他们远离河流而不是走向河流这一举动中看出了一些端倪。

[fɔːr; fər] [ðə; ðiˈ] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [wʊd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðiˈ] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ðiˈ] [kəˈnuː] ,

for	the	depths	of	the	wood	was	not	the	place	to	look	for	the	canoe	,
为了	这	深度	的	这	木头	曾是	不是	这	地方	到	看	为了	这	独木舟	,

因为树林深处并不是寻找独木舟的地方。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [niːd] [dʒʌst] [ðen] .

of	which	they	stood	in	so	much	need	just	then	.
的	哪个	他们	站立	在	所以	很多	需要	只是	然后	.

而他们当时正迫切需要这些。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [bɪˈkʌm] [əˈpærənt] .

He	suspected	there	was	another	reason	,	which	would	soon	become	apparent	.
他	怀疑	那里	曾是	其他	原因	,	哪个	会	很快	变得	明显	.

他怀疑还有另一个原因，而这个原因很快就会显现出来。

[ned] [maɪt] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðiˈ] [seɪm] [fækt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Ned	might	have	noticed	the	same	fact	and	made	inquiry	about	it	,
内德	可能	有	注意到	这	相同的	事实	和	制成	询问	关于	它	,

内德可能也注意到了这一点，并就此进行了询问。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [əˈpriːʃiˌeɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ðiˈ] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ]

had	he	been	capable	of	appreciating	anything	besides	the	delight	of	holding
有	他	到过	有能力的	的	欣赏	任何事物	除了	这	喜	的	保持

[ðə; ðiˈ] [hænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] .

the	hand	of	his	beloved	.
这	手	的	他的	心爱	.

除了牵着爱人的手之外，他还能欣赏其他什么吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [læst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

That	was	happiness	enough	to	last	him	at	least	for	the	time	in	which	the
那	曾是	幸福	足够的	到	最后的	他	在	至少	为了	这	时间	在	哪个	这

['dʒɜ:rni] [kən'tɪnju:d] ,

journey	continued	,
旅行	持续	,

那份快乐足以让他至少在旅途继续期间感到满足。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɪðər] [ðer; ðər] [gaɪd] [led] [ðem; ðəm] ,

and	he	cared	very	little	whither	their	guide	led	them	,
和	他	关心	非常	小的	往哪里去	他们的	指导	引领	他们	,

他并不在意向导把他们带到哪里去。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['seprət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['roʊzə] .

so	long	as	he	did	not	separate	him	from	Rosa	.
所以	长的	作为	他	做过	不是	分离	他	从	罗莎	.

只要他不把罗莎和他分开。

[wer] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɑ:rknəs] , ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Where	all	was	shrouded	in	such	darkness	,	neither	of	the	fugitives	,	with	the
在哪里	全部	曾是	被遮蔽的	在	这样的	黑暗	,	两者都不	的	这	逃犯	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊhɔ:k] ,

exception	of	the	Mohawk	,
例外	的	这	莫霍克	,

在如此黑暗笼罩的环境中，除了莫霍克人之外，其他逃亡者都一无所知。

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

was	able	to	keep	anything	like	a	knowledge	of	the	precise	course	which	they
曾是	有能力的	到	保持	任何事物	喜欢	一个	知识	的	这	精确的	课程	哪个	他们

[wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊ]

were	follow
是	跟随

能够掌握他们所遵循的确切路线的任何信息

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ɪŋ] .

ing	.
ing	.

ing。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ɔ:l] ,

The	ground	was	familiar	to	all	,
这	地面	曾是	熟悉的	到	全部	,

这片土地对每个人来说都很熟悉。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['fri:kwəntli] [ðæt]

and	indeed	there	was	not	one	who	had	not	been	over	it	so	frequently	that
和	的确	那里	曾是	不是	一	WHO	有	不是	到过	超过	它	所以	频繁地	那

[hi:; hi] [ɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [aɪ'dentɪfaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

he	or	she	would	have	identified	it	in	the	daytime	.
他	或者	她	会	有	已识别	它	在	这	白天	.

事实上，几乎每个人都曾多次经过那里，以至于即使在白天也能认出它。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

But	when	all	was	indistinguishable	,	in	the	darkness	of	the	night	,
但	什么时候全部		曾是	无法区分的	,	在	这	黑暗	的	这	夜晚	,

但当一切都变得难以区分时，在漆黑的夜里，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [gaɪd] ,

they	could	only	trust	to	the	skill	of	the	dusky	guide	,
他们	可以	仅有的	相信	到	这	技能	的	这	昏暗	指导	,

他们只能相信那位肤色黝黑的向导的技能。

[huː] [siːmd] ['eɪb(ə)l][æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjərəsi] [θruː]

who	seemed	able	at	any	time	to	pick	his	way	with	unerring	accuracy	through
WHO	似乎	有能力的	在	任何	时间	到	挑选	他的	方式	和	毫无错误	准确性	通过

[ðə; ði] ['trækləs] ['fɔːrɪst] .

the	trackless	forest	.
这	无轨	森林	.

他似乎随时都能以精准无误的准确度穿过茫茫森林。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ,

In	the	earlier	portion	of	the	evening	there	was	no	moon	,
在	这	早些时候	部分	的	这	晚上	那里	曾是	不	月亮	,

傍晚早些时候没有月亮。

[bʌt; bət]['æftər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [wʌn][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

but	after	starting	a	faint	one	was	observed	in	the	sky	,
但	后	开始	一个	头晕的	一	曾是	观察到	在	这	天空	,

但开始之后，天空中观测到了一颗微弱的星体。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɪts] ['reɪz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	enough	of	its	rays	penetrated	the	branches	overhead	to	afford	considerable
和	足够的	的	它是	射线	渗透	这	分支	开销	到	买得起	大量

[ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [huː] [wɜːr; wər] ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn]

assistance	to	the	three	who	were	threading	their	way	as	best	they	could	in
协助	到	这	三	WHO	是	螺纹	他们的	方式	作为	最好的	他们	可以	在

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] .

the	track	of	the	Mohawk	.
这	追踪	的	这	莫霍克	.

阳光穿透头顶的树枝，为三人提供了相当大的帮助，他们正尽力沿着莫霍克人的足迹前进。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] ,

A	few	minutes	after	the	moon	was	noticed	,
一个	很少	分钟	后	这	月亮	曾是	注意到	,

人们注意到月亮几分钟后，

[ɔːl][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɑːn]

all	were	startled	by	hearing	the	discharge	of	a	gun	at	no	great	distance	on
全部	是	惊慌	经过	听力	这	释放	的	一个	枪	在	不	伟大的	距离	在

[ðer; ðər] [left] — [ðæt] [ɪz] ,

their	left	—	that	is	,
他们的	左边	—	那	是	,

所有人都被左侧不远处传来的一声枪响吓了一跳——也就是说，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

away	from	the	river	.
离开	从	这	河	.

远离河流。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [wʌt]

They	paused	and	listened	,	expecting	something	to	follow	that	would	explain	what
他们	暂停	和	听着	,	期待	某物	到	跟随	那	会	解释	什么

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ment] .

the	report	meant	.
这	报告	意思是	.

他们停下来倾听，期待接下来会有人解释这份报告的含义。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪlnəs] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

But	the	stillness	remained	as	profound	as	that	of	the	grave	,
但	这	寂静	剩余	作为	深刻的	作为	那	的	这	严重	,

但那份寂静依然如同坟墓般深沉。

[ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

the	night	being	so	quiet	that	there	was	scarcely	a	rustle	among	the	branches
这	夜晚	存在	所以	安静的	那	那里	曾是	几乎	一个	沙沙	之中	这	分支

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

夜色静谧，头顶的树枝间几乎听不到一丝沙沙声。

[waɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][sɔːft] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

while	not	even	the	soft	flow	of	the	river	reached	their	ears	.
尽管	不是	甚至	这	柔软的	流动	的	这	河	达到	他们的	耳朵	.

就连潺潺的河水声也听不到他们的耳朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðə; ði] [pɔːz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]

The	pause	was	only	a	few	minutes	in	length	,	when	the	cautious	journey	was
这	暂停	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	在	长度	,	什么时候	这	谨慎	旅行	曾是

[riˈzjuːmd] ,

resumed	,
恢复	,

短暂的停顿只持续了几分钟，随后谨慎的旅程继续进行。

[stɪl] ['hedɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]

still	heading	some	little	distance	away	from	the	stream	which	they	were	so
仍然	标题	一些	小的	距离	离开	从	这	溪流	哪个	他们	是	所以

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [krɔːs] .

anxious	to	cross	.
焦虑的	到	叉	.

他们仍然离他们急切想要渡过的溪流还有一段距离。

['roʊzə][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [fækt] [bɪ'fɔːr] ,

Rosa	had	observed	this	fact	before	,
罗莎	有	观察到	这	事实	前	,

罗莎之前就注意到过这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [wen] [hiː; hi]

but	she	felt	that	it	was	hardly	the	thing	to	criticise	the	Mohawk	when	he
但	她	毛毡	那	它	曾是	几乎	这	事物	到	批评	这	莫霍克	什么时候	他

[wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ;

was	at	work	;
曾是	在	工作	;

但她觉得在莫霍克人工作的时候批评他不太合适；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei]

but	she	was	becoming	impatient	,	and	might	have	said	something	in	the	way
但	她	曾是	成为	不耐烦	,	和	可能	有	说	某物	在	这	方式

[ʌv; əv]['proʊtest] ,

of	protest	,
的	反对	,

但她开始变得不耐烦，或许会说些什么表示抗议。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	for	the	discovery	that	a	bright	light	was	shining	ahead	of	them	,
但	为了	这	发现	那	一个	明亮的	光	曾是	灼灼	前方	的	他们	,

但他们却发现前方有一道明亮的光。

[wɪtʃ] [laɪt] [ʌn'daʊtɪdli] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

which	light	undoubtedly	meant	something	of	interest	to	them	all	.
哪个	光	无疑	意思是	某物	的	兴趣	到	他们	全部	.

毫无疑问，那束光对他们所有人来说都具有某种意义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

THE	FRAGMENTS	OF	THE	FEAST	.
这	片段	的	这	盛宴	.

盛宴的碎片。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [bɪ'keɪm]

The	instant	the	light	was	detected	,	the	attention	of	all	the	fugitives	became
这	立即的	这	光	曾是	检测到	,	这	注意力	的	全部	这	逃犯	成为

['sentərd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

centered	upon	it	,
居中	之上	它	,

灯光一出现，所有逃亡者的注意力立刻集中到了它上面。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	was	plain	they	were	journeying	in	a	direct	line	toward	it	,
为了	它	曾是	清楚的	他们	是	旅程	在	一个	直接的	线	朝向	它	,

因为很明显，他们正朝着那个方向笔直前进。

[ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ] ['spiːdi] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ,

and	unless	a	speedy	turn	to	the	right	or	left	was	made	,	the	camp	fire	,
和	除非	一个	迅速	转动	到	这	正确的	或者	左边	曾是	制成	,	这	营	火	,

除非迅速向左或向右转弯，否则篝火就会熄灭。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] , [wʊd] [suːn] [biː; bi] [riːtʃt] .

as	it	appeared	to	be	,	would	soon	be	reached	.
作为	它	出现	到	是	,	会	很快	是	达到	.

看起来，很快就要到达目的地了。

[vjuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

Viewed	as	they	neared	it	,	it	seemed	to	be	simply	a	fire	,	and	nothing
已查看	作为	他们	接近	它	,	它	似乎	到	是	简单地	一个	火	,	和	没有什么

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

走近一看，那似乎只是一场火灾，仅此而已。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['meni] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]

there	being	so	many	intervening	trees	and	undergrowth	,	that	nothing	except	the
那里	存在	所以	许多	介入	树木	和	灌木丛	,	那	没有什么	除了	这

[laɪt] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] .

light	itself	was	noticeable	.
光	本身	曾是	显	.

由于树木和灌木丛密布，除了光线本身之外，什么都看不见。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæmp]['faɪər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː]

But	,	as	a	rule	,	wherever	there	was	a	camp	fire	there	were	those	who
但	,	作为	一个	规则	,	无论	那里	曾是	一个	营	火	那里	是	那些	WHO

['kɪndld] [ˌaɪ 'tiː] ,

kindled	it	,
点燃	它	,

但通常来说，哪里有篝火，哪里就有人点燃它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['roʊzə] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [wʌz; wəz] ['rekləs] [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	it	struck	Rosa	that	the	Mohawk	was	reckless	in	advancing	upon	it	;
和	它	击	罗莎	那	这	莫霍克	曾是	鲁莽	在	前进	之上	它	;

罗莎突然意识到，莫霍克人贸然向他们进军，实在太鲁莽了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [piːs] , ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [kə'mɪt] [noʊ] ['blʌndər] .

but	she	held	her	peace	,	certain	he	would	commit	no	blunder	.
但	她	握住	她	和平	,	肯定	他	会	犯罪	不	错误	.

但她保持沉默，确信他不会犯错。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [kən'tɪnjuːd] [əd'vænsɪŋ] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,

The	little	party	continued	advancing	steadily	until	within	less	than	a	hundred	yards	,
这	小的	派对	持续	前进	稳步	直到	之内	较少的	比	一个	百	码	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

这支小队继续稳步前进，直到距离终点不到一百码时，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪnstɪŋkt] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [bent] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ə'pɑːn]

as	if	by	a	common	instinct	,	they	halted	,	with	their	eyes	bent	inquiringly	upon
作为	如果	经过	一个	常见的	本能	,	他们	停止	,	和	他们的	眼睛	弯曲	询问地	之上

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

仿佛出于某种共同的本能，他们停了下来，目光疑惑地盯着火堆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	more	plainly	visible	than	before	,	and	was	seen	to	be
它	曾是	更多的	显然	可见的	比	前	,	和	曾是	已见	到	是

它比以前更加清晰可见，而且人们都认为它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [noʊ] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

burning	brightly	,	showing	that	if	no	persons	were	near	it	,
燃烧	明亮地	,	显示	那	如果	不	人	是	靠近	它	,

燃烧得非常明亮，表明如果附近没有人，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

they	had	been	absent	but	a	short	time	.
他们	有	到过	缺席的	但	一个	短的	时间	.

他们离开的时间并不长。

" [steɪ] [hɪr] — [aɪ][goʊ] [lʊk] — [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .

"	Stay	here	—	I	go	look	—	make	no	noise	.
"	停留	这里	—	我	去	看	—	制作	不	噪音	.

“你们待在这里——我去看看——不要出声。”

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bleɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːl] ,

"	With	these	words	,	Lena	-	Wingo	moved	toward	the	blaze	,	and	his	tall	,
"	和	这些	字	,	莉娜	-	温戈	已搬	朝向	这	火焰	,	和	他的	高的	,

说完这些话，莱纳-温戈走向火海，他高大的身躯……

[dɑːrk] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [æz; əz] [ɪn] [ɪts] ['stelθi] [æd'væns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

dark	figure	was	seen	more	than	once	as	in	its	stealthy	advance	it	came
黑暗的	数字	曾是	已见	更多的	比	一次	作为	在	它是	隐秘的	进步	它	来了

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] .

between	them	and	the	flames	.
之间	他们	和	这	火焰	.

黑影不止一次地出现，它悄无声息地逼近，挡在他们和火焰之间。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðem; ðəm] ,

But	,	as	it	neared	them	,
但	,	作为	它	接近	他们	,

但是，当它靠近他们时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːrn] [wɪtʃ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɑːn]

he	made	a	turn	which	shut	him	from	sight	until	a	short	distance	away	on
他	制成	一个	转动	哪个	关闭	他	从	视线	直到	一个	短的	距离	离开	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

his	return	.
他的	返回	.

他转了个弯，消失在人们的视线中，直到返回时才在不远处被人看到。

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd]

The	Mohawk	had	been	absent	but	a	brief	time	,	and	when	he	rejoined
这	莫霍克	有	到过	缺席的	但	一个	简短的	时间	,	和	什么时候	他	重新加入

[ðem; ðəm] [hiː; hi] [sed] :

them	he	said	:
他们	他	说	:

莫霍克人离开的时间并不长，当他回到他们身边时，他说：

" [kʌm] - [lɔːŋ] — [wɔːk] [fæst] — [tɔːk] [ɪf] [wɑːnt] [tuː; tə] .

"	Come	'	long	—	walk	fast	—	talk	if	want	to	.
"	来	-	长的	—	走	快速地	—	讲话	如果	想	到	.

过来——快点走——想说就说。

" [ðɪs] [siːmd] ['kjʊriəs] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,

"	This	seemed	curious	advice	,	but	it	was	accepted	,
"	这	似乎	好奇的	建议	,	但	它	曾是	公认	,

“这建议听起来很奇怪，但我们还是接受了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [tɔːk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

and	the	fugitives	kept	up	a	constant	talk	in	low	tones	,
和	这	逃犯	保留	向上	一个	持续的	讲话	在	低的	音调	,

逃犯们一直低声交谈着。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪt'self] .

until	they	had	halted	before	the	fire	itself	.
直到	他们	有	停止	前	这	火	本身	.

直到他们停在了火堆前。

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ned] [ænd; ənd] ['roʊzə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [wʌn] ,

The	expectation	of	Ned	and	Rosa	was	to	meet	some	one	,
这	期待	的	内德	和	罗莎	曾是	到	见面	一些	一	,

内德和罗莎原本期望能遇到某个人。

[moʊst] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setləz] ,

most	probably	a	party	of	the	settlers	,
最多	大概	一个	派对	的	这	定居者	,

很可能是定居者中的一伙人，

[huː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd]['tɔːris] [ʃʊd; ʃəd] [liːv]

who	were	taking	refuge	in	the	woods	until	the	Indians	and	Tories	should	leave
WHO	是	采取	避难所	在	这	树林	直到	这	印度人	和	保守党	应该	离开

[ðə; ði] ['væli] ;

the	valley	;
这	谷	;

他们躲在树林里，直到印第安人和保皇党人离开山谷；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	in	this	they	were	disappointed	.
但	在	这	他们	是	失望的	.

但他们在这件事上感到失望。

['hɔːltɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bleɪz] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ][wʌn] [bɪ'saɪdz]

Halting	directly	before	the	blaze	,	they	looked	around	,	but	saw	no	one	besides
停止	直接地	前	这	火焰	,	他们	看起来	大约	,	但	锯	不	一	除了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们径直走到火堆前，环顾四周，却发现除了自己之外没有其他人。

" ['roʊzə] , " [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [grɪn] ,

"	Rosa	,	"	said	Jo	,	with	a	meaning	grin	,
"	罗莎	,	"	说	乔	,	和	一个	意义	咧嘴笑	,

“罗莎，”乔意味深长地笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [lʌntʃ] ?

"	do	you	feel	as	though	you	can	do	justice	to	a	lunch	?
"	做	你	感觉	作为	尽管	你	能	做	正义	到	一个	午餐	?

你觉得自己能做好一顿午餐吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	46	]
"	[	页	-	]

[第46页]

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Then	the	truth	flashed	upon	her	.
然后	这	真相	闪光灯	之上	她	.

然后，真相瞬间闪入她的脑海。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ðɪðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ]

Lena	-	Wingo	had	brought	them	thither	for	the	purpose	of	furnishing
莉娜	-	温戈	有	带来	他们	那里	为了	这	目的	的	家具

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sʌpər] .

them	with	supper	.
他们	和	晚餐	.

莉娜-温戈带他们来这里是为了给他们准备晚餐。

[ə; eɪ]['proʊtest][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	protest	rose	to	her	lips	,	but	she	checked	it	,
一个	反对	玫瑰	到	她	嘴唇	,	但	她	已检查	它	,

她想抗议，但又忍住了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pər'hæps] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .

feeling	that	she	had	perhaps	said	too	much	already	.
感觉	那	她	有	也许	说	也	很多	已经	.

感觉自己可能已经说得太多了。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

Certainly	if	any	one	in	the	world	ought	to	have	faith	in	the	skill	and	devotion
当然	如果	任何	一	在	这	世界	应该	到	有	信仰	在	这	技能	和	虔诚

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [skaʊt] ,

of	the	Mohawk	scout	,
的	这	莫霍克	侦察	,

如果说世界上有人应该对莫霍克侦察兵的技能和奉献精神抱有信心，那么，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] ,

she	was	that	one	,
她	曾是	那	一	,

她就是那个人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [bæk] [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [ðeɪ]

and	she	resolved	at	the	instant	she	drove	back	the	complaining	words	that	they
和	她	已解决	在	这	立即的	她	驾驶	后退	这	抱怨	字	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'sed] ,

should	remain	unsaid	,
应该	保持	未说出口的话	,

她立刻下定决心，把那些抱怨的话留在心里，不再说出口。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðen] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] .

not	for	then	only	,	but	for	all	time	.
不是	为了	然后	仅有的	,	但	为了	全部	时间	.

不仅适用于当时，而且适用于所有时代。

" [wel] , [jes] , [dʒoʊ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

"	Well	,	yes	,	Jo	;	I	am	hungry	,	and	if	you	have	anything	in	the	way	of
"	出色地	,	是的	,	乔	;	我	是	饥饿的	,	和	如果	你	有	任何事物	在	这	方式	的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

“嗯，是的，乔；我饿了，如果你有什么晚饭吃的，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [baɪ] [ɔːl] . "

I	am	sure	it	will	be	welcomed	by	all	.	"
我	是	当然	它	将要	是	欢迎	经过	全部	.	"

我相信大家都会欢迎它。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] ?

"	How	is	it	,	Ned	?
"	如何	是	它	,	内德	?

“你好吗，内德？”

[duː] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːtəbəlz] ? "

Do	you	feel	any	hankering	for	eatables	?	"
做	你	感觉	任何	渴望	为了	食物	?	"

你有没有想吃东西的欲望?

" [aɪ] [duː] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðæt] ['jɜːrnɪŋ] ['sætɪsfaɪd] ; [wen] [dʒæk] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɔːf] ,

"	Well	,	you	shall	have	that	yearning	satisfied	;	when	Jack	and	I	went	off	,
"	出色地	,	你	将	有	那	渴望	使满意	;	什么时候	杰克	和	我	去	离开	,

“好吧，你的愿望将会得到满足；当杰克和我离开的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

it	was	in	search	of	food	,	for	we	need	it	,	every	one	of	us	.
它	曾是	在	搜索	的	食物	,	为了	我们	需要	它	,	每一个	一	的	我们	.

它是为了寻找食物，因为我们每个人都需要食物。

['roʊzə] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [bʌt; bət][dʒæk] [noʊz] [wʌt]

Rosa	**seems**	**to**	**think**	**we**	**are**	**loitering**	**away**	**our**	**time**	**,**	**but**	**Jack**	**knows**	**what**
罗莎	似乎	到	思考	我们	是	游荡	离开	我们的	时间	,	但	杰克	知道	什么

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .

he	**is**	**doing**	**.**
他	是	正在做	.

罗莎似乎认为我们是在浪费时间，但杰克知道自己在做什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

It	**is**	**an**	**easy**	**matter**	**to**	**get**	**across**	**the**	**river**	**,**
它	是	一个	简单的	事情	到	得到	穿过	这	河	,

过河很容易。

[bʌt; bət] [wen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

but	**when**	**on**	**the**	**other**	**side**	**our**	**real**	**trouble**	**will**	**begin**	**.**
但	什么时候	在	这	其他	边	我们的	真实的	麻烦	将要	开始	.

但到了另一边，我们真正的麻烦才刚刚开始。

['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [iks'pekts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['efərt]

Colonel	**Butler**	**expects**	**us**	**to**	**cross**	**the**	**stream**	**,**	**and**	**he**	**won't**	**make**	**much**	**effort**
上校	巴特勒	预期	我们	到	叉	这	溪流	,	和	他	惯于	制作	很多	努力

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] ,

to	**prevent**	**us**	**,**
到	防止	我们	,

巴特勒上校预料到我们会过河，他不会费太大力气阻止我们。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] ['wɪlksˌbɛri] ,

but	**what**	**he**	**means**	**to**	**do**	**is**	**to**	**keep**	**us**	**from**	**reaching**	**Wilkesbarre**	**,**
但	什么	他	方法	到	做	是	到	保持	我们	从	到达	威尔克斯-巴里	,

[ænd; ənd][wiː; wi]

and	**we**
和	我们

但他真正的目的是阻止我们到达威尔克斯-巴里，而我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

[ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['iːðər] .

aren't	**going**	**to**	**get**	**there**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**either**	**.**
不是	去	到	得到	那里	在	一个	匆忙	,	任何一个	.

他们也不可能很快到达那里。

[wel] , [dəaunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

Well	**,**	**don't**	**you**	**see**	**that**	**we**	**are**	**likely**	**to**	**be**	**in**	**the**	**woods**	**a**	**good**	**while**	**,**
出色地	,	不	你	看	那	我们	是	可能	到	是	在	这	树林	一个	好的	尽管	,

难道你没意识到我们很可能要在树林里待上很长一段时间吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [tuː; tə][get] [aʊt] ?

and	**we**	**may**	**have**	**to**	**take**	**a**	**long**	**circuitous**	**route**	**to**	**get**	**out**	**?**
和	我们	可能	有	到	拿	一个	长的	迂回	路线	到	得到	出去	?

我们或许需要绕很远的路才能出去?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

I	**shouldn't**	**be**	**surprised**	**if**	**we**	**were**	**two**	**or**	**three**	**days**	**longer**	**on**	**the**	**way**	**,**
我	不应该	是	惊讶	如果	我们	是	二	或者	三	天	更长	在	这	方式	,

如果行程多花两三天时间，我也不会感到惊讶。

[fɔːr; fər] [wen] [dʒæk] [ˌʌndə'teiks] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ,

for	**when**	**Jack**	**undertakes**	**a**	**job**	**of**	**this**	**sort**	**,**	**he**	**does**	**it**	**thoroughly**	**,**
为了	什么时候	杰克	承担	一个	工作	的	这	种类	,	他	做	它	彻底	,

因为杰克一旦接手这类工作，就会做到尽善尽美。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hɜːri] ,

and	he	isn't	the	one	to	spoil	it	by	hurry	,
和	他	不是	这	一	到	剧透	它	经过	匆忙	,

他不会因为着急而破坏这一切。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

no	matter	what	his	companions	want	him	to	do	.
不	事情	什么	他的	同伴	想	他	到	做	.

无论他的同伴们想让他做什么。

[ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

All	this	being	so	,
全部	这	存在	所以	,

鉴于以上所有情况，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [miːlz] [æz; əz]['regjələr]

it	isn't	necessary	to	tell	you	that	we	must	have	our	meals	as	regular
它	不是	必要的	到	告诉	你	那	我们	必须	有	我们的	餐	作为	常规的

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] .

as	we	can	get	them	.
作为	我们	能	得到	他们	.

无需赘言，我们必须尽可能规律地进餐。

[ɪf] [wiː; wi] [iːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

If	we	eat	a	good	supper	now	,	we	shall	be	able	to	pass	to	-	morrow
如果	我们	吃	一个	好的	晚餐	现在	,	我们	将	是	有能力的	到	经过	到	-	明天

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fuːd] ,

without	any	food	,
没有	任何	食物	,

如果我们现在好好吃顿晚饭，明天就可以不用吃饭了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] . "

but	it	will	go	hard	without	anything	in	that	line	.	"
但	它	将要	去	难的	没有	任何事物	在	那	线	.	"

但如果没有这方面的支持，情况会变得非常艰难。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] ['sʌpər] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd][stɑːp][jʊr; jər] ['tʃætər] ,

"	If	you	will	bring	out	your	supper	,	Jo	,	and	stop	your	chatter	,
"	如果	你	将要	带来	出去	你的	晚餐	,	乔	,	和	停止	你的	喋喋不休	,

“乔，如果你能把晚饭拿出来，别再闲聊了，

[aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

I	will	agree	to	do	the	same	,
我	将要	同意	到	做	这	相同的	,

我同意这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fuːd] [tɪl] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	shan't	believe	you	have	anything	in	the	way	of	food	till	I	see	it	.
但	我	不会	相信	你	有	任何事物	在	这	方式	的	食物	直到	我	看	它	.

但除非亲眼看到，否则我不会相信你有任何食物。

" [ðə; ði] ['brʌðər] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [tɔːk] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] ,

"	The	brother	kept	up	a	stream	of	talk	,	in	the	way	of	badinage	,
"	这	兄弟	保留	向上	一个	溪流	的	讲话	,	在	这	方式	的	玩笑	,

“那兄弟喋喋不休，说着俏皮话，

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [neɪm] [wət'evər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

asking	his	friends	to	name	whatever	article	of	diet	they	wished	,
问	他的	朋友们	到	姓名	任何	文章	的	饮食	他们	希望	,

他让朋友们说出他们想要的任何一种食物，

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [wʌn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

as	he	could	furnish	one	almost	as	well	as	another	.
作为	他	可以	提供	一	几乎	作为	出色地	作为	其他	.

他几乎能把每样东西都提供得一样好。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] ['sʌpər] ,

Finally	,	when	the	thing	had	continued	long	enough	,	he	produced	the	supper	,
最后	,	什么时候	这	事物	有	持续	长的	足够的	,	他	生产	这	晚餐	,

最后，事情拖了很久之后，他才拿出晚餐来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ned] [ænd; ənd]['roʊzə] [ɪn'diːd] .

and	it	was	a	surprise	to	Ned	and	Rosa	indeed	.
和	它	曾是	一个	惊喜	到	内德	和	罗莎	的确	.

这确实让内德和罗莎感到意外。

[waɪl] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]

While	Lena	-	Wingo	was	engaged	in	stirring	and	throwing	more	wood	on	the
尽管	莉娜	-	温戈	曾是	已订婚的	在	搅拌	和	投掷	更多的	木头	在	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

当莉娜-温戈忙着搅拌火堆并往里面添柴时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[dʒoʊ] [rɪ'muːvd] [sʌm; səm] [freʃ] [griːn] [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ]

Jo	removed	some	fresh	green	leaves	from	a	package	that	had	been	lying
乔	已移除	一些	新鲜的	绿色的	树叶	从	一个	包裹	那	有	到过	说谎

[ˌʌn'noʊtɪst] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

unnoticed	near	at	hand	,
未被察觉	靠近	在	手	,

乔从旁边一个无人注意的包裹里取出了一些新鲜的绿叶。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊst] [pɪg] !

and	within	was	found	a	large	piece	of	roast	pig	!
和	之内	曾是	成立	一个	大的	片	的	烤	猪	!

里面竟然发现了一大块烤猪肉!

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['tendər] , [wel] [kʊkt] , ['dʒuːsi][ænd; ənd] [kliːn] .

Furthermore	,	it	was	young	,	tender	,	well	cooked	,	juicy	and	clean	.
此外	,	它	曾是	年轻的	,	投标	,	出色地	煮熟	,	多汁的	和	干净的	.

此外，它还很嫩，烹饪得当，多汁且干净。

[ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [kiːn] ,

The	appetites	of	all	were	keen	,
这	食欲	的	全部	是	敏锐的	,

大家胃口都很好，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	as	they	took	seats	on	the	ground	and	ate	as	well	as	they	could	,
和	作为	他们	采取	座位	在	这	地面	和	吃	作为	出色地	作为	他们	可以	,

于是他们坐在地上，尽力吃着东西。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] ['hʌntɪŋ] [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

with	the	help	of	the	keen	hunting	knives	of	the	party	,
和	这	帮助	的	这	敏锐的	打猎	刀具	的	这	派对	,

借助队伍中锋利的猎刀，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

it	would	have	been	impossible	to	enjoy	it	more	.
它	会	有	到过	不可能的	到	享受	它	更多的	.

不可能更享受它了。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv]

Nobody	but	the	Mohawk	knew	how	long	it	was	since	he	had	partaken	of
无人	但	这	莫霍克	知道	如何	长的	它	曾是	自从	他	有	参与	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

除了莫霍克人之外，没有人知道他有多久没吃东西了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

but	had	the	period	been	a	week	,
但	有	这	时期	到过	一个	星期	,

但如果这段时间是一周，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['kiːnər] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrɪʃɪŋ] [miːt] .

he	could	not	have	shown	a	keener	relish	for	the	nourishing	meat	.
他	可以	不是	有	所示	一个	更敏锐	尽情享用	为了	这	滋养	肉	.

他对这营养丰富的肉食表现出了极大的喜爱。

[waɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['mænər] ,

While	employed	in	this	pleasant	manner	,
尽管	受雇	在	这	令人愉快的	方式	,

以这种令人愉快的方式工作期间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌpər]

it	was	explained	how	it	came	about	that	they	were	furnished	with	this	supper
它	曾是	解释	如何	它	来了	关于	那	他们	是	提供	和	这	晚餐

.

:
.

他们解释了这顿晚餐是如何来的。

[æz; əz][dʒoʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn]

As	Jo	had	already	told	his	sister	,	he	and	the	Mohawk	started	off	in
作为	乔	有	已经	讲述	他的	姐姐	,	他	和	这	莫霍克	开始	离开	在

[kwest] [ʌv; əv] [fuːd] ,

quest	of	food	,
寻求	的	食物	,

正如乔之前告诉他妹妹的那样，他和莫霍克人出发去寻找食物。

[wen] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] .

when	they	affected	such	a	mystery	in	their	movements	.
什么时候	他们	做作的	这样的	一个	神秘	在	他们的	移动	.

他们的举动如此神秘莫测。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [nɔːr] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [geɪm] ,

It	was	no	time	nor	neighborhood	in	which	to	look	for	game	,
它	曾是	不	时间	也不	邻里	在	哪个	到	看	为了	游戏	,

当时既不是狩猎的好时机，也不是合适的地点。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hʌnt] [sʌm; səm][fɑːrm] - [haʊs] ,

and	their	purpose	was	to	hunt	some	farm	-	house	,
和	他们的	目的	曾是	到	打猎	一些	农场	-	房子	,

他们的目的是猎杀一些农舍。

[wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [left] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn]

where	they	hoped	to	find	enough	of	the	stock	left	to	furnish	them	with	one
在哪里	他们	希望	到	寻找	足够的	的	这	库存	左边	到	提供	他们	和	一

[miːl] [æt; ət] [liːst] .

meal	at	least	.
一顿饭	在	至少	.

他们希望在那里找到足够的剩余物资，至少能让他们吃上一顿饭。

[waɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [kæmp]['faɪər] ,

While	on	their	way	through	the	woods	,	they	came	in	sight	of	this	same	camp	fire	,
尽管	在	他们的	方式	通过	这	树林	,	他们	来了	在	视线	的	这	相同的	营	火	,

他们穿过树林时，看到了这堆篝火。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd] [ˌriːkəˈnɔɪtəd] .

which	they	approached	and	reconnoitered	.
哪个	他们	接近	和	侦察	.

他们接近并侦察了那里。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[fɜːrst] ['fɪgjər] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm]

first	figure	they	recognized	was	that	of	Colonel	Butler	,	and	next	to	him
第一的	数字	他们	认可	曾是	那	的	上校	巴特勒	,	和	下一个	到	他

[wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['bægli] ,

was	Captain	Bagley	,
曾是	队长	巴格利	,

他们首先认出的是巴特勒上校，他旁边是巴格利上尉。

[hɪz; ɪz] [wel] - ['tʃoʊzn] [əˈsɪstənt] , [bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈirəkwɔiz][ˈindiəns] ,

his	well	-	chosen	assistant	,	besides	which	there	were	four	Iroquois	Indians	,
他的	出色地	-	选定	助手	,	除了	哪个	那里	是	四	易洛魁人	印度人	,

除了他精心挑选的助手外，还有四名易洛魁印第安人。

[huːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] [ə; eɪ] [plʌmp] [pɪg] ,

whose	principal	business	seemed	to	be	that	of	roasting	a	plump	pig	,
谁	主要的	商业	似乎	到	是	那	的	烘焙	一个	丰满	猪	,

他们的主要业务似乎是烤一头肥猪，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['setlər] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

which	they	had	stolen	from	some	settler	in	the	valley	.
哪个	他们	有	被盗	从	一些	定居者	在	这	谷	.

那是他们从山谷里的某个定居者那里偷来的。

['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['veri] [ləˈkweɪʃəs] ,

Colonel	Butler	was	very	loquacious	,
上校	巴特勒	曾是	非常	贫嘴	,

巴特勒上校非常健谈。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər]

and	talked	so	freely	with	the	captain	that	his	purpose	of	crossing	the	river
和	谈话	所以	自由	和	这	队长	那	他的	目的	的	过境	这	河

['spiːdəli] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [skaʊts] .

speedily	became	known	to	the	listening	scouts	.
迅速地	成为	已知	到	这	聆听	侦察兵	.

他与船长畅所欲言，以至于他要渡河的目的很快就被偷听的侦察兵们知道了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['refrənsɪz] [tu:; tə]['roʊzə]['mɪnˌtɜ:n][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ðæt][dʒoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑ:t]

Some	of	his	references	to	Rosa	Minturn	were	such	that	Jo	would	have	shot
一些	的	他的	参考	到	罗莎	明特恩	是	这样的	那	乔	会	有	射击

[hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][sæt] ['i:tɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp]['faɪər] ,

him	as	he	sat	eating	by	his	own	camp	fire	,
他	作为	他	卫星	吃	经过	他的	自己的	营	火	,

他提到罗莎·明图恩的一些话，简直让乔恨不得在他坐在篝火旁吃饭的时候就把他毙了。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['moʊhɔ:k] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] ['kwaiətid][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]

had	not	the	Mohawk	interfered	and	quieted	him	with	the	philosophical
有	不是	这	莫霍克	干扰	和	安静	他	和	这	哲学

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] :

observation	:
观察	:

如果不是莫霍克人出面干预，用一番富有哲理的见解让他安静下来：

" [heɪnt] [gɑ:t][gæl] [jet] — [wəʊnt] [get][hɜ:r; hər] — [tɔ:k] [wəʊnt][hɜ:rt][hɜ:r; hər] .

"	Hain't	got	gal	yet	—	won't	get	her	—	talk	won't	hurt	her	.
"	没有	得到	女孩	然而	—	惯于	得到	她	—	讲话	惯于	伤害	她	.

“我还没追到她——也追不到——说说也伤不了她。”

" [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rti] [ment] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] [ðæt]

"	Although	it	was	certain	that	the	party	meant	to	cross	the	Susquehanna	that
"	虽然	它	曾是	肯定	那	这	派对	意思是	到	叉	这	萨斯奎哈纳河	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“虽然可以肯定的是，这群人打算当晚渡过萨斯奎哈纳河，

['prɑ:bəbli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

probably	as	soon	as	the	supper	was	finished	,
大概	作为	很快	作为	这	晚餐	曾是	完成的	,

大概晚饭一结束，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['moʊhɔ:k] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [kə'nu:] [wɪtʃ]

yet	it	did	not	occur	to	the	Mohawk	that	they	intended	to	use	the	canoe	which
然而	它	做过	不是	发生	到	这	莫霍克	那	他们	故意的	到	使用	这	独木舟	哪个

[wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] .

was	awaiting	the	whites	.
曾是	等待中	这	白人	.

然而，莫霍克人并没有想到他们打算使用那艘等待白人的独木舟。

[wen] [ðə; ði] ['tɔ:ris] [ænd; ənd]['irəkwɔiz] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər] [mi:l] , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:m]

When	the	Tories	and	Iroquois	completed	their	meal	,	they	started	for	the	stream
什么时候	这	保守党	和	易洛魁人	完全的	他们的	一顿饭	,	他们	开始	为了	这	溪流

,

,
,

托利党人和易洛魁人吃完饭后，便向溪流走去。

[ænd; ənd]['li:nə; 'leɪnə] - ['wi:ŋgoʊ][ænd; ənd][dʒoʊ] ['fɑ:loʊd] ,

and	Lena	-	Wingo	and	Jo	followed	,
和	莉娜	-	温戈	和	乔	随后	,

随后，莉娜-温戈和乔也跟了上来。

['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['skru:təni] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

keeping	them	under	scrutiny	until	they	left	the	shore	for	the	other	side	.
保持	他们	在下面	审查	直到	他们	左边	这	支撑	为了	这	其他	边	.

一直监视他们，直到他们离开岸边到达对岸。

[ðə; ði]['pɑːrti] [went] [ɔːf] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][kæmp]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ]
The party went off leaving their camp fire burning
这 派对 去 离开 离开 他们的 营 火 燃烧

一行人离开了，留下篝火仍在燃烧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['braɪtli] ,
brightly ,
明亮地 ,

明亮地，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ælaɪz][wɜːr; wər]
and as there was no reason to believe that any of their allies were
和 作为 那里 曾是 不 原因 到 相信 那 任何 的 他们的 盟国 是

[nɪr] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [fɪrd] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ə'prəʊprɪət] [wʌt] [wʌz; wəz]
near little was feared in returning to the scene and appropriating what was
靠近 小的 曾是 害怕 在 返回 到 这 场景 和 挪用 什么 曾是

[left] [æz; əz] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːst] .
left as fragments of their feast .
左边 作为 片段 的 他们的 盛宴 .

由于没有理由相信他们的任何盟友就在附近，所以他们并不害怕返回现场，占有他们宴会剩下的残羹剩饭。

[ðə; ði] [frendz] , ['ðerfɔːr] , [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æpɪtaɪt] ,
The friends , therefore , ate with that enjoyment which comes of a sharp appetite ,
这 朋友们 , 所以 , 吃 和 那 享受 哪个 来 的 一个 锋利的 食欲 ,

[gʊd] [fuːd] ,
good food ,
好的 食物 ,

因此，朋友们带着旺盛的食欲，尽情享用美食。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [biː; bi][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
and the consciousness that they need be in no hurry to finish .
和 这 意识 那 他们 需要 是 在 不 匆忙 到 结束 .

他们也意识到自己不必急于完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
It was the purpose of the Mohawk to place his companions on the other
它 曾是 这 目的 的 这 莫霍克 到 地方 他的 同伴 在 这 其他

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,
side of the stream before daylight ,
边 的 这 溪流 前 日光 ,

莫霍克人的目的是在天亮前将他的同伴们送到溪流的另一边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['hʌrɪŋ]
but he convinced them that there was nothing to be gained by hurrying
但 他 确信 他们 那 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 匆忙

[ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
in the business .
在 这 商业 .

但他让他们相信，在这件事上操之过急没有任何好处。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːk] [fɔːrs] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪlksˌbɛri] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] [ə'genst]
As the weak force at the station of Wilkesbarre would be on guard against
作为 这 虚弱的 力量 在 这 车站 的 威尔克斯-巴里 会 是 在 警卫 反对

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ['enəmi] ,
the approach of all enemies ,
这 方法 的 全部 敌人 ,

由于威尔克斯巴里车站兵力薄弱，他们将严阵以待，防范所有敌人的到来。

[ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
especially **during** **the** **darkness** **of** **the** **night** **,** **it** **would** **be** **a** **matter** **of**
尤其 期间 这 黑暗 的 这 夜晚 , 它 会 是 一个 事情 的
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty **,**
困难 ,

尤其是在漆黑的夜晚，这会很困难。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['deɪndʒər] , [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
as **well** **as** **one** **of** **extreme** **danger** **,** **to** **secure** **admission** **at** **that** **time** **.**
作为 出色地 作为 一 的 极端 危险 , 到 安全的 入学 在 那 时间 .

同时，当时确保入学也极其危险。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][du:] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
For **this** **reason** **he** **preferred** **to** **do** **that** **part** **of** **his** **work** **in** **the** **daytime** **,**
为了 这 原因 他 首选 到 做 那 部分 的 他的 工作 在 这 白天 ,

因此，他更喜欢在白天完成那部分工作。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ju:z][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
when **he** **could** **have** **an** **opportunity** **to** **use** **all** **his** **senses** **,**
什么时候 他 可以 有 一个 机会 到 使用 全部 他的 感官 ,

当他有机会运用所有感官的时候，

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
and **not** **be** **taken** **at** **a** **disadvantage** **.**
和 不是 是 已采取 在 一个 劣势 .

并且不会处于不利地位。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .
THE **REPORT** **OF** **A** **GUN** **.**
这 报告 的 一个 枪 .

枪声报告。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['mætər] [ðæt] [kɔ:zd] [ned] ['klɪntən] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'i:zinis] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pi:ld]
There **was** **one** **matter** **that** **caused** **Ned** **Clinton** **so** **much** **uneasiness** **that** **he** **appealed**
那里 曾是 一 事情 那 导致 内德 克林顿 所以 很多 不安 那 他 上诉
[tu:; tə][ðə; ði] ['moʊhɔ:k] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
to **the** **Mohawk** **to** **know** **whether** **some** **attention** **should** **not** **be** **paid** **to** **it**
到 这 莫霍克 到 知道 无论 一些 注意力 应该 不是 是 有薪酬的 到 它
.
:
.

有一件事让内德·克林顿非常不安，以至于他向莫霍克人求助，想知道是否应该对此予以关注。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
That **was** **the** **report** **of** **the** **gun** **which** **they** **had** **heard** **while** **on** **the** **way** **to**
那 曾是 这 报告 的 这 枪 哪个 他们 有 听到 尽管 在 这 方式 到
,
,
,

那是他们在前往目的地途中听到的枪声。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] , [ðɪs] [pleɪs] .

and	only	a	short	distance	from	,	this	place	.
和	仅有的	一个	短的	距离	从	,	这	地方	.

而且距离这里只有很短的距离。

[ɪf] [ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] ,

If	a	gun	was	fired	,	it	followed	that	some	one	must	have	fired	it	,
如果	一个	枪	曾是	被解雇	,	它	随后	那	一些	一	必须	有	被解雇	它	,

如果有枪响，那就说明一定是有人开的枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɑːrksmən] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

and	the	probabilities	were	the	marksman	was	not	far	away	.
和	这	概率	是	这	神射手	曾是	不是	远的	离开	.

种种迹象表明，神枪手就在附近。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fer] .

Such	was	the	view	of	the	young	scout	when	he	reflected	upon	the	affair	.
这样的	曾是	这	看法	的	这	年轻的	侦察	什么时候	他	反映	之上	这	事务	.

这就是这位年轻童子军在回想这件事时的看法。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] [soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [frend] [ɔːr][foʊ] , [æt; ət]

Furthermore	,	nothing	seemed	so	likely	to	attract	the	notice	of	friend	or	foe	,	at
此外	,	没有什么	似乎	所以	可能	到	吸引	这	注意	的	朋友	或者	敌人	,	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

此外，在夜间，似乎没有什么比这更容易引起朋友或敌人的注意了。

[æz; əz][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [kæmp]['faɪər] — [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekt]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

as	the	blazing	camp	fire	—	the	most	conspicuous	object	possible	at	such	a
作为	这	炽烈	营	火	—	这	最多	显眼的	目的	可能的	在	这样的	一个

[taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

time	in	the	forest	.
时间	在	这	森林	.

就像熊熊燃烧的篝火——在此时的森林里，它是最显眼的物体。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [fər'get] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [laɪk] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv]

Lena	-	Wingo	was	not	the	one	to	forget	an	occurrence	like	the	firing	of
莉娜	-	温戈	曾是	不是	这	一	到	忘记	一个	发生	喜欢	这	射击	的

[ə; eɪ] [gʌn] ,

a	gun	,
一个	枪	,

莉娜-温戈绝不会忘记枪击事件这种事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ned] , [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

and	when	the	question	was	put	to	him	by	Ned	,	he	answered	in	the	most
和	什么时候	这	问题	曾是	放	到	他	经过	内德	,	他	回答	在	这	最多

[ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] .

satisfactory	manner	.
令人满意的	方式	.

当奈德向他提出这个问题时，他给出了非常令人满意的回答。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪər] , [wen] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz]

Upon	his	first	approach	to	the	camp	fire	,	when	conducting	his
之上	他的	第一的	方法	到	这	营	火	,	什么时候	进行	他的

当他第一次接近篝火时，当他进行他的

[frendz] ['ðɪðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

friends	thither	,	he	had	made	a	complete	circuit	of	the	place	,
朋友们	那里	,	他	有	制成	一个	完全的	电路	的	这	地方	,

他把朋友们都聚在了那里，然后绕着这个地方转了一圈。

['wɔːkɪŋ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [stɪks] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'kɔnɪsəns] [wʌz; wəz][æz; əz]

walking	so	far	from	the	blazing	sticks	that	the	reconnoissance	was	as
步行	所以	远的	从	这	炽烈	棍子	那	这	侦察	曾是	作为

[kəm'pliːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

complete	as	it	could	be	made	.
完全的	作为	它	可以	是	制成	.

走到离燃烧的木棍很远的地方，侦察工作已经尽可能地完成了。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

Failing	to	detect	any	sign	of	danger	,	he	concluded	that	there	was	none	.
失败	到	探测	任何	符号	的	危险	,	他	结束	那	那里	曾是	没有任何	.

由于没有发现任何危险迹象，他断定没有危险。

[ðə; ðɪ] [gʌn] [huːz] [rɪ'pɔːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ][sʌm; səm] [waɪt]

The	gun	whose	report	they	had	noticed	he	believed	was	fired	by	some	white
这	枪	谁	报告	他们	有	注意到	他	相信	曾是	被解雇	经过	一些	白色的

[mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] ,

man	who	was	lurking	in	the	neighborhood	,
男人	WHO	曾是	潜伏	在	这	邻里	,

他认为，他们听到的枪声是由某个潜伏在附近的白人男子开的枪。

[ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːbəbli] ,

in	the	hope	of	being	able	to	protect	his	property	,	or	,	more	probably	,
在	这	希望	的	存在	有能力的	到	保护	他的	财产	,	或者	,	更多的	大概	,

希望能保护自己的财产，或者，更有可能的是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [fuːd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

with	a	view	of	securing	something	in	the	way	of	food	,	it	might	be	,
和	一个	看法	的	确保	某物	在	这	方式	的	食物	,	它	可能	是	,

为了获得食物之类的东西，这可能是.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn]['haɪdɪŋ][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

for	a	party	of	fugitives	in	hiding	at	no	great	distance	.
为了	一个	派对	的	逃犯	在	隐藏	在	不	伟大的	距离	.

对于一群藏匿在不远处的逃犯来说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [flaɪt] [ænd; ənd] [kən'siːlmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [fjuː] [deɪz]

There	were	many	instances	of	such	flight	and	concealment	during	the	few	days
那里	是	许多	实例	的	这样的	航班	和	隐蔽	期间	这	很少	天

[ʌv; əv] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ,

of	,	and	succeeding	,
的	,	和	成功	,

在随后的几天里，发生了许多这样的逃亡和躲藏事件。

[ðə; ðɪ] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] .

the	massacre	of	Wyoming	.
这	屠杀	的	怀俄明州	.

怀俄明州大屠杀。

['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Parties	of	men	and	women	,
各方	的	男人	和	女性	,

男女政党

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['ɪrə] [ɪn][ðə; ði]

who	had	not	been	demented	by	the	atrocities	that	marked	that	dreadful	era	in	the
WHO	有	不是	到过	精神错乱	经过	这	暴行	那	标记	那	可怕	时代	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

history	of	the	settlement	,
历史	的	这	沉降	,

那些没有被殖民地历史上那段可怕时期的暴行吓得精神错乱的人，

[wɜːr; wər] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] ,

were	,	in	some	instances	,
是	,	在	一些	实例	,

在某些情况下，

[waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

wise	enough	to	seek	some	good	hiding	-	place	before	exhausting	themselves	in	the
明智的	足够的	到	寻找	一些	好的	隐藏	-	地方	前	精疲力竭	他们自己	在	这

['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [fliː] .

frantic	efforts	to	flee	.
疯狂的	努力	到	逃跑	.

他们足够明智，在拼命逃跑耗尽体力之前，先找了个好的藏身之处。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [wɑːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ,

By	keeping	a	vigilant	watch	against	the	approach	of	their	enemies	,
经过	保持	一个	警惕的	手表	反对	这	方法	的	他们的	敌人	,

通过时刻警惕敌人的逼近，

[ænd; ənd][baɪ] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ɪk'sept] [wen] [fɔːrst]

and	by	studiously	avoiding	an	exposure	of	themselves	,	except	when	forced
和	经过	认真地	避免	一个	接触	的	他们自己	,	除了	什么时候	强制

[ˌðer'tuː] ,

thereto	,
到	,

并且除非迫不得已，否则他们会刻意避免暴露自己。

[ænd; ənd][baɪ] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fuːd] ,

and	by	stealing	out	at	night	in	quest	of	food	,
和	经过	偷窃	出去	在	夜晚	在	寻求	的	食物	,

他们趁夜偷偷溜出去寻找食物，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

they	were	able	to	emerge	from	the	reign	of
他们	是	有能力的	到	出现	从	这	在位	的

他们得以摆脱……的统治

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['terər] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] [dɪd] .

terror	far	better	than	hundreds	of	their	neighbors	did	.
恐怖	远的	更好的	比	数百	的	他们的	邻居	做过	.

比数百个邻居做得更可怕。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dis'tʃɑːdʒd]

Lena	-	Wingo	was	positive	that	the	gun	which	alarmed	them	was	discharged
莉娜	-	温戈	曾是	积极的	那	这	枪	哪个	惊慌	他们	曾是	出院

[baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti] ,

by	a	member	of	such	a	party	,
经过	一个	成员	的	这样的	一个	派对	,

莉娜-温戈确信，引起他们恐慌的枪声是由该组织成员开的。

[ðoʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni]

though	what	his	precise	reason	was	for	the	conclusion	was	more	than	any
尽管	什么	他的	精确的	原因	曾是	为了	这	结论	曾是	更多的	比	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːr] [sə'spekt] ,

of	the	three	could	comprehend	or	suspect	,
的	这	三	可以	理解	或者	怀疑	,

然而，他得出这个结论的确切原因，却是三人都无法理解或猜到的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	he	did	not	make	it	clear	to	them	.
和	他	做过	不是	制作	它	清除	到	他们	.

他并没有向他们解释清楚。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv] [roʊst] [pɪg][wʌz; wəz] ['iːtn] [ɪn] [piːs] ,

And	so	the	supper	of	roast	pig	was	eaten	in	peace	,
和	所以	这	晚餐	的	烤	猪	曾是	吃	在	和平	,

于是，大家平静地享用了烤乳猪晚餐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

and	with	an	enjoyment	that	has	already	been	referred	to	.
和	和	一个	享受	那	有	已经	到过	指	到	.

并且带着前面已经提到的那种乐趣。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [dʒoʊ] [sed] :

When	it	was	finished	,	Jo	said	:
什么时候	它	曾是	完成的	,	乔	说	:

结束后，乔说：

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][nekst] [miːl] — [fɔːr; fər]

as	there	is	no	telling	when	we	will	be	able	to	secure	the	next	meal	—	for
作为	那里	是	不	讲述	什么时候	我们	将要	是	有能力的	到	安全的	这	下一个	一顿饭	—	为了

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [roʊst] [pɪg] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]

we	can't	expect	Colonel	Butler	to	keep	up	his	supply	of	roast	pig	—	I	think	we
我们	不能	预计	上校	巴特勒	到	保持	向上	他的	供应	的	烤	猪	—	我	思考	我们

[ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] . "

ought	to	take	some	of	this	with	us	to	provide	for	emergencies	.	"
应该	到	拿	一些	的	这	和	我们	到	提供	为了	紧急情况	.	"

由于无法预知下一顿饭何时才能吃上——我们不能指望巴特勒上校一直供应烤乳猪——我认为我们应该带上一些食物以备不时之需。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Where	shall	we	get	it	?	"	was	the	pertinent	question	of	his	sister	.
"	在哪里	将	我们	得到	它	?	"	曾是	这	相关	问题	的	他的	姐姐	.

“我们去哪里弄呢？”这是他妹妹提出的切中要害的问题。

" [waɪ] , [teɪk] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [ɪz] [left] . "

"	Why	,	take	along	what	is	left	.	"
"	为什么	,	拿	沿着	什么	是	左边	.	"

“那就把剩下的东西带走吧。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [left] ? "

"	Have	you	any	left	?	"
"	有	你	任何	左边	?	"

“还有剩的吗？”

" [wel] , [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] . "
" Well , no , I haven't any , but I suppose the others have . "
" 出色地 , 不 , 我 还没有 任何 , 但 我 认为 这 其他的 有 . "

“嗯，我没有，但我猜其他人应该有。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz] !
" Take a look , and let us know how much there is !
" 拿 一个 看 , 和 让 我们 知道 如何 很多 那里 是 !

“看看，然后告诉我们有多少！”

" [dʒoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [lʊk] , [æz; əz] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
" Jo took the look , as suggested , and the result
" 乔 采取 这 看 , 作为 建议 , 和 这 结果

乔按照建议做了那个造型，结果.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[wʌz; wəz] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] ,
was , as might have been suspected ,
曾是 , 作为 可能 有 到过 怀疑 ,

正如人们可能预料到的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [mi:t] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
there was not so much as an ounce of meat to be found .
那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 盎司 的 肉 到 是 成立 .

连一丁点肉都没找到。

[ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] ['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)l] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
And yet , they had eaten every particle they wished ,
和 然而 , 他们 有 吃 每一个 粒子 他们 希望 ,

然而，他们却吃掉了所有他们想吃的东西。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [wel] - ['ɔ:rdərd] [mi:l] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['fɜ:rnɪʃt] .
so that a more well - ordered meal could not have been furnished .
所以 那 一个 更多的 出色地 - 订购 一顿饭 可以 不是 有 到过 提供 .

因此，不可能提供一顿更加井然有序的餐食了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ? " [æskt] ['roʊzə] .
" What is the use of taking thought for the morrow ? " asked Rosa .
" 什么 是 这 使用 的 采取 想法 为了 这 明天 ? " 问 罗莎 .

“考虑明天有什么用呢？”罗莎问道。

" [hæz; həz][nɑ:t]['li:nə; 'leɪnə] - ['wi:ŋgoʊ] [pru:vd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'veɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ɔ:l][wi:; wi]
" Has not Lena - Wingo proved himself able to provide us with all we
" 有 不是 莉娜 - 温戈 已证实 他自己 有能力的 到 提供 我们 和 全部 我们
[wɑ:nt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fu:d] ? "
want in the way of food ? "
想 在 这 方式 的 食物 ? "

“莱纳-温戈难道没有证明他有能力为我们提供我们想要的所有食物吗？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
" There is no denying that , but I only wanted to assist him in a simple
" 那里 是 不 否认 那 , 但 我 仅有的 通缉 到 协助 他 在 一个 简单的
['mætər] ;
matter ;
事情 ;

“这一点无可否认，但我只是想在一件简单的事情上帮助他；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] ['æpitaits] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə] -

and	if	we	are	all	to	possess	such	appetites	as	we	have	shown	to	-
和	如果	我们	是	全部	到	具有	这样的	食欲	作为	我们	有	所示	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

如果我们都像今晚这样，拥有如此强烈的欲望，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] , ['æftər][ɔːl] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz]

it	may	not	be	an	easy	matter	,	after	all	,	to	keep	up	the	quartermaster's
它	可能	不是	是	一个	简单的	事情	,	后	全部	,	到	保持	向上	这	军需官

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

毕竟，维持军需官的物资供应可能并非易事。

[haʊ'evər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tʃɪrfəli] ,

However	,	"	he	added	,	cheerfully	,
然而	,	"	他	额外	,	愉快地	,

然而，”他兴高采烈地补充道，“

" [wiː; wi][wəʊnt] ['bɔːroʊ] ['trʌb(ə)l] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es]

"	we	won't	borrow	trouble	after	the	great	good	fortune	that	has	followed	us
"	我们	惯于	借	麻烦	后	这	伟大的	好的	财富	那	有	随后	我们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

from	the	beginning	.
从	这	开始	.

“我们从一开始就拥有巨大的好运，所以我们不会自找麻烦。”

" [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

"	They	succeeded	in	making	themselves	comfortable	in	this	respect	,
"	他们	成功了	在	制作	他们自己	舒服的	在	这	尊重	,

“他们在这方面成功地让自己感到舒适，”

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['æktɪd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [daʊt]

though	now	and	then	the	manner	in	which	the	Mohawk	acted	caused	a	doubt
尽管	现在	和	然后	这	方式	在	哪个	这	莫霍克	行动	导致	一个	怀疑

[tuː; tə][raɪz] .

to	rise	.
到	上升	.

不过，莫霍克人的行为方式有时确实会让人产生疑虑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ,

Instead	of	sitting	still	,	as	did	the	others	,	while	he	was	eating	,
反而	的	坐着	仍然	,	作为	做过	这	其他的	,	尽管	他	曾是	吃	,

其他人吃饭时都静静地坐着，而他却没有，

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

he	frequently	rose	to	his	feet	and	went	off	in	the	woods	,
他	频繁地	玫瑰	到	他的	脚	和	去	离开	在	这	树林	,

他经常起身走进树林，

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

the	direction	from	which	he	reappeared	showing	that	he	had	been
这	方向	从	哪个	他	再次出现	显示	那	他	有	到过

['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv; əv]

making	another	of	his	reconnoissances	of
制作	其他	的	他的	侦察	的

他再次出现的方向表明他正在进行另一次侦察。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðer; ðər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
their own position .
他们的 自己的 位置 .

他们自己的立场。

['roʊzə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] [wen'evər]
Rosa explained to her companions that such was his invariable custom whenever
罗莎 解释 到 她 同伴 那 这样的 曾是 他的 不变的 风俗 每当
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][kæmp] ,
he was in camp ,
他 曾是 在 营 ,

罗莎向同伴们解释说，这是他每次在营地里一贯的习惯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and it was accepted as a way he had of conducting his own
和 它 曾是 公认 作为 一个 方式 他 有 的 进行 他的 自己的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

人们也接受了这是他经营自己生意的一种方式。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [miːl] ,
As the party had secured a meal ,
作为 这 派对 有 安全 一个 一顿饭 ,

由于一行人已经安排好了用餐，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,
the next thing was to find the canoe with which to cross the Susquehanna ,
这 下一个 事物 曾是 到 寻找 这 独木舟 和 哪个 到 叉 这 萨斯奎哈纳河 ,

接下来要做的就是找到可以用来渡过萨斯奎哈纳河的独木舟。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
a proceeding that had been delayed so long that more than one of the little
一个 进行中 那 有 到过 延迟 所以 长的 那 更多的 比 一 的 这 小的
['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd]
company began to feel a superstitious fear that it might be they were doomed
公司 开始 到 感觉 一个 迷信的 害怕 那 它 可能 是 他们 是 注定失败
[tuː; tə] [steɪ] [fər'evər] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
to stay forever on this side .
到 停留 永远 在 这 边 .

诉讼程序拖延了太久，以至于这家小公司里不止一个人开始感到一种迷信的恐惧，认为他们可能注定要永远留在这一边。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ,
This was a duty which , as a matter of course , belonged to the Mohawk ,
这 曾是 一个 责任 哪个 , 作为 一个 事情 的 课程 , 属于 到 这 莫霍克 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这是莫霍克人理所当然的职责，而且

['æftər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

after	his	usual	admonition	to	his	friends	about	keeping	silent	during	his	absence	,
后	他的	通常	警告	到	他的	朋友们	关于	保持	沉默的	期间	他的	缺席	,

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [ə'gen] .

he	went	off	again	.
他	去	离开	再次	.

他像往常一样告诫朋友们在他不在的时候要保持安静，然后就又走了。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [red] [skaʊt] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ,

As	there	was	no	telling	how	long	the	red	scout	would	be	gone	,
作为	那里	曾是	不	讲述	如何	长的	这	红色的	侦察	会	是	已消失	,

由于无法预知红色侦察兵会离开多久，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [frendz] [tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

it	remained	for	the	three	friends	to	content	themselves	as	best	they	could
它	剩余	为了	这	三	朋友们	到	内容	他们自己	作为	最好的	他们	可以

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

until	his	return	.
直到	他的	返回	.

在他回来之前，这三个朋友只能尽量安心地待着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['mætər] , [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

This	was	a	comparatively	easy	matter	,	or	would	have	been	,
这	曾是	一个	比较	简单的	事情	,	或者	会	有	到过	,

这原本是一件相对容易的事，或者说，本来应该很容易。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [hɜːrd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr]

but	for	the	memory	of	that	single	rifle	shot	heard	but	a	short	time	before
但	为了	这	记忆	的	那	单身的	步枪	射击	听到	但	一个	短的	时间	前

[riːtʃɪŋ] [ðɪs] [spɑːt] .

reaching	this	spot	.
到达	这	点	.

但唯独留下了到达此处前不久听到的一声枪响的记忆。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [sed] [ned] ['klɪntən] ,

"	I	think	the	best	thing	we	can	do	,	"	said	Ned	Clinton	,
"	我	思考	这	最好的	事物	我们	能	做	,	"	说	内德	克林顿	,

“我认为我们能做的最好的事情，”内德·克林顿说。

" [ɪz][tuː; tə][let] [ðɪs] ['faɪər][goʊ][aʊt] , [ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

"	is	to	let	this	fire	go	out	,	or	leave	it	altogether	.
"	是	到	让	这	火	去	出去	,	或者	离开	它	共	.

要么让这场火熄灭，要么干脆放弃它。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [kən'spɪkjuəs] [hɪr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kwaɪt] [wɔːrm] ,

We	are	too	conspicuous	here	,	and	,	as	the	night	is	quite	warm	,
我们	是	也	显眼的	这里	,	和	,	作为	这	夜晚	是	相当	温暖的	,

我们在这里太显眼了，而且夜里很暖和，

[wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][wʌn][pɑːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

we	can	stay	in	one	part	as	well	as	another	.
我们	能	停留	在	一	部分	作为	出色地	作为	其他	.

我们可以待在这个地方，也可以待在其他地方。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	56	]
"	[	页	-	]

[第56页]

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [duː][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] ,

"	I	would	rather	do	it	than	not	,	"	replied	Jo	,
"	我	会	相当	做	它	比	不是	,	"	回复	乔	,

“我宁愿做也不愿不做，”乔回答说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [æskt] [red] [dʒæk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ;

"	if	we	had	only	asked	Red	Jack	before	he	went	away	;
"	如果	我们	有	仅有的	问	红色的	杰克	前	他	去	离开	;

“如果我们在红杰克离开之前问过他该多好啊；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ˌdɪsrɪ'gɑːrd]

but	it	seems	to	be	always	an	unlucky	thing	for	us	when	we	disregard
但	它	似乎	到	是	总是	一个	倒霉	事物	为了	我们	什么时候	我们	漠视

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "

his	instructions	.	"
他的	指示	.	"

但当我们不听从他的指示时，似乎总是会给我们带来厄运。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ned] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['roʊzə] , [huː] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs]

"	What	do	you	think	of	it	?	"	asked	Ned	,	turning	to	Rosa	,	who	,	up	to	this
"	什么	做	你	思考	的	它	?	"	问	内德	,	转弯	到	罗莎	,	WHO	,	向上	到	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“你觉得怎么样？”内德问道，转头看向罗莎，罗莎此前一直.....

[hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] [piːs] .

had	held	her	peace	.
有	握住	她	和平	.

她一直保持沉默。

" [aɪ] [səˈpoʊz] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	I	suppose	Lena	-	Wingo	would	not	be	likely	to	make	any	objection	,	and
"	我	认为	莉娜	-	温戈	会	不是	是	可能	到	制作	任何	异议	,	和

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

if	he	did	,
如果	他	做过	,

“我想莱纳-温戈不太可能提出任何异议，即使他提出了异议，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['deɪndʒər][ɑːn][hɪz; ɪz]

I	don't	see	why	we	should	stay	here	and	expose	ourselves	to	danger	on	his
我	不	看	为什么	我们	应该	停留	这里	和	暴露	我们自己	到	危险	在	他的

[əˈkaʊnt] . "

account	.	"
帐户	.	"

我不明白我们为什么要为了他留在这里，让自己身处险境。

" ['veri] [wel] , [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] —

"	Very	well	,	I	agree	to	that	—
"	非常	出色地	,	我	同意	到	那	—

“好的，我同意——”

" [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'pɔːrt] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gʌn] ,

"	To	the	amazement	of	all	,	a	second	report	,	apparently	of	the	same	gun	,
"	到	这	惊愕	的	全部	,	一个	第二	报告	,	显然	的	这	相同的	枪	,

“令所有人惊讶的是，第二份报告显示，疑似同一把枪.....”

[broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['stɑːrtld] [ɪrz] .

broke	in	upon	their	startled	ears	.
打破	在	之上	他们的	惊慌	耳朵	.

一声巨响，惊得他们耳朵都疼了。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪnstɪŋkt] , [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [gluːm]

By **a** **common** **instinct** **,** **they** **sprang** **to** **their** **feet** **,** **and** **started** **off** **in** **the** **gloom**

经过 一个 常见的 本能 , 他们 弹簧 到 他们的 脚 , 和 开始 离开 在 这 愁云

,

,

,

出于本能，他们跳了起来，在昏暗中出发了。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['faɪərɪŋ] .

expecting **to** **learn** **the** **cause** **of** **the** **strange** **firing** **.**

期待 到 学习 这 原因 的 这 奇怪的 射击 .

希望能查明这次奇怪点火的原因。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['hʌrɪŋ] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl] ,

The **sound** **of** **some** **one** **hurrying** **rapidly** **over** **the** **leaves** **was** **heard** **by** **all** **,**

这 声音 的 一些 一 匆忙 快速 超过 这 树叶 曾是 听到 经过 全部 ,

所有人都听到有人快速走过树叶的声音。

[ænd; ənd] [ned] ['klɪntən] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] :

and **Ned** **Clinton** **whispered** **to** **the** **rest** **:**

和 内德 克林顿 低声说道 到 这 休息 :

内德·克林顿悄声对其他人说：

" [kwɪk] !

" **Quick** **!**

" 快的 !

“快的！

[bæk] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !

Back **,** **out** **of** **the** **way** **!**

后退 , 出去 的 这 方式 !

退后，让开！

" [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

" **While** **the** **words** **were** **still** **in** **his** **mouth** **,**

" 尽管 这 字 是 仍然 在 他的 嘴 ,

“话还没说完，

[ðə; ði] [θriː] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the **three** **retreated** **into** **the** **darkness** **of** **the** **woods** **beyond** **the** **light** **of** **the**

这 三 撤退 进入 这 黑暗 的 这 树林 超过 这 光 的 这

[kæmp]['faɪər] ,

camp **fire** **,**

营 火 ,

三人退入篝火光亮之外的黑暗树林中。

[ænd; ənd] [pɔːzd] ,

and **paused** **,**

和 暂停 ,

停顿了一下，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **57** **]**

[页 -]

[第57页]

['weɪtɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

waiting **,** **watching** **and** **listening** **.**

等待 , 观看 和 聆听 .

等待、观察和聆听。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

The	rustling	of	the	leaves	,	which	had	alarmed	them	so	much	a	short	time
这	沙沙声	的	这	树叶	,	哪个	有	惊慌	他们	所以	很多	一个	短的	时间

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

刚才还让他们惊恐万分的树叶沙沙作响的声音，

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'presɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sə'dʒestɪv] , ['saɪləns]

was	heard	no	more	,	and	the	same	oppressive	,	because	suggestive	,	silence
曾是	听到	不	更多的	,	和	这	相同的	压迫性的	,	因为	暗示性的	,	沉默

[held] [reɪn] .

held	reign	.
握住	在位	.

再也没有人说话，取而代之的是那种令人窒息、充满暗示的沉默。

[huː] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] [gʌn] ?

Who	had	fired	the	gun	?
WHO	有	被解雇	这	枪	?

谁开的枪?

[æt; ət] [huːm] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] ?

At	whom	was	it	pointed	?
在	谁	曾是	它	尖	?

它指向的是谁?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːrksmən] [ə; eɪ] [waɪt] [ɔːr] [red] [mæn] ?

Was	the	marksman	a	white	or	red	man	?
曾是	这	神射手	一个	白色的	或者红色的		男人	?

神枪手是白人还是印第安人?

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

Were	there	more	of	the	Iroquois	in	the	immediate	vicinity	,
是	那里	更多的	的	这	易洛魁人	在	这	即时	附近	,

如果附近有更多的易洛魁人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['stiːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [kæmp] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv]

and	were	they	stealing	up	to	this	camp	where	the	little	party	of	fugitives
和	是	他们	偷窃	向上	到	这	营	在哪里	这	小的	派对	的	逃犯

[hæd; həd]['teɪkən] ['sʌpər] ?

had	taken	supper	?
有	已采取	晚餐	?

他们是不是偷偷摸摸地来到这群逃亡者吃晚饭的营地?

[wɜːr; wər][ðə; ði] [frendz] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['skɪlfəli] [leɪd] ['æmbʊʃ] ?

Were	the	friends	being	drawn	into	a	skilfully	laid	ambush	?
是	这	朋友们	存在	绘制	进入	一个	巧妙地	铺设	伏击	?

这些朋友是不是落入了精心布置的陷阱?

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [æskt] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

Such	were	some	of	the	questions	they	asked	themselves	as	they	stood	in	the
这样的	是	一些	的	这	问题	他们	问	他们自己	作为	他们	站立	在	这

['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

darkness	of	the	forest	,
黑暗	的	这	森林	,

当他们站在森林的黑暗中时，他们问了自己这些问题。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm'self]

waiting	for	the	cause	of	all	this	apprehension	to	come	forth	and	show	himself
等待	为了	这	原因	的	全部	这	忧虑	到	来	前进	和	展示	他自己

.

:

.

等待这一切恐惧的根源现身。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːft] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [huː'evər]

Suddenly	the	same	soft	rustling	of	the	leaves	was	detected	and	whoever
突然	这	相同的	柔软的	沙沙声	的	这	树叶	曾是	检测到	和	谁

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

was	the	cause	thereof	was	plainly	approaching	the	camp	fire	.
曾是	这	原因	其中	曾是	显然	接近	这	营	火	.

突然，又传来树叶沙沙作响的轻柔声响，发出声音的人显然正朝篝火走来。

[ðen] [ə; eɪ][fɔːrm] ['ɪʃuːd] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [pɔːzd] .

Then	a	form	issued	into	view	and	paused	.
然后	一个	形式	发布	进入	看法	和	暂停	.

然后，屏幕上出现了一张表格，但画面却静止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] , [ðə; ði] ['moʊhɔːk] .

It	was	Lena	-	Wingo	,	the	Mohawk	.
它	曾是	莉娜	-	温戈	,	这	莫霍克	.

她是莫霍克族人莉娜-温戈。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['ɪnstəntli] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

His	friends	instantly	gathered	about	him	to	learn	the	success	of	his	errand	,
他的	朋友们	即刻	聚集	关于	他	到	学习	这	成功	的	他的	差事	,

他的朋友们立刻围拢过来，想知道他办事是否成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

and	the	explanation	of	the	report	of	the	rifle	.
和	这	解释	的	这	报告	的	这	步枪	.

以及对步枪报告的解释。

" [juː; jʊ] [hɪr] [gʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] [red] [skaʊt] .

"	You	hear	gun	?	"	asked	the	red	scout	.
"	你	听到	枪	?	"	问	这	红色的	侦察	.

“你听到枪声了吗？”红衣侦察兵问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dɪd] , " ['ænsər] [ned] , " [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	Of	course	we	did	,	"	answered	Ned	,	"	and	what	did	it	mean	?
"	的	课程	我们	做过	,	"	回答	内德	,	"	和	什么	做过	它	意思是	?

“当然我们这么做了，”内德回答说，“那又意味着什么呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	58	]
"	[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði][oʊld][grɪn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

The	old	grin	came	back	to	the	face	of	the	Mohawk	as	he	replied	:
这	老的	咧嘴笑	来了	后退	到	这	脸	的	这	莫霍克	作为	他	回复	:

莫霍克人脸上重新露出了昔日的笑容，他回答道：

" [ðæt] [gʌn] ['faɪərd][baɪ] [waɪt] [mæn] .

"	That	gun	fired	by	white	man	.
"	那	枪	被解雇	经过	白色的	男人	.

“那把枪是白人开的。”

[hiː; hi] [eɪm] [æt; ət] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]

He	aim	at	Lena	-	Wingo	!	"	was	the	astounding	information	he	gave	his
他	目的	在	莉娜	-	温戈	!	"	曾是	这	惊人	信息	他	给予	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他瞄准了莉娜-温戈！“这是他告诉同伴们的惊人消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['mɪstər] . ['aɪzək] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

MR	.	ISAAC	PERKINS	.
先生	.	艾萨克	珀金斯	.

艾萨克·珀金斯先生。

['grɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [tɜːrnd] [pɑːrt] [weɪ] [raʊnd] , [ænd; ənd]

Grinning	in	his	imperturbable	fashion	,	the	Mohawk	turned	part	way	round	,	and
咧嘴笑	在	他的	沉着冷静	时尚	,	这	莫霍克	转向	部分	方式	圆形的	,	和

[meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

made	a	signal	,
制成	一个	信号	,

莫霍克人面带一贯的镇定笑容，转过身，做了个手势。

['evɪdəntli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] .

evidently	for	some	one	invisible	to	all	.
显然	为了	一些	一	无形的	到	全部	.

显然，这是某个所有人都看不见的人的事。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]

it	was	instantly	responded	to	by	the	coming	forward	of	a	man	in	the
它	曾是	即刻	回应	到	经过	这	未来	向前	的	一个	男人	在	这

['ɔːrd(ə)neri] [dres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] ['setlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

ordinary	dress	of	a	farmer	settler	of	the	valley	.
普通的	裙子	的	一个	农民	定居者	的	这	谷	.

随即，一名身着普通农夫装束的男子走了出来，他看起来就像山谷里的普通农民。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] .

He	had	an	honest	countenance	,	and	was	about	forty	years	old	.
他	有	一个	诚实的	面容	,	和	曾是	关于	四十	年	老的	.

他面容诚实，大约四十岁左右。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

As	he	came	into	full	view	,	so	that	the	firelight	fell	full	upon	his	face	,
作为	他	来了	进入	满的	看法	,	所以	那	这	火光	跌倒	满的	之上	他的	脸	,

当他完全出现在人们的视线中，火光正好照在他的脸上时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , [neɪmd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

he	was	recognized	as	an	old	acquaintance	,	named	Perkins	,
他	曾是	认可	作为	一个	老的	熟人	,	命名	珀金斯	,

他被认出是位老相识，名叫珀金斯。

[huː] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

who	lived	but	a	short	distance	from	where	the	camp	fire	was	burning	.
WHO	居住地	但	一个	短的	距离	从	在哪里	这	营	火	曾是	燃烧	.

他住在离篝火燃烧地点不远的地方。

" [wɔːl] , [haʊ] [ɑːr; ər][jiː; jɪ][ɔːl] ?

"	Wall	,	how	are	ye	all	?
"	墙	,	如何	是	是的	全部	?

“沃尔，你们都好吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][æn; ən]['æksent] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

"	he	asked	in	a	drawling	voice	and	an	accent	that	betrayed	the	fact	that	he
"	他	问	在	一个	拖长音	嗓音	和	一个	口音	那	背叛	这	事实	那	他

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] [ˌpaɪə'nɪr] [ðæt] [bɪlt] ['fɔːrti]

was	one	of	the	descendants	of	the	Connecticut	pioneers	that	built	Forty
曾是	一	的	这	后代	的	这	康涅狄格州	先驱者	那	建造	四十

[fɔːrt] ,

Fort	,
堡	,

“他用一种拖长的语调问道，他的口音暴露了他其实是建造四十堡的康涅狄格州先驱者的后裔之一。”

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

not	a	great	many	years	before	.
不是	一个	伟大的	许多	年	前	.

就在几年前。

" [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [ɑːr; ər][jiː; jɪ][ɔːl] ?

"	I	say	,	how	are	ye	all	?
"	我	说	,	如何	是	是的	全部	?

“大家好吗？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [raʊnd] .

"	he	continued	,	as	he	began	shaking	hands	round	.
"	他	持续	,	作为	他	开始	摇晃	双手	圆形的	.

他一边说着，一边开始与人握手。

" [aɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn]

"	I'll	be	shot	if	I	expected	to	see	any	one
"	患病的	是	射击	如果	我	预期的	到	看	任何	一

“如果我指望见到任何人，我会被枪毙的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ʌv; əv][jiː; jɪ][foʊks] [raʊnd] [hɪr] .

of	ye	folks	round	here	.
的	是的	各位	圆形的	这里	.

你们这边的各位。

[aɪ] [seɪ] , [haʊ] [ɑːr; ər][jiː; jɪ][ɔːl] [ə'^in] ? "

I	say	,	how	are	ye	all	agin	?	"
我	说	,	如何	是	是的	全部	再次	?	"

我问，你们都好吗?

" [wel] , [aik] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ['klɪntən] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

"	Well	,	Ike	,	"	replied	Ned	Clinton	,	who	was	well	acquainted	with	him	,	and
"	出色地	,	艾克	,	"	回复	内德	克林顿	,	WHO	曾是	出色地	熟人	和	他	,	和

[felt] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['ænsər] ,

felt	authorized	to	answer	,
毛毡	授权	到	回答	,

“嗯，艾克，”内德·克林顿回答道，他与艾克很熟，觉得自己有资格回答这个问题。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]
" we are all right , as you can see for yourself , and you seem to
" 我们 是 全部 正确的 , 作为 你 能 看 为了 你自己 , 和 你 似乎 到
[biː; bi] ['iːkwəli] ['fɔːrtʃənət] . "
be equally fortunate . "
是 同样地 幸运 . "

“我们都很好，你也看到了，你似乎也同样幸运。”

" [wɔːl] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['ænsər] ,
" Wall , I s'pose I am , " was the hesitating answer ,
" 墙 , 我 假设 我 是 , " 曾是 这 犹豫不决 回答 ,

“我想我是墙吧。”他犹豫着回答道。

" [ðə; ði] [meɪn] ['trʌb(ə)l] ['biːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz]
" the main trouble being that we have been suffering for the last few days
" 这 主要的 麻烦 存在 那 我们 有 到过 痛苦 为了 这 最后的 很少 天
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sker] ;
from a dreadful scare ;
从 一个 可怕 吓 ;

“主要问题是，过去几天我们一直受到可怕的惊吓；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [heɪnt] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn] ['eni] [weɪ] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
but then we hain't been injured in any way , thanks be to the Lord for it
但 然后 我们 没有 到过 受伤 在 任何 方式 , 谢谢 是 到 这 主 为了 它
[ɔːl] . "
all . "
全部 . "

但谢天谢地，我们都没受伤。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'loʊn] — "
" Then you aren't alone — "
" 然后 你 不是 独自的 — "

“那么你并不孤单——”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ; " [ðæt] [ɪz] , [wen] [aɪm] [ə'brɔːd] .
" Yes , I am , " interrupted the farmer ; " that is , when I'm abroad .
" 是的 , 我 是 , " 中断 这 农民 ; " 那 是 , 什么时候 我是 国外 .

“是的，我是，”农夫打断道；“也就是说，当我在国外的时候。”

" [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [bʌt; bət] [ned]
" The precise meaning of this was not clear to the listeners , but Ned
" 这 精确的 意义 的 这 曾是 不是 清除 到 这 听众 , 但 内德
[kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
continued without noticing it :
持续 没有 注意到 它 :

听众并不清楚这句话的确切含义，但内德却浑然不觉，继续说道：

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] . "
" I did not see you in the battle , Mr . Perkins . "
" 我 做过 不是 看 你 在 这 战斗 , 先生 . 珀金斯 . "

“珀金斯先生，我在战斗中没有见到您。”

" [noʊ] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
" No , thanks be to the Lord for it all ,
" 不 , 谢谢 是 到 这 主 为了 它 全部 ,

“不，这一切都要感谢上帝。”

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'gʌn] ,
I was able to keep out by running away , when the battle begun ,
我 曾是 有能力的 到 保持 出去 经过 跑步 离开 , 什么时候 这 战斗 开始 ,

战斗开始时，我通过逃跑躲过了战斗。

[ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] .
or rather a little before .
或者 相当 一个 小的 前 .

或者更确切地说，是稍早一点。

[aɪ][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][get] [klɪr] ; [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
I had hard work to get clear ; thanks to the Lord , I managed to do it .
我 有 难的 工作 到 得到 清除 ; 谢谢 到 这 主 , 我 管理 到 做 它 .
"
"
"

我费了好大劲才把事情弄清楚；感谢上帝，我终于做到了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['fæməli] ?
" Where's your family ?
" 在哪里? 你的 家庭 ?

你的家人在哪里?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

[第61页]

" [wɔ:l] , [naʊ] , [θɑ:rz] [wer] [aɪv] [ben] ['speʃəli] ['feɪvərd] [ə'gen] .
" Wall , now , thar's where I've ben specially favored again .
" 墙 , 现在 , 那里 在哪里 我已经 本 特别 受青睐 再次 .

“墙，现在，我又一次在那里受到了特别优待。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] — [maɪ'self] , ['mɪsɪz] . ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] , [ænd; ənd]
You know that there are three of us — myself , Mrs . Perkins , and
你 知道 那 那里 是 三 的 我们 — 我 , 太太 . 珀金斯 , 和
['mæstər] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] ,
Master George Washington Perkins ,
掌握 乔治 华盛顿 珀金斯 ,

你知道我们家有三个人——我、珀金斯夫人和乔治·华盛顿·珀金斯少爷。

[eɪdʒd] [fɔ:r] ['jɪrz] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz] [fʊl] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ;
aged four years , so I had my hands full in looking after them ;
老年人 四 年 , 所以 我 有 我的 双手 满的 在 寻找 后 他们 ;

他们当时四岁，所以我照顾他们非常忙碌；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd]['mɪsɪz] . ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['wʊmən] ,
but the second Mrs . Perkins is a remarkable woman ,
但 这 第二 太太 . 珀金斯 是 一个 卓越 女士 ,

但第二任珀金斯夫人是一位了不起的女性。

[ænd; ənd] [pə'zesiz] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['paʊərf(ə)l][maɪnd] — [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['paʊərf(ə)l][maɪnd] ,
and possesses an exceedingly powerful mind — an exceedingly powerful mind ,
和 拥有 一个 非常 强大的 头脑 — 一个 非常 强大的 头脑 ,
[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] .
beyond all question .
超过 全部 问题 .

并且拥有极其强大的思维能力——毫无疑问，他的思维能力极其强大。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['kredɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] ,
I must give her the credit for the able management of this enterprise ,
我 必须 给 她 这 信用 为了 这 有能力的 管理 的 这 企业 ,

我必须承认，她对这家企业的管理非常出色。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [mɔːr] ['kredɪt][ðæn; ðən][aɪ] . [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ]

for	she	deserves	more	credit	than	I	.	You	know	how	brave	a	man	I	am	by
为了	她	值得	更多的	信用	比	我	.	你	知道	如何	勇敢的	一个	男人	我	是	经过

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

因为她比我更值得称赞。你知道我生性勇敢。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] [gɔːr] .

and	how	I	have	a	natural	hankering	for	gore	.
和	如何	我	有	一个	自然的	渴望	为了	血块	.

以及我对血腥场面的天然渴望。

[wɔːl] ,

Wall	,
墙	,

墙，

[ðæt] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fjʊriəs] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː]

that	yearning	to	be	killing	some	one	made	me	furious	to	plunge	head	first	into
那	渴望	到	是	杀	一些	一	制成	我	狂怒	到	暴跌	头	第一的	进入

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]['reɪdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

the	battle	when	it	began	raging	down	the	valley	,
这	战斗	什么时候	它	开始	愤怒	向下	这	谷	,

那种想要杀人的渴望让我怒火中烧，当山谷中战火燃起时，我便义无反顾地冲进了战斗之中。

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] — [jes] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] — [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə][duː][ɔːr][daɪ]

and	I	started	seventeen	times	—	yes	,	seventeen	times	—	to	go	in	to	do	or	die
和	我	开始	十七	时代	—	是的	,	十七	时代	—	到	去	在	到	做	或者	死

, [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [wɪtʃ] ,

,	I	didn't	care	which	,
,	我	没有	关心	哪个	,

我一共尝试了十七次——没错，十七次——要么成功要么失败，我不在乎是成功还是失败。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæd; həd][hɜːr; hər]['iːg(ə)l] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ]

but	Mrs	.	Perkins	had	her	eagle	eye	on	me	,	and	every	time	I
但	太太	.	珀金斯	有	她	鹰	眼睛	在	我	,	和	每一个	时间	我

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

made	a	rush	,
制成	一个	匆忙	,

但珀金斯太太一直盯着我，每次我匆忙行事时，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][koʊt] - [teɪlz] ,

she	rushed	also	,	and	caught	me	by	the	coat	-	tails	,
她	匆忙	还	,	和	捕捉	我	经过	这	外套	-	尾巴	,

她也冲了过来，一把抓住了我的衣角。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][let]

and	nothing	short	of	an	earthquake	could	have	persuaded	her	to	let
和	没有什么	短的	的	一个	地震	可以	有	被说服	她	到	让

[goʊ] .

go	.
去	.

除非发生地震，否则没有什么能让她放手。

[wɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [priˈveild] , [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Wall	,	to	make	that	story	short	,	she	prevailed	,	and	kept	me	out	of	the
墙	,	到	制作	那	故事	短的	,	她	最终获胜	,	和	保留	我	出去	的	这

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

长话短说，沃尔最终获胜，让我免于卷入这场斗争。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . "

thanks	**be**	**to**	**the**	**Lord**	**for**	**all**	**that**	**.**	**"**
谢谢	是	到	这	主	为了	全部	那	.	"

感谢主赐予这一切。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ?

"	**But**	**how**	**did**	**you**	**manage**	**to**	**keep**	**clear**	**of**	**the**	**Indians**	**?**
"	但	如何	做过	你	管理	到	保持	清除	的	这	印度人	?

“但是你是如何躲过印第安人的追捕的呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**62**	**]**
"	[	页	-	]

[第62页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒野逃亡者(The Wilderness Fugitives)
第3/9页

" [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['plænɪŋ] [ə'gen] .

"	There	it	was	her	planning	again	.
"	那里	它	曾是	她	规划	再次	.

“她又在计划了。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] , [wer] ,

She	called	to	mind	a	spot	in	the	woods	not	far	away	,	where	,
她	称为	到	头脑	一个	点	在	这	树林	不是	远的	离开	,	在哪里	,

她想起不远处树林里的一处地方，那里：

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [wuːp] [wɪð; wɪθ]

when	she	was	a	sweet	little	girl	,	she	used	to	play	hide	-	and	-	whoop	with
什么时候	她	曾是	一个	甜的	小的	女孩	,	她	用过的	到	玩	隐藏	-	和	-	哇哦	和

[hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] ,

her	playmates	,
她	玩伴	,

她小时候是个可爱的小女孩，经常和玩伴们玩捉迷藏。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [ðæt] ['bæfəld] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]

and	where	she	was	always	able	to	secure	a	hiding	that	baffled	the	skill	of
和	在哪里	她	曾是	总是	有能力的	到	安全的	一个	隐藏	那	困惑	这	技能	的

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] ,

her	young	friends	,
她	年轻的	朋友们	,

而且她总能找到令她那些年轻朋友都束手无策的藏身之处。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ]

and	straightway	it	occurred	to	her	that	there	was	the	very	spot	in	which
和	立刻	它	发生	到	她	那	那里	曾是	这	非常	点	在	哪个

[tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] ,

to	take	refuge	,
到	拿	避难所	,

她立刻想到，这里正是可以躲藏的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [went] . "

and	there	we	went	.	"
和	那里	我们	去	.	"

于是我们就走了。

" ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ? "

"	Any	trouble	in	getting	there	?	"
"	任何	麻烦	在	获得	那里	?	"

“去那里遇到什么麻烦了吗？”

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [wei] .

"	Nothing	to	speak	of	,	"	replied	the	farmer	,	in	his	lofty	way	.
"	没有什么	到	说话	的	,	"	回复	这	农民	,	在	他的	高远	方式	.

“没什么好说的，”农夫用他那高傲的语气回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['tɔːris][ænd; ənd]['indiəns][traɪd][tuː; tə] [hed] [ˌjuː 'es][ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

"	Of	course	the	Tories	and	Indians	tried	to	head	us	off	,	but	I	had	a
"	的	课程	这	保守党	和	印度人	尝试	到	头	我们	离开	,	但	我	有	一个

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

“当然，保守党人和印第安人试图阻止我们，但我有枪。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [raɪt] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] ,

and	the	strength	of	my	good	right	arm	,	and	more	than	all	that	,
和	这	力量	的	我的	好的	正确的	手臂	,	和	更多的	比	全部	那	,

还有我强壮的右臂，以及比这一切更重要的是，

[aɪ][hæd; həd]['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][æz; əz][maɪ]['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] ,

I	had	Mrs	.	Perkins	as	my	second	in	command	,
我	有	太太	.	珀金斯	作为	我的	第二	在	命令	,

我的副手是珀金斯夫人。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['eni] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

and	where	was	the	use	of	any	one	trying	to	break	such	a	combination
和	在哪里	曾是	这	使用	的	任何	一	尝试	到	休息	这样的	一个	组合

[æz; əz] [ðæt] ?

as	that	?
作为	那	?

试图破解这种组合又有什么用呢?

[wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [ə'laʊd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd]

We	were	bound	to	prevail	,	and	we	never	allowed	ourselves	to	be	turned
我们	是	边界	到	占上风	,	和	我们	绝不	允许	我们自己	到	是	转向

[ə'saɪd][baɪ] ['eni] ['traɪfəlz] ,

aside	by	any	trifles	,
旁边	经过	任何	琐事	,

我们注定会胜利，我们绝不会因为任何琐事而动摇。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] ,

and	we	reached	the	refuge	in	safety	,	and	there	we	are	staying	,
和	我们	达到	这	避难所	在	安全	,	和	那里	我们	是	入住	,

我们安全抵达了避难所，现在就住在那里。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [θɪŋz] ['kwaɪət] [daʊn] [ə'gen] . "

and	expect	to	stay	till	things	quiet	down	again	.	"
和	预计	到	停留	直到	事物	安静的	向下	再次	.	"

预计要待到局势平静下来才会离开。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər] [fuːd] ?

"	But	how	did	you	manage	for	food	?
"	但	如何	做过	你	管理	为了	食物	?

“但是你们是如何解决食物问题的呢？”

" [æskt] [dʒoʊ] ,

"	asked	Jo	,
"	问	乔	,

乔问道：“

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊˌhɔːks] ['dʒʌdʒmənt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt]

desirous	of	testing	the	accuracy	of	the	Mohawk's	judgment	when	he	declared	that
渴望	的	测试	这	准确性	的	这	莫霍克	判断	什么时候	他	声明	那

[ðə; ði][fɜːrst] [gʌn] ['faɪərd][hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	first	gun	fired	had	been	discharged	by	a	man	in	the	situation	of
这	第一的	枪	被解雇	有	到过	出院	经过	一个	男人	在	这	情况	的

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [waɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Perkins	while	searching	for	something	to	eat	.
珀金斯	尽管	搜索	为了	某物	到	吃	.

他想检验一下莫霍克人的判断是否准确，莫霍克人宣称第一声枪响是由一个像珀金斯一样的人在寻找食物时开的枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

" [wɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Wall	,	"	he	said	,
"	墙	,	"	他	说	,

“墙，”他说。

[ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['drɔːlɪŋ] [staɪl] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][men] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðəm'selvz] [tɔːk] ,

in	the	old	drawling	style	peculiar	to	men	who	love	to	hear	themselves	talk	,
在	这	老的	拖长音	风格	奇特	到	男人	WHO	爱	到	听到	他们自己	讲话	,

用那种爱自说自话的男人特有的拖腔慢板说话，

" [wen] ['stiːlɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['stiːlɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] ,

"	when	stealing	becomes	a	matter	of	necessity	,	it	ain't	stealing	any	longer	,
"	什么时候	偷窃	变成	一个	事情	的	必要性	,	它	不是	偷窃	任何	更长	,

“当偷窃成为一种迫不得已的行为时，那就不再是偷窃了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][slaɪ][ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [daʊn]

and	I	have	been	in	the	habit	of	slipping	out	on	the	sly	and	fetching	down
和	我	有	到过	在	这	习惯	的	滑倒	出去	在	这	狡猾	和	获取	向下

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːk] [ðæts] ['roʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [huː] [ðer; ðər]

some	of	the	stock	that's	roaming	through	the	woods	without	knowing	who	their
一些	的	这	库存	那就是	漫游	通过	这	树林	没有	会心	WHO	他们的

['mæstər][ɪz] — [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ！ "

master	is	—	thanks	be	to	the	Lord	for	all	that	!	"
掌握	是	—	谢谢	是	到	这	主	为了	全部	那	！	"

我一直有偷偷溜出去，把那些在树林里游荡的牲畜弄回来的习惯，也不知道它们的主人是谁——感谢上帝让我有这样的机会！

" [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [huː] ['faɪərd] [ɔːf] [jʊr; jər] [gʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ? "

"	Was	that	you	who	fired	off	your	gun	a	little	while	ago	?	"
"	曾是	那	你	WHO	被解雇	离开	你的	枪	一个	小的	尽管	前	？	"

“刚才开枪的是你吗？”

" [aɪv] [ʃɑːt] [ɔːf] [maɪ]['raɪf(ə)l] [twaɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [læst] ['aʊər] .

"	I've	shot	off	my	rifle	twice	within	the	last	hour	.
"	我已经	射击	离开	我的	步枪	两次	之内	这	最后的	小时	.

“过去一个小时内，我已经开了两枪。”

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][hɔːg] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

The	first	time	was	at	a	hog	,	and	I	missed	him	,	for	,	somehow	or	other	,
这	第一的	时间	曾是	在	一个	猪	,	和	我	错过	他	,	为了	,	不知何故	或者	其他	,

第一次是在一场烤猪会上，我错过了他，不知何故，

[ðə; ðɪ]['ræmˌpeɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['indiəns][ænd; ənd]['tɔːris] [θruː] [ðə; ðɪ] ['væli] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

the	rampaging	of	the	Indians	and	Tories	through	the	valley	seems	to	have
这	横冲直撞	的	这	印度人	和	保守党	通过	这	谷	似乎	到	有

[ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] ,

upset	everything	,
沮丧的	一切	,

印度人和保皇党人在山谷里的横冲直撞似乎扰乱了一切。

[ðə; ði] [dʌm] ['ænɪmlz] [æz; əz] [wel] — ['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ɪz] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] —

the	dumb	animals	as	well	—	Mrs	.	Perkins	is	more	nervous	than	usual	—
这	哑的	动物	作为	出色地	—	太太	.	珀金斯	是	更多的	紧张的	比	通常	—

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌm] ['krɪte] [noʊ] [ðæt]

thanks	be	to	the	—	I	was	about	to	say	that	the	dumb	critters	know	that
谢谢	是	到	这	—	我	曾是	关于	到	说	那	这	哑的	小动物	知道	那

['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ] [ɑːn] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [eɪnt] [raɪt] ,

something	is	going	on	round	them	that	ain't	right	,
某物	是	去	在	圆形的	他们	那	不是	正确的	,

那些愚蠢的动物们也一样——珀金斯太太比平时更紧张——多亏了——我正要说，这些愚蠢的小家伙们知道周围发生了一些不寻常的事情，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][waɪld][æz; əz][mæd] ['bʊlz] ,

and	they	are	as	wild	as	mad	bulls	,
和	他们	是	作为	荒野	作为	疯狂的	公牛	,

它们就像疯牛一样狂野。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [mɪs] ['hɪtɪŋ] [ðæt] ['pɔːrkər] .

which	is	why	I	come	to	miss	hitting	that	porker	.
哪个	是	为什么	我	来	到	错过	击中	那	猪肉	.

这就是为什么我会怀念打那头猪的感觉。

" [soʊ][ðə; ði] ['rædər] ['leŋθi] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] ['fɑːrmər] [pruːvd] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ]

"	So	the	rather	lengthy	reply	of	the	loquacious	farmer	proved	that	Lena	-	Wingo
"	所以	这	相当	冗长	回复	的	这	贫嘴	农民	已证实	那	莉娜	-	温戈

[wʌz; wəz] ['ækjərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] .

was	accurate	in	his	opinion	as	to	the	reason	the	former	shot	was	fired	.
曾是	准确的	在	他的	观点	作为	到	这	原因	这	以前的	射击	曾是	被解雇	.

“因此，这位健谈的农民冗长的回答证明了莱纳-温戈关于前一次枪击发生原因的看法是正确的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

" [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['sekənd] [ʃɑːt] [sent] ['æftər] [ə'nʌðər] [waɪld]['ænɪm(ə)l] ?

"	Was	your	second	shot	sent	after	another	wild	animal	?
"	曾是	你的	第二	射击	发送	后	其他	荒野	动物	?

“你的第二枪是射向另一只野生动物吗？”

" [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [lʊkt] ['miːnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ænd; ənd] [læft] :

"	At	this	question	,	Mr	.	Perkins	looked	meaningly	at	the	Mohawk	and	laughed	:
"	在	这	问题	,	先生	.	珀金斯	看起来	有意义的	在	这	莫霍克	和	笑了	:

听到这个问题，珀金斯先生意味深长地看了莫霍克人一眼，然后笑了：

" [wɔːl] , [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][kɔːl] [red] [dʒæk][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,

"	Wall	,	no	;	I	don't	suppose	it	would	be	safe	to	call	Red	Jack	a	wild	animal	,
"	墙	,	不	;	我	不	认为	它	会	是	安全的	到	称呼	红色的	杰克	一个	荒野	动物	,

“沃尔，不；我认为把红杰克称为野生动物并不合适。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr] , ['rædər] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

but	when	I	caught	sight	of	him	,	or	,	rather	,	heard	him	moving	through	the	woods	,
但	什么时候	我	捕捉	视线	的	他	,	或者	,	相当	,	听到	他	移动	通过	这	树林	,

但当我看到他，或者更确切地说，听到他在树林里走动时，

[aɪ][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈirəkwɔiz] ,

I	set	him	down	as	one	of	the	Iroquois	,
我	放	他	向下	作为	一	的	这	易洛魁人	,

我把他列为易洛魁人之一。

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][soʊ] [ˈnɜːrvəs] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] — [aɪ] [seɪ] [aɪ][set]

who	have	made	Mrs	.	Perkins	so	nervous	—	thanks	to	the	—	I	say	I	set
WHO	有	制成	太太	.	珀金斯	所以	紧张的	—	谢谢	到	这	—	我	说	我	放

[hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈviləns] ,

him	down	as	one	of	those	villains	,
他	向下	作为	一	的	那些	反派	,

是谁让珀金斯太太如此紧张——多亏了——我说我把他列为那些恶棍之一，

[ænd; ənd][aɪ] [bleizd] [əˈweɪ] . "

and	I	blazed	away	.	"
和	我	燃烧的	离开	.	"

于是我便开火了。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] ? "

"	Did	you	hit	him	?	"
"	做过	你	打	他	?	"

你打他了吗?

" [wɔːl] , [noʊ] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] — [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ]

"	Wall	,	no	—	thanks	to	the	Lord	for	it	all	—	for	,	to	tell	the	truth	,	I
"	墙	,	不	—	谢谢	到	这	主	为了	它	全部	—	为了	,	到	告诉	这	真相	,	我

['dɪdnt] [traɪ] ,

didn't	try	,
没有	尝试	,

“墙，不——感谢上帝——因为说实话，我没有尝试过，

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [pɪk] [ɔːf][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðæt] [staɪl] [wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

for	I	don't	like	to	pick	off	a	man	in	that	style	without	giving	him	a	little
为了	我	不	喜欢	到	挑选	离开	一个	男人	在	那	风格	没有	给予	他	一个	小的

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

因为我不喜欢用那种方式干掉一个人，事先不会给他一点预兆。

[ðoʊ] [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

though	I'm	sorry	to	say	I've	had	to	do	it	more	than	once	.
尽管	我是	对不起	到	说	我已经	有	到	做	它	更多的	比	一次	.

虽然很遗憾，我不得不不止一次这样做。

[aɪ][dʒʌst] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sker] ,

I	just	meant	to	give	him	a	scare	,
我	只是	意思是	到	给	他	一个	吓	,

我只是想吓唬吓唬他。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][duː] [ðæt] — ['dɪdnt] [aɪ] , [dʒæk] ? "

and	I	guess	I	made	out	to	do	that	—	didn't	I	,	Jack	?	"
和	我	猜测	我	制成	出去	到	做	那	—	没有	我	,	杰克	?	"

我想我的确做到了这一点——对吧，杰克?

" [nɑːt] [mʌtʃ] [sker] — [dəunt] [ʃuːt] [streɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræðər] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv]

"	Not	much	scare	—	don't	shoot	straight	,	"	was	the	rather	uncomplimentary	reply	of
"	不是	很多	吓	—	不	射击	直的	,	"	曾是	这	相当	不恭维的	回复	的

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] .

the	Mohawk	.
这	莫霍克	.

“没什么可怕的——枪法也不准，”莫霍克人毫不客气地回答道。

" [wɔːl] , [wiː; wi] [wəʊnt] ['kwɑːrəl] ['oʊvər] [ðæt] , [dʒæk] , [fɔːr; fər] [aɪm] ['maɪti] [glæd] [aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] .
" **Wall , we won't quarrel over that , Jack , for I'm mighty glad I didn't hurt you .**
" 墙 , 我们 惯于 争吵 超过 那 , 杰克 , 为了 我是 强大的 高兴的 我 没有 伤害 你 .

“沃尔，杰克，我们不会为此争吵的，因为我非常庆幸我没有伤害你。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['veri] [bæd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] .
I would have felt very bad if I had shot such a good fellow as you .
我 会 有 毛毡 非常 坏的 如果 我 有 射击 这样的 一个 好的 同伴 作为 你 .

如果我误杀了像你这样好的人，我会感到非常内疚。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 65]**
" [页 -]

[第65页]

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [mɔːr] ['indiəns] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ? "
" **Do you know whether there are any more Indians in this neighborhood ? "**
" 做 你 知道 无论 那里 是 任何 更多的 印度人 在 这 邻里 ? "

你知道这附近还有其他印度人吗?

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [fɔːrt] ;
" **I don't think there are any nearer than Forty Fort ;**
" 我 不 思考 那里 是 任何 更近 比 四十 堡 ;

“我认为没有比四十堡更近的了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ræmˌpeɪdʒɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː]
they have been rampaging up and down the valley for the past two or three
他们 有 到过 横冲直撞 向上 和 向下 这 谷 为了 这 过去的 二 或者 三
[deɪz] ,
days ,
天 ,

过去两三天里，他们一直在山谷里横冲直撞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aɪm] [ə'raʊnd] ,
but they must have found that I'm around ,
但 他们 必须 有 成立 那 我是 大约 ,

但他们肯定发现我在附近了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ə'freɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
for they are a good deal more afraid than they were .
为了 他们 是 一个 好的 交易 更多的 害怕的 比 他们 是 .

因为他们现在比以前害怕得多。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θruː] [ðiːz] [pɑːrts] [tuː; tə] - [deɪ] . "
But then there was quite a lot of them through these parts to - day . "
但 然后 那里 曾是 相当 一个 很多 的 他们 通过 这些 部分 到 - 天 . "

但今天这些地方有很多这样的人。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] ? "
" **Did you see Colonel Butler and his party ? "**
" 做过 你 看 上校 巴特勒 和 他的 派对 ? "

你看到巴特勒上校和他的随行人员了吗?

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['setlər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['pitid] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" **Oh , yes , " answered the settler , as though he pitied the ignorance of his**
" 哦 , 是的 , " 回答 这 定居者 , 作为 尽管 他 可怜的 这 无知 的 他的
['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ,
listeners ,
听众 ,

“哦，是的，”定居者回答道，仿佛他怜悯听众的无知。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] ['ʌndər] [maɪ] [aɪ] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

"	I	have	had	them	under	my	eye	ever	since	they	came	out	of	the	fort	.
"	我	有	有	他们	在下面	我的	眼睛	曾经	自从	他们	来了	出去	的	这	堡	.

“自从他们从堡垒里出来后，我就一直对他们耿耿于怀。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ?

Do	you	know	that	I	came	very	near	capturing	them	all	?
做	你	知道	那	我	来了	非常	靠近	捕捉	他们	全部	?

你知道我差点就把它们全都抓住了吗?

" [ned] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [fækt] .

"	Ned	replied	that	they	had	no	knowledge	of	such	a	startling	fact	.
"	内德	回复	那	他们	有	不	知识	的	这样的	一个	令人震惊	事实	.

内德回答说，他们对如此惊人的事实一无所知。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][leɪd] [aɪz] ['ɑːntə][ðem; ðəm] ,

"	The	minute	I	laid	eyes	onto	them	,
"	这	分钟	我	铺设	眼睛	到	他们	,

“我第一眼看到他们的时候，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm]['devəltri] ,

I	made	up	my	mind	they	were	up	to	some	deviltry	,
我	制成	向上	我的	头脑	他们	是	向上	到	一些	魔鬼行径	,

我认定他们肯定在密谋什么邪恶勾当。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] — [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [ə; eɪ] [maʊs] .

and	I	watched	them	—	watched	them	as	a	cat	does	a	mouse	.
和	我	观看	他们	—	观看	他们	作为	一个	猫	做	一个	老鼠	.

我观察着他们——像猫观察老鼠一样观察着他们。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [oʊld] ['ræskl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜ·ːtiːəst] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]

I	heard	that	old	rascal	say	something	about	his	looking	for	the	purtiest	lady	in	the
我	听到	那	老的	恶棍	说	某物	关于	他的	寻找	为了	这	最纯洁的	女士	在	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

我听到那个老家伙说他想找山谷里最漂亮的姑娘。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [ment] ['mɪsɪz] . ['pɜ·ːkənz, 'pɜ·ːkɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [raʊzd] [maɪ]

and	I	knew	at	once	he	meant	Mrs	.	Perkins	,	and	that	roused	my
和	我	知道	在	一次	他	意思是	太太	.	珀金斯	,	和	那	唤醒	我的

['dændər] ,

dander	,
皮屑	,

我立刻意识到他指的是珀金斯太太，这让我怒火中烧。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] , [ænd; ənd][aɪ] [swɔːr] [aɪ] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

as	you	may	guess	,	and	I	swore	I	would	go	for	him	.
作为	你	可能	猜测	,	和	我	发誓	我	会	去	为了	他	.

正如你可能猜到的那样，我发誓我会去追他。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd]

I	was	so	mad
我	曾是	所以	疯狂的

我当时气疯了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][aɪ][leɪd][maɪ][plænz][tuː; tə]

that	I	was	determined	to	snatch	the	whole	party	,	and	I	laid	my	plans	to
那	我	曾是	决定	到	抢夺	这	所有的	派对	,	和	我	铺设	我的	计划	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] . "

do	it	.	"
做	它	.	"

我决心要夺取整个党的权力，并且我已经制定了计划。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [feɪld] ? "

"	And	how	was	it	that	you	failed	?	"
"	和	如何	曾是	它	那	你	失败的	?	"

“那你究竟是如何失败的？”

" [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [slɪp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	By	the	merest	slip	in	the	world	.
"	经过	这	最	滑	在	这	世界	.

“仅仅因为世界上最轻微的失误。”

[maɪ][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] , ['dɔːgɪŋ] [ðer; ðər] ['futsteps] ,

My	plan	was	to	follow	close	behind	,	dogging	their	footsteps	,
我的	计划	曾是	到	跟随	关闭	在后面	,	狗	他们的	脚步声	,

我的计划是紧随其后，尾随他们的脚步。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wʌn][baɪ][wʌn] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] .

and	picking	them	off	one	by	one	till	they	were	all	gone	.
和	挑选	他们	离开	一	经过	一	直到	他们	是	全部	已消失	.

然后一个接一个地干掉他们，直到他们全部消失。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	would	have	been	a	big	thing	,	wouldn't	it	?	"
它	会	有	到过	一个	大的	事物	,	不会	它	?	"

那可是一件大事，不是吗?

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ; [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [feɪl] ? "

"	Most	certainly	it	would	;	and	why	did	you	fail	?	"
"	最多	当然	它	会	;	和	为什么	做过	你	失败	?	"

“当然会；那你为什么失败了呢？”

" [wɔːl] , [aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [skiːm] ,

"	Wall	,	I'm	just	telling	you	;	it	didn't	take	me	long	to	fix	up	all	my	scheme	,
"	墙	,	我是	只是	讲述	你	;	它	没有	拿	我	长的	到	使固定	向上	全部	我的	方案	,

“沃尔，我只是告诉你，我很快就完善了我的计划。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn]['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] , ['hævɪŋ] ['kæptɪn] ['bægli] [ɪn][ə; eɪ]

and	I	had	just	drawn	a	bead	on	Colonel	Butler	,	having	Captain	Bagley	in	a
和	我	有	只是	绘制	一个	珠子	在	上校	巴特勒	,	拥有	队长	巴格利	在	一个

[laɪn] ,

line	,
线	,

我刚刚瞄准了巴特勒上校，而巴格利上尉也在瞄准线上。

[tuː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

too	,	so	that	I	was	sure	to	fetch	them	both	,
也	,	所以	那	我	曾是	当然	到	拿来	他们	两个都	,

而且，这样我就能确保把他们两个都带过来。

[wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [gʌn] ['wɔznt] ['loʊdɪd] .

when	I	happened	to	remember	that	my	gun	wasn't	loaded	.
什么时候	我	发生	到	记住	那	我的	枪	不是	已加载	.

这时我才想起我的枪里没有子弹。

[aɪ] [druː] [ɔːf] [tuː; tə] [loʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ekstrə] [lɑːrdʒ] [tʃɑːrdʒ] ,

I	drew	off	to	load	it	with	an	extra	large	charge	,
我	画	离开	到	加载	它	和	一个	额外的	大的	收费	,

我拔枪准备装填超大剂量弹药。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] ,

when	something	must	have	told	them	of	the	danger	that	threatened	,
什么时候	某物	必须	有	讲述	他们	的	这	危险	那	威胁	,

当某种东西告诉他们危险即将到来时，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [muːvd] [ɔːf] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk]

for	they	moved	off	and	before	I	could	find	them	again	it	was	so	dark
为了	他们	已搬	离开	和	前	我	可以	寻找	他们	再次	它	曾是	所以	黑暗的

[ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [faʊnd] ,

that	they	couldn't	be	found	,
那	他们	不能	是	成立	,

因为他们搬走了，等我再次找到他们时，天已经黑得看不见他们了。

[ænd; ənd] [soʊ] [baɪ] [ðæt] ['næroʊ] [tʃæns] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪ'skeɪpt] .

and	so	by	that	narrow	chance	they	all	escaped	.
和	所以	经过	那	狭窄的	机会	他们	全部	逃脱	.

就这样，凭借着这微弱的运气，他们全都逃脱了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	67	]
"	[	页	-	]

[第67页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['bɔːrdər] ['breɪvəri] .

BORDER	BRAVERY	.
边界	勇敢	.

边境英勇。

['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] — [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ]

Mr	.	Perkins	having	been	allowed	to	relate	his	own	story	—	in	the	telling
先生	.	珀金斯	拥有	到过	允许	到	涉及	他的	自己的	故事	—	在	这	讲述

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] — [hɪz; ɪz] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

of	which	he	drew	a	pretty	long	bow	—	his	listeners	judged	it	was
的	哪个	他	画	一个	漂亮的	长的	弓	—	他的	听众	评判	它	曾是

[taɪm] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] .

time	to	do	something	practical	.
时间	到	做	某物	实际的	.

珀金斯先生被允许讲述自己的故事——他在讲述过程中表现得非常出色——他的听众认为是时候做些实际的事情了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] ['ðerfɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːrm] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hændz]

He	was	asked	therefore	whether	he	could	inform	them	where	to	lay	hands
他	曾是	问	所以	无论	他	可以	通知	他们	在哪里	到	躺	双手

[ɑːn] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] .

on	a	boat	with	which	to	cross	the	Susquehanna	.
在	一个	船	和	哪个	到	叉	这	萨斯奎哈纳河	.

因此，有人问他是否能告诉他们哪里可以找到一艘船渡过萨斯奎哈纳河。

" [duː] [aɪ] [noʊ] [wer] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	Do	I	know	where	a	boat	is	?	"	he	repeated	,
"	做	我	知道	在哪里	一个	船	是	?	"	他	重复	,

“我知道哪里有船吗？”他重复道。

[æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

as	if	surprised	at	the	mere	idea	that	he	could	not	give	the	information	.
作为	如果	惊讶	在	这	仅仅	主意	那	他	可以	不是	给	这	信息	.

仿佛对自己无法提供信息这一想法感到惊讶。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .

"	Why	,	of	course	I	do	.
"	为什么	,	的	课程	我	做	.

“我当然愿意。”

[ðeəz; ðəz][wʌn]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

There's	one	only	a	short	distance	from	where	we	are	standing	this	very	minute	.
有	一	仅有的	一个	短的	距离	从	在哪里	我们	是	常设	这	非常	分钟	.

"

"
"

离我们现在站的地方不远处就有一个。

" [pər'hæps][juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , "

"	Perhaps	you	refer	to	the	one	which	Colonel	Butler	appropriated	for	himself	,	"
"	也许	你	参考	到	这	一	哪个	上校	巴特勒	挪用	为了	他自己	,	"

[sə'dʒestɪd] [ned] ,

suggested	Ned	,
建议	内德	,

“或许你指的是巴特勒上校私吞的那一个，”内德建议道。

[huːz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['lesnd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

whose	faith	in	the	man	was	considerably	lessened	by	what	he	told	them	.
谁	信仰	在	这	男人	曾是	相当	减少	经过	什么	他	讲述	他们	.

他告诉他们的事情大大削弱了他们对他的信任。

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [aɪl] [pʊt] [wʌn] [ɪn][jʊr; jər][hændz][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

"	No	such	thing	;	I'll	put	one	in	your	hands	in	five	minutes	,
"	不	这样的	事物	;	患病的	放	一	在	你的	双手	在	五	分钟	,

“没有那种东西；我五分钟之内就能给你一个。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

if	you	will	go	with	me	.
如果	你	将要	去	和	我	.

如果你愿意跟我一起去的话。

" [ðə; ði] [θriː] [frendz] [lʊkt] [æt; ət]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]

"	The	three	friends	looked	at	Lena	-	Wingo	,	as	if	they	wished	his	opinion
"	这	三	朋友们	看起来	在	莉娜	-	温戈	,	作为	如果	他们	希望	他的	观点

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'sentɪd] [tuː; tə]

before	they	assented	to
前	他们	同意	到

三个朋友看着莱纳-温戈，似乎想在同意之前听听他的意见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

the	proposal	.
这	提议	.

该提案。

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['lɪsənər] [θruː'aʊt] ,

The	Mohawk	had	been	a	patient	listener	throughout	,
这	莫霍克	有	到过	一个	病人	听众	自始至终	,

莫霍克人一直耐心地倾听着。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

and	he	nodded	his	head	and	set	the	example	by	leading	the	way	.
和	他	点头	他的	头	和	放	这	例子	经过	领导	这	方式	.

他点点头，以身作则。

" [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][faɪnd][boʊt] .

"	Go	with	him	—	he	find	boat	.
"	去	和	他	—	他	寻找	船	.

“跟他一起走——他会找到船的。”

" ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['juːsflnəs]

"	Mr	.	Perkins	seemed	to	form	an	exalted	idea	of	his	own	usefulness
"	先生	.	珀金斯	似乎	到	形式	一个	崇高	主意	的	他的	自己的	用处

[baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [gaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

by	the	consciousness	that	he	was	the	real	guide	for	the	time	being	,
经过	这	意识	那	他	曾是	这	真实的	指导	为了	这	时间	存在	,

“珀金斯先生似乎因为意识到自己是目前真正的向导而产生了一种高高在上的自我价值感。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːkt] [ɔːf] [laɪk] [sʌm; səm] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] .

and	he	stalked	off	like	some	leader	of	his	clan	.
和	他	跟踪	离开	喜欢	一些	领导者	的	他的	氏族	.

他像个族长一样昂首阔步地走了。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['kwaiətid][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns]

The	apprehension	that	he	was	misleading	them	was	quieted	by	the	confidence
这	忧虑	那	他	曾是	误导性的	他们	曾是	安静	经过	这	信心

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .

which	the	Mohawk	showed	in	his	offer	.
哪个	这	莫霍克	显示	在	他的	提供	.

莫霍克人对自己的提议表现出的自信，打消了他们对他可能误导他们的疑虑。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['indiəns][ɔːr] ['tɔːris] [ə'baʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][biː; bi] [θæŋkt]

"	I	don't	think	there's	any	Indians	or	Tories	about	here	,	and	the	Lord	be	thanked
"	我	不	思考	有	任何	印度人	或者	保守党	关于	这里	,	和	这	主	是	谢谢

,

,

,

“我想这里应该没有印度人或保守党人，感谢上帝。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['setlər] ,

"	remarked	the	settler	,
"	评论	这	定居者	,

“定居者说道，”

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [luːst] ;

who	found	it	about	impossible	to	hold	his	tongue	when	it	was	once	loosed	;
WHO	成立	它	关于	不可能的	到	抓住	他的	舌头	什么时候	它	曾是	一次	松开	;

一旦开口说话，他就很难再控制自己；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [naʊ]

"	but	it	will	be	well	to	act	as	if	there	was	danger	at	every	turn	now
"	但	它	将要	是	出色地	到	行为	作为	如果	那里	曾是	危险	在	每一个	转动	现在

.

:

.

“但现在最好时刻保持警惕，仿佛处处都充满危险。”

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə][duː] [laɪk] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

I	advise	you	all	to	do	like	me	—	and	that	is	,
我	建议	你	全部	到	做	喜欢	我	—	和	那	是	,

我建议你们都像我一样——也就是说，

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] — [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ]
not **to** **speak** **a** **word** **when** **on** **the** **way** **through** **the** **woods** **—** **for** **I** **tell** **you**
不是 到 说话 一个 单词 什么时候 在 这 方式 通过 这 树林 — 为了 我 告诉 你
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][let][ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb] [noʊ] [jʊr; jər] [poʊkɪŋ]
that **it** **is** **the** **easiest** **thing** **in** **the** **world** **to** **let** **a** **whole** **tribe** **know** **your** **poking**
那 它 是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 让 一个 所有的 部落 知道 你的 戳
[raʊnd] — "
round **—** **"**
圆形的 — "

穿过树林时千万不要说话——因为我告诉你，要让整个部落都知道你在四处窥探，是世界上最容易的事——”

" [biː; bi] [stɪl] ！ " [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊhɔːk] , [ˈevɪdəntli] [ˈæŋgərd] , [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˈoʊnli]
" **Be** **still** **!** **"** **struck** **in** **the** **Mohawk** **,** **evidently** **angered** **,** **where** **the** **others** **were** **only**
" 是 仍然 ！ " 击 在 这 莫霍克 , 显然 愤怒 , 在哪里 这 其他的 是 仅有的
[əˈmjuːzd] .
amused **.**
觉得好笑 .

“都给我安静！”莫霍克人怒吼道，显然是生气了，而其他人只是觉得好笑。

" [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] !
" **Talk** **too** **much** **!**
" 讲话 也 很多 !

“话太多了！”

" [ðɪs] [pəˈremptəri] [ˈsʌmənz] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈklætər] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [ɪn][ðə; ði]
" **This** **peremptory** **summons** **to** **put** **a** **check** **to** **his** **clatter** **was** **accepted** **in** **the**
" 这 蛮横 传票 到 放 一个 查看 到 他的 哒 曾是 公认 在 这
[moʊst] [ˌfɪləˈsɑːfɪk]
most **philosophic**
最多 哲学

“这项旨在制止他喧闹的强制性命令，以最富哲理的方式被接受了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[ˈmænər] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
manner **by** **the** **individual** **for** **whom** **the** **command** **was** **intended** **.**
方式 经过 这 个人 为了 谁 这 命令 曾是 故意的 .

由命令的接收者以特定方式执行命令。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [meɪnˈteɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's** **what** **I** **have** **always** **maintained** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那就是 什么 我 有 总是 维持 , " 他 说 .

“我一直都坚持这个观点，”他说。

" [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ˈevər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [tʌŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] . "
" **People** **are** **ever** **inclined** **to** **use** **their** **tongues** **more** **than** **they** **ought** **.** **"**
" 人们 是 曾经 倾斜 到 使用 他们的 舌头 更多的 比 他们 应该 . "

“人们总是倾向于过度使用自己的舌头。”

" [ɪz][jʊr; jər] [gʌn] [ˈloʊdɪd] ? " [æskt] [ˈliːnə; ˈleɪnə] - [ˈwiːŋgoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈsɪdərət] [ˈmænər] .
" **Is** **your** **gun** **loaded** **?** **"** **asked** **Lena** **-** **Wingo** **,** **in** **a** **more** **considerate** **manner** **.**
" 是 你的 枪 已加载 ? " 问 莉娜 - 温戈 , 在 一个 更多的 周到 方式 .

“你的枪上膛了吗？”莉娜-温戈用更谨慎的语气问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .

I	have	got	a	double	charge	in	her	.
我	有	得到	一个	双倍的	收费	在	她	.

我给她装了双重钥匙。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ned] ['klɪntən] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['mɪnˌtɝːn] [tuː; tə][drɑːp]

"	Thereupon	the	Indian	whispered	to	Ned	Clinton	and	Jo	Minturn	to	drop
"	于是	这	印度	低声说道	到	内德	克林顿	和	乔	明特恩	到	降低

['kwaɪətli][bɪ'haɪnd] ,

quietly	behind	,
悄悄	在后面	,

于是，那印第安人悄悄告诉内德·克林顿和乔·明特恩，让他们悄悄地跟在后面。

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['noʊtɪst] [baɪ][ðer; ðər]

doing	it	in	such	a	way	that	their	disappearance	would	not	be	noticed	by	their
正在做	它	在	这样的	一个	方式	那	他们的	消失	会	不是	是	注意到	经过	他们的

['vɑːntɪŋ] ['liːdər] .

vaunting	leader	.
吹嘘	领导者	.

他们这样做是为了不让自负的首领注意到他们的消失。

[ðə; ði] [hɪnt] [wʌz; wəz] ['æktɪd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	hint	was	acted	upon	and	within	five	minutes	from	the	time	it	was
这	暗示	曾是	行动	之上	和	之内	五	分钟	从	这	时间	它	曾是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

提示被采纳，并在提示发出后五分钟内，

['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [red] [skaʊt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Mr	.	Perkins	was	conducting	only	the	red	scout	through	the	forest	,
先生	.	珀金斯	曾是	进行	仅有的	这	红色的	侦察	通过	这	森林	,

珀金斯先生当时只带领着红色侦察兵穿过森林。

[waɪl] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

while	he	supposed	the	three	were	directly	in	the	rear	of	him	,
尽管	他	据称	这	三	是	直接地	在	这	后部	的	他	,

他当时以为那三个人就在他身后，

[ɔːd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [baɪ][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ]

awed	and	speechless	by	the	stunning	observations	he	was	continually	making
敬畏	和	无言	经过	这	令人惊叹的	观察	他	曾是	持续	制作

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] .

for	their	benefit	.
为了	他们的	益处	.

他不断为他们提出令人惊叹的见解，令他们敬畏不已，哑口无言。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [wen] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	As	I	was	about	to	remark	when	you	interrupted	me	,	"	continued	the
"	作为	我	曾是	关于	到	评论	什么时候	你	中断	我	,	"	持续	这

[lə'kweɪʃəs] ['setlər] ,

loquacious	settler	,
贫嘴	定居者	,

“我正要开口，就被你打断了，”这位健谈的定居者继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [mɔːr] ['friːkwənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

"	there	is	no	fault	more	frequent	than	that	of	using	the	tongue	when	it	should
"	那里	是	不	过错	更多的	频繁	比	那	的	使用	这	舌头	什么时候	它	应该

[biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rest] ,

be	permitted	to	rest	,
是	允许	到	休息	,

“最常见的错误莫过于该让舌头休息的时候却用它说话。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][biː; bi] [θæŋkt] [ðæt] ['wiːknəs] [kæn; kən]['nevər][biː; bi][leɪd][tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .

and	the	Lord	be	thanked	that	weakness	can	never	be	laid	to	my	charge	.
和	这	主	是	谢谢	那	弱点	能	绝不	是	铺设	到	我的	收费	.

感谢主，我的软弱永远不会被归咎于我。

[wen] ['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [ɪn]

When	Mrs	.	Perkins	and	me	was	a	-	coming	to	our	retreat	in
什么时候	太太	.	珀金斯	和	我	曾是	一个	-	未来	到	我们的	撤退	在

当我和珀金斯夫人前往我们的静修地时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

树林，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː]

she	was	so	inclined	to	talk	that	I	had	to	admonish	her	several	times	it
她	曾是	所以	倾斜	到	讲话	那	我	有	到	谏	她	一些	时代	它

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

was	likely	to	get	us	into	trouble	.
曾是	可能	到	得到	我们	进入	麻烦	.

她太爱说话了，我不得不多次告诫她，这样下去可能会给我们带来麻烦。

[bʌt; bət] [lɔː] [ˌem 'iː] !

But	law	me	!
但	法律	我	!

但是，请您审判我!

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [wʊd] [teɪk] ['eni] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] ?

who	ever	heard	of	a	handsome	young	lady	that	would	take	any	advice	about	talking	?
WHO	曾经	听到	的	一个	英俊的	年轻的	女士	那	会	拿	任何	建议	关于	说	?

谁听说过哪个漂亮姑娘会听取关于说话方面的建议?

['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ɪz] ['veri] ['sensətɪv] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] ,

Mrs	.	Perkins	is	very	sensitive	on	that	subject	,	and	she	chose	to	disregard	what	I	said	,
太太	.	珀金斯	是	非常	敏感的	在	那	主题	,	和	她	选择	到	漠视	什么	我	说	,

珀金斯太太在这个问题上非常敏感，她选择无视我的话。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?

and	what	was	the	consequence	?
和	什么	曾是	这	结果	?

后果是什么?

[waɪ] , [maɪ] [frendz] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [faɪv] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ten] — ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] ,

Why	,	my	friends	—	it	wasn't	five	—	certainly	not	ten	—	minutes	after	that	,
为什么	,	我的	朋友们	—	它	不是	五	—	当然	不是	十	—	分钟	后	那	,

朋友们，为什么——那之后不到五分钟——当然也不到十分钟——

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] — [wɒts] [ðæt] ?

while	we	were	picking	our	way	along	as	best	we	could	—	What's	that	?
尽管	我们	是	挑选	我们的	方式	沿着	作为	最好的	我们	可以	—	是什么	那	?

当我们小心翼翼地向前走的时候——那是什么?

" [ðə; ði] ['setlər] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] ,

"	The	settler	paused	in	his	walk	and	talk	,
"	这	定居者	暂停	在	他的	走	和	讲话	,

“定居者停下脚步，边走边说，

[laɪk] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['perəl]

like	one	who	was	suddenly	apprised	that	he	was	on	the	brink	of	some	peril
喜欢	一	WHO	曾是	突然	已获知	那	他	曾是	在	这	边缘	的	一些	危险

.

:
.

就像突然得知自己正处于危险边缘的人一样。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['moʊhɔ:k] ,

"	What's	that	?	"	he	repeated	in	a	whisper	,	turning	his	head	toward	the	Mohawk	,
"	是什么	那	?	"	他	重复	在	一个	耳语	,	转弯	他的	头	朝向	这	莫霍克	,

“那是什么？”他低声重复道，同时转头看向莫霍克人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [glu:m] .

who	was	dimly	discernible	in	the	gloom	.
WHO	曾是	依稀	可辨别的	在	这	愁云	.

在昏暗的光线下，隐约可见他的身影。

" ['irəkwɔiz] ['ɪndiən] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

"	Iroquois	Indian	look	for	you	.	"
"	易洛魁人	印度	看	为了	你	.	"

“你看起来像个易洛魁印第安人。”

" [gʊd] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] !

"	Good	heavens	and	earth	!
"	好的	天	和	地球	!

我的天哪！

[ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [du:][ju:; jʊ] ? " ['ferli] [gɑ:spt] [ðə; ði][mæn] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] .

You	don't	think	so	,	do	you	?	"	fairly	gasped	the	man	,	trembling	with	affright	.
你	不	思考	所以	,	做	你	?	"	相当	倒吸一口气	这	男人	,	发抖	和	恐惧	.

“你不会这么认为吧？”那人惊恐地颤抖着，几乎喘不过气来。

" [hi:; hi] ['ɪndiən] — [hi:; hi] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] — [hi:; hi] [kʌm] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

"	He	Indian	—	he	hear	you	talk	—	he	come	look	for	you	.	"
"	他	印度	—	他	听到	你	讲话	—	他	来	看	为了	你	.	"

“他是印第安人——他听到你说话——他来找你了。”

" [oʊ] , ['hev(ə)n] !

"	Oh	,	heaven	!
"	哦	,	天堂	!

“哦，天堂！

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ,

It	won't	do	for	me	to	stay	here	,	"	whispered	the	poor	fellow	,
它	惯于	做	为了	我	到	停留	这里	,	"	低声说道	这	贫穷的	同伴	,

“我待在这里不行，”可怜的家伙低声说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [rɪ'tri:t] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

beginning	a	cautious	retreat	that	brought	him	into	collision	with	the
开始	一个	谨慎	撤退	那	带来	他	进入	碰撞	和	这

开始谨慎撤退，这使他与……发生碰撞

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

['moʊhɔːk] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,
Mohawk , who was standing perfectly still ,
莫霍克 , WHO 曾是 常设 完美 仍然 ,

莫霍克一动不动地站在那里。

[æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['riːəl] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] .
as if listening for something that would tell him what the real danger was .
作为 如果 聆听 为了 某物 那 会 告诉 他 什么 这 真实的 危险 曾是 .

仿佛在倾听什么，好让他知道真正的危险是什么。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn]
Lena - Wingo threw him off with such force that he stumbled forward upon
莉娜 - 温戈 扔 他 离开 和 这样的 力量 那 他 踉跄 向前 之上
[hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .
his hands and knees .
他的 双手 和 膝盖 .

莉娜-温戈用力把他甩开，他踉跄着向前跪倒在地。

" [wʌt] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,
" What the blazes are you doing ? " demanded the indignant Perkins ,
" 什么 这 火焰 是 你 正在做 ? " 要求 这 愤怒 珀金斯 ,
['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
scrambling to his feet .
争抢 到 他的 脚 .

“你们到底在干什么？”愤怒的珀金斯一边跳起来一边质问道。

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ə; eɪ] ['felər] ['oʊvər] [ðæt] [wei] ?
" What's the use of knocking a feller over that way ?
" 是什么 这 使用 的 敲门 一个 伙计 超过 那 方式 ?

“那样把人撞倒有什么用呢？”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] ['glerɪŋ] , [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm]
" By this time he was erect and gazing , or rather glaring , back into the gloom
" 经过 这 时间 他 曾是 直立 和 凝视 , 或者 相当 刺眼 , 后退 进入 这 愁云
,
,
,

这时他已经站直了身子，目光炯炯地盯着黑暗深处。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wer] [hɪz; ɪz] [mæn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'mɑːlɪʃ] [hɪm; ɪm] .
as if to make sure where his man was standing and then demolish him .
作为 如果 到 制作 当然 在哪里 他的 男人 曾是 常设 和 然后 拆除 他 .

仿佛要确认手下站在哪里，然后将其彻底摧毁。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [hɪz; ɪz] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [fled]
But , to his amazement , his man was not to be seen ; he had fled
但 , 到 他的 惊愕 , 他的 男人 曾是 不是 到 是 已见 ; 他 有 逃亡
, — ['drɪvn] [ə'weɪ] ,
, — driven away ,
, — 驱动 离开 ,

但令他惊讶的是，他要找的人不见了；那人逃走了——被赶走了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['setlər] [bi'liːvd] , [baɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] [nɪr]
as the settler believed , by the fear of the other Indians that were so near
作为 这 定居者 相信 , 经过 这 害怕 的 这 其他 印度人 那 是 所以 靠近
[æt; ət] [hænd] .
at hand .
在 手 .

正如定居者所认为的那样，这是因为害怕附近其他印第安人。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] .

Perkins	**was**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**he**	**should**	**do**	**.**
珀金斯	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	不是	会心	什么	他	应该	做	.

珀金斯沉默了一会儿，不知道该怎么办。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [toʊn] :

Then	**he**	**called**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Mohawk**	**in**	**a**	**cautious**	**tone**	**:**
然后	他	称为	这	姓名	的	这	莫霍克	在	一个	谨慎	语气	:

然后他用谨慎的语气喊出了莫霍克人的名字：

" [hə'loʊ] ! ['liːnər] - ['wɪŋər] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Hello**	**!**	**Leaner**	**-**	**Winger**	**,**	**where**	**are**	**you**	**?**
"	你好	!	更精瘦	-	边锋	,	在哪里	是	你	?

“你好！Leaner-Winger，你在哪里？”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns] [geɪv] [noʊ]['toʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ned] ,

"	**But**	**the**	**silence**	**gave**	**no**	**token**	**,**	**and**	**he**	**pronounced**	**the**	**name**	**of**	**Ned**	**,**
"	但	这	沉默	给予	不	令牌	,	和	他	发音	这	姓名	的	内德	,

但沉默并未透露任何信息，他念出了内德的名字。

[dʒoʊ][ænd; ənd]['roʊzə][ɪn][tɜːrn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [sək'ses] .

Jo	**and**	**Rosa**	**in**	**turn**	**,**	**without**	**any**	**further**	**success**	**.**
乔	和	罗莎	在	转动	,	没有	任何	更远	成功	.

Jo 和 Rosa 也尝试过，但都没有取得进一步的成功。

" [ðeɪv] [ɔːl] [left] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['æŋgrəli] .

"	**They've**	**all**	**left**	**me**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**angrily**	**.**
"	他们有	全部	左边	我	,	"	他	低声说道	愤怒地	.

“他们都离开了我，”他愤怒地低声说道。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] ['hævnt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'loʊn] .

"	**All**	**of**	**them**	**together**	**haven't**	**the**	**courage**	**that**	**I**	**have**	**alone**	**.**
"	全部	的	他们	一起	还没有	这	勇气	那	我	有	独自的	.

“他们所有人加起来也没有我一个人的勇气。”

[wɔːl] , [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]

Wall	**,**	**I**	**can**	**get**	**along**	**without**	**them**
墙	,	我	能	得到	沿着	没有	他们

墙，没有它们我也能活下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

[第72页]

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['indiəns] ,

if	**they**	**can**	**without**	**me**	**;**	**but**	**if**	**there**	**are**	**Indians**	**,**
如果	他们	能	没有	我	;	但	如果	那里	是	印度人	,

如果他们能不用我帮忙就行；但如果有印第安人，

[aɪl] [bet] [ðeɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp] .

I'll	**bet**	**they'll**	**be**	**sorry**	**they**	**gave**	**me**	**the**	**slip**	**.**
患病的	赌注	他们会	是	对不起	他们	给予	我	这	滑	.

我敢打赌，他们会后悔没能甩掉我。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['evri] ['pɑːrti] [ðæts] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns]

It	**ain't**	**every**	**party**	**that's**	**lucky**	**enough**	**to**	**have**	**a**	**man**	**of**	**my**	**experience**
它	不是	每一个	派对	那就是	幸运的	足够的	到	有	一个	男人	的	我的	经验

[ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — ['bleɪzɪz] !

and	**skill**	**and**	**courage**	**to**	**help**	**them**	**out**	**of**	**trouble**	**—**	**blazes**	**!**
和	技能	和	勇气	到	帮助	他们	出去	的	麻烦	—	火焰	!

不是每个政党都那么幸运，能有像我这样经验丰富、技能娴熟、勇气过人的人来帮助他们摆脱困境——真是太好了！

" [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setlər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns]
" The bravery of the settler , which had been growing during the silence
" 这 勇敢 的 这 定居者 , 哪个 有 到过 生长 期间 这 沉默
[sək'si:dɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm] ,
succeeding the first alarm ,
成功 这 第一的 警报 ,

“定居者的勇气，在第一次警报响起后的那段平静时期里不断增长，

['sʌd(ə)nli] [kə'læpst] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
suddenly collapsed when his ear caught a sound ,
突然 倒塌 什么时候 他的 耳朵 捕捉 一个 声音 ,

他耳朵听到声音时突然倒地。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
precisely as if some one was stealing over the leaves toward him .
恰恰 作为 如果 一些 一 曾是 偷窃 超过 这 树叶 朝向 他 .

就好像有人正悄悄地从树叶间向他走来一样。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]['ri:əl]['deɪndʒər]['æftər][ɔ:l] !
There must be real danger after all !
那里 必须 是 真实的 危险 后 全部 !

看来确实存在危险!

" [hu:z] [ðer; ðər] ? " [kɔ:ld] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
" Who's there ? " called Perkins , in a shiver .
" 谁是 那里 ? " 称为 珀金斯 , 在 一个 颤抖 .

“谁在那儿？”珀金斯打了个寒颤，问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] ['ænsər] [aɪl] [ʃu:t] .
" If you don't answer I'll shoot .
" 如果 你 不 回答 患病的 射击 .

“如果你不回答，我就开枪。”

" [ˌnevərðə'les] ,
" Nevertheless ,
" 尽管如此 ,

“尽管如此，

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [i'vəukt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] [ænd; ənd][ðə; ði] ['setlər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
no answer was evoked by such a threat and the settler made up his mind
不 回答 曾是 唤起 经过 这样的 一个 威胁 和 这 定居者 制成 向上 他的 头脑
[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] [rɪ'tri:t] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd]
that if he could not effect an orderly retreat he must make some kind
那 如果 他 可以 不是 影响 一个 秩序 撤退 他 必须 制作 一些 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .
of a fight .
的 一个 斗争 .

这样的威胁并没有引起任何回应，定居者下定决心，如果他不能有序撤退，就必须进行某种形式的抵抗。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [piəd] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ]
Accordingly , he peered ahead in the darkness , seeking a view of the crouching
因此 , 他 窥视 前方 在 这 黑暗 , 寻求 一个 看法 的 这 蹲伏
['redskɪn] ,
redskin ,
红皮人 ,

于是，他向黑暗中探出头去，想看看那个蹲着的红皮肤人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] .
with the purpose of giving him the whole charge of the musket .
和 这 目的 的 给予 他 这 所有的 收费 的 这 滑膛枪 .

目的是让他全权负责这支火枪。

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [eint] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tu:; tə]
" I hope there ain't more than one of them , for if there happens to
" 我 希望 那里 不是 更多的 比 一 的 他们 , 为了 如果 那里 发生 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

“我希望只有一个，因为如果碰巧有多个的话，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" he said to himself ,
" 他 说 到 他自己 ,

他对自己说：

" [aɪ] [eint] ['laɪkli] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ˌri:'loʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n] [ˌem 'i:] .
" I ain't likely to get a chance to reload before they come down on me .
" 我 不是 可能 到 得到 一个 机会 到 重新加载 前 他们 来 向下 在 我 .

“在他们扑过来之前，我可能都没机会重新装弹了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mi:n] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] [tu:; tə] [sni:k] [ɔ:f] [ðæt]
It was an infernal mean piece of business in that crowd to sneak off that
它 曾是 一个 地狱 意思是 片 的 商业 在 那 人群 到 潜行 离开 那
[wei]
way
方式

在那种人群中偷偷溜走，真是卑鄙无耻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [lɜ:rtʃ] [dʒʌst] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ni:d] [ðer; ðər] [help] .
and leave me in the lurch just when I was likely to need their help .
和 离开 我 在 这 困境 只是 什么时候 我 曾是 可能 到 需要 他们的 帮助 .

正当我最需要他们的帮助时，他们却抛弃了我。

" [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['endləs] ['fæʃ(ə)n] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'tri:tɪŋ] [æz; əz]
" While he was muttering in his endless fashion , he was still retreating as
" 尽管 他 曾是 喃喃自语 在 他的 无尽的 时尚 , 他 曾是 仍然 撤退 作为
['stelθɪli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
stealthily as possible ,
悄悄地 作为 可能的 ,

“他一边用他那没完没了的方式嘟囔着，一边尽可能悄悄地后退。”

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [get] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [spɑ:t] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ]
hoping to get far enough off from the dangerous spot to give himself a
希望 到 得到 远的 足够的 离开 从 这 危险的 点 到 给 他自己 一个
[tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [seɪf] [kən'si:lmənt] .
chance to make a run for some safe concealment .
机会 到 制作 一个 跑步 为了 一些 安全的 隐蔽 .

希望能够远离危险地点，给自己一个机会逃到安全的藏身之处。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊnli] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] ,
He had taken only a step or two ,
他 有 已采取 仅有的 一个 步 或者 二 ,

他只走了一两步，

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [heild] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [glu:m] [ə'hed] .
when he was hailed from somewhere in the gloom ahead .
什么时候 他 曾是 赞誉 从 某处 在 这 愁云 前方 .

这时，前方黑暗中某个地方传来呼喊声。

" [stɑːp] , [waɪt] [mæn] , [ɔːr][ˌem ˈiː] [teɪk] [skælp] !
" **Stop , white man , or me take scalp !**
" 停止 , 白色的 男人 , 或者 我 拿 头皮 !

“住手，白人，否则我就剥你的头皮！”

" [ðə; ði] ['setlər] [pɔːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['sʌmənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [smoʊt] [tə'geðər] .
" **The settler paused at this fearful summons and his knees smote together .**
" 这 定居者 暂停 在 这 可怕 传票 和 他的 膝盖 猛击 一起 .

“听到这可怕的召唤，定居者停下了脚步，双膝紧紧地撞在了一起。”

" [ˌdʌbəl'juːˈeɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juːˈeɪtʃ] - [wʌt] [duː][joʊ] - [joʊ] - [juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **Wh - wh - what do yo - yo - you want ?**
" 什么 - 什么 - 什么 做 哟 - 哟 - 你 想 ?

“你……你……你想要什么？”

" [hiː; hi] ['stæməd] , ['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **he stammered , hardly conscious of what he was saying .**
" 他 结结巴巴 , 几乎 有意识的 的 什么 他 曾是 说 .

他结结巴巴地说着，几乎没意识到自己在说什么。

" [wɑːnt][jʊr; jər][skælp] , [waɪt] [mæn] . "
" **Want your scalp , white man . "**
" 想 你的 头皮 , 白色的 男人 . "

“我要你的头皮，白人。”

" [ˌθʌndə'reiʃən] !
" **Thunderation !**
" 雷鸣 !

“雷霆万钧！”

[aɪ] [heɪnt] [gɑːt] ['eni] !
I hain't got any !
我 没有 得到 任何 !

我一个也没有！

[maɪ] [waɪf] [pʊld] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] [her] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] .
My wife pulled out all my hair the first week we were married .
我的 妻子 拉 出去 全部 我的 头发 这 第一的 星期 我们 是 已婚 .

结婚第一周，我老婆就把我的头发全拔光了。

[aɪm][bɔːld] - ['hedɪd] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] — "
I'm bald - headed , so what's the — "
我是 秃 - 标题 , 所以 是什么 这 — "

我是个秃头，所以——”

" [stɑːp] !
" **Stop !**
" 停止 !

“停止！

" [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['ɪndiən] ,
" **broke in the voice of the hidden Indian ,**
" 打破 在 这 嗓音 的 这 隐 印度 ,

“(隐匿的印第安人的声音)”

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] .
who seemed to know that he was trying to steal away .
WHO 似乎 到 知道 那 他 曾是 尝试 到 偷 离开 .

他似乎知道他想偷偷溜走。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɑːrgjuː]
" Well , what do you want ? " asked the victim , showing a disposition to argue
" 出色地 , 什么 做 你 想 ? " 问 这 受害者 , 显示 一个 处置 到 争论
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

“那你想要什么？”受害者问道，一副要争辩的样子。

" [wɑːnt][jʊr; jər][skælp] !
" Want your scalp !
" 想 你的 头皮 !

“我要你的头皮！”

[kʌm] [ʌp] — [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Come up — hand it to me .
来 向上 — 手 它 到 我 .

上来——把它递给我。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][stænd] .
" This was more than flesh and blood could stand .
" 这 曾是 更多的 比 肉 和 血 可以 站立 .

“这已经超出了血肉之躯所能承受的极限。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['terər] [ðə; ði] ['setlər] [wɜːrl]
With a howl of terror the settler whirled
和 一个 嗥 的 恐怖 这 定居者 旋转

定居者发出一声恐惧的嚎叫，猛地转身

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
around and dashed into the depths of the forest ,
大约 和 虚线 进入 这 深度 的 这 森林 ,

绕了一圈，然后冲进了森林深处。

['nevər] ['pɔːzɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ə'drest] [sʌtʃ] ['terɪfaɪɪŋ]
never pausing long enough to notice that the voice which addressed such terrifying
绝不 暂停 长的 足够的 到 注意 那 这 嗓音 哪个 已解决 这样的 恐怖
[wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] ,
words to him was that of Lena - Wingo ,
字 到 他 曾是 那 的 莉娜 - 温戈 ,

他甚至没有停下来仔细观察，没有注意到向他说出如此可怕话语的声音竟然是莉娜·温戈的声音。

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] .
the Mohawk .
这 莫霍克 .

莫霍克人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] .

ON	THE	RIVER	.
在	这	河	.

在河上。

['æftər][ðə; ði] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [flaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

After	the	unceremonious	flight	of	Mr	.	Perkins	,
后	这	随便	航班	的	先生	.	珀金斯	,

在珀金斯先生草率逃亡之后，

[ðə; ði] [waɪts] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

the	whites	gathered	around	the	Mohawk	and	expressed	a	fear	that	their	little
这	白人	聚集	大约	这	莫霍克	和	表达	一个	害怕	那	他们的	小的

[dʒoʊk][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['setlər] [wʌz; wəz]

joke	had	resulted	in	the	loss	of	the	boat	which	the	frightened	settler	was
开玩笑	有	结果	在	这	损失	的	这	船	哪个	这	害怕	定居者	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .

about	to	place	in	their	possession	.
关于	到	地方	在	他们的	拥有	.

白人围在莫霍克人身边，担心他们的小玩笑会导致受惊的定居者失去那艘船，而那艘船原本正要交给他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːs] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

But	the	Indian	assured	them	there	was	no	loss	on	that	account	,
但	这	印度	保证	他们	那里	曾是	不	损失	在	那	帐户	,

但印度方面向他们保证，他们不会因此遭受任何损失。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [wer] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [boʊt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

as	he	knew	the	precise	point	where	,	if	there	was	any	boat	within	reach	,
作为	他	知道	这	精确的	观点	在哪里	,	如果	那里	曾是	任何	船	之内	抵达	,

因为他知道如果附近有船的话，确切的位置在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

it	would	be	found	.
它	会	是	成立	.

会找到的。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

He	proved	the	truth	of	what	he	said	by	leading	them	to	the	shore	of
他	已证实	这	真相	的	什么	他	说	经过	领导	他们	到	这	支撑	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

他带领他们来到河岸边，以此证明了他所说的话是正确的。

[wer] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]

where	,	sure	enough	,	the	very	thing	for	which	they	were	looking	was	discovered
在哪里	,	当然	足够的	,	这	非常	事物	为了	哪个	他们	是	寻找	曾是	发现

.

:

.

果不其然，他们所寻找的东西就在那里被发现了。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [fər'gɪvɪŋ] [aik][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [trə'mendəs] [jɑːnz] [hiː; hi][toʊld][juː 'es] , " [sed] ['klɪntən]

"	I	feel	like	forgiving	Ike	for	all	those	tremendous	yarns	he	told	us	,	"	said	Clinton
"	我	感觉	喜欢	宽恕	艾克	为了	全部	那些	巨大的	纱线	他	讲述	我们	,	"	说	克林顿

,

,

,

“我感觉我应该原谅艾克给我们讲的那些精彩绝伦的故事了，”克林顿说。

[wen] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
when **the** **prize** **was** **found** **.**
什么时候 这 奖 曾是 成立 .

找到奖品的时候。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌfərd] ['eni] [hɑːrm] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [skeərɪŋ] , [wɪtʃ]
" Well , I don't think he has suffered any harm beyond a good scaring , which
" 出色地 , 我 不 思考 他 有 遭受 任何 伤害 超过 一个 好的 吓人 , 哪个
[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ,
he deserved ,
他 应得的 ,

“嗯，我觉得他除了被吓了一跳之外，没受到什么伤害，而他也确实该被吓到。”

" ['ædɪd] ['roʊzə] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setlər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði]
" added Rosa , who enjoyed the discomfiture of the settler as much as did the
" 额外 罗莎 , WHO 享受 这 沮丧 的 这 定居者 作为 很多 作为 做过 这
['moʊhɔːk] [hɪm'self] .
Mohawk himself .
莫霍克 他自己 .

罗莎补充道，他和莫霍克人一样，都乐于见到定居者如此窘迫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [mɔːr] ['kerfəli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
When they came to examine the vessel more carefully , however , there was
什么时候 他们 来了 到 检查 这 血管 更多的 小心 , 然而 , 那里 曾是
[sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [fɔːr; fər] ,
some disappointment ; for ,
一些 失望 ; 为了 ,

然而，当他们仔细检查这艘船时，却有些失望；因为，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] , [kliːn] [kə'nuː] ,
instead of being a neat , clean canoe ,
反而 的 存在 一个 整洁的 , 干净的 独木舟 ,

而不是一艘整洁干净的独木舟，

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
like the one in which the girl had spent a portion of the day ,
喜欢 这 一 在 哪个 这 女孩 有 花费 一个 部分 的 这 天 ,

就像女孩当天花了一些时间待的那间小屋一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['strʌktʃər] ,
it was a very ordinary structure ,
它 曾是 一个 非常 普通的 结构 ,

这是一座非常普通的建筑，

[noʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ə; eɪ] " [skaʊ] ,
known along the rivers of the eastern part of the country as a " scow ,
已知 沿着 这 河流 的 这 东 部分 的 这 国家 作为 一个 " 平底驳船 ,

在该国东部河流沿岸被称为“驳船”

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [spiːd] .
" and which under any circumstances was incapable of any speed .
" 和 哪个 在下面 任何 情况 曾是 无法 的 任何 速度 .

并且无论如何都无法达到任何速度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prə'peld] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,
It was not propelled in the same manner as a canoe ,
它 曾是 不是 推进 在 这 相同的 方式 作为 一个 独木舟 ,

它的推进方式与独木舟不同。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ɪmplɪment] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] ,

the	**only**	**implement**	**being**	**a**	**long**	**pole**	**,**
这	仅有的	实施	存在	一个	长的	极	,

唯一的工具是一根长杆。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [depθ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['toʊtəli]

so	**that**	**if**	**they**	**should**	**happen**	**to**	**get**	**beyond**	**their**	**depth**	**,**	**they**	**would**	**be**	**totally**
所以	那	如果	他们	应该	发生	到	得到	超过	他们的	深度	,	他们	会	是	完全

[æt; ət] [siː] .

at	**sea**	**.**
在	海	.

所以，如果他们不小心游过了水深，就会完全陷入困境。

[ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['kwɑːləti][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [taɪt]

The	**only**	**good**	**quality**	**it**	**appeared**	**to**	**possess**	**was**	**that**	**it**	**was**	**perfectly**	**tight**
这	仅有的	好的	质量	它	出现	到	具有	曾是	那	它	曾是	完美	紧的

,

,

,

它唯一的优点似乎就是非常紧身。

— [ə; eɪ]['kwɑːləti][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][kræfts][ʌv; əv][ɪts] [klæs] ,

—	**a**	**quality**	**not**	**often**	**seen**	**in**	**crafts**	**of**	**its**	**class**	**,**
—	一个	质量	不是	经常	已见	在	工艺	的	它是	班级	,

——这是同类工艺品中不常见的品质，

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] .

—	**and**	**the**	**bottom**	**was**	**without**	**a**	**drop**	**of**	**water**	**.**
—	和	这	底部	曾是	没有	一个	降低	的	水	.

——而底部却一滴水也没有。

[ned] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [ðeɪ] [prə'poʊzd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

Ned	**and**	**Jo**	**were**	**so**	**disappointed**	**in**	**the**	**boat**	**that**	**they**	**proposed**	**,**	**in**	**the**	**same**
内德	和	乔	是	所以	失望的	在	这	船	那	他们	建议的	,	在	这	相同的

[breθ] ,

breath	**,**
气息	,

内德和乔对这艘船非常失望，以至于他们几乎同时求婚了。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['fɜːrðər] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

that	**they**	**should**	**look**	**further**	**before**	**making**	**the**	**attempt**	**to**	**reach**	**the**	**other**	**side**	**.**
那	他们	应该	看	更远	前	制作	这	试图	到	抵达	这	其他	边	.

他们应该先仔细观察，然后再尝试到达对岸。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [siːn] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	**Suppose**	**we**	**were**	**seen**	**by**	**Colonel**	**Butler**	**or**	**any**	**of**	**his**	**men**	**,**	**"**	**said**	**Jo**	**.**
"	认为	我们	是	已见	经过	上校	巴特勒	或者	任何	的	他的	男人	,	"	说	乔	.

“假设我们被巴特勒上校或他的任何手下看到了呢？”乔说道。

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] ['mɜːrsi] .

"	**We**	**would**	**be**	**at**	**their**	**mercy**	**.**
"	我们	会	是	在	他们的	怜悯	.

“我们将任由他们摆布。”

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl]

It	**strikes**	**me**	**as**	**very**	**likely**	**that**	**we**	**may**	**encounter**	**them**	**,**	**and**	**what**	**will**
它	罢工	我	作为	非常	可能	那	我们	可能	遇到	他们	,	和	什么	将要

[wiː; wi][duː] ,

we	**do**	**,**
我们	做	,

我觉得我们很有可能会遇到他们，到时候我们该怎么办？

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][poʊl][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ?

with	nothing	but	a	pole	to	push	the	old	thing	through	the	water	?
和	没有什么	但	一个	极	到	推	这	老的	事物	通过	这	水	?

就靠一根杆子把这艘老船推过水面?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	77	]
"	[	页	-	]

[第77页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , " [sed] [ned] .

"	I	am	of	the	same	opinion	,	"	said	Ned	.
"	我	是	的	这	相同的	观点	,	"	说	内德	.

“我同意你的看法,”内德说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][tæsk][tu:; tə][wɜ:rk]['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər] , ['eni] [wei] ,

"	It	will	be	a	hard	task	to	work	our	passage	over	,	any	way	,
"	它	将要	是	一个	难的	任务	到	工作	我们的	通道	超过	,	任何	方式	,

无论如何，要顺利通过这段航道都将是一项艰巨的任务。

[nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] .

not	to	mention	the	danger	of	being	seen	by	some	of	the	Iroquois	.
不是	到	提到	这	危险	的	存在	已见	经过	一些	的	这	易洛魁人	.

更何况还有可能被易洛魁人看到。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['roʊzə] ? "

What	do	you	think	,	Rosa	?	"
什么	做	你	思考	,	罗莎	?	"

罗莎，你怎么看?

" [aɪ][dəunt]['fænsi][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][nɑ:t]['veri] [waɪd] ,

"	I	don't	fancy	a	voyage	in	such	a	vessel	;	but	the	river	is	not	very	wide	,
"	我	不	想要	一个	航程	在	这样的	一个	血管	;	但	这	河	是	不是	非常	宽的	,

“我不喜欢乘坐这样的船航行；但是这条河并不宽。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['freɪd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][stɑ:p][tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] ['nʌðər] ,

and	I	am	afraid	that	if	we	stop	to	hunt	up	another	,
和	我	是	害怕的	那	如果	我们	停止	到	打猎	向上	其他	,

我担心如果我们停下来去猎杀另一只，

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪl] [faɪnd][ju: 'es][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:skwɛ'hænə] .

to	-	morrow	morning	will	find	us	on	this	side	of	the	Susquehanna	.
到	-	明天	早晨	将要	寻找	我们	在	这	边	的	这	萨斯奎哈纳河	.

明天早上我们将到达萨斯奎哈纳河的这一边。

" [waɪl] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] , [ðə; ði] ['moʊhɔ:k] [stʊd] ['sʌmwʌt]

"	While	these	words	were	passing	between	the	three	,	the	Mohawk	stood	somewhat
"	尽管	这些	字	是	通过	之间	这	三	,	这	莫霍克	站立	有些

[ə'pɑ:rt] , ['saɪlənt] , [grɪm] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

apart	,	silent	,	grim	,	and	listening	.
除	,	沉默的	,	严峻	,	和	聆听	.

“当这三人交谈时，莫霍克人站在一旁，沉默不语，神情严肃，静静地听着。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

He	appeared	interested	in	what	was	said	,
他	出现	感兴趣的	在	什么	曾是	说	,

他似乎对谈话内容很感兴趣。

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'pi:ld] [tu:; tə] .

but	showed	no	inclination	to	say	anything	until	directly	appealed	to	.
但	显示	不	倾角	到	说	任何事物	直到	直接地	上诉	到	.

但直到被直接询问之前，他都没有表现出任何说话的意愿。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [trʌst] [jɔːr'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] ? " [æskt] [dʒoʊ] ,

"	Are	you	satisfied	to	trust	yourself	in	such	a	craft	?	"	asked	Jo	,
"	是	你	使满意	到	相信	你自己	在	这样的	一个	工艺	?	"	问	乔	,

“你对自己掌握这门手艺有信心吗？”乔问道。

[æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]['saɪlənt][wʌn] .

as	he	faced	the	silent	one	.
作为	他	面对	这	沉默的	一	.

当他面对沉默者时。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Tell	us	what	you	think	of	it	.
"	告诉	我们	什么	你	思考	的	它	.

请告诉我们你的想法。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	They	were	now	entirely	out	of	the	forest	,
"	他们	是	现在	完全	出去	的	这	森林	,

他们现在已经完全走出了森林。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] [kwaɪt]

so	that	the	faint	light	of	the	moon	enabled	them	to	see	each	other's	faces	quite
所以	那	这	头晕的	光	的	这	月亮	已启用	他们	到	看	每个	其他的	面孔	相当

[wel] .

well	.
出色地	.

因此，微弱的月光使他们能够清楚地看到彼此的脸。

[wen] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] ,

When	Lena	-	Wingo	was	appealed	to	,
什么时候	莉娜	-	温戈	曾是	上诉	到	,

当莉娜-温戈案被上诉时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ,

it	was	natural	that	the	others	should	look	him	full	in	the	face	and	,
它	曾是	自然的	那	这	其他的	应该	看	他	满的	在	这	脸	和	,

其他人自然会直视他的眼睛，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [iːtʃ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][grɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ]

as	they	did	so	,	each	saw	the	old	grin	with	which	they	were	becoming	so
作为	他们	做过	所以	,	每个	锯	这	老的	咧嘴笑	和	哪个	他们	是	成为	所以

[fə'mɪliər] .

familiar	.
熟悉的	.

当他们这样做的时候，每个人都看到了他们越来越熟悉的那副熟悉的笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

" ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪd] ,

"	Lena	-	Wingo	say	nothing	,	"	was	the	unexpected	reply	of	their	guide	,
"	莉娜	-	温戈	说	没有什么	,	"	曾是	这	意外	回复	的	他们的	指导	,

“莉娜-温戈什么也别说，”导游出乎意料地回答道。

[huː] [stɪl] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][poʊl] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər]

who	still	leaned	on	the	pole	as	if	waiting	for	the	others	to	finish	their
WHO	仍然	倾斜	在	这	极	作为	如果	等待	为了	这	其他的	到	结束	他们的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [boʊt] .

discussion	and	enter	the	boat	.
讨论	和	进入	这	船	.

他仍然倚在杆子上，仿佛在等其他人结束谈话上船。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [pə'sistid] [dʒoʊ] ;

"	But	you	must	say	something	,	"	persisted	Jo	;
"	但	你	必须	说	某物	,	"	持续	乔	;

“但你必须说点什么，”乔坚持道；

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let]['aʊər; ɑːr] [heɪst] [tuː; tə] [krɔːs] [blaɪnd][juː 'es][tuː; tə]

"	you	don't	suppose	we	are	going	to	let	our	haste	to	cross	blind	us	to
"	你	不	认为	我们	是	去	到	让	我们的	匆忙	到	叉	瞎的	我们	到

[ðə; ði] [miːnz] [wiː; wi][juːz] . "

the	means	we	use	.	"
这	方法	我们	使用	.	"

“你不会以为我们会因为急于过河而忽视我们使用的手段吧？”

" [ɪf] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər] ['tʌðər] [saɪd] , ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [pʊʃ] ['oʊvər] — [ɪf] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə]

"	If	want	to	go	over	t'other	side	,	Lena	-	Wingo	push	over	—	if	don't	want	to
"	如果	想	到	去	超过	另一个	边	,	莉娜	-	温戈	推	超过	—	如果	不	想	到

[goʊ][ɪn] [boʊt] ,

go	in	boat	,
去	在	船	,

“如果想到对岸去，莉娜-温戈就推过去——如果不想坐船过去，

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [get] ['tʌðər] [boʊt] .

Lena	-	Wingo	wait	and	get	t'other	boat	.
莉娜	-	温戈	等待	和	得到	另一个	船	.

莉娜-温戈等着，去弄另一艘船。

" [ðɪs] ['ænsər] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

"	This	answer	was	hardly	more	satisfactory	than	the	first	,
"	这	回答	曾是	几乎	更多的	令人满意的	比	这	第一的	,

这个答案也好不到哪里去，和第一个答案一样令人不满。

[ænd; ənd][dʒoʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] .

and	Jo	refused	to	accept	it	as	an	answer	at	all	.
和	乔	拒绝	到	接受	它	作为	一个	回答	在	全部	.

而乔完全拒绝接受这个答案。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][get] [aʊt] [ðæt] [wei] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] ;

"	We	aren't	going	to	let	you	get	out	that	way	,	"	continued	the	young	scout	;
"	我们	不是	去	到	让	你	得到	出去	那	方式	,	"	持续	这	年轻的	侦察	;

“我们不会让你从那里出去的，”年轻的童子军继续说道；

" [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	we	want	a	reply	to	the	question	I	put	to	you	.
"	我们	想	一个	回复	到	这	问题	我	放	到	你	.

“我们希望得到对我提出的问题的答复。”

" [wɪ'ðaʊt] [rɪ'læksɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] , [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [sed] :

"	Without	relaxing	the	broad	grin	on	his	painted	face	,	the	Mohawk	said	:
"	没有	放松	这	广阔	咧嘴笑	在	他的	绘	脸	,	这	莫霍克	说	:

“莫霍克人脸上涂着油彩的笑容丝毫未减，说道：

" ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [teɪk] ['oʊvər][ɪn] [ðɪs] [boʊt] , [ɪf] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

"	Lena	-	Wingo	take	over	in	this	boat	,	if	want	to	go	.
"	莉娜	-	温戈	拿	超过	在	这	船	,	如果	想	到	去	.

“如果Lena-Wingo想走的话，就接管这艘船吧。”

" [dʒoʊ][wʌz; wəz][hæf] ['æŋgri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

"	Jo	was	half	angry	,	and	was	on	the	point	of	saying	something	impatient	,
"	乔	曾是	一半	生气的	,	和	曾是	在	这	观点	的	说	某物	不耐烦	,

[wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ˌɪntə'fiəd] .

when	his	sister	interfered	.
什么时候	他的	姐姐	干扰	.

乔当时有点生气，正要不耐烦地说些什么，这时他的妹妹插话了。

" ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][hæz; həz] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , [dʒoʊ] ; [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk]

"	Lena	-	Wingo	has	answered	your	question	,	Jo	;	he	says	that	he	will	take
"	莉娜	-	温戈	有	回答	你的	问题	,	乔	;	他	说道	那	他	将要	拿

[juː 'es] [ə'krɔːs] [ɪn] [ðɪs] [boʊt] ,

us	across	in	this	boat	,
我们	穿过	在	这	船	,

“乔，莱纳-温戈已经回答了你的问题；他说他会用这艘船带我们过去。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

if	we	want	him	to	,
如果	我们	想	他	到	,

如果我们想让他这样做，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][æz; əz][pleɪn][æn; ən] ['ænsər] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] . "

and	I'm	sure	that	is	as	plain	an	answer	as	any	one	could	ask	for	.	"
和	我是	当然	那	是	作为	清楚的	一个	回答	作为	任何	一	可以	问	为了	.	"

我相信这已经是任何人都能想到的最简洁明了的答案了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][aɪ][wɑːnt] ,

"	It	isn't	as	clear	as	I	want	,
"	它	不是	作为	清除	作为	我	想	,

“这还不够清晰，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ned] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ,

but	if	you	are	satisfied	I'm	certain	that	Ned	and	I	are	also	,
但	如果	你	是	使满意	我是	肯定	那	内德	和	我	是	还	,

但如果你满意，我相信我和内德也会满意。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] . "

and	have	nothing	more	to	say	.	"
和	有	没有什么	更多的	到	说	.	"

我没什么要补充的了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [boʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	I	am	not	afraid	to	trust	myself	in	this	boat	with	him	,
"	我	是	不是	害怕的	到	相信	我	在	这	船	和	他	,

“我不怕和他一起待在这艘船上，相信自己。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['kɑːnfɪdənt][hiː; hi]

for	I	am	convinced	he	wouldn't	undertake	it	if	he	wasn't	confident	he
为了	我	是	确信	他	不会	承担	它	如果	他	不是	自信的	他

[kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

could	accomplish	the	voyage	.
可以	完成	这	航程	.

因为我确信，如果他没有信心完成这次航行，他是不会承担这项任务的。

[soʊ][goʊ] [ə'hed] , ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] ,

So	go	ahead	,	Lena	-	Wingo	,
所以	去	前方	,	莉娜	-	温戈	,

那么，请继续吧，莉娜-温戈。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ðæt] [wiːl] ['nevər] [get] [ə'krɔːs] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [mʌtʃ]

for	there	has	been	so	much	delay	that	we'll	never	get	across	if	we	wait	much
为了	那里	有	到过	所以	很多	延迟	那	出色地	绝不	得到	穿过	如果	我们	等待	很多

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

因为耽搁了太久，如果我们再等下去，就永远也到不了目的地了。

" [ðɪs] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌembɑ:r'keɪʃn] ['fɑ:loʊd]
" **This** **settled** **the** **question** **,** **and** **the** **preparations** **for** **the** **embarkation** **followed**
" 这 定居 这 问题 , 和 这 准备工作 为了 这 登船 随后
[ɪ'mi:diətli] .
immediately **.**
立即地 .

“这个问题就此解决，登船准备工作随即展开。”

[ðə; ði] [skaʊ] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [ɔ:f] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
The **scow** **was** **shoved** **off** **a** **little** **from** **the** **shore** **,**
这 平底驳船 曾是 推搡 离开 一个 小的 从 这 支撑 ,

那艘平底驳船被推离了岸边一段距离。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [weɪt] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .
so **that** **the** **combined** **weight** **would** **not** **make** **it** **too** **difficult** **to** **move** **it** **.**
所以 那 这 合并 重量 会 不是 制作 它 也 难的 到 移动 它 .

这样一来，合起来的重量就不会使移动它变得太困难。

[ðen] ['roʊzə] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [pɑ:rt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['lʌvər]
Then **Rosa** **took** **her** **place** **in** **the** **furthest** **part** **,** **and** **her** **brother** **and** **lover**
然后 罗莎 采取 她 地方 在 这 最远 部分 , 和 她 兄弟 和 情人
[dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
did **the** **same** **.**
做过 这 相同的 .

然后罗莎走到最远的地方，她的哥哥和情人也走了同样的路线。

['li:nə; 'leɪnə] - ['wi:ŋgoʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ɔ:l][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] , [wen] [hi:; hi] [fɔ:rst] [ðə; ði][krɑ:ft]
Lena **-** **Wingo** **waited** **till** **all** **had** **arranged** **themselves** **,** **when** **he** **forced** **the** **craft**
莉娜 - 温戈 等待 直到全部 有 安排 他们自己 , 什么时候 他 强制 这 工艺
[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
clear **of** **the** **land** **,**
清除 的 这 土地 ,

莱纳-温戈等到所有人都各就各位后，才强迫飞船离开陆地。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['laɪtli] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .
and **sprang** **lightly** **into** **it** **,** **as** **it** **was** **still** **moving** **away** **into** **the** **stream** **.**
和 弹簧 轻轻 进入 它 , 作为 它 曾是 仍然 移动 离开 进入 这 溪流 .

然后轻轻地跳了进去，当时它还在向溪流中移动。

[ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊl] [ɪz][nɑ:t][æn; ən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] , [æz; əz][ə; eɪ]
The **handling** **of** **a** **pole** **is** **not** **an** **occupation** **to** **which** **the** **Indians** **,** **as** **a**
这 处理 的 一个 极 是 不是 一个 职业 到 哪个 这 印度人 , 作为 一个
['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
general **thing** **,**
一般的 事物 ,

一般而言，印第安人并不擅长使用杆子。

[ɑ:r; ər] [treɪnd] ,
are **trained** **,**
是 受过训练 ,

受过培训，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊhɔ:k] [wʊd] [dɪ'spleɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk]
and **it** **was** **not** **to** **be** **expected** **that** **the** **Mohawk** **would** **display** **anything** **like**
和 它 曾是 不是 到 是 预期的 那 这 莫霍克 会 展示 任何事物 喜欢
[ðə; ði] [skɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] .
the **skill** **which** **he** **possessed** **in** **the** **management** **of** **the** **paddle** **.**
这 技能 哪个 他 拥有 在 这 管理 的 这 桨 .

人们原本并不指望莫霍克人能展现出像他那样娴熟的划桨技巧。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siːn] ,
Lena - Wingo was one of those individuals , occasionally seen ,
莉娜 - 温戈 曾是 一 的 那些 个人 , 偶尔 已见 ,

莉娜-温戈是那些偶尔会见到的人之一，

[huː] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] ,
who seem to take naturally to any kind of physical exercise ,
WHO 似乎 到 拿 自然 到 任何 种类 的 身体的 锻炼 ,

他们似乎天生就喜欢各种体育锻炼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'troʊld] [ðə; ðɪ] ['ræðər] ['ɔːkwərd] ['ɪmplɪment] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [mɔːr]
and he controlled the rather awkward implement in a way that excited more
和 他 受控 这 相当 尴尬的 实施 在 一个 方式 那 兴奋的 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [kə'mendəˌtɔːri] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tuː] [jʊθs] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
than one commendatory remark from the two youths who were watching him
比 一 值得称赞的 评论 从 这 二 青年 WHO 是 观看 他
.
:
.

他操控着那件略显笨重的工具，这让观看他的两个年轻人不禁频频发出赞许的评价。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][krɑːft][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['wɔːtər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd] ,
This species of craft is intended for water close to the land ,
这 物种 的 工艺 是 故意的 为了 水 关闭 到 这 土地 ,

这种船只适用于近岸水域。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃæloʊ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['rɛdˌmæn][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ]
and always where it is shallow , so that the redman was under a
和 总是 在哪里 它 是 浅的 , 所以 那 这 红人 曾是 在下面 一个
[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,
disadvantage ,
劣势 ,

而且总是在水浅的地方，所以红人处于劣势。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] .
even with all his skill .
甚至 和 全部 他的 技能 .

即使他拥有如此高超的技艺。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [poʊl] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ɪn] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
As the pole was long enough to touch the bottom in any portion of the
作为 这 极 曾是 长的 足够的 到 触碰 这 底部 在 任何 部分 的 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

由于杆子足够长，可以触及溪流任何部分的底部，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,
there was no fear that he would not reach the other shore ,
那里 曾是 不 害怕 那 他 会 不是 抵达 这 其他 支撑 ,

人们并不担心他无法到达对岸。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
provided **he** **was** **not** **disturbed** **by** **his** **enemies** **;**
假如 他 曾是 不是 不安 经过 他的 敌人 ;

只要他没有受到敌人的干扰；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [wʌt] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] ,
but **when** **his** **companions** **reflected** **on** **what** **might** **take** **place** **,**
但 什么时候 他的 同伴 反映 在 什么 可能 拿 地方 ,

但当他的同伴们思考可能发生的事情时，

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːntest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['irəkwɔiz]
in **case** **they** **were** **forced** **to** **resort** **to** **anything** **like** **a** **contest** **with** **the** **Iroquois**
在 案件 他们 是 强制 到 采取 到 任何事物 喜欢 一个 竞赛 和 这 易洛魁人
,
,
,

万一他们被迫诉诸于与易洛魁人进行对抗之类的手段，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] ['ʃʌdər] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] .
they **could** **not** **but** **shudder** **,** **and** **regret** **that** **the** **start** **was** **made** **.**
他们 可以 不是 但 不寒而栗 , 和 后悔 那 这 开始 曾是 制成 .

他们不禁感到一阵战栗，并后悔当初开始了这一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [left] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmən]
They **had** **hardly** **left** **the** **land** **behind** **them** **when** **,** **as** **if** **by** **a** **common**
他们 有 几乎 左边 这 土地 在后面 他们 什么时候 , 作为 如果 经过 一个 常见的
['ɪmpʌls] ,
impulse **,**
冲动 ,

他们刚离开这片土地不久，仿佛出于某种共同的冲动，

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['daʊtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːr]
all **three** **of** **the** **whites** **turned** **their** **heads** **and** **gazed** **doubtfully** **at** **the** **shore**
全部 三 的 这 白人 转向 他们的 头部 和 凝视 怀疑地 在 这 支撑
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .
they **were** **approaching** **.**
他们 是 接近 .

三个白人转过头，疑惑地望着他们正走向的海岸。

[ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] ,
In **the** **gloom** **of** **the** **night** **it** **could** **not** **be** **seen** **at** **all** **,**
在 这 愁云 的 这 夜晚 它 可以 不是 是 已见 在 全部 ,

夜色漆黑，根本看不见。

[ə; eɪ] [dɑːrk] [wɔːl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [vjuː] .
a **dark** **wall** **seeming** **to** **shut** **it** **from** **view** **.**
一个 黑暗的 墙 似乎 到 关闭 它 从 看法 .

一堵漆黑的墙，仿佛将它与外界隔绝开来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['diːpənd] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [bɪ'keɪm] ['swɪftər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ]
As **the** **water** **deepened** **,** **the** **current** **became** **swifter** **and** **the** **task** **of** **managing**
作为 这 水 加深 , 这 当前的 成为 更迅捷 和 这 任务 的 管理
[ðə; ði] [ʌn'wildli] [krɑːft] [mɔːr]
the **unwieldly** **craft** **more**
这 笨拙地 工艺 更多的

随着水深增加，水流变得更加湍急，操控这艘笨重的船只也变得更加困难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

['dɪfɪkəlt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər]

difficult	**,**	**though**	**it**	**was**	**hard**	**to**	**see**	**how**	**any**	**one**	**could**	**have**	**done**	**better**
难的	,	尽管	它	曾是	难的	到	看	如何	任何	一	可以	有	完毕	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['moʊhɔːk] .

than	**the**	**Mohawk**	**.**
比	这	莫霍克	.

虽然很难想象还有谁能比莫霍克人做得更好，但这确实很难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] ,

It	**was**	**impossible**	**to**	**cross**	**in**	**anything**	**like**	**a**	**direct**	**line**	**,**
它	曾是	不可能的	到	叉	在	任何事物	喜欢	一个	直接的	线	,

根本不可能直线穿越。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [striːm] .

and	**it**	**was**	**found**	**that**	**they**	**were**	**drifting**	**rapidly**	**down**	**stream**	**.**
和	它	曾是	成立	那	他们	是	漂流	快速	向下	溪流	.

结果发现它们正迅速顺流而下。

[stɪl] , ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] , [ˌʌnɪk'saɪtɪd] [wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

Still	**,**	**Lena**	**-**	**Wingo**	**persevered**	**in**	**his**	**calm**	**,**	**unexcited**	**way**	**until**	**the**	**middle**	**of**
仍然	,	莉娜	-	温戈	坚持不懈	在	他的	冷静的	,	不兴奋	方式	直到	这	中间	的

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [riːtʃt] ,

the	**river**	**was**	**nearly**	**reached**	**,**
这	河	曾是	几乎	达到	,

尽管如此，莱纳-温戈依然以他一贯的冷静和沉着坚持不懈，直到几乎到达河中央。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

when	**it**	**struck**	**both**	**the**	**young**	**scouts**	**that**	**it**	**was**	**hardly**	**the**	**thing**	**for**
什么时候	它	击	两个都	这	年轻的	侦察兵	那	它	曾是	几乎	这	事物	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt]['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði][boʊt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [soʊ] ['mænfəli] [tuː; tə][wɜːrk]

them	**to**	**sit**	**idle**	**in**	**the**	**boat**	**while**	**he**	**was**	**toiling**	**so**	**manfully**	**to**	**work**
他们	到	坐	闲置的	在	这	船	尽管	他	曾是	辛勤劳作	所以	勇敢地	到	工作

[hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər] .

his	**way**	**over**	**.**
他的	方式	超过	.

这时，两个年轻的童子军突然意识到，当他如此英勇地奋力划船过来时，他们却无所事事地坐在船上，这实在是不合时宜。

[ned] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [poʊl] .

Ned	**whispered**	**to**	**Jo**	**that**	**he**	**meant**	**to**	**take**	**a**	**hand**	**at**	**the**	**pole**	**.**
内德	低声说道	到	乔	那	他	意思是	到	拿	一个	手	在	这	极	.

内德悄悄告诉乔，他打算把手放在杆子上。

" [duː][soʊ] , " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [frend] [bæk] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [aɪ] [wɪl]

"	**Do**	**so**	**,**	**"**	**whispered**	**his**	**friend**	**back**	**again**	**,**	**"**	**and**	**when**	**you**	**are**	**tired**	**,**	**I**	**will**
"	做	所以	,	"	低声说道	他的	朋友	后退	再次	,	"	和	什么时候	你	是	疲劳的	,	我	将要

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

try	**it**	**,**
尝试	它	,

“那就去做吧，”他的朋友再次低声回应道，“等你累了，我再试试。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['taɪər][ˌjuː 'es][ɔːl] ['prɪti] [wel] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

for	**it**	**will**	**tire**	**us**	**all**	**pretty**	**well**	**before**	**we**	**make**	**the**	**other**	**shore**	**.**
为了	它	将要	胎	我们	全部	漂亮的	出色地	前	我们	制作	这	其他	支撑	.

因为在我们到达彼岸之前，我们都会筋疲力尽。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .

I	**am**	**sure**	**you**	**can**	**do**	**as**	**well**	**as**	**he**	**.**
我	是	当然	你	能	做	作为	出色地	作为	他	.

我相信你也能做得和他一样好。

" [ned] [əˈroʊz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [krɑːft] ,
" Ned arose at once , and stepping across the length of the swaying craft ,
" 内德 出现 在 一次 , 和 步进 穿过 这 长度 的 这 摇晃 工艺 ,

奈德立刻站了起来，跨过摇晃的船身，

[riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊl] .
reached out his hand for the pole .
达到 出去 他的 手 为了 这 极 .

他伸出手去够杆子。

" [let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ] , [dʒæk] ;
" Let me help you , Jack ;
" 让 我 帮助 你 , 杰克 ;

“让我来帮你吧，杰克；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['wiərɪŋ] [jɔːrˈself] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
there is no need of wearying yourself out when we are doing nothing .
那里 是 不 需要 的 令人疲惫 你自己 出去 什么时候 我们 是 正在做 没有什么 .

我们无所事事的时候，没必要让自己疲惫不堪。

" [ned] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ˌɪntərˈfɪr] , [bʌt; bət] , [tuː; tə]
" Ned expected that the Mohawk would refuse to let him interfere , but , to
" 内德 预期的 那 这 莫霍克 会 拒绝 到 让 他 干扰 , 但 , 到
[hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
his surprise ,
他的 惊喜 ,

内德原本以为莫霍克人不会让他插手，但令他惊讶的是，

[hiː; hi] [əˈsentid] [æt; ət] [wʌns] .
he assented at once .
他 同意 在 一次 .

他立即同意了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

" [teɪk] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [eint] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['rɛdˌmæn] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmplɪment]
" Take him — he ain't a paddle , " replied the redman , passing the implement
" 拿 他 — 他 不是 一个 桨 , " 回复 这 红人 , 通过 这 实施
['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
over to him .
超过 到 他 .

“拿着他——他可不是桨，”红衣人说着，把那东西递给了他。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , " [læft] [ðə; ði] [juːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm]
" You are right on that point , " laughed the youth as he accepted it from
" 你 是 正确的 在 那 观点 , " 笑了 这 青年 作为 他 公认 它 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“你说的没错，”年轻人接过东西，笑着说道。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] ['verɪfaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and almost immediately found the truth of the declaration verified in his own
和 几乎 立即地 成立 这 真相 的 这 宣言 已验证 在 他的 自己的
[ɪkˈspɪriəns] .
experience .
经验 .

他几乎立刻就发现，这一说法在他的亲身经历中得到了证实。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [diːpər] ['wɔːtər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
They were in deeper water than they supposed ,
他们 是 在 更深 水 比 他们 据称 ,

他们所处的水域比他们预想的要深。

[ðə; ði] [depθ] ['hævɪŋ] [ɪn'kriːst] ['veri] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [læst] [fjuː] ['mɪnɪts] .
the depth having increased very rapidly in the last few minutes .
这 深度 拥有 增加 非常 快速 在 这 最后的 很少 分钟 .

过去几分钟内，水位迅速上升。

[bʌt; bət] ['klɪntən] [went] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrk] ['mænfəli] ,
But Clinton went at the work manfully ,
但 克林顿 去 在 这 工作 勇敢地 ,

但克林顿兢兢业业地投入到工作中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] " [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .
with the determination to do all he could for the " good of the cause .
和 这 决心 到 做 全部 他 可以 为了 这 " 好的 的 这 原因 .

他决心尽一切努力为“事业的益处”而努力。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

[第 83 页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['oʊmən] .
AN UNFAVORABLE OMEN .
一个 不利 预兆 .

不祥之兆。

[ned] [prest] [ðə; ði][poʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
Ned pressed the pole into the bottom of the river ,
内德 按下 这 极 进入 这 底部 的 这 河 ,

内德把杆子插进河底，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
which was so far below that only a few feet of the stick remained above the
哪个 曾是 所以 远的 以下 那 仅有的 一个 很少 脚 的 这 戳 剩余 多于 这
['sɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

它沉入水底很深，只有几英尺长的木棍露出水面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['eni]
and he was forced to lean over the side of the craft to secure any
和 他 曾是 强制 到 倾斜 超过 这 边 的 这 工艺 到 安全的 任何
['levərɪdʒ] .
leverage .
杠杆作用 .

他被迫探身到船舷外，以便找到任何可以借力的地方。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ]
Any one who has tried it knows that it is next to impossible to accomplish
任何 一 WHO 有 尝试 它 知道 那 它 是 下一个 到 不可能的 到 完成
[mʌtʃ] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
much under similar circumstances ,
很多 在下面 相似的 情况 ,

任何尝试过的人都知道，在类似情况下几乎不可能取得什么成就。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] ['eni]

and	the	young	scout	was	of	the	opinion	that	he	was	not	making	any
和	这	年轻的	侦察	曾是	的	这	观点	那	他	曾是	不是	制作	任何

['prɑ:gres] [æt; ət][ɔ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] .

progress	at	all	toward	the	other	shore	.
进步	在	全部	朝向	这	其他	支撑	.

这位年轻的侦察兵认为，他向对岸前进根本没有任何进展。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [pɑ:rt] , " [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	We	are	in	the	deepest	part	,	"	said	Jo	,	with	a	view	of	encouraging	him	.
"	我们	是	在	这	最深处	部分	,	"	说	乔	,	和	一个	看法	的	鼓励	他	.

“我们已经到了最深处，”乔说道，目的是鼓励他。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ,

"	And	it	looks	as	if	we	were	going	to	stay	there	,	"	replied	Ned	,
"	和	它	看起来	作为	如果	我们	是	去	到	停留	那里	,	"	回复	内德	,

“看来我们得待在那儿了，”内德回答道。

['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

straining	and	pushing	at	his	work	.
紧张	和	推动	在	他的	工作	.

他在工作中竭尽全力。

" [ðɪs] [di:p] [pɑ:rt][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['næroʊ] , [ænd; ənd] [ju:l] [su:n] [bi:; bi]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] . "

"	This	deep	part	must	be	very	narrow	,	and	you'll	soon	be	over	it	.	"
"	这	深的	部分	必须	是	非常	狭窄的	,	和	你会	很快	是	超过	它	.	"

“这一段很深的地方一定很窄，你很快就能过去。”

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

"	That's	the	trouble	,	"	said	his	friend	,	with	a	laugh	,	"	I	am	over	it	,
"	那就是	这	麻烦	,	"	说	他的	朋友	,	和	一个	笑	,	"	我	是	超过	它	,

“问题就在这里，”他的朋友笑着说，“我已经释怀了。”

[ænd; ənd][dəunt] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] ['eniwer] [els] .

and	don't	see	that	there	is	much	prospect	of	my	getting	anywhere	else	.
和	不	看	那	那里	是	很多	前景	的	我的	获得	任何地方	别的	.

而且我觉得自己没有多少机会去其他地方。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	84	]
"	[	页	-	]

[第 84 页]

[stɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

Still	he	worked	and	toiled	at	the	greatest	possible	disadvantage	,
仍然	他	工作	和	辛勤劳作	在	这	最	可能的	劣势	,

尽管如此，他仍然在极其不利的条件下努力工作。

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['fri:kwəntli] ['kɔ:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['bæf(ə)l][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə]

the	swaying	of	the	boat	frequently	causing	it	to	baffle	all	his	efforts	to
这	摇晃	的	这	船	频繁地	导致	它	到	挡板	全部	他的	努力	到

[mu:v] ['ɑ:nwərd] .

move	onward	.
移动	向前	.

船身的摇晃经常使他前进的所有努力都受阻。

['sevrəl] [taɪmz] , [wen] [hi:; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Several	times	,	when	he	braced	his	shoulders	,
一些	时代	,	什么时候	他	支撑	他的	肩膀	,

有好几次，当他挺直肩膀时，

[ðə; ði][krɑːft] [wʊd] [sæg] [ə'genst] [ðə; ði][poʊl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː]

the	craft	would	sag	against	the	pole	with	such	force	as	almost	to	wrench	it
这	工艺	会	下垂	反对	这	极	和	这样的	力量	作为	几乎	到	扳手	它

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .

from	his	grasp	.
从	他的	抓牢	.

船身会猛地向杆子上倾斜，力道之大几乎要将杆子从他手中夺走。

" [kiːp] [hɑːrt] , " [kɔːld] [aʊt] [dʒoʊ] .

"	Keep	heart	,	"	called	out	Jo	.
"	保持	心	,	"	称为	出去	乔	.

“振作起来！”乔喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['geɪnɪŋ] . "

"	I	think	you	are	gaining	.	"
"	我	思考	你	是	获得	.	"

我认为你正在进步。

" [ɪn] [wɪtʃ] [weɪ] ? "

"	In	which	way	?	"
"	在	哪个	方式	?	"

“以哪种方式？”

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] — "

"	We're	a	few	inches	nearer	the	southern	shore	than	we	were	—	"
"	是	一个	很少	英寸	更近	这	南部	支撑	比	我们	是	—	"

“我们比之前离南岸更近了几英寸——”

" [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] ,

"	When	we	started	,	"	interrupted	Ned	,
"	什么时候	我们	开始	,	"	中断	内德	,

“当我们开始的时候，”内德打断道，

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

showing	a	very	modest	estimate	of	his	own	abilities	in	the	way	of
显示	一个	非常	谦虚的	估计	的	他的	自己的	能力	在	这	方式	的

['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] .

managing	the	craft	.
管理	这	工艺	.

这表明他对自己在工艺管理方面的能力估计得非常谦虚。

[dʒoʊ][roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

Jo	rose	and	went	to	the	side	of	his	friend	,	hoping	that	he	might	be
乔	玫瑰	和	去	到	这	边	的	他的	朋友	,	希望	那	他	可能	是

[ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,

of	assistance	,
的	协助	,

乔站起身走到朋友身边，希望能帮上忙。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['klɪrli] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

for	he	clearly	needed	something	of	the	kind	.
为了	他	清楚地	需要	某物	的	这	种类	.

因为他显然需要这样的东西。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hoʊld] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [stʌk] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] . "

"	Let	me	take	hold	,	"	said	he	,	"	or	we	are	stuck	,	as	sure	as	you	live	.	"
"	让	我	拿	抓住	,	"	说	他	,	"	或者	我们	是	卡住	,	作为	当然	作为	你	居住	.	"

“让我抓住它，”他说，“否则我们就完蛋了，你死我活。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ned] ,

"	I	don't	see	how	you	can	be	of	any	help	to	me	,	"	answered	Ned	,
"	我	不	看	如何	你	能	是	的	任何	帮助	到	我	,	"	回答	内德	,

“我不明白你能怎么帮到我，”内德回答道。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
who would have been glad enough to receive it ,
WHO 会 有 到过 高兴的 足够的 到 收到 它 ,

谁会乐意接受它呢?

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] .
if there was any direction in which it could be applied .
如果 那里 曾是 任何 方向 在 哪个 它 可以 是 应用 .

如果它有任何应用方向的话。

" [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [diːp] [dʒʌst] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [soʊ] [strɔːŋ]
" You notice the trouble is that it so deep just here , and the current so strong
" 你 注意 这 麻烦 是 那 它 所以 深的 只是 这里 , 和 这 当前的 所以 强的

,

,

,

“你注意到问题在于这里水很深，水流也很急。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔðəz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'meɪzɪŋli] .
that it bothers a fellow amazingly .
那 它 烦人 一个 同伴 令人惊讶的是 .

这件事竟然让一个人非常困扰。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði]
Now , if you will get overboard and push the
现在 , 如果 你 将要 得到 落水 和 推 这

现在，如果你做得太过火，并且把事情推向极端……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[stɜːrn] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [sʌm; səm] [gʊd] ,
stern you will do some good ,
船尾 你 将要 做 一些 好的 ,

严厉地说，你会做些好事。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] . "
but I don't see that you are going to amount to anything in any other way . "
但 我 不 看 那 你 是 去 到 数量 到 任何事物 在 任何 其他 方式 . "

但我认为你除此之外不会有其他成就。”

" [ðen] [aɪ] ['ræðər] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
" Then I rather calculate that I won't amount to anything at all ,
" 然后 我 相当 计算 那 我 惯于 数量 到 任何事物 在 全部 ,

“那么我倒觉得我可能一事无成。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['sensəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" was the sensible conclusion of the other ,
" 曾是 这 明智的 结论 的 这 其他 ,

这是另一个人得出的合理结论。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊhɔːk] .
as he returned to his place beside his sister and the Mohawk .
作为 他 返回 到 他的 地方 旁 他的 姐姐 和 这 莫霍克 .

他回到了他姐姐和莫霍克人身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] [ned] ['klɪntən] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪərli]

There	was	reason	to	believe	that	the	labors	of	Ned	Clinton	were	not	entirely
那里	曾是	原因	到	相信	那	这	劳动	的	内德	克林顿	是	不是	完全

[ɪn] [veɪn] ,

in	vain	,
在	徒劳	,

有理由相信内德·克林顿的努力并非完全徒劳。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

even	though	they	were	not	encouraging	.
甚至	尽管	他们	是	不是	鼓励	.

尽管他们并没有鼓励我。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [prəg'resɪŋ] ,

The	boat	was	certainly	progressing	,
这	船	曾是	当然	进展	,

船确实在前进，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [depθ] [wʌz; wəz] [les]

and	the	height	of	the	pole	above	the	water	showed	that	the	depth	was	less
和	这	高度	的	这	极	多于	这	水	显示	那	这	深度	曾是	较少的

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

by	a	few	inches	than	before	.
经过	一个	很少	英寸	比	前	.

水面以上杆子的高度表明，水深比以前浅了几英寸。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['boʊtmən] [wʊd]

It	must	continue	to	diminish	,	and	as	it	did	so	,	the	boatman	would
它	必须	继续	到	减少	,	和	作为	它	做过	所以	,	这	船工	会

[geɪn] ,

gain	,
获得	,

它必然会继续减少，随着它的减少，摆渡人就会获利。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [dɪ'griː] , [hɪz; ɪz][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

in	a	corresponding	degree	,	his	control	of	the	craft	.
在	一个	相应的	程度	,	他的	控制	的	这	工艺	.

相应地，他对这门技艺的掌握也十分精湛。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ned] [hɪm'self] ,

A	few	minutes	after	this	the	truth	became	apparent	to	Ned	himself	,
一个	很少	分钟	后	这	这	真相	成为	明显	到	内德	他自己	,

几分钟后，真相也真相大白于天下，连内德自己也明白了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔɪld] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riː'geɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ,

and	he	toiled	all	the	harder	,	until	he	regained	,	in	a	great	degree	,
和	他	辛勤劳作全部		这	更难	,	直到	他	恢复	,	在	一个	伟大的	程度	,

于是他更加努力地工作，直到他在很大程度上恢复了健康。

[hɪz; ɪz] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði] [skaʊ] .

his	mastery	over	the	scow	.
他的	精通	超过	这	平底驳船	.

他对这艘驳船的掌控。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼!	!

呼!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kætʃ] [breθ] .

"	he	exclaimed	,	as	he	paused	a	moment	to	catch	breath	.
"	他	惊呼	,	作为	他	暂停	一个	片刻	到	抓住	气息	.

“他停顿了一下，喘了口气，然后惊呼道。”

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "
" I feel like giving a hurrah for me ! "
" 我 感觉 喜欢 给予 一个 欢呼 为了 我 ! "

“我感觉自己要为自己欢呼了！”

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kredɪt] , " [sed] ['roʊzə] ,
" You deserve a great deal of credit , " said Rosa ,
" 你 应得 一个 伟大的 交易 的 信用 , " 说 罗莎 ,

“你功不可没，”罗莎说。

" [aɪ] [θɔːt] ['sevrəl] [taɪmz] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd]
" I thought several times you had undertaken something more than you could
" 我 想法 一些 时代 你 有 已 某物 更多的 比 你 可以
[ə'kɑːmplɪʃ] .
accomplish .
完成 .

“我曾多次认为你承担了超出你能力范围的事情。”

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[juː; jʊ] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [seɪf] ,
you stuck to it bravely , and if it was only safe ,
你 卡住 到 它 勇敢地 , 和 如果 它 曾是 仅有的 安全的 ,

你勇敢地坚持了下来，如果它安全的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I should like to hear a cheer for you . "
我 应该 喜欢 到 听到 一个 欢呼 为了 你 . "

我希望听到大家为你欢呼。

" ['veri] [wel] ; [wiːl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n] . "
" Very well ; we'll consider it given . "
" 非常 出色地 ; 出色地 考虑 它 给定 . "

“很好，我们就当已经同意了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [poʊl] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " ['ædɪd] ['roʊzə] ,
" If you wait much longer with that pole doing nothing , " added Rosa ,
" 如果 你 等待 很多 更长 和 那 极 正在做 没有什么 , " 额外 罗莎 ,

“如果你让那根杆子继续闲置下去，”罗莎补充道，“

['lʊkɪŋ] [daʊn] [striːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [ə'raɪv] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][fɔːrt] ,
looking down stream as she spoke , " I think we'll arrive opposite the fort ,
寻找 向下 溪流 作为 她 辐 , " 我 思考 出色地 到达 对面的 这 堡 ,

她一边说着，一边望着下游，“我想我们会到达堡垒的对面。”

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
where some of the Iroquois will be sure to see us .
在哪里 一些 的 这 易洛魁人 将要 是 当然 到 看 我们 .

一些易洛魁人肯定会看到我们。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [poʊl] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [krɑːft]

"	Once	more	the	pole	was	thrust	against	the	bottom	,	and	immediately	the	craft
"	一次	更多的	这	极	曾是	推力	反对	这	底部	,	和	立即地	这	工艺

[ri'spɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,

responded	to	the	impulse	,
回应	到	这	冲动	,

“杆子再次猛地顶向海底，船体立刻对这股冲击力做出了反应。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [felt] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	all	felt	high	hopes	of	making	the	other	bank	in	a	few	minutes	.
和	全部	毛毡	高的	希望	的	制作	这	其他	银行	在	一个	很少	分钟	.

所有人都满怀希望，相信几分钟后就能到达另一家银行。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ]

While	the	light	talk	was	going	on	,	the	Mohawk	was	scanning	the	shore	they
尽管	这	光	讲话	曾是	去	在	,	这	莫霍克	曾是	扫描	这	支撑	他们

[wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

were	approaching	,
是	接近	,

在他们轻声交谈的同时，莫霍克人也在扫视着他们即将靠近的海岸。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [wer]

for	it	was	all	-	important	that	they	should	strike	it	at	some	point	where
为了	它	曾是	全部	-	重要的	那	他们	应该	罢工	它	在	一些	观点	在哪里

[nʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

none	of	their	enemies	could	see	them	.
没有任何	的	他们的	敌人	可以	看	他们	.

因为至关重要的是，他们必须在敌人看不到的地方发动攻击。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [hʌʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [tuː] [ˌʌnrɪ'streɪnd]

Several	times	he	hushed	his	companions	when	they	were	talking	in	too	unrestrained
一些	时代	他	静静地	他的	同伴	什么时候	他们	是	说	在	也	不受约束的

[ə; eɪ] ['mænər] ,

a	manner	,
一个	方式	,

他曾多次制止同伴们过于放肆地交谈。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn]

for	the	sound	of	anything	can	be	heard	a	long	distance	over	the	water	on
为了	这	声音	的	任何事物	能	是	听到	一个	长的	距离	超过	这	水	在

[ə; eɪ] [stɪl] ['sʌmər] [naɪt] ,

a	still	summer	night	,
一个	仍然	夏天	夜晚	,

在静谧的夏夜，任何声音都能在水面上远距离传到。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	there	was	danger	of	being	betrayed	in	that	way	.
和	那里	曾是	危险	的	存在	背叛	在	那	方式	.

这样就有被背叛的风险。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [əd'vænst] [soʊ] [fɑːr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	party	had	advanced	so	far	by	this	time	,
这	派对	有	先进的	所以	远的	经过	这	时间	,

到这时，该党已经取得了如此大的进展。

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [di'sɜːnd] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

that	the	outline	of	the	bank	was	dimly	discerned	ahead	of	them	.
那	这	大纲	的	这	银行	曾是	依稀	辨别	前方	的	他们	.

他们隐约看到了前方河岸的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hevi] [wɔːl][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] , ['ʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði]

It	was	nothing	more	than	a	heavy	wall	of	shadow	,	showing	where	the
它	曾是	没有什么	更多的	比	一个	重的	墙	的	阴影	,	显示	在哪里	这

那只不过是一堵厚重的阴影墙，标示出.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[triːz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

trees	came	down	to	the	edge	of	the	water	,
树木	来了	向下	到	这	边缘	的	这	水	,

树木一直延伸到水边，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɔːr] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] .

but	it	was	the	kind	of	shore	they	wanted	to	see	.
但	它	曾是	这	种类	的	支撑	他们	通缉	到	看	.

但这正是他们想看到的海岸。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] , " [sed] [dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Let	me	take	a	hand	,	"	said	Jo	,	as	he	stepped	up	beside	his	friend	.
"	让	我	拿	一个	手	,	"	说	乔	,	作为	他	步	向上	旁	他的	朋友	.

“让我来帮你，”乔说着，走到朋友身边。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [wel] ['taɪərd][aʊt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

"	You	must	be	pretty	well	tired	out	by	this	time	.	"
"	你	必须	是	漂亮的	出色地	疲劳的	出去	经过	这	时间	.	"

“你这个时候一定很累了吧。”

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [skaʊ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] , [bʌt; bət] ,

"	I	can	take	the	old	scow	to	the	land	as	well	as	not	,	but	,
"	我	能	拿	这	老的	平底驳船	到	这	土地	作为	出色地	作为	不是	,	但	,

“我可以把那艘旧驳船开到岸上，也可以不开，但是，

[æz; əz][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [sɪns] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] , [aɪl] [let][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː]

as	you	haven't	had	anything	to	do	since	we	started	,	I'll	let	you	try	it
作为	你	还没有	有	任何事物	到	做	自从	我们	开始	,	患病的	让	你	尝试	它

[ə'waɪl] .

awhile	.
一会儿	.

既然你从我们开始到现在一直没事做，我就让你试一试吧。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [dʒoʊ] [prest] [ðə; ði][poʊl] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

"	Accordingly	,	Jo	pressed	the	pole	against	the	hard	bottom	of	the	Susquehanna	,
"	因此	,	乔	按下	这	极	反对	这	难的	底部	的	这	萨斯奎哈纳河	,

于是，乔将杆子抵在萨斯奎哈纳河坚硬的河底上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːgres] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɑːdz]

and	the	progress	continued	without	interruption	until	some	half	a	dozen	rods
和	这	进步	持续	没有	中断	直到	一些	一半	一个	打	杆

[wɜːr; wər] [pæst] ,

were	passed	,
是	通过了	,

就这样，进度一直没有中断，直到走了大约六杆。

[wen] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ]

when	operations	were	suddenly	checked	by	the	Mohawk	uttering	his	warning
什么时候	运营	是	突然	已检查	经过	这	莫霍克	发出声音	他的	警告

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] :

aspiration	:
抱负	:

莫霍克人突然发出警告的呼喊，行动随即停止：

" - [ʃ] !
" ' Sh !
" - 什 !

“嘘!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt]
" This was as effective as if he had called out in a loud voice that
" 这 曾是 作为 有效的 作为 如果 他 有 称为 出去 在 一个 大声 嗓音 那
[ðə; ði]['irəkwɔiz][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
the Iroquois were upon them .
这 易洛魁人 是 之上 他们 .

“这就像他大声喊出易洛魁人来了一样有效。”

[dʒoʊ] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
Jo paused on the instant ,
乔 暂停 在 这 立即的 ,

乔突然停顿了一下，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
and like the rest glanced at the Indian to learn what it meant .
和 喜欢 这 休息 瞥了一眼 在 这 印度 到 学习 什么 它 意思是 .

和其他人一样，他也瞥了一眼印第安人，想知道他是什么意思。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [poʊl] ,
Up to that moment all , with the exception of him who managed the pole ,
向上 到 那 片刻 全部 , 和 这 例外 的 他 WHO 管理 这 极 ,

直到那一刻，除了负责杆位的那个人之外，所有人都……

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['moʊhɔːk] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ]
were seated on the gunwale , but the Mohawk , at the instant of uttering
是 坐着 在 这 舷缘 , 但 这 莫霍克 , 在 这 立即的 的 发出声音
[ðə; ði] [ˌekskla'meɪʃn] ,
the exclamation ,
这 感叹 ,

他们坐在舷缘上，但就在莫霍克人发出惊叹的那一刻，

[roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ]
rose to his feet , and was seen to be looking toward the land which
玫瑰 到 他的 脚 , 和 曾是 已见 到 是 寻找 朝向 这 土地 哪个
[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
was their destination .
曾是 他们的 目的地 .

他站起身来，望着他们的目的地。

[sɪns] [ðɪs] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd]
Since this placed his back toward
自从 这 放置 他的 后退 朝向

因为这使他的背朝向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

他的朋友们，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [geɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

they	could	only	gaze	in	the	same	direction	in	quest	of	the	cause	of	his
他们	可以	仅有的	目光	在	这	相同的	方向	在	寻求	的	这	原因	的	他的

[ə'lɑ:rm] .

alarm	.
警报	.

他们只能望着同一个方向，寻找他惊慌的原因。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ,

At	first	they	saw	nothing	,
在	第一的	他们	锯	没有什么	,

起初他们什么也没看见。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ,

but	in	a	few	seconds	the	explanation	came	in	the	shape	of	a	light	,
但	在	一个	很少	秒	这	解释	来了	在	这	形状	的	一个	光	,

但几秒钟后，答案以光的形式出现了。

[wɪtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ]

which	resembled	a	torch	carried	in	the	hands	of	some	one	who	was	walking
哪个	类似	一个	火炬	携带	在	这	双手	的	一些	一	WHO	曾是	步行

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

along	the	edge	of	the	water	.
沿着	这	边缘	的	这	水	.

它就像有人沿着水边行走时手中拿着的火炬。

[æz; əz] [ðɪs] [laɪt] [ʃoʊd] [ɪt'self] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪmɪŋ] ,

As	this	light	showed	itself	near	the	spot	at	which	they	were	aiming	,
作为	这	光	显示	本身	靠近	这	点	在	哪个	他们	是	瞄准	,

当这道光出现在他们瞄准点附近时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] .

it	was	high	time	they	halted	.
它	曾是	高的	时间	他们	停止	.

他们早就应该停下来了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] , [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ,

The	whole	party	,	gazing	in	the	direction	of	the	strange	illumination	,
这	所有的	派对	,	凝视	在	这	方向	的	这	奇怪的	照明	,

所有人都望着那奇异的光线方向，

[meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['tæbloʊ] [waɪl] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

made	an	interesting	tableau	while	drifting	down	the	river	.
制成	一个	有趣的	画面	尽管	漂流	向下	这	河	.

顺流而下时，形成了一幅有趣的画面。

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] — [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [kən'tɪnju:d] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

The	torch	—	if	such	it	was	—	continued	visible	but	a	few	seconds	,
这	火炬	—	如果	这样的	它	曾是	—	持续	可见的	但	一个	很少	秒	,

那束光——如果真能称之为光的话——只持续可见了几秒钟。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

when	it	vanished	as	if	plunged	into	the	water	.
什么时候	它	消失了	作为	如果	暴跌	进入	这	水	.

它就像坠入水中一样消失了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plænz] ,

Here	was	another	unexpected	interference	with	their	plans	,
这里	曾是	其他	意外	干涉	和	他们的	计划	,

他们的计划又一次受到了意想不到的干扰。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['roʊzə] ['mɪnˌtɝːn] ,

and	the	old	feeling	of	doubt	came	to	the	heart	of	Rosa	Minturn	,
和	这	老的	感觉	的	怀疑	来了	到	这	心	的	罗莎	明特恩	,

罗莎·明图恩心中再次涌起一股挥之不去的疑虑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [dɪˈleɪ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈtendid] [ðer; ðər] [əˈtempts] [tuː; tə] [get]

when	she	recalled	the	extraordinary	delay	that	had	attended	their	attempts	to	get
什么时候	她	召回	这	非凡的	延迟	那	有	参加	他们的	尝试	到	得到

[tuː; tə] [fɔːrt] ['wɪlksˌbɛri] ,

to	Fort	Wilkesbarre	,
到	堡	威尔克斯-巴里	,

当她回忆起他们前往威尔克斯巴里堡途中遇到的种种非同寻常的延误时，

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [hɜːr; hər] [hoʊps] [wɜːr; wər] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

and	now	when	her	hopes	were	high	,	and	they	were	actually	in	sight	of
和	现在	什么时候	她	希望	是	高的	,	和	他们	是	实际上	在	视线	的

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

而现在，当她满怀希望，而且他们真的已经看到了海岸的时候，

[ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][ɔːf] .

this	mysterious	light	had	come	to	warn	them	off	.
这	神秘	光	有	来	到	警告	他们	离开	.

这道神秘的光芒是来警告他们离开的。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][dɪd][nɑːt][stænd]['aɪd(ə)l] [lɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['deɪndʒər]

Lena	-	Wingo	did	not	stand	idle	long	when	they	were	confronted	by	such	danger
莉娜	-	温戈	做过	不是	站立	闲置的	长的	什么时候	他们	是	面对	经过	这样的	危险

, [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [əˈbaʊt] ,

,	but	turning	about	,
,	但	转弯	关于	,

面对这样的危险，莉娜-温戈并没有袖手旁观，而是转身……

[stept] ['heɪstɪli] [bæk] [tuː; tə] [wer] [dʒoʊ][wʌz; wəz]

stepped	hastily	back	to	where	Jo	was
步	草草	后退	到	在哪里	乔	曾是

匆匆退回到乔所在的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][poʊl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

awaiting	the	word	of	command	,	and	took	the	pole	from	him	.
等待中	这	单词	的	命令	,	和	采取	这	极	从	他	.

等待命令，从他手中接过杆子。

" [mʌst; məst][goʊ] [bæk] — ['irəkwɔiz] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] — [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	Must	go	back	—	Iroquois	heard	us	coming	—	watch	for	us	.
"	必须	去	后退	—	易洛魁人	听到	我们	未来	—	手表	为了	我们	.

“必须回去——易洛魁人听到我们来了——注意我们。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] ,

"	More	than	one	heart	sank	as	these	words	were	uttered	,
"	更多的	比	一	心	沉没	作为	这些	字	是	说出	,

“这些话一出口，不止一个人的心沉了下去。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['oʊmən] [ðʌs] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,

for	all	felt	that	it	was	a	bad	omen	thus	to	turn	back	,
为了	全部	毛毡	那	它	曾是	一个	坏的	预兆	因此	到	转动	后退	,

因为所有人都觉得回头是个不祥之兆。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] .

when	they	were	so	near	the	land	they	were	seeking	.
什么时候	他们	是	所以	靠近	这	土地	他们	是	寻求	.

当他们离他们所寻找的土地如此之近时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [fækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ə'pærənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm]

There	was	another	fact	which	was	equally	apparent	,	and	which	caused	them
那里	曾是	其他	事实	哪个	曾是	同样地	明显	,	和	哪个	导致	他们

[noʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

no	very	pleasant	reflection	.
不	非常	令人愉快的	反射	.

还有另一个同样显而易见的事实，这件事让他们感到非常不快。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['laɪkli] [bɪ'treɪd] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

They	had	very	likely	betrayed	themselves	by	their	own	indiscretion	,
他们	有	非常	可能	背叛	他们自己	经过	他们的	自己的	轻率	,

他们很可能因为自己的轻率而暴露了自己。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

in	talking	in	tones	that	reached	the	ears	of	those	who	were	watching	for	them
在	说	在	音调	那	达到	这	耳朵	的	那些	WHO	是	观看	为了	他们

.

:
.

他们说话的语气，恰好被那些监视他们的人听到了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] , ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

No	one	was	to	blame	,	therefore	,	but	themselves	for	the	unfortunate
不	一	曾是	到	责备	,	所以	,	但	他们自己	为了	这	不幸

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] .

situation	in	which	they	were	placed	.
情况	在	哪个	他们	是	放置	.

因此，除了他们自己之外，没有人应该为他们所处的这种不幸境地受到责备。

[dʒoʊ] ['jiːldɪd] [ðə; ði][poʊl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] ,

Jo	yielded	the	pole	without	a	murmur	,
乔	产生	这	极	没有	一个	低语	,

乔一声不吭地交出了杆子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

and	the	Mohawk	applied	it	with	a	power	and	skill	that	made	the
和	这	莫霍克	应用	它	和	一个	力量	和	技能	那	制成	这

[ˌretrə'greʃən] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

retrogression	much	faster	than	was	the	progress	in	the	other	direction	.
退化	很多	快点	比	曾是	这	进步	在	这	其他	方向	.

莫霍克人运用这种力量和技巧，使得倒退的速度远远超过了前进的速度。

[wen] [ðə; ði] ['diːpəst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

When	the	deepest	portion	of	the	channel	was	reached	,
什么时候	这	最深处	部分	的	这	渠道	曾是	达到	,

当到达河道最深处时，

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [juːst] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['klevərnəs] [ðæn; ðən] [ned]

Lena	-	Wingo	used	the	implement	with	a	great	deal	more	cleverness	than	Ned
莉娜	-	温戈	用过的	这	实施	和	一个	伟大的	交易	更多的	聪明才智	比	内德

['klɪntən] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ,

Clinton	had	displayed	,
克林顿	有	显示	,

莉娜-温戈使用这件工具的技巧远胜于内德·克林顿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krɔːst] [ɪn] [kən'sɪdərəbli] [les] [taɪm][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	it	was	crossed	in	considerably	less	time	than	before	.
和	它	曾是	交叉	在	相当	较少的	时间	比	前	.

而且这次过河所用的时间比以前少了很多。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['mænɪdʒəbl] ,

Then	,	as	the	more	shallow	water	came	,	and	the	craft	was	quite	manageable	,
然后	,	作为	这	更多的	浅的	水	来了	,	和	这	工艺	曾是	相当	可管理的	,

[ðə; ði] ['moʊhɔːk]

the	Mohawk
这	莫霍克

随后，随着水位下降，船只变得相当容易操控，莫霍克号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[stɑːpt] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [poʊl] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [nɑːt]

stopped	work	,	and	holding	the	pole	motionless	and	motioning	his	friends	not
停止	工作	,	和	保持	这	极	静止不动	和	示意	他的	朋友们	不是

[tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [muːv] ,

to	speak	or	move	,
到	说话	或者	移动	,

他停止了工作，一动不动地握着杆子，示意他的朋友们不要说话或动弹。

[hiː; hi] ['lisnd] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

he	listened	,	they	also	using	their	eyes	and	ears	to	the	best	of	their
他	听着	,	他们	还	使用	他们的	眼睛	和	耳朵	到	这	最好的	的	他们的

[ə'bɪlətɪ] .

ability	.
能力	.

他倾听着，他们也尽其所能地运用眼耳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[fɔːrst] ['bækwərd] .

FORCED	BACKWARD	.
强制	落后	.

被迫后退。

[ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [saʊnd] [ɔːr] [saɪt] [ðæt] [wʊd] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

Ear	and	eye	were	strained	to	catch	sound	or	sight	that	would	tell	something	of
耳朵	和	眼睛	是	紧张	到	抓住	声音	或者	视线	那	会	告诉	某物	的

[ðer; ðər] ['enəmi] .

their	enemies	.
他们的	敌人	.

他们竖起耳朵、睁大眼睛，试图捕捉任何能透露敌人消息的声音或景象。

[ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['moʊhɔːk] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	,	even	the	Mohawk	,	expected	to	hear	the	ripple	of	the	paddles	of	the
全部	,	甚至	这	莫霍克	,	预期的	到	听到	这	波纹	的	这	桨	的	这

['irəkwɔiz][ɪn] [pər'suːt] ,

Iroquois	in	pursuit	,
易洛魁人	在	追逐	,

所有人都预料到，就连莫霍克人也会听到易洛魁人追击时桨声的涟漪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	the	stillness	of	the	tomb	was	not	more	profound	than	that	in	which	they
但	这	寂静	的	这	墓	曾是	不是	更多的	深刻的	比	那	在	哪个	他们

[wɜːr; wər] [naʊ] [en'fəʊldɪd] .

were	now	enfolded	.
是	现在	包裹	.

但墓穴的寂静并不比他们此刻身处的寂静更加深邃。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Probably	a	half	mile	below	them	another	light	was	seen	shining	,
大概	一个	一半	英里	以下	他们	其他	光	曾是	已见	灼灼	,

大概在他们下方半英里处，可以看到另一束光在闪耀。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn] .

and	almost	directly	opposite	was	a	similar	one	.
和	几乎	直接地	对面的	曾是	一个	相似的	一	.

几乎正对面就是一个类似的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['irəkwɔiz][wɜːr; wər] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] ,

It	looked	as	if	the	Iroquois	were	signaling	to	one	another	;	and	,
它	看起来	作为	如果	这	易洛魁人	是	信号传导	到	一	其他	;	和	,

看起来易洛魁人似乎在互相发出信号；而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [skaʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔkjuːpənts] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

if	it	so	happened	that	this	scow	,	with	its	occupants	,	was	the	object	of
如果	它	所以	发生	那	这	平底驳船	,	和	它是	居住者	,	曾是	这	目的	的

[ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

these	communications	,
这些	通讯	,

如果这些通信的对象恰好是这艘平底驳船及其船上人员，

[ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [wel] [fiːl] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	latter	might	well	feel	anxiety	about	their	situation	.
这	后者	可能	出色地	感觉	焦虑	关于	他们的	情况	.

后者很可能对自己的处境感到焦虑。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Lena	-	Wingo	seemed	puzzled	to	find	that	there	was	no	evidence	of	his
莉娜	-	温戈	似乎	困惑	到	寻找	那	那里	曾是	不	证据	的	他的

['enəmi] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

enemies	being	immediately	behind	them	,
敌人	存在	立即地	在后面	他们	,

莱纳-温戈似乎很困惑，为什么没有证据表明他的敌人就在他们身后。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['fɔːrwərd]

for	he	was	confident	that	the	light	which	had	arrested	the	forward
为了	他	曾是	自信的	那	这	光	哪个	有	被捕	这	向前

['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] ,

movement	of	the	boat	was	not	only	in	the	hands	of	one	of	the	Iroquois	,
移动	的	这	船	曾是	不是	仅有的	在	这	双手	的	一	的	这	易洛魁人	,

因为他确信，阻止船只前进的那盏灯，不仅掌握在某个易洛魁人手中，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [ə'praɪz] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd]

but	**was**	**intended**	**as**	**a**	**signal**	**to**	**apprise**	**others**	**that**	**the**	**fugitives**	**had**
但	曾是	故意的	作为	一个	信号	到	通知	其他的	那	这	逃犯	有

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd]

been	**discovered**	**,**	**and**
到过	发现	,	和

但这意在发出信号，告知他人逃犯已被发现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**92**	**]**
[	页	-	]

[第92页]

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

the	**time**	**had**	**come**	**to**	**close**	**in**	**upon**	**them**	**.**
这	时间	有	来	到	关闭	在	之上	他们	.

他们的末日到了。

[wʌt] , ['ðerfɔːr] , [ment] [ðɪs] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] ,

What	**,**	**therefore**	**,**	**meant**	**this**	**profound**	**stillness**	**,**
什么	,	所以	,	意思是	这	深刻的	寂静	,

那么，这种深沉的静谧究竟意味着什么呢?

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['æktɪv] [pər'suːt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

at	**a**	**time**	**when**	**the**	**sounds**	**of**	**the**	**most**	**active**	**pursuit**	**ought**	**to**	**have**	**been**
在	一个	时间	什么时候	这	声音	的	这	最多	积极的	追逐	应该	到	有	到过

[hɜːrd] ?

heard	**?**
听到	?

在理应听到最积极行动的声音的时候?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ,

Could	**it**	**mean**	**,**	**after**	**all**	**,**	**that**	**the**	**light**	**was**	**an**	**accident**	**,**
可以	它	意思是	,	后	全部	,	那	这	光	曾是	一个	事故	,

难道这意味着，那盏灯终究只是个意外?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['red.men][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] ['stiːlɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ?

and	**the**	**redmen**	**had**	**seen**	**nothing**	**of**	**the**	**fugitives**	**stealing**	**in**	**upon**	**them**	**?**
和	这	红人	有	已见	没有什么	的	这	逃犯	偷窃	在	之上	他们	?

红人们竟然没有发现逃犯偷偷潜入他们中间?

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['moʊhɔːk] [wʌz; wəz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['roʊzə] ['mɪnˌtɝːn] ['ʌtəd] [ə; eɪ]

While	**the**	**Mohawk**	**was**	**revolving**	**the**	**matter**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**Rosa**	**Minturn**	**uttered**	**a**
尽管	这	莫霍克	曾是	旋转	这	事情	在	他的	头脑	,	罗莎	明特恩	说出	一个

[sə'prest] [ˌeksklə'meɪʃn] :

suppressed	**exclamation**	**:**
被抑制	感叹	:

当莫霍克人还在思考这件事的时候，罗莎·明特恩压抑着声音惊呼出声:

" [siː] [ðer; ðər] !

"	**See**	**there**	**!**
"	看	那里	!

“看那里！”

" [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	**It**	**so**	**happened**	**,**	**at**	**that**	**moment**	**,**
"	它	所以	发生	,	在	那	片刻	,

就在那一刻，事情就这样发生了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

that	**she**	**was**	**the**	**only**	**one**	**of**	**the**	**party**	**gazing**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**
那	她	曾是	这	仅有的	一	的	这	派对	凝视	在	这	方向	的	这

[ʃɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [left] ,

shore	**which**	**they**	**had**	**originally**	**left**	**,**
支撑	哪个	他们	有	起初	左边	,

她是队伍中唯一一个凝视着他们最初离开的海岸方向的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [ɔːl] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	**she**	**alone**	**made**	**the**	**discovery**	**that**	**instantly**	**turned**	**all**	**eyes**	**in**	**that**	**direction**	**.**
和	她	独自的	制成	这	发现	那	即刻	转向	全部	眼睛	在	那	方向	.

而只有她发现了这一点，瞬间让所有人的目光都集中到了那个方向。

[ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lændɪd][baɪ][ðə; ði] ['moʊhɔːk] — [ə'laʊɪŋ]

Exactly	**at**	**the**	**spot**	**where**	**they**	**would**	**have**	**been**	**landed**	**by**	**the**	**Mohawk**	**—**	**allowing**
确切地	在	这	点	在哪里	他们	会	有	到过	登陆	经过	这	莫霍克	—	允许

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [striːm] — [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [laɪt] ,

for	**the**	**inevitable**	**dropping**	**down**	**stream**	**—**	**was**	**still**	**another**	**light**	**,**
为了	这	不可避免的	下降	向下	溪流	—	曾是	仍然	其他	光	,

在莫霍克人登陆的确切位置——考虑到他们必然会顺流而下——仍然有另一盏灯亮着。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .

resembling	**the**	**first**	**that**	**had**	**startled**	**them**	**.**
类似	这	第一的	那	有	惊慌	他们	.

与之前吓到他们的那个很像。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] ['mætərz] , [ɪn'diːd] ,

This	**was**	**complicating**	**matters**	**,**	**indeed**	**,**
这	曾是	并发	事情	,	的确	,

这确实让事情变得更加复杂了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [bɪ'keɪm] ['greɪtər] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] ['staːtiŋ]

and	**the**	**alarm**	**of**	**the**	**whites**	**became**	**greater**	**than**	**at**	**any**	**time**	**since**	**starting**
和	这	警报	的	这	白人	成为	更大的	比	在	任何	时间	自从	开始

.

:

.

白人的恐慌程度达到了自战争开始以来的任何时候。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒野逃亡者(The Wilderness Fugitives)
第4/9页

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] [dɪ'tektɪd] ,
It looked as if they had not only been detected ,
它 看起来 作为 如果 他们 有 不是 仅有的 到过 检测到 ,

看起来他们不仅被发现了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['irəkwɔiz][hæd; həd]['kwaɪətli] [pɜ'fɛktəd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['kæptʃərɪŋ]
but that the Iroquois had quietly perfected their preparations for capturing
但 那 这 易洛魁人 有 悄悄 完善 他们的 准备工作 为了 捕捉
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但易洛魁人已经悄悄地完善了俘虏他们的准备工作。

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːli'ærəti] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl]
The Mohawk , as was his peculiarity under all circumstances , was as cool
这 莫霍克 , 作为 曾是 他的 特点 在下面 全部 情况 , 曾是 作为 凉爽的
[æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][hiː; hi]
as ever , and he
作为 曾经 , 和 他

莫霍克人一如既往地冷静，无论在任何情况下都是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]
looked back and forth as if not particularly desirous of learning who were the
看起来 后退 和 前进 作为 如果 不是 特别 渴望 的 学习 WHO 是 这
[tɔːrtʃ] - ['berərz] .
torch - bearers .
火炬 - 持有者 .

他来回打量着，似乎并不特别想知道谁是火炬手。

" [dəunt][stænd][ʌp] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
" Don't stand up , " he whispered ,
" 不 站立 向上 , " 他 低声说道 ,

“别站起来，”他低声说道。

[fiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðer; ðər]
fearing that some of his companions would rise to their feet in their
害怕 那 一些 的 他的 同伴 会 上升 到 他们的 脚 在 他们的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他担心一些同伴会激动地站起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'tektɪd] ,
There was a possibility that the fugitives had not been detected ,
那里 曾是 一个 可能性 那 这 逃犯 有 不是 到过 检测到 ,

有可能逃犯尚未被发现。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][fækt] .
though the probabilities were against such a hopeful fact .
尽管 这 概率 是 反对 这样的 一个 充满希望 事实 .

尽管这种令人鼓舞的事实发生的概率很低。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['spekteɪtər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['irəkwɔiz][wɜːr; wər]

It	would	have	seemed	to	an	uninterested	spectator	that	if	the	Iroquois	were
它	会	有	似乎	到	一个	不感兴趣	旁观者	那	如果	这	易洛魁人	是

[ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [hæd; həd] [im'bɑːkt] ,

aware	that	the	party	whom	they	were	seeking	had	embarked	,
意识到的	那	这	派对	谁	他们	是	寻求	有	启航	,

在旁观者看来，如果易洛魁人知道他们要寻找的队伍已经启程，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

they	would	have	kept	them	under	surveillance	until	they	learned	where	they	were
他们	会	有	保留	他们	在下面	监视	直到	他们	学习	在哪里	他们	是

['laɪkli] [tuː; tə][lænd] ,

likely	to	land	,
可能	到	土地	,

他们会一直监视这些飞机，直到确定它们可能的降落地点。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

and	then	would	have	made	preparations	to	capture	them	as	they	left	the
和	然后	会	有	制成	准备工作	到	捕获	他们	作为	他们	左边	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

然后，他们会做好准备，在他们离开船只时将他们抓获。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [plæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

Such	was	the	simplest	plan	,	and	it	would	have	been	more	effective
这样的	曾是	这	最简单的	计划	,	和	它	会	有	到过	更多的	有效的

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

than	any	other	.
比	任何	其他	.

这是最简单的方案，而且比其他任何方案都更有效。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]

That	they	had	neglected	to	do	so	was	ground	for	the	hope	of	the
那	他们	有	被忽视的	到	做	所以	曾是	地面	为了	这	希望	的	这

['moʊhɔːk] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

Mohawk	that	he	and	his	friends	were	still	undiscovered	.
莫霍克	那	他	和	他的	朋友们	是	仍然	未被发现的	.

他们没有这样做，这让莫霍克人抱有希望，认为他和他的朋友们仍然没有被发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['red.men][ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [ʃɔːr] ,

It	was	equally	probable	that	the	redmen	on	the	southeastern	shore	,
它	曾是	同样地	可能	那	这	红人	在	这	东南部	支撑	,

同样有可能的是，东南海岸的红人，

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [geɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,

having	learned	that	their	game	was	coming	into	their	hands	,
拥有	学习	那	他们的	游戏	曾是	未来	进入	他们的	双手	,

得知比赛的主动权掌握在自己手中后，

[hæd; həd] ['sɪgnəld] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðer; ðər]['ælaɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

had	signaled	the	fact	to	their	allies	across	the	Susquehanna	,
有	发出信号	这	事实	到	他们的	盟国	穿过	这	萨斯奎哈纳河	,

他们已将这一事实告知了萨斯奎哈纳河对岸的盟友。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli]

so	that	they	might	be	prepared	for	the	retrograde	movement	which	was	actually
所以	那	他们	可能	是	准备	为了	这	逆行	移动	哪个	曾是	实际上

[meɪd] .

made	.
制成	.

这样他们就能为实际发生的逆向运动做好准备。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ]

Under	the	circumstances	,	there	was	but	one	thing	remaining
在下面	这	情况	,	那里	曾是	但	一	事物	其余的

在这种情况下，只剩下一件事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [tuː; tə][duː] ,

for	the	Mohawk	to	do	,
为了	这	莫霍克	到	做	,

莫霍克人要做什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [drɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌn'tɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][læst]

and	that	was	to	drift	with	the	current	until	below	the	point	where	the	last
和	那	曾是	到	漂移	和	这	当前的	直到	以下	这	观点	在哪里	这	最后的

[laɪt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪt'self] ,

light	had	shown	itself	,
光	有	所示	本身	,

然后就随波逐流，直到漂到最后一丝光亮消失的地方以下。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][lænd] .

and	then	to	make	an	effort	to	land	.
和	然后	到	制作	一个	努力	到	土地	.

然后努力着陆。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [dens] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

Fortunately	,	the	woods	were	dense	at	this	place	,
幸运的是	,	这	树林	是	稠密	在	这	地方	,

幸好，这里树木茂密。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['fɒthoʊld] [wʌns] [mɔːr] ,

so	that	if	they	could	secure	a	foothold	once	more	,
所以	那	如果	他们	可以	安全的	一个	立足点	一次	更多的	,

所以如果他们能够再次站稳脚跟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːspekt] [ðæt] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'tekʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

there	was	a	good	prospect	that	this	natural	protection	could	be	turned	to
那里	曾是	一个	好的	前景	那	这	自然的	保护	可以	是	转向	到

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

这种天然屏障很有可能被充分利用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [gaɪd] [naʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː] .

And	this	was	what	the	guide	now	attempted	to	do	.
和	这	曾是	什么	这	指导	现在	尝试过	到	做	.

而这正是导游现在试图做的事情。

['stuːpɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['berli] [ə'pɪrd] [ə'bʌv]

Stooping	low	in	the	boat	,	so	that	his	head	and	shoulders	barely	appeared	above
弯腰	低的	在	这	船	,	所以	那	他的	头	和	肩膀	仅仅	出现	多于

[ðə; ði] ['gʌnl] ,

the	gunwale	,
这	舷缘	,

他弯着腰，身子几乎贴着船舷，头和肩膀勉强露出船舷。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [poʊl] ['redi] [tuː; tə][juːz] ['eni] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] ,

he	held	the	pole	ready	to	use	any	instant	it	might	be	required	,
他	握住	这	极	准备好	到	使用	任何	立即的	它	可能	是	必需的	,

他手持长杆，随时准备在需要时使用。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ə'weitid] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [flæt] - ['bɔtəmd] [krɑ:ft][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði]

and	patiently	awaited	the	moment	when	the	flat	-	bottomed	craft	should	reach	the
和	耐心	等待中	这	片刻	什么时候	这	平坦的	-	底部	工艺	应该	抵达	这

[pɔɪnt] [dɪ'zaɪrd] .

point	desired	.
观点	想要的	.

然后耐心地等待着平底船到达目的地的那一刻。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'tens] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [nʌn] [derd] [mu:v] ,

The	excitement	was	the	more	intense	because	none	dared	move	,
这	激动	曾是	这	更多的	激烈的	因为	没有任何	敢于	移动	,

因为谁也不敢动，所以现场气氛更加紧张刺激。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	all	were	in	a	state	of	expectancy	that	made	the	suspense	of	the	most
和	全部	是	在	一个	状态	的	预期	那	制成	这	悬念	的	这	最多

['traɪɪŋ] ['neɪtʃər] .

trying	nature	.
尝试	自然	.

所有人都处于一种期待的状态，这种悬念令人难以忍受。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [pi:pt] ['kɔ:ʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['gʌnl] [ʌv; əv]

It	seemed	to	the	whites	as	they	peeped	cautiously	over	the	low	gunwale	of
它	似乎	到	这	白人	作为	他们	偷窥	谨慎地	超过	这	低的	舷缘	的

[ðə; ði] [skaʊ] ,

the	scow	,
这	平底驳船	,

白人小心翼翼地从平底驳船低矮的舷缘向外窥视，似乎看到了什么。

[ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [θru:] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

that	the	moon	threw	double	the	light	that	it	did	when	they	were	in	the	middle
那	这	月亮	扔	双倍的	这	光	那	它	做过	什么时候	他们	是	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ]

of	the	river	and	anxious	to	gain	a	view	of	the	land	they	were	seeking
的	这	河	和	焦虑的	到	获得	一个	看法	的	这	土地	他们	是	寻求

[tu:; tə] [ri:tʃ] .

to	reach	.
到	抵达	.

月光比他们在河中央时明亮了一倍，那时他们急切地想要看到他们想要到达的陆地。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['roʊzə][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] ['sti:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði]

Again	and	again	Rosa	was	sure	she	saw	shadowy	figures	stealing	along	in	the
再次	和	再次	罗莎	曾是	当然	她	锯	阴暗的	数据	偷窃	沿着	在	这

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

罗莎一次又一次地确信自己看到黑暗中有黑影在悄悄移动。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nnəs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [lɪŋks] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz][f're]

watching	them	with	the	keenness	of	so	many	lynxes	,	and	quite	as	fre
观看	他们	和	这	敏锐	的	所以	许多	猞猁	,	和	相当	作为	自由

像许多猞猁一样敏锐地观察着它们，而且非常自由

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[kwɛntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] ['stelθi] ['muːvmənts] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

quently	she	was	equally	sure	she	detected	stealthy	movements	by	the	sound	of	the
频繁地	她	曾是	同样地	当然	她	检测到	隐秘的	移动	经过	这	声音	的	这

['mɑːkəsɪn] - ['kʌvərd] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

moccasin	-	covered	feet	on	the	bank	.
鹿皮鞋	-	涵盖	脚	在	这	银行	.

她很快也同样确信，她从河岸上鹿皮鞋的脚步声中察觉到了悄悄的动静。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] ,

Before	they	were	a	dozen	feet	below	the	point	where	the	light	was	seen	,
前	他们	是	一个	打	脚	以下	这	观点	在哪里	这	光	曾是	已见	,

当他们到达距离光源点下方十二英尺的地方时，

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm][ɑːn] ['evri] [hænd] .

it	vanished	from	sight	and	the	gloom	enveloped	them	on	every	hand	.
它	消失了	从	视线	和	这	愁云	被包裹	他们	在	每一个	手	.

它消失在视线中，四周都被黑暗笼罩。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz] [ə'nʌðər] ['ɑːmɪnəs] [saɪn] [baɪ][ðə; ði] [waɪts] ,

While	this	was	taken	as	another	ominous	sign	by	the	whites	,
尽管	这	曾是	已采取	作为	其他	不祥的	符号	经过	这	白人	,

白人将此视为又一个不祥之兆。

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] [dɪd][nɑːt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

the	Mohawk	did	not	accept	it	as	such	.
这	莫霍克	做过	不是	接受	它	作为	这样的	.

莫霍克人并不接受这种说法。

[ɪf] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [wɜːr; wər] [ment] [æz; əz] ['signəlz] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] ,

If	the	torches	were	meant	as	signals	,	nothing	was	more	natural	than	that	,
如果	这	火炬	是	意思是	作为	信号	,	没有什么	曾是	更多的	自然的	比	那	,

['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər]['duːti] ,

having	performed	their	duty	,
拥有	执行	他们的	责任	,

如果火炬的目的是作为信号，那么在完成其使命之后，再自然不过了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] .

they	should	be	withdrawn	.
他们	应该	是	撤回	.

应该撤回。

[ðə; ði] [fɔːr] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] [skaʊ] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [kræmpt] [pə'ziʃənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]

The	four	parties	in	the	scow	maintained	their	cramped	positions	until	the	boat	was
这	四	各方	在	这	平底驳船	维持	他们的	狭窄	职位	直到	这	船	曾是

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'loʊ] [wer] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] .

a	hundred	yards	below	where	the	alarming	light	was	seen	.
一个	百	码	以下	在哪里	这	令人担忧	光	曾是	已见	.

平底船上的四个人一直保持着狭小的姿势，直到船驶到距离惊恐灯光下方一百码的地方。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

At	this	time	,
在	这	时间	,

此时，

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] [roʊz] ['pɑːrtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

the	Mohawk	rose	partly	to	his	feet	still	keeping	the	greater	portion	of	his	body
这	莫霍克	玫瑰	部分	到	他的	脚	仍然	保持	这	更大的	部分	的	他的	身体

[kən'siːld] ,

concealed	,
暗	,

莫霍克人半站起身来，但仍然将身体的大部分遮盖起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊl][wʌz; wəz] ['kerfəli] [θrʌst] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	pole	was	carefully	thrust	over	the	side	into	the	water	.
和	这	极	曾是	小心	推力	超过	这	边	进入	这	水	.

然后小心翼翼地将杆子插入水中。

[noʊ] [nɔɪz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['muːvmənt] ,

No	noise	accompanied	the	cautious	movement	,
不	噪音	伴随	这	谨慎	移动	,

谨慎的移动过程中没有发出任何声响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [felt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [æt; ət] [wʌns] .

but	the	others	noticed	that	the	boat	felt	the	impulse	at	once	.
但	这	其他的	注意到	那	这	船	毛毡	这	冲动	在	一次	.

但其他人注意到，船立刻感觉到了震动。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Lena	-	Wingo	was	using	it	for	its	legitimate	purpose	,	and	was
莉娜	-	温戈	曾是	使用	它	为了	它是	合法的	目的	,	和	曾是

['grædʒuəli] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['sɜːrt(ə)nli] ,

gradually	,	but	none	the	less	certainly	,
逐步地	,	但	没有任何	这	较少的	当然	,

莉娜-温戈将其用于其合法目的，并且是逐渐地，但无疑地，

['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd] .

working	in	toward	the	land	.
在职的	在	朝向	这	土地	.

向土地方向工作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði]

It	seemed	to	the	others	that	such	a	proceeding	was	dangerous	in	the
它	似乎	到	这	其他的	那	这样的	一个	进行中	曾是	危险的	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ,

highest	degree	,
最高	程度	,

其他人则认为这种做法极其危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][saɪz] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tɛn]

for	the	boat	,	on	account	of	its	size	,	was	likely	to	attract	atten
为了	这	船	,	在	帐户	的	它是	尺寸	,	曾是	可能	到	吸引	关注

由于船只体积庞大，很可能会引起注意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['taɪən] .

tion	.
tion	.

tion。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɝːsənz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

It	was	impossible	that	the	others	should	keep	their	own	persons	out	of	sight
它	曾是	不可能的	那	这	其他的	应该	保持	他们的	自己的	人	出去	的	视线

[wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]['krɪtɪk(ə)l] .

when	the	situation	was	so	critical	.
什么时候	这	情况	曾是	所以	批判的	.

在如此危急的情况下，其他人不可能让自己不被人看到。

[ned] [ænd; ənd][dʒoʊ] [kloʊzd] [ðer; ðər][hændz][ə'pɑːn][ðer; ðər]['raɪfəlz] , ['redi] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][æt; ət]

Ned	and	Jo	closed	their	hands	upon	their	rifles	,	ready	to	use	them	at
内德	和	乔	关闭	他们的	双手	之上	他们的	步枪	,	准备好	到	使用	他们	在

[æn; ən] [ɪnstənts] ['noʊtɪs] ,

an	instant's	notice	,
一个	即时	注意	,

内德和乔紧紧握住步枪，随时准备开火。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld]

for	to	them	nothing	was	more	probable	than	that	they	would	be	called
为了	到	他们	没有什么	曾是	更多的	可能	比	那	他们	会	是	称为

[ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ə'tæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ,

upon	to	resist	an	attack	as	soon	as	,
之上	到	抵抗	一个	攻击	作为	很快	作为	,

因为对他们来说，最有可能发生的事情莫过于他们很快就会被召集起来抵抗攻击。

[ɪf] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

if	not	before	,	they	placed	their	feet	on	the	shore	.
如果	不是	前	,	他们	放置	他们的	脚	在	这	支撑	.

即便不是在此之前，他们也已经把脚踏上了岸边。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][rɑːd][ɔːr][soʊ] , [ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['siːst] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [poʊl] ,

When	they	were	within	a	rod	or	so	,	the	Mohawk	ceased	work	with	the	pole	,
什么时候	他们	是	之内	一个	杆	或者	所以	,	这	莫霍克	停止	工作	和	这	极	,

当他们距离目的地只有一杆左右时，莫霍克人停止了使用杆子。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	devoted	himself	to	listening	for	a	short	time	.
和	奉献	他自己	到	聆听	为了	一个	短的	时间	.

他专心倾听了一会儿。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːt] ,

Unlike	the	others	,	he	did	not	confine	his	observations	to	a	single	spot	,
与此不同	这	其他的	,	他	做过	不是	局限	他的	观察	到	一个	单身的	点	,

与其他观察者不同，他并没有将观察范围局限于一个地点。

[bʌt; bət] [piəd] [tɔːrd] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

but	peered	toward	every	point	of	the	compass	,
但	窥视	朝向	每一个	观点	的	这	罗盘	,

但他却向四面八方张望，

[ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kə'nuː] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

on	the	watch	for	some	canoe	creeping	down	upon	them	from	the	other	side
在	这	手表	为了	一些	独木舟	爬行	向下	之上	他们	从	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

of	the	stream	.
的	这	溪流	.

他们时刻警惕着有独木舟从溪流对岸悄悄靠近。

[hɪz; ɪz] [kiːn] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]

His	keen	vision	was	unable	to	detect	anything	upon	the	surface	of	the	stream
他的	敏锐的	想象	曾是	无法	到	探测	任何事物	之上	这	表面	的	这	溪流

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

他敏锐的视力却无法察觉溪流表面的任何东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn] [bæk]

but	he	saw	once	more	the	light	that	had	caused	them	to	turn	back
但	他	锯	一次	更多的	这	光	那	有	导致	他们	到	转动	后退

[frʌm; frəm] ['lændɪŋ] .

from	landing	.
从	降落	.

但他再次看到了那道让他们放弃降落的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [tuː] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [siːn] , [ænd; ənd] ,

It	was	in	very	nearly	the	same	spot	,	too	,	where	it	was	first	seen	,	and	,
它	曾是	在	非常	几乎	这	相同的	点	,	也	,	在哪里	它	曾是	第一的	已见	,	和	,

它几乎出现在了最初被发现的同一个地方，而且，

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,

what	was	more	,
什么	曾是	更多的	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

it	was	moving	precisely	as	if	intended	to	convey	a	hasty	message	to
它	曾是	移动	恰恰	作为	如果	故意的	到	传达	一个	仓促	信息	到

['pɑːrtiz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ðə; ði] [striːm] .

parties	on	the	opposite	side	the	stream	.
各方	在	这	对面的	边	这	溪流	.

它的移动轨迹精准无误，仿佛要向溪流对岸的人们传递一个紧迫的信息。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] ['stʌdid] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['kloʊsli] ,

Lena	-	Wingo	studied	the	action	closely	,
莉娜	-	温戈	研究	这	行动	密切	,

莉娜-温戈仔细研究了这一行动，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz]

for	he	was	capable	of	reading	many	of	the	signs	of	the	Iroquois
为了	他	曾是	有能力的	的	阅读	许多	的	这	标志	的	这	易洛魁人

[ʌn'noʊəbl] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

unknowable	to	others	,
不可知的	到	其他的	,

因为他能够解读许多其他人无法理解的易洛魁人符号。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	there	was	a
和	那里	曾是	一个

而且还有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][geɪn][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

chance	for	him	to	gain	important	information	.
机会	为了	他	到	获得	重要的	信息	.

这是他获取重要信息的机会。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] ['vaɪbret] [æz; əz] [ɪf] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	torch	was	not	merely	vibrating	as	if	carried	by	a	person	walking	along	the
这	火炬	曾是	不是	仅仅	振动	作为	如果	携带	经过	一个	人	步行	沿着	这

['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

margin	of	the	river	,
利润	的	这	河	,

那支火炬不仅仅是像有人沿着河边行走时那样轻微震动，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]

but	it	was	swung	round	in	a	circle	,	slowly	and	impressively	,	beginning	in
但	它	曾是	摇摆	圆形的	在	一个	圆圈	,	缓慢地	和	令人印象深刻	,	开始	在

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

this	fashion	,
这	时尚	,

但它却缓缓地、令人印象深刻地转了一圈，开始时就是这样：

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ]['faɪəri] [wiːl] .

and	increasing	until	it	resembled	a	fiery	wheel	.
和	增加	直到	它	类似	一个	火热	车轮	.

并且不断增大，直到它看起来像一个燃烧的轮子。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ə'gen] [ɑːn][bəuθ]

Suddenly	it	disappeared	,	and	all	was	darkness	and	stillness	again	on	both
突然	它	消失	,	和	全部	曾是	黑暗	和	寂静	再次	在	两个都

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] .

sides	of	the	Susquehanna	.
侧面	的	这	萨斯奎哈纳河	.

突然间，它消失了，萨斯奎哈纳河两岸再次陷入黑暗和寂静。

" [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [skaʊt] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	The	whites	and	the	Mohawk	scout	are	on	the	river	,
"	这	白人	和	这	莫霍克	侦察	是	在	这	河	,

“白人和莫霍克侦察兵在河边，

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] .

and	will	try	to	return	to	the	shore	which	they	left	.
和	将要	尝试	到	返回	到	这	支撑	哪个	他们	左边	.

他们会尝试返回他们离开的岸边。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

"	This	was	the	interpretation	of	Lena	-	Wingo	,	and	it	was	about
"	这	曾是	这	解释	的	莉娜	-	温戈	,	和	它	曾是	关于

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] .

impossible	for	him	to	make	any	mistake	.
不可能的	为了	他	到	制作	任何	错误	.

“这是莱纳-温戈的解读，他几乎不可能犯任何错误。”

[ðə; ði] [ˌretrə'greʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] ,

The	retrogression	of	the	fugitives	had	been	detected	,
这	退化	的	这	逃犯	有	到过	检测到	,

逃犯的倒退迹象已被发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [wei]

and	the	confederates	on	the	bank	toward	which	they	were	working	their	way
和	这	南方邦联	在	这	银行	朝向	哪个	他们	是	在职的	他们的	方式

[wɜːr; wər]['nəutifaid][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

were	notified	to	be	prepared	for	their	coming	.
是	已通知	到	是	准备	为了	他们的	未来	.

他们通知了沿岸的南方联盟军，让他们做好迎接他们的准备。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [skaʊ] [lʊkt] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ]

Certainly	it	was	high	time	that	the	little	party	in	the	scow	looked	to	what	they
当然	它	曾是	高的	时间	那	这	小的	派对	在	这	平底驳船	看起来	到	什么	他们

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

were	doing	.
是	正在做	.

当然，这艘驳船上的小团体早就该好好看看自己在做什么了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[nuː] ['perəl] .
NEW PERIL .
新的 危险 .

新的危机。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['irəkwɔiz][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkwərd]
With the hostile Iroquois on both sides the Susquehanna , and the awkward
和 这 敌对的 易洛魁人 在 两个都 侧面 这 萨斯奎哈纳河 , 和 这 尴尬的
[skaʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
scow near the shore ,
平底驳船 靠近 这 支撑 ,

萨斯奎哈纳河两岸都是敌对的易洛魁人，岸边还有一艘笨重的平底船。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
it will be seen that the situation of the fugitives , striving to reach the
它 将要 是 已见 那 这 情况 的 这 逃犯 , 努力 到 抵达 这
[prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['wɪlksˌbɛri] ,
protection of Wilkesbarre ,
保护 的 威尔克斯-巴里 ,

可以看出，这些逃亡者正努力寻求威尔克斯-巴里（Wilkesbarre）的庇护。

[wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['neɪtʃər] .
was not of an encouraging nature .
曾是 不是 的 一个 鼓励 自然 .

并非令人鼓舞的事。

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ]
The Mohawk was confident that he had read the meaning of the waving
这 莫霍克 曾是 自信的 那 他 有 读 这 意义 的 这 挥手
[tɔːrtʃ] [ə'raɪt] ,
torch aright ,
火炬 好的 ,

莫霍克人自信地认为自己正确解读了挥舞火炬的含义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
and that if he expected to reach the shore immediately behind him ,
和 那 如果 他 预期的 到 抵达 这 支撑 立即地 在后面 他 ,

如果他期望能立刻到达身后的岸边，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
it must be done at once .
它 必须 是 完毕 在 一次 .

必须立即执行。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [laɪt] [wʌz; wəz] ['skersli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
The signal light was scarcely extinguished when he rose to a stooping position ,
这 信号 光 曾是 几乎 熄灭 什么时候 他 玫瑰 到 一个 弯腰 位置 ,

信号灯刚熄灭，他就弯下腰站了起来。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði][poʊl][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['vɪgər][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
and applied the pole with all the vigor at his command .
和 应用 这 极 和 全部 这 活力 在 他的 命令 .

他使出浑身解数，猛地挥动了长杆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	astonishing	to	see	the	speed	he	was	able	to	force	out	of	the
它	曾是	惊人	到	看	这	速度	他	曾是	有能力的	到	力量	出去	的	这

[ʌn'wiːldi] ['strʌktʃər] .

unwieldy	structure	.
笨重	结构	.

令人惊讶的是，他竟然能以如此快的速度从笨重的建筑物中挣脱出来。

[ðə; ði] [foʊm] ['æktʃuəli] [kɜːrld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

The	foam	actually	curled	away	from	the	bow	,
这	泡沫	实际上	卷曲	离开	从	这	弓	,

泡沫实际上从弓身卷曲开了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [plʌmp] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [stʌk] [fæst] .

and	in	a	few	seconds	it	ran	plump	against	the	bank	and	stuck	fast	.
和	在	一个	很少	秒	它	跑	丰满	反对	这	银行	和	卡住	快速地	.

几秒钟后，它就猛地撞上了河岸，牢牢地卡住了。

" [naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , " [sed] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['roʊzə] ,

"	Now	is	our	time	,	"	said	Ned	,	as	he	caught	the	hand	of	Rosa	,
"	现在	是	我们的	时间	,	"	说	内德	,	作为	他	捕捉	这	手	的	罗莎	,

“现在是我们的时刻了，”内德说着，握住了罗莎的手。

[huː] [spræŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

who	sprang	up	at	the	same	instant	with	her	brother	.
WHO	弹簧	向上	在	这	相同的	立即的	和	她	兄弟	.

她和哥哥同时跳了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] , " ['ædɪd] [dʒoʊ] .

"	Yes	;	it	won't	do	to	wait	a	second	,	"	added	Jo	.
"	是的	;	它	惯于	做	到	等待	一个	第二	,	"	额外	乔	.

“是的，一秒钟都等不了，”乔补充道。

" - [ʃ] ! [muːv] [fæst] — [dəunt] [meɪk] [nɔɪz] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['moʊhɔːk] .

"	'	Sh	!	move	fast	—	don't	make	noise	,	"	put	in	the	Mohawk	.
"	-	什	!	移动	快速地	—	不	制作	噪音	,	"	放	在	这	莫霍克	.

“嘘！快点——别出声，”莫霍克说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][hæd; həd]['lændɪd] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	a	twinkling	the	entire	party	had	landed	,	and	hurried	away	from	the
在	一个	闪烁	这	全部的	派对	有	登陆	,	和	慌忙	离开	从	这

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

转眼间，一行人全部着陆，并匆匆离开了现场。

[ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

expecting	some	of	the	Iroquois	would	be	there	within	a	very	short	time	.
期待	一些	的	这	易洛魁人	会	是	那里	之内	一个	非常	短的	时间	.

预计不久之后就会有一些易洛魁人到达那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [suːn] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ]

They	were	right	in	this	supposition	,	and	were	none	too	soon	in	getting	away
他们	是	正确的	在	这	假设	,	和	是	没有任何	也	很快	在	获得	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

from	the	place	.
从	这	地方	.

他们的假设是正确的，而且他们离开那个地方也算是及时了。

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] [led] [ðə; ði] [wei] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [striːm] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	Mohawk	led	the	way	directly	up	stream	,	keeping	close	to	the	shore	,
这	莫霍克	引领	这	方式	直接地	向上	溪流	,	保持	关闭	到	这	支撑	,

莫霍克人径直逆流而上，紧贴着岸边前进。

[bʌt; bət] [stɪl] ['liːvɪŋ] [ɪ'nʌf] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

but	still	leaving	enough	space	between	them	and	the	water	for	the	passage
但	仍然	离开	足够的	空间	之间	他们	和	这	水	为了	这	通道

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] .

of	a	number	of	their	enemies	.
的	一个	数字	的	他们的	敌人	.

但仍然在他们和水之间留出足够的空间，供一些敌人通过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪts] [ðæt]

It	was	certainly	less	than	three	minutes	after	the	landing	of	the	whites	that
它	曾是	当然	较少的	比	三	分钟	后	这	降落	的	这	白人	那

[saʊndz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [dɪ'tektɪd] ,

sounds	around	them	were	detected	,
声音	大约	他们	是	检测到	,

白色物体着陆后不到三分钟，周围就传来了声音。

['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['red.men] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] .

proving	that	the	redmen	were	hastening	to	the	spot	.
证明	那	这	红人	是	加速	到	这	点	.

这证明红人正迅速赶往现场。

[ðer; ðər] ['feɪljər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə]

Their	failure	to	be	there	when	the	landing	took	place	seemed	to	point	to
他们的	失败	到	是	那里	什么时候	这	降落	采取	地方	似乎	到	观点	到

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] ['æftər]

the	conclusion	that	they	must	have	failed	to	keep	track	of	the	craft	after
这	结论	那	他们	必须	有	失败的	到	保持	追踪	的	这	工艺	后

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

receiving	the	notification	from	the	allies	across	the	river	.
接收	这	通知	从	这	盟国	穿过	这	河	.

他们在登陆时不在场，这似乎表明，他们在收到河对岸盟军的通知后，一定没有跟踪到登陆艇。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɑːsəb(ə)l] " - [ʃ] ! " [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ə'praɪzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt]

The	faintest	possible	"	'	Sh	!	"	from	the	Mohawk	apprised	his	companions	that
这	最微弱	可能的	"	-	什	!	"	从	这	莫霍克	已获知	他的	同伴	那

['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [kloʊz] ,

danger	was	close	,
危险	曾是	关闭	,

莫霍克人发出极其微弱的“嘘！”声，提醒他的同伴们危险临近。

[ænd; ənd] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɔːlt] .

and	all	came	to	an	instant	halt	.
和	全部	来了	到	一个	立即的	停止	.

一切瞬间停止。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] ['muːvɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [slaɪt] ,

The	sounds	of	the	Iroquois	moving	near	them	were	slight	,
这	声音	的	这	易洛魁人	移动	靠近	他们	是	轻微	,

易洛魁人靠近时发出的声音很轻微。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [rɪ'viːld] ['evri] [fɔːrm] .

but	they	told	the	story	as	plainly	as	if	the	sunlight	revealed	every	form	.
但	他们	讲述	这	故事	作为	显然	作为	如果	这	阳光	揭晓	每一个	形式	.

但他们讲述的故事却清晰明了，仿佛阳光能照亮万物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
As might be expected ,
作为 可能 是 预期的 ,

正如预期的那样，

[ðə; ði]['indiəns][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [skaʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði]
the Indians did not take long to find the scow that had been abandoned by the
这 印度人 做过 不是 拿 长的 到 寻找 这 平底驳船 那 有 到过 弃 经过 这
['fjʊdʒətɪv] .
fugitives .
逃犯 .

印第安人很快就找到了逃亡者们遗弃的那艘平底船。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ɪts] [oʊn] ['stɔːri] .
And when the craft was discovered it told its own story .
和 什么时候 这 工艺 曾是 发现 它 讲述 它是自己的 故事 .

当这艘飞行器被发现时，它便讲述了自己的故事。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] .
The nest was warm , but the bird had flown .
这 巢 曾是 温暖的 , 但 这 鸟 有 飞行 .

鸟巢很温暖，但鸟儿已经飞走了。

[wen] [ðə; ði]['irəkwɔiz] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [fækt] , [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['moʊhɔːk]
When the Iroquois realized this fact , they exchanged a few words , which the Mohawk
什么时候 这 易洛魁人 已实现 这 事实 , 他们 交换 一个 很少 字 , 哪个 这 莫霍克
[hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ,
heard and understood ,
听到 和 理解 ,

当易洛魁人意识到这一点后，他们交谈了几句，莫霍克人听到了，也听懂了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
for they were in his own tongue .
为了 他们 是 在 他的 自己的 舌头 .

因为那些话是用他自己的语言说的。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] , " [sed] [wʌn] .
" We have come too late to find the pale faces , " said one .
" 我们 有 来 也 晚的 到 寻找 这 苍白 面孔 , " 说 一 .

“我们来晚了，没能找到那些苍白的面孔，”其中一人说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] .
" They have gone , " replied another .
" 他们 有 已消失 , " 回复 其他 .

“他们走了，”另一个人回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] [tɪl] [tuː; tə] -
" They are hiding in the woods , and we shall not find them till to -
" 他们 是 隐藏 在 这 树林 , 和 我们 将 不是 寻找 他们 直到 到 -
['mɔːroʊ] . "
morrow . "
明天 . "

“他们躲在树林里，我们明天才能找到他们。”

" [ðeɪ] ['kænɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði][bɪg] [brʊk] , " [kən'tɪnju:d] [wʌn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]
" They cannot cross the big brook , " continued one who seemed to be the first
" 他们 不能 叉 这 大的 溪 , " 持续 一 WHO 似乎 到 是 这 第一的
['spi:kər] .
speaker .
扬声器 .

“他们过不了这条大溪，”第一个说话的人继续说道。

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
" When the sun comes to light up the forest ,
" 什么时候 这 太阳 来 到 光 向上 这 森林 ,

“当太阳照亮森林的时候，

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [treɪl] [ænd; ənd] [hʌnt] [ðem; ðəm] [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊlz] ,
then we will take their trail and hunt them to their holes ,
然后 我们 将要 拿 他们的 踪迹 和 打猎 他们 到 他们的 孔 ,

然后我们将循着他们的踪迹，一路追到他们的洞穴。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [skælp] [left] [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði]
and before the sun goes down there shall not be a scalp left but on the
和 前 这 太阳 去 向下 那里 将 不是 是 一个 头皮 左边 但 在 这
[hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] . "
head of the Flower of the Woods . "
头 的 这 花 的 这 伍兹 . "

太阳落山之前，除了林中之花的头上，不会再留下任何头皮。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪtər] ['li:nə; 'leɪnə] - ['wi:ŋgoʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? "
" And the traitor Lena - Wingo , what shall be done with him ? "
" 和 这 叛徒 莉娜 - 温戈 , 什么 将 是 完毕 和 他 ? "

“至于叛徒莱纳-温戈，该如何处置他呢？”

" [hɪz; ɪz] [skælp] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" His scalp shall be torn from his head and flung in his face .
" 他的 头皮 将 是 撕裂 从 他的 头 和 扔 在 他的 脸 .

“他的头皮将被撕下来，扔到他的脸上。”

[ðen] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] [ænd; ənd] [taɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ]
Then he shall be taken to the towns of the Iroquois and tied to a
然后 他 将 是 已采取 到 这 城镇 的 这 易洛魁人 和 系 到 一个
[tri:] ,
tree ,
树 ,

然后他将被带到易洛魁人的城镇，绑在一棵树上。

[ænd; ənd] [left] [tɪl] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [pɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and left till the birds pick out his eyes .
和 左边 直到 这 鸟类 挑选 出去 他的 眼睛 .

他被留下，直到鸟儿啄瞎了他的双眼。

[ðə; ði]['irəkwɔiz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
The Iroquois women and
这 易洛魁人 女性 和

易洛魁妇女和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [dæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læf] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
children shall dance around him , and laugh till his eyes are gone .
孩子们 将 舞蹈 大约 他 , 和 笑 直到 他的 眼睛 是 已消失 .

孩子们将围着他跳舞，大笑直到他双目失明。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	This	was	interesting	information	to	the	individual	referred	to	,	but	it
"	这	曾是	有趣的	信息	到	这	个人	指	到	,	但	它

[ə'fektɪd] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] .

affected	him	little	.
做作的	他	小的	.

“对于被提及的那个人来说，这则信息很有趣，但对他影响不大。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [tuː] ['meni] [sʌtʃ] [θrets] [bɪ'fɔːr] .

He	had	heard	too	many	such	threats	before	.
他	有	听到	也	许多	这样的	威胁	前	.

他以前听过太多类似的威胁了。

" ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][ɪz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrpənt] [ðæt] [krɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [græs] , " [kən'tɪnjuːd]

"	Lena	-	Wingo	is	cunning	as	the	serpent	that	crawls	in	the	grass	,	"	continued
"	莉娜	-	温戈	是	狡猾	作为	这	蛇	那	爬行	在	这	草	,	"	持续

[ðə; ði]['irəkwɔiz] ,

the	Iroquois	,
这	易洛魁人	,

“莉娜-温戈狡猾得像草丛里的蛇一样，”易洛魁人继续说道。

[huː] [wɜːr; wər] [di'sektiŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪrɪŋ] .

who	were	dissecting	him	in	his	own	hearing	.
WHO	是	解剖	他	在	他的	自己的	听力	.

当着他的面，有人对他进行剖析。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [muːv] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

"	You	do	not	hear	him	move	when	he	comes	for	his	prey	,
"	你	做	不是	听到	他	移动	什么时候	他	来	为了	他的	猎物	,

“当他捕猎时，你听不到他的任何动静。”

[ɔːr] [stiːlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

or	steals	away	from	the	warriors	that	are	hunting	him	.	"
或者	偷窃	离开	从	这	战士	那	是	打猎	他	.	"

或者从追捕他的战士手中逃脱。

" [bʌt; bət] [brænt] , [ðə; ði] [greɪt] ['tʃiːftən] , [hæz; həz] [swɔːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][skælp][ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə] -

"	But	Brandt	,	the	great	chieftain	,	has	sworn	to	take	the	scalp	of	Lena	-
"	但	布兰特	,	这	伟大的	头目	,	有	宣誓	到	拿	这	头皮	的	莉娜	-

['wiːŋgoʊ] ,

Wingo	,
温戈	,

“但是，伟大的首领布兰特已经发誓要取下莉娜-温戈的头皮。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ðə; ði] ['treɪtər] [rʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ,

and	he	will	do	it	,	unless	the	traitor	runs	away	from	so	great	a	warrior	,
和	他	将要	做	它	,	除非	这	叛徒	跑步	离开	从	所以	伟大的	一个	战士	,

他一定会这么做，除非叛徒从如此伟大的战士面前逃跑。

[æz; əz] [brænt] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]

as	Brandt	says	he	has	run	when	he	heard	that	he	was	hunting	for
作为	布兰特	说道	他	有	跑步	什么时候	他	听到	那	他	曾是	打猎	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

布兰特说，当他听说有人在追捕他时，他就逃跑了。

" [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] ['ɪndiən] , [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] , [wen]

"	If	ever	there	was	an	angry	Indian	,	that	one	was	Lena	-	Wingo	,	when
"	如果	曾经	那里	曾是	一个	生气的	印度	,	那	一	曾是	莉娜	-	温戈	,	什么时候

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] .

he	heard	these	words	.
他	听到	这些	字	.

“如果说印第安人中有人愤怒，那一定是莱纳-温戈，当他听到这些话的时候。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [θruː] [fɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	thought	of	his	running	away	from	any	one	through	fear	was	a	little
这	想法	的	他的	跑步	离开	从	任何	一	通过	害怕	曾是	一个	小的

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] ;

more	than	he	could	stand	with	composure	;
更多的	比	他	可以	站立	和	镇定	;

想到自己会因为恐惧而逃离任何人，他就难以保持镇定；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['breθləs] ['stɪlnəs] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd]

and	those	who	were	crouching	around	him	in	breathless	stillness	were	surprised
和	那些	WHO	是	蹲伏	大约	他	在	喘不过气	寂静	是	惊讶

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [briːð] [hɑːrd] ,

to	hear	him	shift	his	position	and	breathe	hard	,
到	听到	他	转移	他的	位置	和	呼吸	难的	,

那些屏息凝神、蜷缩在他周围的人，听到他变换姿势、大口喘气，都感到惊讶。

[æz; əz] [ðoʊ] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .

as	though	struggling	to	suppress	his	emotions	.
作为	尽管	挣扎	到	压制	他的	情绪	.

仿佛在努力压抑自己的情绪。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [dɪ'stɔːrtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]

Could	they	have	seen	his	face	at	that	moment	,	distorted	as	it	was	by
可以	他们	有	已见	他的	脸	在	那	片刻	,	扭曲	作为	它	曾是	经过

['pæʃ(ə)n] , [ðeɪ]

passion	,	they
热情	,	他们

他们当时是否能看到他因激情而扭曲的脸?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

would	have	been	frightened	at	his	appearance	.
会	有	到过	害怕	在	他的	外貌	.

他那副模样肯定会吓到他。

[hɪz; ɪz][hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [tɔːrd]

His	hand	clutched	his	knife	and	he	was	on	the	point	of	stealing	toward
他的	手	紧握	他的	刀	和	他	曾是	在	这	观点	的	偷窃	朝向

[ðə; ði] ['wɔːriər] [huː] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ˌʌn'truːθ] ,

the	warrior	who	had	uttered	the	irritating	untruth	,
这	战士	WHO	有	说出	这	令人恼火的	谎言	,

他紧紧握着刀，正要冲向那个说出恼人谎言的战士。

[wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] [hɪm'self] — ['eɪdɪd] [noʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði][fækt]

when	he	seemed	to	gain	the	mastery	of	himself	—	aided	no	doubt	by	the	fact
什么时候	他	似乎	到	获得	这	精通	的	他自己	—	协助	不	怀疑	经过	这	事实

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæd(ə)l] ,

that	at	the	same	instant	his	quick	ear	caught	the	sound	of	a	paddle	,
那	在	这	相同的	立即的	他的	快的	耳朵	捕捉	这	声音	的	一个	桨	,

当他似乎控制住了自己——毫无疑问，这得益于他敏锐的耳朵在同一时刻捕捉到了桨的声音——

[soʊ] [feɪnt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	faint	that	no	one	else	heard	it	.
所以	头晕的	那	不	一	别的	听到	它	.

声音非常微弱，以至于其他人都没有听到。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈlɜːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ,

He	was	on	the	alert	in	a	second	,
他	曾是	在	这	警报	在	一个	第二	,

他瞬间警觉起来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skiːm] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .

for	a	scheme	flashed	through	his	mind	with	the	quickness	of	lightning	.
为了	一个	方案	闪光灯	通过	他的	头脑	和	这	速度	的	闪电	.

一个计划像闪电般在他脑海中闪过。

[ðə; ði] [feɪnt] [nɔɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ˈsevrəl] [nuː] - [ˈkʌmər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,

The	faint	noise	showed	that	several	new	-	comers	had	arrived	on	the	scene	,
这	头晕的	噪音	显示	那	一些	新的	-	来者	有	到达的	在	这	场景	,

微弱的声响表明，有几名新来者抵达了现场。

[ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈfɑːloʊd] .

and	naturally	a	change	in	the	current	of	conversation	followed	.
和	自然	一个	改变	在	这	当前的	的	对话	随后	.

于是，谈话的走向自然而然地发生了变化。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ˈliːnə; ˈleɪnə] - [ˈwiːŋgoʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ðiːz] [ˈleɪtər] [əˈraɪvlz] [keɪm]

The	wish	of	Lena	-	Wingo	was	to	learn	where	these	later	arrivals	came
这	希望	的	莉娜	-	温戈	曾是	到	学习	在哪里	这些	之后	到达	来了

[frʌm; frəm] — [ˈweðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɔːr] [ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [ʌp]

from	—	whether	from	the	other	shore	or	whether	they	were	prowling	up
从	—	无论	从	这	其他	支撑	或者	无论	他们	是	潜行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

and	down	the	bank	,
和	向下	这	银行	,

莉娜-温戈的愿望是弄清楚这些后来来的人是从哪里来的——是来自对岸，还是在河岸上徘徊。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [gruːpt] .

where	they	were	now	grouped	.
在哪里	他们	是	现在	分组	.

他们现在聚集在那里。

[tuː; tə] [ðə; ði] [waɪts] , [huː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈevri] [wɜːrd] [ˈʌtəd] , [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz]

To	the	whites	,	who	could	hear	every	word	uttered	,	the	talk	of	course	was
到	这	白人	,	WHO	可以	听到	每一个	单词	说出	,	这	讲话	的	课程	曾是

[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] ;

incomprehensible	;
难以理解	;

对于能听到每一个字的白人来说，这些谈话当然是无法理解的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlaʊdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl]

but	the	loudness	of	the	tones	,	as	well	as	the	rapidity	and	general
但	这	响度	的	这	音调	,	作为	出色地	作为	这	快速	和	一般的

[ˈdʒæŋgl] ,

jangle	,
争吵	,

但是，这些音调的响度、速度以及整体的叮当声，

[led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋgri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːr]

led	them	to	believe	they	were	angry	about	something	that	had	taken	or
引领	他们	到	相信	他们	是	生气的	关于	某物	那	有	已采取	或者

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

had	failed	to	take	place	,
有	失败的	到	拿	地方	,

这让他们误以为自己是因为某件事已经发生或没有发生而感到愤怒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	that	had	produced	a	quarrel	between	them	.
和	那	有	生产	一个	争吵	之间	他们	.

这导致他们之间发生了争吵。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] ,

Such	was	the	fact	,
这样的	曾是	这	事实	,

事实就是如此。

[ænd; ənd] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ]

and	Lena	-	Wingo	listened	to	the	high	words	with	the	hope	that	they
和	莉娜	-	温戈	听着	到	这	高的	字	和	这	希望	那	他们

[wʊd] [liːd] [tuː; tə] [bloʊz] ,

would	lead	to	blows	,
会	带领	到	打击	,

莉娜-温戈听着这些高谈阔论，希望它们能引发拳脚相向。

[ɪn] [wɪtʃ]

in	which
在	哪个

其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [slɜːrd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ]

there	would	be	a	good	chance	of	the	one	who	had	slurred	his	courage
那里	会	是	一个	好的	机会	的	这	一	WHO	有	含糊不清	他的	勇气

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] .

receiving	his	deserts	.
接收	他的	沙漠	.

那个胆怯的人很有可能会得到应有的惩罚。

[ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [bɪn] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Those	in	the	canoe	,	it	seemed	,	had	been	stealing	up	and	down	the	shore	,
那些	在	这	独木舟	,	它	似乎	,	有	到过	偷窃	向上	和	向下	这	支撑	,

看起来，独木舟里的人一直在岸边偷偷摸摸地来回走动。

[ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [sʌm; səm]

on	the	alert	to	detect	the	departure	of	the	fugitives	,	but	,	from	some
在	这	警报	到	探测	这	离开	的	这	逃犯	,	但	,	从	一些

[kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] ,

cause	or	other	,
原因	或者	其他	,

时刻警惕逃犯的离开，但由于某种原因，

[feɪld] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] ['duːti] ,

failed	to	do	their	duty	,
失败的	到	做	他们的	责任	,

未能履行职责，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [weɪ] [ɔːf][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ]['moʊhɔːk] [pʊt]

and	they	must	have	been	quite	a	way	off	at	the	time	the	Mohawk	put
和	他们	必须	有	到过	相当	一个	方式	离开	在	这	时间	这	莫霍克	放

[aʊt][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] [skaʊ] .

out	his	awkward	scow	.
出去	他的	尴尬的	平底驳船	.

当时他们一定离得很远，莫霍克人才露出了那副尴尬的表情。

[ðə; ðɪ]['paːrti][ɑːn] [ʃɔːr] [wɜːr; wər]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪljər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]

The	party	on	shore	were	angry	because	of	the	failure	,	which	was	certainly
这	派对	在	支撑	是	生气的	因为	的	这	失败	,	哪个	曾是	当然

[ə; eɪ] [dɪs'kredɪtəbl] [wʌn] ,

a	discreditable	one	,
一个	不光彩的	一	,

岸上的人对这次失败感到愤怒，这无疑是一次有失耻的失败。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [skwɔːz] " [ɑːn]

and	they	were	very	ready	to	accuse	their	comrades	of	being	"	squaws	"	on
和	他们	是	非常	准备好	到	控	他们的	同志们	的	存在	"	印第安女人	"	在

[ðə; ðɪ][wɔːr] - [pæθ] .

the	war	-	path	.
这	战争	-	小路	.

他们非常乐意指责自己的同志是走上战争道路的“印第安女人”。

[ðə; ðɪ] [ə'kjuːzd] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['redi] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] " [oʊld] ['wɪmɪn] "

The	accused	were	equally	ready	to	charge	the	others	with	being	"	old	women	"
这	被告	是	同样地	准备好	到	收费	这	其他的	和	存在	"	老的	女性	"

[fɔːr; fər] [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪts] [tuː; tə][lænd] ['ʌndər] [ðer; ðər]['noʊzɪz] ,

for	permitting	the	whites	to	land	under	their	noses	,
为了	允许	这	白人	到	土地	在下面	他们的	鼻子	,

被告们同样准备指控其他人是“老太太”，因为她们允许白人从她们眼皮底下降落。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] ['kʌvər] [ə'gen] .

and	to	reach	cover	again	.
和	到	抵达	覆盖	再次	.

然后再次寻找掩体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] [wʌz; wəz][moʊst][tuː; tə] [bleɪm] ,

It	would	be	hard	to	say	which	of	the	companies	was	most	to	blame	,
它	会	是	难的	到	说	哪个	的	这	公司	曾是	最多	到	责备	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

很难说哪家公司应该承担最大的责任，而且，

[æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [ruːl] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [iːtʃ] [brˈreɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt]

as	is	the	rule	at	such	times	,	each	berated	the	other	all	the	more	on	that	account
作为	是	这	规则	在	这样的	时代	,	每个	责骂	这	其他	全部	这	更多的	在	那	帐户

.

:
.

按照惯例，在这种情况下，双方都会因此更加严厉地责骂对方。

[ðə; ðɪ]['prɑːspekt][wʌz; wəz] ['prɑːmɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dedli] ['kwɑːrəl] ;

The	prospect	was	promising	for	a	deadly	quarrel	;
这	前景	曾是	有前途	为了	一个	致命	争吵	;

这场争吵预示着一场致命的冲突即将发生；

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ]['paːrti] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kuːl] - ['hedɪd] ,

but	one	or	two	in	the	party	appeared	to	be	cool	-	headed	,
但	一	或者	二	在	这	派对	出现	到	是	凉爽的	-	标题	,

但队伍里似乎有一两个人比较冷静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [stɔːrm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	managed	to	quiet	the	rising	storm	,	much	to	the	regret	of	the
和	他们	管理	到	安静的	这	上升	风暴	,	很多	到	这	后悔	的	这

['lɪsnɪŋ] ['moʊhɔːk] .

listening	Mohawk	.
聆听	莫霍克	.

他们成功地平息了这场愈演愈烈的风暴，这让旁听的莫霍克人非常遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [klɪr] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['irəkwɔiz] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][wʌz; wəz] [tuː] ['kʌnɪŋ] [fɔːr; fər]

It	being	clear	to	all	the	Iroquois	that	Lena	-	Wingo	was	too	cunning	for
它	存在	清除	到	全部	这	易洛魁人	那	莉娜	-	温戈	曾是	也	狡猾	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所有易洛魁人都清楚地认识到，莉娜-温戈比他们狡猾得多。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

although	he	had	failed	in	carrying	his	charge	across	the	Susquehanna	,
虽然	他	有	失败的	在	携带	他的	收费	穿过	这	萨斯奎哈纳河	,

尽管他未能带领他的部队渡过萨斯奎哈纳河，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] [kʊd; kəd]

it	was	plain	that	all	his	enemies	could
它	曾是	清楚的	那	全部	他的	敌人	可以

很明显，他的所有敌人都能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðer; ðər] [oʊn] [slɪp] .

do	was	to	fix	upon	a	plan	to	retrieve	their	own	slip	.
做	曾是	到	使固定	之上	一个	计划	到	取回	他们的	自己的	滑	.

他们要做的就是制定一个计划来找回他们自己滑倒的滑倒位置。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [fʊl] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər]

And	so	,	in	full	hearing	of	the	leader	of	the	fugitives	,	they	discussed	their
和	所以	,	在	满的	听力	的	这	领导者	的	这	逃犯	,	他们	讨论	他们的

['dɪfrənt] [skiːmz] .

different	schemes	.
不同的	方案	.

于是，在逃亡者头目的全副武装下，他们讨论了各自的计划。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Lena	-	Wingo	was	not	long	in	learning	that	there	were	plenty	of	his
莉娜	-	温戈	曾是	不是	长的	在	学习	那	那里	是	很多	的	他的

['enəmi] ['wɑtʃɪŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

enemies	watching	both	sides	of	the	river	,
敌人	观看	两个都	侧面	的	这	河	,

莱纳-温戈很快就发现，河两岸都有许多敌人在监视着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [fɔːr; fər]

and	that	it	was	to	be	an	undertaking	of	extreme	difficulty	for
和	那	它	曾是	到	是	一个	承诺	的	极端	困难	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

him	to	cross	with	his	friends	.
他	到	叉	和	他的	朋友们	.

对他来说，和朋友们一起渡河将是一项极其困难的任务。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt]['les(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['streŋθnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	did	not	lessen	his	determination	,	but	rather	strengthened	it	,
这	做过	不是	减少	他的	决心	,	但	相当	加强	它	,

这非但没有削弱他的决心，反而更加坚定了他的决心。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnwərdli] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [ɑːn]

and	he	inwardly	resolved	that	he	himself	would	place	his	three	companions	on
和	他	内心	已解决	那	他	他自己	会	地方	他的	三	同伴	在

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [ʃɔːr] ,

the	southeastern	shore	,
这	东南部	支撑	,

他暗自决定，要亲自将他的三个同伴安置在东南岸。

[ɪf] ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd]['tɔːris] [ə'reɪndʒd] [ə'lɔːŋ]

if	Colonel	Butler	had	his	whole	force	of	Indians	and	Tories	arranged	along
如果	上校	巴特勒	有	他的	所有的	力量	的	印度人	和	保守党	安排	沿着

[ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] !

the	bank	to	prevent	it	!
这	银行	到	防止	它	!

如果巴特勒上校把他的全部印第安人和保皇党军队部署在河岸边阻止它！

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['irəkwɔiz] ['læstɪd] [ɔːl][ʌv; əv][hæf][æn; ən] ['aʊər] ,

The	consultation	between	the	Iroquois	lasted	all	of	half	an	hour	,
这	咨询	之间	这	易洛魁人	持续	全部	的	一半	一个	小时	,

易洛魁人的磋商只持续了半个小时。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

by	which	time	they	had	decided	what	to	do	.
经过	哪个	时间	他们	有	决定	什么	到	做	.

那时他们已经决定了该怎么做。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][lænd][ænd; ənd] ['skætər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvɚz] ['mɑːrdʒɪn] ,

They	would	all	land	and	scatter	up	and	down	the	river's	margin	,
他们	会	全部	土地	和	分散	向上	和	向下	这	河流的	利润	,

它们都会降落，然后沿着河岸上下游散落各处。

[ðʌs] ['kʌvərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

thus	covering	as	much	ground	as	possible	,
因此	覆盖	作为	很多	地面	作为	可能的	,

从而尽可能覆盖更大的范围，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [waɪts] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌvər]

and	watch	for	the	moment	when	the	whites	would	come	out	of	their	cover
和	手表	为了	这	片刻	什么时候	这	白人	会	来	出去	的	他们的	覆盖

[ə'gen] .

again	.
再次	.

密切注意白蚁再次从掩体中出来的时刻。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə][pə'troʊl][ðə; ði] [biːtʃ] [soʊ] ['vɪdʒɪləntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
they meant to patrol the beach so vigilantly that it would be out of the
他们 意思是 到 巡逻 这 海滩 所以 警惕地 那 它 会 是 出去 的 这
['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
power of the fugitives to leave their hiding - place without detection and
力量 的 这 逃犯 到 离开 他们的 隐藏 - 地方 没有 检测 和
['kæptʃər] .
capture .
捕获 .

他们打算对海滩进行严密巡逻，使逃犯无法在不被发现和抓获的情况下离开藏身之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .
DIAMOND CUT DIAMOND .
钻石 切 钻石 .

钻石切割钻石。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər]
All that could be done for a time by the fugitives was to maintain their
全部 那 可以 是 完毕 为了 一个 时间 经过 这 逃犯 曾是 到 维持 他们的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['indiəns] [muːvd] [frʌm; frəm]
position and remain as quiet as the grave until the Indians moved from
位置 和 保持 作为 安静的 作为 这 严重 直到 这 印度人 已搬 从
[ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .
their immediate vicinity .
他们的 即时 附近 .

逃亡者们暂时所能做的就是坚守阵地，保持绝对安静，直到印第安人离开他们的附近区域。

[ðə; ði] [praʊlɪŋ] ['irəkwɔiz][wɜːr; wər] [kiːn] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
The prowling Iroquois were keen - witted , and although they may have been
这 潜行 易洛魁人 是 敏锐的 - 机智的 , 和 虽然 他们 可能 有 到过
['kerləs] [æt; ət][fɜːrst] ,
careless at first ,
粗心 在 第一的 ,

四处游荡的易洛魁人机智敏锐，虽然他们起初可能有些粗心大意，

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .
yet they were on the lookout for the slightest indication of their enemies .
然而 他们 是 在 这 瞭望台 为了 这 丝毫 指示 的 他们的 敌人 .

然而，他们时刻警惕着敌人的任何蛛丝马迹。

['kɑːnsɪkwentli] ,
Consequently ,
最后 ,

最后，

[ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt]
the least movement at that time would have been pretty sure to tell them that
这 至少 移动 在 那 时间 会 有 到过 漂亮的 当然 到 告诉 他们 那
[ðə; ði] [waɪts] ,
the whites ,
这 白人 ,

当时哪怕最轻微的动静，也足以让他们确信白人是.....

[huːm] [ðeɪ] [wʊd] [səˈpoʊz] [wɜːr; wər] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [kloʊz]
whom **they** **would** **suppose** **were** **hiding** **somewhere** **in** **the** **woods** **,** **were** **really** **close**
谁 他们 会 认为 是 隐藏 某处 在 这 树林 , 是 真的 关闭
[æt; ət][hænd] ,
at **hand** **,**
在 手 ,

他们以为那些人藏在树林里的某个地方，其实就在附近。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
and **within** **their** **power** **.**
和 之内 他们的 力量 .

而且在他们的能力范围之内。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɜːr] [waɪl] [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n]
Every **one** **of** **the** **fugitives** **realized** **this** **,** **and** **did** **not** **stir** **while** **the** **consultation**
每一个 一 的 这 逃犯 已实现 这 , 和 做过 不是 搅拌 尽管 这 咨询
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
was **going** **on** **.**
曾是 去 在 .

所有逃犯都意识到了这一点，因此在协商进行期间一动不动。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] [ˈʌðər] — [ned] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] — [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt]
By **some** **means** **or** **other** **—** **Ned** **could** **never** **explain** **how** **—** **he** **had** **reached** **out**
经过 一些 方法 或者 其他 — 内德 可以 绝不 解释 如何 — 他 有 达到 出去
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his **hand** **,**
他的 手 ,

不知用了什么方法——奈德永远也解释不清是怎么做到的——他伸出了手，

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [tʊk] [ðiːz] [pəˈziʃənz] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðæt] [ʌv; əv][ˈroʊzə] [ˈmɪnˌtɜːrn] .
at **the** **moment** **they** **took** **these** **positions** **,** **and** **grasped** **that** **of** **Rosa** **Minturn** **.**
在 这 片刻 他们 采取 这些 职位 , 和 抓住 那 的 罗莎 明特恩 .

当时他们采取了这些立场，并抓住了罗莎·明图恩的立场。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈækʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈʌndər]
It **seemed** **to** **have** **been** **one** **of** **those** **instinctive** **actions** **that** **are** **natural** **under**
它 似乎 到 有 到过 一 的 那些 本能 行动 那 是 自然的 在下面
[ˈsɜːrt(ə)n][pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
certain **peculiar** **circumstances** **.**
肯定 奇特 情况 .

这似乎是在某些特殊情况下自然而然产生的一种本能行为。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[soʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ,
so **,** **during** **the** **better** **part** **of** **an** **hour** **,**
所以 , 期间 这 更好的 部分 的 一个 小时 ,

所以，在将近一个小时的时间里，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [swiːt] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l][hænd] ['nestlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

he	enjoyed	the	sweet	pleasure	of	feeling	that	delicate	little	hand	nestling	within	his
他	享受	这	甜的	乐趣	的	感觉	那	精美的	小的	手	雏鸟	之内	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他很享受那只纤细的小手依偎在自己手中的甜蜜感觉。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

At	last	,	when	the	council	of	war	was	finished	,
在	最后的	,	什么时候	这	理事会	的	战争	曾是	完成的	,

最后，当军事会议结束时，

[ðə; ði] [sɔːft] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['irəkwɔiz]

the	soft	rustling	among	the	leaves	and	undergrowth	showed	that	the	Iroquois
这	柔软的	沙沙声	之中	这	树叶	和	灌木丛	显示	那	这	易洛魁人

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'reɪndʒd] [ə'mʌŋ]

were	engaged	in	carrying	out	the	programme	they	had	just	arranged	among
是	已订婚的	在	携带	出去	这	程序	他们	有	只是	安排	之中

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

树叶和灌木丛间传来轻柔的沙沙声，表明易洛魁人正在执行他们刚刚商定的计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreitiŋ] ,

They	were	separating	,
他们	是	分离	,

他们正在分居。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [wʊd] ['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	the	danger	now	was	that	in	leaving	the	spot	they	would	stumble	upon	the
和	这	危险	现在	曾是	那	在	离开	这	点	他们	会	绊倒	之上	这

[waɪts] [ðəm'selvz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

whites	themselves	who	were	so	near	them	.
白人	他们自己	WHO	是	所以	靠近	他们	.

现在的危险是，他们离开这个地方时，可能会撞见离他们如此之近的白人。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['les(ə)n] [ðɪs] ['deɪndʒər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

Nothing	could	be	done	to	lessen	this	danger	on	the	part	of	the	fugitives	,
没有什么	可以	是	完毕	到	减少	这	危险	在	这	部分	的	这	逃犯	,

对于逃犯而言，没有任何措施可以减轻这种危险。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['deθˌlaɪk] ['stɪlnəs] [ʌn'tɪl]

the	only	thing	remaining	for	them	being	to	continue	the	deathlike	stillness	until
这	仅有的	事物	其余的	为了	他们	存在	到	继续	这	死气沉沉	寂静	直到

[ðə; ði]['perəl][wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	peril	was	gone	.
这	危险	曾是	已消失	.

他们唯一能做的就是继续保持死一般的寂静，直到危险解除。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['irəkwɔiz][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti]

Lena	-	Wingo	was	well	satisfied	that	the	Iroquois	did	not	suspect	the	proximity
莉娜	-	温戈	曾是	出色地	使满意	那	这	易洛魁人	做过	不是	怀疑	这	邻近

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ,

of	the	whites	,
的	这	白人	,

莉娜-温戈非常满意易洛魁人没有察觉到白人的临近。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][soʊ] [nɪr] [ðer; ðər] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi]

for	the	act	of	taking	refuge	so	near	their	enemies	was	scarcely	to	be
为了	这	行为	的	采取	避难所	所以	靠近	他们的	敌人	曾是	几乎	到	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

因为在敌人附近寻求庇护的行为几乎是意料之外的。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

They	would	not	look	,	therefore	,	for	them	in	such	a	place	,
他们	会	不是	看	,	所以	,	为了	他们	在	这样的	一个	地方	,

因此，他们不会在那种地方寻找他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['æksɪdənt][ɔːr][ˌproːvɪ'denʃ(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] [ðæt] [wʊd] ['kæri]

and	it	was	a	matter	of	accident	or	providential	interference	that	would	carry
和	它	曾是	一个	事情	的	事故	或者	天意	干涉	那	会	携带

[ðə; ði]['irəkwɔiz] [bɪ'jɑːnd] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

the	Iroquois	beyond	without	learning	of	the	presence	of	the	fugitives	.
这	易洛魁人	超过	没有	学习	的	这	在场	的	这	逃犯	.

而易洛魁人之所以能够一路走到那里，完全是出于偶然或天意，他们并没有发现逃亡者的存在。

[ɔːl][ðə; ði] ['lætər] — ['iːv(ə)n]['roʊzə][hɜːr'self] — [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ]

All	the	latter	—	even	Rosa	herself	—	understood	this	danger	,	and	the	succeeding
全部	这	后者	—	甚至	罗莎	她自己	—	理解	这	危险	,	和	这	成功

[fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['traɪɪŋ] .

few	minutes	were	exceedingly	trying	.
很少	分钟	是	非常	尝试	.

后者所有人——甚至包括罗莎本人——都明白这种危险，接下来的几分钟非常难熬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ðə; ði] [feɪnt] , [kætˌlaɪk]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [pruːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] ,

The	faint	,	catlike	motion	of	the	redskins	proved	they	were	very	close	,
这	头晕的	,	猫科动物	运动	的	这	红皮队	已证实	他们	是	非常	关闭	,

红皮们微弱而猫一般的动作表明他们离得很近了。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] ['kloʊzər] ['eni] ['sekənd] ;

and	likely	to	come	closer	any	second	;
和	可能	到	来	更近	任何	第二	;

而且随时可能更近；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

and	if	they	happened	to	turn	to	the	left	but	a	few	feet	,
和	如果	他们	发生	到	转动	到	这	左边	但	一个	很少	脚	,

如果他们碰巧向左转了几英尺，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði]

it	was	sure	to	precipitate	the	collision	that	must	be	disastrous	to	the
它	曾是	当然	到	沉淀	这	碰撞	那	必须	是	灾难性的	到	这

['peɪtriəts] .

patriots	.
爱国者	.

这势必会引发一场对爱国者来说必将造成灾难性后果的冲突。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ned] ['klɪntən] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ə; eɪ] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [soʊ] [nɪr]

More	than	once	Ned	Clinton	was	certain	a	warrior	was	crouching	so	near
更多的	比	一次	内德	克林顿	曾是	肯定	一个	战士	曾是	蹲伏	所以	靠近

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][baɪ] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

him	that	he	could	touch	him	by	reaching	out	his	hand	.
他	那	他	可以	触碰	他	经过	到达	出去	他的	手	.

内德·克林顿不止一次确信，有个战士蹲在他附近，他伸手就能摸到他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] , [fɔːr; fər]['roʊzə] , [huː] [wʌz; wəz][nekst]

The	young	scout	was	possibly	correct	in	his	surmise	,	for	Rosa	,	who	was	next
这	年轻的	侦察	曾是	可能	正确的	在	他的	推测	,	为了	罗莎	,	WHO	曾是	下一个

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

这位年轻的侦察兵的猜测或许是正确的，因为罗莎就站在他旁边。

[wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] , [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɜːr; hər]

was	equally	sure	of	the	presence	of	an	enemy	,	the	supposition	,	in	her
曾是	同样地	当然	的	这	在场	的	一个	敌人	,	这	假设	,	在	她

[keɪs] , [ɪk'stendɪŋ] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] .

case	,	extending	even	further	.
案件	,	扩展	甚至	更远	.

她同样确信有敌人存在，而且就她而言，这种假设甚至更加强烈。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][dɑːrk]

Her	eyes	were	fixed	upon	the	spot	where	she	believed	she	could	detect	a	dark
她	眼睛	是	固定的	之上	这	点	在哪里	她	相信	她	可以	探测	一个	黑暗的

[fɔːrm] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

form	stealing	along	on	the	ground	,
形式	偷窃	沿着	在	这	地面	,

她的目光紧紧盯着她认为能察觉到地面上有一个黑影正在悄悄移动的地方。

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hiː; hi][mʌst; məst] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [dres] .

so	near	that	she	fancied	he	must	touch	her	dress	.
所以	靠近	那	她	幻想	他	必须	触碰	她	裙子	.

距离如此之近，她甚至觉得他一定碰到了她的裙子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

If	she	could	see	the	Indian	,
如果	她	可以	看	这	印度	,

如果她能看到那个印第安人，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [wɜːr; wər] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]

she	knew	the	eyes	of	the	warrior	were	keen	enough	to	discover	her	presence
她	知道	这	眼睛	的	这	战士	是	敏锐的	足够的	到	发现	她	在场

,

,

,

她知道那名战士的眼睛非常敏锐，足以发现她的存在。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]

from	which	some	idea	of	the	painful	nature	of	her	situation	may	be
从	哪个	一些	主意	的	这	痛苦	自然	的	她	情况	可能	是

[æsə'teind] .

ascertained	.
已确定	.

由此可以大致了解她处境的痛苦程度。

[ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər][ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli][ə'kjuːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ,

The	senses	of	the	girl	were	preternaturally	acute	,	and	still	more	,
这	感官	的	这	女孩	是	超自然地	急性	,	和	仍然	更多的	,

这女孩的感官异常敏锐，而且，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [æz; əz]

she	was	no	less	convinced	that	she	could	hear	the	breathing	of	the	savage	as
她	曾是	不	较少的	确信	那	她	可以	听到	这	呼吸	的	这	野蛮的	作为

[hiː; hi] [krept] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] .

he	crept	slowly	forward	.
他	悄悄地爬	缓慢地	向前	.

她确信自己能听到那个野蛮人缓缓向前爬行时的呼吸声。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [streɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] [kʊd; kəd] [læst] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Fortunately	for	her	,	this	fearful	strain	upon	her	nerves	could	last	but	a
幸运的是	为了	她	,	这	可怕	拉紧	之上	她	神经	可以	最后的	但	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] .

few	minutes	.
很少	分钟	.

幸运的是，这种令人恐惧的紧张感只会持续几分钟。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi]

If	the	Indian	should	come	to	a	halt	,	she	would	take	it	as	evidence	that	he
如果	这	印度	应该	来	到	一个	停止	,	她	会	拿	它	作为	证据	那	他

[hæd; həd]

had
有

如果印第安人停下来，她就会认为这是他已经停下来的证据。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə]

discovered	the	presence	of	the	fugitives	,	and	she	would	give	the	alarm	to
发现	这	在场	的	这	逃犯	,	和	她	会	给	这	警报	到

[hɜːr; hər] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

她发现了逃犯的行踪，并会通知她的朋友们。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] ['muːvɪŋ] , ['evər] [soʊ] ['sloʊli] ,

but	so	long	as	he	kept	moving	,	ever	so	slowly	,
但	所以	长的	作为	他	保留	移动	,	曾经	所以	缓慢地	,

但只要他继续前进，哪怕再慢一点，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] [tuː; tə] [hoʊp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [kloʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

there	was	cause	to	hope	he	was	unaware	of	how	close	he	was	to
那里	曾是	原因	到	希望	他	曾是	不知情	的	如何	关闭	他	曾是	到

[ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] .

the	prize	for	which	they	were	hunting	.
这	奖	为了	哪个	他们	是	打猎	.

人们有理由相信，他并不知道自己离他们苦苦追寻的目标有多么近。

[ðə; ði][dɑːrk][fɔːrm] ['grædʒuəli] [pæst] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

The	dark	form	gradually	passed	from	view	,
这	黑暗的	形式	逐步地	通过了	从	看法	,

那道黑影渐渐消失在视野中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['roʊzə][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	a	few	minutes	later	the	straining	vision	of	Rosa	was	unable	to
和	一个	很少	分钟	之后	这	紧张	想象	的	罗莎	曾是	无法	到

[dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'lɑːrm] ,

discover	anything	to	excite	alarm	,
发现	任何事物	到	激发	警报	,

几分钟后，罗莎竭力睁大眼睛，却没发现任何令人担忧的迹象。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftər] ,

although	her	ears	,	for	several	minutes	after	,
虽然	她	耳朵	,	为了	一些	分钟	后	,

虽然她的耳朵在之后的几分钟里，

[ə'praɪzd] [hɜːr; hər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei]

apprised	her	that	some	of	the	dreaded	figures	were	still	making	their	way
已获知	她	那	一些	的	这	令人恐惧的	数据	是	仍然	制作	他们的	方式

[θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .

through	the	undergrowth	dangerously	near	to	her	and	her	friends	.
通过	这	灌木丛	危险地	靠近	到	她	和	她	朋友们	.

有人告诉她，一些可怕的身影仍在灌木丛中穿行，危险地靠近她和她的朋友们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

It	was	,	perhaps	,
它	曾是	,	也许	,

或许是.....

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] [ðæt]

a	half	hour	more	from	the	conclusion	of	the	conference	of	the	Iroquois	that
一个	一半	小时	更多的	从	这	结论	的	这	会议	的	这	易洛魁人	那

[ðeɪ] [gɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['perəl]

they	got	so	far	away	from	the	spot	that	the	fugitives	felt	as	though	the	peril
他们	得到	所以	远的	离开	从	这	点	那	这	逃犯	毛毡	作为	尽管	这	危险

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [muːv] [ə; eɪ]

had	lifted	so	that	they	could	venture	to	draw	a	deep	breath	and	move	a
有	抬起	所以	那	他们	可以	风险投资	到	画	一个	深的	气息	和	移动	一个

[kræmpt] [lɪm] .

cramped	limb	.
狭窄	肢	.

距离易洛魁人会议结束还有半个小时，逃亡者们已经远离了那个地方，他们感觉危险已经解除，可以冒险深吸一口气，活动一下僵硬的肢体了。

[haʊ'evər] , [ɔːl] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [derd] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kɔːʃəs]

However	,	all	waited	a	while	longer	before	they	dared	speak	in	the	most	cautious
然而	,	全部	等待	一个	尽管	更长	前	他们	敢于	说话	在	这	最多	谨慎

['wɪspər] ,

whisper	,
耳语	,

然而，所有人都等了一会儿才敢用最谨慎的耳语开口。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [tʊk]

it	being	considered	the	duty	of	the	whites	to	wait	until	Lena	-	Wingo	took
它	存在	经过考虑的	这	责任	的	这	白人	到	等待	直到	莉娜	-	温戈	采取

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

the	initiative	.
这	倡议	.

人们认为，白人的义务是等待莉娜-温戈采取主动。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][tɔːl] ['moʊhɔːk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

Suddenly	,	in	the	gloom	,	it	was	noticed	that	the	tall	Mohawk	was	standing
突然	,	在	这	愁云	,	它	曾是	注意到	那	这	高的	莫霍克	曾是	常设

['pɜːrfɪktli] [ɪ'rekt] ,

perfectly	erect	,
完美	直立	,

突然，在昏暗的光线下，人们注意到高大的莫霍克人笔直地站着。

[æz; əz] [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

as	though	looking	at	something	in	the	direction	of	the	river	.
作为	尽管	寻找	在	某物	在	这	方向	的	这	河	.

仿佛在望着河边的什么东西。

[hiː; hi] [held] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [nelt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]

He	held	this	singular	position	a	few	minutes	,	and	then	knelt	to	the	earth
他	握住	这	单数	位置	一个	很少	分钟	,	和	然后	跪下	到	这	地球

[ænd; ənd] [ə'plaɪd]

and	applied
和	应用

他保持这个奇特的姿势几分钟后，跪倒在地，开始.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 111]

[页 -]

[第111页]

[hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

his	ear	to	the	ground	.
他的	耳朵	到	这	地面	.

他侧耳倾听。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['meθədz] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ]

This	was	one	of	his	favorite	methods	when	in	the	immediate	vicinity	of	a	foe
这	曾是	一	的	他的	最喜欢的	方法	什么时候	在	这	即时	附近	的	一个	敌人

,

,

,

这是他在敌人近身时最喜欢的战术之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [feɪld] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

and	it	rarely	failed	to	add	to	his	knowledge	of	the	movements	of
和	它	很少	失败的	到	添加	到	他的	知识	的	这	移动	的

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	enemies	.
他的	敌人	.

而且，这几乎总是能让他更了解敌人的动向。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] ,

While	he	was	thus	occupied	,
尽管	他	曾是	因此	占领	,

在他忙于此事期间，

[hɪz; ɪz] [frendz] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θruː] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][də'rekt]

his	friends	patiently	waited	until	he	should	be	through	and	ready	to	direct
他的	朋友们	耐心	等待	直到	他	应该	是	通过	和	准备好	到	直接的

[ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

them	what	to	do	.
他们	什么	到	做	.

他的朋友们耐心地等待着，直到他完成任务并准备好指挥他们该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ; [fɔːr; fər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plænz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

It	did	not	take	him	long	;	for	,	according	to	the	plans	he	had	heard
它	做过	不是	拿	他	长的	;	为了	,	根据	到	这	计划	他	有	听到

[ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

agreed	upon	,
同意	之上	,

他很快就完成了任务；因为根据他听到的已商定的计划，

['evri] ['mɪnɪt] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn]

every	minute	only	added	to	the	difficulty	of	the	task	he	had	taken	upon
每一个	分钟	仅有的	额外	到	这	困难	的	这	任务	他	有	已采取	之上

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

每一分钟都只会增加他所承担的任务的难度。

" [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
" Stay here , " he whispered ,
" 停留 这里 , " 他 低声说道 ,

“待在这里，”他低声说。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ʌtəd] [sɪns] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt] .
his words being the first uttered since they crouched down in this spot .
他的 字 存在 这 第一的 说出 自从 他们 蹲着 向下 在 这 点 .

这是他们蹲下后说的第一句话。

" ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [goʊ] [weɪ] — [suːn] [kʌm] [bæk] — [dəunt] [meɪk] [nɔɪz] .
" Lena - Wingo go way — soon come back — don't make noise .
" 莉娜 - 温戈 去 方式 — 很快 来 后退 — 不 制作 噪音 .

“Lena-Wingo 走吧——很快就会回来——别出声。”

" ['evri] [wʌn] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] ['erənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ə'weɪ]
" Every one wondered what the errand could be that should take the Mohawk away
" 每一个 一 想知道 什么 这 差事 可以 是 那 应该 拿 这 莫霍克 离开
[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] ,
at this critical moment ,
在 这 批判的 片刻 ,

“每个人都在想，究竟是什么差事会让莫霍克人在这个关键时刻离开。”

[ænd; ənd] ['roʊzə] ['ventʃərd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] .
and Rosa ventured to ask him .
和 罗莎 冒险 到 问 他 .

于是罗莎鼓起勇气去问他。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] , ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] , [wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] [ɔːl] [ə'raʊnd] ? "
" Why do you leave us , Lena - Wingo , when there is danger all around ? "
" 为什么 做 你 离开 我们 , 莉娜 - 温戈 , 什么时候 那里 是 危险 全部 大约 ? "

“莉娜-温戈，周围如此危险，你为什么要离开我们？”

" [wəʊnt] [goʊ] [fɑːr] — ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [suːn] [biː; bi] [bæk] — [steɪ] [raɪt] [hɪr] . "
" Won't go far — Lena - Wingo soon be back — stay right here . "
" 惯于 去 远的 — 莉娜 - 温戈 很快 是 后退 — 停留 正确的 这里 . "

“不会走远——莉娜-温戈很快就会回来——就待在这里。”

" [wiːv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [naʊ] [tɪl] [wɪə(r)] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['ʌðər]
" We've been staying now till we're tired of it , and if you can find other
" 我们已经 到过 入住 现在 直到 是 疲劳的 的 它 , 和 如果 你 能 寻找 其他
['kwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

“我们会一直待在这里，直到我们厌倦为止。如果你能找到其他地方，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['sætɪsfaɪd] , [fɔːr; fər] [wʌn] . "
I'm sure I will be better satisfied , for one . "
我是 当然 我 将要 是 更好的 使满意 , 为了 一 . "

至少我肯定会更满意。

" [suːn] [duː] [soʊ] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [skaʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'gæn]
" Soon do so , " responded the scout , and without any more explanation he began
" 很快 做 所以 , " 回应 这 侦察 , 和 没有 任何 更多的 解释 他 开始
[ə; eɪ] ['kɔːʃəs]
a cautious
一个 谨慎

“尽快行动，”侦察兵答道，然后没有再做任何解释，便开始谨慎地……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

withdrawal	**from**	**their**	**presence**	**.**
退出	从	他们的	在场	.

撤离他们的视线。

[ɔːl][wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] ,

All	**were**	**desirous**	**of**	**knowing**	**what**	**he**	**was**	**after**	**,**
全部	是	渴望	的	会心	什么	他	曾是	后	,

所有人都很想知道他究竟想要什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	**they**	**watched**	**him**	**as**	**well**	**as**	**they**	**could**	**.**
和	他们	观看	他	作为	出色地	作为	他们	可以	.

他们尽其所能地观察着他。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

This	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**only**	**for**	**an**	**instant**	**,**
这	,	的	课程	,	曾是	仅有的	为了	一个	立即的	,

当然，这只是短暂的一瞬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

but	**it**	**was**	**long**	**enough**	**to**	**see**	**that**	**he**	**was**	**going**	**in**	**the**	**direction**
但	它	曾是	长的	足够的	到	看	那	他	曾是	去	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

of	**the**	**river**	**,**
的	这	河	,

但时间足够长，可以看到他正朝着河的方向走去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'triːtid] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [heɪst] .

from	**which**	**they**	**had**	**retreated**	**in**	**so**	**much**	**haste**	**.**
从	哪个	他们	有	撤退	在	所以	很多	匆忙	.

他们曾仓促地从那里撤退。

[ðɪs] [fækt][led] ['klɪntən] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [truː] ['erənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi]

This	**fact**	**led**	**Clinton**	**to**	**suspect**	**the**	**true**	**errand**	**of**	**the**	**Mohawk**	**the**	**instant**	**he**
这	事实	引领	克林顿	到	怀疑	这	真的	差事	的	这	莫霍克	这	立即的	他

['stɑːrtɪd] .

started	**.**
开始	.

这一事实让克林顿在莫霍克人开始行动的那一刻就怀疑了他的真正目的。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [haʊ'evər] ,

He	**said**	**nothing**	**of**	**his**	**belief**	**to**	**his**	**friends**	**,**	**however**	**,**
他	说	没有什么	的	他的	信仰	到	他的	朋友们	,	然而	,

然而，他从未向朋友们提及自己的信仰。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['blʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [suːn]

as	**he**	**had**	**no**	**wish**	**to**	**make**	**a**	**blunder**	**,**	**and**	**the**	**truth**	**would**	**soon**
作为	他	有	不	希望	到	制作	一个	错误	,	和	这	真相	会	很快

[bɪ'kʌm] [ə'pærənt] .

become	**apparent**	**.**
变得	明显	.

因为他不想犯错，而且真相很快就会水落石出。

[ɔːl][wɜːr; wər][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

All	**were**	**so**	**impressed**	**with**	**the**	**gravity**	**of**	**the**	**situation**	**,**
全部	是	所以	印象深刻	和	这	重力	的	这	情况	,

所有人都被事态的严重性深深震撼了。

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['siləblz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

that	only	a	few	syllables	passed	between	them	during	the	absence	of	their
那	仅有的	一个	很少	音节	通过了	之间	他们	期间	这	缺席	的	他们的

['liːdər] .

leader	.
领导者	.

在他们首领不在的时候，他们之间只传递了寥寥几个音节。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [θriː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst]

As	the	Indian	was	not	to	be	seen	the	three	listened	with	the	keenest
作为	这	印度	曾是	不是	到	是	已见	这	三	听着	和	这	最热衷

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

由于没有看到印度人，三人便全神贯注地听着。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

hoping	to	gain	something	of	the	purpose	of	the	Indian	.
希望	到	获得	某物	的	这	目的	的	这	印度	.

希望能从中了解一些印度人的目的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [prə'faʊnd] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]

But	the	silence	could	not	have	been	more	profound	had	they	been	the	only
但	这	沉默	可以	不是	有	到过	更多的	深刻的	有	他们	到过	这	仅有的

['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

living	creatures	within	a	thousand	miles	.
活的	生物	之内	一个	千	英里	.

即使方圆一千英里内只有它们两个生物，这寂静也不可能更加深沉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði][sɔːft] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

They	could	detect	the	soft	flow	of	the	Susquehanna	,
他们	可以	探测	这	柔软的	流动	的	这	萨斯奎哈纳河	,

他们能感受到萨斯奎哈纳河的轻柔流水。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

only	a	few	yards	from	where	they	were	hiding	in	the	undergrowth	.
仅有的	一个	很少	码	从	在哪里	他们	是	隐藏	在	这	灌木丛	.

离他们藏身的灌木丛只有几码远。

[wʌns] , [tuː] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [broʊk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

Once	,	too	,	the	sound	of	a	rifle	broke	upon	their	ears	,
一次	,	也	,	这	声音	的	一个	步枪	打破	之上	他们的	耳朵	,

也曾有一次，他们耳边响起了步枪的枪声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

but	it	seemed	to	be	a	full	mile	away	,	in	the	depths	of	the	forest	,
但	它	似乎	到	是	一个	满的	英里	离开	,	在	这	深度	的	这	森林	,

但它似乎在一英里之外，在森林深处。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ][ə'lɑːrm] , [ɪts]['oʊnli] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['stɪlnəs]

and	gave	them	no	alarm	,	its	only	effect	being	to	make	the	solemn	stillness
和	给予	他们	不	警报	,	它是	仅有的	影响	存在	到	制作	这	庄严	寂静

[mɔːr] ['sɑːləm]

more	solemn
更多的	庄严

然而，这并未引起他们的恐慌，反而使原本庄严肃穆的气氛更加肃穆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
and **impressive** **,** **and** **to** **inspire** **a** **feeling** **of** **loneliness** **that** **was** **almost**
和 感人的 , 和 到 启发 一个 感觉 的 孤独 那 曾是 几乎
['peɪnf(ə)l] .
painful **.**
痛苦 .

令人印象深刻，同时也激发了一种近乎痛苦的孤独感。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
Once **or** **twice** **a** **ripple** **of** **the** **water** **was** **heard** **,**
一次 或者 两次 一个 波纹 的 这 水 曾是 听到 ,

偶尔会听到一两次水波荡漾的声音。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][æn; ən]
such **as** **might** **be** **supposed** **to** **come** **from** **the** **movement** **of** **an**
这样的 作为 可能 是 据称 到 来 从 这 移动 的 一个
['enəmi] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
enemy **stealing** **through** **the** **current** **,**
敌人 偷窃 通过 这 当前的 ,

例如，这可能是由于敌人趁着水流偷袭而产生的动静。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːzd] [baɪ] [frend] [ɔːr][foʊ] .
but **each** **of** **the** **three** **knew** **it** **was** **not** **caused** **by** **friend** **or** **foe** **.**
但 每个 的 这 三 知道 它 曾是 不是 导致 经过 朋友 或者 敌人 .

但他们三人都知道，这并非敌友所为。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,
They **had** **noticed** **the** **same** **thing** **many** **a** **time** **before** **,**
他们 有 注意到 这 相同的 事物 许多 一个 时间 前 ,

他们之前已经多次注意到同样的情况。

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [brænt͡ʃ] [ɔːr] [prə'd͡ʒektɪŋ] [ruːt] ,
and **knew** **it** **was** **caused** **by** **a** **drooping** **branch** **or** **projecting** **root** **,**
和 知道 它 曾是 导致 经过 一个 下垂 分支 或者 投影 根 ,

并且知道这是由下垂的树枝或突出的树根造成的。

['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɪp][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
acted **upon** **by** **the** **sluggish** **current** **which** **caused** **it** **to** **dip** **in** **and** **out** **of** **the**
行动 之上 经过 这 迟缓 当前的 哪个 导致 它 到 蘸 在 和 出去 的 这
[striːm] .
stream **.**
溪流 .

受缓慢水流的作用，它在水流中忽进忽出。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [ə'nʌðər] [kɔːzd] [noʊ][ə'lɑːrm][ɑːn]
And **so** **that** **which** **might** **have** **excited** **apprehension** **in** **another** **caused** **no** **alarm** **on**
和 所以 那 哪个 可能 有 兴奋的 忧虑 在 其他 导致 不 警报 在
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['betər] .
the **part** **of** **those** **whose** **experience** **in** **the** **woods** **had** **taught** **them** **better** **.**
这 部分 的 那些 谁 经验 在 这 树林 有 教授 他们 更好的 .

因此，那些在森林中经历过种种磨难，因而懂得如何应对的人，所经历的那些事情，可能会引起其他人的担忧，但却不会引起他们的恐慌。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] , [pər'hæps] , [ned] ['klɪntən] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l][æt; ət]
At **the** **end** **of** **ten** **minutes** **,** **perhaps** **,** **Ned** **Clinton** **detected** **a** **slight** **rustle** **at**
在 这 结尾 的 十 分钟 , 也许 , 内德 克林顿 检测到 一个 轻微 沙沙 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his **side** **,**
他的 边 ,

大约十分钟后，内德·克林顿或许感觉到身侧有轻微的窸窣声。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] , [faʊnd] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][hæd; həd]

and	turning	his	head	to	learn	the	cause	,	found	that	Lena	-	Wingo	had
和	转弯	他的	头	到	学习	这	原因	,	成立	那	莉娜	-	温戈	有

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

他转过头去想看看发生了什么事，却发现莉娜·温戈回来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tæsk] .

A	DELICATE	AND	DANGEROUS	TASK	.
一个	精美的	和	危险的	任务	.

一项棘手而危险的任务。

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['broʊkən] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [skaʊt] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]

Without	using	the	broken	language	of	the	Mohawk	scout	,	his	mission	may	be
没有	使用	这	破碎的	语言	的	这	莫霍克	侦察	,	他的	使命	可能	是

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

不用莫霍克侦察兵那蹩脚的语言，也可以解释他的任务。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['irəkwɔiz][wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] ,

While	the	conference	between	the	Iroquois	was	under	way	,
尽管	这	会议	之间	这	易洛魁人	曾是	在下面	方式	,

在易洛魁人会议进行期间，

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [saʊndz] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'nuː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] —

he	detected	sounds	that	told	him	a	canoe	had	arrived	among	them	—
他	检测到	声音	那	讲述	他	一个	独木舟	有	到达的	之中	他们	—

[kən'fɜːrmd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

confirmed	immediately	after	by	the	sound	of	the	quarrel	already	referred	to	.
确认的	立即地	后	经过	这	声音	的	这	争吵	已经	指	到	.

他听到了一些声音，告诉他有一艘独木舟来到了他们中间——紧接着就听到了前面提到的争吵声，证实了这一点。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	instant	he	became	aware	of	this	,
这	立即的	他	成为	意识到的	的	这	,

他意识到这一点的那一刻，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	resolved	to	obtain	possession	of	the	boat	and	appropriate	it	to	his
他	已解决	到	获得	拥有	的	这	船	和	合适的	它	到	他的

[oʊn] [juːz] .

own	use	.
自己的	使用	.

他决心夺取这艘船的所有权，并将其据为己有。

['evri] ['riːz(ə)n] ['ɜːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

Every	reason	urged	him	to	do	this	.
每一个	原因	敦促	他	到	做	这	.

他出于各种原因都想这么做。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊərfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] — ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]

One	of	the	most	powerfully	exciting	causes	was	the	wish	—	natural	to	the
一	的	这	最多	强大的	激动人心	原因	曾是	这	希望	—	自然的	到	这

[waɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [red] [mæn] — [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

white	as	well	as	the	red	man	—	to	outwit	his	enemies	.
白色的	作为	出色地	作为	这	红色的	男人	—	到	智胜	他的	敌人	.

其中最激动人心的原因之一是白人和印第安人与生俱来的愿望——智胜敌人。

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ðer; ðər] [kə'nuː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruːd] [ɪ'skeɪp]

To	capture	their	canoe	would	be	a	brilliant	winding	up	of	the	shrewd	escape
到	捕获	他们的	独木舟	会	是	一个	杰出的	绕线	向上	的	这	精明	逃脱

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][lænd] .

he	had	made	from	the	parties	on	the	water	and	land	.
他	有	制成	从	这	各方	在	这	水	和	土地	.

如果能夺取他们的独木舟，那将是对他从水陆两方逃脱的巧妙计划的完美总结。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [wʌz; wəz]

it	had	become	plain	that	the	only	way	to	get	across	the	Susquehanna	was
它	有	变得	清楚的	那	这	仅有的	方式	到	得到	穿过	这	萨斯奎哈纳河	曾是

[baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ][krɑːft]['iːkwəl][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

by	using	a	craft	equal	in	every	respect	to	those	employed	by	his	enemies	.
经过	使用	一个	工艺	平等的	在	每一个	尊重	到	那些	受雇	经过	他的	敌人	.

很明显，渡过萨斯奎哈纳河的唯一方法是使用一种在各方面都与敌人所使用的船只不相上下的船只。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [skaʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði]['irəkwɔiz] ,

To	venture	out	again	in	the	scow	would	be	to	surrender	to	the	Iroquois	,
到	风险投资	出去	再次	在	这	平底驳船	会	是	到	投降	到	这	易洛魁人	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

再次乘坐平底驳船出海就等于向易洛魁人投降，而且，

[æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊhɔːk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

as	sharp	as	was	the	Mohawk	,	he	could	not	but	wonder	that	they	were
作为	锋利的	作为	曾是	这	莫霍克	,	他	可以	不是	但	想知道	那	他们	是

[ɪneɪbld] ,

enabled	,
已启用	,

尽管莫霍克人的发型很犀利，但他还是忍不住想知道他们是如何获得这种能力的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][get] [bæk] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

as	it	was	,	to	get	back	after	putting	out	from	shore	,
作为	它	曾是	,	到	得到	后退	后	推杆	出去	从	支撑	,

就像那样，从岸边出发后返回。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [soʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

with	all	the	chances	so	against	them	.
和	全部	这	机会	所以	反对	他们	.

他们面临的所有机会都如此渺茫。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði]['red.men] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][boʊt] ['laɪɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	supposed	the	redmen	would	leave	the	boat	lying	where	it	was	,
他	据称	这	红人	会	离开	这	船	说谎	在哪里	它	曾是	,

他猜想印第安人会把船留在原地。

[waɪl] [ðeɪ] ['skætərd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

while	they	scattered	up	and	down	the	shore	to	keep	watch	for	the	fugitives	,
尽管	他们	疏散	向上	和	向下	这	支撑	到	保持	手表	为了	这	逃犯	,

他们分散在岸边，监视逃犯的动向。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˌembɑːrˈkeɪʃn] .

should	they	attempt	to	repeat	the	embarkation	.
应该	他们	试图	到	重复	这	登船	.

如果他们试图再次登船。

[æz; əz][ðə; ði] [skaʊ] [wʌz; wəz] [muəd] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,

As	the	scow	was	moored	near	to	where	the	canoe	was	drawn	up	,
作为	这	平底驳船	曾是	系泊	靠近	到	在哪里	这	独木舟	曾是	绘制	向上	,

由于平底驳船停泊的位置离独木舟停靠的地方很近，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['irəkwɔiz] [wʊd] [hoʊld] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts]

it	was	to	be	expected	that	the	Iroquois	would	hold	that	place	and	its
它	曾是	到	是	预期的	那	这	易洛魁人	会	抓住	那	地方	和	它是

[vəˈsɪnəti] ['ʌndər] [kloʊz] [wɑːtʃ] .

vicinity	under	close	watch	.
附近	在下面	关闭	手表	.

可以预见，易洛魁人会严密监视该地及其周边地区。

[ðɪs] ['rendərd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

This	rendered	the	task	of	the	Mohawk	one	of	the	most	difficult	in	the	world	,
这	渲染	这	任务	的	这	莫霍克	一	的	这	最多	难的	在	这	世界	,

这使得莫霍克人的任务成为世界上最艰巨的任务之一。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['relɪʃt] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .

and	all	the	more	relished	on	that	account	.
和	全部	这	更多的	津津有味	在	那	帐户	.

正因如此，才更令人倍感珍惜。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] ,

Suffice	it	to	say	that	he	succeeded	in	reaching	the	spot	,
足够了	它	到	说	那	他	成功了	在	到达	这	点	,

总之，他成功到达了目的地。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kəˈnuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] ['restɪŋ] ['laɪtli] [əˈgenst]

where	he	found	one	of	the	best	canoes	of	his	experience	resting	lightly	against
在哪里	他	成立	一	的	这	最好的	独木舟	的	他的	经验	休息	轻轻	反对

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

他发现他所见过的最好的独木舟之一轻轻地靠在岸边。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][toʊld][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

A	further	examination	of	the	craft	told	the	Mohawk	that	the	boat	was	his
一个	更远	考试	的	这	工艺	讲述	这	莫霍克	那	这	船	曾是	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

莫霍克人进一步检查后确认，这艘船是他自己的。

['hævɪŋ] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp] [striːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

having	been	stolen	from	a	place	up	stream	where	he	had	left	it	,
拥有	到过	被盗	从	一个	地方	向上	溪流	在哪里	他	有	左边	它	,

是从他留在上游的地方被偷走的。

[nɑːt] [səˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

not	**suspecting**	**it**	**was**	**in**	**danger**	**.**
不是	怀疑	它	曾是	在	危险	.

丝毫没有察觉到它身处险境。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Lena	**-**	**Wingo**	**was**	**rather**	**pleased**	**than**	**otherwise**	**to**	**learn**	**this**	**,**	**for**	**it**
莉娜	-	温戈	曾是	相当	高兴	比	否则	到	学习	这	,	为了	它

[wʌz; wəz] [pruːf] [ðæt] ,

was	**proof**	**that**	**,**
曾是	证明	那	,

莉娜-温戈得知此事后，与其说是高兴，不如说是欣喜，因为这证明了：

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l]

if	**he**	**could**	**secure**	**possession**	**of**	**the**	**little**	**vessel**
如果	他	可以	安全的	拥有	的	这	小的	血管

如果他能控制那艘小船的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**116**	**]**
[	页	-	]

[第116页]

— [əˈbʌndəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɔːl]

—	**abundantly**	**able**	**to**	**contain**	**all**	**the**	**party**	**—**	**he**	**would**	**have**	**the**	**one**	**of**	**all**
—	大量	有能力的	到	包含	全部	这	派对	—	他	会	有	这	一	的	全部

['ʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] .

others	**which**	**he**	**could**	**manage**	**with**	**his**	**own**	**consummate**	**skill**	**.**
其他的	哪个	他	可以	管理	和	他的	自己的	完善	技能	.

他完全有能力容纳所有派对成员——他将拥有他凭借自己精湛的技巧所能掌控的所有其他成员。

[ðə; ði]['pæd(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['oʊnli] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kleɪmənt] .

The	**paddle**	**was**	**there**	**,**	**only**	**awaiting**	**a**	**claimant**	**.**
这	桨	曾是	那里	,	仅有的	等待中	一个	索赔	.

桨就在那里，只等有人来认领。

[bʌt; bət][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [riˈkɔnɪsəns] , ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [æsə'teind] [ðæt] [æn; ən]['irəkwɔiz]

But	**in**	**making**	**his**	**reconnoissance**	**,**	**Lena**	**-**	**Wingo**	**ascertained**	**that**	**an**	**Iroquois**
但	在	制作	他的	侦察	,	莉娜	-	温戈	已确定	那	一个	易洛魁人

['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ,

sentinel	**was**	**stationed**	**within**	**a**	**dozen**	**feet**	**,**
哨兵	曾是	驻	之内	一个	打	脚	,

但在侦察过程中，莱纳-温戈发现一名易洛魁哨兵驻守在十几英尺之内。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['redskɪn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]

where	**he**	**was**	**using**	**his**	**eyes**	**and**	**ears**	**as**	**only**	**a**	**redskin**	**knows**	**how**	**to**
在哪里	他	曾是	使用	他的	眼睛	和	耳朵	作为	仅有的	一个	红皮人	知道	如何	到

[juːz] [ðoʊz] ['ɔrgənz] .

use	**those**	**organs**	**.**
使用	那些	器官	.

他用眼睛和耳朵观察，而只有印第安人才知道如何使用这些器官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kəˈnuː] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][noʊz] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər]

It	**was**	**necessary**	**to**	**get**	**the**	**canoe**	**from**	**beneath**	**his**	**nose**	**before**	**there**
它	曾是	必要的	到	得到	这	独木舟	从	下面	他的	鼻子	前	那里

[wʌz; wəz] ['eni] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,

was	**any**	**prospect**	**of**	**escape**	**,**
曾是	任何	前景	的	逃脱	,

必须在他有任何逃脱的希望之前，就把独木舟从他眼前夺走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

and	the	question	was	as	to	how	this	should	be	done	.
和	这	问题	曾是	作为	到	如何	这	应该	是	完毕	.

问题是，应该如何做到这一点。

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pər'sepʃ(ə)n] ,

The	Mohawk	,	with	his	usual	perception	,
这	莫霍克	,	和	他的	通常	洞察力	,

莫霍克人，以他一贯的视角，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [leɪ] ,

saw	that	the	boat	could	not	be	entered	at	the	point	where	it	now	lay	,
锯	那	这	船	可以	不是	是	进入	在	这	观点	在哪里	它	现在	躺	,

发现船停在现在的位置，无法进入。

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	he	so	informed	his	friends	.
和	他	所以	知情的	他的	朋友们	.

他把这件事告诉了他的朋友们。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [daʊn] [striːm] ,

His	plan	was	to	move	it	some	twenty	feet	or	more	down	stream	,
他的	计划	曾是	到	移动	它	一些	二十	脚	或者	更多的	向下	溪流	,

他的计划是将它向下游移动二十英尺或更远。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛntɪnlz] ['vɪʒ(ə)n] .

where	it	would	be	beyond	the	range	of	the	sentinel's	vision	.
在哪里	它	会	是	超过	这	范围	的	这	哨兵的	想象	.

那里超出了哨兵的视野范围。

[ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rest] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] .

That	accomplished	,	he	looked	upon	the	rest	as	a	small	matter	.
那	完成	,	他	看起来	之上	这	休息	作为	一个	小的	事情	.

完成这件事之后，他认为剩下的事情都是小事。

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] , ['ðerfɔːr] ,

He	instructed	them	,	therefore	,
他	指示	他们	,	所以	,

因此，他指示他们：

[tuː; tə] [stiːl] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪstəns] [neɪmd] [daʊn] [striːm] ,

to	steal	as	quietly	as	they	could	for	about	the	distance	named	down	stream	,
到	偷	作为	悄悄	作为	他们	可以	为了	关于	这	距离	命名	向下	溪流	,

他们尽可能悄无声息地向下游偷袭了大约一段距离，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'weɪt][hɪm; ɪm] .

and	there	await	him	.
和	那里	等待	他	.

他在那里等着他。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['muːvmənt] ,

This	being	understood	,	they	began	the	cautious	movement	,
这	存在	理解	,	他们	开始	这	谨慎	移动	,

明白这一点后，他们开始了谨慎的行动。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

while	he	went	back	to	the	still	more	difficult	task	.
尽管	他	去	后退	到	这	仍然	更多的	难的	任务	.

而他则回去继续执行更加艰巨的任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [waɪts] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪd]

It	was	an	easy	matter	for	the	three	whites	to	do	as	they	were	bid
它	曾是	一个	简单的	事情	为了	这	三	白人	到	做	作为	他们	是	出价

[wɪ'ðaʊt] [bi'treɪŋ] [ðəm'selvz] ,

without	betraying	themselves	,
没有	背叛	他们自己	,

对于这三位白人来说，按照吩咐行事而不暴露身份是件轻而易举的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] ,

and	it	was	done	in	perfect	silence	,	after	which	they	resumed	their	waiting	,
和	它	曾是	完毕	在	完美的	沉默	,	后	哪个	他们	恢复	他们的	等待	,

['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

watching	,	and	listening	.
观看	,	和	聆听	.

整个过程寂静无声，之后他们继续等待、观察和倾听。

[wen] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['irəkwɔiz][æt; ət]

When	Lena	-	Wingo	reached	the	river	-	side	again	,	he	found	the	Iroquois	at
什么时候	莉娜	-	温戈	达到	这	河	-	边	再次	,	他	成立	这	易洛魁人	在

[hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

his	station	,
他的	车站	,

当莱纳-温戈再次到达河边时，他发现易洛魁人已经在那里了。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'nuː] .

where	he	would	be	likely	to	detect	the	first	design	upon	the	canoe	.
在哪里	他	会	是	可能	到	探测	这	第一的	设计	之上	这	独木舟	.

他很可能在那里发现独木舟上的第一个设计图。

[ðen] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [red] [skaʊt] ?

Then	how	was	the	latter	to	be	used	by	the	red	scout	?
然后	如何	曾是	这	后者	到	是	用过的	经过	这	红色的	侦察	?

那么，红队侦察兵该如何使用后者呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθəd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

There	was	a	method	that	would	have	suggested	itself	to	any	one	.
那里	曾是	一个	方法	那	会	有	建议	本身	到	任何	一	.

任何人都会想到一个方法。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːbviəs] [plæn][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sentɪn(ə)l] ,

That	was	the	very	obvious	plan	of	stealing	up	to	the	unconscious	sentinel	,
那	曾是	这	非常	明显的	计划	的	偷窃	向上	到	这	无意识	哨兵	,

那是个非常明显的计划，就是偷偷摸摸地接近昏迷的哨兵。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'stɜːrb]

and	putting	him	out	of	the	way	so	effectually	that	he	could	never	disturb
和	推杆	他	出去	的	这	方式	所以	有效地	那	他	可以	绝不	打扰

[ðem; ðəm] [mɔːr] .

them	more	.
他们	更多的	.

并有效地将他除掉，使他再也无法打扰他们。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['wɔːriər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

The	reason	why	the	warrior	hesitated	to	employ	the	method	which	his
这	原因	为什么	这	战士	犹豫了一下	到	采用	这	方法	哪个	他的

['enəmi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][juːz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn] [ə'biːdiəns]

enemies	would	have	been	only	too	glad	to	use	against	him	was	in	obedience
敌人	会	有	到过	仅有的	也	高兴的	到	使用	反对	他	曾是	在	服从

[tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [fɔːr'berəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

to	that	strange	forbearance	in	his	composition	,
到	那	奇怪的	宽容	在	他的	作品	,

这位战士之所以犹豫不决，没有采用敌人乐于用来对付他的手段，是因为他天性中有一种奇特的克制力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [ʃed] [blʌd] , [ən'les] [ɪn] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['wɔ:rfer] .

and	which	rendered	him	reluctant	to	shed	blood	,	unless	in	legitimate	warfare	.
和	哪个	渲染	他	不情愿的	到	棚	血	,	除非	在	合法的	战争	.

这使得他除非在正当的战争中，否则不愿流血。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['stoʊlən][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

There	was	not	a	particle	of	doubt	that	he	could	have	stolen	up	to	the
那里	曾是	不是	一个	粒子	的	怀疑	那	他	可以	有	被盗	向上	到	这

[gɑ:rd] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊtkraɪ][ɔ:r] [ə'praɪz]

guard	and	dispatched	him	before	he	could	make	a	single	outcry	or	apprise
警卫	和	已派出	他	前	他	可以	制作	一个	单身的	强烈抗议	或者	通知

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

his	companions	of	what	was	going	on	.
他的	同伴	的	什么	曾是	去	在	.

毫无疑问，他完全可以悄悄走到守卫跟前，在他发出任何呼喊或向同伴汇报情况之前就干掉他。

[ðɪs] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [koʊst] [klɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [waɪts] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd][ju:z]

This	would	leave	the	coast	clear	for	him	to	take	the	whites	aboard	and	use
这	会	离开	这	海岸	清除	为了	他	到	拿	这	白人	船上	和	使用

[hɪz; ɪz]

his
他的

这样一来，他就可以毫无阻碍地把白人带上船，并利用他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[oʊn] ['li:ʒər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] .

own	leisure	to	reach	the	other	shore	.
自己的	闲暇	到	抵达	这	其他	支撑	.

自行安排时间到达对岸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ski:m] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [li:v] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [ʌn'hɑ:rmd] ,

But	the	scheme	he	had	in	his	mind	would	leave	the	sentinel	unharmed	,
但	这	方案	他	有	在	他的	头脑	会	离开	这	哨兵	毫发无损	,

但他心中的计划不会伤害到哨兵。

[waɪl] [ɪts]['æftər] [ɪ'fekt] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst]['i:kwəl][tu:; tə] [deθ] [ɪt'self] .

while	its	after	effect	would	be	almost	equal	to	death	itself	.
尽管	它是	后	影响	会	是	几乎	平等的	到	死亡	本身	.

而它的后果几乎等同于死亡。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [kə'nu:] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	plan	was	to	steal	the	canoe	away	without	attracting	the	notice	of	the
这	计划	曾是	到	偷	这	独木舟	离开	没有	吸引	这	注意	的	这

['irəkwɔiz] — [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:riər] [ðæt] [hi:; hi]

Iroquois	—	a	proceeding	which	would	be	such	a	disgrace	to	the	warrior	that	he
易洛魁人	—	一个	进行中	哪个	会	是	这样的	一个	耻辱	到	这	战士	那	他

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [fer] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

was	likely	to	fare	ill	at	the	hands	of	his	comrades	,
曾是	可能	到	票价	患病的	在	这	双手	的	他的	同志们	,

这个计划是在不引起易洛魁人注意的情况下偷走独木舟——这种行为对战士来说是一种极大的耻辱，他很可能会被同伴们处以重罚。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪg'zæspəreɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['feɪljɚz] [ɔ:l'redi] [meɪd] .

who	were	exasperated	over	the	failures	already	made	.
WHO	是	恼怒	超过	这	失败	已经	制成	.

他们对已经发生的失败感到非常恼火。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ,

His	course	of	action	being	decided	upon	,
他的	课程	的	行动	存在	决定	之上	,

他决定采取何种行动后，

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːmptnəs] .

the	Mohawk	went	at	it	with	his	accustomed	caution	and	promptness	.
这	莫霍克	去	在	它	和	他的	习惯	警告	和	迅速	.

莫霍克人以他一贯的谨慎和迅速行动起来。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ned] ['klɪntən] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər]

His	rifle	had	been	left	in	the	hands	of	Ned	Clinton	so	that	his	arms	were
他的	步枪	有	到过	左边	在	这	双手	的	内德	克林顿	所以	那	他的	武器	是

[ʌn'træmld] ,

untrammeled	,
奔放	,

他的步枪被留在了内德·克林顿手中，这样他的武器就不会受到限制。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [wer] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

and	he	entered	the	water	a	short	distance	below	where	the	boat	was	lying
和	他	进入	这	水	一个	短的	距离	以下	在哪里	这	船	曾是	说谎

[ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] .

against	the	bank	.
反对	这	银行	.

他从船靠岸处下游不远处跳入水中。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [diːpər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

Fortunately	,	the	stream	was	deeper	than	he	anticipated	,
幸运的是	,	这	溪流	曾是	更深	比	他	预期	,

幸运的是，溪水比他预想的要深。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

rising	to	his	waist	when	he	was	within	a	yard	of	the	land	.
上升	到	他的	腰部	什么时候	他	曾是	之内	一个	院子	的	这	土地	.

当他离土地不到一码时，水位就到了他的腰部。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fə'sɪlətɪ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

This	gave	him	the	facility	he	desired	,
这	给予	他	这	设施	他	想要的	,

这让他获得了他想要的便利。

[æz; əz][baɪ] ['stuːpɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd] [ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] ,

as	by	stooping	he	was	able	to	hide	all	but	his	head	,
作为	经过	弯腰	他	曾是	有能力的	到	隐藏	全部	但	他的	头	,

他弯下腰，只露出头部，把身体其他部分都遮住了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] , ['restɪŋ] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

which	was	so	placed	that	the	canoe	,	resting	high	upon	the	surface	,
哪个	曾是	所以	放置	那	这	独木舟	,	休息	高的	之上	这	表面	,

独木舟放置的位置使得它高高地搁浅在水面上，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .

was	brought	between	him	and	the	sentinel	.
曾是	带来	之间	他	和	这	哨兵	.

被带到他和哨兵之间。

[ðɪs] [kən'siːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

This	concealed	him	from	the	sight	of	the	warrior	,	and	gave	him	the
这	暗	他	从	这	视线	的	这	战士	,	和	给予	他	这

['ʃeltər] [soʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

shelter	so	indispensable	.
庇护所	所以	必不可少	.

这使他躲过了战士的视线，并给了他至关重要的庇护。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [meɪk]
It **then** **required** **but** **a** **minute** **to** **make**
它 然后 必需的 但 一个 分钟 到 制作

然后只需一分钟即可完成

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli]
his **way** **through** **the** **water** **to** **the** **stern** **of** **the** **canoe** **,** **which** **he** **cautiously**
他的 方式 通过 这 水 到 这 船尾 的 这 独木舟 , 哪个 他 谨慎地
[grɑːspt] .
grasped **.**
抓住 .

他趟过水面，来到独木舟的船尾，小心翼翼地抓住船尾。

[ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .
All **depended** **upon** **the** **skill** **with** **which** **he** **managed** **this** **part** **of** **the** **scheme** **.**
全部 取决于 之上 这 技能 和 哪个 他 管理 这 部分 的 这 方案 .

一切都取决于他能否巧妙地处理好计划的这一部分。

[ɪf] [ðə; ði]['irəkwɔiz] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] , [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'fiːt]
If **the** **Iroquois** **should** **suspect** **any** **such** **attempt** **,** **the** **suspicion** **was** **sure** **to** **defeat**
如果 这 易洛魁人 应该 怀疑 任何 这样的 试图 , 这 怀疑 曾是 当然 到 击败
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

如果易洛魁人怀疑有任何此类企图，那么这种怀疑肯定会挫败它。

['æftər] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['gʌnl] , [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
After **placing** **his** **hand** **upon** **the** **rear** **gunwale** **,** **he** **paused** **for** **fully** **a** **minute**
后 放置 他的 手 之上 这 后部 舷缘 , 他 暂停 为了 完全 一个 分钟
[ænd; ənd] ['lisnd] .
and **listened** **.**
和 听着 .

他将手放在后舷缘上，停顿了一分钟，仔细聆听。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [wɜːr; wər] [klɪr]
The **stillness** **remained** **undisturbed** **,** **and** **it** **looked** **as** **if** **the** **way** **were** **clear**
这 寂静 剩余 未受干扰 , 和 它 看起来 作为 如果 这 方式 是 清除
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['derɪŋ] [ə'tempt] .
for **the** **daring** **attempt** **.**
为了 这 大胆 试图 .

寂静依旧未受干扰，看起来似乎为这次大胆的尝试扫清了障碍。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ]['dʒentli] [ɪn'kriːsɪŋ]
At **the** **very** **instant** **that** **Lena** **-** **Wingo** **began** **to** **exert** **a** **gently** **increasing**
在 这 非常 立即的 那 莉娜 - 温戈 开始 到 发挥 一个 轻轻地 增加
['preʃər] ,
pressure **,**
压力 ,

就在莉娜-温戈开始施加逐渐增大的压力的那一刻，

[hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ,
his **keen** **sense** **of** **hearing** **told** **him** **the** **sentinel** **was** **moving** **,**
他的 敏锐的 感觉 的 听力 讲述 他 这 哨兵 曾是 移动 ,

他敏锐的听觉告诉他，哨兵正在移动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [freɪl] [boʊt] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] .

and	the	scout	paused	before	the	frail	boat	had	yielded	to	the	force	.
和	这	侦察	暂停	前	这	脆弱	船	有	产生	到	这	力量	.

侦察兵在脆弱的小船完全屈服于力量之前停了下来。

[ðə; ði][ˈirəkwɔiz][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnuː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˈmɪstʃɪf] .

The	Iroquois	was	approaching	the	canoe	,	as	if	he	suspected	mischief	.
这	易洛魁人	曾是	接近	这	独木舟	,	作为	如果	他	怀疑	恶作剧	.

易洛魁人走近独木舟，好像怀疑有人在捣乱。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][noʊ]['kwaɪətər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ,

The	boat	itself	was	no	quieter	than	the	Mohawk	,
这	船	本身	曾是	不	更安静	比	这	莫霍克	,

船本身并不比莫霍克号安静。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

as	he	listened	to	the	advance	of	his	enemy	.
作为	他	听着	到	这	进步	的	他的	敌人	.

他听着敌人的推进声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]

He	could	tell	what	the	latter	was	doing	as	well	as	if	he	were	looking
他	可以	告诉	什么	这	后者	曾是	正在做	作为	出色地	作为	如果	他	是	寻找

[dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

directly	at	him	.
直接地	在	他	.

他能分辨出后者在做什么，就好像对方正看着他一样。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd]

He	knew	he	was	picking	his	way	to	where	the	boat	was	lying	,	and
他	知道	他	曾是	挑选	他的	方式	到	在哪里	这	船	曾是	说谎	,	和

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] ,

a	minute	after	,
一个	分钟	后	,

他知道自己正小心翼翼地走向船停泊的地方，一分钟后，

[hæd; həd] [pɔːzd] [wɪˈðɪn] ['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

had	paused	within	arm's	length	of	the	same	.
有	暂停	之内	武器	长度	的	这	相同的	.

曾停在离它不到一臂之遥的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [waɪl] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [əˈweitid] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] .

There	he	stood	while	the	Mohawk	awaited	his	next	move	.
那里	他	站立	尽管	这	莫霍克	等待中	他的	下一个	移动	.

他站在那里，莫霍克人等着他的下一步行动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ɪf] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][krɑːft] ,

If	the	sentinel	should	step	into	the	craft	,
如果	这	哨兵	应该	步	进入	这	工艺	,

如果哨兵要登上飞船，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] ,

it	would	show	that	he	intended	to	look	over	the	stern	,
它	会	展示	那	他	故意的	到	看	超过	这	船尾	,

这表明他打算越过船尾向外看去。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['moʊhɔ:k] [held] [hɪm'self] ['redi] [tu:; tə] [sɪŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

in	which	case	the	Mohawk	held	himself	ready	to	sink	below	the	surface	,
在	哪个	案件	这	莫霍克	握住	他自己	准备好	到	下沉	以下	这	表面	,

在这种情况下，莫霍克人做好了潜入水下的准备。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [soʊ] [fɑ:r] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

coming	up	so	far	out	in	the	stream	that	he	would	be	invisible	.
未来	向上	所以	远的	出去	在	这	溪流	那	他	会	是	无形的	.

他游到溪流很远的地方，以至于他会被人看不见。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] ['ri:əli] [sə'spektɪd] ['eni] [sʌtʃ] [ækt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

But	if	the	Iroquois	really	suspected	any	such	act	upon	the	part	of	the	great
但	如果	这	易洛魁人	真的	怀疑	任何	这样的	行为	之上	这	部分	的	这	伟大的

['enəmi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,

enemy	of	his	tribe	,
敌人	的	他的	部落	,

但如果易洛魁人真的怀疑他们部落的大敌会做出这样的举动，

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌtər] ['saɪləns] .

his	fears	were	removed	by	the	utter	silence	.
他的	恐惧	是	已移除	经过	这	说出	沉默	.

寂静无声，消除了他的恐惧。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] ,

After	waiting	a	little	longer	,
后	等待	一个	小的	更长	,

又等了一会儿之后，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['saɪləns] [æz; əz]

he	returned	to	his	former	position	with	the	same	caution	and	silence	as
他	返回	到	他的	以前的	位置	和	这	相同的	警告	和	沉默	作为

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

他像以前一样谨慎沉默地回到了原来的岗位。

['li:nə; 'leɪnə] - ['wi:ŋgoʊ] ['hɑ:rdli] [pɔ:zd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

Lena	-	Wingo	hardly	paused	until	he	was	out	of	the	way	,
莉娜	-	温戈	几乎	暂停	直到	他	曾是	出去	的	这	方式	,

莉娜-温戈几乎没有停顿，直到他让开为止。

[wen] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:rdər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [stɜ:rn] , [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə]

when	he	drew	a	little	harder	upon	the	stern	,	and	felt	it	slowly	yielding	to
什么时候	他	画	一个	小的	更难	之上	这	船尾	,	和	毛毡	它	缓慢地	屈服	到

[ðə; ði] [fɔ:rs] .

the	force	.
这	力量	.

当他用力拉动船尾时，感觉船尾慢慢地屈服于这股力量。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ['ækʃ(ə)n] ,

A	few	more	minutes	of	undisturbed	action	,
一个	很少	更多的	分钟	的	未受干扰	行动	,

再享受几分钟不受干扰的行动，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] !

and	he	was	sure	of	having	the	canoe	just	where	he	wanted	it	!
和	他	曾是	当然	的	拥有	这	独木舟	只是	在哪里	他	通缉	它	!

他确信自己已经把独木舟停在了想要的位置！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['irəkwɔiz] [ə'genst] ['irəkwɔiz] .

IROQUOIS	AGAINST	IROQUOIS	.
易洛魁人	反对	易洛魁人	.

易洛魁人对抗易洛魁人。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['iːvnli] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [stiːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] ,

Slowly	and	evenly	,	as	the	shadow	steals	along	the	face	of	the	dial	,
缓慢地	和	均匀地	,	作为	这	阴影	偷窃	沿着	这	脸	的	这	拨号	,

阴影缓慢而均匀地沿着表盘表面移动，

[dɪd][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [drɔː] [ðə; ði] [kə'nuː] [frʌm; frəm][ɪts] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

did	the	Mohawk	draw	the	canoe	from	its	resting	place	on	the	dark	bank	of	the
做过	这	莫霍克	画	这	独木舟	从	它是	休息	地方	在	这	黑暗的	银行	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

莫霍克人是否将独木舟从河岸阴暗处拖了出来?

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt]

One	might	have	stood	and	gazed	directly	at	it	for	ten	minutes	without
一	可能	有	站立	和	凝视	直接地	在	它	为了	十	分钟	没有

[sə'spektɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

suspecting	what	was	going	on	,
怀疑	什么	曾是	去	在	,

人们可能会站在那里直视它十分钟而不察觉发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [kəm'perd] [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

it	being	only	when	he	compared	its	situation	with	what	it	was	a	short	time
它	存在	仅有的	什么时候	他	比较的	它是	情况	和	什么	它	曾是	一个	短的	时间

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] .

before	that	the	difference	was	likely	to	be	noticed	.
前	那	这	不同之处	曾是	可能	到	是	注意到	.

只有当他将现状与不久前的情况进行比较时，才有可能注意到这种差异。

[ɪf] [ðə; ði]['irəkwɔiz]['sentɪn(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['strætədʒi][ɑːn][ðə; ði]

If	the	Iroquois	sentinel	should	be	on	the	alert	for	some	such	strategy	on	the
如果	这	易洛魁人	哨兵	应该	是	在	这	警报	为了	一些	这样的	战略	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ,

part	of	the	Mohawk	,
部分	的	这	莫霍克	,

如果易洛魁哨兵应该警惕莫霍克人可能采取的此类策略，

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

who	was	known	to	all	as	one	of	the	most	cunning	of	his	race	,
WHO	曾是	已知	到	全部	作为	一	的	这	最多	狡猾	的	他的	种族	,

他被公认为他所在种族中最狡猾的人之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

it	would	seem	that	the	trick	was	impossible	.
它	会	似乎	那	这	诡计	曾是	不可能的	.

这招似乎根本不可能奏效。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	there	was	every	reason	to	hope	that	he	did	not	suspect	it	,
但	那里	曾是	每一个	原因	到	希望	那	他	做过	不是	怀疑	它	,

但完全有理由希望他没有怀疑这一点。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst]['steɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] [briːf] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

as	his	action	in	returning	to	his	first	station	after	the	brief	examination	,
作为	他的	行动	在	返回	到	他的	第一的	车站	后	这	简短的	考试	,

[ʃoʊd] ,

showed	,
显示	,

他在接受简短检查后立即返回原岗位的举动表明了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['æktɪd][ɑːn] [ðɪs] [bɪ'liːf] .

and	the	Mohawk	acted	on	this	belief	.
和	这	莫霍克	行动	在	这	信仰	.

莫霍克人也正是基于这种信念采取了行动。

[ðə; ði] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt] , [wʌns] ['stɑːrtɪd] ,

The	retrograde	movement	,	once	started	,
这	逆行	移动	,	一次	开始	,

逆行运动一旦开始，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'beɪt] [tɪl] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [drɔːn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [friː]

was	not	abated	till	the	boat	was	drawn	clear	of	the	shore	and	floated	free
曾是	不是	减弱	直到	这	船	曾是	绘制	清除	的	这	支撑	和	漂浮	自由的

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

in	the	water	.
在	这	水	.

直到船只被拖离岸边，自由漂浮在水中，危险才得以平息。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]

Then	,	with
然后	,	和

然后，随着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[aʊt] ['ʃɪftɪŋ] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][bæŋk] [ɪt'self] , [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd]

out	shifting	its	position	as	regarded	the	bank	itself	,	the	motion	was	continued
出去	转变	它是	位置	作为	认为	这	银行	本身	,	这	运动	曾是	持续

[daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

down	the	current	,
向下	这	当前的	,

尽管银行本身改变了立场，但这一运动仍顺流而下。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [wɜːr; wər] [pæst] .

until	some	eight	or	a	dozen	feet	were	passed	.
直到	一些	八	或者	一个	打	脚	是	通过了	.

直到走了大约八到十二英尺。

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][wɜːr; wər] [haɪ] ,

The	hopes	of	Lena	-	Wingo	were	high	,
这	希望	的	莉娜	-	温戈	是	高的	,

莉娜-温戈曾被寄予厚望，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

for	the	fact	that	the	sentinel	had	failed	to	discover	what	was	going	on
为了	这	事实	那	这	哨兵	有	失败的	到	发现	什么	曾是	去	在

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'nʌðər]

under	his	very	eyes	indicated	that	his	suspicions	were	turned	in	another
在下面	他的	非常	眼睛	表明的	那	他的	怀疑	是	转向	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

因为哨兵竟然没能发现眼皮底下发生的事情，这表明他的怀疑已经转向了另一个方向。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Even	should	he	detect	the	change	of	position	on	the	part	of	the	boat	,
甚至	应该	他	探测	这	改变	的	位置	在	这	部分	的	这	船	,

即使他察觉到船体位置发生了变化，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [hiː; hi] [wʊd] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

there	was	reason	to	hope	he	would	attribute	it	to	the	action	of
那里	曾是	原因	到	希望	他	会	属性	它	到	这	行动	的

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

the	current	,
这	当前的	,

有理由希望他会将其归因于水流的作用。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [sʌtʃ] [prə'greʃn] [baɪ][ðə; ði]

for	the	motion	of	the	craft	was	made	to	imitate	such	progression	by	the
为了	这	运动	的	这	工艺	曾是	制成	到	模拟	这样的	进展	经过	这

['kʌnɪŋ] ['moʊhɔːk] .

cunning	Mohawk	.
狡猾	莫霍克	.

狡猾的莫霍克人设计这艘船的运动是为了模仿这种前进。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [wen] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [meɪd] [ə; eɪ]

Something	like	half	the	distance	was	accomplished	,	when	Lena	-	Wingo	made	a
某物	喜欢	一半	这	距离	曾是	完成	,	什么时候	莉娜	-	温戈	制成	一个

[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

change	in	his	own	position	.
改变	在	他的	自己的	位置	.

跑完大约一半的路程后，莱纳-温戈改变了自己的位置。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

Instead	of	remaining	at	the	stern	of	the	canoe	as	he	had	done	before	,
反而	的	其余的	在	这	船尾	的	这	独木舟	作为	他	有	完毕	前	,

他没有像之前那样待在独木舟的船尾，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,

he	changed	to	the	side	,
他	已更改	到	这	边	,

他换到一边，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɔːr] [rɪr] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'roʊz] .

so	that	he	could	appear	at	the	front	or	rear	the	moment	the	necessity	arose	.
所以	那	他	可以	出现	在	这	正面	或者	后部	这	片刻	这	必要性	出现	.

这样，他就可以在需要的时候出现在队伍的前面或后面。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [step] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prəugrest] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	reason	for	this	step	was	that	he	had	progressed	so	far	that	he	was
这	原因	为了	这	步	曾是	那	他	有	进展	所以	远的	那	他	曾是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['feɪljər] .

determined	there	should	be	no	failure	.
决定	那里	应该	是	不	失败	.

他采取这一步骤的原因是，他已经取得了如此大的进步，决心不能失败。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪn] [æn; ən] [ə'ʃʊrd] [sək'ses] .

The	experiment	had	in	his	eyes	been	an	assured	success	.
这	实验	有	在	他的	眼睛	到过	一个	保证	成功	.

在他看来，这项实验肯定会成功。

[ɪf] [ðə; ði]['irəkwɔiz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] , ['li:nə; 'leɪnə] - ['wi:ŋgoʊ] [wʊd]

If	the	Iroquois	should	appear	and	attempt	to	interfere	,	Lena	-	Wingo	would
如果	这	易洛魁人	应该	出现	和	试图	到	干扰	,	莉娜	-	温戈	会

[mi:t] [hɪm; ɪm][hæf] [wei] ,

meet	him	half	way	,
见面	他	一半	方式	,

如果易洛魁人出现并试图干预，莉娜-温戈会迎战。

[ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] .

and	dispose	of	him	for	all	time	to	come	.
和	处置	的	他	为了	全部	时间	到	来	.

并永远除掉他。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər]

Fortunately	for
幸运的是	为了

幸运的是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [əb'tu:s] [ðæt] [naɪt] ,

the	sentinel	,	he	seemed	to	be	unusually	obtuse	that	night	,
这	哨兵	,	他	似乎	到	是	异常地	钝	那	夜晚	,

那晚，哨兵似乎异常迟钝。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ski:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] ,

and	allowed	the	daring	scheme	to	be	carried	out	under	his	very	nose	,
和	允许	这	大胆	方案	到	是	携带	出去	在下面	他的	非常	鼻子	,

他竟然允许这项大胆的计划在他的眼皮底下实施。

[wɪ'ðaʊt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .

without	objection	on	his	part	.
没有	异议	在	他的	部分	.

他本人并未提出异议。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['heɪsnd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði]

The	motion	of	the	canoe	was	not	hastened	in	the	least	,	but	continued	in	the
这	运动	的	这	独木舟	曾是	不是	加快	在	这	至少	,	但	持续	在	这

[seɪm] ['stedi] ,

same	steady	,
相同的	稳定的	,

独木舟的行进速度丝毫没有加快，而是继续保持着同样的稳定速度。

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['mænər] [tɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [wer] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəsli]

uninterrupted	manner	till	the	point	was	reached	where	the	fugitives	were	anxiously
不间断	方式	直到	这	观点	曾是	达到	在哪里	这	逃犯	是	焦虑地

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] .

awaiting	the	success	of	the	plan	of	the	scout	.
等待中	这	成功	的	这	计划	的	这	侦察	.

整个过程没有间断，直到逃犯们焦急地等待侦察兵的计划成功为止。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

The	first	indication	the	latter	received	of	what	was	done	,	and	the	approach
这	第一的	指示	这	后者	已收到	的	什么	曾是	完毕	,	和	这	方法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ,

of	the	Mohawk	,
的	这	莫霍克	,

后者收到的第一个关于所发生之事以及莫霍克人接近的迹象是：

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] " - [ʃ] ! " ['ʌtəd] [dʒʌst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ɪrz] .

was	his	cautious	"	'	Sh	!	"	uttered	just	loud	enough	to	reach	their	ears	.
曾是	他的	谨慎	"	-	什	!	"	说出	只是	大声	足够的	到	抵达	他们的	耳朵	.

他小心翼翼地发出“嘘！”的声音，音量刚好够他们听见。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [ðæt]

Not	one	of	the	three	had	been	able	to	detect	the	slightest	sound	that
不是	一	的	这	三	有	到过	有能力的	到	探测	这	丝毫	声音	那

['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌt] [ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

indicated	what	the	scout	was	doing	,
表明的	什么	这	侦察	曾是	正在做	,

三人之中竟无一人察觉到侦察兵的任何动静。

[soʊ] ['skɪlfəlɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

so	skillfully	had	he	conducted	the	whole	affair	.
所以	巧妙地	有	他	实施	这	所有的	事务	.

他如此巧妙地处理了整件事。

[ned] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [ˌeksklə'meɪʃn] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ðer; ðər] [frend] [ðæt] [ðeɪ]

Ned	returned	the	almost	inaudible	exclamation	to	apprise	their	friend	that	they
内德	返回	这	几乎	听不清	感叹	到	通知	他们的	朋友	那	他们

[wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

were	expecting	him	.
是	期待	他	.

内德低声回应了一声几乎听不见的感叹，告诉他们的朋友他们正在等他。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	minute	later	,	the	Mohawk	appeared	among	them	with	the	silence	of	a
一个	分钟	之后	,	这	莫霍克	出现	之中	他们	和	这	沉默	的	一个

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

一分钟后，莫霍克人像影子一样悄无声息地出现在他们中间。

" [ɔːl] [hɪr] ? " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ræðər] ['kjʊriəs] ['kwestʃən] .

"	All	here	?	"	was	his	rather	curious	question	.
"	全部	这里	?	"	曾是	他的	相当	好奇的	问题	.

“大家都到齐了吗？”他问了一个颇为奇怪的问题。

" [ɔːl] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .

"	All	here	,	"	replied	Ned	.
"	全部	这里	,	"	回复	内德	.

“都在这里，”内德回答道。

" [boʊt] ['redi] — [kʌm] [ə'lɔːŋ] — [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .

"	Boat	ready	—	come	along	—	make	no	noise	.
"	船	准备好	—	来	沿着	—	制作	不	噪音	.

“船已准备就绪——快来——不要发出噪音。”

" [ðə; ði] [fɔːr] [stoʊl] ['fɔːrwərd] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd]

"	The	four	stole	forward	after	the	manner	of	those	who	knew	their	lives	depended
"	这	四	偷窃	向前	后	这	方式	的	那些	WHO	知道	他们的	生活	取决于

[ə'pɑːn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ,

upon	perfect	silence	,
之上	完美的	沉默	,

“这四个人悄悄向前走去，他们的举止就像是知道自己的生命取决于绝对的安静一样。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	they	succeeded	in	reaching	the	side	of
和	他们	成功了	在	到达	这	边	的

他们成功到达了……的一侧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ðə; ði] [striːm] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [huː] [stɪl] [held] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['deɪndʒərəsli] [nɪr]

the	stream	without	alarming	the	sentinel	,	who	still	held	a	position	dangerously	near
这	溪流	没有	令人担忧	这	哨兵	,	WHO	仍然	握住	一个	位置	危险地	靠近

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

the	fugitives	.
这	逃犯	.

溪流缓缓流过，没有惊动哨兵，哨兵仍然危险地守在逃亡者附近。

['roʊzə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['entər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] ,

Rosa	was	the	first	to	enter	,	and	she	took	her	place	in	the	extreme	end	,
罗莎	曾是	这	第一的	到	进入	,	和	她	采取	她	地方	在	这	极端	结尾	,

罗莎第一个进入赛场，她站在了最边上的位置。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft] .

there	being	no	difference	between	the	bow	and	stern	of	such	a	craft	.
那里	存在	不	不同之处	之间	这	弓	和	船尾	的	这样的	一个	工艺	.

这种船的船头和船尾没有任何区别。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɜːr; hər] [keɪm] [ned] , [huː] [pleɪst] [hɪm'self] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]

Immediately	after	her	came	Ned	,	who	placed	himself	as	close	to	her	as
立即地	后	她	来了	内德	,	WHO	放置	他自己	作为	关闭	到	她	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

紧随其后的是内德，他尽可能地靠近她。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] , ['pæd(ə)l][ɪn][hænd] , [dʒoʊ] ['mɪnˌtɝːn] [loʊ'keɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [praʊ] ,

Then	followed	the	Mohawk	,	paddle	in	hand	,	Jo	Minturn	locating	himself	in	the	prow	,
然后	随后	这	莫霍克	,	桨	在	手	,	乔	明特恩	定位	他自己	在	这	船首	,

随后，莫霍克人手持船桨跟了上来，乔·明特恩站在船头。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ðə; ði] [best] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][krɑːft] ,

so	as	to	give	the	Mohawk	the	best	position	in	which	to	manage	the	craft	,
所以	作为	到	给	这	莫霍克	这	最好的	位置	在	哪个	到	管理	这	工艺	,

以便让莫霍克人处于操控船只的最佳位置，

[ænd; ənd][tuː; tə] " [trɪm] [ʃɪp] , " [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [goʊz] .

and	to	"	trim	ship	,	"	as	the	expression	goes	.
和	到	"	修剪	船	,	"	作为	这	表达	去	.

正如俗语所说，“调整船身”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [red] [skaʊt] ['wɑːntɪd] ['mætərz] [ə'reɪndʒd] ;

This	was	as	the	red	scout	wanted	matters	arranged	;
这	曾是	作为	这	红色的	侦察	通缉	事情	安排	;

这是红衣侦察兵希望安排的事情；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['pæd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑːnfɪdəns]

and	when	he	grasped	the	paddle	it	was	with	a	greater	confidence
和	什么时候	他	抓住	这	桨	它	曾是	和	一个	更大的	信心

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][felt][æt; ət]['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

than	he	had	felt	at	any	time	during	the	night	.
比	他	有	毛毡	在	任何	时间	期间	这	夜晚	.

当他握住桨时，他感到比整个夜晚任何时候都更加自信。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['perələs] [ə'tempts] [kən'siːvəb(ə)l] ,

But	he	had	entered	upon	one	of	the	most	perilous	attempts	conceivable	,
但	他	有	进入	之上	一	的	这	最多	危险的	尝试	可以想象的	,

但他却踏上了一条极其危险的道路。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [trɪk] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [faɪv]

and	he	was	sure	the	trick	would	be	detected	within	the	succeeding	five
和	他	曾是	当然	这	诡计	会	是	检测到	之内	这	成功	五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

他确信这个伎俩会在接下来的五分钟内被识破。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] ;

In	fact	,	it	was	discovered	in	less	than	that	time	;
在	事实	,	它	曾是	发现	在	较少的	比	那	时间	;

事实上，它发现的时间比这还要短；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ferli] ['dɪpt] [ðə; ði] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən][hiː; hi]

for	he	had	no	more	than	fairly	dipped	the	oar	in	the	water	than	he
为了	他	有	不	更多的	比	相当	浸入	这	桨	在	这	水	比	他

[hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ,

heard	a	low	,
听到	一个	低的	,

因为他刚把桨轻轻伸进水里，就听到一声低沉的……

['vaɪbret] [wuːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .

vibrating	whoop	from	the	spot	where	the	Mohawk	was	stationed	.
振动	哇哦	从	这	点	在哪里	这	莫霍克	曾是	驻	.

从莫霍克人驻扎的地方传来震耳欲聋的呼喊声。

[ðæt] [saʊnd] , [æz; əz]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [wel] [nuː] , [ment] ['deɪndʒər] ,

That	sound	,	as	Lena	-	Wingo	well	knew	,	meant	danger	,
那	声音	,	作为	莉娜	-	温戈	出色地	知道	,	意思是	危险	,

莉娜-温戈很清楚，那种声音意味着危险。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	was	intended	as	a	signal	for	his	companions	to	hasten	to	the
和	曾是	故意的	作为	一个	信号	为了	他的	同伴	到	趋	到	这

[spɑːt] — [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːmptli] [əu'beid] [wen] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

spot	—	a	signal	that	was	sure	to	be	promptly	obeyed	when	more	than	a
点	—	一个	信号	那	曾是	当然	到	是	及时	服从	什么时候	更多的	比	一个

[hæf]['dʌz(ə)n]

half	dozen
一半	打

这意在向他的同伴发出信号，让他们赶紧赶到现场——当六七个人聚集在那里时，这个信号肯定会立即得到响应。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːl] .

were	on	the	alert	and	waiting	for	just	such	a	call	.
是	在	这	警报	和	等待	为了	只是	这样的	一个	称呼	.

我们时刻保持警惕，等待着这样的电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər] [flaɪt]

It	was	so	distinct	that	the	whites	accepted	it	as	evidence	that	their	flight
它	曾是	所以	清楚的	那	这	白人	公认	它	作为	证据	那	他们的	航班

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

was	discovered	,
曾是	发现	,

它如此清晰，以至于白人将其视为他们逃亡被发现的证据。

[ænd; ənd] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	pursuit	was	sure	to	follow	.
和	追逐	曾是	当然	到	跟随	.

追捕行动必然随之而来。

['roʊzə][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Rosa	was	much	frightened	,	for	she	felt	they	had	gone	so	far	that	they	could
罗莎	曾是	很多	害怕	,	为了	她	毛毡	他们	有	已消失	所以	远的	那	他们	可以

[nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

not	return	,
不是	返回	,

罗莎非常害怕，因为她觉得他们已经走得太远，无法回头了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	a	question	whether	they	would	reach	the	other	side	of	the
和	它	曾是	一个	问题	无论	他们	会	抵达	这	其他	边	的	这

['rɪvər][ɪn] ['seɪfti] ,

river	in	safety	,
河	在	安全	,

问题在于他们能否安全到达河对岸。

[ɔːr][biː; bi] ['kæptʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]

or	be	captured	on	the	stream	itself	,	with	the	probabilities	in	favor	of	the	latter
或者	是	捕获	在	这	溪流	本身	,	和	这	概率	在	偏爱	的	这	后者

.

:

.

或者被流本身捕获，后者的可能性更大。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [sə'gæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] , [huː] [ʃoʊd]

Everything	depended	upon	the	skill	and	sagacity	of	the	Mohawk	,	who	showed
一切	取决于	之上	这	技能	和	睿智	的	这	莫霍克	,	WHO	显示

[hɪm'self] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

himself	equal	to	the	occasion	.
他自己	平等的	到	这	场合	.

一切都取决于莫霍克人的技巧和智慧，而他也证明了自己能够胜任这一局面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] ['menʃ(ə)nd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

At	the	same	instant	that	the	sound	mentioned	reached	his	ear	,
在	这	相同的	立即的	那	这	声音	提及	达到	他的	耳朵	,

就在他听到那声音的瞬间，

[hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [kə'nuː] , [wɪð; wɪθ][wʌn]

he	dipped	his	paddle	deep	into	the	water	,	and	sent	the	canoe	,	with	one
他	浸入	他的	桨	深的	进入	这	水	,	和	发送	这	独木舟	,	和	一

['paʊərf(ə)l] [swiːp] ,

powerful	sweep	,
强大的	扫	,

他将桨深深地插入水中，然后猛地一划，将独木舟推向水面。

['sevrəl] [rɑːdz] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,

several	**rods**	**down**	**the**	**bank**	**,**
一些	杆	向下	这	银行	,

沿河岸往下走几杆远，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒野逃亡者(The Wilderness Fugitives)
第5/9页

['kiːpɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [lɪmz] [brʌʃt]
keeping **so** **close** **to** **the** **land** **that** **the** **leaves** **of** **the** **overhanging** **limbs** **brushed**
保持 所以 关闭 到 这 土地 那 这 树叶 的 这 悬垂 四肢 刷过
[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] ,
the **heads** **of** **the** **occupants** **,**
这 头部 的 这 居住者 ,

房屋紧贴地面，垂下的树枝叶子会拂过居住者的头部。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʌk] [ðer; ðər] ['hedz] .
and **compelled** **them** **to** **duck** **their** **heads** **.**
和 被迫 他们 到 鸭子 他们的 头部 .

并强迫他们低下头。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [rest] ,
This **done** **,** **he** **allowed** **the** **boat** **to** **rest** **,**
这 完毕 , 他 允许 这 船 到 休息 ,

一切就绪后，他让船停下来。

[waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
while **he** **listened** **to** **learn** **what** **his** **enemies** **were** **doing** **.**
尽管 他 听着 到 学习 什么 他的 敌人 是 正在做 .

他一边倾听，一边了解敌人的动向。

[ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn]
The **sounds** **that** **fell** **upon** **his** **ear** **told** **him** **the** **flight** **of** **the** **boat** **had** **been**
这 声音 那 跌倒 之上 他的 耳朵 讲述 他 这 航班 的 这 船 有 到过
[dɪ'tektɪd] ,
detected **,**
检测到 ,

他耳中听到的声音告诉他，船的飞行轨迹已被探测到。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['irəkwɔiz] [wʊd] [biː; bi]
and **there** **could** **be** **no** **doubt** **that** **the** **whole** **force** **of** **Iroquois** **would** **be**
和 那里 可以 是 不 怀疑 那 这 所有的 力量 的 易洛魁人 会 是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌnt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .
engaged **in** **the** **hunt** **in** **the** **next** **few** **minutes** **.**
已订婚的 在 这 打猎 在 这 下一个 很少 分钟 .

毫无疑问，在接下来的几分钟内，所有易洛魁人都会投入到追捕行动中。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] ['dɪpt] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz]
Without **speaking** **,** **he** **dipped** **the** **paddle** **again** **,** **and** **the** **canoe** **was**
没有 请讲 , 他 浸入 这 桨 再次 , 和 这 独木舟 曾是

他一言不发，再次将桨放入水中，独木舟.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **126** **]**
[页 -]

[第126页]

['drɪvn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
driven **as** **far** **as** **before** **down** **the** **stream** **;** **but** **,** **in** **this** **instance** **,**
驱动 作为 远的 作为 前 向下 这 溪流 ; 但 , 在 这 实例 ,

像之前一样被驱赶到下游很远的地方；但是，这一次，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rest] ,

he	did	not	permit	it	to	rest	,
他	做过	不是	允许	它	到	休息	,

他不让它休息，

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

continuing	the	process	until	he	had	gone	fully	a	hundred	yards	from	his
继续	这	过程	直到	他	有	已消失	完全	一个	百	码	从	他的

['staːtiŋ] [pɔɪnt] .

starting	point	.
开始	观点	.

他继续前进，直到从起点跑完一百码。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

he	considered	he	had	reached	the	point	where	he	could	make	a	change	in
他	经过考虑的	他	有	达到	这	观点	在哪里	他	可以	制作	一个	改变	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	direction	,
这	方向	,

他认为自己已经到了可以改变方向的地步。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hedɪd] ['boʊldli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] , ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,

and	he	headed	boldly	out	into	the	river	,	aiming	for	the	other	shore	,
和	他	标题	大胆地	出去	进入	这	河	,	瞄准	为了	这	其他	支撑	,

于是他大胆地游向河对岸，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd]

which	had	been	their	destination	so	long	,	and	which	he	was	determined
哪个	有	到过	他们的	目的地	所以	长的	,	和	哪个	他	曾是	决定

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [taɪm] .

to	make	this	time	.
到	制作	这	时间	.

那是他们长久以来的目的地，也是他决心这次一定要到达的地方。

[ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'troʊld] [ænd; ənd] [swei] [ðə; ði] ['æʃ(ə)n] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l]

The	skill	with	which	he	controlled	and	swayed	the	ashen	blade	was	wonderful
这	技能	和	哪个	他	受控	和	摇摆	这	铁青	刀刃	曾是	精彩的

.

:
.

他操控和挥舞灰烬之刃的技巧令人叹为观止。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,

The	night	was	still	,	without	a	breath	of	air	stirring	the	tree	-	tops	,
这	夜晚	曾是	仍然	,	没有	一个	气息	的	空气	搅拌	这	树	-	最高额	,

夜色静谧，一丝风也没有拂过树梢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [boʊt] [left] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

but	the	instant	the	boat	left	the	cover	of	the	bank	,
但	这	立即的	这	船	左边	这	覆盖	的	这	银行	,

但就在船离开河岸掩护的那一刻，

[ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] [swept] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [geɪl] .

the	faces	of	the	whites	were	swept	as	if	by	a	gale	.
这	面孔	的	这	白人	是	扫荡	作为	如果	经过	一个	大风	.

白人的脸庞仿佛被狂风吹拂过。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

At	that	rate	,	the	other	shore	would	be	made	in	a	very	short	time	,
在	那	速度	,	这	其他	支撑	会	是	制成	在	一个	非常	短的	时间	,

照这个速度，很快就能建成对岸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , ['gaɪdɪd] ,

and	the	action	of	the	Mohawk	indicated	that	such	was	his	purpose	,	guided	,
和	这	行动	的	这	莫霍克	表明的	那	这样的	曾是	他的	目的	,	引导	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

莫霍克人的行动表明，这或许正是他的目的，或许是受到了某种指引。

[baɪ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðoʊz] [gruːpt] [ɑːn]

by	the	hope	that	it	might	be	done	before	the	alarm	could	reach	those	grouped	on
经过	这	希望	那	它	可能	是	完毕	前	这	警报	可以	抵达	那些	分组	在

[ðæt] [saɪd] .

that	side	.
那	边	.

希望在警报传到那边的人耳中之前完成这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['vɪdʒɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

But	they	were	as	vigilant	as	the	ones	who	had	made	the	discovery	of
但	他们	是	作为	警惕的	作为	这	一个	WHO	有	制成	这	发现	的

[ðə; ði] [flaɪt] ,

the	flight	,
这	航班	,

但他们和发现这架航班的人一样警惕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wuːp] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ə'hed] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ðæt]

and	a	whoop	that	came	from	some	point	ahead	warned	the	Mohawk	that
和	一个	哇哦	那	来了	从	一些	观点	前方	警告	这	莫霍克	那

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˌʌnɪ'ventʃ(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

the	passage	was	not	to	be	as	uneventful	as	he	expected	.
这	通道	曾是	不是	到	是	作为	平静无事	作为	他	预期的	.

前方某个地方传来一声欢呼，警告莫霍克人，接下来的航程不会像他预想的那样平静无波。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

The	worst	of	it	was	,
这	最差	的	它	曾是	,

最糟糕的是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [hɜːrd] [baɪ] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] ,

the	reply	heard	by	all	in	the	canoe	came	from	immediately	in	front	,
这	回复	听到	经过	全部	在	这	独木舟	来了	从	立即地	在	正面	,

独木舟上所有人听到的回答都来自船头正前方。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

so	that	they	had	only	to	keep	on	in	the	direction	in	which	they	were
所以	那	他们	有	仅有的	到	保持	在	在	这	方向	在	哪个	他们	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [streɪt] ['ɪntuː] ['æmbʊʃ] .

going	to	run	straight	into	ambush	.
去	到	跑步	直的	进入	伏击	.

因此，他们只需继续朝着预定的方向前进，就会径直落入埋伏圈。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

At	this	time	the	fugitives	were	near	the	middle	of	the	Susquehanna	,
在	这	时间	这	逃犯	是	靠近	这	中间	的	这	萨斯奎哈纳河	,

当时，逃亡者们已经接近萨斯奎哈纳河的中游。

[ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [ə'pɑːn] ['iːðər] [ʃɔːr] ,

the	night	being	so	dark	that	they	were	invisible	to	any	upon	either	shore	,
这	夜晚	存在	所以	黑暗的	那	他们	是	无形的	到	任何	之上	任何一个	支撑	,

夜色漆黑，两岸的人都看不见他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvəri] [ən'les] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi]

and	they	were	hardly	liable	to	discovery	unless	some	of	their	enemies
和	他们	是	几乎	容易	到	发现	除非	一些	的	他们的	敌人

[ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

should	start	out	upon	the	river	in	quest	of	them	.
应该	开始	出去	之上	这	河	在	寻求	的	他们	.

除非他们的敌人沿河而上搜寻他们，否则他们几乎不可能被发现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [tuː; tə] [hoʊld] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	was	obviously	the	duty	of	the	Mohawk	to	hold	that	position	,
它	曾是	明显地	这	责任	的	这	莫霍克	到	抓住	那	位置	,

显然，莫霍克人有责任坚守那个位置。

[ænd; ənd] [muːv] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [striːm] , [æz; əz] [maɪt] [siːm] [best] .

and	move	up	or	down	stream	,	as	might	seem	best	.
和	移动	向上	或者	向下	溪流	,	作为	可能	似乎	最好的	.

然后根据实际情况，向上游或下游移动。

[ðə; ði] [waɪts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðer; ðər]

The	whites	supposed	he	would	continue	down	the	current	,	but	,	to	their
这	白人	据称	他	会	继续	向下	这	当前的	,	但	,	到	他们的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

白人以为他会继续顺流而下，但令他们惊讶的是，

[hiː; hi] ['hedɪd] [streɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sped] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [spiːd] .

he	headed	straight	against	it	,	and	sped	upward	with	astonishing	speed	.
他	标题	直的	反对	它	,	和	加速	向上	和	惊人	速度	.

他径直朝它冲去，并以惊人的速度向上疾驰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[æt; ət] [læst] !

AT	LAST	!
在	最后的	!

终于！

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [ɔːl'ðoʊ] ['stedəli] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [striːm] ,

Up	to	that	time	the	fugitives	,	although	steadily	drifting	down	stream	,
向上	到	那	时间	这	逃犯	,	虽然	稳步	漂流	向下	溪流	,

在那之前，这些逃亡者虽然一直在顺流而下，

[siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ]
seemed **to** **keep** **directly** **in** **the** **way** **of** **the** **parties** **whom** **they** **were** **seeking**
似乎 到 保持 直接地 在 这 方式 的 这 各方 谁 他们 是 寻求
[tuː; tə] [əˈvɔɪd] ;
to **avoid** **;**
到 避免 ;

似乎总是直接阻碍他们想要避开的各方；

[fɔːr; fər] , [noʊ] ['mætər] [wer] [ðeɪ] ['hedɪd] , [ɔːr][æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [eɪmd] ,
for **,** **no** **matter** **where** **they** **headed** **,** **or** **at** **what** **point** **they** **aimed** **,**
为了 , 不 事情 在哪里 他们 标题 , 或者 在 什么 观点 他们 旨在 ,

因为，无论他们要去哪里，或者他们的目标是什么，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈirəkwɔiz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
they **were** **sure** **to** **find** **some** **of** **the** **Iroquois** **waiting** **to** **receive** **them** **.**
他们 是 当然 到 寻找 一些 的 这 易洛魁人 等待 到 收到 他们 .

他们肯定会发现一些易洛魁人正等着迎接他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['red.men][wɜːr; wər] [ʃruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [əˈlaʊəns]
It **looked** **,** **indeed** **,** **as** **if** **the** **redmen** **were** **shrewd** **enough** **to** **make** **allowance**
它 看起来 , 的确 , 作为 如果 这 红人 是 精明 足够的 到 制作 津贴
[fɔːr; fər] [ðɪs] [fækt] ,
for **this** **fact** **,**
为了 这 事实 ,

看起来，红种人确实足够精明，考虑到了这一点。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [əˈtempt] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] .
judging **from** **the** **way** **the** **attempt** **turned** **out** **in** **each** **instance** **.**
评判 从 这 方式 这 试图 转向 出去 在 每个 实例 .

从每次尝试的结果来看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] , [ɪn] ['hedɪŋ] [ʌp] [striːm] ,
It **was** **the** **purpose** **of** **Lena** **-** **Wingo** **,** **in** **heading** **up** **stream** **,**
它 曾是 这 目的 的 莉娜 - 温戈 , 在 标题 向上 溪流 ,

这就是莉娜-温戈号逆流而上的目的。

[tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðɪs] [tʃeɪn] [ðæt] [siːmd] [θroʊn] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
to **break** **through** **this** **chain** **that** **seemed** **thrown** **around** **them** **,**
到 休息 通过 这 链 那 似乎 抛掷 大约 他们 ,

为了挣脱似乎束缚着他们的这道枷锁，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **there** **appeared** **no** **other** **way** **of** **doing** **it** **.**
和 那里 出现 不 其他 方式 的 正在做 它 .

似乎没有其他办法了。

['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr] [left] [tɜːrnd] [hiː; hi] , [bʌt; bət] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ['paʊərfəli]
Neither **to** **the** **right** **nor** **left** **turned** **he** **,** **but** **swinging** **his** **paddle** **powerfully**
两者都不 到 这 正确的 也不 左边 转向 他 , 但 摇摆 他的 桨 强大的
[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ,
and **noiselessly** **,**
和 无声 ,

他既不向左也不向右转，而是有力而无声地挥动着桨。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] ['diːpli] - ['leɪdn] [kə'nuː] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [sent] [ðə; ði]
he **drove** **the** **deeply** **-** **laden** **canoe** **against** **the** **current** **with** **a** **force** **that** **sent** **the**
['wɔːtər] ['foʊmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] ,
water **foaming** **from** **the** **prow** **,**
水 起泡 从 这 船首 ,

他奋力划着满载的独木舟逆流而上，船头激起阵阵水花。

[ðə; ðI][sɔ:ft] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['kɜ:rənt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðI]['oʊnli] [nɔɪz] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðɪs]

the	soft	wash	and	rustle	of	the	current	being	the	only	noise	that	marked	this
这	柔软的	洗	和	沙沙	的	这	当前的	存在	这	仅有的	噪音	那	标记	这

[bɜ:rd] - [laɪk] [flaɪt] .

bird	-	like	flight	.
鸟	-	喜欢	航班	.

轻柔的流水声和沙沙的水流声是伴随这只鸟儿飞行的唯一声音。

['goʊɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

Going	at	such	a	rate	,	he	did	not
去	在	这样的	一个	速度	,	他	做过	不是

以这样的速度，他并没有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ni:d] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] ,

need	much	time	to	pass	over	considerable	space	,
需要	很多	时间	到	经过	超过	大量	空间	,

需要花费大量时间才能跨越相当大的空间，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔ:rdʒɪŋ] [ə'hed] [ɪn][ðə; ðI] [seɪm] [swɪft] ['fæʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ðI]

and	he	was	still	forging	ahead	in	the	same	swift	fashion	when	he	caught	the
和	他	曾是	仍然	锻造	前方	在	这	相同的	迅速	时尚	什么时候	他	捕捉	这

[saʊnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pæd(ə)l] .

sound	of	another	paddle	.
声音	的	其他	桨	.

他仍然以同样的迅捷步伐向前走着，这时他听到了另一声桨声。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [pru:f] [ðæt] [ðə; ðI] [pə'sju:əz] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðI] ['fjʊdʒətɪv]

This	,	then	,	was	proof	that	the	pursuers	did	not	care	to	wait	till	the	fugitives
这	,	然后	,	曾是	证明	那	这	追击者	做过	不是	关心	到	等待	直到	这	逃犯

[ʃʊd; ʃəd] [lænd] ,

should	land	,
应该	土地	,

这证明追捕者并不急于等到逃犯登陆。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɒrɪrz] [aʊt] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

but	had	sent	some	of	their	warriors	out	to	search	for	them	.
但	有	发送	一些	的	他们的	战士	出去	到	搜索	为了	他们	.

但他们派出了一些战士去寻找他们。

['li:nə; 'leɪnə] - ['wi:ŋgoʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðI] [saʊnd] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðI] [ʃɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Lena	-	Wingo	recognized	the	sound	as	coming	from	the	shore	which	he
莉娜	-	温戈	认可	这	声音	作为	未来	从	这	支撑	哪个	他

[ment] [tu:; tə] [ri:tʃ] ,

meant	to	reach	,
意思是	到	抵达	,

莱纳-温戈认出这声音是从他要去的那片海岸传来的。

[bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

but	at	some	distance	below	them	,
但	在	一些	距离	以下	他们	,

但在他们下方一定距离处，

[wɪtʃ] [fækt][wʌz; wəz] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðI] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd] .

which	fact	was	proof	of	his	wisdom	in	taking	the	course	he	did	.
哪个	事实	曾是	证明	的	他的	智慧	在	采取	这	课程	他	做过	.

事实证明他当初选择这条路是明智的。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [seˈseɪʃn] ,

He	kept	up	his	flight	without	the	least	cessation	,
他	保留	向上	他的	航班	没有	这	至少	停止	,

他始终没有停歇，继续飞行。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] [wɜːr; wər] [aʊtˈwɪtid] ,

and	had	every	reason	to	hope	that	the	Iroquois	were	outwitted	,
和	有	每一个	原因	到	希望	那	这	易洛魁人	是	被智胜	,

而且完全有理由希望易洛魁人被智胜，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋgərd] [ðæn; ðən] [əˈlɑːrmd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [stɪl] [əˈnʌðər]

when	he	was	more	angered	than	alarmed	by	hearing	the	sweep	of	still	another
什么时候	他	曾是	更多的	愤怒	比	惊慌	经过	听力	这	扫	的	仍然	其他

['pæd(ə)l] — [ðɪs] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbʌv] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

paddle	—	this	time	coming	from	a	point	above	where	he	was	,
桨	—	这	时间	未来	从	一个	观点	多于	在哪里	他	曾是	,

当他听到又一声桨划过水面的声音时——这次是从他上方传来的——他感到更多的是愤怒而不是惊恐。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .

but	on	the	same	side	of	the	river	as	the	former	.
但	在	这	相同的	边	的	这	河	作为	这	以前的	.

但与前者位于河的同一侧。

[ðə; ði] ['irəkwɔiz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

The	Iroquois	were	making	the	hunt	hotter	than	he	anticipated	.
这	易洛魁人	是	制作	这	打猎	更热	比	他	预期	.

易洛魁人让这场狩猎比他预想的更加激烈。

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] [stɑːpt] ['pædlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [ʃʌt] [daʊn] [ɑːn]

The	Mohawk	stopped	paddling	and	looked	around	in	the	gloom	that	shut	down	on
这	莫霍克	停止	划桨	和	看起来	大约	在	这	愁云	那	关闭	向下	在

['evri] [hænd] ,

every	hand	,
每一个	手	,

莫霍克人停止划桨，环顾四周，四周都笼罩在一片昏暗之中。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kɔːz] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['boʊts] ,

for	there	was	cause	to	expect	the	appearance	of	other	boats	,
为了	那里	曾是	原因	到	预计	这	外貌	的	其他	船	,

因为有理由预料到会有其他船只出现。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːft] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

and	it	was	necessary	to	watch	where	his	own	craft	was	going	.
和	它	曾是	必要的	到	手表	在哪里	他的	自己的	工艺	曾是	去	.

他必须时刻关注自己技艺的发展方向。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [əˈlɔːŋ] ['veri] [wel] [soʊ] [fɑːr] , " [sed] [dʒoʊ] , [huː] ,

"	We	have	got	along	very	well	so	far	,	"	said	Jo	,	who	,
"	我们	有	得到	沿着	非常	出色地	所以	远的	,	"	说	乔	,	WHO	,

“到目前为止，我们相处得非常融洽，”乔说道。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pɜːr]

not	having	noticed	the	evidence	of	their	pur
不是	拥有	注意到	这	证据	的	他们的	纯粹

没有注意到他们纯粹的证据

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[suːt] , [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðer; ðər] [frend] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] .

suit	,	supposed	their	friend	had	merely	paused	to	take	his	bearings	.
套装	,	据称	他们的	朋友	有	仅仅	暂停	到	拿	他的	轴承	.

诉讼方认为，他们的朋友只是停下来辨认方向。

" ['prɪti] [wel] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] ,

"	Pretty	well	,	"	assented	the	Mohawk	,
"	漂亮的	出色地	,	"	同意	这	莫霍克	,

“还不错，”莫霍克人赞同道。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [kiː] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

speaking	in	the	lowest	key	and	scanning	the	stream	in	every	direction	.
请讲	在	这	最低	钥匙	和	扫描	这	溪流	在	每一个	方向	.

他压低声音，目光扫过四面八方。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] .

"	Do	you	think	they	know	where	we	are	?	"	continued	the	young	scout	.
"	做	你	思考	他们	知道	在哪里	我们	是	?	"	持续	这	年轻的	侦察	.

“你觉得他们知道我们在哪里吗？”年轻的童子军继续问道。

" [noʊ] [wiː; wi][ɑːn]['rɪvər] — [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es] .

"	Know	we	on	river	—	they	find	us	.
"	知道	我们	在	河	—	他们	寻找	我们	.

“要知道我们在河上——他们会找到我们。”

" [əˈpɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [əˈlɑːrmɪŋ] [wɜːrdz] , ['roʊzə] ['mɪnˌtɝːn] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [piəd]

"	Upon	hearing	these	alarming	words	,	Rosa	Minturn	straightened	up	and	peered
"	之上	听力	这些	令人担忧	字	,	罗莎	明特恩	拉直	向上	和	窥视

['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] ,

anxiously	about	,
焦虑地	关于	,

听到这些令人不安的话，罗莎·明特恩直起身子，焦急地四处张望。

[ɪm'peld] [ˌðer'tuː] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌtərəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] .

impelled	thereto	by	the	manner	,	more	than	the	utterance	,	of	the	leader	.
被迫	到	经过	这	方式	,	更多的	比	这	发声	,	的	这	领导者	.

与其说是领导人的言辞，不如说是领导人的举止促使他这样做。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pæd(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

"	I	think	I	hear	the	sound	of	another	paddle	,	"	she	said	in	a	whisper	,
"	我	思考	我	听到	这	声音	的	其他	桨	,	"	她	说	在	一个	耳语	,

“我好像听到了另一支桨的声音，”她低声说道。

['tɜːrnɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] .

turning	inquiringly	to	the	Indian	.
转弯	询问地	到	这	印度	.

他疑惑地转向那位印度人。

" [jes] , [tuː] ['boʊts][ɑːn]['wɔːtər] ; ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; ['meɪbi] [faɪnd][ˌjuː 'es] . "

"	Yes	,	two	boats	on	water	;	looking	for	us	;	maybe	find	us	.	"
"	是的	,	二	船	在	水	;	寻找	为了	我们	;	或许	寻找	我们	.	"

“是的，水面上有两艘船；正在寻找我们；也许能找到我们。”

" [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] [ðɪs] [læst] [wʌn] [ðæt] ['roʊzə] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [hɪr] ?

"	In	which	direction	is	this	last	one	that	Rosa	noticed	,	and	which	I	also	hear	?
"	在	哪个	方向	是	这	最后的	一	那	罗莎	注意到	,	和	哪个	我	还	听到	?

“罗莎注意到的最后一个声音，也是我听到的那个声音，它指向哪个方向？”

" [æskt] [ned] ['klɪntən] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːrdɪd] [toʊn] .

"	asked	Ned	Clinton	,	in	the	same	guarded	tone	.
"	问	内德	克林顿	,	在	这	相同的	守卫	语气	.

“内德·克林顿用同样谨慎的语气问道。”

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] ['ænsər] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ə; eɪ][spɑːt]

Lena	**-**	**Wingo**	**answered**	**by**	**pointing**	**toward**	**the**	**shore**	**a**	**little**	**above**	**a**	**spot**
莉娜	-	温戈	回答	经过	指向	朝向	这	支撑	一个	小的	多于	一个	点

['ɑːpəzɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .

opposite	**where**	**they**	**were**	**lying**	**in**	**the**	**stream**	**.**
对面的	在哪里	他们	是	说谎	在	这	溪流	.

莉娜-温戈指着河岸回答，河岸位于他们躺在溪流中的对面不远处。

" [raɪt] [ðer; ðər] — [hiː; hi][goʊ] - [baʊt] — [lʊk] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

"	**Right**	**there**	**—**	**he**	**go**	**'**	**bout**	**—**	**look**	**for**	**us**	**.**	**"**
"	正确的	那里	—	他	去	-	回合	—	看	为了	我们	.	"

“就在那儿——他四处走动——找我们。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [tuː] ! " ['ædɪd] ['roʊzə] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**I**	**see**	**him**	**,**	**too**	**!**	**"**	**added**	**Rosa**	**,**	**the**	**next**	**instant**	**.**
"	是的	,	和	我	看	他	,	也	!	"	额外	罗莎	,	这	下一个	立即的	.

“是的，我也看到他了！”罗莎立刻补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**131**	**]**
[	页	-	]

[第131页]

" [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌm] !

"	**There**	**he**	**come**	**!**
"	那里	他	来	!

他来了！

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

"	**added**	**the**	**Mohawk**	**,**	**making**	**the**	**discovery**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**.**
"	额外	这	莫霍克	,	制作	这	发现	在	这	相同的	片刻	.

“莫霍克人补充道，他们也是在同一时刻发现了这一点。”

" [stuːp] [daʊn] , [kwɪk] ! [mʌst; məst][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] !

"	**Stoop**	**down**	**,**	**quick**	**!**	**must**	**not**	**see**	**you**	**!**
"	哈腰	向下	,	快的	!	必须	不是	看	你	!

“快蹲下！不能看见你！”

[pʊt] [hed] [loʊ] [daʊn] , [soʊ][kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] — [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .

Put	**head**	**low**	**down**	**,**	**so**	**can't**	**see**	**you**	**—**	**make**	**no**	**noise**	**.**
放	头	低的	向下	,	所以	不能	看	你	—	制作	不	噪音	.

把头低下来，别让人看见你——不要发出声音。

" [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [əu'beid] [æt; ət][wʌns] .

"	**His**	**command**	**was**	**obeyed**	**at**	**once**	**.**
"	他的	命令	曾是	服从	在	一次	.

他的命令立即得到执行。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuː] ['hævɪŋ] [ə'proʊʧt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪt'self] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]

The	**other**	**canoe**	**having**	**approached**	**near**	**enough**	**to**	**be**	**seen**	**itself**	**,**	**was**	**sure**	**to**
这	其他	独木舟	拥有	接近	靠近	足够的	到	是	已见	本身	,	曾是	当然	到

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [boʊt] .

discover	**the**	**boat**	**.**
发现	这	船	.

另一艘独木舟已经靠近到足以被看见的距离，肯定会发现这艘船。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ned] ['klɪntən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli]

The	**heads**	**of**	**Ned**	**Clinton**	**and**	**of**	**the**	**brother**	**and**	**sister**	**were**	**instantly**
这	头部	的	内德	克林顿	和	的	这	兄弟	和	姐姐	是	即刻

['loʊɜ-d] ,

lowered	**,**
降低	,

内德·克林顿以及他的兄妹俩的头立刻低了下来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

so	that	they	could	not	be	seen	from	the	outside	,
所以	那	他们	可以	不是	是	已见	从	这	外部	,

这样一来，从外面就看不到他们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] ['hɑːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

and	they	waited	with	throbbing	hearts	for	the	issue	.
和	他们	等待	和	悸动	心	为了	这	问题	.

他们心跳加速地等待着结果。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [boʊt] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	occupants	of	the	strange	boat	descried	the	Mohawk	almost	as	soon	as
这	居住者	的	这	奇怪的	船	描述	这	莫霍克	几乎	作为	很快	作为

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

he	saw	them	,
他	锯	他们	,

那艘陌生船上的人几乎一看到莫霍克人就认出了他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	as	he	expected	they	headed	straight	toward	him	.
和	作为	他	预期的	他们	标题	直的	朝向	他	.

正如他所料，他们径直朝他走来。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɑːn][ɪts] ['veri] ['boʊldnəs] ,

The	action	of	Lena	-	Wingo	depended	for	success	on	its	very	boldness	,
这	行动	的	莉娜	-	温戈	取决于	为了	成功	在	它是	非常	大胆	,

莉娜-温戈的行动能否成功，完全取决于其大胆的策略。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃn] [æz; əz] [ɪf]

and	he	went	at	it	with	as	much	coolness	and	self	-	possession	as	if
和	他	去	在	它	和	作为	很多	凉爽	和	自己	-	拥有	作为	如果

['feɪljər] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

failure	was	impossible	.
失败	曾是	不可能的	.

他表现得异常冷静沉着，仿佛失败是不可能的。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊhɔːk] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['irəkwɔiz] ,

Lena	-	Wingo	,	being	a	Mohawk	,	was	also	an	Iroquois	,
莉娜	-	温戈	,	存在	一个	莫霍克	,	曾是	还	一个	易洛魁人	,

莉娜-温戈是莫霍克族人，同时也是易洛魁族人。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'naɪdə] , [ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] , [kei'juːgə]

as	much	as	if	he	were	a	member	of	the	Oneida	,	Onondaga	,	Cayuga
作为	很多	作为	如果	他	是	一个	成员	的	这	奥奈达	,	奥农达加	,	卡尤加

,

,

,

就好像他是奥奈达族、奥农达加族、卡尤加族的一员一样。

[ɔːr] ['senəkə] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] .

or	Seneca	branch	of	the	powerful	confederation	known	as	the	Six	Nations	.
或者	塞内卡	分支	的	这	强大的	联盟	已知	作为	这	六	国家	.

或者说是强大的六大部落联盟中的塞内卡分支。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	intention	was	to	assume	the	character	of	a	genuine	enemy	of	the
他的	意图	曾是	到	认为	这	特点	的	一个	真的	敌人	的	这

[waɪt] [reɪs] ,

white	race	,
白色的	种族	,

他的目的是扮演白种人的真正敌人的角色，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər] [wət'evər] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd]

and	to	answer	whatever	questions	were	put	to	him	in	a	way	to	mislead
和	到	回答	任何	问题	是	放	到	他	在	一个	方式	到	误导

[ðer; ðər][foʊz] .

their	foes	.
他们的	敌人	.

并且要以误导敌人的方式回答所有向他提出的问题。

[stɪl] , [ðɪs] [trɪk]

Still	,	this	trick
仍然	,	这	诡计

不过，这个技巧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm] ,

had	been	played	so	often	by	him	,
有	到过	玩	所以	经常	经过	他	,

他曾多次演奏过这首歌。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ðə; ðɪ] [skɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər] .

that	it	required	all	the	skill	of	which	he	was	master	.
那	它	必需的	全部	这	技能	的	哪个	他	曾是	掌握	.

这需要他运用自己精湛的全部技艺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][pər'mɪt][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [kə'nuː] [tuː; tə] [kʌm]

It	was	necessary	also	that	he	should	not	permit	the	strange	canoe	to	come
它	曾是	必要的	还	那	他	应该	不是	允许	这	奇怪的	独木舟	到	来

[tuː] [nɪr] ,

too	near	,
也	靠近	,

他还必须确保那艘陌生的独木舟不能靠得太近。

[els] [ðə; ðɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

else	the	deception	would	be	detected	.
别的	这	欺骗	会	是	检测到	.

否则，欺骗行为就会被识破。

[æz; əz][ðə; ðɪ][boʊt] [druː] [naɪ] , [hiː; hi] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ,

As	the	boat	drew	nigh	,	he	kept	up	a	slight	movement	of	his	paddle	,
作为	这	船	画	夜	,	他	保留	向上	一个	轻微	移动	的	他的	桨	,

随着船越来越近，他微微划着桨。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ðɪ][krɑːft][tuː; tə][glaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

which	caused	the	craft	to	glide	in	a	slanting	direction	from	the	other	.
哪个	导致	这	工艺	到	滑行	在	一个	斜	方向	从	这	其他	.

这导致飞行器向另一侧倾斜滑翔。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [peɪl] ['feɪsɪz] ?

"	Where	are	the	pale	faces	?
"	在哪里	是	这	苍白	面孔	?

“那些面色苍白的人在哪里？”

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['irəkwɔiz] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [boʊt] ,

"	asked	one	of	the	four	Iroquois	who	sat	in	the	new	boat	,
"	问	一	的	这	四	易洛魁人	WHO	卫星	在	这	新的	船	,

“坐在新船上的四个易洛魁人中，有一个问道，”

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rɑːdz] .

while	the	couple	were	separated	by	two	or	three	rods	.
尽管	这	夫妻	是	分开	经过	二	或者	三	杆	.

当时这对夫妇之间隔着两三根杆子。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mægəwɑːn] [noʊ] ?

"	How	should	Magawan	know	?
"	如何	应该	马加万	知道	?

“马加万怎么会知道？”

" [æskt] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [vɔɪs] ,

"	asked	the	Mohawk	in	return	,	in	a	surly	voice	,
"	问	这	莫霍克	在	返回	,	在	一个	粗鲁	嗓音	,

“莫霍克人用粗声粗气地反问道，”

[æz; əz] [ɪf] ['æŋgri] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	if	angry	that	the	question	was	put	to	him	.
作为	如果	生气的	那	这	问题	曾是	放	到	他	.

仿佛对被问到这个问题感到恼火。

" [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ɑːr; ər] [skwɔːz] ,

"	The	warriors	on	the	land	are	squaws	,
"	这	战士	在	这	土地	是	印第安女人	,

“这片土地上的战士都是印第安女人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] .

and	they	do	not	know	how	to	look	for	the	traitor	and	the	pale	faces	.
和	他们	做	不是	知道	如何	到	看	为了	这	叛徒	和	这	苍白	面孔	.

他们不知道该如何寻找叛徒和面色苍白的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [ə'gen] .

They	have	let	them	go	again	.
他们	有	让	他们	去	再次	.

他们又一次放走了他们。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] ,

"	These	words	were	spoken	in	the	Indian	tongue	,
"	这些	字	是	说	在	这	印度	舌头	,

这些话是用印度语说的，

[ðə; ði]['æksent][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

the	accent	as	clear	as	that	of	those	who	addressed	him	.
这	口音	作为	清除	作为	那	的	那些	WHO	已解决	他	.

他的口音和跟他说话的人的口音一样清晰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [truːθ] [ænd; ənd] [sens] [ɪn] [wʌt] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [sed] ,

There	was	truth	and	sense	in	what	Lena	-	Wingo	said	,
那里	曾是	真相	和	感觉	在	什么	莉娜	-	温戈	说	,

莉娜-温戈的话有道理，也很有道理。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][nɑːt] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

for	it	was	this	very	suspicion	that	the	Indians	were	not	doing	as	well	as
为了	它	曾是	这	非常	怀疑	那	这	印度人	是	不是	正在做	作为	出色地	作为

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

they	should	that	led	to	the	canoe	being	launched	from	the	other	side	.
他们	应该	那	引领	到	这	独木舟	存在	发射	从	这	其他	边	.

正是这种怀疑印第安人做得不够好的念头，才导致独木舟从对岸下水。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] ,

"	But	they	called	to	us	that	Lena	-	Wingo	was	on	the	river	in	a	canoe	,
"	但	他们	称为	到	我们	那	莉娜	-	温戈	曾是	在	这	河	在	一个	独木舟	,

但他们打电话告诉我们，莉娜-温戈正在河上划独木舟，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] -
" said one of the new -
" 说 一 的 这 新的 -

“其中一位新成员说道——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

['kʌmər] , [saidl] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kɔːʃəsli] [saidl] [ə'weɪ]
comers , sidling up toward the Mohawk , who was as cautiously sidling away
来者 , 侧身 向上 朝向 这 莫霍克 , WHO 曾是 作为 谨慎地 侧身 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

几个家伙侧身靠近莫霍克人，而莫霍克人则小心翼翼地侧身远离他。

" [ðeɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [ə'gen] .
" They spoke the truth if they said the pale faces have gone off again .
" 他们 辐 这 真相 如果 他们 说 这 苍白 面孔 有 已消失 离开 再次 .

“如果他们说那些面色苍白的人又走了，那他们说的就是实话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
I am looking for them . "
我 是 寻找 为了 他们 . "

我正在寻找他们。

" [waɪ] [dʌz] [mægəwɑːn] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðɪs] [weɪ] ? "
" Why does Magawan look for them this way ? "
" 为什么 做 马加万 看 为了 他们 这 方式 ? "

“马加万为什么会以这种方式寻找他们？”

" [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] .
" To find them , " was the quick response .
" 到 寻找 他们 , " 曾是 这 快的 回复 .

“找到他们，”对方迅速回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "
" Are you searching for them ? "
" 是 你 搜索 为了 他们 ? "

你在找他们吗?

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sent] [aʊt] [baɪ] - , [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'naɪdə] , [tuː; tə]
" We have been sent out by Taunwaso , the great chief of the Oneidas , to
" 我们 有 到过 发送 出去 经过 - , 这 伟大的 首席 的 这 奥奈达人 , 到
[faɪnd]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] ,
find Lena - Wingo ,
寻找 莉娜 - 温戈 ,

“我们受奥奈达族大酋长陶恩瓦索的派遣，前去寻找莉娜-温戈。”

[ðə; ði] ['treɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] . "
the traitor , and the whites . "
这 叛徒 , 和 这 白人 . "

叛徒，还有白人。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] , [ðen] ?
" Why don't you find them , then ?
" 为什么 不 你 寻找 他们 , 然后 ?

那你为什么不去找他们呢?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwer] [els] .

If	they	are	not	here	they	are	somewhere	else	.
如果	他们	是	不是	这里	他们	是	某处	别的	.

如果他们不在这里，那他们肯定在别的地方。

[goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] .

Go	there	and	find	them	.
去	那里	和	寻找	他们	.

去那里找到他们。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]

"	And	,	as	if	he	were	tired	of	the	conversation	,	the	Mohawk	dipped	his
"	和	,	作为	如果	他	是	疲劳的	的	这	对话	,	这	莫霍克	浸入	他的

['pæd(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

paddle	lower	than	before	,
桨	降低	比	前	,

“仿佛厌倦了谈话，莫霍克人把桨放得比之前更低了。”

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətlɪ] ['pædld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwestʃənəz] .

and	deliberately	paddled	away	from	his	questioners	.
和	故意地	划桨	离开	从	他的	提问者	.

他故意划水远离提问者。

[ðə; ði] ['sɜːrlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌls] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

The	surliness	of	the	repulse	made	it	quite	effective	,
这	暴躁	的	这	击退	制成	它	相当	有效的	,

这种强烈的排斥反而使其非常有效。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['irəkwɔiz][sæt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt]

and	the	four	Iroquois	sat	for	several	minutes	as	if	undecided	what	they	ought
和	这	四	易洛魁人	卫星	为了	一些	分钟	作为	如果	未决定	什么	他们	应该

[tuː; tə][duː]['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] .

to	do	after	such	an	interview	.
到	做	后	这样的	一个	面试	.

这四位易洛魁人坐了好几分钟，似乎在犹豫接受完这样的采访后应该做什么。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['perəl] ,

Lena	-	Wingo	knew	that	he	was	in	great	peril	,
莉娜	-	温戈	知道	那	他	曾是	在	伟大的	危险	,

莉娜-温戈知道他处境非常危险，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	he	believed	from	the	first	that	the	others	were	not	satisfied	with	the
为了	他	相信	从	这	第一的	那	这	其他的	是	不是	使满意	和	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

appearance	of	things	.
外貌	的	事物	.

因为他从一开始就认为其他人对事物的表象并不满意。

[hiː; hi] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

He	shaped	his	action	on	the	supposition	that
他	形状	他的	行动	在	这	假设	那

他采取行动的前提是：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ðeɪ] [wʊd] ['spiːdəli] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [trɪk] [ænd; ənd][stɑːrt][ɪn] [pər'suːt] .

they	would	speedily	detect	the	trick	and	start	in	pursuit	.
他们	会	迅速地	探测	这	诡计	和	开始	在	追逐	.

他们会很快识破诡计，并开始追捕。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skriːn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

He	kept	up	the	river	until	he	had	gone	far	enough	to	screen	his	movements	,
他	保留	向上	这	河	直到	他	有	已消失	远的	足够的	到	屏幕	他的	移动	,

他沿着河向上游走，直到走到足够远的地方，可以掩护自己的行踪为止。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ,

when	he	made	a	sharp	bend	in	the	course	he	was	following	,
什么时候	他	制成	一个	锋利的	弯曲	在	这	课程	他	曾是	下列的	,

当他突然改变行进路线时，

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæŋk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

and	headed	for	the	bank	on	his	right	.
和	标题	为了	这	银行	在	他的	正确的	.

然后他朝右边的银行走去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kə'nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi]

There	was	another	canoe	that	was	also	hunting	for	them	,	as	will	be
那里	曾是	其他	独木舟	那	曾是	还	打猎	为了	他们	,	作为	将要	是

[rɪ'membər] , [ænd; ənd] ,

remembered	,	and	,
记得	,	和	,

当时还有另一艘独木舟也在追捕他们，这一点大家应该还记得。

[ɪn] [keɪs] [ðiːz] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [æt; ət] [wʌns] .

in	case	these	two	should	meet	,	the	whole	truth	would	become	known	at	once	.
在	案件	这些	二	应该	见面	,	这	所有的	真相	会	变得	已知	在	一次	.

如果这两人碰面，真相就会立刻大白于天下。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts]

Lena	-	Wingo	was	not	mistaken	in	his	suspicion	that	he	heard	the	two	boats
莉娜	-	温戈	曾是	不是	错误	在	他的	怀疑	那	他	听到	这	二	船

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

莱纳-温戈的怀疑没有错，他确实同时听到了两艘船的声音。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊnli] ['veri] [nɪr] , [bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] ['evri] ['mɪnɪt] .

showing	that	they	were	not	only	very	near	,	but	drawing	nearer	every	minute	.
显示	那	他们	是	不是	仅有的	非常	靠近	,	但	绘画	更近	每一个	分钟	.

这表明他们不仅距离很近，而且每分钟都在靠近。

[waɪl] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [wʌz; wəz] ['pædlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

While	the	Mohawk	was	paddling	in	this	fashion	,
尽管	这	莫霍克	曾是	划桨	在	这	时尚	,

当莫霍克人以这种方式划桨时，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz] [fɑːr] [ʌp] [striːm] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

striving	to	make	his	landing	-	place	as	far	up	stream	as	he	could	,
努力	到	制作	他的	降落	-	地方	作为	远的	向上	溪流	作为	他	可以	,

他努力将登陆点尽可能地设在上游。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʌnt]

he	knew	the	two	canoes	had	joined	and	that	the	hottest	kind	of	a	hunt
他	知道	这	二	独木舟	有	加入	和	那	这	最热门	种类	的	一个	打猎

[wʌz; wəz] [ɑːn] [fʊt] .

was	on	foot	.
曾是	在	脚	.

他知道两艘独木舟已经汇合，而且最刺激的狩猎方式是徒步狩猎。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

But	there	was	not	a	great	deal	of	water	between	him	and	the	shore	,
但	那里	曾是	不是	一个	伟大的	交易	的	水	之间	他	和	这	支撑	,

但他和岸边之间并没有很深的水。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [les] .
and he quickly made it still less .
和 他 迅速地 制成 它 仍然 较少的 .

他很快又把它降得更低了。

" [reɪz] [hed] [naʊ] — [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] !
" Raise head now — make no noise !
" 增加 头 现在 — 制作 不 噪音 !

“抬起头来——不要出声！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [foʊmd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .
" he said , as the water foamed again from the bow of the canoe .
" 他 说 , 作为 这 水 泡沫 再次 从 这 弓 的 这 独木舟 .

“他说道，此时独木舟的船头再次泛起泡沫。”

[æz; əz][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [əu'beid] , [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
As the fugitives obeyed , they saw they were close to the bank ,
作为 这 逃犯 服从 , 他们 锯 他们 是 关闭 到 这 银行 ,

逃亡者们遵照指示行事后，发现自己离银行很近了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .
and the limbs of the overhanging trees were within their reach .
和 这 四肢 的 这 悬垂 树木 是 之内 他们的 抵达 .

垂下的树枝就在他们触手可及的地方。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ]
Lena - Wingo
莉娜 - 温戈

莉娜-温戈

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[kept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] ,
kept along the shore for some distance further ,
保留 沿着 这 支撑 为了 一些 距离 更远 ,

沿着海岸线又走了一段距离，

[wen] [wʌn][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l][sent][ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn][soʊ] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] [ðæt]
when one turn of the paddle sent the canoe in so sharply against the bank that
什么时候 一 转动 的 这 桨 发送 这 独木舟 在 所以 尖锐地 反对 这 银行 那
[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [fæst] ,
it stuck fast ,
它 卡住 快速地 ,

桨一划，独木舟猛地撞向岸边，牢牢地卡在了那里。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [fɔːrst] ['fɔːrwərd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɑːpɪdʒ] .
and all were forced forward by the sudden stoppage .
和 全部 是 强制 向前 经过 这 突然 停止 .

突然的停滞迫使所有人向前推进。

[ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [wʌz; wəz] [krɔːst] [æt; ət][læst] .
The Susquehanna was crossed at last .
这 萨斯奎哈纳河 曾是 交叉 在 最后的 .

终于渡过了萨斯奎哈纳河。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [ʃɔːr] .

THE	SOUTHEASTERN	SHORE	.
这	东南部	支撑	.

东南海岸。

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Mohawk	felt	that	he	had	accomplished	a	great	feat	in	the	taking	of	the
这	莫霍克	毛毡	那	他	有	完成	一个	伟大的	特技	在	这	采取	的	这

[kə'nuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz]['sentɪn(ə)l][set][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn]

canoe	before	the	very	eyes	of	the	Iroquois	sentinel	set	to	watch	it	and	in
独木舟	前	这	非常	眼睛	的	这	易洛魁人	哨兵	放	到	手表	它	和	在

[sək'sesfəli] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

successfully	eluding	the	pursuit	of	the	others	.
成功地	逃避	这	追逐	的	这	其他的	.

莫霍克人觉得自己完成了一项伟大的壮举，他当着监视的易洛魁哨兵的面夺取了独木舟，并成功地躲过了其他人的追捕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər] ,

But	the	danger	was	not	yet	disposed	of	,	for	,
但	这	危险	曾是	不是	然而	处置	的	,	为了	,

但是危险尚未解除，因为.....

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kræfts]

at	the	moment	the	fugitives	stepped	from	the	canoe	,	the	other	two	crafts
在	这	片刻	这	逃犯	步	从	这	独木舟	,	这	其他	二	工艺

[wɜːr; wər][ɪn] [swɪft] [pər'suːt] ,

were	in	swift	pursuit	,
是	在	迅速	追逐	,

就在逃亡者们跳下独木舟的那一刻，另外两艘船迅速追了上来。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [trɪk] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['waɪli] ['moʊhɔːk] .

the	occupants	having	learned	the	trick	played	upon	them	by	the	wily	Mohawk	.
这	居住者	拥有	学习	这	诡计	玩	之上	他们	经过	这	狡猾的	莫霍克	.

屋里的居民已经识破了狡猾的莫霍克人对他们耍的诡计。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv]

Although	the	canoe	of	the	latter	was	invisible	,	yet	they	were	well	aware	of
虽然	这	独木舟	的	这	后者	曾是	无形的	,	然而	他们	是	出色地	意识到的	的

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən] ,

the	direction	taken	,
这	方向	已采取	,

虽然后者的独木舟看不见，但他们却很清楚它驶向的方向。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ækjərət] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	could	not	avoid	a	pretty	accurate	guess	as	to	the	destination	of	the
和	可以	不是	避免	一个	漂亮的	准确的	猜测	作为	到	这	目的地	的	这

['ɔkjuːpənts] .

occupants	.
居住者	.

而且，他几乎可以准确地猜到车内人员的目的地。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['hedɪd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt]
Thus **it** **was** **that** **they** **headed** **almost** **in** **a** **direct** **line** **for** **the** **precise** **point**
因此 它 曾是 那 他们 标题 几乎 在 一个 直接的 线 为了 这 精确的 观点
[wer] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['lændɪd] ,
where **the** **fugitives** **landed** **,**
在哪里 这 逃犯 登陆 ,

因此，他们几乎是径直朝着逃犯们登陆的确切地点前进的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] .
and **were** **not** **much** **behind** **them** **in** **reaching** **the** **spot** **.**
和 是 不是 很多 在后面 他们 在 到达 这 点 .

他们也很快到达了目的地。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['pɝːsənz] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] ,
The **majority** **of** **persons** **,** **in** **making** **such** **a** **flight** **,**
这 多数 的 人 , 在 制作 这样的 一个 航班 ,

大多数人在乘坐这种航班时，

[wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [dɪ'leɪ] ,
would **have** **started** **for** **the** **depths** **of** **the** **forest** **without** **an** **instant's** **delay** **,**
会 有 开始 为了 这 深度 的 这 森林 没有 一个 即时 延迟 ,

他本会毫不犹豫地向森林深处进发。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['strætədʒi]
but **the** **Mohawk** **perpetrated** **a** **little** **piece** **of** **strategy**
但 这 莫霍克 实施 一个 小的 片 的 战略

但莫霍克人却耍了一小招策略。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **137** **]**
[页 -]

[第137页]

[wɪtʃ] [pruːvd] [ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
which **proved** **of** **inestimable** **benefit** **to** **him** **and** **his** **friends** **.**
哪个 已证实 的 不可估量 益处 到 他 和 他的 朋友们 .

这对他和他的朋友们来说，无疑是莫大的益处。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ]
At **the** **moment** **they** **stepped** **from** **the** **boat** **he** **seized** **the** **latter** **in** **a** **strong**
在 这 片刻 他们 步 从 这 船 他 查获 这 后者 在 一个 强的
[græsp][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪmpʌls] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
grasp **and** **gave** **it** **a** **powerful** **impulse** **that** **sent** **it** **far** **out** **and** **down** **the**
抓牢 和 给予 它 一个 强大的 冲动 那 发送 它 远的 出去 和 向下 这
[striːm] .
stream **.**
溪流 .

他们刚一踏出船，他就一把抓住船尾的物体，猛地一推，船就顺着溪流漂了出去。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] , [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [ɪn] [saɪt] ,
Although **their** **pursuers** **were** **coming** **up** **rapidly** **,** **yet** **they** **were** **not** **quite** **in** **sight** **,**
虽然 他们的 追击者 是 未来 向上 快速 , 然而 他们 是 不是 相当 在 视线 ,

虽然追兵正在迅速逼近，但还没有完全进入他们的视线。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]
and **in** **the** **brief** **interval** **that** **must** **elapse** **before** **they** **could** **catch** **a** **glimpse**
和 在 这 简短的 间隔 那 必须 流逝 前 他们 可以 抓住 一个 一瞥
[ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [krɑːft] ,
of **the** **empty** **craft** **,**
的 这 空的 工艺 ,

在他们能够瞥见空荡荡的飞行器之前，必须经过短暂的间隔时间。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][wʌz; wəz] [pɝ'fɛktəd] .

the	purpose	of	Lena	-	Wingo	was	perfected	.
这	目的	的	莉娜	-	温戈	曾是	完善	.

Lena-Wingo 的目的已经实现。

[æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [wuːp] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] [kə'nuːz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

An	exultant	whoop	from	one	of	the	pursuing	canoes	told	of	the	discovery
一个	眉飞色舞	哇哦	从	一	的	这	追求	独木舟	讲述	的	这	发现

[ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [boʊt] ,

of	the	drifting	boat	,
的	这	漂流	船	,

其中一艘追赶的独木舟上传来一声欢呼，宣告他们发现了漂流的小船。

[huːz] ['ɔkjuːpənts][hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː]

whose	occupants	had	effected	a	landing	but	a	second	or	two
谁	居住者	有	受影响	一个	降落	但	一个	第二	或者	二

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

其乘员在一两秒钟前刚刚完成着陆。

[bʌt; bət][ðə; ði][krɑːft] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]['aʊtkraɪ][wʌz; wəz] ['sevrəl] [rɑːdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	craft	which	caused	the	outcry	was	several	rods	below	the	spot	where	it
但	这	工艺	哪个	导致	这	强烈抗议	曾是	一些	杆	以下	这	点	在哪里	它

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][lænd] ,

had	touched	the	land	,
有	感动	这	土地	,

但引起众怒的那艘船，其底部距离它触岸的位置还有好几杆远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɜːrðər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,

and	the	fugitives	themselves	were	still	further	removed	from	the	water's	edge	,
和	这	逃犯	他们自己	是	仍然	更远	已移除	从	这	水的	边缘	,

而逃亡者们本身距离水边还有更远的距离。

['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['irəkwɔiz] [huː] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli]

stealing	along	in	the	darkness	of	the	woods	from	the	Iroquois	who	were	hastily
偷窃	沿着	在	这	黑暗	的	这	树林	从	这	易洛魁人	WHO	是	草草

['gæðərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

gathering	to	the	spot	,
采集	到	这	点	,

他们趁着易洛魁人匆匆赶到现场时，在黑暗的树林中悄悄溜走。

[ə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['signəlz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

apprised	by	a	dozen	signals	of	what	had	taken	place	.
已获知	经过	一个	打	信号	的	什么	有	已采取	地方	.

十几个信号让我知道发生了什么事。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] ,

The	Indian	,	telling	his	friends	to	keep	on	the	move	and	make	no	noise	,
这	印度	,	讲述	他的	朋友们	到	保持	在	这	移动	和	制作	不	噪音	,

印第安人告诉他的朋友们继续前进，不要发出任何声音。

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hɪz; ɪz][foʊz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

remained	in	the	rear	,	to	learn	what	his	foes	intended	to	do	.
剩余	在	这	后部	,	到	学习	什么	他的	敌人	故意的	到	做	.

他留在后方，观察敌人的意图。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [hɔːlt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['empti] [boʊt] ,

He	saw	the	two	canoes	halt	for	a	moment	beside	the	empty	boat	,
他	锯	这	二	独木舟	停止	为了	一个	片刻	旁	这	空的	船	,

他看到两艘独木舟在空船旁停了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]
as if they wished to make sure that
作为 如果 他们 希望 到 制作 当然 那

仿佛他们想要确保

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ˌaɪ ˈtiː] [held] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] ,
it held none of the party for whom they were hunting ,
它 握住 没有任何 的 这 派对 为了 谁 他们 是 打猎 ,

那里没有抓到他们要追捕的任何人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ðer; ðər] [oʊn] [krɑːft] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
and then they shot their own craft in to the shore ,
和 然后 他们 射击 他们的 自己的 工艺 在 到 这 支撑 ,

然后他们把自己的船射向岸边。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [drɪft] [ˈeɪmləsli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
leaving the other to drift aimlessly down the river .
离开 这 其他 到 漂移 漫无目的地 向下 这 河 .

留下另一条河漫无目的地顺流而下。

[ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [bæŋk] [dɪd] [soʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɑːd]
The two which struck the bank did so at a point something more than a rod
这 二 哪个 击 这 银行 做过 所以 在 一个 观点 某物 更多的 比 一个 杆
[bɪˈloʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlændɪŋ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] .
below where the other landing had taken place .
以下 在哪里 这 其他 降落 有 已采取 地方 .

撞上河岸的两艘船的撞击点比另一艘船的着陆点低了不止一杆。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [met] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] ,
There they met quite a number of others who came down from the woods ,
那里 他们 遇见 相当 一个 数字 的 其他的 WHO 来了 向下 从 这 树林 ,

在那里，他们遇到了许多其他从树林里下来的人。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ˈænsər] [kɔːlz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
where they had been signaling to and answering calls from those across the
在哪里 他们 有 到过 信号传导 到 和 回答 呼叫 从 那些 穿过 这
[striːm] .
stream .
溪流 .

他们曾在那里向溪流对岸的人们发出信号并回应他们的呼喊。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈræŋg(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnflɪkt] [ðæt] [əˈkɜːrd] [æt; ət]
Then followed a wrangle , with the same prospect of conflict that occurred at
然后 随后 一个 争吵 , 和 这 相同的 前景 的 冲突 那 发生 在
[noʊ] [greɪt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] .
no great time before .
不 伟大的 时间 前 .

随后爆发了争吵，再次出现了之前不久发生过的冲突的可能。

[ðə; ði] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɪnstəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] ,
The provocation in the latter instance was much greater than in the former ,
这 挑衅 在 这 后者 实例 曾是 很多 更大的 比 在 这 以前的 ,

后一种情况下的挑衅程度远大于前一种情况。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz][ɪn][ðə; ði][moʊst]

for	the	fugitives	had	slipped	through	the	hands	of	the	Iroquois	in	the	most
为了	这	逃犯	有	滑倒了	通过	这	双手	的	这	易洛魁人	在	这	最多

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['mænər] .

exasperating	manner	.
可气	方式	.

因为这些逃犯以最令人恼火的方式从易洛魁人的手中逃脱了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [wʌnz] ,

But	there	seemed	,	also	,	to	be	the	identical	level	-	headed	ones	,
但	那里	似乎	,	还	,	到	是	这	完全相同的	等级	-	标题	一个	,

但似乎也有一些头脑冷静的人，

[huː] [wɜːr; wər] [bækt] [baɪ][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði]['faɪəri] ['wɒrɪrz] [tuː; tə]

who	were	backed	by	an	authority	sufficient	to	compel	the	fiery	warriors	to
WHO	是	支持的	经过	一个	权威	充足的	到	迫使	这	火热	战士	到

[kiːp] [ðə; ði] [piːs] .

keep	the	peace	.
保持	这	和平	.

他们背后有足够强大的权威，足以迫使这些好战的战士们维护和平。

[ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [səb'saidid]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] .

The	storm	of	passion	subsided	almost	as	soon	as	it	rose	.
这	风暴	的	热情	平静下来	几乎	作为	很快	作为	它	玫瑰	.

激情风暴几乎在升起的同时就消退了。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['pɑːrti] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [wʊd]

Lena	-	Wingo	was	desirous	of	learning	what	the	party	,	as	a	whole	,	would
莉娜	-	温戈	曾是	渴望	的	学习	什么	这	派对	,	作为	一个	所有的	,	会

[duː] ,

do	,
做	,

莉娜-温戈很想知道整个党会采取什么行动，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

now	that	it	was	clear	that	the	fugitives	had	succeeded	in	crossing	the
现在	那	它	曾是	清除	那	这	逃犯	有	成功了	在	过境	这

[ˌsuːskwɛ'hænə] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ;

Susquehanna	in	spite	of	all	the	preparations	to	prevent	it	;
萨斯奎哈纳河	在	尽管如此	的	全部	这	准备工作	到	防止	它	;

既然已经很清楚，尽管做了各种准备阻止，逃犯们还是成功渡过了萨斯奎哈纳河；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [aʊt]

but	the	warriors	gathered	around	were	so	numerous	and	began	to	spread	out
但	这	战士	聚集	大约	是	所以	很多的	和	开始	到	传播	出去

[ɪn]

in
在

但聚集在周围的战士人数众多，开始向四周扩散。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ʌn'tenəb(ə)l] ,

such	a	fashion	,	that	his	position	became	untenable	,
这样的	一个	时尚	,	那	他的	位置	成为	站不住脚的	,

这种做法使得他的处境变得岌岌可危。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

and	he	found	it	no	easy	matter	to	get	out	of	his	rather	uncomfortable
和	他	成立	它	不	简单的	事情	到	得到	出去	的	他的	相当	不舒服

['kwɔːrtərz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

quarters	and	to	rejoin	his	companions	,
四分之一	和	到	重新加入	他的	同伴	,

他发现离开那间相当不舒服的住处，重新与同伴们会合，并非易事。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] .

who	were	awaiting	him	some	little	distance	off	.
WHO	是	等待中	他	一些	小的	距离	离开	.

他们正在不远处等着他。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ,

All	were	in	high	spirits	over	the	success	of	the	strategy	of	the	Mohawk	,
全部	是	在	高的	烈酒	超过	这	成功	的	这	战略	的	这	莫霍克	,

莫霍克人的战略成功令所有人精神振奋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][wʌn] [sens] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	they	could	not	shut	their	eyes	to	the	fact	that	in	one	sense	they	had
但	他们	可以	不是	关闭	他们的	眼睛	到	这	事实	那	在	一	感觉	他们	有

[krɔːst] [ðə; ði] ['rʊbɪkən] .

crossed	the	Rubicon	.
交叉	这	卢比孔河	.

但他们无法忽视这样一个事实：从某种意义上说，他们已经跨越了卢比孔河。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [pres] ['fɔːrwərd] .

As	there	was	no	turning	back	,	they	must	press	forward	.
作为	那里	曾是	不	转弯	后退	,	他们	必须	按	向前	.

既然没有回头路，他们就必须勇往直前。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['wɪspəd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]['oʊvər][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] ,

With	many	whispered	congratulations	over	the	discomfiture	of	the	Iroquois	,
和	许多	低声说道	恭喜！	超过	这	沮丧	的	这	易洛魁人	,

人们纷纷低声祝贺易洛魁人的失败，

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [felt] [friː] [tuː; tə] [seɪ]

the	fugitives	hurried	forward	until	they	reached	the	spot	where	they	felt	free	to	say
这	逃犯	慌忙	向前	直到	他们	达到	这	点	在哪里	他们	毛毡	自由的	到	说

[wʌt] [ðeɪ] [tʃoʊz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [baɪ][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] .

what	they	chose	without	danger	of	being	heard	by	their	pursuers	.
什么	他们	选择	没有	危险	的	存在	听到	经过	他们的	追击者	.

逃亡者们匆匆向前，直到到达一个他们觉得可以自由表达自己想法而不用担心被追捕者听到的地方。

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm]

The	Mohawk	was	at	the	head	of	the	little	party	and	conducted	them
这	莫霍克	曾是	在	这	头	的	这	小的	派对	和	实施	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klɪr] [speɪs] ,

to	the	edge	of	a	large	clear	space	,
到	这	边缘	的	一个	大的	清除	空间	,

莫霍克人走在队伍的最前面，带领他们来到一片开阔空地的边缘。

[wer] [greɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] .

where	grain	had	been	growing	.
在哪里	粮食	有	到过	生长	.

那里以前是种粮食的地方。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [kən'viːniəns] [fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]

As	there	was	every	convenience	for	sitting	down	and	enjoying	a
作为	那里	曾是	每一个	方便	为了	坐着	向下	和	享受	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rest] , [ðeɪ] [pɔːzd] ,

comfortable	rest	,	they	paused	,
舒服的	休息	,	他们	暂停	,

由于这里设施齐全，完全可以坐下来舒适地休息，他们便停了下来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [naɪt] [felt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt][ðer; ðər]

and	for	the	first	time	that	night	felt	the	pleasure	of	knowing	that	there
和	为了	这	第一的	时间	那	夜晚	毛毡	这	乐趣	的	会心	那	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːris] [ænd; ənd]['indiəns] .

was	nothing	to	be	feared	from	the	Tories	and	Indians	.
曾是	没有什么	到	是	害怕	从	这	保守党	和	印度人	.

当晚，他第一次感到欣慰，因为他知道托利党人和印度人没有什么可怕的。

" ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] !

"	Lena	-	Wingo	,	you're	a	brick	!
"	莉娜	-	温戈	,	你是	一个	砖	!

“莉娜-温戈，你真是个榆木脑袋！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ]['mɪn,tɝːn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['slæpɪŋ] [ðə; ði][grɪm]

"	exclaimed	Jo	Minturn	,	taking	the	liberty	of	slapping	the	grim
"	惊呼	乔	明特恩	,	采取	这	自由	的	拍打	这	严峻

“乔·明特恩惊呼一声，擅自拍了一下那阴沉的脸。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['ɪndiən] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

Indian	a	resounding	blow	on	the	back	.
印度	一个	高亢	吹	在	这	后退	.

印度人给了他沉重一击。

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [θɪŋ] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['kɑːntrækt][maɪ'self] .

"	I	couldn't	have	done	that	thing	better	if	I	had	taken	the	contract	myself	.
"	我	不能	有	完毕	那	事物	更好的	如果	我	有	已采取	这	合同	我	.

“即使是我自己接下这份合同，我也不可能做得更好。”

" [ðə; ði] [gaɪd] [dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [ðɪs] [fəˌmɪli'ærəti] , [ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

"	The	guide	did	not	resent	this	familiarity	,	though	at	times	it	would	have
"	这	指导	做过	不是	怨恨	这	熟悉	,	尽管	在	时代	它	会	有

[ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .

offended	him	.
被冒犯了	他	.

“导游并不反感这种亲昵，尽管有时这种亲昵会让他感到冒犯。”

" ['irəkwɔiz] [get] [mæd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [grɪn] .

"	Iroquois	get	mad	,	"	he	replied	,	with	his	usual	grin	.
"	易洛魁人	得到	疯狂的	,	"	他	回复	,	和	他的	通常	咧嘴笑	.

“易洛魁人会生气，”他咧嘴一笑，回答道。

" [wen] ['irəkwɔiz] [get] [mæd] , [ðen] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [get] [glæd] . "

"	When	Iroquois	get	mad	,	then	Lena	-	Wingo	get	glad	.	"
"	什么时候	易洛魁人	得到	疯狂的	,	然后	莉娜	-	温戈	得到	高兴的	.	"

“当易洛魁人生气时，莱纳-温戈人就高兴。”

" [jes] ; [aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [weɪ] ,

"	Yes	;	I	suspect	you	were	inclined	that	way	,
"	是的	;	我	怀疑	你	是	倾斜	那	方式	,

“是的，我怀疑你本来就倾向于那样。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] . "

from	**what**	**I've**	**heard**	**of**	**your**	**dealings**	**with**	**those**	**people**	**.**	**"**
从	什么	我已经	听到	的	你的	交易	和	那些	人们	.	"

据我所知，你和那些人打过交道。

" [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [riːtʃt] ['wɪlksˌbɛri] [jet] , " [pʊt] [ɪn]['roʊzə] ,

"	**Recollect**	**that**	**we**	**haven't**	**reached**	**Wilkesbarre**	**yet**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Rosa**	**,**
"	追忆	那	我们	还没有	达到	威尔克斯-巴里	然而	,	"	放	在	罗莎	,

“记住，我们还没到威尔克斯-巴里呢，”罗莎补充道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [waɪz] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

"	**and**	**it**	**isn't**	**wise**	**to**	**rejoice**	**until**	**we're**	**well**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**.**
"	和	它	不是	明智的	到	麾	直到	是	出色地	出去	的	这	树林	.

“在我们彻底脱离困境之前，高兴是不明智的。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [stɪl] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**the**	**hardest**	**part**	**of**	**the**	**work**	**still**	**lies**	**before**	**us**	**.**
它	似乎	到	我	那	这	最难	部分	的	这	工作	仍然	谎言	前	我们	.

"

"

"

在我看来，最艰难的工作还在后面。

" [gæl] [spiːk] [raɪt] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [nɑːd] .

"	**Gal**	**speak**	**right**	**,**	**"**	**assented**	**the**	**Mohawk**	**,**	**with**	**an**	**approving**	**nod**	**.**
"	加尔	说话	正确的	,	"	同意	这	莫霍克	,	和	一个	批准	点头	.

“女孩说得对，”莫霍克人赞许地点了点头说道。

" ['irəkwɔiz] [ɔːl] [raʊnd] — [lʊk] ['evriwer] . "

"	**Iroquois**	**all**	**round**	**—**	**look**	**everywhere**	**.**	**"**
"	易洛魁人	全部	圆形的	—	看	到处	.	"

“到处都是易洛魁人——到处都能看到他们。”

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] , " ['ædɪd]

"	**It**	**strikes**	**me**	**that**	**is**	**what**	**they've**	**been**	**doing**	**for**	**the**	**past**	**few**	**days**	**,**	**"**	**added**
"	它	罢工	我	那	是	什么	他们有	到过	正在做	为了	这	过去的	很少	天	,	"	额外

[dʒoʊ] ,

Jo	**,**
乔	,

“我觉得他们这几天一直在这么做，”乔补充道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

who	**was**	**not**	**to**	**be**	**discouraged**	**.**
WHO	曾是	不是	到	是	灰心	.

他们不应气馁。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][fɑːr] . "

"	**But**	**they**	**haven't**	**made**	**a**	**success**	**of**	**it**	**,**	**so**	**far**	**.**	**"**
"	但	他们	还没有	制成	一个	成功	的	它	,	所以	远的	.	"

“但到目前为止，他们还没有取得成功。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ned] , [ə'dresɪŋ] [dʒoʊ] , [bʌt; bət] ['miːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [fɔːr; fər]

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Ned**	**,**	**addressing**	**Jo**	**,**	**but**	**meaning**	**his**	**words**	**for**
"	它	似乎	到	我	,	"	说	内德	,	解决	乔	,	但	意义	他的	字	为了

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] , " [ðæt] [wen]

Lena	**-**	**Wingo**	**,**	**"**	**that**	**when**
莉娜	-	温戈	,	"	那	什么时候

“依我看，”内德对乔说道，但其实他是在对莉娜-温戈说，“当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**141**	**]**
[	页	-	]

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] ['wɪlksˌbɛri] [ɑːr; ər] ['gɑːrdɪd] [soʊ] ['kloʊsli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər][fɔːr; fər]

the	approaches	to	Wilkesbarre	are	guarded	so	closely	it	will	be	wiser	for
这	方法	到	威尔克斯-巴里	是	守卫	所以	密切	它	将要	是	更明智	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [els] .

us	to	go	somewhere	else	.
我们	到	去	某处	别的	.

通往威尔克斯巴里的道路戒备森严，我们最好还是去别的地方。

" [ðɪs] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] ['friːli] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [skaʊts] ,

"	This	scheme	had	been	freely	discussed	by	the	two	young	scouts	,
"	这	方案	有	到过	自由	讨论	经过	这	二	年轻的	侦察兵	,

“这个计划是两位年轻童子军之间自由讨论过的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	they	had	arranged	that	it	should	be	introduced	in	this	manner	for	the
和	他们	有	安排	那	它	应该	是	介绍	在	这	方式	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] .

purpose	of	learning	the	views	of	the	Mohawk	.
目的	的	学习	这	浏览	的	这	莫霍克	.

他们安排以这种方式引入，目的是了解莫霍克人的观点。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] ,

"	I	have	thought	of	the	same	thing	,	"	replied	Jo	,
"	我	有	想法	的	这	相同的	事物	,	"	回复	乔	,

“我也想过同样的问题，”乔回答说。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .

as	if	it	were	the	first	time	it	had	been	mentioned	in	his	hearing	.
作为	如果	它	是	这	第一的	时间	它	有	到过	提及	在	他的	听力	.

仿佛这是他第一次听到这件事。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [pʊʃ] [raɪt] [θruː]

"	And	it	does	look	as	if	it	is	risking	a	great	deal	to	push	right	through
"	和	它	做	看	作为	如果	它	是	冒险	一个	伟大的	交易	到	推	正确的	通过

[ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

the	woods	in	this	way	,
这	树林	在	这	方式	,

“看起来这样直接穿过树林确实风险很大。”

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pæðz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['irəkwɔiz]

when	there	are	hundreds	of	other	paths	by	which	we	can	escape	the	Iroquois
什么时候	那里	是	数百	的	其他	路径	经过	哪个	我们	能	逃脱	这	易洛魁人

. "

: "

. "

当我们还有数百条其他途径可以逃离易洛魁人时。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [trɪk] [ɑːn] ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] ,

"	It	would	be	a	good	trick	on	Colonel	Butler	,
"	它	会	是	一个	好的	诡计	在	上校	巴特勒	,

“这对巴特勒上校来说是个不错的计策。”

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['rɛdˌskɪnz] [ænd; ənd]['tɔːris] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl]

when	he	has	arranged	his	redskins	and	Tories	so	that	he	is	sure	we	will
什么时候	他	有	安排	他的	红皮队	和	保守党	所以	那	他	是	当然	我们	将要

[wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,

walk	right	into	their	hands	,
走	正确的	进入	他们的	双手	,

当他安排好他的印第安人和保守党人，确保我们会乖乖地落入他们手中时，

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] ['sʌmwer] [els] . "

for	him	to	learn	that	we	have	gone	somewhere	else	.	"
为了	他	到	学习	那	我们	有	已消失	某处	别的	.	"

让他知道我们已经去了别的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [dʒoʊ] , ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][plæn] [fɪkst] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [taɪm]

"	It	can	be	done	,	"	said	Jo	,	carrying	out	the	plan	fixed	upon	some	time
"	它	能	是	完毕	,	"	说	乔	,	携带	出去	这	计划	固定的	之上	一些	时间

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“这可以做到，”乔说道，并开始执行之前制定的计划。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp]

"	We	have	already	shown	them	that	there	is	no	use	of	their	trying	to	stop
"	我们	有	已经	所示	他们	那	那里	是	不	使用	的	他们的	尝试	到	停止

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我们已经向他们证明，他们试图阻止我们是徒劳的。”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , — [aɪ] [miːn] ['liːnə; 'leɪnə] -

when	we	have	made	up	our	minds	to	do	something	,	—	I	mean	Lena	-
什么时候	我们	有	制成	向上	我们的	思想	到	做	某物	,	—	我	意思是	莉娜	-

['wiːŋgoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es] ,

Wingo	more	than	us	,
温戈	更多的	比	我们	,

当我们下定决心要做某件事的时候——我指的是莉娜-温戈，而不是我们——

— [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

—	and	so	we	can	afford	to	retire	and	leave	them	to	themselves	.
—	和	所以	我们	能	买得起	到	退休	和	离开	他们	到	他们自己	.

——所以我们才能负担得起退休，让他们自由自在地生活。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	142	]
"	[	页	-	]

[第142页]

" [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt][stɑːp][ˌjuː 'es] , " [sed] ['roʊzə] , " [wʌt] , [ðen] ,

"	If	they	can't	stop	us	,	"	said	Rosa	,	"	what	,	then	,
"	如果	他们	不能	停止	我们	,	"	说	罗莎	,	"	什么	,	然后	,

“如果他们阻止不了我们，”罗莎说，“那怎么办？”

[ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ? "

is	the	use	of	acting	as	though	they	had	done	so	?	"
是	这	使用	的	表演	作为	尽管	他们	有	完毕	所以	?	"

他们是否在假装已经这样做了？

" [siː] [hɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] , " [aɪ] [θɔːt] [ned]

"	See	here	,	"	said	her	brother	,	turning	rather	sharply	,	"	I	thought	Ned
"	看	这里	,	"	说	她	兄弟	,	转弯	相当	尖锐地	,	"	我	想法	内德

“你看，”她哥哥说着，猛地转过身来，“我以为内德

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [help] .

and	I	had	arranged	without	your	help	.
和	我	有	安排	没有	你的	帮助	.

而且，这些安排都是我自己做的，不需要你的帮助。

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk]

"	Not	one	of	the	three	imagined	that	Lena	-	Wingo	was	quick	enough	to	take
"	不是	一	的	这	三	想象	那	莉娜	-	温戈	曾是	快的	足够的	到	拿

[ðə; ði][kjuː][frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðʌs] [sed] [baɪ][dʒoʊ] ,

the	cue	from	what	was	thus	said	by	Jo	,
这	提示	从	什么	曾是	因此	说	经过	乔	,

“这三个人谁也没想到莉娜-温戈能如此迅速地领会乔这句话的含义。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

but	such	was	the	case	.
但	这样的	曾是	这	案件	.

但事实的确如此。

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] .

The	Mohawk	held	his	peace	and	listened	,	but	he	was	not	deceived	.
这	莫霍克	握住	他的	和平	和	听着	,	但	他	曾是	不是	受骗	.

莫霍克人保持沉默，静静地听着，但他并没有被欺骗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['ɑːbdʒekts] .

THE	MOHAWK	OBJECTS	.
这	莫霍克	对象	.

莫霍克反对。

" [aɪ][fər'gɑːt] , " ['roʊzə] ['ænsər] , ['læfɪŋli] ;

"	I	forgot	,	"	Rosa	answered	,	laughingly	;
"	我	忘了	,	"	罗莎	回答	,	笑着	;

“我忘了，”罗莎笑着回答；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

"	but	you	must	try	to	put	a	little	more	logic	in	what	you	say	.	"
"	但	你	必须	尝试	到	放	一个	小的	更多的	逻辑	在	什么	你	说	.	"

但你说话时应该尽量讲点道理。

" ['lɑːdʒɪk] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Logic	!	"	repeated	the	young	man	.
"	逻辑	!	"	重复	这	年轻的	男人	.

“逻辑！”年轻人重复道。

" [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊ] [ə'baʊt] ['lɑːdʒɪk] ?

"	What	does	a	woman	know	about	logic	?
"	什么	做	一个	女士	知道	关于	逻辑	?

女人懂什么逻辑?

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

However	,	we	will	discuss	that	some	other	time	.
然而	,	我们	将要	讨论	那	一些	其他	时间	.

不过，我们改天再讨论这个问题。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['nɛdz] .

Just	now	I'm	busy	with	the	new	idea	of	Ned's	.
只是	现在	我是	忙碌的	和	这	新的	主意	的	内德的	.

我现在正忙着琢磨Ned的新想法。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'gen]

There's	a	good	deal	in	what	you	said	,	"	he	added	,	addressing	his	companion	again
有	一个	好的	交易	在	什么	你	说	,	"	他	额外	,	解决	他的	伴侣	再次

,

,

,

“你说的很有道理，”他再次转向同伴补充道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['feivərəbli][ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'klaɪnd] .

"	and	the	more	I	consider	it	,	the	more	favorably	am	I	inclined	.
"	和	这	更多的	我	考虑	它	,	这	更多的	有利	是	我	倾斜	.

“而且我越想越觉得有利。”

[wiː; wi][kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [ʌp][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [tɪl] [wiː; wi][goʊ][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər]

We	can	continue	up	the	Susquehanna	till	we	go	so	far	that	there's	no	danger
我们	能	继续	向上	这	萨斯奎哈纳河	直到	我们	去	所以	远的	那	有	不	危险

[frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ,

from	the	Indians	,
从	这	印度人	,

我们可以继续沿萨斯奎哈纳河逆流而上，直到到达印第安人不再构成威胁的地方。

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [klɪr] , [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] .

and	,	when	we	believe	the	way	is	clear	,	we	can	come	back	.
和	,	什么时候	我们	相信	这	方式	是	清除	,	我们	能	来	后退	.

当我们认为道路畅通时，我们就可以回来了。

['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [æt; ət] [waɪ'oʊmɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [der] [nɑːt] .

Colonel	Butler	is	not	going	to	stay	long	at	Wyoming	,	for	he	dare	not	.
上校	巴特勒	是	不是	去	到	停留	长的	在	怀俄明州	,	为了	他	敢	不是	.

巴特勒上校不会在怀俄明州久留，因为他不敢。

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [wɪl] [swuːp]

He	don't	know	how	soon	there	will	be	a	gathering	of	the	forces	that	will	swoop
他	不	知道	如何	很快	那里	将要	是	一个	采集	的	这	力量	那	将要	俯冲

[daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

down	on	him	,
向下	在	他	,

他不知道何时会面临各方势力的集结，并向他发起猛攻。

[ænd; ənd] ['hiːl] [get] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi][kæn; kən] .

and	he'll	get	out	while	he	can	.
和	地狱	得到	出去	尽管	他	能	.

他会趁还能脱身的时候赶紧脱身。

['kɑːnsɪkwentli] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [liːvz] .

Consequently	all	we	have	to	do	is	to	remain	invisible	until	he	leaves	.
最后	全部	我们	有	到	做	是	到	保持	无形的	直到	他	树叶	.

因此，我们只需要保持隐身状态，直到他离开。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	144	]
"	[	页	-	]

[第144页]

" ['nʌθɪŋ] ['iziə] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [ned] , ['bækɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

"	Nothing	easier	in	the	world	,	"	was	the	prompt	remark	of	Ned	,	backing	up	his
"	没有什么	更轻松	在	这	世界	,	"	曾是	这	迅速的	评论	的	内德	,	后盾	向上	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

“这世上再也找不到比这更容易的事了，”内德立刻附和道，支持他的朋友。

" [dʒæk] , [hɪr] , [kæn; kən] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['trʌb(ə)l] .

"	Jack	,	here	,	can	keep	out	of	their	reach	with	no	trouble	.
"	杰克	,	这里	,	能	保持	出去	的	他们的	抵达	和	不	麻烦	.

“杰克在这里，可以轻松地躲开他们的追捕。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] , [tuː] ,

It	would	be	a	great	relief	to	your	parents	,	too	,
它	会	是	一个	伟大的	宽慰	到	你的	父母	,	也	,

这也会让你的父母松一口气。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['roʊzə][ɪz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get]

to	know	that	Rosa	is	not	running	such	a	risk	as	it	will	be	to	try	to	get
到	知道	那	罗莎	是	不是	跑步	这样的	一个	风险	作为	它	将要	是	到	尝试	到	得到

['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət] ['wɪlksˌbɛri] . "

into	the	fort	at	Wilkesbarre	.	"
进入	这	堡	在	威尔克斯-巴里	.	"

要知道，罗莎冒的风险远没有试图进入威尔克斯-巴里要塞那么大。

" [haʊ] ['æŋgri] ['bʌtlər] [wɪl] [biː; bi] !

"	How	angry	Butler	will	be	!
"	如何	生气的	巴特勒	将要	是	!

巴特勒会多么生气啊！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] ,

"	exclaimed	Jo	,
"	惊呼	乔	,

“乔惊呼道，”

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [zest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlən] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

with	as	much	zest	as	if	he	saw	the	villain	tearing	his	hair	on	account	of
和	作为	很多	热情	作为	如果	他	锯	这	恶棍	撕裂	他的	头发	在	帐户	的

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

his	disappointment	.
他的	失望	.

他兴致勃勃，仿佛看到恶棍因为失望而抓狂似的。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊts] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ən'foʊldəd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

The	plan	of	the	young	scouts	was	pretty	well	unfolded	by	this	time	,
这	计划	的	这	年轻的	侦察兵	曾是	漂亮的	出色地	展开	经过	这	时间	,

到这时，年轻童子军的计划已经基本展开了。

[soʊ] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] ,

so	that	both	were	satisfied	the	Mohawk	knew	what	the	opinions	were	,
所以	那	两个都	是	使满意	这	莫霍克	知道	什么	这	意见	是	,

这样一来，双方都满意了，莫霍克人也知道了彼此的意见。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .

and	was	able	to	give	his	own	for	the	asking	.
和	曾是	有能力的	到	给	他的	自己的	为了	这	问	.

只要对方开口，他就能把自己的东西拿出来。

[kɑːm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [mʌst; məst]

Calm	consideration	of	the	proposition	of	the	friends	and	companions	must
冷静的	考虑	的	这	主张	的	这	朋友们	和	同伴	必须

[liːd] [wʌn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['feɪvərəbli] .

lead	one	to	speak	of	them	favorably	.
带领	一	到	说话	的	他们	有利	.

冷静思考朋友和同伴们的提议后，一定会对他们给予好评。

['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪlksˌbɛri] ,

Colonel	Butler	knew	that	the	fugitives	were	aiming	for	Wilkesbarre	,
上校	巴特勒	知道	那	这	逃犯	是	瞄准	为了	威尔克斯-巴里	,

巴特勒上校知道逃犯们的目标是威尔克斯-巴里。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] ['kæptʃər] .

and	had	taken	every	precaution	to	secure	their	capture	.
和	有	已采取	每一个	预防	到	安全的	他们的	捕获	.

并已采取一切预防措施确保抓捕到他们。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['entər] ,

Nothing	could	be	more	certain	than	that	they	could	not	enter	,
没有什么	可以	是	更多的	肯定	比	那	他们	可以	不是	进入	,

他们绝对不能进入，这一点毋庸置疑。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,

nor	even	approach	within	range	of	the	fortifications	of	that	place	,
也不	甚至	方法	之内	范围	的	这	防御工事	的	那	地方	,

甚至不敢靠近那处防御工事的射程之内。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['red.men][ɔːr]['tɔːris] .

without	encountering	some	of	these	redmen	or	Tories	.
没有	遭遇	一些	的	这些	红人	或者	保守党	.

没有遇到这些红人或保守党人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['ðerfɔːr] ,

It	would	seem	,	therefore	,
它	会	似乎	,	所以	,

因此，似乎.....

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['fuːlhɑːrdi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ðə; ði]

that	the	most	foolhardy	thing	for	the	whites	to	do	was	to	persevere	in	the
那	这	最多	蛮干	事物	为了	这	白人	到	做	曾是	到	坚持不懈	在	这

['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

effort	to	reach	that	place	in	the	face	of	such
努力	到	抵达	那	地方	在	这	脸	的	这样的

对白人来说，最愚蠢的做法莫过于在如此不利的情况下仍然坚持不懈地试图到达那个地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

危险。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] ,

There	were	plenty	of	other	directions	that	could	be	taken	,
那里	是	很多	的	其他	方向	那	可以	是	已采取	,

还有很多其他方向可以选择，

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʊθs] [ɪn][ðer; ðər] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]

and	the	plan	suggested	by	the	youths	in	their	brief	conversation	was	only	one
和	这	计划	建议	经过	这	青年	在	他们的	简短的	对话	曾是	仅有的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] [wen'evər] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

of	the	many	that	suggested	themselves	whenever	they	thought	of	the	subject	.
的	这	许多	那	建议	他们自己	每当	他们	想法	的	这	主题	.

青年们在简短的谈话中提出的方案，只是他们在思考这个话题时想到的众多方案之一。

[dʒoʊ]['mɪnˌtɝːn] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ʌn'kʌvərd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd]

Jo	Minturn	,	believing	their	wishes	had	been	sufficiently	uncovered	by	what	had
乔	明特恩	,	相信	他们的	愿望	有	到过	足够	裸露	经过	什么	有

[bɪn] [sed] ,

been	said	,
到过	说	,

乔·明特恩认为，他们所说的话已经充分表明了他们的意愿。

[naʊ] [ə'drest] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['moʊhɔːk] :

now	addressed	himself	directly	to	the	Mohawk	:
现在	已解决	他自己	直接地	到	这	莫霍克	:

他现在直接对莫霍克人说道:

" ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [wiː; wi] [sed] ; [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]

"	Lena	-	Wingo	,	you	heard	what	we	said	;	now	I	should	like	to	know	what	you
"	莉娜	-	温戈	,	你	听到	什么	我们	说	;	现在	我	应该	喜欢	到	知道	什么	你

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

think	of	it	.	"
思考	的	它	.	"

“莉娜-温戈，你听到了我们说的话；现在我想知道你对此有何看法。”

" ['nɑːnsens] .

"	Nonsense	.
"	废话	.

“废话。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

"	There	it	was	!
"	那里	它	曾是	!

“就是它！”

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

an	opinion	about	which	there	could	be	no	misunderstanding	.
一个	观点	关于	哪个	那里	可以	是	不	误解	.

这是一个不容置疑的观点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['muːnlaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊts] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] ,

There	was	enough	moonlight	for	the	young	scouts	to	see	each	other's	faces	,
那里	曾是	足够的	月光	为了	这	年轻的	侦察兵	到	看	每个	其他的	面孔	,

月光皎洁，年轻的童子军们能够看清彼此的脸庞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd][ɪn][blæŋk] [dɪs'meɪ] .

and	they	stared	in	blank	dismay	.
和	他们	凝视	在	空白的	沮丧	.

他们茫然地盯着，一脸惊愕。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['roʊzə] ,

The	next	thing	they	did	was	to	look	at	Rosa	,
这	下一个	事物	他们	做过	曾是	到	看	在	罗莎	,

接下来，他们开始打量罗莎。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] ['læftər] .

who	was	trying	hard	to	restrain	her	laughter	.
WHO	曾是	尝试	难的	到	抑制	她	笑声	.

她努力忍住笑。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪ'ðaʊt] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] ;

"	You	ought	to	be	satisfied	,	"	she	said	,	"	without	scowling	at	me	that	way	;
"	你	应该	到	是	使满意	,	"	她	说	,	"	没有	皱眉	在	我	那	方式	;

“你应该感到满意，”她说，“不要那样对我怒目而视；

[juː; jʊ] [æskt] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər][plænz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd]

you	asked	Lena	-	Wingo	what	he	thought	of	your	plans	,	which	you	and
你	问	莉娜	-	温戈	什么	他	想法	的	你的	计划	,	哪个	你	和

[ned] [fɪkst] [ʌp] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,

Ned	fixed	up	between	you	,
内德	固定的	向上	之间	你	,

你问了莱纳-温戈对你和奈德私下商定的计划有何看法，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][ɪn][wʌn][wɜːrd] . "
and **he** **told** **you** **in** **one** **word** **.** **"**
和 他 讲述 你 在 一 单词 . "

他用一个词就告诉了你。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] [wɜːrdz] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]
" **That's** **the** **trouble** **;** **he** **didn't** **take** **quite** **as** **many** **words** **as** **we** **would** **have**
" 那就是 这 麻烦 ; 他 没有 拿 相当 作为 许多 字 作为 我们 会 有
[laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] .
liked **to** **hear** **.**
喜欢 到 听到 .

“问题就在这里；他没能像我们希望的那样多说几句。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər] , [wiː; wi] [wʊd]
If **he** **had** **talked** **the** **whole** **thing** **over** **,** **we** **would**
如果 他 有 谈话 这 所有的 事物 超过 , 我们 会

如果他能把整件事都跟我们商量一下，我们就会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **146** **]**
[页 -]

[第146页]

[hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [ænd; ənd][pər'hæps] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] .
have **gained** **a** **chance** **to** **argue** **,** **and** **perhaps** **convince** **him** **.**
有 获得 一个 机会 到 争论 , 和 也许 说服 他 .

获得了与他辩论的机会，或许还能说服他。

" [ðə; ðɪ] ['moʊhɔːk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [frendz]
" **The** **Mohawk** **,** **as** **a** **matter** **of** **course** **,** **heard** **all** **that** **passed** **between** **his** **friends**
" 这 莫霍克 , 作为 一个 事情 的 课程 , 听到 全部 那 通过了 之间 他的 朋友们
,
,
,

“莫霍克人自然而然地听到了朋友们之间的一切谈话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən]
and **he** **seemed** **to** **think** **the** **time** **had** **come** **for** **him** **to** **put** **in** **an**
和 他 似乎 到 思考 这 时间 有 来 为了 他 到 放 在 一个
[ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] .
additional **word** **or** **two** **.**
额外的 单词 或者 二 .

他似乎认为现在是时候再补充一两句话了。

" [ɔːl] ['nɑːnsens] , " [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
" **All** **nonsense** **,** **"** **he** **said** **,** **by** **way** **of** **introducing** **the** **subject** **.**
" 全部 废话 , " 他 说 , 经过 方式 的 介绍 这 主题 .

“全是胡说八道，”他以此引出这个话题。

" [ðə; ðiː][ˈirəkwɔiz] [seɪ] [ˈliːnə; ˈleɪnə] - [ˈwiːŋgoʊ] [ʃænt] [goʊ][tuː; tə] [ˈwɪlksˌbɛri] — [ɔːl] [laɪ] — [ˈliːnə; ˈleɪnə] -

"	The	Iroquois	say	Lena	-	Wingo	shan't	go	to	Wilkesbarre	—	all	lie	—	Lena	-
"	这	易洛魁人	说	莉娜	-	温戈	不会	去	到	威尔克斯-巴里	—	全部说谎		—	莉娜	-

[ˈwiːŋgoʊ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] — [ˈirəkwɔiz] [seɪ] [ˈliːnə; ˈleɪnə] - [ˈwiːŋgoʊ] [ʃænt] [teɪk] [gæl][ðer; ðər] — [ɔːl] [laɪ] —

Wingo	will	go	there	—	Iroquois	say	Lena	-	Wingo	shan't	take	gal	there	—	all	lie	—
温戈	将要	去	那里	—	易洛魁人	说	莉娜	-	温戈	不会	拿	女孩	那里	—	全部说谎		—

[wɪl] [teɪk] [gæl][ðer; ðər] — [ˈirəkwɔiz] [seɪ] [ˈliːnə; ˈleɪnə] - [ˈwiːŋgoʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [brænt] — [ɔːl] [laɪ] —

will	take	gal	there	—	Iroquois	say	Lena	-	Wingo	run	away	from	Brandt	—	all	lie	—
将要	拿	女孩	那里	—	易洛魁人	说	莉娜	-	温戈	跑步	离开	从	布兰特	—	全部说谎		—

[ˈnevər] [rʌn] [əˈweɪ] .

never	run	away	.
绝不	跑步	离开	.

“易洛魁人说莉娜-温戈不会去威尔克斯-巴里——全是谎言——莉娜-温戈会去那里——易洛魁人说莉娜-温戈不会带姑娘去那里——全是谎言——会带姑娘去那里——易洛魁人说莉娜-温戈会逃离布兰特——全是谎言——绝不会逃离。

" [ðiːz] [ˈbroʊkən] [ˈsentənsɪz] [kənˈteɪnd] [ðə; ðiː] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈmoʊˌhɔːks] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .

"	These	broken	sentences	contained	the	secret	of	the	Mohawk's	course	of	action	.
"	这些	破碎的	句子	包含	这	秘密	的	这	莫霍克	课程	的	行动	.

“这些断断续续的句子包含了莫霍克人行动方案的秘密。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [praɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

It	had	now	become	a	matter	of	pride	with	him	,
它	有	现在	变得	一个	事情	的	自豪	和	他	,

现在这件事对他来说已经成为一件值得骄傲的事情。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðiː] [ˈtɔːris] [ænd; ənd][ˈindiəns][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ɪˈlæbərət] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə]

and	since	the	Tories	and	Indians	had	made	such	elaborate	preparations	to
和	自从	这	保守党	和	印度人	有	制成	这样的	精心制作的	准备工作	到

[prɪˈvent] [ðə; ðiː] [ˈfjʊdʒətɪv] [riːtʃɪŋ] [ˈwɪlksˌbɛri] ,

prevent	the	fugitives	reaching	Wilkesbarre	,
防止	这	逃犯	到达	威尔克斯-巴里	,

由于托利党人和印度人已经做了如此周密的准备来阻止逃亡者抵达威尔克斯-巴里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ðiː] [rɪˈzɑːlv] [ðæt] [ðə; ðiː] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pæst] [θruː] ,

he	was	fired	by	the	resolve	that	the	lines	should	be	passed	through	,
他	曾是	被解雇	经过	这	解决	那	这	线条	应该	是	通过了	通过	,

他被解雇的原因是决心要让线路通过。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ˈmeɪd(ə)n] [pleɪst] [ˈseɪfli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðiː] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] [æt; ət] [ðæt] [taʊn] .

and	the	maiden	placed	safely	behind	the	fortifications	at	that	town	.
和	这	少女	放置	安全	在后面	这	防御工事	在	那	镇	.

少女被安全地安置在城墙后方。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ðiː] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈroʊzə] .

In	making	this	determination	he	did	not	forget	the	interests	of	Rosa	.
在	制作	这	决心	他	做过	不是	忘记	这	兴趣	的	罗莎	.

在做出这个决定时，他并没有忘记罗莎的利益。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,

He	knew	what	he	was	doing	,
他	知道	什么	他	曾是	正在做	,

他知道自己在做什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðoʊ]

and	was	sure	that	he	could	accomplish	it	with	safety	to	her	,	though
和	曾是	当然	那	他	可以	完成	它	和	安全	到	她	,	尽管

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər]

he	felt	there
他	毛毡	那里

他确信自己能在保证她安全的前提下完成这件事，尽管他感觉.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [θruː] [ðə; ðɪ] [in'vaiərənɪŋ]
was 曾是 **a** 一个 **possible** 可能的 **doubt** 怀疑 **about** 关于 **running** 跑步 **the** 这 **two** 二 **young** 年轻的 **men** 男人 **through** 通过 **the** 这 **environing** 环境
['deɪndʒər] .
danger 危险 **.** .

人们可能对带着两个年轻人穿越周围危险的环境有所顾虑。

[hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
He 他 **saw** 锯 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **his** 他的 **companions** 同伴 **,** ,

他和他的同伴们都看到了，

[ðæt] [ðə; ðɪ][plæn] [prə'poʊzd] [baɪ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] ,
that 那 **the** 这 **plan** 计划 **proposed** 建议的 **by** 经过 **them** 他们 **was** 曾是 **attended** 参加 **with** 和 **little** 小的 **danger** 危险 **,** ,

他们提出的计划几乎没有任何危险。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [skiːm] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] [ɔːl] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but 但 **when** 什么时候 **a** 一个 **scheme** 方案 **was** 曾是 **in** 在 **that** 那 **shape** 形状 **it** 它 **lost** 丢失的全部 **all** **attraction** 景点 **for** 为了 **him** 他 **.** .

但当一个计划变成那样时，它就失去了对他的所有吸引力。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ]['irəkwɔiz][baɪ] ['dɑːdʒɪŋ] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'tendid] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
To 到 **escape** 逃脱 **the** 这 **Iroquois** 易洛魁人 **by** 经过 **dodging** 躲避 **or** 或者 **running** 跑步 **was** 曾是 **attended** 参加 **,** , **in** 在 **his** 他的 **estimation** 估算 **,** ,

在他看来，躲避或奔跑以逃离易洛魁人是可行的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪgnəmɪni] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
with 和 **a** 一个 **certain** 肯定 **ignominy** 耻辱 **that** 那 **made** 制成 **it** 它 **repulsive** 丑恶 **to** 到 **him** 他 **.** .

他感到一种莫名的耻辱，令他感到厌恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'leɪtɪd] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] ['niːtli] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [aʊt'wɪtid] [ðem; ðəm]
He 他 **was** 曾是 **naturally** 自然 **elated** 欣喜若狂 **in** 在 **reflecting** 反思 **how** 如何 **neatly** 整齐地 **he** 他 **had** 有 **just** 只是 **outwitted** 被智胜 **them** 他们
,
,
,

他自然是欣喜若狂，因为他觉得自己刚刚是如何巧妙地智胜了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt][wʌz; wəz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['les(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praʊəs] .
and 和 **that** 那 **fact** 事实 **was** 曾是 **not** 不是 **calculated** 计算 **to** 到 **lessen** 减少 **his** 他的 **confidence** 信心 **in** 在 **his** 他的 **own** 自己的 **prowess** 能力 **.** .

但这一事实并没有削弱他对自身能力的信心。

" [wel] , ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] , " [sed] [dʒoʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [fʌn] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] ,
" " 出色地 **Well** , **,** **Lena** 莉娜 **-** - **Wingo** 温戈 **,** , **"** " 说 **said** **Jo** 乔 **,** , 什么时候 **when** **the** 这 **ripple** 波纹 **of** 的 **fun** 乐趣 **had** 有 **died** 死亡 **out** 出去 **,** ,

“好吧，莉娜-温戈，”当那阵欢笑声渐渐平息后，乔说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,
" " 你 **you** **seem** 似乎 **to** 到 **have** 有 **made** 制成 **up** 向上 **your** 你的 **mind** 头脑 **on** 在 **the** 这 **subject** 主题 **,** ,

“看来你已经在这个问题上下定决心了。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ʌv; əv]['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

and	I	suppose	there	is	no	use	of	arguing	with	you	.	"
和	我	认为	那里	是	不	使用	的	争论	和	你	.	"

我想跟你争论也没用了。

" [noʊ][ju:z] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	No	use	,	"	was	the	response	of	the	Indian	.
"	不	使用	,	"	曾是	这	回复	的	这	印度	.

“没用，”印度人回答道。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " ['ædɪd] [ned] , " [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	If	that's	the	case	,	"	added	Ned	,	"	we	may	as	well	dismiss	it	,
"	如果	那就是	这	案件	,	"	额外	内德	,	"	我们	可能	作为	出色地	解雇	它	,

“如果真是那样的话，”内德补充道，“我们不如就驳回它吧。”

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . "

and	find	out	what	is	to	be	done	.	"
和	寻找	出去	什么	是	到	是	完毕	.	"

然后弄清楚该怎么做。

" [goʊ][tu:; tə] ['wɪlksˌbɛri] , " [sed] [ðə; ði] ['moʊhɔ:k] ,

"	Go	to	Wilkesbarre	,	"	said	the	Mohawk	,
"	去	到	威尔克斯-巴里	,	"	说	这	莫霍克	,

“去威尔克斯-巴里，”莫霍克人说道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	if	he	were	determined	there	should	be	no	misunderstanding	of	his
作为	如果	他	是	决定	那里	应该	是	不	误解	的	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

仿佛他决心不让任何人误解他的立场。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] [wel] [gɔ:n] ,

"	I	understand	that	,	but	the	night	must	be	pretty	well	gone	,
"	我	理解	那	,	但	这	夜晚	必须	是	漂亮的	出色地	已消失	,

“我明白，但夜色应该已经很深了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][sɪt]

and	it	won't	do	for	us	to	sit
和	它	惯于	做	为了	我们	到	坐

我们不能袖手旁观。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ,

here	for	two	or	three	days	,
这里	为了	二	或者	三	天	,

在这里待两三天，

[soʊ][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][nekst][step][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] .

so	I	would	like	to	know	what	the	next	step	is	to	be	.
所以	我	会	喜欢	到	知道	什么	这	下一个	步	是	到	是	.

所以我想知道下一步该怎么做。

" [ned] ['klɪntən] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] ,

"	Ned	Clinton	expressed	the	wish	that	was	on	the	tongue	of	his	two	friends	,
"	内德	克林顿	表达	这	希望	那	曾是	在	这	舌头	的	他的	二	朋友们	,

内德·克林顿表达了他两位朋友的心愿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

and	they	listened	eagerly	to	the	reply	.
和	他们	听着	急切地	到	这	回复	.

他们急切地倾听着答复。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['streɪtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][fɔːrm] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [slɪm] ,

The	Indian	straightened	up	his	form	,	so	that	his	slim	,
这	印度	拉直	向上	他的	形式	,	所以	那	他的	苗条的	,

印度人挺直了身子，使他那纤细的.....

[tɔːl] ['fɪgjər] [lʊkt] ['slɪmər] [ænd; ənd] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['evər] ,

tall	figure	looked	slimmer	and	taller	than	ever	,
高的	数字	看起来	更苗条	和	更高	比	曾经	,

高挑的身影看起来比以往任何时候都更加苗条高挑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

and	he	took	a	minute	or	two	to	gaze	into	the	gloom	before	answering	.
和	他	采取	一个	分钟	或者	二	到	目光	进入	这	愁云	前	回答	.

他凝视着昏暗的光线一两分钟后才回答。

" [wiː; wi][goʊ] [bæk] ['jɑːndər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	go	back	yonder	,	"	he	said	,
"	我们	去	后退	远处	,	"	他	说	,

“我们回去吧，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn]

pointing	in	the	direction	of	the	mountains	which	form	the	southeastern
指向	在	这	方向	的	这	山脉	哪个	形式	这	东南部

['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] .

boundary	of	the	valley	of	Wyoming	.
边界	的	这	谷	的	怀俄明州	.

指向构成怀俄明山谷东南边界的山脉方向。

" [wiː; wi][goʊ] ['jɑːndər] — [steɪ] [ðer; ðər] — [faɪnd] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɪlksˌbɛri] .

"	We	go	yonder	—	stay	there	—	find	way	to	go	to	Wilkesbarre	.
"	我们	去	远处	—	停留	那里	—	寻找	方式	到	去	到	威尔克斯-巴里	.

“我们去那边——待在那里——想办法去威尔克斯巴里。”

" [ðə; ði] [waɪts] [kə'rektli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðɪs] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt] ,

"	The	whites	correctly	interpreted	this	as	meaning	that	he	believed	it	prudent	,
"	这	白人	正确	翻译	这	作为	意义	那	他	相信	它	谨慎	,

白人正确地将此解读为他认为这样做是谨慎的，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][də'rekt] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli]

in	view	of	the	fact	that	the	direct	approach	to	the	place	was	so	closely
在	看法	的	这	事实	那	这	直接的	方法	到	这	地方	曾是	所以	密切

[wɑːtʃt] ,

watched	,
观看	,

鉴于通往该地点的直接通道受到严密监视，

[tuː; tə][juːz][sʌm; səm]['strætədʒi][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['entrəns] ,

to	use	some	strategy	to	secure	an	entrance	,
到	使用	一些	战略	到	安全的	一个	入口	,

采取某种策略来确保入口安全，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['irəkwɔiz] ,

the	point	in	his	mind	being	merely	to	beat	the	Iroquois	,
这	观点	在	他的	头脑	存在	仅仅	到	打	这	易洛魁人	,

他当时的想法仅仅是打败易洛魁人。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

without	considering	the	means	by	which	it	was	done	.
没有	考虑	这	方法	经过	哪个	它	曾是	完毕	.

而不考虑实现这一目标的手段。

[ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

In	the	range	of	mountains	stretching	to	the	southeast	of	the	valley	,
在	这	范围	的	山脉	伸展	到	这	东南	的	这	谷	,

在向山谷东南延伸的山脉中，

[wer] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [hæd; həd]['teɪkən]['roʊzə] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] ,

where	the	Mohawk	had	taken	Rosa	many	a	time	on	a	hunt	,
在哪里	这	莫霍克	有	已采取	罗莎	许多	一个	时间	在	一个	打猎	,

莫霍克人曾多次带罗莎去那里打猎，

[wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['pleɪsɪz] ['ɔːfərɪŋ] [sɪ'kjʊr] ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt]

were	numerous	places	offering	secure	hiding	for	the	fugitives	from	the	hunt
是	很多的	地方	提供	安全的	隐藏	为了	这	逃犯	从	这	打猎

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemies	.
的	这	敌人	.

有很多地方可以为逃亡者提供安全的藏身之处，让他们躲避敌人的追捕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tɛn]

It	was	the	inten
它	曾是	这	强度

那是强烈的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

['taɪən][ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , [æz; əz]

tion	of	Lena	-	Wingo	to	conduct	his	friends	to	that	neighborhood	,	as
tion	的	莉娜	-	温戈	到	执行	他的	朋友们	到	那	邻里	,	作为

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['fɜːrðər] ,

he	explained	further	,
他	解释	更远	,

莱纳-温戈的任务是带领他的朋友们去那个街区，正如他进一步解释的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɪt]

and	then	look	over	and	watch	the	ground	so	carefully	that	he	could	commit
和	然后	看	超过	和	手表	这	地面	所以	小心	那	他	可以	犯罪

[noʊ] [mis'teik] [wen] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [muːv] .

no	mistake	when	he	did	make	his	move	.
不	错误	什么时候	他	做过	制作	他的	移动	.

然后他会仔细观察地面，确保在行动时不会犯任何错误。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [wei] [klɪr] ,

So	soon	as	he	should	see	the	way	clear	,
所以	很快	作为	他	应该	看	这	方式	清除	,

所以，一旦他看清了路，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['roʊzə][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['tɔːris][ænd; ənd]['indiəns][kʊd; kəd] [lɜːrn]

he	would	take	Rosa	to	the	shelter	before	the	Tories	and	Indians	could	learn
他	会	拿	罗莎	到	这	庇护所	前	这	保守党	和	印度人	可以	学习

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .

what	he	was	trying	to	do	.
什么	他	曾是	尝试	到	做	.

在保皇党和印第安人发现他的意图之前，他会把罗莎带到避难所。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪət] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][kʊd; kəd]

Lena	-	Wingo	spoke	with	so	much	quiet	confidence	that	his	listeners	could
莉娜	-	温戈	辐	和	所以	很多	安静的	信心	那	他的	听众	可以

[nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

not	but	feel	something	of	the	same	spirit	.
不是	但	感觉	某物	的	这	相同的	精神	.

莱纳-温戈说话时带着一种沉稳的自信，让听众不禁感受到同样的精神。

[æz; əz][fɔːr; fər]['roʊzə] , [ʃiː; ʃi] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz][plæn] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] .

As	for	Rosa	,	she	favored	his	plan	,	and	so	expressed	herself	.
作为	为了	罗莎	,	她	受青睐	他的	计划	,	和	所以	表达	她自己	.

至于罗莎，她赞同他的计划，并表达了自己的想法。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

The	Indian	had	made	his	resolve	before	that	,
这	印度	有	制成	他的	解决	前	那	,

那名印度人此前已经下定了决心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] , [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][hɜːr; hər]

but	he	was	as	firm	as	the	rock	of	Gibraltar	,	reinforced	by	her
但	他	曾是	作为	公司	作为	这	岩石	的	直布罗陀	,	加强型	经过	她

[ɪn'dɔːrsmənt] .

endorsement	.
代言	.

但他的立场坚定如直布罗陀岩石，而她的支持更让他坚定了决心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [weɪ] [hoʊm] .

THE	LONGEST	WAY	HOME	.
这	最长	方式	家	.

回家的路最长。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] -

The	little	party	of	fugitives	occupied	the	position	on	the	margin	of	the	grain	-
这	小的	派对	的	逃犯	占领	这	位置	在	这	利润	的	这	粮食	-

[fiːld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [lɔːŋgər] ,

field	for	an	hour	or	so	longer	,
场地	为了	一个	小时	或者	所以	更长	,

这群逃亡者在麦田边缘又占据了大约一个小时的位置。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] .

discussing	the	past	and	arranging	their	plans	for	the	immediate	future	.
讨论	这	过去的	和	安排	他们的	计划	为了	这	即时	未来	.

他们讨论过去的事情，并安排近期计划。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] ,

As	they	had	the	time	,
作为	他们	有	这	时间	,

因为他们有时间，

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

the	Mohawk	took	pains	to	explain	some	of	his	movements	made	on	the	other
这	莫霍克	采取	疼痛	到	解释	一些	的	他的	移动	制成	在	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

side	of	the	river	,
边	的	这	河	,

莫霍克人费尽心思地解释了他在河对岸的一些举动，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ə'krɔːs] ,

and	also	when	they	were	engaged	in	stealing	across	,
和	还	什么时候	他们	是	已订婚的	在	偷窃	穿过	,

以及当他们偷渡的时候，

[wɪtʃ] ['muːvmənts] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

which	movements	none	of	the	party	understood	at	the	time	.
哪个	移动	没有任何	的	这	派对	理解	在	这	时间	.

当时党内无人理解这些动作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend]

It	was	necessary	at	this	stage	of	the	proceedings	for	all	to	comprehend
它	曾是	必要的	在	这	阶段	的	这	诉讼程序	为了	全部	到	理解

[æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] [plænz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ,

as	fully	as	possible	the	plans	that	were	now	to	be	followed	in	the	game	,
作为	完全	作为	可能的	这	计划	那	是	现在	到	是	随后	在	这	游戏	,

在诉讼的现阶段，所有人都必须尽可能全面地理解接下来将在比赛中遵循的计划。

[wer] [ðə; ði] [steɪks] [wɜːr; wər] [laɪf] [ɪt'self] .

where	the	stakes	were	life	itself	.
在哪里	这	赌注	是	生活	本身	.

因为这关系到生命安全。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['irəkwɔiz]

Lena	-	Wingo	assured	them	that	with	the	coming	of	daylight	the	Iroquois
莉娜	-	温戈	保证	他们	那	和	这	未来	的	日光	这	易洛魁人

[wʊd] [juːz] ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] ,

would	use	every	exertion	to	capture	them	,
会	使用	每一个	用力	到	捕获	他们	,

莉娜-温戈向他们保证，天亮后，易洛魁人会竭尽全力抓住他们。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði]

as	it	had	also	become	a	matter	of	pride	on	their	part	to	outwit	the
作为	它	有	还	变得	一个	事情	的	自豪	在	他们的	部分	到	智胜	这

['moʊhɔːk] ,

Mohawk	,
莫霍克	,

因为战胜莫霍克人也成了他们的一件骄傲事。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .

with	whom	they	were	really	making	the	fight	.
和	谁	他们	是	真的	制作	这	斗争	.

他们真正与之对抗的对象是谁?

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hʌnt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] ['evri]

Some	of	them	would	hunt	and	follow	the	trail	of	the	party	,	and	every
一些	的	他们	会	打猎	和	跟随	这	踪迹	的	这	派对	,	和	每一个

[ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]

approach	to	the
方法	到	这

他们中的一些人会追踪并跟踪队伍的踪迹，并且会采取各种接近手段。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

['wɪlksˌbɛri] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [wʊd] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [best] ['wɒrɪrz] .
Wilkesbarre fortifications would be guarded by their best warriors .
威尔克斯-巴里 防御工事 会 是 守卫 经过 他们的 最好的 战士 .

威尔克斯-巴里要塞将由他们最精锐的战士守卫。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
Such being the case ,
这样的 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ned] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðɪs]
Ned and Jo were more convinced than ever that their plan of giving up this
内德 和 乔 是 更多的 确信 比 曾经 那 他们的 计划 的 给予 向上 这
['meθəd] [wʌz; wəz][waɪz] ,
method was wise ,
方法 曾是 明智的 ,

内德和乔比以往任何时候都更加确信，他们放弃这种方法的计划是明智的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .
but they said nothing , for they knew it was useless .
但 他们 说 没有什么 , 为了 他们 知道 它 曾是 无用 .

但他们什么也没说，因为他们知道说什么也没用。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] [ə'praɪzd] [ðem; ðəm]
While they were talking the growing light in the eastern horizon apprised them
尽管 他们 是 说 这 生长 光 在 这 东 地平线 已获知 他们
[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
that day was near ,
那 天 曾是 靠近 ,

他们正交谈着，东方地平线上渐渐亮起的晨光告诉他们，白昼将至。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋgər] .
and that it was unsafe to wait longer .
和 那 它 曾是 不安全 到 等待 更长 .

而且继续等待是不安全的。

[ɔːl] ['ɪnstəntli] [roʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
All instantly rose to their feet ,
全部 即刻 玫瑰 到 他们的 脚 ,

所有人都立刻站了起来。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ]
looking upon the face of the warrior for direction as to what they
寻找 之上 这 脸 的 这 战士 为了 方向 作为 到 什么 他们
[wɜːr; wər][tuː; tə][duː] .
were to do .
是 到 做 .

他们注视着战士的脸，从中寻找指引，知道自己该做什么。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
Before he could speak , the sound of a rifle was heard ,
前 他 可以 说话 , 这 声音 的 一个 步枪 曾是 听到 ,

他还没来得及开口，就听到了一声枪响。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
causing a start of alarm on the part of his companions .
导致 一个 开始 的 警报 在 这 部分 的 他的 同伴 .

这引起了同伴们的一阵惊恐。

[ðə; ði] ['lætər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	latter	noticed	that	the	direction	of	the	report	was	from	the	river	,
这	后者	注意到	那	这	方向	的	这	报告	曾是	从	这	河	,

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

and	,	as	it	seemed	,
和	,	作为	它	似乎	,

后者注意到报告传来的方向是从河边传来的，而且，看起来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

from	the	very	spot	where	they	had	left	it	.
从	这	非常	点	在哪里	他们	有	左边	它	.

从他们留下它的地方开始。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] [ned] .

"	What	is	the	meaning	of	that	?	"	asked	Ned	.
"	什么	是	这	意义	的	那	?	"	问	内德	.

“那是什么意思？”内德问道。

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] —

"	Can	it	have	—
"	能	它	有	—

它可以有——

" [bæŋ] ! [bæŋ] !

"	Bang	!	bang	!
"	砰	!	砰	!

砰！砰！

[bæŋ] ! [keɪm] ['sevrəl] ['ʌðər] [rɪˈpɔːrts] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs]

bang	!	came	several	other	reports	in	quick	succession	,	showing	that	something	serious
砰	!	来了	一些	其他	报告	在	快的	演替	,	显示	那	某物	严肃的

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

砰！紧接着又传来几份报告，表明情况非常严重。

['evri] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] ,

Every	voice	was	hushed	,	and	they	looked	in	each	other's	faces	,
每一个	嗓音	曾是	静静地	,	和	他们	看起来	在	每个	其他的	面孔	,

所有人都屏住了呼吸，彼此对视着。

[ænd; ənd] [ðen] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

and	then	stared	at	the	Mohawk	as	if	they	would	read	the	explanation	in	his
和	然后	凝视	在	这	莫霍克	作为	如果	他们	会	读	这	解释	在	他的

['peɪntɪd] ['kaʊntənəns] .

painted	countenance	.
绘	面容	.

然后他们盯着莫霍克人看，仿佛要从他脸上的彩绘中读出答案。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kluː] [ɑːn] [ðoʊz]

At	the	first	glance	there	was	nothing	that	could	give	them	a	clue	on	those
在	这	第一的	瞥一眼	那里	曾是	没有什么	那	可以	给	他们	一个	线索	在	那些

[brɑːnzd] [fitʃər] ,

bronzed	features	,
古铜色	特征	,

乍一看，没有任何线索能让他们了解那些古铜色的面容。

[æz; əz]

as
作为

作为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
seen in the early light of the morning .
已见 在 这 早期的 光 的 这 早晨 .

在清晨的微光中看到的景象。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [lɜːrn] [mɔːr]
The Indian was also listening and waiting till he could hear and learn more
这 印度 曾是 还 聆听 和 等待 直到 他 可以 听到 和 学习 更多的
[bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
before saying anything .
前 说 任何事物 .

印度人也在倾听和等待，直到他能听到和了解更多信息后才开口说话。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] [kloʊz] [æt; ət]
The firing lasted until it sounded as if a skirmish was going on close at
这 射击 持续 直到 它 听起来 作为 如果 一个 小规模冲突 曾是 去 在 关闭 在
[hænd] .
hand .
手 .

枪声持续不断，直到听起来像是附近发生了一场小规模冲突。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv]['fjuːdʒətɪv] ['peitriəts] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ]
Could it be that a party of fugitive patriots was engaged in a fight with
可以 它 是 那 一个 派对 的 逃犯 爱国者 曾是 已订婚的 在 一个 斗争 和
[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tɔːris] [ænd; ənd]['indiəns] ?
a lot of Tories and Indians ?
一个 很多 的 保守党 和 印度人 ?

会不会是一群逃亡的爱国者与一大群保皇党人和印第安人发生了冲突?

[wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['desəltɔːri] [wei] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
When the firing had continued in a desultory way for several minutes ,
什么时候 这 射击 有 持续 在 一个 漫无目的的 方式 为了 一些 分钟 ,

枪声断断续续地持续了几分钟后，

[ðə; ði] [waɪts] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wʊps] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['red.men][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt]
the whites caught the sound of whoops , showing that the redmen had a part
这 白人 捕捉 这 声音 的 哎呀 , 显示 那 这 红人 有 一个 部分
[ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
in the trouble .
在 这 麻烦 .

白人听到了欢呼声，这表明印第安人也参与了这场骚乱。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðiːz] [kraɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ,
The instant these cries fell on the ears of the Mohawk ,
这 立即的 这些 哭泣 跌倒 在 这 耳朵 的 这 莫霍克 ,

这些叫喊声一传入莫霍克人的耳中，

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
his dark face lit up with a gleam of satisfaction ,
他的 黑暗的 脸 点燃向上 和 一个 闪耀 的 满意 ,

他黝黑的脸上闪过一丝满意的光芒。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] [baɪ][ɔːl] .
the expression of delight being noticed by all .
这 表达 的 喜 存在 注意到 经过 全部 .

他脸上洋溢着喜悦，所有人都注意到了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['liːnə; ˈleɪnə] - ['wiːŋgoʊ] ? " [æskt] ['roʊzə] .
" What is it , Lena - Wingo ? " asked Rosa .
" 什么 是 它 , 莉娜 - 温戈 ? " 问 罗莎 .

“怎么了，莉娜-温戈？”罗莎问道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['irəkwɔiz][ænd; ənd] [waɪt] [foʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] ? "
" Are they Iroquois and white folks that are fighting ? "
" 是 他们 易洛魁人 和 白色的 各位 那 是 斗争 ? "

“是易洛魁人和白人在打仗吗？”

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] . "
" No , not that . "
" 不 , 不是 那 . "

“不，不是那个。”

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" ['irəkwɔiz] ['faɪtɪŋ] ['irəkwɔiz] .
" Iroquois fighting Iroquois .
" 易洛魁人 斗争 易洛魁人 .

“易洛魁人自相残杀。”

" [soʊ][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , ['æftər][ɔːl] .
" So his wish was granted , after all .
" 所以 他的 希望 曾是 的确 , 后 全部 .

“所以他的愿望最终还是实现了。”

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] ['benɪfɪt] [tuː; tə]
The warriors had fallen into battle among themselves , with a sure benefit to
这 战士 有 倒下 进入 战斗 之中 他们自己 , 和 一个 当然 益处 到
[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
the fugitives .
这 逃犯 .

战士们之间爆发了内战，逃亡者们从中获益匪浅。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði]
Hence it was natural that the Mohawk , after being disappointed twice on the
因此 它 曾是 自然的 那 这 莫霍克 , 后 存在 失望的 两次 在 这
[prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,
preceding night ,
前 夜晚 ,

因此，莫霍克人在前一晚两次失望之后，自然而然地……

[ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] [wɪð; wɪθ]
should listen to the sounds of the strife with
应该 听 到 这 声音 的 这 冲突 和

应该倾听冲突的声音

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

['dʒenjuɪn] ['pleʒər] .
genuine pleasure .
真的 乐趣 .

真正的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]['irəkwɔiz][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

It	looked	as	if	with	the	coming	of	daylight	the	Iroquois	had	discovered
它	看起来	作为	如果	和	这	未来	的	日光	这	易洛魁人	有	发现

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['blʌndəd] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ɪn]

that	some	of	their	number	had	blundered	in	the	hunt	for	the	Mohawk	in
那	一些	的	他们的	数字	有	犯错	在	这	打猎	为了	这	莫霍克	在

[ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fə'givn] .

a	way	that	could	not	be	forgiven	.
一个	方式	那	可以	不是	是	已原谅	.

随着天亮，易洛魁人似乎发现，他们当中有些人在追捕莫霍克人的过程中犯下了不可饶恕的错误。

[ə; eɪ] ['dedli] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

A	deadly	quarrel	was	the	result	,
一个	致命	争吵	曾是	这	结果	,

一场致命的争吵由此爆发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['breɪvəst] ['wɒrɪrz] [wʊd] [baɪt][ðə; ði]

with	the	certainty	that	more	than	one	of	their	bravest	warriors	would	bite	the
和	这	肯定	那	更多的	比	一	的	他们的	最勇敢的	战士	会	咬	这

[dʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['tɜːmɪneɪtɪd] ,

dust	before	it	could	be	terminated	,
灰尘	前	它	可以	是	终止	,

他们确信，在这场战争结束之前，他们最勇敢的战士中会有不止一位战死沙场。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['lidər] [ðəm'selvz] .

even	by	the	chiefs	and	leaders	themselves	.
甚至	经过	这	酋长们	和	领导人	他们自己	.

甚至连酋长和领导人自己也这么认为。

[ðə; ði] [faɪt] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['faɪər] ,

The	fight	lasted	but	a	short	time	,	for	it	was	a	fierce	fire	,
这	斗争	持续	但	一个	短的	时间	,	为了	它	曾是	一个	凶猛的	火	,

这场战斗持续时间很短，因为火势非常猛烈。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪg'zɔːst] [ɪt'self] ['spiːdəli] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['fjuːəl] .

which	must	exhaust	itself	speedily	for	want	of	fuel	.
哪个	必须	排气	本身	迅速地	为了	想	的	燃料	.

它必然会因燃料不足而迅速耗尽。

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] , [haʊ'evər] , [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

The	Mohawk	,	however	,	heard	enough	to	convince	him	that	execution	had	been
这	莫霍克	,	然而	,	听到	足够的	到	说服	他	那	执行	有	到过

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

然而，莫霍克人听到的内容足以让他确信处决已经完成。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [θruː] ['eni] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	his	rejoicing	was	not	interfered	with	through	any	fear	that	it	had
和	他的	欢欣鼓舞	曾是	不是	干扰	和	通过	任何	害怕	那	它	有

[bɪn] ['kwaiətid] [daʊn] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪm'pendɪŋ] [dis'tɜːbənsiz] .

been	quieted	down	as	were	the	other	two	impending	disturbances	.
到过	安静	向下	作为	是	这	其他	二	即将到来的	干扰	.

他的喜悦并没有因为担心它会像其他两起即将发生的骚乱那样被平息下来而受到干扰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ,

But	the	morning	was	advancing	,
但	这	早晨	曾是	前进	,

但晨光正在逐渐远去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['preʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['irəkwɔiz] .

and	the	hours	were	as	precious	to	the	fugitives	as	to	the	Iroquois	.
和	这	小时	是	作为	宝贵的	到	这	逃犯	作为	到	这	易洛魁人	.

对于逃亡者来说，这些时间与对于易洛魁人一样宝贵。

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vendʒfəl] ['enəmi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [træk] ,

The	probabilities	were	that	the	revengeful	enemies	would	soon	be	on	their	track	,
这	概率	是	那	这	复仇的	敌人	会	很快	是	在	他们的	追踪	,

很有可能，那些心怀复仇的敌人很快就会追踪到他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [lɔːŋgər]

and	the	whites	had	but	to	remain	where	they	were	a	short	time	longer
和	这	白人	有	但	到	保持	在哪里	他们	是	一个	短的	时间	更长

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

to	fall	into	their	hands	.
到	落下	进入	他们的	双手	.

白人只需再待在原地一段时间，就会落入他们手中。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['indiəns] ['siːst] , ['liːnə; 'leɪnə] -

At	the	moment	the	noise	of	the	conflict	between	the	Indians	ceased	,	Lena	-
在	这	片刻	这	噪音	的	这	冲突	之间	这	印度人	停止	,	莉娜	-

['wiːŋgoʊ] ,

Wingo	,
温戈	,

就在印第安人之间的冲突喧嚣停止的那一刻，莉娜-温戈

[huː] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [muːvd] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ]

who	had	maintained	the	standing	position	from	the	first	,	moved	off	in	a
WHO	有	维持	这	常设	位置	从	这	第一的	,	已搬	离开	在	一个

['sʌðərli] [kɔːrs] , ['lʊkɪŋ]

southerly	course	,	looking
南风	课程	,	寻找

从一开始就保持站立姿势的人，向南移动，望着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

around	as	a	signal	for	his	companions	to	follow	him	.
大约	作为	一个	信号	为了	他的	同伴	到	跟随	他	.

他四处张望，示意同伴们跟随他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ]

They	were	heading	toward	the	range	of	mountains	which	bounded	the	Wyoming
他们	是	标题	朝向	这	范围	的	山脉	哪个	有界	这	怀俄明州

['væli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ,

valley	on	the	southeast	,
谷	在	这	东南	,

他们正朝着环绕怀俄明山谷东南方向的山脉进发。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [luːmd] [ʌp] [dɑːrk][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

and	which	loomed	up	dark	and	frowning	in	the	gray	mist	of	the	early	morning
和	哪个	迫近	向上	黑暗的	和	皱眉	在	这	灰色的	薄雾	的	这	早期的	早晨

.

:
.

在清晨的灰雾中，它阴沉而狰狞地若隐若现。

[ðɪs] [ruːt] [led] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [wʊdz] ,

This	route	led	them	over	cultivated	ground	and	through	woods	,
这	路线	引领	他们	超过	栽培	地面	和	通过	树林	,

这条路线带领他们穿过耕地和树林，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪts] [ðeɪ] [maɪt] [hɔːlt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ðeɪ]

where	it	seemed	to	the	whites	they	might	halt	and	find	all	the	shelter	they
在哪里	它	似乎	到	这	白人	他们	可能	停止	和	寻找	全部	这	庇护所	他们

[kʊd; kəd] [niːd] .

could	need	.
可以	需要	.

在白人看来，他们或许可以在那里停下来，找到他们所需的一切庇护所。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [prest] [streɪt] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz]

But	the	Mohawk	pressed	straight	on	,	his	destination	being	the	mountains
但	这	莫霍克	按下	直的	在	,	他的	目的地	存在	这	山脉

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但莫霍克人径直向前，他的目的地就是群山本身。

[ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli]

The	guide	of	the	party	kept	away	from	the	cultivated	portions	of	the	valley
这	指导	的	这	派对	保留	离开	从	这	栽培	部分	的	这	谷

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

as	much	as	possible	,
作为	很多	作为	可能的	,

向导尽可能地避开山谷中的耕地。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['eni] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [men] ,

for	it	was	dangerous	to	approach	any	body	of	men	,
为了	它	曾是	危险的	到	方法	任何	身体	的	男人	,

因为接近任何一群男人都是危险的。

[ɔːr] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

or	the	places	where	they	were	likely	to	be	found	.
或者	这	地方	在哪里	他们	是	可能	到	是	成立	.

或者它们可能被发现的地方。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['terətɔːri] ,

Lena	-	Wingo	was	in	his	own	territory	,
莉娜	-	温戈	曾是	在	他的	自己的	领土	,

莱纳-温戈当时身处自己的地盘。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːr]

and	it	was	his	intention	to	manage	the	business	without	asking	for	or
和	它	曾是	他的	意图	到	管理	这	商业	没有	问	为了	或者

[ək'septɪŋ] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] .

accepting	any	suggestions	from	his	friends	.
接受	任何	建议	从	他的	朋友们	.

他打算独自经营这家企业，不向朋友们征求或接受任何建议。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [əd'vænst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]

The	company	had	advanced	something	like	a	half	mile	when	the	morning	was
这	公司	有	先进的	某物	喜欢	一个	一半	英里	什么时候	这	早晨	曾是

['ferli] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] — [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪr] ,

fairly	upon	them	—	another	of	those	clear	,
相当	之上	他们	—	其他	的	那些	清除	,

当晨曦初露时，他们已经前进了大约半英里——又是一片晴朗的天空。

[maɪld] ['sʌmər] [deɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðɪs] ['lætɪtuːd] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

mild	summer	days	common	to	this	latitude	at	that	season	of	the	year	.
温和的	夏天	天	常见的	到	这	纬度	在	那	季节	的	这	年	.

这是该纬度地区该季节常见的温和夏季天气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

They	were	approaching	rising	ground	,
他们	是	接近	上升	地面	,

他们正接近地势较高的区域，

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	soon	began	ascending	to	a	higher	level	than	that	which	they	had	been
和	很快	开始	上升	到	一个	更高	等级	比	那	哪个	他们	有	到过

[tredɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

treading	for	some	time	.
踩踏	为了	一些	时间	.

很快，他们便开始攀登到比之前一段时间所处的更高层次。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	Indian	still	stuck	to	the	forest	,
这	印度	仍然	卡住	到	这	森林	,

印第安人仍然待在森林里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [kʊd; kəd][nɑːt]

for	he	felt	a	confidence	in	its	shadows	such	as	the	open	country	could	not
为了	他	毛毡	一个	信心	在	它是	阴影	这样的	作为	这	打开	国家	可以	不是

[ə'fɔːrd] .

afford	.
买得起	.

因为他在这片阴影下感受到了一种开阔地带所无法拥有的自信。

[waɪl] [prəg'resɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [jʊθs] [ðæt] [hiː; hi][led]

While	progressing	in	this	manner	it	was	noticed	by	the	youths	that	he	led
尽管	进展	在	这	方式	它	曾是	注意到	经过	这	青年	那	他	引领

[ðem; ðəm]['oʊvər][æz; əz] [rʌf] [ænd; ənd]['stoʊni] [pæðz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

them	over	as	rough	and	stony	paths	as	possible	,
他们	超过	作为	粗糙的	和	石质的	路径	作为	可能的	,

在这样行进的过程中，年轻人注意到他尽可能地带他们走崎岖不平、布满碎石的小路。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [stept] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] —

and	that	at	the	same	time	he	stepped	as	carefully	as	he	knew	how	—
和	那	在	这	相同的	时间	他	步	作为	小心	作为	他	知道	如何	—

[noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] [træks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['kjʊriəs] ['irəkwɔiz]

no	doubt	with	the	purpose	of	hiding	their	tracks	from	the	too	curious	Iroquois
不	怀疑	和	这	目的	的	隐藏	他们的	轨道	从	这	也	好奇的	易洛魁人

.

:

.

与此同时，他迈着他所知的最谨慎的步伐——毫无疑问，是为了不让过于好奇的易洛魁人发现他们的踪迹。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ]

Lena	-	Wingo	evinced	no	objections	to	his	companions	talking	together	as	they
莉娜	-	温戈	表现出	不	反对意见	到	他的	同伴	说	一起	作为	他们

[pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] ,

picked	their	way	along	,
挑选	他们的	方式	沿着	,

莱纳-温戈并没有反对同伴们边走边交谈。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [bɪ'loʊ] " ['kɑːnsərt] [pɪtʃ] " — [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

provided	**they**	**kept**	**their**	**voices**	**below**	**"**	**concert**	**pitch**	**"**	**—**	**a**	**precaution**	**which**	**they**
假如	他们	保留	他们的	声音	以下	"	音乐会	沥青	"	—	一个	预防	哪个	他们

[wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

were	**sure**	**to**	**remember**	**,**
是	当然	到	记住	,

只要他们不把声音提高到“标准音高”以下——他们肯定会记住这一注意事项。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] .

in	**view**	**of**	**what**	**they**	**had**	**passed**	**through**	**so**	**recently**	**.**
在	看法	的	什么	他们	有	通过了	通过	所以	最近	.

考虑到他们最近所经历的一切。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [rɪ'zembld]

For	**all**	**that**	**,**	**the**	**Mohawk**	**advanced**	**with**	**a**	**confidence**	**which**	**at**	**times**	**resembled**
为了	全部	那	,	这	莫霍克	先进的	和	一个	信心	哪个	在	时代	类似

['rekləsnəs] ,

recklessness	**,**
鲁莽	,

尽管如此，莫霍克人前进时所展现出的自信有时近乎鲁莽。

[ænd; ənd] [ned] ['klɪntən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'mɔn,streɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	**Ned**	**Clinton**	**more**	**than**	**once**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**remonstrating**	**with**
和	内德	克林顿	更多的	比	一次	曾是	在	这	观点	的	抗议	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

内德·克林顿不止一次差点就想和他理论一番。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	**he**	**held**	**his**	**peace**	**,**	**through**	**fear**	**of**	**offending**	**him**	**.**
但	他	握住	他的	和平	,	通过	害怕	的	犯罪	他	.

但他因为害怕得罪他，所以保持沉默。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

The	**journey**	**was**	**continued**	**in**	**this**	**fashion**	**,**
这	旅行	曾是	持续	在	这	时尚	,

旅程就这样继续下去了。

[ðə; ði] ['pɑːrti] ['wɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	**party**	**walking**	**quite**	**rapidly**	**until**	**they**	**were**	**well**	**into**	**the**	**rising**	**ground**	**of**	**the**
这	派对	步行	相当	快速	直到	他们	是	出色地	进入	这	上升	地面	的	这

['maʊntnz] ,

mountains	**,**
山脉	,

一行人行进速度很快，很快就进入了山势较高的地带。

[wen] [ə; eɪ] [hɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

when	**a**	**halt**	**was**	**made**	**.**
什么时候	一个	停止	曾是	制成	.

停下来的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ðʌs] [fɑːr]

It	**was**	**a**	**good**	**omen**	**that**	**the**	**whites**	**had**	**been**	**able**	**to**	**go**	**thus**	**far**
它	曾是	一个	好的	预兆	那	这	白人	有	到过	有能力的	到	去	因此	远的

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni]

without	**encountering**	**any**
没有	遭遇	任何

白人一路走来没有遇到任何敌人，这真是一个好兆头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] ,
of the Iroquois ,
的 这 易洛魁人 ,

易洛魁人

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪrd] [ˌðer'baɪ] .
and they were not a little cheered thereby .
和 他们 是 不是 一个 小的 欢呼 从而 .

他们因此受到了不小的鼓舞。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] — [ðæt]
But the fact remained — and it took somewhat from their rejoicing — that
但 这 事实 剩余 — 和 它 采取 有些 从 他们的 欢欣鼓舞 — 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] ['wɪlksˌbɛri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['hɔːltɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
they were further from Wilkesbarre at the time of halting than they were
他们 是 更远 从 威尔克斯-巴里 在 这 时间 的 停止 比 他们 是
[æt; ət] ['staːtiŋ] .
at starting .
在 开始 .

但事实仍然是——这多少冲淡了他们的喜悦——他们停下来的时候比出发的时候离威尔克斯巴里更远了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːrd] [ðer; ðər]
It was because they had gone away from instead of toward their
它 曾是 因为 他们 有 已消失 离开 从 反而 的 朝向 他们的
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbəns] .
destination that accounted for their immunity from disturbance .
目的地 那 已记录 为了 他们的 免疫 从 干扰 .

正是因为他们远离了目的地而不是朝着目的地前进，所以才免受干扰。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [weɪ] [hoʊm] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ,
Still , it is the longest way home which is often the surest , and the Mohawk ,
仍然 , 它 是 这 最长 方式 家 哪个 是 经常 这 最可靠的 , 和 这 莫霍克 ,

然而，最长的回家路往往也是最可靠的，莫霍克人就是如此。

[ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
in conducting his companions in that direction ,
在 进行 他的 同伴 在 那 方向 ,

在带领同伴朝那个方向前进时，

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
was only carrying out a plan which he had formed while on the other side
曾是 仅有的 携带 出去 一个 计划 哪个 他 有 形成 尽管 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,
of the Susquehanna ,
的 这 萨斯奎哈纳河 ,

他只是在执行他在萨斯奎哈纳河对岸制定的计划而已。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [step] .
and of which this was but the preliminary step .
和 的 哪个 这 曾是 但 这 初步的 步 .

而这仅仅是初步步骤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒野逃亡者(The Wilderness Fugitives)
第6/9页

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'skʌvəri] .
A CURIOUS DISCOVERY .
一个 好奇的 发现 .

一项奇特的发现。

" [steɪ] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ;
" Stay here , " said the Mohawk , as soon as they halted ;
" 停留 这里 , " 说 这 莫霍克 , 作为 很快 作为 他们 停止 ;

“待在这里，”莫霍克人一停下车就说道；

" ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər]['irəkwɔiz] — [suːn] [biː; bi] [bæk] — [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] — [dəunt]
" Lena - Wingo go look for Iroquois — soon be back — don't go away — don't
" 莉娜 - 温戈 去 看 为了 易洛魁人 — 很快 是 后退 — 不 去 离开 — 不
[meɪk] [nɔɪz] , ['lɪs(ə)n] — [wɑːtʃ] , [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] . "
make noise , listen — watch , don't go away . "
制作 噪音 , 听 — 手表 , 不 去 离开 . "

“莉娜-温戈去找易洛魁人——很快就回来——别走——别出声，听着——看着，别走。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [dʒæk] ? " [æskt] [ned] ,
" But suppose some of them come down upon us , Jack ? " asked Ned ,
" 但 认为 一些 的 他们 来 向下 之上 我们 , 杰克 ? " 问 内德 ,

“但如果其中一些敌人袭击我们呢，杰克？”内德问道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
determined to understand the situation as fully as possible .
决定 到 理解 这 情况 作为 完全 作为 可能的 .

决心尽可能全面地了解情况。

" [kiːp] [aʊt] [weɪ] — [wəʊnt] [kʌm] [daʊn] — [steɪ] [ə'weɪ] . "
" Keep out way — won't come down — stay away . "
" 保持 出去 方式 — 惯于 来 向下 — 停留 离开 . "

“别过来——不会下来——离远点。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌgærən'tiː] ,
" Well , if you are enough satisfied to give me a written guarantee ,
" 出色地 , 如果 你 是 足够的 使满意 到 给 我 一个 书面 保证 ,

“好吧，如果你满意到愿意给我一份书面保证，

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
that's all there is about it .
那就是 全部 那里 是 关于 它 .

事情就是这样。

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ? "
How long do you expect to be gone ? "
如何 长的 做 你 预计 到 是 已消失 ? "

你预计要离开多久？

" [nɑːt] [lɔːŋ] — [suːn] [biː; bi] [bæk] .
" Not long — soon be back .
" 不是 长的 — 很快 是 后退 .

“不久——很快就回来。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['defɪnət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [wʊd] [seɪ] ,

" This was not very definite , but it was all the Mohawk would say ,

" 这 曾是 不是 非常 定 , 但 它 曾是 全部 这 莫霍克 会 说 ,

“这说法并不十分确定，但这却是莫霍克人唯一愿意说的话。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [wɜːrdz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

and without any more words he took his departure ,

和 没有 任何 更多的 字 他 采取 他的 离开 ,

他一言不发地离开了。

['wɔːkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

walking back over the trail which they had been following since leaving the river .

步行 后退 超过 这 踪迹 哪个 他们 有 到过 下列的 自从 离开 这 河 .

沿着他们离开河边后一直走的路线往回走。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][juː 'es] [waɪl] [hiː; hi]

" I can't understand why he is sure that no one will make a call on us while he

" 我 不能 理解 为什么 他 是 当然 那 不 一 将要 制作 一个 称呼 在 我们 尽管 他

[ɪz] [gɔːn] ,

is gone ,

是 已消失 ,

“我不明白他为什么如此肯定在他离开期间不会有人打电话给我们。”

" [sed] [dʒoʊ]

" said Jo

" 说 乔

乔说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 160]

[页 -]

[第160页]

['mɪnˌtɝːn] [tuː; tə] [ned] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wʌns] [mɔːr] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən]

Minturn to Ned , as the three once more seated themselves , this time on a fallen

明特恩 到 内德 , 作为 这 三 一次 更多的 坐着 他们自己 , 这 时间 在 一个 倒下

[triː] .

tree .

树 .

明特恩对奈德说，三人再次坐了下来，这次是坐在一棵倒下的树上。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [wiː; wi][ɑːr; ər]

" The only reason that suggests itself to me is that he believes we are

" 这 仅有的 原因 那 建议 本身 到 我 是 那 他 相信 我们 是

[soʊ][fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [kæn; kən] [liːd]

so far off the track of the Iroquois that the only possibility that can lead

所以 远的 离开 这 追踪 的 这 易洛魁人 那 这 仅有的 可能性 那 能 带领

[ðem; ðəm] [ðɪs] [weɪ] [ɪz][baɪ][ðer; ðər] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] ,

them this way is by their discovering our trail ,

他们 这 方式 是 经过 他们的 发现 我们的 踪迹 ,

“我能想到的唯一解释是，他认为我们离易洛魁人的踪迹太远了，唯一能让他们找到我们这条路的可能就是他们发现了我们的踪迹。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [ðæt] , [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] ['bækwərd]

and if they attempt that , they will run against him , as he is going backward

和 如果 他们 试图 那 , 他们 将要 跑步 反对 他 , 作为 他 是 去 落后

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

over it . "

超过 它 . "

如果他们试图这样做，他们就会和他迎头相撞，因为他是倒退着越过的。

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌnevərðə'les]

" That seems to be a pretty good reason , but he may miss it , nevertheless

" 那 似乎 到 是 一个 漂亮的 好的 原因 , 但 他 可能 错过 它 , 尽管如此

.

:

.

“这似乎是一个相当不错的理由，但他仍然可能会错过它。”

[ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

There may not be much danger of an invasion from any other direction ,

那里 可能 不是 是 很多 危险 的 一个 入侵 从 任何 其他 方向 ,

来自其他方向的入侵危险可能不大。

[ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] , ['iːðər] , [frʌm; frəm] [wʌt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ðiːz]

and yet there's no telling , either , from what point of the compass these

和 然而 有 不 讲述 , 任何一个 , 从 什么 观点 的 这 罗盘 这些

[retʃiz] [meɪ] [kʌm] . "

wretches may come . "

可怜虫 可能 来 . "

然而，也无法预料这些可怜虫究竟会从哪个方向冒出来。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] ['roʊzə] .

" You ought to have explained all that , " said Rosa .

" 你 应该 到 有 解释 全部 那 , " 说 罗莎 .

“你应该把这一切都解释清楚的，”罗莎说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

" I am quite sure that Lena - Wingo would be grateful for all the instruction

" 我 是 相当 当然 那 莉娜 - 温戈 会 是 感激的 为了 全部 这 操作说明

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

you can give him in the ways of the woods .

你 能 给 他 在 这 方式 的 这 树林 .

“我非常确信，莱纳-温戈会感激你对他传授的所有关于森林生存之道。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][soʊ]

But you know he is so much younger than you , and has had so

但 你 知道 他 是 所以 很多 年轻 比 你 , 和 有 有 所以

['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

little experience ,

小的 经验 ,

但你知道他比你年轻得多，而且经验也少得多。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃærətəbl] , [ænd; ənd][nɑːt] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['hɑːrʃli] .

that you must be charitable , and not judge him too harshly .

那 你 必须 是 慈善 , 和 不是 法官 他 也 严厉地 .

你应该心存善意，不要对他过于苛责。

" [dʒoʊ] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

" Jo laughed and shook his head at his sister ,

" 乔 笑了 和 摇晃 他的 头 在 他的 姐姐 ,

乔笑着摇了摇头看着他的妹妹。

[huː] [pə'sistid] [ɪn] " ['tʌtʃɪŋ] " [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] .

who persisted in " touching " him up on every occasion .

WHO 持续 在 " 接触 " 他 向上 在 每一个 场合 .

她总是抓住一切机会“勾引”他。

" [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn'defɪnətli] , " [sed] [ned] ,

" As we are to stay here indefinitely , " said Ned ,

" 作为 我们 是 到 停留 这里 无限期 , " 说 内德 ,

“因为我们将无限期地留在这里，”内德说。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
" there can be no harm in taking an observation and learning something
" 那里 能 是 不 伤害 在 采取 一个 观察 和 学习 某物
[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
for ourselves .
为了 我们自己 .

“观察学习并没有什么坏处。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 161]
" [页 -]

[第161页]

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] .
" How are we to do it ? " asked his friend .
" 如何 是 我们 到 做 它 ? " 问 他的 朋友 .

“我们该怎么做呢？”他的朋友问道。

[ned] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [triːz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] ['evri] [hænd] .
Ned pointed to the towering trees which stood on every hand .
内德 尖 到 这 参天 树木 哪个 站立 在 每一个 手 .

内德指着四面八方高耸入云的树木。

" [klaɪm] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['bræntʃɪz] ;
" Climb up among those branches ;
" 爬 向上 之中 那些 分支 ;

“爬上那些树枝；

[wʌt] ['betər] ['aʊtlʊk] [kæn; kən][wʌn][æsk][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [lɪmz] ? "
what better outlook can one ask than he can get among those limbs ? "
什么 更好的 前景 能 一 问 比 他 能 得到 之中 那些 四肢 ? "

还有什么比置身于这片枝繁叶茂之地更令人向往的景色呢?

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['tɑːrgɪt][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] , [tuː] , [ɪf] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]
" What a nice target a man would be , too , if an Indian should catch sight of
" 什么 一个 好的 目标 一个 男人 会 是 , 也 , 如果 一个 印度 应该 抓住 视线 的
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

“如果一个印第安人看到他，那他可真是个不错的靶子啊！”

" [sed] ['roʊzə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [liːvz] ['dʒentli] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [slaɪt] ['mɔːrnɪŋ]
" said Rosa , as she looked up at the leaves gently swaying in the slight morning
" 说 罗莎 , 作为 她 看起来 向上 在 这 树叶 轻轻地 摇晃 在 这 轻微 早晨
[briːz] .
breeze .
微风 .

“罗莎说着，抬头望着在晨风中轻轻摇曳的树叶。”

" [bʌt; bət]['æftər] [wʌt] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [sed] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd]
" But after what Lena - Wingo said , I don't think there's much to be feared
" 但 后 什么 莉娜 - 温戈 说 , 我 不 思考 有 很多 到 是 害怕
[ʌv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ,

“但听了莉娜-温戈的话之后，我觉得没什么好担心的。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər][aɪ'diːə][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['edwərd] . "
and I look upon your idea as a good one , Edward . "
和 我 看 之上 你的 主意 作为 一个 好的 一 , 爱德华 . "

我认为你的想法很好，爱德华。

" [ɪf] [maɪ] ['sɪstər] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] [dʒoʊ] , " [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

" If my sister considers the idea a good one , " said Jo , " that settles it ,

" 如果 我的 姐姐 考虑 这 主意 一个 好的 一 , " 说 乔 , " 那 定居点 它 ,

“如果我姐姐觉得这个主意不错，”乔说，“那就这么定了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [fɪr] . "

and you need have no further fear . "

和 你 需要 有 不 更远 害怕 . "

你无需再害怕了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] [ə'sent] [ʌv; əv] [ned] ,

" Of course not , " was the prompt assent of Ned ,

" 的 课程 不是 , " 曾是 这 迅速的 同意 的 内德 ,

“当然不是，”内德立刻同意道。

[huː] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lʊkaʊt] .

who moved to the tree which he had selected as his lookout .

WHO 已搬 到 这 树 哪个 他 有 已选 作为 他的 瞭望台 .

他走到他选定的瞭望树上。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [æz; əz][ðə; ði]

As there was a remote possibility that some such a contingency as the

作为 那里 曾是 一个 偏僻的 可能性 那 一些 这样的 一个 应急措施 作为 这

[wʌn] ['ɪntɪmətɪd] [baɪ][ðer; ðər] [fer] [kəm'pænjən] [maɪt] [ə'kɜːr] ,

one intimated by their fair companion might occur ,

一 暗示 经过 他们的 公平的 伴侣 可能 发生 ,

由于他们美丽的同伴所暗示的那种意外情况有可能发生，这种可能性微乎其微，

[dʒoʊ][ænd; ənd]['roʊzə] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [sər'praɪz] ,

Jo and Rosa stationed themselves beneath the tree to guard against surprise ,

乔 和 罗莎 驻 他们自己 下面 这 树 到 警卫 反对 惊喜 ,

[dʒoʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['redi] ,

Jo holding his gun ready ,

乔 保持 他的 枪 准备好 ,

乔和罗莎在树下设防，以防突袭，乔还持枪待命。

[waɪl] [ned] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] [piːs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['roʊzə] , [huː] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'raɪz] ,

while Ned left his own piece in the hands of Rosa , who , should the occasion arise ,

尽管 内德 左边 他的 自己的 片 在 这 双手 的 罗莎 , WHO , 应该 这 场合 出现 ,

而内德则把自己的那份留给了罗莎，以备不时之需。

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]

knew how to employ

知道 如何 到 采用

懂得如何运用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 162]

[页 -]

[第162页]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli] .

it effectively .

它 有效地 .

它确实有效。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æθ'letɪk] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [meɪk]

It was the work of a few minutes for the athletic young man to make

它 曾是 这 工作 的 一个 很少 分钟 为了 这 运动 年轻的 男人 到 制作

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

his way to the top of the tree ,

他的 方式 到 这 顶部 的 这 树 ,

这位身强力壮的年轻人只用了几分钟就爬到了树顶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

which	was	one	of	the	tallest	in	the	neighborhood	,	and	gave	him	the
哪个	曾是	一	的	这	最高	在	这	邻里	,	和	给予	他	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [wɪʃt] .

opportunity	he	wished	.
机会	他	希望	.

这是附近最高的建筑之一，给了他梦寐以求的机会。

[ned] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['roʊzə] , [wɪtʃ] , ['ʌtəd] [ɪn][dʒest][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Ned	remembered	the	words	of	Rosa	,	which	,	uttered	in	jest	as	they	were	,
内德	记得	这	字	的	罗莎	,	哪个	,	说出	在	笑话	作为	他们	是	,

内德想起了罗莎的话，虽然那些话是开玩笑说的，

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sens] .

contained	a	good	deal	of	sense	.
包含	一个	好的	交易	的	感觉	.

很有道理。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪmz] , [hiː; hi] ['friːkwəntli] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['kerfəli]

While	making	his	way	among	the	limbs	,	he	frequently	paused	and	carefully
尽管	制作	他的	方式	之中	这	四肢	,	他	频繁地	暂停	和	小心

['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ,

scrutinized	the	ground	below	,
仔细审查	这	地面	以下	,

他穿梭于树枝间，不时停下来仔细观察下面的地面。

[ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['ləːkiŋ] ['indiəns] .

on	the	lookout	for	lurking	Indians	.
在	这	瞭望台	为了	潜伏	印度人	.

警惕潜伏的印第安人。

[ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd]['skruːtəni] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eniθɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] ,

The	most	rigid	scrutiny	failed	to	reveal	anything	alarming	,
这	最多	死板的	审查	失败的	到	揭示	任何事物	令人担忧	,

最严格的审查也没有发现任何令人担忧的问题。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt] , [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [ə'mʌŋ]

and	reaching	as	high	a	point	as	was	prudent	,	he	settled	himself	among
和	到达	作为	高的	一个	观点	作为	曾是	谨慎	,	他	定居	他自己	之中

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['bræntʃɪz] ,

the	luxuriant	branches	,
这	茂盛的	分支	,

他爬到尽可能高的地方，在茂密的树枝间安顿下来。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnər] , [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði]

and	then	,	like	the	shipwrecked	mariner	,	looked	long	and	searchingly	over	the
和	然后	,	喜欢	这	遭遇海难	水手	,	看起来	长的	和	仔细地	超过	这

[weɪst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

waste	around	him	.
浪费	大约	他	.

然后，他像遇难的水手一样，长时间地、探寻地环顾着周围的荒芜之地。

['pɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pɜːrtʃ] , [ned] [sɔː] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv]

Peering	to	the	northward	,	from	his	elevated	perch	,	Ned	saw	the	stretch	of
窥视	到	这	向北	,	从	他的	升高	栖息	,	内德	锯	这	拉紧	的

[wʊdz] , ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] ,

woods	,	cultivated	fields	,
树林	,	栽培	字段	,

奈德从高处向北眺望，看到了大片树林和耕地。

[ðə; ði] [brɔːd] , ['smuːðli] - ['floʊɪŋ] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

the	broad	,	smoothly	-	flowing	Susquehanna	,
这	广阔	,	顺利	-	流动	萨斯奎哈纳河	,

宽阔平缓的萨斯奎哈纳河，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [fɔːrt] - [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɔːrti] [fɔːrt] [bɪ'jɑːnd] .

with	the	faint	view	of	the	ruins	of	Fort	Wintermoot	and	of	Forty	Fort	beyond	.
和	这	头晕的	看法	的	这	废墟	的	堡	-	和	的	四十	堡	超过	.

隐约可见温特穆特堡的遗址和更远处的四十堡。

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	view	was	a	lovely	one	,	as	seen	in	the	clear	sunlight	of	this	summer	morning	,
这	看法	曾是	一个	迷人的	一	,	作为	已见	在	这	清除	阳光	的	这	夏天	早晨	,

在这个夏日清晨晴朗的阳光下，景色十分美丽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [veɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['desɪˌkreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [soʊ] [briːf] [ə; eɪ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [men] ,

and	it	was	hard	to	realize	that	the	fair	vale	had	been	desecrated	within	so	brief	a	time	by	the	merciless	white	and	red	men	,
和	它	曾是	难的	到	意识到	那	这	公平的	谷	有	到过	亵渎	之内	所以	简短的	一个	时间	经过	这	无情	白色的	和	红色的	男人	,

很难想象，这片美丽的山谷在如此短的时间内就被无情的白人和红种人亵渎了。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [left] [ðə; ði] ['væli] .

who	had	not	yet	left	the	valley	.
WHO	有	不是	然而	左边	这	谷	.

那些尚未离开山谷的人。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]

No	wonder	that	the
不	想知道	那	这

难怪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] [spɑːt][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] [wɜːrld] .

beauties	of	this	enchanting	spot	have	drawn	the	tribute	of	the	poets	of	the	Old	and	New	World	.
美女	的	这	妖娆	点	有	绘制	这	贡	的	这	诗人	的	这	老的	和	新的	世界	.

这个迷人地方的美景吸引了新旧世界诗人的赞颂。

[ned] ['klɪntən] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [veɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ,

Ned	Clinton	had	often	gazed	on	the	attractions	of	his	native	vale	,	and	he	appreciated	them	always	,
内德	克林顿	有	经常	凝视	在	这	景点	的	他的	本国的	谷	,	和	他	感谢	他们	总是	,

内德·克林顿经常凝视着他家乡山谷的美景，他一直都很欣赏它们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm]

but	he	restrained	the	admiration	which	he	might	have	felt	at	any	other	time
但	他	克制	这	钦佩	哪个	他	可能	有	毛毡	在	任何	其他	时间

.

:

.

但他克制住了在其他任何时候都可能产生的钦佩之情。

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [siːn] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ;

The	first	glance	over	the	extended	scene	failed	to	discover	any	signs	of	life	;
这	第一的	瞥一眼	超过	这	扩展	场景	失败的	到	发现	任何	标志	的	生活	;

第一眼扫视四周，没有发现任何生命迹象；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'gen] , [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] ['krɔːsɪŋ]

but	when	he	had	looked	again	,	he	detected	the	figure	of	a	canoe	crossing
但	什么时候	他	有	看起来	再次	,	他	检测到	这	数字	的	一个	独木舟	过境

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

但当他再次看向河面时，他发现有一艘独木舟正在过河。

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] , [waɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔkjuːpənts]

the	distance	making	it	appear	but	a	speck	,	while	the	number	of	occupants
这	距离	制作	它	出现	但	一个	斑点	,	尽管	这	数字	的	居住者

[wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

was	indistinguishable	.
曾是	无法区分的	.

由于距离遥远，它看起来就像一个小点，而车内人数也难以分辨。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

To	the	southwest	,	almost	in	the	line	of	the	Susquehanna	,
到	这	西南	,	几乎	在	这	线	的	这	萨斯奎哈纳河	,

西南方向，几乎沿着萨斯奎哈纳河的走向，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['restɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɜːrtʃ] [ʌv; əv][dɜːrt] [ə'genst] [ə; eɪ] [klɪr] , [bluː] [skaɪ]

he	observed	a	black	cloud	resting	like	a	smirch	of	dirt	against	a	clear	,	blue	sky
他	观察到	一个	黑色的	云	休息	喜欢	一个	污点	的	污垢	反对	一个	清除	,	蓝色的	天空

.

:

.

他看到一团黑云像一滩污渍一样漂浮在湛蓝的天空下。

[ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

This	,	he	had	no	doubt	,	was	the	smoke	from	some	conflagration	of
这	,	他	有	不	怀疑	,	曾是	这	抽烟	从	一些	大火	的

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

他毫不怀疑，这是前一天晚上某场大火留下的烟雾。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪmətɪv] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɪlksˌbɛri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːd] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,

The	little	primitive	town	of	Wilkesbarre	,	with	its	rude	fortifications	,
这	小的	原始	镇	的	威尔克斯-巴里	,	和	它是	粗鲁的	防御工事	,

威尔克斯巴里这座原始的小镇，有着简陋的防御工事，

[leɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [triːz]

lay	also	along	the	bank	of	the	river	,	but	owing	to	some	intervening	trees
躺	还	沿着	这	银行	的	这	河	,	但	欠款	到	一些	介入	树木

[ʌv; əv] [tɔːl] [groʊθ] ,

of	tall	growth	,
的	高的	生长	,

也沿着河岸分布，但由于一些高大的树木阻隔，

['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , [ðə; ði] [vjuː] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [kəm'pliːt]

standing	**close**	**to**	**the**	**fort**	**,**	**the**	**view**	**in**	**that**	**direction**	**was**	**not**	**as**	**complete**
常设	关闭	到	这	堡	,	这	看法	在	那	方向	曾是	不是	作为	完全的

[æz; əz][ɪn] ['ʌðər] .

as	**in**	**others**	**.**
作为	在	其他的	.

站在堡垒附近，往那个方向看去的景色不如往其他方向那么完整。

['hævɪŋ] [skænd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Having	**scanned**	**the**	**outer**	**boundaries**	**of**	**the**	**field**	**,**
拥有	扫描	这	外	边界	的	这	场地	,

扫描完田地的外边界后，

[ned] [ə'tendid] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [wɪtʃ] [leɪ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Ned	**attended**	**to**	**those**	**portions**	**which**	**lay**	**nearer**	**to**	**him**	**.**
内德	参加	到	那些	部分	哪个	躺	更近	到	他	.

内德负责照料离他最近的那些部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ə'pɑːn] ['eni] [spɑːt] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv]

It	**was**	**a**	**long**	**time**	**before**	**he**	**could**	**fix**	**upon**	**any**	**spot**	**that**	**promised**	**to**	**give**
它	曾是	一个	长的	时间	前	他	可以	使固定	之上	任何	点	那	承诺	到	给

[hɪm; ɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frend] [ɔːr]

him	**information**	**of**	**friend**	**or**
他	信息	的	朋友	或者

他花了很长时间才找到一个能给他提供朋友或朋友信息的地点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**164**	**]**
[	页	-	]

[第164页]

[foʊ] .

foe	**.**
敌人	.

敌人。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz]

Nothing	**could**	**be**	**seen**	**of**	**Lena**	**-**	**Wingo**	**,**	**who**	**was**	**pursuing**	**his**
没有什么	可以	是	已见	的	莉娜	-	温戈	,	WHO	曾是	追求	他的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

investigations	**in**	**his**	**own**	**way**	**,**
调查	在	他的	自己的	方式	,

人们没有看到莱纳-温戈的身影，他正以自己的方式进行调查。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn]

and	**was**	**not**	**likely**	**to**	**return**	**until**	**he**	**had**	**accomplished**	**something**	**upon**
和	曾是	不是	可能	到	返回	直到	他	有	完成	某物	之上

[wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

which	**to**	**base**	**an**	**intelligent**	**course**	**of**	**action**	**.**
哪个	到	根据	一个	聪明的	课程	的	行动	.

他不太可能在取得一些成就之前回来，否则他将无法制定明智的行动方案。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd]

But	**by**	**and**	**by**	**,**	**as**	**the**	**youth**	**was**	**scanning**	**a**	**point**	**two**	**or**	**three**	**hundred**
但	经过	和	经过	,	作为	这	青年	曾是	扫描	一个	观点	二	或者	三	百

[jaːdz] [ə'weɪ] ,

yards	**away**	**,**
码	离开	,

但过了一会儿，当这个年轻人扫视着两三百码外的一个点时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi]

his	eye	fell	upon	something	which	promised	to	give	him	the	very	knowledge	he
他的	眼睛	跌倒	之上	某物	哪个	承诺	到	给	他	这	非常	知识	他

[wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] .

was	seeking	.
曾是	寻求	.

他的目光落在了某样东西上，那东西似乎能给他带来他一直在寻求的知识。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] ['menʃ(ə)nd] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [flæt] [rɑ:k] ,

In	an	open	space	at	the	distance	mentioned	,	he	observed	a	large	flat	rock	,
在	一个	打开	空间	在	这	距离	提及	,	他	观察到	一个	大的	平坦的	岩石	,

在远处的一片空地上，他观察到一块巨大的扁平岩石。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kju:liər][ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

which	had	nothing	peculiar	in	its	appearance	,	but	which	,	it	was	evident	,
哪个	有	没有什么	奇特	在	它是	外貌	,	但	哪个	,	它	曾是	明显	,

它的外观并无特别之处，但很明显，

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] ,

was	being	used	by	some	one	as	a	means	of	concealment	,
曾是	存在	用过的	经过	一些	一	作为	一个	方法	的	隐蔽	,

被某人用作掩盖真相的手段。

[waɪl] [hi:; hi][ɪn][tɜ:rn] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tri:] .

while	he	in	turn	took	a	survey	of	the	young	man	in	the	tree	.
尽管	他	在	转动	采取	一个	民意调查	的	这	年轻的	男人	在	这	树	.

与此同时，他环顾四周，打量着树上的年轻人。

[ned] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ,

Ned	was	under	the	impression	that	no	matter	how	much	he	played	the	sentinel	,
内德	曾是	在下面	这	印象	那	不	事情	如何	很多	他	玩	这	哨兵	,

内德一直认为，无论他扮演多么谨慎的角色，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] ['aʊt'saɪdər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [tɔ:rd]

he	was	invisible	to	all	outsiders	that	might	be	attempting	to	steal	toward
他	曾是	无形的	到	全部	局外人	那	可能	是	尝试	到	偷	朝向

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

him	and	his	friends	.
他	和	他的	朋友们	.

对于所有可能试图偷窃他和他的朋友的外人来说，他都是隐形的。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi] [glɑ:nst] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt]

It	happened	that	he	glanced	directly	at	the	object	at	the	moment	that
它	发生	那	他	瞥了一眼	直接地	在	这	目的	在	这	片刻	那

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

恰巧就在这时，他目光正好落在了那个物体上，而这时，一个男人……

[hu:z] [dres] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] ,

whose	dress	showed	him	to	be	of	the	same	race	as	the	young	scout	,
谁	裙子	显示	他	到	是	的	这	相同的	种族	作为	这	年轻的	侦察	,

他的穿着打扮表明他和那位年轻的侦察兵是同一族裔。

[roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [stʊd] [ə; eɪ] ['sekənd][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑ:pt] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

rose	to	his	feet	,	stood	a	second	or	two	,	and	then	dropped	down	out	of	sight
玫瑰	到	他的	脚	,	站立	一个	第二	或者	二	,	和	然后	掉落	向下	出去	的	视线

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他站起身来，站了一会儿，然后又消失在视线之外。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [meɪk] [wen] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm]

His	action	was	such	as	a	man	would	make	when	he	suspected	that	some
他的	行动	曾是	这样的	作为	一个	男人	会	制作	什么时候	他	怀疑	那	一些

[wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kloʊzər]

one	else	was	trying	to	obtain	a	closer
一	别的	曾是	尝试	到	获得	一个	更近

他的行为就像一个男人怀疑有人试图接近他时会做的那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

['skruːtəni][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] .

scrutiny	than	was	agreeable	.
审查	比	曾是	同意	.

比预期的审查还要严格。

[ned] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] ['witnist] .

Ned	was	not	a	little	puzzled	by	what	he	witnessed	.
内德	曾是	不是	一个	小的	困惑	经过	什么	他	目击者	.

内德对眼前所见感到十分困惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['ʌndərtoʊn] :

He	looked	down	to	his	friends	,	and	spoke	in	a	careful	undertone	:
他	看起来	向下	到	他的	朋友们	,	和	辐	在	一个	小心	底色	:

他低头看着他的朋友们，小心翼翼地压低声音说道：

" [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] ; [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]

"	Keep	a	sharp	lookout	;	I	have	discovered	something	which	I	want	to	study	a
"	保持	一个	锋利的	瞭望台	;	我	有	发现	某物	哪个	我	想	到	学习	一个

[waɪl] . "

while	.	"
尽管	.	"

“密切注意；我发现了一些我想研究一段时间的东西。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [kɔːld] [bæk] [dʒoʊ] ; " ['mænɪdʒ] [jʊr; jər][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] ,

"	All	right	,	"	called	back	Jo	;	"	manage	your	end	of	the	rope	as	you	ought	,
"	全部	正确的	,	"	称为	后退	乔	;	"	管理	你的	结尾	的	这	绳索	作为	你	应该	,

“好了，”乔回应道，“你好好管好你那边的绳子吧。”

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊərz] .

and	we'll	take	care	of	ours	.
和	出色地	拿	关心	的	我们的	.

我们会照顾好自己的人。

" [left] [ðʌs] [friː] , [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

"	Left	thus	free	,	the	sentinel	devoted	himself	to	the	task	of	watching	the
"	左边	因此	自由的	,	这	哨兵	奉献	他自己	到	这	任务	的	观看	这

['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

movements	of	the	stranger	,
移动	的	这	陌生人	,

“获得自由后，哨兵便专心观察陌生人的动向。”

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər][ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mænər]

and	learning	what	his	intentions	were	in	conducting	himself	in	the	manner
和	学习	什么	他的	意图	是	在	进行	他自己	在	这	方式

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

并了解他以所述方式行事的意图。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	He	can't	get	away	from	where	he	is	without	my	seeing	him	,
"	他	不能	得到	离开	从	在哪里	他	是	没有	我的	看到	他	,

“他逃不出我的视线。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [ˈmɪstʃɪf] ,

"	was	the	reflection	of	the	watcher	,	"	and	if	he	means	mischief	,
"	曾是	这	反射	的	这	观察者	,	"	和	如果	他	方法	恶作剧	,

“这是观察者的反思，“如果他指的是恶作剧，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

I	shall	detect	it	in	time	to	prevent	his	hurting	us	.
我	将	探测	它	在	时间	到	防止	他的	受伤	我们	.

我会及时发现，防止他伤害我们。

" [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,

"	The	stranger	at	this	period	was	invisible	,
"	这	陌生人	在	这	时期	曾是	无形的	,

“此时的陌生人是隐形的，

[æz; əz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [rɑːk] ;

as	he	must	continue	to	be	so	long	as	he	kept	behind	the	rock	;
作为	他	必须	继续	到	是	所以	长的	作为	他	保留	在后面	这	岩石	;

只要他躲在岩石后面，他就必须继续这样下去；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .

but	it	was	hardly	likely	that	he	would	stay	there	long	.
但	它	曾是	几乎	可能	那	他	会	停留	那里	长的	.

但他不太可能在那里久留。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [hiː; hi] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈfjuːdʒətɪv] [laɪk] [ɑːrˈselvz] , " [ˈædɪd] [jʌŋ] [ˈklɪntən] ,

"	It	may	be	he	is	some	fugitive	like	ourselves	,	"	added	young	Clinton	,
"	它	可能	是	他	是	一些	逃犯	喜欢	我们自己	,	"	额外	年轻的	克林顿	,

“他或许和我们一样，也是个逃犯，”小克林顿补充道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪˈdentəti] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [trʌst]

"	and	he	doesn't	feel	certain	enough	of	our	identity	as	yet	to	trust
"	和	他	不	感觉	肯定	足够的	的	我们的	身份	作为	然而	到	相信

[hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] .

himself	within	reach	.
他自己	之内	抵达	.

“而且他还没有足够确定我们的身份，所以不敢相信自己就在他触手可及的地方。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	166	]
"	[	页	-	]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[əˈnʌðər] [ˈfjuːdʒətɪv] .

ANOTHER	FUGITIVE	.
其他	逃犯	.

又一名逃犯。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv][ɔːr][ten] ['mɪnɪts] [ned] ['klɪntən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

At	the	end	of	five	or	ten	minutes	Ned	Clinton	,	with	his	eyes	fixed	upon	the
在	这	结尾	的	五	或者	十	分钟	内德	克林顿	,	和	他的	眼睛	固定的	之上	这

[brɔːd] ,

broad	,
广阔	,

五到十分钟后，内德·克林顿的目光紧紧盯着宽阔的……

[flæt] [rɑːk] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

flat	rock	,	was	sure	he	saw	the	figure	of	a	man	behind	it	.
平坦的	岩石	,	曾是	当然	他	锯	这	数字	的	一个	男人	在后面	它	.

他看到一块平坦的岩石，确信自己看到了岩石后面有一个人影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [θrʌst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	only	the	top	of	his	head	,	thrust	a	little	above	the	edge	of	the
它	曾是	仅有的	这	顶部	的	他的	头	,	推力	一个	小的	多于	这	边缘	的	这

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

只有他的头顶微微探出石板边缘，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]

as	if	the	stranger	were	seeking	a	view	of	the	one	who	was	watching
作为	如果	这	陌生人	是	寻求	一个	看法	的	这	一	WHO	曾是	观看

[hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

him	without	his	purpose	being	detected	.
他	没有	他的	目的	存在	检测到	.

仿佛这个陌生人想要看清那个注视他的人，同时又不想暴露自己的目的。

[ðə; ði] [slaʊtʃt] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [wɜːr; wər][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	slouched	hat	and	the	eyes	and	forehead	were	in	plain	sight	for	a
这	懒散地	帽子	和	这	眼睛	和	前额	是	在	清楚的	视线	为了	一个

['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

minute	or	two	,
分钟	或者	二	,

那顶歪斜的帽子，以及眼睛和额头，在一两分钟内都清晰可见。

[wen] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

when	they	sank	down	again	and	all	was	as	before	.
什么时候	他们	沉没	向下	再次	和	全部	曾是	作为	前	.

当他们再次沉入海底时，一切又恢复了原状。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] , " [θɔːt] [ned] , " [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['tɪmɪd] ,

"	If	he	is	a	friend	,	"	thought	Ned	,	"	he	is	very	timid	,
"	如果	他	是	一个	朋友	,	"	想法	内德	,	"	他	是	非常	胆小	,

“如果他真是朋友，”内德心想，“那他真是太胆小了。”

[ɔːr][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] .

or	he	has	a	queer	way	of	showing	his	good	will	.
或者	他	有	一个	酷儿	方式	的	显示	他的	好的	将要	.

或者他表达善意的方式很奇特。

" [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['iːðər] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	The	distance	between	the	two	was	too	great	for	either	to	do	anything	in	the
"	这	距离	之间	这	二	曾是	也	伟大的	为了	任何一个	到	做	任何事物	在	这

[wei] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ,

way	of	shooting	,
方式	的	射击	,

“两人之间的距离太远，他们根本无法进行任何射击操作。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][send][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

but	the	youth	was	inclined	to	send	a	rifle	shot	in	that	direction	,
但	这	青年	曾是	倾斜	到	发送	一个	步枪	射击	在	那	方向	,

但那名青年却倾向于朝那个方向开枪。

[æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ][krɑːft][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪts] ['kʌlɜ-z] .

as	a	challenge	for	the	strange	craft	to	come	out	and	show	its	colors	.
作为	一个	挑战	为了	这	奇怪的	工艺	到	来	出去	和	展示	它是	颜色	.

这是一种挑战，让这种奇特的飞行器出来展示它的颜色。

[hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][dʒoʊ] [ə'gen] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [foʊ] ,

He	called	down	to	Jo	again	,	to	watch	for	the	approach	of	any	foe	,
他	称为	向下	到	乔	再次	,	到	手表	为了	这	方法	的	任何	敌人	,

他再次喊乔下来，让他留意是否有敌人靠近。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

for	he	was	compelled	to
为了	他	曾是	被迫	到

因为他被迫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[gɪv] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['streɪndʒər] ,

give	close	attention	to	this	particular	stranger	,
给	关闭	注意力	到	这	特别的	陌生人	,

密切注意这位陌生人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [maɪt] [stiːl] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['veri] [triː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz]

and	another	might	steal	up	beneath	the	very	tree	without	the	one	in	the	branches
和	其他	可能	偷	向上	下面	这	非常	树	没有	这	一	在	这	分支

[di'tektiŋ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

detecting	his	danger	.
检测	他的	危险	.

另一只树可能会悄悄爬到树下，而树枝上的人却察觉不到危险。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

In	this	way	nearly	an	hour	passed	without	any	change	in	the	situation	,
在	这	方式	几乎	一个	小时	通过了	没有	任何	改变	在	这	情况	,

就这样，将近一个小时过去了，情况没有任何变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ,

and	the	fugitives	began	to	look	for	the	return	of	the	Mohawk	,
和	这	逃犯	开始	到	看	为了	这	返回	的	这	莫霍克	,

于是，逃亡者们开始寻找莫霍克人的归来。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [lɔːŋ] .

he	having	promised	not	to	stay	away	long	.
他	拥有	承诺	不是	到	停留	离开	长的	.

他曾承诺不会离开太久。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	wish	he	would	come	,	"	said	the	watchman	,	to	himself	,
"	我	希望	他	会	来	,	"	说	这	守望者	,	到	他自己	,

“我希望他能来，”守夜人自言自语道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] ['draɪvɪŋ]
" for it wouldn't take him a great while to find out what that fellow is driving
" 为了 它 不会 拿 他 一个 伟大的 尽管 到 寻找 出去 什么 那 同伴 是 驾驶
[æt; ət] .
at .
在 .

“因为他很快就能弄清楚那家伙的意图。”

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] .
I don't see that I have much chance of learning without his help .
我 不 看 那 我 有 很多 机会 的 学习 没有 他的 帮助 .

如果没有他的帮助，我觉得我学习的机会不大。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,
" If there was any opportunity for the stranger to withdraw ,
" 如果 那里 曾是 任何 机会 为了 这 陌生人 到 提取 ,

“如果陌生人有机会撤退的话，

[ned] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
Ned would have suspected the man had done so ,
内德 会 有 怀疑 这 男人 有 完毕 所以 ,

内德会怀疑是那个人干的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪm; ɪm][ɪn]
but he was satisfied it was impossible for him to elude him in
但 他 曾是 使满意 它 曾是 不可能的 为了 他 到 躲避 他 在
[ðæt] [wei] ,
that way ,
那 方式 ,

但他确信，他不可能用那种方式逃脱他的追捕。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] .
and consequently he must still be behind the rock .
和 最后 他 必须 仍然 是 在后面 这 岩石 .

因此，他一定还在岩石后面。

['klɪntən] [æt; ət] [læst] [gruː] ['taɪərd][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][dʒoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['faɪər]
Clinton at last grew tired and called to Jo that he was about to fire
克林顿 在 最后的 生长 疲劳的 和 称为 到 乔 那 他 曾是 关于 到 火
[hɪz; ɪz] [gʌn] ,
his gun ,
他的 枪 ,

克林顿最终感到疲倦，他喊乔说他要开枪了。

[tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]
to compel the stranger to let him know who he was and what he
到 迫使 这 陌生人 到 让 他 知道 WHO 他 曾是 和 什么 他
['wɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

迫使陌生人告诉他自己是谁以及想要什么。

[bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,
Before doing so , he scanned the wood in his immediate vicinity ,
前 正在做 所以 , 他 扫描 这 木头 在 他的 即时 附近 ,

在此之前，他扫视了一下周围的树林。

[fiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktər] [hæd; həd]['stoʊlən] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk]

fearing	that	some	other	questionable	character	had	stolen	near	enough	to	take
害怕	那	一些	其他	值得怀疑	特点	有	被盗	靠近	足够的	到	拿

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

a	shot	at	him	.
一个	射击	在	他	.

他担心某个可疑人物已经潜入附近，伺机向他开枪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] , [haʊ'evər] , [wen] ['æftər][ðə; ði]['kloʊsɪst] [sɜ:rtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

He	was	relieved	,	however	,	when	after	the	closest	search	he	was	unable	to
他	曾是	松了口气	,	然而	,	什么时候	后	这	最接近	搜索	他	曾是	无法	到

[faɪnd] ['eni] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]

find	any	cause	for
寻找	任何	原因	为了

然而，经过最仔细的查找，他未能找到任何原因，这让他松了一口气。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

害怕。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [graʊndz] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] ,

There	seemed	to	be	no	grounds	for	further	delay	,
那里	似乎	到	是	不	理由	为了	更远	延迟	,

似乎没有理由再拖延了。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][læst] [si:n] [ðə; ði] [hed] ,

and	pointing	his	weapon	at	the	spot	where	he	had	last	seen	the	head	,
和	指向	他的	武器	在	这	点	在哪里	他	有	最后的	已见	这	头	,

他将武器指向他最后看到头颅的地方，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [eɪm][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

he	took	a	quick	aim	and	pulled	the	trigger	.
他	采取	一个	快的	目的	和	拉	这	扳机	.

他迅速瞄准，扣动了扳机。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

It	was	a	strange	coincidence	that	at	this	very	instant	the	man	was	in	the
它	曾是	一个	奇怪的	巧合	那	在	这	非常	立即的	这	男人	曾是	在	这

[ækt][ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [vju:] [ə'gen] ,

act	of	rising	to	view	again	,
行为	的	上升	到	看法	再次	,

真是巧合，就在这时，那人正起身再次露面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʊrliˌpɔ:rli] [eɪmd] [ʃɑ:t] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

and	the	poorly	aimed	shot	,	even	when	the	distance	was	so	great	,
和	这	差	旨在	射击	,	甚至	什么时候	这	距离	曾是	所以	伟大的	,

即使距离很远，那一枪的落点仍然很差。

[keɪm] [nɪr] ['pru:vɪŋ]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

came	near	proving	fatal	to	the	stranger	.
来了	靠近	证明	致命的	到	这	陌生人	.

险些给这位陌生人带来致命危险。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['skersli] [wɑ:ftid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

The	smoke	was	scarcely	wafted	from	the	muzzle	of	the	rifle	,
这	抽烟	曾是	几乎	飘散	从	这	枪口	的	这	步枪	,

枪口几乎没有冒出烟雾。

[wen] [ðə; ðI][mæn] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðI] [rɑ:k] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,

when	the	man	sprang	up	from	behind	the	rock	,	and	standing	erect	,
什么时候	这	男人	弹簧	向上	从	在后面	这	岩石	,	和	常设	直立	,

那人从岩石后面跳了出来，直立着，

[kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðI] [pɔɪnt] [eɪmd] [æt; ət] .

called	out	in	a	voice	that	penetrated	far	beyond	the	point	aimed	at	.
称为	出去	在	一个	嗓音	那	渗透	远的	超过	这	观点	旨在	在	.

他用一种穿透力极强的声音喊叫着，声音远远超过了目标的位置。

" [wʌt] [ðə; ðI] ['mɪstʃɪf] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ? "

"	What	the	mischief	are	you	trying	to	do	?	"
"	什么	这	恶作剧	是	你	尝试	到	做	?	"

你究竟想干什么?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [jɔ:r'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðI] [ə'meɪzd] [ned] ['klɪntən] ,

"	I	was	trying	to	make	you	show	yourself	,	"	replied	the	amazed	Ned	Clinton	,
"	我	曾是	尝试	到	制作	你	展示	你自己	,	"	回复	这	惊叹	内德	克林顿	,

“我只是想让你现身，”惊讶的内德·克林顿回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðI]['oʊnli] [weI] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . "

"	and	that	seemed	to	be	the	only	way	to	do	it	.	"
"	和	那	似乎	到	是	这	仅有的	方式	到	做	它	.	"

“而且这似乎是唯一的办法。”

" [weI] , [aɪ] [kɑ:nt] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [haʊ] - [di:] - [du:][tu:; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] .

"	Well	,	I	can't	admit	that	I	fancy	that	style	of	saying	how	-	de	-	do	to	a	fellow	.
"	出色地	,	我	不能	承认	那	我	想要	那	风格	的	说	如何	-	德	-	做	到	一个	同伴	.

“嗯，我不能承认我喜欢那种打招呼的方式。”

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [sɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][ɪz]['æftər] ?

Why	don't	you	sing	out	to	him	and	ask	him	what	he	is	after	?
为什么	不	你	唱歌	出去	到	他	和	问	他	什么	他	是	后	?

你为什么不唱首歌问问他到底想要什么呢?

" [æz; əz][ðə; ðI][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ðI] [seɪm] [laʊd] [vɔɪs] ,

"	As	the	individual	asked	this	question	in	the	same	loud	voice	,
"	作为	这	个人	问	这	问题	在	这	相同的	大声	嗓音	,

“当那个人用同样响亮的声音问出这个问题时，

[hi:; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ]

he	unhesitatingly	stepped	from	behind	his	concealment	and	began	walking
他	毫不犹豫	步	从	在后面	他的	隐蔽	和	开始	步行

[tɔ:rd] [ðə; ðI][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ju:st] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['tɑ:rgɪt] .

toward	the	one	that	had	used	him	as	a	target	.
朝向	这	一	那	有	用过的	他	作为	一个	目标	.

他毫不犹豫地从藏身之处走出来，开始向那个把他当作目标的人走去。

[ned] [ək'septɪd] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:fər] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi]

Ned	accepted	this	proceeding	as	a	proffer	of	good	will	,	and	although	he
内德	公认	这	进行中	作为	一个	报价	的	好的	将要	,	和	虽然	他

[wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ,

was	not	quite	satisfied	,
曾是	不是	相当	使满意	,

内德接受了这一做法，将其视为一种善意的姿态，尽管他并不完全满意，

[jet] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðI] [tri:] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ðI]

yet	he	began	descending	the	tree	,	so	as	to	be	on	the
然而	他	开始	下降	这	树	,	所以	作为	到	是	在	这

然而，他开始从树上往下走，以便到达.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[graʊnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
ground to meet him .
地面 到 见面 他 .

去见他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [dʒoʊ][ænd; ənd]['roʊzə] ['mɪnˌtɝːn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd]
He had barely time to acquaint Jo and Rosa Minturn with what had
他 有 仅仅 时间 到 熟人 乔 和 罗莎 明特恩 和 什么 有
[ə'kɜːrd] ,
occurred ,
发生 ,

他几乎没有时间向乔和罗莎·明特恩解释发生了什么事，

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
when the stranger appeared at the base of the tree and seemed not a little
什么时候 这 陌生人 出现 在 这 根据 的 这 树 和 似乎 不是 一个 小的
[sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['sɪstər] .
surprised to meet another young man with his handsome sister .
惊讶 到 见面 其他 年轻的 男人 和 他的 英俊的 姐姐 .

当陌生人出现在树下时，他似乎对遇到另一位年轻男子和他漂亮的妹妹感到有些惊讶。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'pærəntli] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] , ['ʃægi]
The new - comer was a man apparently in middle life , with a yellow , shaggy
这 新的 - 角 曾是 一个 男人 显然 在 中间 生活 , 和 一个 黄色的 , 毛茸茸
[bɪrd] ,
beard ,
胡须 ,

新来者是一位显然已步入中年的男子，留着蓬乱的黄色胡须。

[riːtʃɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [drest] [ɪn] ['ræðər] ['tætərd] ['gɑːrmənts] ,
reaching nearly to his eyes , dressed in rather tattered garments ,
到达 几乎 到 他的 眼睛 , 穿着 在 相当 破烂 服装 ,

长袍几乎遮住了他的眼睛，他穿着相当破旧的衣服。

[ðæt] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
that had more of the look of the farmer than the military about them .
那 有 更多的 的 这 看 的 这 农民 比 这 军队 关于 他们 .

他们看起来更像农民，而不是军人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [wʌn] ;
His face , so far as it could be seen , was by no means a pleasing one ;
他的 脸 , 所以 远的 作为 它 可以 是 已见 , 曾是 经过 不 方法 一个 令人愉悦 一 ;

从他露出的脸来看，他的脸并不好看；

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['kʌlər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['restləs] ['glɪtər] .
the eyes were of a gray color , but with a strange , restless glitter .
这 眼睛 是 的 一个 灰色的 颜色 , 但 和 一个 奇怪的 , 不安 闪光 .

他的眼睛是灰色的，但闪烁着一种奇怪的、不安的光芒。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʊd] [liːd] [wʌn][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] ['setlər] — [wʌn]

His	appearance	would	lead	one	to	set	him	down	as	a	vagabond	settler	—	one
他的	外貌	会	带领	一	到	放	他	向下	作为	一个	流浪汉	定居者	—	一

[huː] [wʌz; wəz][soʊ]['leɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]

who	was	so	lazy	that	he	spent	the	greater	part	of	his	time	in	hunting	the
WHO	曾是	所以	懒惰的	那	他	花费	这	更大的	部分	的	他的	时间	在	打猎	这

[wʊdz] [fɔːr; fər] [geɪm] ,

woods	for	game	,
树林	为了	游戏	,

他的外表会让人把他看作是一个流浪的定居者——一个懒惰到把大部分时间都花在树林里打猎的人。

[ɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːmz] [fɔːr; fər] [fɪʃ] .

or	searching	the	streams	for	fish	.
或者	搜索	这	溪流	为了	鱼	.

或者在溪流中寻找鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] ['skruːtnˌaɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] , [waɪl] [hiː; hi] , [ɪn][tɜːrn] , ['kiːnli]

He	was	sharply	scrutinized	as	he	came	to	view	,	while	he	,	in	turn	,	keenly
他	曾是	尖锐地	仔细审查	作为	他	来了	到	看法	,	尽管	他	,	在	转动	,	敏锐地

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

surveyed	the	fugitives	.
调查	这	逃犯	.

他一出现就受到了仔细的审视，而他也同样密切地观察着逃亡者。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['setlər] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,

If	he	were	a	settler	,	as	he	appeared	to	be	,
如果	他	是	一个	定居者	,	作为	他	出现	到	是	,

如果他真像看起来那样是一名定居者，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

there	was	not	one	of	the	three	who	remembered	seeing	him	before	.
那里	曾是	不是	一	的	这	三	WHO	记得	看到	他	前	.

三人中没有一人记得以前见过他。

[tuː; tə][dʒoʊ]['mɪnˌtɝːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət]

To	Jo	Minturn	there	came	a	faint	impression	that	he	had	met	him	at
到	乔	明特恩	那里	来了	一个	头晕的	印象	那	他	有	遇见	他	在

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

乔·明特恩隐约觉得他曾经见过这个人。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [wer] [ɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

though	he	could	not	recall	where	or	when	it	was	.
尽管	他	可以	不是	记起	在哪里	或者什么时候		它	曾是	.

但他记不清那是在哪里或什么时候发生的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]

But	the	stranger	quickly	recovered	from
但	这	陌生人	迅速地	恢复	从

但这位陌生人很快就恢复了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[ðə; ði] ['tempəreri] [ɪm'bærəsmənt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə'pɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [θriː] ,

the	temporary	embarrassment	he	showed	upon	finding	himself	confronted	by	three	,
这	暂时的	尴尬	他	显示	之上	寻找	他自己	面对	经过	三	,

当他发现自己面对着三个人时，他表现出了一丝尴尬。

[wer] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] .

where	he	expected	to	see	only	one	person	.
在哪里	他	预期的	到	看	仅有的	一	人	.

他原本以为只会见到一个人。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	now	,	I	am	glad	to	meet	you	,	"	he	said	,
"	出色地	,	现在	,	我	是	高兴的	到	见面	你	,	"	他	说	,

“很高兴见到你，”他说。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [wei] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstər] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met]

in	a	hearty	way	that	suggested	the	Mr	.	Perkins	whom	they	had	met
在	一个	爽朗	方式	那	建议	这	先生	.	珀金斯	谁	他们	有	遇见

[wen] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

when	on	the	other	side	of	the	river	.
什么时候	在	这	其他	边	的	这	河	.

热情洋溢的语气让人想起他们在河对岸遇到的珀金斯先生。

" [aɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] ,

"	I	cotched	sight	of	that	young	man	climbing	a	tree	,
"	我	婴儿床	视线	的	那	年轻的	男人	攀登	一个	树	,

我瞥见那个年轻人爬树，

[ðoʊ] [aɪ] [ˈkudnt] [ˈsætɪsfaɪ] [maɪˈself] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr]

though	I	couldn't	satisfy	myself	for	a	long	time	whether	he	was	a	friend	or
尽管	我	不能	满足	我	为了	一个	长的	时间	无论	他	曾是	一个	朋友	或者

[foʊ] .

foe	.
敌人	.

虽然我很久都无法确定他究竟是朋友还是敌人。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

I	suppose	you	know	me	,	don't	you	?
我	认为	你	知道	我	,	不	你	?

我想你应该认识我吧?

" [ned] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] :

"	Ned	answered	for	the	others	:
"	内德	回答	为了	这	其他的	:

内德替其他人回答道:

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] ['evər] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] . "

"	I	have	no	recollection	of	having	ever	seen	you	before	.	"
"	我	有	不	回忆	的	拥有	曾经	已见	你	前	.	"

“我完全不记得以前见过你。”

" [waɪ] , [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] ['veri] [wel] .

"	Why	,	I	remember	you	very	well	.
"	为什么	,	我	记住	你	非常	出色地	.

“为什么？我对你印象很深。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ned] ['klɪntən] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [dʒoʊ] ['mɪnˌtɜːn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

You	are	Ned	Clinton	,	and	that	young	gentleman	is	Jo	Minturn	,	with	his
你	是	内德	克林顿	,	和	那	年轻的	绅士	是	乔	明特恩	,	和	他的

['sɪstər] ['roʊzə] . "

sister	Rosa	.	"
姐姐	罗莎	.	"

你是内德·克林顿，那位年轻先生是乔·明特恩，旁边是他的妹妹罗莎。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [raɪt] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,

"	You	are	certainly	right	,	as	far	as	that	goes	,
"	你	是	当然	正确的	,	作为	远的	作为	那	去	,

“就这一点而言，你的说法当然没错。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ！ "

but	you	are	none	the	less	a	stranger	to	us	for	all	that	!	"
但	你	是	没有任何	这	较少的	一个	陌生人	到	我们	为了	全部	那	！	"

但即便如此，你对我们来说仍然是个陌生人！

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɝːrəl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['setlər] , ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

"	My	name	is	Worrell	,	and	I	am	a	settler	,	living	about	a	mile	up	the	river	.
"	我的	姓名	是	沃雷尔	,	和	我	是	一个	定居者	,	活的	关于	一个	英里	向上	这	河	.

“我的名字叫沃雷尔，我是一名定居者，住在河上游大约一英里处。”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [jʊr; jər]['fɑːðər] — [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [æt; ət]['fɔːrti] [fɔːrt] . "

I	have	often	seen	your	father	—	both	of	them	—	at	Forty	Fort	.	"
我	有	经常	已见	你的	父亲	—	两个都	的	他们	—	在	四十	堡	.	"

我经常在四十堡见到你们的父亲——他们俩都见过。

" [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ˌjuː 'es] , ['ɔːlsoʊ] ? "

"	That	,	I	suppose	,	is	where	you	have	met	us	,	also	?	"
"	那	,	我	认为	,	是	在哪里	你	有	遇见	我们	,	还	?	"

“我想，你们也是在那里遇到我们的吧？”

" [jes] , [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] ['hoʊmz] [nɪr] [ðer; ðər] .

"	Yes	,	and	at	your	homes	near	there	.
"	是的	,	和	在	你的	房屋	靠近	那里	.

“是的，就在你们附近的家中。”

[aɪ][duː][ə; eɪ]

I	do	a
我	做	一个

我做了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][soʊld]['mɪstər] . ['mɪnˌtɝːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['klɪntən] [ə; eɪ]

great	deal	of	hunting	,	and	have	sold	Mr	.	Minturn	and	Mr	.	Clinton	a
伟大的	交易	的	打猎	,	和	有	卖	先生	.	明特恩	和	先生	.	克林顿	一个

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [geɪm] . "

good	deal	of	game	.	"
好的	交易	的	游戏	.	"

我们进行了很多狩猎活动，并向明特恩先生和克林顿先生出售了不少猎物。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [triː] ? "

"	How	is	it	you	didn't	recognize	me	when	you	saw	me	in	the	tree	?	"
"	如何	是	它	你	没有	认出	我	什么时候	你	锯	我	在	这	树	?	"

“你怎么没认出我来呢？我当时在树上呢？”

" [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ʃʊr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ] [fer] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . "

"	I	couldn't	make	sure	,	because	I	couldn't	get	a	fair	look	at	you	.	"
"	我	不能	制作	当然	,	因为	我	不能	得到	一个	公平的	看	在	你	.	"

“我无法确定，因为我看不清你的长相。”

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'brɔːd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

"	How	is	it	,	too	,	that	you	are	abroad	at	this	time	,
"	如何	是	它	,	也	,	那	你	是	国外	在	这	时间	,

“为什么你在这个时候身在国外呢？”

[wen] [ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd]['tɔːris][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ['hævək][ɪn][ðə; ði] ['væli] ? "

when	the	Indians	and	Tories	are	playing	havoc	in	the	valley	?	"
什么时候	这	印度人	和	保守党	是	玩耍	混乱	在	这	谷	?	"

当印度人和保守党人在克什米尔山谷肆虐时？

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['riːz(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv] ['wɜːrəl] .
" That's just the reason , " was the ready response of Worrell .
" 那就是 只是 这 原因 , " 曾是 这 准备好 回复 的 沃雷尔 .

“正是因为这个原因，”沃雷尔立即回应道。

" [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [maɪ] [hoʊm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dɪg] [aʊt] .
" A party of them came so near my home that I had to dig out .
" 一个 派对 的 他们 来了 所以 靠近 我的 家 那 我 有 到 挖 出去 .

“他们中的一群人离我家很近，我不得不挖地逃出去。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] ['evər] [sɪns] ,
That was day before yesterday , and I have been roaming about the woods ever since ,
那 曾是 天 前 昨天 , 和 我 有 到过 漫游 关于 这 树林 曾经 自从 ,

那是前天的事了，从那以后我就一直在树林里游荡。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] . "
not daring to go back home again . "
不是 大胆 到 去 后退 家 再次 . "

不敢再回家了。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fæməli] ? "
" What did they do with your family ? "
" 什么 做过 他们 做 和 你的 家庭 ? "

他们把你的家人怎么处置了?

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['fæməli] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" I haven't got any family , so there was nothing done with them . "
" 我 还没有 得到 任何 家庭 , 所以 那里 曾是 没有什么 完毕 和 他们 . "

“我没有家人，所以也没跟他们做过任何事。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] [ˌem 'iː] ? "
" What were you doing when you observed me ? "
" 什么 是 你 正在做 什么时候 你 观察到 我 ? "

你观察我的时候在做什么?

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðæt] [rɑːk] [ænd; ənd][hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [maɪ'self] ,
" I had just reached that rock and had sat down to rest myself ,
" 我 有 只是 达到 那 岩石 和 有 卫星 向下 到 休息 我 ,

我刚走到那块岩石边，就坐下来休息。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [baɪ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] .
when I was scared by happening to look toward you and seeing you climbing the tree .
什么时候 我 曾是 害怕的 经过 发生 到 看 朝向 你 和 看到 你 攀登 这 树 .

当我偶然看向你，看到你爬树时，我吓了一跳。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [ænd; ənd] ['tɔːris] [ɔːl] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [hæd; həd]
I have been dodging the redskins and Tories all of two days , and have had
我 有 到过 躲避 这 红皮队 和 保守党 全部 的 二 天 , 和 有 有

我躲避红皮队和保守党整整两天了，而且.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

['prɪti] [ʃɑːrp] [wɜːrk]
pretty **sharp** **work**
漂亮的 锋利的 工作

相当不错的作品

, [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['næroʊ] [is'keips] .
, **I** **can** **tell** **you** **,** **and** **a** **good** **many** **narrow** **escapes** **.**
, 我 能 告诉 你 , 和 一个 好的 许多 狭窄的 逃脱 .

我可以告诉你，我经历过很多次死里逃生。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] ['skrimidʒz] [wɪð; wɪθ] ['rɛdˌskɪnz] ,
I **had** **three** **scrimmages** **with** **redskins** **,**
我 有 三 对抗赛 和 红皮队 ,

我和红皮队打了三场对抗赛，

[ænd; ənd] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['luːzɪŋ] [maɪ][skælp][ɪn][ðə; ði][læst] [keɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['maɪti]
and **came** **so** **near** **losing** **my** **scalp** **in** **the** **last** **case** **that** **I** **have** **been** **mighty**
和 来了 所以 靠近 输 我的 头皮 在 这 最后的 案件 那 我 有 到过 强大的
['kerf(ə)l] ['evər] [sɪns] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]
careful **ever** **since** **as** **to** **how** **I** **went** **up** **to** **a** **stranger** **and** **shook** **hands**
小心 曾经 自从 作为 到 如何 我 去 向上 到 一个 陌生人 和 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] ,
with **him** **till** **I** **was** **pretty** **sure** **he** **was** **a** **friend** **,**
和 他 直到 我 曾是 漂亮的 当然 他 曾是 一个 朋友 ,

上次我差点被人弄丢了头皮，所以从那以后，我每次和陌生人握手时都非常小心，直到我确信他是朋友为止。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
which **is** **why** **I** **waited** **so** **long** **with** **you** **.** **"**
哪个 是 为什么 我 等待 所以 长的 和 你 . "

这就是我为什么一直等你的原因。

" [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɔːʃəs] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ,
" **Well** **,** **you** **were** **cautious** **,** **indeed** **,** **but** **perhaps** **it** **was** **as** **well** **,**
" 出色地 , 你 是 谨慎 , 的确 , 但 也许 它 曾是 作为 出色地 ,

“嗯，你的确很谨慎，但或许这样也好。”

[fɔːr; fər][wʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] . "
for **one** **can't** **be** **too** **careful** **at** **such** **a** **time** **as** **this** **.** **"**
为了 一 不能 是 也 小心 在 这样的 一个 时间 作为 这 . "

在这种时候，再怎么小心也不为过。

" [ðen] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrtiz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [sed] ['wɜːrəl] ,
" **Then** **I** **take** **it** **you're** **dodging** **the** **same** **parties** **that** **I** **am** **?** **"** **said** **Worrell** **,**
" 然后 我 拿 它 你是 躲避 这 相同的 各方 那 我 是 ? " 说 沃雷尔 ,

“那我猜你也在躲避和我一样的那些聚会吧？”沃雷尔说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][juˈnaɪt] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
taking **a** **seat** **on** **the** **log** **,** **as** **if** **he** **meant** **to** **unite** **forces** **with** **the** **little**
采取 一个 座位 在 这 日志 , 作为 如果 他 意思是 到 团结 力量 和 这 小的
['pɑːrti] .
party **.**
派对 .

他坐在圆木上，仿佛要与这个小团体联合起来。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ['klɪntən] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [nuː] [kəm'pænjən] [ɔːl][ðer; ðər]
" **Yes** **,** **"** **replied** **Ned** **Clinton** **,** **willing** **to** **tell** **their** **new** **companion** **all** **their**
" 是的 , " 回复 内德 克林顿 , 愿意的 到 告诉 他们的 新的 伴侣 全部 他们的
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
purposes **,**
目的 ,

“是的，”内德·克林顿回答道，他很乐意向这位新同伴透露他们的所有目的。

[ænd; ənd][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

and	glad	of	his	company	.
和	高兴的	的	他的	公司	.

很高兴有他陪伴。

" [jes] , [wiː; wi][set] [aʊt][fɔːr; fər] ['wɪlksˌbɛri] ,

"	Yes	,	we	set	out	for	Wilkesbarre	,
"	是的	,	我们	放	出去	为了	威尔克斯-巴里	,

“是的，我们出发前往威尔克斯-巴里，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['indiəns][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][tæsk][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

but	there	are	so	many	Indians	in	the	path	that	we	find	the	task	a	hard	one	.
但	那里	是	所以	许多	印度人	在	这	小路	那	我们	寻找	这	任务	一个	难的	一	.

"
"
"

但是路上有太多印度人挡路，所以我们发现这项任务很艰巨。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈloʊn] ? "

"	Are	you	alone	?	"
"	是	你	独自的	?	"

“你一个人吗？ ”

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Not	exactly	,	"	was	the	answer	.
"	不是	确切地	,	"	曾是	这	回答	.

“不完全是，”对方回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪndiən] [skaʊt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

"	We	have	an	Indian	scout	with	us	.	"
"	我们	有	一个	印度	侦察	和	我们	.	"

“我们带了一名印度侦察兵。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Who	is	he	?
"	WHO	是	他	?

他是谁?

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] , [ðə; ði] ['moʊhɔːk] ? "

Lena	-	Wingo	,	the	Mohawk	?	"
莉娜	-	温戈	,	这	莫霍克	?	"

莉娜-温戈，那个莫霍克人?

" [ðə; ði] [seɪm] .

"	The	same	.
"	这	相同的	.

“相同。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	173	]
"	[	页	-	]

[第173页]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fænsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['roʊzə][bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː]

It	may	have	been	fancy	on	the	part	of	Rosa	but	at	that	moment	she	saw
它	可能	有	到过	想要	在	这	部分	的	罗莎	但	在	那	片刻	她	锯

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [flɪt]['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

an	expression	flit	over	the	small	part	of	the	man's	face	that	was	visible	,
一个	表达	掠过	超过	这	小的	部分	的	这	男人的	脸	那	曾是	可见的	,

这或许是罗莎的奇思妙想，但就在那一刻，她看到男人脸上露出的那一小部分脸上闪过一丝表情。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [bɪ'təʊkənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] .

that	she	thought	betokened	disappointment	at	these	words	.
那	她	想法	标记	失望	在	这些	字	.

她认为这些话表明她感到失望。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[daʊt] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] .

DOUBT	AND	PERPLEXITY	.
怀疑	和	困惑	.

怀疑和困惑。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [felt] [laɪk] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ]['væljuəb(ə)l]

The	fugitives	felt	like	congratulating	themselves	upon	the	acquisition	of	so	valuable
这	逃犯	毛毡	喜欢	祝贺	他们自己	之上	这	获得	的	所以	有价值的

[ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði]['peɪtrɪət] ['wɜ:rəl] .

a	man	as	the	patriot	Worrell	.
一个	男人	作为	这	爱国者	沃雷尔	.

逃亡者们为抓获了爱国者沃雷尔这样一位宝贵的人物而感到无比自豪。

[ə; eɪ] ['hʌntər] [laɪk][hɪm; ɪm] , [hu:] [hæd; həd] [spent] ['jɪrz] [ɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

A	hunter	like	him	,	who	had	spent	years	in	wandering	through	the	woods	,
一个	猎人	喜欢	他	,	WHO	有	花费	年	在	漫游	通过	这	树林	,

像他这样的猎人，多年来一直在森林里游荡，

[mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz]

must	be	acquainted	with	all	those	places	that	were	the	most	available	as
必须	是	熟人	和	全部	那些	地方	那	是	这	最多	可用的	作为

[ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] .

a	means	of	concealment	.
一个	方法	的	隐蔽	.

必须熟悉所有最容易藏身的地方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ri'tri:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pru:vn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfɪt] [tu:; tə] ['ʌðər]

There	were	many	retreats	which	had	proven	of	the	greatest	benefit	to	other
那里	是	许多	静修	哪个	有	已证实	的	这	最	益处	到	其他

['fjʊdʒətɪv] ,

fugitives	,
逃犯	,

许多避难所都对其他逃犯大有裨益。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [flaɪt] ,

but	they	were	those	that	had	been	seized	upon	in	the	frenzy	of	flight	,
但	他们	是	那些	那	有	到过	查获	之上	在	这	狂热	的	航班	,

但他们是在逃亡狂潮中被抓住的那些人。

[wen] [ðə; ði] [θə:stɪŋ] [pə'sju:əz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['i:gər] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] ,

when	the	thirsting	pursuers	were	as	eager	as	those	whom	they	were	hunting	,
什么时候	这	口渴	追击者	是	作为	渴望的	作为	那些	谁	他们	是	打猎	,

当那些渴望猎取的人和他们猎取的人一样渴望时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][tɜ:rn][ə'saɪd][ðə; ði]['hju:mən]

and	the	slightest	incident	was	frequently	sufficient	to	turn	aside	the	human
和	这	丝毫	事件	曾是	频繁地	充足的	到	转动	旁边	这	人类

['blʌdhaʊnd] .

bloodhounds	.
寻血猎犬	.

哪怕是最轻微的事件，也常常足以吓退人类的追捕者。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] ,

But	something	had	now	become	necessary	,
但	某物	有	现在	变得	必要的	,

但现在有些事情已经势在必行了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerfəli] ['mænɪdʒd] [hʌnt] [baɪ][ðə; ði]['indiəns]

for	there	was	the	danger	of	a	carefully	managed	hunt	by	the	Indians
为了	那里	曾是	这	危险	的	一个	小心	管理	打猎	经过	这	印度人

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

因为存在着印第安人精心策划的狩猎的危险。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [waɪts] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [ɪk'spi:diənt] ['pɑ:səb(ə)l] .

in	which	case	the	whites	would	need	to	take	advantage	of	every	expedient	possible	.
在	哪个	案件	这	白人	会	需要	到	拿	优势	的	每一个	权宜	可能的	.

在这种情况下，白人就需要利用一切可能的权宜之计。

[wʌt] [mɔ:r] ['laɪkli] , ['ðerfɔ:r] ,

What	more	likely	,	therefore	,
什么	更多的	可能	,	所以	,

因此，更有可能的是.....

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [ɪn] [ðæt]

than	that	this	man	could	give	them	the	very	assistance	they	needed	in	that
比	那	这	男人	可以	给	他们	这	非常	协助	他们	需要	在	那

[rɪ'spekt] ?

respect	?
尊重	?

难道这个人还不能在这方面给他们提供他们真正需要的帮助吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ned] ['klɪntən] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['mɪnˌtɜ:n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

The	thought	occurred	to	Ned	Clinton	and	Jo	Minturn	at	the	same	moment	.
这	想法	发生	到	内德	克林顿	和	乔	明特恩	在	这	相同的	片刻	.

内德·克林顿和乔·明特恩同时想到了这一点。

['roʊzə] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] , ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

Rosa	remained	seated	when	he	came	up	,	bowing	politely	to	the	stranger	,
罗莎	剩余	坐着	什么时候	他	来了	向上	,	鞠躬	礼貌地	到	这	陌生人	,

罗莎在他走过来时仍然坐在座位上，礼貌地向这位陌生人鞠躬。

[bʌt; bət] [kən'tɛntɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][best] [ʃi:; ʃi]

but	contenting	herself	with	merely	looking	on	and	studying	him	as	best	she
但	内容	她自己	和	仅仅	寻找	在	和	学习	他	作为	最好的	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

但她只是满足于观察和尽可能地研究他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn][ðə; ði]

She	was	not	much	disturbed	until	she	saw	the	expression	of	disappointment	on	the
她	曾是	不是	很多	不安	直到	她	锯	这	表达	的	失望	在	这

['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] ,

upper	part	of	his	face	when	he	learned	that	Lena	-	Wingo	,
上	部分	的	他的	脸	什么时候	他	学习	那	莉娜	-	温戈	,

直到她看到他得知莉娜-温戈的消息后脸上流露出的失望表情，她才感到不安。

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] , [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

the	Mohawk	,	had	charge	of	the	party	and	was	expected	soon	to	return
这	莫霍克	,	有	收费	的	这	派对	和	曾是	预期的	很快	到	返回

.

:

.

莫霍克人负责这次聚会，预计很快就会回来。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]

The	opportunity	of	studying	the	character	of	the	man	from	his	face	was
这	机会	的	学习	这	特点	的	这	男人	从	他的	脸	曾是

['lɪmɪtɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃægi] ,

limited	on	account	of	the	shaggy	,
有限的	在	帐户	的	这	毛茸茸	,

由于头发蓬乱，从面部特征来研究此人性格的机会有限。

[lʌg'ʒʊriənt] [bɪrd] ; [bʌt; bət] ['wʊmən] [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] [pər'sepʃ(ə)n] ,

luxuriant	beard	;	but	woman	has	an	intuitive	perception	,
茂盛的	胡须	;	但	女士	有	一个	直觉的	洞察力	,

浓密的胡须；但女人有一种直觉感知力，

[wɪtʃ] [ə'veɪls] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn] ; [ænd; ənd] ,

which	avails	her	more	than	the	reasoning	power	of	man	;	and	,
哪个	可用性	她	更多的	比	这	推理	力量	的	男人	;	和	,

这比人类的推理能力更能帮助她；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

although	the	maiden	felt	it	was	possible	she	was	mistaken	in	what	she	saw
虽然	这	少女	毛毡	它	曾是	可能的	她	曾是	错误	在	什么	她	锯

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

虽然少女觉得她可能看错了，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]

the	impression	remained	that	he	was	one	who	ought	to	be	regarded	with
这	印象	剩余	那	他	曾是	一	WHO	应该	到	是	认为	和

[dɪs'trʌst] , [ɪf] [nɑːt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

distrust	,	if	not	suspicion	.
怀疑	,	如果	不是	怀疑	.

人们仍然觉得他是一个应该被不信任，甚至怀疑的人。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni]

And	yet	she	determined	to	say	and	do	nothing	that	could	interfere	with	any
和	然而	她	决定	到	说	和	做	没有什么	那	可以	干扰	和	任何

[plænz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

plans	of	her	companions	.
计划	的	她	同伴	.

然而，她决心不说不做任何可能干扰同伴计划的事情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

She	felt	that	she	had	already	said	much	in	that	direction	,
她	毛毡	那	她	有	已经	说	很多	在	那	方向	,

她觉得自己已经在这方面说了很多。

[ænd; ənd] [wel] [kən'vɪnst] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'bʌndəntli] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [teɪk]

and	well	convinced	as	she	was	that	they	were	abundantly	qualified	to	take
和	出色地	确信	作为	她	曾是	那	他们	是	大量	合格的	到	拿

[ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

care	of	themselves	,
关心	的	他们自己	,

她深信他们完全有能力照顾好自己。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [tu:] [greɪv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'leɪ] ['eni]

it	seemed	to	her	the	crisis	was	too	grave	for	her	to	delay	any
它	似乎	到	她	这	危机	曾是	也	严重	为了	她	到	延迟	任何

['mu:vmənt] [baɪ]

movement	by
移动	经过

在她看来，危机过于严重，她不能再拖延任何行动了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[əb'dʒɛkʃənz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ]['vælɪd] ['ri:z(ə)n] .

objections	for	which	she	could	give	no	valid	reason	.
反对意见	为了	哪个	她	可以	给	不	有效的	原因	.

她提出的反对意见，她却无法给出任何合理的理由。

" [ju:v] [hæd; həd] [ðæt] ['moʊhɔ:k] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] ['fɔ:rti] [fɔ:rt] ?

"	You've	had	that	Mohawk	to	help	you	ever	since	you	left	Forty	Fort	?
"	你已经	有	那	莫霍克	到	帮助	你	曾经	自从	你	左边	四十	堡	?

“自从你离开四十堡以来，一直有那个莫霍克人帮助你吗？”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] ['wɝ:rəl] ,

"	was	the	inquiring	remark	of	Worrell	,
"	曾是	这	查询	评论	的	沃雷尔	,

这是沃雷尔的询问性评论。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ned] ['klɪntən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər]

in	answer	to	the	information	of	Ned	Clinton	that	the	Indian	was	a	member
在	回答	到	这	信息	的	内德	克林顿	那	这	印度	曾是	一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

of	the	party	.
的	这	派对	.

这是对内德·克林顿提供的印第安人是该党成员这一信息的回应。

" [jes] ; [wi:; wi] ['kudnt] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	;	we	couldn't	have	gotten	along	without	him	.
"	是的	;	我们	不能	有	获得	沿着	没有	他	.

“是的；没有他，我们根本无法生存下去。”

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

There	can	be	no	doubt	that	we	would	have	fallen	into	the	hands	of	the
那里	能	是	不	怀疑	那	我们	会	有	倒下	进入	这	双手	的	这

['irəkwɔiz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . "

Iroquois	long	ago	but	for	his	presence	.	"
易洛魁人	长的	前	但	为了	他的	在场	.	"

毫无疑问，若非他的存在，我们早就落入易洛魁人手中了。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] [red] [dʒæk] — [ðoʊ] [aɪ] [biˈliːv] [hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ]

" Me and Red Jack — though I believe he likes his name of Lena - Wingo

" 我 和 红色的 杰克 — 尽管 我 相信 他 点赞 他的 姓名 的 莉娜 - 温戈

[ðə; ði] [best] — [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [hʌnt] [tə'geðər] ,

the best — have been on many a hunt together ,

这 最好的 — 有 到过 在 许多 一个 打猎 一起 ,

“我和红杰克——虽然我相信他最喜欢他的名字莱纳-温戈——一起进行过很多次狩猎，

[ænd; ənd][hiː; hi] [biːts] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] . "

and he beats anything I ever saw . "

和 他 节拍 任何事物 我 曾经 锯 . "

他比我见过的任何人都厉害。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] ,

" There is no cause for his being otherwise ,

" 那里 是 不 原因 为了 他的 存在 否则 ,

他没有理由不是这样，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd] [skaʊt] .

when he has spent so many years as a hunter and scout .

什么时候 他 有 花费 所以 许多 年 作为 一个 猎人 和 侦察 .

他多年来一直从事狩猎和侦察工作。

[ðə; ði]['irəkwɔiz] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][skælp] . "

The Iroquois would give a great deal to secure his scalp . "

这 易洛魁人 会 给 一个 伟大的 交易 到 安全的 他的 头皮 . "

易洛魁人愿意付出巨大的代价来换取他的头皮。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] ,

" You can just bet they would , and so would Colonel Butler ,

" 你 能 只是 赌注 他们 会 , 和 所以 会 上校 巴特勒 ,

“你完全可以肯定他们会这么做，巴特勒上校也会这么做。”

['kæptɪn] ['bægli] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːris] .

Captain Bagley or any of the Tories .

队长 巴格利 或者 任何 的 这 保守党 .

巴格利上尉或任何一位保守党人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][s'kæmps][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn]

You know that the fellow has done too much against the scamps to be forgiven

你 知道 那 这 同伴 有 完毕 也 很多 反对 这 流浪者 到 是 已原谅

.

:

.

你知道，这个人对那些流氓恶棍做了太多坏事，是不可饶恕的。

[bʌt; bət] [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ? "

But where has he gone ? "

但 在哪里 有 他 已消失 ? "

但他去了哪里?

" [hiː; hi][ɪz] [ɔːf] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbər]

" He is off taking a look through the neighbor

" 他 是 离开 采取 一个 看 通过 这 邻居

他去邻居家看看了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 177]

[页 -]

[hʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][lænd][laɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊː 'es][tuː; tə][duː] .

hood	**to**	**see**	**how**	**the**	**land**	**lies**	**,**	**and**	**what**	**is**	**the**	**best**	**thing**	**for**	**us**	**to**	**do**	**.**
兜帽	到	看	如何	这	土地	谎言	,	和	什么	是	这	最好的	事物	为了	我们	到	做	.

"

"

"

去看看地形如何，以及我们该怎么做才最合适。

" [wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] [bæk] ? "

"	**When**	**do**	**you**	**expect**	**him**	**back**	**?**	**"**
"	什么时候	做	你	预计	他	后退	?	"

你预计他什么时候回来?

" [wiː; wi][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːrwərd] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] ,

"	**We**	**expect**	**him**	**from**	**this**	**time**	**forward**	**till**	**he**	**comes**	**,**
"	我们	预计	他	从	这	时间	向前	直到	他	来	,

“从现在开始直到他到来，我们都期待着他的到来。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] .

but	**there**	**is**	**no**	**telling**	**when**	**that**	**will**	**be**	**.**
但	那里	是	不	讲述	什么时候	那	将要	是	.

但目前还无法确定具体时间。

[hiː; hi][ɪz]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['məʊʃənz] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

He	**is**	**master**	**of**	**his**	**own**	**motions**	**,**	**and**	**will**	**return**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
他	是	掌握	的	他的	自己的	运动	,	和	将要	返回	,	我	认为	,

他能控制自己的行动，我想他会回来的。

[wen] [hiː; hi] [diːmz] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] . "

when	**he**	**deems**	**the**	**hour**	**is**	**best**	**for**	**him**	**to**	**do**	**so**	**.**	**"**
什么时候	他	认为	这	小时	是	最好的	为了	他	到	做	所以	.	"

当他认为时机合适的时候，他就会这样做。

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ? "

"	**I**	**found**	**that**	**out**	**long**	**ago**	**,**	**but**	**you**	**don't**	**know**	**where**	**he**	**has**	**gone**	**?**	**"**
"	我	成立	那	出去	长的	前	,	但	你	不	知道	在哪里	他	有	已消失	?	"

“我很久以前就知道了，但你不知道他去了哪里吗？”

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

"	**No**	**more**	**than**	**you**	**.**
"	不	更多的	比	你	.

“不比你强。”

[juː; jʊ] [siːm] ['ɪntrəstɪd] . "

You	**seem**	**interested**	**.**	**"**
你	似乎	感兴趣的	.	"

你似乎很感兴趣。

" [wel] , [red] [dʒæk][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] ,

"	**Well**	**,**	**Red**	**Jack**	**and**	**me**	**are**	**old**	**friends**	**,**
"	出色地	,	红色的	杰克	和	我	是	老的	朋友们	,

“嗯，我和红杰克是老朋友了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['noʊd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][aɪ] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd]

and	**if**	**I**	**knowed**	**where**	**he**	**was**	**I**	**might**	**go**	**out**	**to**	**hunt**	**him**	**up**	**and**
和	如果	我	已知	在哪里	他	曾是	我	可能	去	出去	到	打猎	他	向上	和

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . "

give	**him**	**a**	**point**	**or**	**two**	**about**	**the**	**lay**	**of**	**the**	**land**	**in**	**these**	**parts**	**.**	**"**
给	他	一个	观点	或者	二	关于	这	躺	的	这	土地	在	这些	部分	.	"

如果我知道他在哪里，我可能会出去找到他，给他讲讲这边的地形地貌。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? "

"	I	suppose	you	are	acquainted	with	it	all	?	"
"	我	认为	你	是	熟人	和	它	全部	?	"

我想你对这一切都很了解吧?

" [wel] , [aɪ] [eint] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [boʊst] ,

"	Well	,	I	ain't	the	man	to	boast	,
"	出色地	,	我	不是	这	男人	到	夸	,

“嗯，我不是那种爱吹嘘的人。”

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brægɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

and	don't	know	that	it	is	bragging	to	tell	the	truth	.
和	不	知道	那	它	是	吹嘘	到	告诉	这	真相	.

他们不知道说实话就是在吹牛。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spɑːt][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [aɪm] ['redi] [tuː; tə]

But	if	there	is	a	spot	I	don't	know	all	about	in	this	neighborhood	I'm	ready	to
但	如果	那里	是	一个	点	我	不	知道	全部	关于	在	这	邻里	我是	准备好	到

[peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] . "

pay	a	good	reward	for	a	sight	of	the	same	.	"
支付	一个	好的	报酬	为了	一个	视线	的	这	相同的	.	"

但如果这附近有我不知道的地方，我愿意花高价买个机会一睹它的风采。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] . "

"	It	seems	to	me	you	might	be	able	to	do	us	a	good	turn	.	"
"	它	似乎	到	我	你	可能	是	有能力的	到	做	我们	一个	好的	转动	.	"

“我觉得你或许能帮我们一个忙。”

" [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns]

"	I'll	do	anything	in	the	world	for	you	and	the	lady	,	if	I	have	the	chance
"	患病的	做	任何事物	在	这	世界	为了	你	和	这	女士	,	如果	我	有	这	机会

.

:

.

“如果我有机会，我愿意为你和那位女士做任何事。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪnd] ?

What	have	you	in	mind	?
什么	有	你	在	头脑	?

你有什么想法?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	178	]
"	[	页	-	]

[第178页]

" [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]['ɑːkjupaɪ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	We	feel	that	,	as	long	as	we	occupy	this	position	,
"	我们	感觉	那	,	作为	长的	作为	我们	占据	这	位置	,

“我们认为，只要我们占据这个位置，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['irəkwɔiz] — "

we	are	in	danger	of	being	swooped	down	upon	by	the	Iroquois	—	"
我们	是	在	危险	的	存在	俯冲	向下	之上	经过	这	易洛魁人	—	"

我们正面临被易洛魁人突袭的危险——

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn][ðæt] !

"	You	can	bet	on	that	!
"	你	能	赌注	在	那	!

这一点毋庸置疑!

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] [haʊ] ['meni] - [is'keips] [aɪ] [meɪd] [waɪl] [poʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn]

Didn't	I	tell	you	a	minute	ago	how	many	narrer	escapes	I	made	while	poking	round	in
没有	我	告诉	你	一个	分钟	前	如何	许多	-	逃脱	我	制成	尽管	戳	圆形的	在

[ðiːz] [wʊdz] ?

these	woods	?
这些	树林	?

我不是刚才跟你说过我在这片树林里闲逛时逃脱了多少次吗?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [θriː] ['indiəns] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]

it	ain't	an	hour	ago	since	I	saw	three	Indians	that	must	have	been	some
它	不是	一个	小时	前	自从	我	锯	三	印度人	那	必须	有	到过	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['irəkwɔiz] [huː] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! "

of	the	painted	Iroquois	who	are	looking	around	for	you	!	"
的	这	绘	易洛魁人	WHO	是	寻找	大约	为了	你	!	"

就在不到一个小时前，我还看到三个印第安人，他们一定是那些脸上涂着彩绘的易洛魁人，他们正在四处寻找你!

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ? " [æskt] [dʒoʊ] ['mɪnˌtɝːn] ,

"	Is	that	the	case	?	"	asked	Jo	Minturn	,
"	是	那	这	案件	?	"	问	乔	明特恩	,

“真是这样吗？”乔·明特恩问道。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

rising	to	his	feet	and	walking	closer	to	their	visitor	.
上升	到	他的	脚	和	步行	更近	到	他们的	游客	.

他站起身，走向来访者。

" [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? "

"	How	far	off	were	they	?	"
"	如何	远的	离开	是	他们	?	"

他们离目标有多远?

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] ,

"	Not	more	than	a	quarter	of	a	mile	at	the	most	,
"	不是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	在	这	最多	,

“最多不超过四分之一英里。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kerf(ə)l] [wɜːrk] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wei] .

and	it	took	careful	work	on	my	part	to	keep	out	of	their	way	.
和	它	采取	小心	工作	在	我的	部分	到	保持	出去	的	他们的	方式	.

我费了好大劲才避开他们。

" [ðə; ði] [jʊθs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪs'meɪ] , [waɪl] ['roʊzə] [bɪ'keɪm]

"	The	youths	looked	at	each	other	with	something	like	dismay	,	while	Rosa	became
"	这	青年	看起来	在	每个	其他	和	某物	喜欢	沮丧	,	尽管	罗莎	成为

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

deeply	interested	.
深	感兴趣的	.

“年轻人面面相觑，似乎有些沮丧，而罗莎却对此产生了浓厚的兴趣。”

" [ðer; ðər] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , " [sed]

"	There	can	scarcely	be	a	doubt	that	they	were	hunting	for	us	,	"	said
"	那里	能	几乎	是	一个	怀疑	那	他们	是	打猎	为了	我们	,	"	说

[dʒoʊ] ,

Jo	,
乔	,

“毫无疑问，他们是在追捕我们，”乔说道。

[ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

in	an	undertone	that	was	intended	to	escape	his	sister	,
在	一个	底色	那	曾是	故意的	到	逃脱	他的	姐姐	,

他压低声音，试图瞒过妹妹。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [wɜ:rd] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ɪr] .

but	of	which	every	word	reached	her	ear	.
但	的	哪个	每一个	单词	达到	她	耳朵	.

但她听到的每一个字都传到了她的耳中。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['li:nə; 'leɪnə] - ['wi:ŋgoʊ] [gɔ:n] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

"	It	isn't	a	pleasant	situation	,	with	Lena	-	Wingo	gone	,	and	no	one
"	它	不是	一个	令人愉快的	情况	,	和	莉娜	-	温戈	已消失	,	和	不	一

['noʊɪŋ] [wen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] .

knowing	when	he	will	be	back	.
会心	什么时候	他	将要	是	后退	.

“Lena-Wingo 离开了，没有人知道他什么时候回来，这真不是什么令人愉快的情况。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['ʃru:dɪst] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

He	is	the	shrewdest	fellow	in	the	world	,
他	是	这	最精明的	同伴	在	这	世界	,

他是世界上最精明的人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪz][smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [mis'teik]

but	no	one	is	smart	enough	to	save	himself	from	mistake
但	不	一	是	聪明的	足够的	到	节省	他自己	从	错误

但没有人聪明到足以避免犯错。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

at	all	times	.
在	全部	时代	.

随时。

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl]

Who	knows	but	that	he	has	gone	in	just	such	a	direction	that	he	will
WHO	知道	但	那	他	有	已消失	在	只是	这样的	一个	方向	那	他	将要

[ɪ'skeɪp] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['indiəns][frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] ? "

escape	seeing	the	very	Indians	from	whom	the	visit	is	most	likely	to	come	?	"
逃脱	看到	这	非常	印度人	从	谁	这	访问	是	最多	可能	到	来	?	"

谁知道呢，说不定他特意往那个方向走，就是为了避开最有可能来访的那些印第安人呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [ðɪs] ['feloʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə][sʌm; səm] [gʊd]

"	I	think	that	we	had	better	get	this	fellow	to	take	us	to	some	good
"	我	思考	那	我们	有	更好的	得到	这	同伴	到	拿	我们	到	一些	好的

['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [pleɪs] ['roʊzə] — [æt; ət] [li:st] ,

hiding	-	places	where	we	can	place	Rosa	—	at	least	,
隐藏	-	地方	在哪里	我们	能	地方	罗莎	—	在	至少	,

“我想我们最好让这个人带我们去一些好的藏身之处，在那里我们可以安置罗莎——至少，

[tɪl] [ðə; ði] ['moʊhɔ:k] [kʌmz] [bæk] .

till	the	Mohawk	comes	back	.
直到	这	莫霍克	来	后退	.

直到莫霍克人回归。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['wɪlksˌbɛri] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	don't	believe	he	has	any	idea	of	trying	to	run	into	Wilkesbarre	while	it	is
我	不	相信	他	有	任何	主意	的	尝试	到	跑步	进入	威尔克斯-巴里	尽管	它	是

[deɪ] ,

day	,
天	,

我不认为他会想到要在白天去威尔克斯巴里。

[bʌt; bət][ɪz] ['getɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

but	is	getting	up	some	plan	for	stealing	in	at	night	with	her	.	"
但	是	获得	向上	一些	计划	为了	偷窃	在	在	夜晚	和	她	.	"

但他正在计划晚上偷偷溜进去和她一起玩。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ðæt] [wei] ,

"	It	does	look	that	way	,
"	它	做	看	那	方式	,

看起来确实如此。

[wɪtʃ] [miːnz] ['aʊər; ɑːr] ['weɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə]

which	means	our	waiting	in	some	place	of	hiding	till	the	time	shall	come	to
哪个	方法	我们的	等待	在	一些	地方	的	隐藏	直到	这	时间	将	来	到

[meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] . "

make	the	attempt	.	"
制作	这	试图	.	"

这意味着我们要躲在某个地方，等待时机成熟再采取行动。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

"	And	this	isn't	much	of	a	hiding	-	place	,
"	和	这	不是	很多	的	一个	隐藏	-	地方	,

“这里算不上什么藏身之处。”

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [aɪ][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] ['wɜːrəl] , [ðer; ðər] . "

when	the	minute	I	climbed	a	tree	I	was	seen	by	Worrell	,	there	.	"
什么时候	这	分钟	我	攀登	一个	树	我	曾是	已见	经过	沃雷尔	,	那里	.	"

我刚爬上一棵树，就被沃雷尔看到了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] ['æŋgri] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒoʊ] ,

"	It	makes	Lena	-	Wingo	angry	,	"	continued	Jo	,
"	它	制作	莉娜	-	温戈	生气的	,	"	持续	乔	,

“这让莉娜-温戈很生气，”乔继续说道。

[huː] [felt] [ə; eɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn]

who	felt	a	hesitation	about	running	directly	in	the	face	of	the	well	-	known
WHO	毛毡	一个	犹豫	关于	跑步	直接地	在	这	脸	的	这	出色地	-	已知

[wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [skaʊt] ,

wishes	of	the	dusky	scout	,
愿望	的	这	昏暗	侦察	,

他犹豫着是否要违背那位肤色黝黑的侦察兵众所周知的意愿，

" [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [laɪk] [ðɪs] ;

"	for	us	to	disregard	his	instructions	on	a	point	like	this	;
"	为了	我们	到	漠视	他的	指示	在	一个	观点	喜欢	这	;

“我们竟然在这种事情上无视他的指示；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]

but	I	think	if	he	understood	the	chance	we	have	of	helping	him	in	this
但	我	思考	如果	他	理解	这	机会	我们	有	的	帮助	他	在	这

['mætər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

matter	he	would	be	glad	for	us	to	avail	ourselves	of	it	.
事情	他	会	是	高兴的	为了	我们	到	可用	我们自己	的	它	.

但我认为，如果他明白我们有机会在这件事上帮助他，他会很高兴我们能利用这个机会。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 180]
" [页 -]

[第180页]

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [greɪt] [rɪsk] [rʌn] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] ['wɝːrəl] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
I can't see that there is any great risk run in allowing Worrell to conduct us to
我 不能 看 那 那里 是 任何 伟大的 风险 跑步 在 允许 沃雷尔 到 执行 我们 到
['ʃeltər] .
shelter .
庇护所 .

我认为让沃雷尔带领我们去避难所并没有什么很大的风险。

[ðɪs] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
This will never be of any use to us ,
这 将要 绝不 是 的 任何 使用 到 我们 ,

这对我们没有任何用处。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [fiːl] [seɪf] [hɪr] [wʌn] ['mɪnɪt] ['æftər] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌjuː 'es] .
and I can't feel safe here one minute after what he has told us .
和 我 不能 感觉 安全的 这里 一 分钟 后 什么 他 有 讲述 我们 .

听了他告诉我们的那些话之后，我一分钟都无法在这里感到安全。

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] . "
I propose that we get him to find us other quarters . "
我 提出 那 我们 得到 他 到 寻找 我们 其他 四分之一 . "

我建议我们让他帮我们找其他住处。

" [aɪm] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntər] ,
" I'm favorable to the plan , because he is a good hunter ,
" 我是 有利 到 这 计划 , 因为 他 是 一个 好的 猎人 ,

“我赞成这个计划，因为他是个优秀的猎人。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [ɪz] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv]
and while Lena - Wingo is operating in one direction , he may be of
和 尽管 莉娜 - 温戈 是 操作 在 一 方向 , 他 可能 是 的
[help] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
help in the way ,
帮助 在 这 方式 ,

虽然莉娜-温戈的行动方向是单方面的，但他或许能在这方面提供帮助。

['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] ['getɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
also , of getting food for us .
还 , 的 获得 食物 为了 我们 .

还有，为我们弄食物。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [wət'evər] [laɪt] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,
" And so it was that , look at the matter in whatever light they chose ,
" 和 所以 它 曾是 那 , 看 在 这 事情 在 任何 光 他们 选择 ,

“所以，无论他们选择从哪个角度看待这件事，结果就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [waɪz] [step] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stræglɪŋ]
it seemed a wise step for them to call in the services of the straggling
它 似乎 一个 明智的 步 为了 他们 到 称呼 在 这 服务 的 这 零散的
['peɪtriət] [ðæt] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ræðər] ['kjʊriəs] ['mænər] [ɔːl'redi] [toʊld] .
patriot that had joined them in the rather curious manner already told .
爱国者 那 有 加入 他们 在 这 相当 好奇的 方式 已经 讲述 .

对他们来说，召集那位以前面提到的相当奇特的方式加入他们的落单爱国者似乎是个明智的做法。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ]

The	only	hesitation	with	the	young	men	came	from	the	consciousness	that	they
这	仅有的	犹豫	和	这	年轻的	男人	来了	从	这	意识	那	他们

[wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə]['vaɪəleɪt] ['iːðər] [ðə; ði] [ɪk'sprest] [ɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk]

were	sure	to	violate	either	the	expressed	or	understood	command	of	the	Mohawk
是	当然	到	违反	任何一个	这	表达	或者	理解	命令	的	这	莫霍克

.

:

.

这些年轻人唯一的犹豫来自于他们意识到自己肯定会违背莫霍克人的明示或默许的命令。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [step] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪfest]

But	they	argued	themselves	into	a	justification	of	the	step	by	the	manifest
但	他们	争论	他们自己	进入	一个	理由	的	这	步	经过	这	显现

[æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

advantages	to	be	gained	in	taking	it	.
优势	到	是	获得	在	采取	它	.

但他们通过论证这一举措的明显优势，为自己的行为辩护。

" [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['roʊzə] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['faɪnəli] [sə'dʒestɪd] [ned] ,

"	Find	out	what	Rosa	thinks	about	it	,	"	finally	suggested	Ned	,
"	寻找	出去	什么	罗莎	思考	关于	它	,	"	最后	建议	内德	,

“去问问罗莎对此有何看法，”内德最后建议道。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

when	the	two	had	gone	over	all	the	arguments	to	each	other	.
什么时候	这	二	有	已消失	超过	全部	这	论点	到	每个	其他	.

当两人把所有争论都互相回顾之后。

[dʒoʊ] [stept] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə]

Jo	stepped	over	to	where	his	sister	was	sitting	and	put	the	question	to
乔	步	超过	到	在哪里	他的	姐姐	曾是	坐着	和	放	这	问题	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

乔走到他妹妹坐着的地方，向她提出了这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

" [wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ænsər] .

"	Whatever	you	think	best	,	"	was	her	answer	.
"	任何	你	思考	最好的	,	"	曾是	她	回答	.

“你觉得怎样最好就怎样做吧。”她回答道。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] , [dʒoʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] . "

"	I	don't	feel	,	Jo	,	that	I	am	competent	to	give	advice	.	"
"	我	不	感觉	,	乔	,	那	我	是	胜任的	到	给	建议	.	"

“乔，我觉得自己没有能力给出建议。”

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ,

"	There	can	be	no	doubt	that	it	is	the	best	thing	for	us	to	do	,
"	那里	能	是	不	怀疑	那	它	是	这	最好的	事物	为了	我们	到	做	,

毫无疑问，这是我们能做的最好的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hezɪteɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][də'rekt][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

but	we	hesitate	because	it	will	be	a	direct	disregard	of	the	wishes	of
但	我们	犹豫	因为	它	将要	是	一个	直接的	漠视	的	这	愿望	的

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [hɪm'self] . "

Lena	-	Wingo	himself	.	"
莉娜	-	温戈	他自己	.	"

但我们犹豫不决，因为这将直接违背莉娜-温戈本人的意愿。

" [ɪf] [ðə; ði] [muːv] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	If	the	move	is	for	the	best	,	he	will	find	no	fault	with	you	.
"	如果	这	移动	是	为了	这	最好的	,	他	将要	寻找	不	过错	和	你	.

“如果这样做对你最有利，他不会责怪你。”

[bʌt; bət] , [dʒoʊ] ,

But	,	Jo	,
但	,	乔	,

但是，乔，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [jɔːr'self] ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]

are	you	sure	that	if	you	put	yourself	under	charge	of	that	man	it	will	be	for
是	你	当然	那	如果	你	放	你自己	在下面	收费	的	那	男人	它	将要	是	为了

[ðə; ði][best] ?

the	best	?
这	最好的	?

你确定把自己置于那个人的领导之下是最好的选择吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	182	]
"	[	页	-	]

[第182页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ðə; ði] [nuː] [gaɪd] .

THE	NEW	GUIDE	.
这	新的	指导	.

新指南。

['mɪnˌtɝːn] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Minturn	looked	in	the	face	of	his	sister	a	moment	,
明特恩	看起来	在	这	脸	的	他的	姐姐	一个	片刻	,

明图恩凝视着妹妹的脸庞片刻，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [hɜːr; hər] ['veri] [θɔːts] .

as	if	he	would	read	her	very	thoughts	.
作为	如果	他	会	读	她	非常	想法	.

仿佛他能读懂她的心思似的。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ned] ['klɪntən] [ˌoʊvər'hɜːrd] :

Then	he	asked	in	a	whisper	that	not	even	Ned	Clinton	overheard	:
然后	他	问	在	一个	耳语	那	不是	甚至	内德	克林顿	无意中听到	:

然后他压低声音问道，连内德·克林顿都没听到：

" [duː][juː; jʊ] [ˌmɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] , ['roʊzə] ?

"	Do	you	mistrust	him	,	Rosa	?
"	做	你	不信任	他	,	罗莎	?

罗莎，你不信任他吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['ænsər] :

"	She	regretted	her	words	,	and	answered	:
"	她	后悔	她	字	,	和	回答	:

她后悔自己说的话，回答道：

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ,

"	I	ought	not	to	have	said	it	,	Jo	,
"	我	应该	不是	到	有	说	它	,	乔	,

“我不该那么说的，乔。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [siːn]

but	I	didn't	like	his	looks	when	he	first	joined	us	;	have	you	ever	seen
但	我	没有	喜欢	他的	看起来	什么时候	他	第一的	加入	我们	;	有	你	曾经	已见

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ? "

him	before	?	"
他	前	?	"

但他刚来的时候，我并不喜欢他的长相；你以前见过他吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] , [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr] [ə'keɪʒn] . "

"	I	think	I	have	,	though	I	can't	recall	the	place	or	occasion	.	"
"	我	思考	我	有	,	尽管	我	不能	记起	这	地方	或者	场合	.	"

“我想我有过，但我记不清是在哪里或什么场合了。”

" [wel] , [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

"	Well	,	that	makes	a	different	matter	of	it	;	do	as	you	think	best	.
"	出色地	,	那	制作	一个	不同的	事情	的	它	;	做	作为	你	思考	最好的	.

“那情况就不同了；按你认为最好的方式去做吧。”

" [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] , [dʒoʊ] [soʊ] ['steɪtɪd]

"	Believing	that	his	sister	had	come	to	his	view	of	the	case	,	Jo	so	stated
"	相信	那	他的	姐姐	有	来	到	他的	看法	的	这	案件	,	乔	所以	声明

[tuː; tə] [ned] ,

to	Ned	,
到	内德	,

“乔认为他妹妹已经同意他对这起案件的看法，于是就把这番话告诉了内德。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	there	was	no	further	hesitation	.
和	那里	曾是	不	更远	犹豫	.

他没有再犹豫。

[waɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , ['wɝːrəl] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] ,

While	this	little	conference	was	going	on	,	Worrell	remained	seated	,
尽管	这	小的	会议	曾是	去	在	,	沃雷尔	剩余	坐着	,

在这次小型会议进行期间，沃雷尔一直坐在座位上。

['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [kən'sɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

acting	as	if	he	had	no	concern	in	the	matter	.
表演	作为	如果	他	有	不	忧虑	在	这	事情	.

装作对此事毫不在意。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːrdər] .

He	busied	himself	in	examining	his	rifle	,	and	making	sure	it	was	in	order	.
他	忙碌	他自己	在	检查	他的	步枪	,	和	制作	当然	它	曾是	在	命令	.

他忙着检查自己的步枪，确保它状态良好。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [prɪ]

A	minute	or	so	before	Jo	was	pre
一个	分钟	或者	所以	前	乔	曾是	预

大约一分钟前，乔被.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
pared to make a definite proposition to him , he rose to his feet ,
精简 到 制作 一个 定 主张 到 他 , 他 玫瑰 到 他的 脚 ,

他准备向他提出一个明确的建议，于是站了起来。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [feɪnt] ['sɪgnəl]
and assumed an attitude of intense attention , as though some faint signal
和 假定 一个 态度 的 激烈的 注意力 , 作为 尽管 一些 头晕的 信号
[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
had fallen on his ear .
有 倒下 在 他的 耳朵 .

他摆出一副高度专注的姿态，仿佛听到了什么微弱的信号。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [spoʊk] [fɜːrst] :
Then as the young scout turned to address him , he spoke first :
然后 作为 这 年轻的 侦察 转向 到 地址 他 , 他 辐 第一的 :

这时，年轻的童子军转过身来想和他说话，他却先开了口：

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] . "
" Well , I guess I'll have to bid you good - morning . "
" 出色地 , 我 猜测 患病的 有 到 出价 你 好的 - 早晨 . "

“好吧，看来我得跟你道声早安了。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" And why so ? " asked Jo , in some surprise .
" 和 为什么 所以 ? " 问 乔 , 在 一些 惊喜 .

“为什么呢？”乔有些惊讶地问道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] .
" To tell the truth , this is too dangerous a place to stay any longer .
" 到 告诉 这 真相 , 这 是 也 危险的 一个 地方 到 停留 任何 更长 .

“说实话，这里太危险了，我不能再待下去了。”

[aɪ] [hɪr] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [liːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I hear sounds in the woods that lead me to think there are some of the
我 听到 声音 在 这 树林 那 带领 我 到 思考 那里 是 一些 的 这
['rɛdˌskɪnz] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] ,
redskins not very far off ,
红皮队 不是 非常 远的 离开 ,

我听到树林里传来一些声音，这让我觉得可能有一些印第安人就在附近。

[ænd; ənd] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [dɪg] [aʊt] ;
and I prefer to dig out ;
和 我 更喜欢 到 挖 出去 ;

我更喜欢挖出来；

['meɪbi] ['ɪtl] [biː; bi] ['seɪfər] [ænd; ənd] ['betər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [kʌmz]
maybe it'll be safer and better for you to wait till Lena - Wingo comes
或许 它将 是 更安全 和 更好的 为了 你 到 等待 直到 莉娜 - 温戈 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

或许等到莉娜-温戈回来后，对你来说会更安全、更好。

[ænd; ənd] ['hiːl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] . "
and he'll get you out better than I can . "
和 地狱 得到 你 出去 更好的 比 我 能 . "

他能比我更好地把你救出来。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] ,

"	No	one	could	do	better	than	the	Mohawk	if	he	were	only	here	,
"	不	一	可以	做	更好的	比	这	莫霍克	如果	他	是	仅有的	这里	,

“如果莫霍克人在这里，没有人能比他做得更好。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][hiː; hi] ['iznt] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ,

but	the	trouble	is	he	isn't	here	just	now	,
但	这	麻烦	是	他	不是	这里	只是	现在	,

但问题是他现在不在。

[ænd; ənd] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	we've	come	to	the	conclusion	that	it	is	not	safe	to	wait	for	him	.
和	我们已经	来	到	这	结论	那	它	是	不是	安全的	到	等待	为了	他	.

我们最终得出结论，等待他是不安全的。

[wer] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] ? "

Where	do	you	mean	to	go	?	"
在哪里	做	你	意思是	到	去	?	"

你要去哪里?

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ] [wei] , [wer] [aɪl] [krɔːl] ['ɪntuː] , [fɔːr; fər] ,

"	Oh	,	there's	a	little	hiding	-	place	up	here	a	way	,	where	I'll	crawl	into	,	for	,
"	哦	,	有	一个	小的	隐藏	-	地方	向上	这里	一个	方式	,	在哪里	患病的	爬行	进入	,	为了	,

“哦，这上面有个小小的藏身之处，我可以爬进去，因为……”

[wen] [aɪm][ɪn][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [trɑːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

when	I'm	in	there	,	you	may	trot	out	all	the	redskins	in	the	valley	,
什么时候	我是	在	那里	,	你	可能	小跑	出去	全部	这	红皮队	在	这	谷	,

当我在里面的时候，你可以把山谷里所有的红皮人都赶出来。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] .

and	I'll	go	to	sleep	while	they're	hunting	.
和	患病的	去	到	睡觉	尽管	它们是	打猎	.

他们打猎的时候我就睡觉。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	don't	care	if	Lena	-	Wingo	is	among	them	.
我	不	关心	如果	莉娜	-	温戈	是	之中	他们	.

我不在乎莉娜-温戈是否在其中。

[aɪ] -

I	ca'c'late
我	-

我疯了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði]['indiəns] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɛəsə] . "

to	spend	some	time	there	till	the	Indians	get	a	little	scarcer	.	"
到	花费	一些	时间	那里	直到	这	印度人	得到	一个	小的	稀有	.	"

打算在那儿待一段时间，直到印第安人少一些为止。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] [fuːd] ? "

"	What	will	you	do	for	food	?	"
"	什么	将要	你	做	为了	食物	?	"

“你打算怎么解决吃饭问题？”

" [aɪv] [gɑːt] [ðæt] [fɪkst] , " [rɪ'plaɪd] ['wɝːrəl] ,

"	I've	got	that	fixed	,	"	replied	Worrell	,
"	我已经	得到	那	固定的	,	"	回复	沃雷尔	,

“我已经解决了，”沃雷尔回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪm'plaɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɑːn]
in **a** **voice** **and** **with** **a** **manner** **that** **implied** **there** **was** **nothing** **to** **fear** **on**
在 一个 嗓音 和 和 一个 方式 那 暗示 那里 曾是 没有什么 到 害怕 在
[ðæt] [skɔːr] .
that **score** **.**
那 分数 .

他的语气和举止都表明，在这方面没有什么好担心的。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — "
" **Well** **,** **if** **you** **will** **allow** **us** **to** **go** **with** **you** **—** **"**
" 出色地 , 如果 你 将要 允许 我们 到 去 和 你 — "

“好吧，如果你允许我们和你一起去的话——”

" [ə'laʊ] [juː; jʊ] !
" **Allow** **you** **!**
" 允许 你 !

“允许你！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [muːd] .
" **exclaimed** **the** **man** **,** **in** **a** **gushing** **mood** **.**
" 惊呼 这 男人 , 在 一个 喷薄 情绪 .

“他激动地说道。”

" ['hævnt] [aɪ] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [faʊnd]
" **Haven't** **I** **been** **wanting** **you** **to** **go** **with** **me** **ever** **since** **I** **stopped** **and** **found**
" 还没有 我 到过 想要 你 到 去 和 我 曾经 自从 我 停止 和 成立
[ɪn] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ?
in **what** **trouble** **you** **were** **?**
在 什么 麻烦 你 是 ?

自从我停下来发现你身处困境以来，难道我一直都想让你跟我一起走吗?

[waɪ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ]
Why **,** **come** **along** **,** **and** **I'll** **put** **you** **in** **a** **place** **where** **you** **can** **stay** **a** **month**
为什么 , 来 沿着 , 和 患病的 放 你 在 一个 地方 在哪里 你 能 停留 一个 月
,
,
,

来吧，我给你安排个地方住一个月。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
if **you** **want** **to** **,** **without** **a** **living** **soul** **finding** **out** **where** **you** **are** **.** **"**
如果 你 想 到 , 没有 一个 活的 灵魂 寻找 出去 在哪里 你 是 . "

如果你愿意的话，可以做到不让任何人知道你在哪里。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi] [fər'evər] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ;
" **We'll** **do** **it** **,** **and** **be** **forever** **grateful** **for** **your** **kindness** **;**
" 出色地 做 它 , 和 是 永远 感激的 为了 你的 仁慈 ;

“我们会照办，并将永远感激您的好意；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] ['iːv(ə)n]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]
but **you** **say** **even** **Lena** **-** **Wingo** **will** **be** **unable** **to** **find** **out** **where** **we** **are**
但 你 说 甚至 莉娜 - 温戈 将要 是 无法 到 寻找 出去 在哪里 我们 是
['haɪdɪŋ] .
hiding **.**
隐藏 .

但你说即使是莉娜·温戈也无法找到我们藏身之处。

[wiː; wi][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ˌjuː ˈes] .

We	must	let	him	know	where	we	are	when	he	returns	and	misses	us	.
我们	必须	让	他	知道	在哪里	我们	是	什么时候	他	返回	和	错过	我们	.

"

"

"

我们必须告诉他我们在哪里，等他回来想念我们的时候，他就会知道了。

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] .

"	That	can	be	fixed	.
"	那	能	是	固定的	.

“这个问题可以解决。”

[wen] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ,

When	we	see	him	looking	for	us	,
什么时候	我们	看	他	寻找	为了	我们	,

当我们看到他在寻找我们的时候，

[wiː; wi][kæn; kən][step] [aʊt][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈraʊnd] ,

we	can	step	out	and	let	him	know	we	are	around	,
我们	能	步	出去	和	让	他	知道	我们	是	大约	,

我们可以走出去，让他知道我们就在他身边。

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

and	he'll	be	there	in	a	second	,	of	course	.	"
和	地狱	是	那里	在	一个	第二	,	的	课程	.	"

他当然马上就到。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ; [liːd] [ðə; ði] [wei] .

"	All	right	,	then	;	lead	the	way	.
"	全部	正确的	,	然后	;	带领	这	方式	.

“好的，那你带路吧。”

" [ðə; ði][mæn] [pleɪst] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [dʒoʊ] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,

"	The	man	placed	himself	at	the	head	of	the	party	,	Jo	following	,
"	这	男人	放置	他自己	在	这	头	的	这	派对	,	乔	下列的	,

“那人把自己放在队伍的最前面，乔紧随其后，

[waɪl] [ned] [ænd; ənd][ˈroʊzə] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

while	Ned	and	Rosa	brought	up	the	rear	.
尽管	内德	和	罗莎	带来	向上	这	后部	.

而内德和罗莎则落在最后。

[ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [ʌv; əv] [ˈwɝːrəl] [ɪmˈprest]

The	first	move	of	Worrell	impressed
这	第一的	移动	的	沃雷尔	印象深刻

沃雷尔的第一步令人印象深刻。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[ðə; ði] [jʊθs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈhedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

the	youths	in	his	favor	,	for	he	headed	toward	the	mountain	close	at	hand	,
这	青年	在	他的	偏爱	,	为了	他	标题	朝向	这	山	关闭	在	手	,

他赢得了年轻人的支持，因为他朝着附近的山峰走去。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [səˈdʒest] [ɪtˈself] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .

a	course	that	would	suggest	itself	to	one	who	was	hunting	a	hiding	-	place	.
一个	课程	那	会	建议	本身	到	一	WHO	曾是	打猎	一个	隐藏	-	地方	.

对于那些正在寻找藏身之处的人来说，这无疑是一个不错的选择。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

It	looked	as	if	he	understood	his	business	,
它	看起来	作为	如果	他	理解	他的	商业	,

他看起来很懂自己的生意。

[ænd; ənd] [nuː] [wer] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

and	knew	where	to	take	them	to	find	what	they	wanted	.
和	知道	在哪里	到	拿	他们	到	寻找	什么	他们	通缉	.

而且知道带他们去哪里才能找到他们想要的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mə'tɪriəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

There	was	no	material	change	in	the	appearance	of	the	forest	through	which	they
那里	曾是	不	材料	改变	在	这	外貌	的	这	森林	通过	哪个	他们

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ,

were	making	their	way	,
是	制作	他们的	方式	,

他们所穿过的森林外观并没有发生实质性的变化。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['sʌmwʌt] [rʌf] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] ,

except	that	it	grew	somewhat	rougher	and	more	difficult	to	traverse	,
除了	那	它	生长	有些	粗糙	和	更多的	难的	到	横穿	,

只是路面变得有些崎岖，更难通行了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [reɪt] [ʌv; əv]

though	the	company	continued	to	journey	without	any	hesitation	in	their	rate	of
尽管	这	公司	持续	到	旅行	没有	任何	犹豫	在	他们的	速度	的

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

尽管如此，该公司的发展速度却丝毫没有放缓。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [wen] [ðer; ðər] [gaɪd] ['hɔːltɪd] ,

They	pushed	along	for	quite	a	distance	in	this	manner	,	when	their	guide	halted	,
他们	推动	沿着	为了	相当	一个	距离	在	这	方式	,	什么时候	他们的	指导	停止	,

他们就这样走了很远的路，这时他们的向导停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] .

as	if	he	had	again	detected	something	that	did	not	suit	him	.
作为	如果	他	有	再次	检测到	某物	那	做过	不是	套装	他	.

仿佛他又一次察觉到了什么不合他心意的事情。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] , [bʌt; bət] [sed]

He	stood	with	his	head	bent	in	the	way	they	noticed	before	starting	,	but	said
他	站立	和	他的	头	弯曲	在	这	方式	他们	注意到	前	开始	,	但	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

比赛开始前，他们注意到他低着头站在那里，但他什么也没说。

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? " [æskt] [dʒoʊ] ,

"	What's	up	now	?	"	asked	Jo	,
"	是什么	向上	现在	?	"	问	乔	,

“现在又怎么了？”乔问道。

[huː] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

who	thought	they	might	as	well	understand	everything	as	they	went	along	.
WHO	想法	他们	可能	作为	出色地	理解	一切	作为	他们	去	沿着	.

他们认为最好边做边了解一切。

" [its] [kwɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	It's	queer	,	"	replied	their	companion	,	in	a	low	voice	,
"	它是	酷儿	,	"	回复	他们的	伴侣	,	在	一个	低的	嗓音	,

“真奇怪，”他们的同伴低声回答道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['fænsɪd] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] ['signəlz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz]

"	but	I've	fancied	once	or	twice	that	I	heard	signals	in	the	woods	just	such	as
"	但	我已经	幻想	一次	或者	两次	那	我	听到	信号	在	这	树林	只是	这样的	作为

[hæv; həv] [kɔ:t] [maɪ] [ɪr] [wen] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

have	caught	my	ear	when	I	knew	the	redskins	were	looking	for	some	of
有	捕捉	我的	耳朵	什么时候	我	知道	这	红皮队	是	寻找	为了	一些	的

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

“但我曾一两次幻想过，我在树林里听到了一些信号，就像我知道印第安人正在寻找我们中的一些人时，我听到的那些信号一样。

[naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃæp] — [tɑ:m] ['heili:] , [ə; eɪ] ['setlər] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ˌem 'i:] ,

Night	before	last	,	I	picked	up	a	poor	chap	—	Tom	Haley	,	a	settler	living	near	me	,
夜晚	前	最后的	,	我	挑选	向上	一个	贫穷的	小伙子	—	汤姆	海莉	,	一个	定居者	活的	靠近	我	,

前天晚上，我搭了一个穷小子——汤姆·哈利，他是住在我附近的一个移民。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] [tu:; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	was	on	my	way	to	another	place	to	hide	him	,
和	曾是	在	我的	方式	到	其他	地方	到	隐藏	他	,

我当时正要去另一个地方藏他，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [saʊndz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [stɑ:pt] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] -

when	we	heard	the	same	sort	of	sounds	,	and	we	stopped	to	listen	to	'
什么时候	我们	听到	这	相同的	种类	的	声音	,	和	我们	停止	到	听	到	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

当我们听到类似的声音时，我们停下来倾听，

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['hædnt] [stʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n] [ju: 'es] .

but	we	hadn't	stood	more	than	five	minutes	when	they	come	down	on	us	.
但	我们	之前没有	站立	更多的	比	五	分钟	什么时候	他们	来	向下	在	我们	.

但我们站了不到五分钟，他们就扑了过来。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['noʊtɪs] [wi:; wi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['raɪfəlz] ,

The	first	notice	we	had	was	the	banging	of	about	a	dozen	rifles	,
这	第一的	注意	我们	有	曾是	这	砰砰作响	的	关于	一个	打	步枪	,

我们最先听到的警报声是大约十几支步枪的砰砰声。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [pʊr] [tɑ:m] .

and	that	was	the	last	of	poor	Tom	.
和	那	曾是	这	最后的	的	贫穷的	汤姆	.

可怜的汤姆就这样去世了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ,

I	was	lucky	enough	to	get	away	,
我	曾是	幸运的	足够的	到	得到	离开	,

我很幸运能够逃脱。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [mi:t] ['eni] [mɔ:r] ['nebəz] [laɪk] [ðæt] .

but	I	don't	want	to	meet	any	more	neighbors	like	that	.
但	我	不	想	到	见面	任何	更多的	邻居	喜欢	那	.

但我不想再遇到那样的邻居了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃɪrf(ə)l] [ɔːr] ['suːðɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['fjʊdʒətɪv] [felt]
" This was not cheerful or soothing information , and the three fugitives felt
" 这 曾是 不是 快乐 或者 舒缓 信息 , 和 这 三 逃犯 毛毡
['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
anything but comfortable .
任何事物 但 舒服的 .

“这并不是什么令人高兴或安心的消息，这三名逃犯感到非常不舒服。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] ? " [æskt] ['wɝːrəl] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [θriː] .
" Haven't you heard the sounds ? " asked Worrell , addressing the three .
" 还没有 你 听到 这 声音 ? " 问 沃雷尔 , 解决 这 三 .

“你们没听到那些声音吗？”沃雷尔问那三人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd]['roʊzə] [æskt] :
None of them had noticed anything , and Rosa asked :
没有任何 的 他们 有 注意到 任何事物 , 和 罗莎 问 :

他们谁也没注意到什么，罗莎问道：

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] ? "
" What do they resemble ? "
" 什么 做 他们 类似 ? "

它们像什么?

" ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [oʊ] - - [wɪl] ,
" Nothing so much as the faint call of the whip - o ' - will ,
" 没有什么 所以 很多 作为 这 头晕的 称呼 的 这 鞭 - o - - 将要 ,

“没有什么比得上夜鹰微弱的鸣叫声，

[soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [sɔːft] [ðæt] [ðə; ði] [ɪr] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
so low and soft that the ear can hardly catch it . "
所以 低的 和 柔软的 那 这 耳朵 能 几乎 抓住 它 . "

如此低沉柔和，耳朵几乎难以捕捉。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ;
" It is strange that you should be the only one to notice it , " she continued ;
" 它 是 奇怪的 那 你 应该 是 这 仅有的 一 到 注意 它 , " 她 持续 ;

“奇怪的是，竟然只有你注意到这一点，”她继续说道；

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][mɪ'steɪkən] ? "
" are you sure that you weren't mistaken ? "
" 是 你 当然 那 你 不是 错误 ? "

你确定你没弄错吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['irəkwɔiz][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]
" It may be I was , but my experience with the Iroquois has made me
" 它 可能 是 我 曾是 , 但 我的 经验 和 这 易洛魁人 有 制成 我
['veri] [sə'spɪʃəs] ;
very suspicious ;
非常 可疑的 ;

“也许我曾经是，但我与易洛魁人的经历让我非常怀疑；

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp][aɪ][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] [træk] ,
but I do hope I was off the track ,
但 我 做 希望 我 曾是 离开 这 追踪 ,

但我真心希望我走错了方向。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] .
for it may prove a bad thing if I wasn't .
为了 它 可能 证明 一个 坏的 事物 如果 我 不是 .

如果我不在，那可能会是一件坏事。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 187]
" [页 -]

[第187页]

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? "
" Do you hear it now ? "
" 做 你 听到 它 现在 ? "

你现在听到了吗?

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听!

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈlɪs(ə)n] .
let us listen .
让 我们 听 .

让我们听听。

" [ɔːl] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈbriːðɪŋ] .
" All stood motionless , and scarcely breathing .
" 全部 站立 静止不动 , 和 几乎 呼吸 .

“所有人都一动不动地站着，几乎停止了呼吸。”

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðer; ðər] [gaɪd] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] .
But nothing resembling the sounds described by their guide was noticed .
但 没有什么 类似 这 声音 描述 经过 他们的 指导 曾是 注意到 .

但他们并没有听到任何与导游描述的声音相似的动静。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , " [sed] [ˈwɝːrəl] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] .
" It does look as if I was mistaken , " said Worrell , brightening up .
" 它 做 看 作为 如果 我 曾是 错误 , " 说 沃雷尔 , 提亮 向上 .

“看来我弄错了，”沃雷尔说着，脸上露出了笑容。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][wʌz; wəz] . "
" I hope I was . "
" 我 希望 我 曾是 . "

我希望我是。

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [wel] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , " [sed] [ned] [ˈklɪntən] .
" It could be very well the other way , " said Ned Clinton .
" 它 可以 是 非常 出色地 这 其他 方式 , " 说 内德 克林顿 .

“很有可能情况恰恰相反，”内德·克林顿说道。

" [ðə; ði][ˈindiəns] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kɔːlz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
" The Indians may have made a dozen calls to each other ,
" 这 印度人 可能 有 制成 一个 打 呼叫 到 每个 其他 ,

“印第安人之间可能打了十几次电话，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈveri] [lɔːŋ] .
but they were not likely to keep it up very long .
但 他们 是 不是 可能 到 保持 它 向上 非常 长的 .

但他们不太可能长期维持这种局面。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsignəlz] [wʊd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] .
A few signals would accomplish all they want .
一个 很少 信号 会 完成 全部 他们 想 .

几个信号就能达到他们想要的目的。

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ]['ɑ:rgjumənt]['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][wʌz; wəz]

"	Nothing	was	to	be	gained	by	argument	over	the	question	,	in	which	all	was
"	没有什么	曾是	到	是	获得	经过	争论	超过	这	问题	,	在	哪个	全部	曾是

[kən'dʒektʃər] ,

conjecture	,
推测	,

“就这个问题进行争论毫无意义，因为其中一切都只是猜测。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vd] [ɑ:n][wʌns] [mɔ:r] .

and	they	moved	on	once	more	.
和	他们	已搬	在	一次	更多的	.

于是他们再次继续前行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [gaɪd] [pɔ:zd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]

It	was	not	five	minutes	before	their	guide	paused	again	,	but	it	was	only
它	曾是	不是	五	分钟	前	他们的	指导	暂停	再次	,	但	它	曾是	仅有的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

不到五分钟，他们的导游再次停顿了一下，但只是片刻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	he	said	nothing	.
和	他	说	没有什么	.

他什么也没说。

[hi:; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [kɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ,

He	acted	as	if	he	fancied	he	caught	something	suspicious	,
他	行动	作为	如果	他	幻想	他	捕捉	某物	可疑的	,

他表现得好像发现了什么可疑的东西。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [kən'klu:did] [hi:; hi][wʌz; wəz]

but	seeing	the	whites	with	the	appearance	of	attention	,	concluded	he	was
但	看到	这	白人	和	这	外貌	的	注意力	,	结束	他	曾是

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

但看到白人那副专注的样子，他便断定自己弄错了。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [fel] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ɪrz] .

so	long	as	nothing	of	the	kind	fell	upon	their	ears	.
所以	长的	作为	没有什么	的	这	种类	跌倒	之上	他们的	耳朵	.

只要他们没听到这类消息就行。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

By	that	time	the	afternoon	was	well	advanced	,	and	the	day	was	somewhat
经过	那	时间	这	下午	曾是	出色地	先进的	,	和	这	天	曾是	有些

['wɔ:rmər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

warmer	than	before	.
更温暖	比	前	.

那时已是下午时分，天气也比之前暖和了一些。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [sli:p] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ,

None	of	the	fugitives	had	gained	a	moment's	sleep	during	the	preceding	night	,
没有任何	的	这	逃犯	有	获得	一个	瞬间	睡觉	期间	这	前	夜晚	,

这些逃犯在前一晚都没有睡过一个小时。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] [wɜ:r; wər][soʊ]

while	the	exhaustion	and	privation	of	the	past	few	days	were	so
尽管	这	疲惫	和	匮乏	的	这	过去的	很少	天	是	所以

虽然过去几天的疲惫和匮乏令人难以忍受。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[sɪ'vɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] .
severe that they experienced the need of rest and food .
严重 那 他们 经验丰富的 这 需要 的 休息 和 食物 .

病情严重，他们需要休息和进食。

[ned] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['feɪvər] [ænd; ənd]
Ned and Jo felt that the man could not do them a greater favor and
内德 和 乔 毛毡 那 这 男人 可以 不是 做 他们 一个 更大的 偏爱 和
['kaɪndnəs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [rɪ'triːt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kuːpəreɪt] [ɪn]
kindness than to lead them into some retreat where they could recuperate in
仁慈 比 到 带领 他们 进入 一些 撤退 在哪里 他们 可以 疗养 在
[ðɪs] [rɪ'spekt] ,
this respect ,
这 尊重 ,

内德和乔觉得，这个人能给他们的最大的恩惠莫过于带他们去某个僻静的地方休养生息。

— [sliːp] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
— sleep being needed more than anything else .
— 睡觉 存在 需要 更多的 比 任何事物 别的 .

——睡眠比什么都重要。

[dʒoʊ] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə]
Jo turned about while they were walking cautiously forward , and whispered to
乔 转向 关于 尽管 他们 是 步行 谨慎地 向前 , 和 低声说道 到
[ned] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] :
Ned immediately behind :
内德 立即地 在后面 :

他们小心翼翼地向前走着，乔突然转过身，低声对身后的内德说：

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi] [teɪk] .
" Watch the route we take .
" 手表 这 路线 我们 拿 .

注意我们走的路线。

" [ned] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .
" Ned nodded his head to signify he understood him .
" 内德 点头 他的 头 到 表示 他 理解 他 .

内德点了点头，表示他明白了。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ænd; ənd] [krɔːst] [smɔːl] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['klɪrɪŋz] ,
At intervals they reached and crossed small spaces of natural clearings ,
在 间隔 他们 达到 和 交叉 小的 空间 的 自然的 空地 ,

他们不时会到达并穿过一些小的天然空地，

[wer] ['roʊzə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʊθs] [skænd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər]
where Rosa and the youths scanned all the country that could be brought under
在哪里 罗莎 和 这 青年 扫描 全部 这 国家 那 可以 是 带来 在下面
[ðer; ðər] [fiːld] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] .
their field of vision .
他们的 场地 的 想象 .

罗莎和青年们环顾四周，将整个国家尽收眼底。

[ɪn] [noʊ] ['ɪnstəns] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['veri] [ɪk'stensɪv] ,
In no instance were these very extensive ,
在 不 实例 是 这些 非常 广泛的 ,

这些情况都不算很普遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)l][æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv]

and	the	view	resulted	in	nothing	tangible	as	regarded	the	movements	of
和	这	看法	结果	在	没有什么	有形	作为	认为	这	移动	的

[ðer; ðər] [ˈenəmi] .

their	enemies	.
他们的	敌人	.

但就敌人的动向而言，这种观察并没有带来任何实质性的结果。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

Much	of	the	ground	which	was	passed	was	rough	and	covered	with	stones	.
很多	的	这	地面	哪个	曾是	通过了	曾是	粗糙的	和	涵盖	和	石头	.

所经过的大部分路段路面崎岖不平，遍布石头。

[əˈpɑːn] [ðiːz] [ðeɪ] [stept] [soʊ] [ˈkerfəli] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ðə; ði]

Upon	these	they	stepped	so	carefully	that	they	left	a	trail	which	it	would	require	the
之上	这些	他们	步	所以	小心	那	他们	左边	一个	踪迹	哪个	它	会	要求	这

[ˈkiːnəst] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwɔːriər] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] .

keenest	eye	of	the	Indian	warrior	to	detect	and	follow	.
最热衷	眼睛	的	这	印度	战士	到	探测	和	跟随	.

他们小心翼翼地走在上面，留下的痕迹，即使是印度武士最敏锐的眼睛也难以发现和追踪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒野逃亡者(The Wilderness Fugitives)
第7/9页

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
THE HIDING - PLACE .
这 隐藏 - 地方 .

藏身之处。

['twenti] ['mɪnɪts] [ɔ:r] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ] ['wɝ:rəl] , [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tu:; tə]
Twenty minutes or more was consumed by Worrell , in conducting the fugitives to
二十 分钟 或者 更多的 曾是 消耗 经过 沃雷尔 , 在 进行 这 逃犯 到
[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
the hiding - place ,
这 隐藏 - 地方 ,

沃雷尔花了二十分钟或更长时间才把逃犯们带到藏身之处。

[wer] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ˌmoʊle'steɪʃn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
where he promised they should be secure from all molestation from their
在哪里 他 承诺 他们 应该 是 安全的 从 全部 性骚扰 从 他们的
['enəmi] .
enemies .
敌人 .

他承诺他们将免受敌人的一切骚扰。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['sloʊli] , ['ɔ:f(ə)n] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd]
In making this journey they walked slowly , often pausing to examine the ground
在 制作 这 旅行 他们 步行 缓慢地 , 经常 暂停 到 检查 这 地面
[pæst] ['oʊvər] ,
passed over ,
通过了 超过 ,

在这段旅程中，他们走得很慢，经常停下来查看走过的路。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌn'feɪvərəbl] ['signəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['setlər] [wʌz; wəz]
and to listen for those unfavorable signals which the straggling settler was
和 到 听 为了 那些 不利 信号 哪个 这 零散的 定居者 曾是
[ʃʊr] [hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] .
sure he heard from the Iroquois .
当然 他 听到 从 这 易洛魁人 .

并倾听那些不利的信号，这位四处漂泊的定居者确信他从易洛魁人那里听到了这些信号。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [kən'sʊmd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Thus it was that , in spite of the time consumed in making the expedition ,
因此 它 曾是 那 , 在 尽管如此 的 这 时间 消耗 在 制作 这 远征 ,

因此，尽管这次探险耗费了大量时间，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] [pɔɪnt] ,
they were really at no great distance from the starting point ,
他们 是 真的 在 不 伟大的 距离 从 这 开始 观点 ,

他们离起点其实并不远。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ned] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps]
and both Ned and Jo were confident that they could retrace their steps
和 两个都 内德 和 乔 是 自信的 那 他们 可以 回溯 他们的 步骤
[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
without difficulty .
没有 困难 .

内德和乔都自信地认为，他们可以轻松地原路返回。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" Here we are !
" 这里 我们 是 !

我们到了!

" [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['boʊldərz] , [ɔːr]
" As the guide uttered these words , he paused before a mass of boulders , or
" 作为 这 指导 说出 这些 字 , 他 暂停 前 一个 大量的 的 巨石 , 或者
[lɑːrdʒ] [stoʊnz] ,
large stones ,
大的 石头 ,

“向导说完这些话时，他停在了一堆巨石或大石头前，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] ,
where there was an abundance of undergrowth ,
在哪里 那里 曾是 一个 丰富 的 灌木丛 ,

在灌木丛茂盛的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [kʌt]
and the trees were so numerous that the view in all directions was almost cut
和 这 树木 是 所以 很多的 那 这 看法 在 全部 方向 曾是 几乎 切
[ɔːf] .
off .
离开 .

树木密布，几乎遮蔽了四面八方的视线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

" [aɪ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , " [ri'spɔndid] [ned] .
" I see we are here , " responded Ned .
" 我 看 我们 是 这里 , " 回应 内德 .

“看来我们到这儿了。”内德回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" But what for ? "
" 但 什么 为了 ? "

“但这是为什么呢？”

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] . "
" Here is the hiding - place I told you about . "
" 这里 是 这 隐藏 - 地方 我 讲述 你 关于 . "

“这就是我跟你说过的藏身之处。”

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

" [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [ə'raʊnd] ,
" All three were looking inquiringly around ,
" 全部 三 是 寻找 询问地 大约 ,

三人四处张望，充满好奇。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [ðɪs] [ə; eɪ] [pleɪs]
but their eyes saw nothing that could explain why the man called this a place
但 他们的 眼睛 锯 没有什么 那 可以 解释 为什么 这 男人 称为 这 一个 地方
[ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .
of concealment .
的 隐蔽 .

但他们的眼睛却看不到任何可以解释为什么这个人称这里为藏身之处的东西。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kraʊtʃ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊnz] ,

"	Do	you	mean	that	we	are	to	crouch	behind	some	of	these	stones	,
"	做	你	意思是	那	我们	是	到	蹲伏	在后面	一些	的	这些	石头	,

“你的意思是说我们要蹲在这些石头后面吗？”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] , [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ?

just	as	you	did	behind	the	rock	,	when	you	found	I	was	looking	at	you	?
只是	作为	你	做过	在后面	这	岩石	,	什么时候	你	成立	我	曾是	寻找	在	你	?

就像你躲在岩石后面，发现我在看着你时那样？

" [æskt] [ned] ['klɪntən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	asked	Ned	Clinton	,	with	a	laugh	.
"	问	内德	克林顿	,	和	一个	笑	.

“内德·克林顿笑着问道。”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Wait	and	I'll	show	you	.
等待	和	患病的	展示	你	.

等着，我给你看。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

"	He	walked	forward	a	few	steps	further	and	turned	to	the	right	,
"	他	步行	向前	一个	很少	步骤	更远	和	转向	到	这	正确的	,

他向前走了几步，然后向右转，

[ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [ðæt] [lʊkt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

approaching	a	large	stone	that	looked	heavy	enough	to	require	the	strength	of	a
接近	一个	大的	石头	那	看起来	重的	足够的	到	要求	这	力量	的	一个

['həːkjuliːz][tuː; tə][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] .

Hercules	to	stir	it	.
赫拉克勒斯	到	搅拌	它	.

走近一块巨大的石头，这块石头看起来很重，需要大力神赫拉克勒斯的力量才能撼动它。

[ˌnevərðə'les] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

Nevertheless	,	with	one	hand	he	turned	it	aside	,
尽管如此	,	和	一	手	他	转向	它	旁边	,

然而，他却用一只手把它拨到一边。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ] ['naɪsli] [pɔɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr]

it	being	so	nicely	poised	that	there	was	no	trouble	in	using	it	as	a	door
它	存在	所以	很好	准备	那	那里	曾是	不	麻烦	在	使用	它	作为	一个	门

[ɑːn]['hɪndʒɪz] .

on	hinges	.
在	铰链	.

由于它的平衡性非常好，所以用铰链门来安装它没有任何问题。

[drɔːn] [bæk] , [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [waɪts] [sɔː] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'jɑːnd] .

Drawn	back	,	the	astonished	whites	saw	the	entrance	to	a	cave	beyond	.
绘制	后退	,	这	惊讶	白人	锯	这	入口	到	一个	洞穴	超过	.

惊愕的白人后退几步，看到了后面的洞穴入口。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [wɜːr; wər] [ðæt] , [æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [taɪm] ,

The	indications	were	that	,	at	some	remote	time	,
这	症状	是	那	,	在	一些	偏僻的	时间	,

种种迹象表明，在遥远的某个时候，

[ðə; ði] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	stones	had	been	placed	in	position	by	a	party	of	aborigines	of	the
这	石头	有	到过	放置	在	位置	经过	一个	派对	的	土著居民	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这些石头是由当地一群土著居民放置在那里的。

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɔːr] ['dwelɪŋ] .

and	used	by	them	as	a	retreat	or	dwelling	.
和	用过的	经过	他们	作为	一个	撤退	或者	住宅	.

并被他们用作休憩处或住所。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] , " [sed] ['roʊzə] ; " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] .

"	It	is	the	very	place	,	"	said	Rosa	;	"	for	I	have	been	inside	.
"	它	是	这	非常	地方	,	"	说	罗莎	;	"	为了	我	有	到过	里面	.

“就是那里，”罗莎说，“因为我进去过。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	191	]
"	[	页	-	]

[第191页]

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

[wen] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

When	?	"	asked	her	brother	.
什么时候	?	"	问	她	兄弟	.

“什么时候？”她哥哥问。

" ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [læst] [fɔːl] ,

"	Lena	-	Wingo	brought	me	here	one	day	last	fall	,
"	莉娜	-	温戈	带来	我	这里	一	天	最后的	落下	,

“去年秋天的一天，莉娜-温戈带我来到这里，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] ! "

when	we	were	caught	in	a	storm	in	these	mountains	!	"
什么时候	我们	是	捕捉	在	一个	风暴	在	这些	山脉	!	"

我们当时被困在山里，遭遇了暴风雪!

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	kind	of	a	place	is	it	?	"
"	什么	种类	的	一个	地方	是	它	?	"

“那是个什么样的地方？”

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['betər] [wʌn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	There	could	be	no	better	one	for	us	.
"	那里	可以	是	不	更好的	一	为了	我们	.

“对我们来说，没有比这更好的了。”

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	thought	of	it	this	morning	,	and	spoke	to	Lena	-	Wingo	about	it	.	"
我	想法	的	它	这	早晨	,	和	辐	到	莉娜	-	温戈	关于	它	.	"

我今天早上想到了这件事，并和莉娜-温戈谈了这件事。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	did	he	say	?	"
"	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,

"	He	replied	that	he	would	probably	take	us	here	,
"	他	回复	那	他	会	大概	拿	我们	这里	,

他回答说他可能会带我们来这里，

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] . "

if	he	found	we	had	to	keep	out	of	sight	for	awhile	.	"
如果	他	成立	我们	有	到	保持	出去	的	视线	为了	一会儿	.	"

如果他发现了，我们就得躲起来一段时间。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , [ðen] .

"	That	is	well	,	then	.
"	那	是	出色地	,	然后	.

“那也很好。”

['mɪstər] . ['wɝːrəl] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ment] [tuː; tə][duː]['leɪtər][ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Worrell	has	done	for	us	what	the	Mohawk	meant	to	do	later	in	the
先生	.	沃雷尔	有	完毕	为了	我们	什么	这	莫霍克	意思是	到	做	之后	在	这

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

沃雷尔先生为我们做了莫霍克人原本打算稍后做的事情。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [prə'poʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr]

"	I	don't	know	that	I	would	not	have	proposed	to	you	that	we	should	come	here
"	我	不	知道	那	我	会	不是	有	建议的	到	你	那	我们	应该	来	这里

['æftər][hiː; hi] [left] ,

after	he	left	,
后	他	左边	,

“我不知道他离开后我是否会向你提议我们来这里。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] . "

if	I	had	been	sure	of	finding	my	way	,	but	I	wasn't	.	"
如果	我	有	到过	当然	的	寻找	我的	方式	,	但	我	不是	.	"

如果我当时确信能找到路就好了，但我并没有。

" [ɪz][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? "

"	Is	the	interior	comfortable	?	"
"	是	这	内部的	舒服的	?	"

“车内舒适吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][wɔːrm] ['weðər] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [kæn; kən] ['entər] ,

"	It	is	in	warm	weather	,	for	none	of	the	sun's	rays	can	enter	,
"	它	是	在	温暖的	天气	,	为了	没有任何	的	这	太阳的	射线	能	进入	,

“天气很暖和，因为阳光一丝也照射不进来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlnəs] . "

and	the	stones	seem	to	give	it	coolness	.	"
和	这	石头	似乎	到	给	它	凉爽	.	"

石头似乎给这里带来了一丝清凉。

" [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊlfs] [maʊθ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	As	dark	as	a	wolf's	mouth	,	I	suppose	?	"
"	作为	黑暗的	作为	一个	狼的	嘴	,	我	认为	?	"

“我想大概像狼嘴一样黑吧？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['wɪndoʊz] , [meɪd]
There **are** **several** **windows** **,** **made**
那里 是 一些 视窗 , 制成

有好几扇窗户，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **192** **]**
[页 -]

[第192页]

[baɪ] [kˈrevɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [let] [ɪn] [ɪˈnʌf] [laɪt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [siː] [wer]
by **crevices** **between** **the** **stones** **,** **which** **let** **in** **enough** **light** **to** **help** **us** **see** **where**
经过 缝隙 之间 这 石头 , 哪个 让 在 足够的 光 到 帮助 我们 看 在哪里
[wiː; wi][ɑːr; ər] . "
we **are** **.** **"**
我们 是 . "

石头之间的缝隙透进足够的光线，帮助我们看清自己身在何处。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [spiːks] [ðə; ðɪ] [truːθ] , " [sed] ['wɝːrəl] .
" **The** **young** **lady** **speaks** **the** **truth** **,** **"** **said** **Worrell** **.**
" 这 年轻的 女士 说话 这 真相 , " 说 沃雷尔 .

沃雷尔说："这位年轻女士说的是实话。"

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd] [riˈmembəz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **She** **has** **been** **in** **and** **remembers** **all** **about** **it** **.** **"**
" 她 有 到过 在 和 记得 全部 关于 它 . "

"她进去过，而且记得所有的事情。"

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [wel] [kənˈsiːld] ? "
" **How** **came** **you** **to** **find** **it** **when** **it** **is** **so** **well** **concealed** **?** **"**
" 如何 来了 你 到 寻找 它 什么时候 它 是 所以 出色地 暗 ? "

"它藏得这么好，你是怎么找到的？"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] [sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ænd; ənd] ['wuːndɪd]
" **I** **was** **hunting** **a** **bear** **in** **these** **mountains** **some** **two** **years** **ago** **and** **wounded**
" 我 曾是 打猎 一个 熊 在 这些 山脉 一些 二 年 前 和 受伤
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

"大约两年前，我在这片山区猎熊，不小心把它打伤了。"

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
when **he** **started** **to** **retreat** **.**
什么时候 他 开始 到 撤退 .

当他开始撤退时。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [wen] [hiː; hi][pʊt] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hiːp] [ʌv; əv]
I **followed** **him** **as** **fast** **as** **I** **could** **,** **when** **he** **put** **straight** **for** **this** **heap** **of**
我 随后 他 作为 快速地 作为 我 可以 , 什么时候 他 放 直的 为了 这 堆 的
[stoʊnz] ,
stones **,**
石头 ,

他径直朝那堆石头走去，我便拼命地跟在他后面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [əˈweɪ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː]
and **he** **would** **have** **got** **away** **if** **I** **hadn't** **come** **in** **sight** **just** **in** **time** **to** **see**
和 他 会 有 得到 离开 如果 我 之前没有 来 在 视线 只是 在 时间 到 看
[hɪm; ɪm] [pʊl] [ðæt] [dɔːr] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] [ænd; ənd][stɑːrt][ɪn] .
him **pull** **that** **door** **aside** **with** **one** **paw** **and** **start** **in** **.**
他 拉 那 门 旁边 和 一 爪子 和 开始 在 .

如果不是我及时出现，看到他用一只爪子把门拉开，然后走了进去，他早就逃走了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

I	gave	him	a	shot	as	he	was	doing	so	,
我	给予	他	一个	射击	作为	他	曾是	正在做	所以	,

他这么做的时候，我给了他一针。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [riːtʃ] .

and	it	finished	him	before	he	could	get	out	of	my	reach	.
和	它	完成的	他	前	他	可以	得到	出去	的	我的	抵达	.

还没等他逃出我的手掌心，我就把他结束了生命。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ['biːɪŋ] [soʊ] ['feɪvərəbl] ,

"	The	reports	of	the	cavern	being	so	favorable	,
"	这	报告	的	这	洞穴	存在	所以	有利	,

“有关洞穴状况如此良好的报告，

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃeltər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

the	fugitives	were	glad	to	avail	themselves	of	its	shelter	without	further	delay	.
这	逃犯	是	高兴的	到	可用	他们自己	的	它是	庇护所	没有	更远	延迟	.

逃亡者们很高兴能立即利用这里的庇护。

[ned] ['klɪntən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

Ned	Clinton	was	the	first	to	explore	the	retreat	,
内德	克林顿	曾是	这	第一的	到	探索	这	撤退	,

内德·克林顿是第一个探索这处度假胜地的人。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	being	obliged	to	assume	a	stooping	position	to	enter	it	.
他	存在	有义务	到	认为	一个	弯腰	位置	到	进入	它	.

他不得不弯腰才能进入。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd]

As	soon	as	he	was	inside	,	he	called	to	the	others	to	follow	,	and
作为	很快	作为	他	曾是	里面	,	他	称为	到	这	其他的	到	跟随	,	和

['wɜːrəl] [hɪm'self] [əu'beid] ,

Worrell	himself	obeyed	,
沃雷尔	他自己	服从	,

他一进门就招呼其他人跟上，沃雷尔本人也照做了。

[dʒoʊ]['goʊɪŋ][nekst] , [waɪl] ['roʊzə] [keɪm] [læst] .

Jo	going	next	,	while	Rosa	came	last	.
乔	去	下一个	,	尽管	罗莎	来了	最后的	.

乔排在后面，罗莎排在最后。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wen] [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

The	place	was	not	a	disappointment	in	the	least	when	viewed	from	the	inside	.
这	地方	曾是	不是	一个	失望	在	这	至少	什么时候	已查看	从	这	里面	.

从内部看，这个地方丝毫没有让人失望。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz]

The	windows
这	视窗

窗户

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['roʊzə] [spoʊk] [pruːvd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æsk] ,

of	which	Rosa	spoke	proved	sufficient	to	give	all	the	light	they	could	ask	,
的	哪个	罗莎	辐	已证实	充足的	到	给	全部	这	光	他们	可以	问	,

罗莎所说的足以提供他们所需要的一切信息。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [skaʊts] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

and	more	than	the	young	scouts	expected	to	see	.
和	更多的	比	这	年轻的	侦察兵	预期的	到	看	.

比年轻的童子军们预期看到的还要多。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ə'sendɪd] ,

Besides	,	when	they	were	fairly	within	it	was	noticed	that	the	roof	ascended	,
除了	,	什么时候	他们	是	相当	之内	它	曾是	注意到	那	这	屋顶	上升	,

此外，当他们走到相当远的地方时，人们注意到屋顶升了起来。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [stænd][æt; ət]

while	the	floor	was	lowered	to	that	extent	that	they	could	easily	stand	at
尽管	这	地面	曾是	降低	到	那	程度	那	他们	可以	容易地	站立	在

[ðer; ðər] [fʊl] [haɪt] — [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn][ɪn][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]

their	full	height	—	a	luxury	which	any	one	in	their	situation	would	have
他们的	满的	高度	—	一个	奢华	哪个	任何	一	在	他们的	情况	会	有

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

地板被降低到他们可以轻松站立的程度——对于任何处在他们这种境地的人来说，这都是一种奢侈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

It	was	dry	,	and	there	was	nothing	to	make	them	uncomfortable	.
它	曾是	干燥	,	和	那里	曾是	没有什么	到	制作	他们	不舒服	.

天气干燥，没有任何东西会让他们感到不舒服。

[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] , [ɪk'septɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm]

Expressions	of	delight	came	from	all	,	excepting	him	who	had	taken	them
表达式	的	喜	来了	从	全部	,	除外	他	WHO	有	已采取	他们

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'triːt] .

to	the	retreat	.
到	这	撤退	.

除了带他们来此静修的那个人之外，所有人都露出了欣喜的表情。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [preɪz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

He	seemed	to	enjoy	listening	to	the	praise	bestowed	upon	his	choice	.
他	似乎	到	享受	聆听	到	这	称赞	授予	之上	他的	选择	.

他似乎很享受人们对他选择的赞扬。

" [ɑː] ! [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd]

"	Ah	!	if	some	of	the	poor	fellows	who	were	fleeing	from	Monacacy	and
"	啊	!	如果	一些	的	这	贫穷的	伙伴们	WHO	是	逃离	从	-	和

[ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

“啊！如果那些从莫纳西和森林里逃出来的可怜家伙们……”

['æftər][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] , " [sed] [ned] , " [kʊd; kəd][hæv; həv] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

after	the	battle	,	"	said	Ned	,	"	could	have	stumbled	upon	this	they	would	have
后	这	战斗	,	"	说	内德	,	"	可以	有	踉跄	之上	这	他们	会	有

[bɪn] [seɪf] . "

been	safe	.	"
到过	安全的	.	"

“战斗结束后，”奈德说，“如果他们偶然发现了这里，那就安全了。”

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] , " ['ædɪd] [dʒoʊ] ,

"	And	even	if	they	had	been	seen	,	"	added	Jo	,
"	和	甚至	如果	他们	有	到过	已见	,	"	额外	乔	,

“即使他们被人看到了，”乔补充道，

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə'genst] [ten] [taɪmz]
" they could have turned it into a fort itself , and held out against ten times
" 他们 可以 有 转向 它 进入 一个 堡 本身 , 和 握住 出去 反对 十 时代
[ðer; ðər] ['nʌmbər] . "
their number . "
他们的 数字 . "

“他们本可以把它变成一座堡垒，抵御十倍于己的敌人。”

" [ðen] [waɪ] [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['roʊzə] .
" Then why can we not make the same use of it ? " asked Rosa .
" 然后 为什么 能 我们 不是 制作 这 相同的 使用 的 它 ? " 问 罗莎 .

“那为什么我们不能也这样利用它呢？”罗莎问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] ['hæpənz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][hɪd] . "
" It will serve us if Colonel Butler happens to discover where we are hid . "
" 它 将要 服务 我们 如果 上校 巴特勒 发生 到 发现 在哪里 我们 是 隐藏 . "

“如果巴特勒上校碰巧发现了我们的藏身之处，那对我们反而有利。”

" [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es] , " [pʊt] [ɪn] ['wɝːrəl] ,
" He isn't going to discover us , " put in Worrell ,
" 他 不是 去 到 发现 我们 , " 放 在 沃雷尔 ,

“他不会发现我们的，”沃雷尔插话道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [jʊθs] ['greɪtər] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] ['seɪfti] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]
with a confidence which gave the youths greater faith in their safety than before
和 一个 信心 哪个 给予 这 青年 更大的 信仰 在 他们的 安全 比 前
; [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
; but which ,
; 但 哪个 ,

这种自信让年轻人比以往更加相信自己的安全；但是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪm'prest] ['roʊzə][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['mænər] .
strange to say , impressed Rosa in the opposite manner .
奇怪的 到 说 , 印象深刻 罗莎 在 这 对面的 方式 .

说来奇怪，这反而给罗莎留下了截然相反的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['greɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] ,
It was the manner rather than the words that grated on her sensibilities ,
它 曾是 这 方式 相当 比 这 字 那 磨碎的 在 她 感性 ,

真正让她感到不舒服的是对方的态度，而不是言辞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər][oʊld] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [diːpər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
and she found her old mistrust of the man deeper than before .
和 她 成立 她 老的 不信任 的 这 男人 更深 比 前 .

她发现自己对这个男人的不信任感比以前更深了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
It struck her that he was too ready to declare they were now beyond the
它 击 她 那 他 曾是 也 准备好 到 宣布 他们 是 现在 超过 这
[riːtʃ] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .
reach of Colonel Butler and his men .
抵达 的 上校 巴特勒 和 他的 男人 .

她突然意识到，他太急于宣称他们现在已经脱离了巴特勒上校及其部下的控制。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['pæriːɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strʌk] ,
It was like parrying a blow before it was struck ,
它 曾是 喜欢 格挡 一个 吹 前 它 曾是 击 ,

这就像在攻击到来之前就将其化解一样。

[ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['redɪli] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [sə'fɪʃ(ə)nt]
though **the** **young** **men** **readily** **saw** **in** **the** **words** **which** **called** **out** **the** **remark** **sufficient**
尽管 这 年轻的 男人 容易 锯 在 这 字 哪个 称为 出去 这 评论 充足的
[kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] .
cause **for** **the** **same** **.**
原因 为了 这 相同的 .

尽管年轻人很容易从引发那番言论的话语中看出，这足以构成发表该言论的理由。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
With **this** **suspicion** **came** **a** **conviction** **that** **,**
和 这 怀疑 来了 一个 定罪 那 ,

伴随这种怀疑而来的是一种确信：

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] ,
despite **the** **critical** **position** **in** **which** **they** **seemed** **to** **be** **placed** **,**
尽管 这 批判的 位置 在 哪个 他们 似乎 到 是 放置 ,

尽管他们似乎处于非常关键的境地，

[wen] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔ:k] ,
when **awaiting** **the** **return** **of** **the** **Mohawk** **,**
什么时候 等待中 这 返回 的 这 莫霍克 ,

在等待莫霍克人归来的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['perələs] ['blʌndər] [ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spekt]
they **had** **committed** **a** **perilous** **blunder** **in** **leaving** **the** **spot** **where** **he** **would** **expect**
他们 有 坚定的 一个 危险的 错误 在 离开 这 点 在哪里 他 会 预计
[tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
to **find** **them** **.**
到 寻找 他们 .

他们犯了一个危险的错误，那就是离开了那个他会找到他们的地方。

" [aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['bʌtlər] [ɔ:r] ['eni]
" **I** **said** **there** **was** **no** **danger** **of** **our** **being** **discovered** **by** **Colonel** **Butler** **or** **any**
" 我 说 那里 曾是 不 危险 的 我们的 存在 发现 经过 上校 巴特勒 或者 任何
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ;
of **his** **men** **;**
的 他的 男人 ;

“我说过，我们没有被巴特勒上校或他的任何手下发现的危险；

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [strɔ:ŋ] ,
but **maybe** **that** **was** **putting** **it** **too** **strong** **,**
但 或许 那 曾是 推杆 它 也 强的 ,

但也许我的说法有点过激了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]['deɪndʒər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðem; ðəm] ['rɛdˌskɪnz]
for **I** **suppose** **that** **we** **are** **always** **in** **danger** **as** **long** **as** **them** **redskins**
为了 我 认为 那 我们 是 总是 在 危险 作为 长的 作为 他们 红皮队
[ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv][ju: 'es] ;
are **within** **a** **dozen** **miles** **of** **us** **;**
是 之内 一个 打 英里 的 我们 ;

因为我想，只要那些红皮肤人在我们方圆十几英里之内，我们就始终处于危险之中；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] ,
but **what** **I** **meant** **to** **say** **was** **,**
但 什么 我 意思是 到 说 曾是 ,

但我真正想说的是：

[ðæt] [ðer; ðər] [eint] ['eni] [spɑ:t] ['eniwer] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['maʊntnz] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] ['seɪfər]
that **there** **ain't** **any** **spot** **anywhere** **among** **these** **mountains** **where** **you** **can** **feel** **safer**
那 那里 不是 任何 点 任何地方 之中 这些 山脉 在哪里 你 能 感觉 更安全
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ðæn; ðən] [hɪr] .
from **the** **enemy** **than** **here** **.**
从 这 敌人 比 这里 .

在这片群山之中，没有哪个地方比这里更能让你感到安全，免受敌人的侵害。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]
" **This** **is** **what** **he** **ought** **to** **have** **said** **in** **the** **first** **place** **,** **as** **it** **seemed** **to**
" 这 是 什么 他 应该 到 有 说 在 这 第一的 地方 , 作为 它 似乎 到
['roʊzə] ,
Rosa **,**
罗莎 ,

“这才是他一开始就应该说的话，罗莎是这么认为的。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['æftər] [ɪ'fekt]
and **yet** **the** **after** **effect**
和 然而 这 后 影响

然而，其后果却不容忽视。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **195** **]**
[页 -]

[第195页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
of **the** **words** **was** **almost** **as** **if** **they** **had** **been** **uttered** **at** **the** **right** **time** **.**
的 这 字 曾是 几乎 作为 如果 他们 有 到过 说出 在 这 正确的 时间 .

这些话仿佛是恰逢其时地说出来的。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:mpaʊnd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [goʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]
A **strange** **compound** **is** **that** **which** **goes** **to** **make** **up** **the** **emotions** **of** **man** **and**
一个 奇怪的 化合物 是 那 哪个 去 到 制作 向上 这 情绪 的 男人 和
['wʊmən] ;
woman **;**
女士 ;

构成男女情感的物质是一种奇特的成分；

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dʒʌst]['gɪv(ə)n] , ['roʊzə] ['mɪnˌtɜ:n] [ɪk'spɪriənst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
for **with** **the** **expression** **just** **given** **,** **Rosa** **Minturn** **experienced** **something** **like** **a**
为了 和 这 表达 只是 给定 , 罗莎 明特恩 经验丰富的 某物 喜欢 一个
[rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
revulsion **of** **feeling** **,**
厌恶 的 感觉 ,

因为罗莎·明图恩对刚才提到的那种表情感到了一种类似厌恶的感觉。

[ænd; ənd] [rɪ'pru:vd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ɔ:l] .
and **reproved** **herself** **that** **she** **should** **have** **suspected** **the** **man** **at** **all** **.**
和 责备 她自己 那 她 应该 有 怀疑 这 男人 在 全部 .

她懊恼自己当初竟然怀疑那个男人。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['hʌntər] - ['setlər] ,
She **saw** **in** **him** **nothing** **but** **a** **simple** **-** **minded** **hunter** **-** **settler** **,**
她 锯 在 他 没有什么 但 一个 简单的 - 有思想 猎人 - 定居者 ,

她在他眼里只不过是一个头脑简单的猎人兼定居者。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ðəm'selvz] ,
who **was** **a** **fugitive** **for** **the** **time** **being** **like** **themselves** **,**
WHO 曾是 一个 逃犯 为了 这 时间 存在 喜欢 他们自己 ,

他们当时也和他们一样是逃犯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bɪ'frend] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] .

and	was	anxious	to	befriend	them	to	the	best	of	his	ability	.
和	曾是	焦虑的	到	交朋友	他们	到	这	最好的	的	他的	能力	.

他竭尽所能地渴望与他们交朋友。

[ðə; ði][moʊst]['sɜ:rkəmspekt][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd]['ælaɪ] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

The	most	circumspect	and	devoted	ally	would	have	acted	as	he	did	.
这	最多	谨慎	和	奉献	盟友	会	有	行动	作为	他	做过	.

最谨慎、最忠诚的盟友也会像他那样行事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['ræðər] ['ʃæbi] [ə'taɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌnə'træktɪv] [ɪn]

Because	he	was	dressed	in	rather	shabby	attire	,	and	was	unattractive	in
因为	他	曾是	穿着	在	相当	破旧	服装	,	和	曾是	不吸引人	在

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

因为他衣着邋遢，而且本人相貌平平，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] ?

should	she	doubt	his	loyalty	?
应该	她	怀疑	他的	忠诚	?

她应该怀疑他的忠诚吗?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] " [ðə; ði][ræŋk][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɪniz]

Had	she	not	lived	long	enough	to	learn	that	"	the	rank	is	but	a	guinea's
有	她	不是	居住地	长的	足够的	到	学习	那	"	这	秩	是	但	一个	几内亚的

[stæmp] ,

stamp	,
邮票	,

如果她没有活到足以明白“等级不过是几尼的印记”，

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ðoʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [wɪ'ðaʊt] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] " [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] ?

"	and	that	,	though	repulsive	without	,	he	might	be	"	a	man	for	a	'	that	?
"	和	那	,	尽管	丑恶	没有	,	他	可能	是	"	一个	男人	为了	一个	-	那	?

“而且，尽管外表令人厌恶，他或许会成为那样的人？”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	196	]
"	[	页	-	]

[第196页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

['kjʊriəs] [prə'si:dɪŋz] .

CURIOUS	PROCEEDINGS	.
好奇的	诉讼程序	.

奇异的程序。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ə'pɑ:rtmənt] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wɜ:r; wər] ['dɪmli]

In	the	twilight	of	the	underground	apartment	,	the	figures	of	each	were	dimly
在	这	暮	的	这	地下	公寓	,	这	数据	的	每个	是	依稀

[dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] ,

discernible	,
可辨别的	,

在昏暗的地下公寓里，每个人的身影都隐约可见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ]

but	there	was	abundance	of	room	for	all	to	circulate	without	interfering
但	那里	曾是	丰富	的	房间	为了	全部	到	流通	没有	干扰

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

with	each	other	.
和	每个	其他	.

但空间很宽敞，大家都可以自由走动，互不干扰。

[ned] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

Ned	conducted	the	girl	to	the	furthest	extremity	of	the	cavern	,
内德	实施	这	女孩	到	这	最远	末端	的	这	洞穴	,

奈德带着女孩走到了洞穴的最深处。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔkjuːpənts][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]

where	it	would	seem	that	the	couches	of	the	ancient	occupants	had	been	placed
在哪里	它	会	似乎	那	这	沙发	的	这	古老的	居住者	有	到过	放置

.

:
.

这里似乎是古代居民放置卧榻的地方。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪrid] [ænd; ənd]['taɪərd] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [vɔɪs] .

"	You	are	wearied	and	tired	,	"	said	he	,	in	a	tender	voice	.
"	你	是	疲惫	和	疲劳的	,	"	说	他	,	在	一个	投标	嗓音	.

“你很疲惫，”他温柔地说。

" [let] [ˌem 'iː][beg][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [tʃæns] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] .

"	Let	me	beg	you	to	use	your	chance	while	it	is	here	.
"	让	我	求	你	到	使用	你的	机会	尽管	它	是	这里	.

“请你把握住眼前的机会。”

[rɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] . "

Recline	in	the	corner	and	Jo	and	I	will	keep	watch	.	"
横卧	在	这	角落	和	乔	和	我	将要	保持	手表	.	"

你斜倚在角落里，我和乔会帮你放哨。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [niːd] [rest] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] !

"	But	you	and	he	need	rest	as	well	as	I	!
"	但	你	和	他	需要	休息	作为	出色地	作为	我	!

但是你和他都需要休息，我也需要休息！

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	she	protested	.
"	她	抗议	.

她抗议道。

" [waɪ] [nɑːt] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

"	Why	not	seek	it	now	?	"
"	为什么	不是	寻找	它	现在	?	"

为什么不现在就去寻找呢?

" [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] .

"	Perhaps	we	may	.
"	也许	我们	可能	.

或许我们可以。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] .

I	will	talk	to	him	,	but	don't	think	of	us	.
我	将要	讲话	到	他	,	但	不	思考	的	我们	.

我会和他谈谈，但别把我们俩的事放在心上。

[hɪr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['blæŋkɪt] .

Here	seems	to	be	some	sort	of	blanket	.
这里	似乎	到	是	一些	种类	的	毯子	.

这里好像有条毯子。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['wɜːrəl] [kɔːld] [aʊt] :

"	At	this	moment	Worrell	called	out	:
"	在	这	片刻	沃雷尔	称为	出去	:

就在这时，沃雷尔喊道：

" [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [nɪr] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] .

"	You'll	find	a	blanket	near	where	you	are	standing	.
"	你会	寻找	一个	毯子	靠近	在哪里	你	是	常设	.

“你会发现你站的地方附近有一条毯子。”

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

I	left	it	a	few	weeks	ago	when	I	was	hunting	in	these	parts	.
我	左边	它	一个	很少	周	前	什么时候	我	曾是	打猎	在	这些	部分	.

我几周前在这附近打猎的时候把它留下了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	197	]
"	[	页	-	]

[第197页]

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ænd; ənd]['roʊzə] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Everything	seemed	to	be	as	they	wished	,	and	Rosa	accepted	the	invitation	,
一切	似乎	到	是	作为	他们	希望	,	和	罗莎	公认	这	邀请	,

一切似乎都如他们所愿，罗莎接受了邀请。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['emfəsaizd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [niːd] .

which	was	emphasized	by	her	own	sense	of	its	need	.
哪个	曾是	强调	经过	她	自己的	感觉	的	它是	需要	.

她自身的这种需求更加凸显了这一点。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

She	sat	down	on	the	blanket	,	with	her	head	resting	against	a	large	stone	behind	her	,
她	卫星	向下	在	这	毯子	,	和	她	头	休息	反对	一个	大的	石头	在后面	她	,

她坐在毯子上，头靠在身后的一块大石头上。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɑːrmtʃer] [æt; ət] [hoʊm] ,

just	as	she	had	sat	many	a	time	in	the	old	armchair	at	home	,
只是	作为	她	有	卫星	许多	一个	时间	在	这	老的	扶手椅	在	家	,

就像她以前无数次坐在家里的那张旧扶手椅上一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [ə'suːmd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː] ['slʌmbər] .

and	she	had	scarcely	assumed	the	position	when	she	sank	into	slumber	.
和	她	有	几乎	假定	这	位置	什么时候	她	沉没	进入	睡眠	.

她刚摆好姿势，就沉沉睡去。

" [wel] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] ['wɜːrəl] ,

"	Well	,	now	you	are	here	,	"	said	Worrell	,
"	出色地	,	现在	你	是	这里	,	"	说	沃雷尔	,

“好了，既然你来了，”沃雷尔说道。

[æz; əz] [ned] ['klɪntən] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [wer] ['roʊzə][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,

as	Ned	Clinton	came	back	from	where	Rosa	was	reclining	,
作为	内德	克林顿	来了	后退	从	在哪里	罗莎	曾是	斜倚	,

当内德·克林顿从罗莎斜倚的地方回来时，

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ? "

"	how	do	you	mean	to	pass	the	time	?	"
"	如何	做	你	意思是	到	经过	这	时间	?	"

你打算如何打发时间?

" [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] , [hɪr] , [ɑːr; ər][hæf] [ded] [fɔːr; fər] [sliːp] ,

"	Jo	and	I	,	here	,	are	half	dead	for	sleep	,
"	乔	和	我	,	这里	,	是	一半	死的	为了	睡觉	,

“我和乔都困得快要死了，快要睡不着了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɔːr][soʊ] ,

and	if	we	can	put	in	a	couple	of	hours	or	so	,
和	如果	我们	能	放	在	一个	夫妻	的	小时	或者	所以	,

如果我们能投入几个小时的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [nuː] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

it	will	make	new	fellows	of	us	.	"
它	将要	制作	新的	伙伴们	的	我们	.	"

它将使我们成为全新的伙伴。

" [wɒts] [tuː; tə] ['hɪndər] ?

"	What's	to	hinder	?
"	是什么	到	阻碍	?

“有什么能阻碍呢？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ? "

Why	don't	you	lay	down	and	sleep	all	you	want	to	?	"
为什么	不	你	躺	向下	和	睡觉	全部	你	想	到	?	"

你为什么不躺下好好睡一觉呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [greɪt] [rɪsk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'mɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]

"	It	looks	like	running	great	risk	for	all	three	of	us	to	commit	ourselves	to
"	它	看起来	喜欢	跑步	伟大的	风险	为了	全部	三	的	我们	到	犯罪	我们自己	到

['slʌmbər] [wen] [ðə; ði]['indiəns] [maɪt] [stiːl] [ɪn][ænd; ənd][næb] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

slumber	when	the	Indians	might	steal	in	and	nab	every	one	of	us	.
睡眠	什么时候	这	印度人	可能	偷	在	和	纳布	每一个	一	的	我们	.

“我们三个都去睡觉，印第安人可能会偷偷溜进来把我们每个人都抓走，这看起来对我们三个来说都是极大的风险。”

" ['wɝːrəl] [læft] .

"	Worrell	laughed	.
"	沃雷尔	笑了	.

沃雷尔笑了。

" [aɪ] ['nevər] [siːn] ['enibɑːdi] [soʊ] ['bækwərd] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər][æz; əz][juː; jʊ] .

"	I	never	seen	anybody	so	backward	about	asking	a	favor	as	you	.
"	我	绝不	已见	任何人	所以	落后	关于	问	一个	偏爱	作为	你	.

我从没见过像你这样不好意思开口求人帮忙的人。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [pʌmpt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [hæv; həv][sæt] [hɪr] ['wɪŋkɪŋ] ,

If	I	hadn't	pumped	that	out	of	you	,	you	two	would	have	sat	here	winking	,
如果	我	之前没有	泵	那	出去	的	你	,	你	二	会	有	卫星	这里	眨眼	,

如果我没逼你说出那些话，你们两个就会坐在这里眨眼了。

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

and	blinking	,	and	nodding	for	hours	,
和	眨眼	,	和	点头	为了	小时	,

眨眼、点头，持续了好几个小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[dʒʌst] - [kɔːz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['hedz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['deɪndʒər]

just	'	cause	you	had	a	notion	in	your	heads	that	there	was	some	danger
只是	-	原因	你	有	一个	概念	在	你的	头部	那	那里	曾是	一些	危险

[ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] . "

in	going	to	sleep	.	"
在	去	到	睡觉	.	"

仅仅因为你们脑子里有个想法，觉得睡觉有危险。

" [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [tɜːrnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	We	may	take	turns	about	it	,	"	said	Jo	.
"	我们	可能	拿	转弯	关于	它	,	"	说	乔	.

“我们可以轮流来，”乔说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sent] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [æt; ət][ðə; ði]

"	But	we	could	not	consent	that	all	of	us	should	be	unconscious	at	the
"	但	我们	可以	不是	同意	那	全部	的	我们	应该	是	无意识	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

“但是我们不能同意我们所有人同时失去意识。”

" [ə'gen] [ðə; ði] ['feloʊ] [læft] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒoʊk] .

"	Again	the	fellow	laughed	,	as	though	it	was	all	a	capital	joke	.
"	再次	这	同伴	笑了	,	作为	尽管	它	曾是	全部	一个	首都	开玩笑	.

“那家伙又笑了，好像这一切都是个天大的笑话。”

" [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ten] , [gʊd] , ['sɑːlɪd] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [hɪr] [læst] [naɪt] ,

"	I	put	in	ten	,	good	,	solid	hours	of	slumber	here	last	night	,
"	我	放	在	十	,	好的	,	坚硬的	小时	的	睡眠	这里	最后的	夜晚	,

“我昨晚在这里睡了整整十个小时，睡得非常香甜。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ,

and	I	can't	do	any	more	of	it	before	midnight	,
和	我	不能	做	任何	更多的	的	它	前	午夜	,

午夜之前我不能再做任何事了。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

if	I	was	to	be	paid	a	thousand	pounds	for	it	.	"
如果	我	曾是	到	是	有薪酬的	一个	千	磅	为了	它	.	"

如果有人付我一千英镑的话。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [waɪl] [wiː; wi] [sliːp] ? "

"	And	you	are	willing	to	stay	here	a	couple	of	hours	while	we	sleep	?	"
"	和	你	是	愿意的	到	停留	这里	一个	夫妻	的	小时	尽管	我们	睡觉	?	"

“你愿意在我们睡觉的时候在这里待几个小时吗？”

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['greɪtər] ['pleʒər] . "

"	Nothing	will	give	me	greater	pleasure	.	"
"	没有什么	将要	给	我	更大的	乐趣	.	"

“没有什么比这更让我高兴的了。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . "

"	I	don't	know	how	we	shall	ever	pay	you	for	your	kindness	.	"
"	我	不	知道	如何	我们	将	曾经	支付	你	为了	你的	仁慈	.	"

“我不知道我们该如何报答您的恩情。”

" [baɪ]['nevər] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	By	never	saying	nothing	about	it	.
"	经过	绝不	说	没有什么	关于	它	.

“对此只字不提。”

[kʌm] , [wɪə(r)] ['luːzɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ; [juːl] [get] [noʊ] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ]

Come , we're losing too much time ; you'll get no sleep at all if you never stop talking

来 , 是 输 也 很多 时间 ; 你会 得到 不 睡觉 在 全部如果 你 绝不 停止 说

.

:

.

好了，我们浪费太多时间了；如果你一直说个不停，就根本睡不着觉了。

[leɪ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] [aɪ] - [juː; jʊ] [eint] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [bed] ,

Lay down at once , for I ca'c'late you ain't partic'lar about having a straw bed ,

莱 向下 在 一次 , 为了 我 - 你 不是 特别的 关于 拥有 一个 稻草 床 ,

立刻躺下，因为我觉得你不太喜欢睡稻草床。

[nɔːr] ['veri] [sɔːft] ['pɪlərz] .

nor very soft pillers .

也不 非常 柔软的 柱子 .

也不是非常柔软的柱子。

" [ə'gen] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['kaɪndnəs] ,

" Again expressing their gratitude to the man for his repeated kindness ,

" 再次 表达 他们的 感激 到 这 男人 为了 他的 重复 仁慈 ,

他们再次向这位男士表达了对他一再善意的感激之情。

[ned] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['flɪnti] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [glaidid] ['ɪntuː]

Ned and Jo stretched themselves upon the flinty floor , and quickly glided into

内德 和 乔 拉伸 他们自己 之上 这 燧石 地面 , 和 迅速地 滑翔 进入

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [driːmz] .

the land of dreams .

这 土地 的 梦境 .

内德和乔伸展身体躺在坚硬的地板上，很快就进入了梦乡。

['slʌmbər] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɔːl] ['niːdɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [æθ'letɪk] [ænd; ənd] [hɑːrd]

Slumber , indeed , they all needed , for the most athletic and hard

睡眠 , 的确 , 他们 全部 需要 , 为了 这 最多 运动 和 难的

睡眠，的确，他们都需要，即使是最健壮、最努力的运动员也需要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 199]

[页 -]

[第199页]

['ɛnɛd] [freɪm] , [ðə; ði] ['tʌfəst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] ['sɪstəm] ,

ened frame , the toughest and most enduring system ,

结束 框架 , 这 最难 和 最多 持久 系统 ,

强化框架，最坚固耐用的系统，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['enədʒiz] .

must have time in which to recuperate the exhausted energies .

必须 有 时间 在 哪个 到 疗养 这 筋疲力尽的 能量 .

必须有时间来恢复消耗的精力。

[faɪv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ned] ['klɪntən] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['setlər] ,

Five minutes from the time Ned Clinton spoke the last words to the settler ,

五 分钟 从 这 时间 内德 克林顿 辐 这 最后的 字 到 这 定居者 ,

从内德·克林顿对那位定居者说出最后一句话到五分钟后，

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kævərn] [huː] [pə'zest] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

the latter was the only one within the cavern who possessed his senses .

这 后者 曾是 这 仅有的 一 之内 这 洞穴 WHO 拥有 他的 感官 .

后者是洞穴中唯一一个拥有感官的人。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['lʌvli]

In the far corner scarcely visible in the dim light of the place , reclined the lovely

在 这 远的 角落 几乎 可见的 在 这 暗淡 光 的 这 地方 , 斜倚 这 迷人的

['roʊzə] ,

Rosa ,

罗莎 ,

在昏暗的灯光下，几乎看不见的角落里，斜倚着美丽的罗莎。

[ænd; ənd] ['nɪrər] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] , [wɜːr; wər] [stretʃt] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [frendz] — [ɔːl]

and nearer , in full view , were stretched the forms of her two friends — all

和 更近 , 在 满的 看法 , 是 拉伸 这 表格 的 她 二 朋友们 — 全部

['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,

handsome and attractive ,

英俊的 和 吸引人的 ,

更近处，她的两个朋友的身影清晰可见——个个英俊迷人。

[bʌt; bət][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['beɪbz] .

but as helpless as so many babes .

但 作为 无助 作为 所以 许多 宝贝们 .

但却像许多婴儿一样无助。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [waɪl] ['æftər][ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

For a brief while after the slumber of the whites had come upon them ,

为了 一个 简短的 尽管 后 这 睡眠 的 这 白人 有 来 之上 他们 ,

['wɜːrəl] ,

Worrell ,

沃雷尔 ,

在白人沉睡之后的短暂时间里，沃雷尔

[ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['fɑːrmər] , [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

the straggling farmer , sat near the entrance of the cavern ,

这 零散的 农民 , 卫星 靠近 这 入口 的 这 洞穴 ,

那个衣衫褴褛的农夫坐在洞穴入口附近，

[ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['pɑːrtli] [drɔːn] [ə'saɪd] ,

the stone which served as a door being partly drawn aside ,

这 石头 哪个 服务 作为 一个 门 存在 部分 绘制 旁边 ,

用作门的石头被部分拉开，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [meɪd] [ɪts] [wei] [θruː] , [ænd; ənd] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][hɪz; ɪz]

so that a flood of light made its way through , and fell directly on his

所以 那 一个 洪水 的 光 制成 它是 方式 通过 , 和 跌倒 直接地 在 他的

['kaʊntənəns] .

countenance .

面容 .

于是一道光芒穿透而来，直接照在他的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [siːn] — [ðə; ði] [θriː] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrmz] , [waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wʌz; wəz]

It was a curious scene — the three unconscious forms , while the fourth was

它 曾是 一个 好奇的 场景 — 这 三 无意识 表格 , 尽管 这 第四 曾是

['waɪdər] [ə'weɪk] [ðæn; ðən]['evər] .

wider awake than ever .

更广泛 醒 比 曾经 .

这是一个奇特的场景——三个人昏迷不醒，而第四个人却比以往任何时候都更加清醒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['entrəns] ,

He was sitting at the very entrance ,

他 曾是 坐着 在 这 非常 入口 ,

他当时就坐在门口，

[ðə; ði] [laɪt] [wɪʧ] ['striːmd] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædoʊ]

the	light	which	streamed	in	striking	him	in	such	a	way	that	all	was	in	shadow
这	光	哪个	流媒体	在	引人注目	他	在	这样的	一个	方式	那	全部	曾是	在	阴影

[ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

excepting	his	hat	,
除外	他的	帽子	,

射进来的光线照射在他身上，除了他的帽子以外，周围的一切都笼罩在阴影中。

['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [feɪs] .

shoulders	,	and	face	.
肩膀	,	和	脸	.

肩膀和脸。

[ðə; ði] [slaʊtʃt] [hed] - [gɪr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['fɔːrhed] ,

The	slouched	head	-	gear	was	thrown	back	,	showing	a	low	forehead	,
这	懒散地	头	-	齿轮	曾是	抛掷	后退	,	显示	一个	低的	前额	,

他耷拉着头巾，头巾向后一甩，露出低垂的额头。

[waɪl] [ðə; ði] [her] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['mætɪd] [ænd; ənd] [spaɪkt] ['mæsɪz] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [kraʊn]

while	the	hair	that	lay	in	matted	and	spiked	masses	on	and	around	his	crown
尽管	这	头发	那	躺	在	哑光	和	尖峰	群众	在	和	大约	他的	王冠

而他头顶和周围的头发则纠结成团，蓬乱成刺状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzld] [braʊn] ['kʌlər] — [ðæt] [wɪtʃ] ['dæŋgəld][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hæt]

was	of	a	grizzled	brown	color	—	that	which	dangled	from	beneath	his	hat
曾是	的	一个	斑白	棕色的	颜色	—	那	哪个	悬挂着	从	下面	他的	帽子

[wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊts] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz]['faɪəri][ə; eɪ] [red] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]

when	he	met	the	young	scouts	being	of	as	fiery	a	red	as	were	the
什么时候	他	遇见	这	年轻的	侦察兵	存在	的	作为	火热	一个	红色的	作为	是	这

['wɪskərz] [ðəm'selvz] .

whiskers	themselves	.
胡须	他们自己	.

他的胡子呈灰褐色——当他遇到年轻的童子军时，从帽子下垂下来的胡子却是像他的胡须一样火红。

[soʊ] ['kjʊriəs] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər]

So	curious	an	exhibition	proved	that	it	was	never	done	by	the	hand	of	nature
所以	好奇的	一个	展览	已证实	那	它	曾是	绝不	完毕	经过	这	手	的	自然

!

!
!

如此奇妙的展览证明了这一切绝非自然之力所致！

[ðə; ði] ['wɪskərz] [ðəm'selvz] [lʊkt] ['dʒenjuɪn] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [kɔːzd] [ə; eɪ]

The	whiskers	themselves	looked	genuine	,	until	a	movement	of	the	hand	caused	a
这	胡须	他们自己	看起来	真的	,	直到	一个	移动	的	这	手	导致	一个

[dɪs'pleɪsmənt] ,

displacement	,
位移	,

胡须本身看起来很逼真，直到手的动作导致胡须移位。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

such	as	could	not	have	taken	place	,
这样的	作为	可以	不是	有	已采取	地方	,

诸如此类的事情不可能发生，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] .

had	they	been	attached	to	the	face	by	a	natural	growth	.
有	他们	到过	随附的	到	这	脸	经过	一个	自然的	生长	.

仿佛它们是自然生长在脸上的。

[ðə; ði][mæn] ['mʌtəd] [ɪm'peɪʃntli] , [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊθs] ,

The	man	muttered	impatiently	,	glanced	toward	the	sleeping	forms	of	the	youths	,
这	男人	低声说道	不耐烦地	,	瞥了一眼	朝向	这	睡眠	表格	的	这	青年	,

那人不耐烦地咕哝了几句，瞥了一眼熟睡的年轻人。

[ænd; ənd] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][set] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

and	drew	back	into	the	shadow	until	he	could	set	all	right	again	.
和	画	后退	进入	这	阴影	直到	他	可以	放	全部	正确的	再次	.

然后他退回到阴影里，直到一切恢复正常。

[ðen] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [diːp] ['slʌmbər] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [hiː; hi]

Then	,	satisfied	that	they	were	in	too	deep	slumber	to	notice	his	actions	,	he
然后	,	使满意	那	他们	是	在	也	深的	睡眠	到	注意	他的	行动	,	他

[liːnd] ['fɔːrwərd] ,

leaned	forward	,
倾斜	向前	,

然后，他确信他们睡得太沉，没有注意到他的举动，便向前倾身。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

throwing	his	head	and	shoulders	into	the	sunlight	as	before	.
投掷	他的	头	和	肩膀	进入	这	阳光	作为	前	.

他像以前一样，把头和肩膀伸向阳光。

[ænd; ənd] [waɪ] [sæt][hiː; hi][ðer; ðər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ?

And	why	sat	he	there	so	close	to	the	opening	of	the	cavern	?
和	为什么	卫星	他	那里	所以	关闭	到	这	开幕	的	这	洞穴	?

他为什么坐在离洞口那么近的地方?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

Was	it	that	he	might	the	better	hear	the	sound	of	danger	when	it	came
曾是	它	那	他	可能	这	更好的	听到	这	声音	的	危险	什么时候	它	来了

[ðæt] [wei] ?

that	way	?
那	方式	?

是不是这样他就能更好地听到危险来临的声音?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɔːrd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] ['feɪθf(ə)l]

Was	it	that	he	meant	that	his	ward	and	watch	should	be	as	faithful
曾是	它	那	他	意思是	那	他的	病房	和	手表	应该	是	作为	忠实

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌvd] [wʌnz] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

as	if	it	were	his	own	loved	ones	whom	he	was	guarding	against	the
作为	如果	它	是	他的	自己的	喜爱	一个	谁	他	曾是	守护	反对	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɔːr] ['rævənɪŋ] [biːsts] ?

approach	of	wolves	or	ravening	beasts	?
方法	的	狼	或者	贪婪	野兽	?

他的意思是，他希望他的监护人和守卫者像保护自己的亲人免受狼群或猛兽的侵袭一样忠诚吗?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

It	might	be	all	this	—	it	might	be	otherwise	.
它	可能	是	全部	这	—	它	可能	是	否则	.

也许是这样，也许不是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ]
A **few** **more** **minutes** **passed** **,** **and** **he** **turned** **and** **looked** **toward** **the** **young**
一个 很少 更多的 分钟 通过了 , 和 他 转向 和 看起来 朝向 这 年轻的
[men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] ,
men **with** **a** **piercing** **,**
男人 和 一个 冲孔 ,

又过了几分钟，他转过身，目光锐利地看向那些年轻人。

['penətreɪtɪŋ] [glæns] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
penetrating **glance** **,** **as** **if** **something** **aroused** **his** **suspicion** **.**
渗透 瞥一眼 , 作为 如果 某物 被唤醒 他的 怀疑 .

他目光锐利，似乎察觉到了什么。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr][æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ned] ['klɪntən] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [laʊd]
He **did** **not** **stir** **as** **he** **pronounced** **the** **name** **of** **Ned** **Clinton** **in** **quite** **a** **loud**
他 做过 不是 搅拌 作为 他 发音 这 姓名 的 内德 克林顿 在 相当 一个 大声
[vɔɪs] ,
voice **,**
嗓音 ,

他一动不动地大声念出了内德·克林顿的名字。

[rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dʒoʊ] ['mɪnˌtɝːn] .
repeating **it** **several** **times** **,** **and** **doing** **the** **same** **in** **the** **case** **of** **Jo** **Minturn** **.**
重复 它 一些 时代 , 和 正在做 这 相同的 在 这 案件 的 乔 明特恩 .

重复了好几次，对 Jo Minturn 也做了同样的事。

[ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv][bəuθ][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [sʌtʃ] ['trɪviəl] ['kɔːzɪz] ,
The **slumber** **of** **both** **was** **too** **deep** **to** **be** **disturbed** **by** **such** **trivial** **causes** **,**
这 睡眠 的 两个都 曾是 也 深的 到 是 不安 经过 这样的 琐碎的 原因 ,

两人睡得太沉，这点小事根本无法打扰他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .
and **he** **received** **no** **answer** **.**
和 他 已收到 不 回答 .

他没有收到任何回复。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] ['pɑːsəm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['sterɪŋ]
" **I** **don't** **believe** **they're** **playing** **possum** **,** **"** **he** **muttered** **to** **himself** **,** **staring**
" 我 不 相信 它们是 玩耍 负鼠 , " 他 低声说道 到 他自己 , 凝视
[dɪs'trʌstfəli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
distrustfully **toward** **them** **.**
不信任地 朝向 他们 .

“我不相信他们是在装死，”他喃喃自语，不信任地盯着他们。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['blʌndər] [raɪt] [hɪr] .
" **But** **it** **won't** **do** **to** **make** **any** **blunder** **right** **here** **.**
" 但 它 惯于 做 到 制作 任何 错误 正确的 这里 .

但在这里犯任何错误都是不行的。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['erər] , [hiː; hi] [roʊz] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" **To** **prevent** **any** **error** **,** **he** **rose** **softly** **and** **walked** **to** **where** **they** **were**
" 到 防止 任何 错误 , 他 玫瑰 轻轻 和 步行 到 在哪里 他们 是
['sliːpɪŋ] .
sleeping **.**
睡眠 .

为了避免出错，他轻轻地起身，走到他们睡觉的地方。

[briːf] ['lɪsnɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['regjələr] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [feɪnd] ,
Brief **listening** **told** **him** **that** **their** **regular** **breathing** **was** **not** **feigned** **,**
简短的 聆听 讲述 他 那 他们的 常规的 呼吸 曾是 不是 假装 ,

稍加聆听，他便知他们呼吸平稳，并非装腔作势。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

but	he	leaned	over	and	shook	each	in	turn	by	the	shoulder	,
但	他	倾斜	超过	和	摇晃	每个	在	转动	经过	这	肩膀	,

但他俯身依次摇晃了他们的肩膀。

[prə'naʊnsɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] ['laʊdər] [toʊnz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

pronouncing	their	names	in	louder	tones	than	before	.
发音	他们的	姓名	在	更大声	音调	比	前	.

他们用比以前更大的音量念出自己的名字。

[ðə; ði] ['slʌmbər] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

The	slumber	continued	undisturbed	.
这	睡眠	持续	未受干扰	.

他继续安睡，没有被打扰。

[ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] , [wʌn] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət]

A	muttered	exclamation	escaped	the	man	again	,	one	expressive	of	pleasure	at
一个	低声说道	感叹	逃脱	这	男人	再次	,	一	富有表现力的	的	乐趣	在

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

the	discovery	.
这	发现	.

那人再次低声惊叹，显然是为这一发现感到高兴。

" [ðeɪl] [sliːp] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪk] - [ɪm] [ʌp] .

"	They'll	sleep	till	to	-	morrow	morning	if	nobody	comes	along	to	wake	'	em	up	.
"	他们会	睡觉	直到	到	-	明天	早晨	如果	无人	来	沿着	到	唤醒	-	呃	向上	.

“如果没有人来叫醒他们，他们会一直睡到明天早上。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['duːsɪd] ['moʊhɔːk] ,

The	trouble	is	with	that	deuced	Mohawk	,
这	麻烦	是	和	那	过度	莫霍克	,

问题出在那头该死的莫霍克头上。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [wen] [hiː; hi] ['iznt] ['wɑːntɪd] .

who	has	a	way	of	turning	up	just	when	he	isn't	wanted	.
WHO	有	一个	方式	的	转弯	向上	只是	什么时候	他	不是	通缉	.

他总是在最不受欢迎的时候出现。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn] [ðɪs] [paɪ] .

I	don't	think	he'll	get	a	chance	to	put	his	finger	in	this	pie	.
我	不	思考	地狱	得到	一个	机会	到	放	他的	手指	在	这	馅饼	.

我觉得他没机会插手这件事。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]

"	He	looked	over	in	the	gloom	toward	the	corner	where	he	could	catch	the
"	他	看起来	超过	在	这	愁云	朝向	这	角落	在哪里	他	可以	抓住	这

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['roʊzə] ['mɪnˌtɝːn] ,

outlines	of	the	head	of	Rosa	Minturn	,
概述	的	这	头	的	罗莎	明特恩	,

“他透过昏暗的光线望向角落，在那里他能看到罗莎·明图恩的头像轮廓。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] .

as	it	rested	against	a	large	stone	.
作为	它	休息	反对	一个	大的	石头	.

它靠在一块大石头上。

[ðen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]

Then	he	appeared	to	be	of	the	opinion	that	the	time	had	come	for
然后	他	出现	到	是	的	这	观点	那	这	时间	有	来	为了

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

action	of	some	kind	.
行动	的	一些	种类	.

然后他似乎认为现在是时候采取某种行动了。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] [dɔːr] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] ; [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

He	moved	to	the	cavern	door	but	did	not	stay	there	;	with	scarcely	a	pause	,
他	已搬	到	这	洞穴	门	但	做过	不是	停留	那里	;	和	几乎	一个	暂停	,

他走到洞口，但并没有停留在那里；几乎没有停顿，

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

he	stooped	down	and	speedily	placed	himself	on	the	outside	of	the	mountain
他	弯腰	向下	和	迅速地	放置	他自己	在	这	外部	的	这	山

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

他弯下腰，迅速地走到山间小屋的外面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ?

WHAT	DOES	IT	ALL	MEAN	?
什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɜːrəl] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

As	soon	as	Worrell	found	himself	on	the	outside	of	the	cavern	,
作为	很快	作为	沃雷尔	成立	他自己	在	这	外部	的	这	洞穴	,

沃雷尔一来到洞穴外面，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr][soʊ] ,

he	walked	rapidly	for	a	hundred	yards	or	so	,
他	步行	快速	为了	一个	百	码	或者	所以	,

他快步走了大约一百码，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wen] [kən'dʌktɪŋ]

taking	a	direction	at	right	angles	to	that	which	he	followed	when	conducting
采取	一个	方向	在	正确的	角度	到	那	哪个	他	随后	什么时候	进行

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'triːt] .

the	fugitives	to	the	retreat	.
这	逃犯	到	这	撤退	.

他采取的方向与他带领逃亡者撤退时所走的方向呈直角。

[hɪz; ɪz][geɪt] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

His	gait	became	almost	a	run	until	he	reached	an	elevation	,	when	he	paused	,
他的	步态	成为	几乎	一个	跑步	直到	他	达到	一个	海拔	,	什么时候	他	暂停	,

他的步伐几乎变成了小跑，直到他到达一个高地时才停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [spred] [aʊt] [bɪ'loʊ]

as	if	to	make	a	survey	of	a	portion	of	the	country	spread	out	below
作为	如果	到	制作	一个	民意调查	的	一个	部分	的	这	国家	传播	出去	以下

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

仿佛要勘察一下脚下展开的这片土地。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'hed] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	The	sun	is	almost	overhead	,	"	he	muttered	,
"	这	太阳	是	几乎	开销	,	"	他	低声说道	,

“太阳都快到头顶了，”他低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

as	he	looked	up	to	the	sky	with	an	impatient	expression	,
作为	他	看起来	向上	到	这	天空	和	一个	不耐烦	表达	,

他抬头望向天空，脸上带着不耐烦的神情。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][bɪ'haɪnd][taɪm] ,

"	and	I	am	all	of	an	hour	behind	time	,
"	和	我	是	全部	的	一个	小时	在后面	时间	,

“我比预计时间晚了一个小时。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [fɪkst] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	this	is	one	of	them	things	that	can't	be	fixed	just	as	you	want	it	,
但	这	是	一	的	他们	事物	那	不能	是	固定的	只是	作为	你	想	它	,

但有些事情无法完全按照你想要的方式解决。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

and	I	don't	see	why	it	should	make	any	difference	.
和	我	不	看	为什么	它	应该	制作	任何	不同之处	.

我不明白这为什么会有什么区别。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [leɪ] [spred] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	He	was	gazing	at	the	section	which	lay	spread	out	at	his	feet	,
"	他	曾是	凝视	在	这	部分	哪个	躺	传播	出去	在	他的	脚	,

他凝视着摊开在他脚下的那部分土地，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] .

and	was	between	him	and	the	Susquehanna	.
和	曾是	之间	他	和	这	萨斯奎哈纳河	.

它位于他和萨斯奎哈纳河之间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜːrst] [rəʊvd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , ['restləs] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz]

His	eyes	first	roved	in	a	quick	,	restless	way	over	the	broad	stretch	of	woods
他的	眼睛	第一的	漫游	在	一个	快的	,	不安	方式	超过	这	广阔	拉紧	的	树林

[ænd; ənd] ['klɪrɪŋz] ,

and	clearings	,
和	空地	,

他的目光先是快速而焦躁地扫过那片广阔的树林和空地，

[æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rest] .

as	if	seeking	for	some	object	upon	which	to	rest	.
作为	如果	寻求	为了	一些	目的	之上	哪个	到	休息	.

仿佛在寻找可以倚靠的物体。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hɪz; ɪz]

At	the	end	of	a	few	minutes	,	his
在	这	结尾	的	一个	很少	分钟	,	他的

几分钟后，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

[geɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
gaze **became** **fixed** **upon** **a** **place** **where** **stood** **a** **small** **house** **in** **the** **middle** **of** **a**
目光 成为 固定的 之上 一个 地方 在哪里 站立 一个 小的 房子 在 这 中间 的 一个
['klɪrɪŋ] .
clearing **.**
清理 .

他的目光落在了林间空地中央的一座小房子上。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] ,
It **evidently** **belonged** **to** **one** **of** **the** **settlers** **in** **the** **Wyoming** **valley** **,**
它 显然 属于 到 一 的 这 定居者 在 这 怀俄明州 谷 ,

显然，它属于怀俄明山谷的一位定居者。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pænɪk] [wɪtʃ] [droʊv] [soʊ] ['meni] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz]
who **had** **been** **smitten** **with** **the** **panic** **which** **drove** **so** **many** **from** **their** **homes**
WHO 有 到过 迷恋 和 这 恐慌 哪个 驾驶 所以 许多 从 他们的 房屋
,
,
,

他们也曾被恐慌情绪所笼罩，这场恐慌迫使许多人逃离家园。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fled] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and **had** **fled** **without** **taking** **any** **of** **his** **stock** **with** **him** **,**
和 有 逃亡 没有 采取 任何 的 他的 库存 和 他 ,

他逃走时没有带走任何牲畜。

[ɔːr] [dɪs'trɔɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
or **destroying** **his** **property** **to** **prevent** **it** **falling** **into** **the** **hands** **of** **the** **enemy** **.**
或者 摧毁 他的 财产 到 防止 它 坠落 进入 这 双手 的 这 敌人 .

或者销毁自己的财产以防止落入敌人手中。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɜːrəl] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'weitid] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['sɪgnəl] [ɪn]
The **manner** **of** **Worrell** **showed** **that** **he** **awaited** **some** **person** **or** **signal** **in**
这 方式 的 沃雷尔 显示 那 他 等待中 一些 人 或者 信号 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [haʊs] ,
connection **with** **this** **house** **,**
联系 和 这 房子 ,

沃雷尔的举止表明，他似乎在等待与这所房子有关的某个人或信号。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
but **he** **was** **disappointed** **.**
但 他 曾是 失望的 .

但他很失望。

[ðə; ði] [tuːm] [ɪt'self][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['desələt] ,
The **tomb** **itself** **could** **not** **have** **been** **more** **deserted** **and** **desolate** **,**
这 墓 本身 可以 不是 有 到过 更多的 荒凉的 和 荒凉 ,

陵墓本身荒凉破败，令人难以置信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ʌn'tɪl] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and **he** **gazed** **until** **sure** **there** **was** **nothing** **on** **or** **about** **it** **which** **was**
和 他 凝视 直到 当然 那里 曾是 没有什么 在 或者 关于 它 哪个 曾是
[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] .
intended **for** **his** **eye** **.**
故意的 为了 他的 眼睛 .

他凝视着，直到确信上面或周围没有任何东西是专门留给他看的。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	That's	the	way	it	always	is	,	"	he	muttered	.
"	那就是	这	方式	它	总是	是	,	"	他	低声说道	.

“总是这样，”他嘟囔道。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['evriθɪŋ] [fɪkst] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] ,

"	I	have	got	everything	fixed	just	as	I	promised	,
"	我	有	得到	一切	固定的	只是	作为	我	承诺	,

“我已经按照承诺把一切都安排妥当了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tɜːrn] [ʌp] ['mɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] .

and	now	they	turn	up	missing	at	the	very	time	they	ought	to	be	on	hand	.
和	现在	他们	转动	向上	丢失的	在	这	非常	时间	他们	应该	到	是	在	手	.

而现在，他们却在最需要的时候失踪了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [hʌnt] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tɪl] [dɑːrk] ,

I	suppose	I've	got	to	hunt	'	em	up	,	and	that	may	take	me	till	dark	,
我	认为	我已经	得到	到	打猎	-	呃	向上	,	和	那	可能	拿	我	直到	黑暗的	,

看来我得亲自去把它们找出来，这可能要花我到天黑的时间。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðæt] ['moʊhɔːk] [wɪl] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːr] .

by	which	time	that	Mohawk	will	put	in	his	oar	.
经过	哪个	时间	那	莫霍克	将要	放	在	他的	桨	.

到那时，莫霍克人就会划桨了。

" [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

"	He	spent	a	few	more	minutes	searching	for	something	which	did	not	appear	.
"	他	花费	一个	很少	更多的	分钟	搜索	为了	某物	哪个	做过	不是	出现	.

他又花了几分钟时间寻找某样东西，但并没有找到。

[ðen] [hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs]

Then	he	advanced	to	a	small	tree	that	grew	on	the	edge	of	the	open	space
然后	他	先进的	到	一个	小的	树	那	生长	在	这	边缘	的	这	打开	空间

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɔːltɪd] ,

where	he	had	halted	,
在哪里	他	有	停止	,

然后他走到一棵生长在空地边缘的小树旁，他刚才就停在那里。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	drawing	a	large	red	handkerchief	from	his	pocket	,
和	绘画	一个	大的	红色的	手帕	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一块大红手帕，

[bent] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [sɪlk] [tuː; tə]

bent	down	a	small	sapling	and	tied	the	silk	to
弯曲	向下	一个	小的	树苗	和	系	这	丝绸	到

他弯下一根小树苗，把丝线绑在上面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

As	the	little	tree	flew	back	to	its	upright	position	,
作为	这	小的	树	飞翔	后退	到	它是	直立	位置	,

小树飞回了直立的位置，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [briːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [raɪz] [ænd; ənd] [floʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

there	was	enough	breeze	to	make	the	signal	rise	and	float	in	the	wind	.
那里	曾是	足够的	微风	到	制作	这	信号	上升	和	漂浮	在	这	风	.

微风足以使信号升起并随风飘荡。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	man	stood	off	a	few	paces	,	and	watched	it	.
这	男人	站立	离开	一个	很少	步幅	,	和	观看	它	.

那人退后几步，看着这一切。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪm'pruːv] [ɑːn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	can't	improve	on	that	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	不能	提升	在	那	,	"	他	说	到	他自己	.

“我没办法再改进了，”他自言自语道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [lʊk] [ðɪs] [weɪ] , [ðeɪ] [kɑːnt] [help] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	they	will	only	look	this	way	,	they	can't	help	seeing	it	,
"	如果	他们	将要	仅有的	看	这	方式	,	他们	不能	帮助	看到	它	,

“如果他们只往这边看，就无法避免看到它。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

and	it	will	tell	the	story	;	but	the	trouble	is	,
和	它	将要	告诉	这	故事	;	但	这	麻烦	是	,

它会讲述这个故事；但问题是，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ðɪs] [weɪ] .

there	is	no	knowing	when	they	will	take	the	trouble	to	look	this	way	.
那里	是	不	会心	什么时候	他们	将要	拿	这	麻烦	到	看	这	方式	.

谁也不知道他们什么时候才会费心来看这一眼。

[fɔː] !

Faugh	!
福格	!

哈哈！

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

why	didn't	they	leave	the	whole	thing	to	me	?
为什么	没有	他们	离开	这	所有的	事物	到	我	?

为什么他们不把所有事情都交给我来做?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['endɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['æftər]

It	would	have	been	ended	by	this	time	,	and	there	would	have	been	no	after
它	会	有	到过	结束	经过	这	时间	,	和	那里	会	有	到过	不	后

- [klæp] ,

-	clap	,
-	拍	,

到这个时候，一切应该已经结束了，也不会有掌声了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːðər] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ən'les] [ðeɪ]

but	this	waiting	and	bother	is	what	will	upset	the	whole	arrangement	unless	they
但	这	等待	和	打扰	是	什么	将要	沮丧的	这	所有的	安排	除非	他们

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [taɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] .

come	up	to	time	better	than	they	are	likely	to	do	.
来	向上	到	时间	更好的	比	他们	是	可能	到	做	.

但是，除非他们能比预期做得更好，否则这种等待和麻烦将会破坏整个安排。

" [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɑːntent] [hɪm'self] ,

"	Impatient	as	he	was	,	he	was	obliged	to	content	himself	,
"	不耐烦	作为	他	曾是	,	他	曾是	有义务	到	内容	他自己	,

尽管他性子急躁，但也只能默默忍受。

[waɪl] [hiː; hi] [kept] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

while	he	kept	an	unremitting	watch	on	the	house	and	its	surroundings	,
尽管	他	保留	一个	不懈	手表	在	这	房子	和	它是	周围环境	,

他持续不断地监视着房子及其周围环境。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪksp'liːtɪvz] .

occasionally	giving	vent	to	his	feelings	by	a	series	of	expletives	.
偶尔	给予	发泄	到	他的	情怀	经过	一个	系列	的	脏话	.

他偶尔会用一连串的脏话来发泄自己的情绪。

[ɪn][fækt] , ['wɝːrəl] , [huː] [naʊ] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

In	fact	,	Worrell	,	who	now	showed	himself	to	himself	,	as	it	may	be	said	,
在	事实	,	沃雷尔	,	WHO	现在	显示	他自己	到	他自己	,	作为	它	可能	是	说	,

事实上，沃雷尔，可以说，现在他终于向自己显露出来了。

[wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [les] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][soʊ]

was	altogether	a	less	prepossessing	character	than	the	one	who	had	so
曾是	共	一个	较少的	令人着迷	特点	比	这	一	WHO	有	所以

['kaɪndli] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

kindly	conducted	the	fugitives	to	the	hiding	-	place	in	the	woods	,
亲切地	实施	这	逃犯	到	这	隐藏	-	地方	在	这	树林	,

与那位好心护送逃犯到树林藏身处的男子相比，他的相貌实在逊色不少。

[ænd; ənd] ['bɪdn] [ðem; ðəm] [sliːp] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['slʌmbəz] .

and	bidden	them	sleep	while	he	watched	over	their	slumbers	.
和	拜登	他们	睡觉	尽管	他	观看	超过	他们的	睡眠	.

他让他们入睡，自己则在一旁守护着他们的睡眠。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

Suddenly	he	started	.
突然	他	开始	.

他突然开始说话了。

[hiː; hi][hæd; həd] [di'səːnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

He	had	discerned	something	for	which
他	有	辨别	某物	为了	哪个

他察觉到了一些事情，而这些事情.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

he	was	waiting	.
他	曾是	等待	.

他在等着。

['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ,

Moving	to	the	edge	of	the	open	space	,
移动	到	这	边缘	的	这	打开	空间	,

移至空地边缘，

[hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [mis'teik]

he	gazed	with	the	keenness	of	one	whose	life	depended	upon	making	no	mistake
他	凝视	和	这	敏锐	的	一	谁	生活	取决于	之上	制作	不	错误

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

as	to	what	he	saw	.
作为	到	什么	他	锯	.

他目光锐利，仿佛生死攸关，必须确保自己所见的一切不容有误。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]
The house which engaged so much of his attention was a quarter of a mile
这 房子 哪个 已订婚的 所以 很多 的 他的 注意力 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里
['dɪstənt] .
distant .
遥远 .

他如此关注的那栋房子距离这里四分之一英里远。

[ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [haʊ] [hi:; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['eniθɪŋ] [soʊ][fɑ:r][ɔ:f][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['sɜ:rt(ə)nti]
The wonder was how he distinguished anything so far off with enough certainty
这 想知道 曾是 如何 他 杰出的 任何事物 所以 远的 离开 和 足够的 肯定
[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪts] ['kærəktər] ;
to determine its character ;
到 决定 它是 特点 ;

令人惊奇的是，他是如何如此准确地分辨出如此遥远的事物，并确定其性质的；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
but he had done so .
但 他 有 完毕 所以 .

但他确实这么做了。

" ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevər] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ;
" Better late than never , " he muttered ;
" 更好的 晚的 比 绝不 , " 他 低声说道 ;

“亡羊补牢，为时未晚，”他喃喃自语道；

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ə'waɪl] [ə'goʊ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['nevər] .
" though it looked awhile ago as if it was to be never .
" 尽管 它 看起来 一会儿 前 作为 如果 它 曾是 到 是 绝不 .

“虽然不久前看起来似乎永远不会发生。”

[jes] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,
Yes , " he added , a moment after , " they are there ,
是的 , " 他 额外 , 一个 片刻 后 , " 他们 是 那里 ,

“是的，”他过了一会儿又补充道，“他们在那里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
and it won't take them long to find out that I am here .
和 它 惯于 拿 他们 长的 到 寻找 出去 那 我 是 这里 .

他们很快就会发现我在这里。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] ; [fɔ:r; fər] ,
" So it proved ; for ,
" 所以 它 已证实 ; 为了 ,

事实证明确实如此；因为，

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] ['sɪgnəl] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər]
in a few minutes there was an answering signal waving from an upper
在 一个 很少 分钟 那里 曾是 一个 回答 信号 挥手 从 一个 上
['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['kʌlər] ,
window of the house in the form of a handkerchief of a white color ,
窗户 的 这 房子 在 这 形式 的 一个 手帕 的 一个 白色的 颜色 ,

几分钟后，从房子楼上的窗户里飘出一条白色的手帕作为回应。

[swʌŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] [keɪs] .
swung by the hand of a man instead of the wind , as in the former case .
摇摆 经过 这 手 的 一个 男人 反而 的 这 风 , 作为 在 这 以前的 案件 .

与前一种情况不同，这次是由人手挥动，而不是由风力吹动。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][ðeəz; ðəz]['eni] [ju:z][ʌv; əv][maɪ] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər] , " [hi:; hi] [grauld] ,
" I don't know as there's any use of my waiting any longer , " he growled ,
" 我 不 知道 作为 有 任何 使用 的 我的 等待 任何 更长 , " 他 咆哮 ,

“我不知道，反正我再等下去也没什么用了，”他低声咆哮道。

" [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [spoʊ̯z] [ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə]

"	for	I	don't	s'pose	they'll	come	to	me	,	and	I	may	as	well	go	to
"	为了	我	不	假设	他们会	来	到	我	,	和	我	可能	作为	出色地	去	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“因为我觉得他们不会来找我，所以我不如主动去找他们。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['moʊhɔːk] [ɪz] .

for	there	is	no	telling	where	that	infernal	Mohawk	is	.
为了	那里	是	不	讲述	在哪里	那	地狱	莫霍克	是	.

因为谁也说不准那个该死的莫霍克人到底在哪儿。

[aɪ] ['wʊdnt] [miːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ['bʌtləz] [ðæt] ['evər] [briːðd] .

I	wouldn't	meet	him	for	all	the	Colonel	Butlers	that	ever	breathed	.
我	不会	见面	他	为了	全部	这	上校	管家	那	曾经	呼吸	.

就算把所有曾经活过的巴特勒上校都给我，我也不会见他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] .

He	is	the	devil	himself	,	and	I	prefer	to	keep	out	of	his	path	.
他	是	这	魔鬼	他自己	,	和	我	更喜欢	到	保持	出去	的	他的	小路	.

他就是魔鬼本人，我宁愿远离他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	207	]
"	[	页	-	]

[第207页]

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ðɪ][mæn] [gript] [ðə; ðɪ] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ]

Impressed	with	the	value	of	time	,	the	man	gripped	the	sapling	and	swung
印象深刻	和	这	价值	的	时间	,	这	男人	紧握	这	树苗	和	摇摆

[ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] ,

it	violently	,
它	暴力	,

那人意识到时间的宝贵，便抓住树苗用力挥舞起来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [weɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [briːz] .

so	as	to	make	the	red	handkerchief	wave	in	the	breeze	.
所以	作为	到	制作	这	红色的	手帕	海浪	在	这	微风	.

好让红色手帕在微风中飘扬。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

Then	he	started	down	the	mountain	,
然后	他	开始	向下	这	山	,

然后他开始下山。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

taking	a	direction	which	led	him	straight	toward	the	house	in	which	he
采取	一个	方向	哪个	引领	他	直的	朝向	这	房子	在	哪个	他

[hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] .

had	shown	so	much	interest	from	the	first	.
有	所示	所以	很多	兴趣	从	这	第一的	.

他朝着一个方向走去，这个方向径直走向了他从一开始就非常感兴趣的那栋房子。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] - [hɪl] , [ænd; ənd] ['wɜːrəl] [wɔːkt] [laɪk] [wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

All	the	way	was	down	-	hill	,	and	Worrell	walked	like	one	accustomed	to	the
全部	这	方式	曾是	向下	-	爬坡道	,	和	沃雷尔	步行	喜欢	一	习惯	到	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

一路都是下坡路，沃雷尔走起路来就像一个熟悉树林的人。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

making	such	good	time	that	at	the	end	of	ten	minutes	he	was	with	the
制作	这样的	好的	时间	那	在	这	结尾	的	十	分钟	他	曾是	和	这

['pɑːrtiz] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [miːt] .

parties	whom	he	was	anxious	to	see	and	meet	.
各方	谁	他	曾是	焦虑的	到	看	和	见面	.

他行动非常迅速，十分钟后就见到了他渴望见到的人。

[huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Who	were	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[sɪks]['indiəns] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bægli] , [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst]

Six	Indians	,	under	the	charge	of	Captain	Bagley	,	who	has	already	been	introduced
六	印度人	,	在下面	这	收费	的	队长	巴格利	,	WHO	有	已经	到过	介绍

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

to	our	readers	.
到	我们的	读者	.

六名印第安人，由巴格利上尉率领，巴格利上尉此前已向我们的读者介绍过。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɒrɪrz] [ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['irəkwɔiz] ,

A	glance	at	the	painted	warriors	showed	they	were	Iroquois	,
一个	瞥一眼	在	这	绘	战士	显示	他们	是	易洛魁人	,

一眼就能看出这些彩绘战士是易洛魁人。

[huː] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [soʊ] ['vɪdʒɪləntli] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ðæt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːd]

who	were	following	so	vigilantly	the	fugitives	that	had	managed	to	elude
WHO	是	下列的	所以	警惕地	这	逃犯	那	有	管理	到	躲避

[ðem; ðəm] [ðʌs] [fɑːr] .

them	thus	far	.
他们	因此	远的	.

他们一直密切跟踪着那些设法逃脱他们追捕的逃犯。

['bægli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['wɝːrəl] ,

Bagley	emerged	from	the	house	and	shook	hands	with	Worrell	,
巴格利	出现	从	这	房子	和	摇晃	双手	和	沃雷尔	,

巴格利从房子里出来，和沃雷尔握了握手。

[ðə; ði] [tuː] [æt; ət] [wʌns] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði]['indiəns] , [ɪn]

the	two	at	once	entering	into	a	hurried	conversation	,	while	the	Indians	,	in
这	二	在	一次	进入	进入	一个	慌忙	对话	,	尽管	这	印度人	,	在

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,

accordance	with	their	nature	,
根据	和	他们的	自然	,

两人立刻匆匆交谈起来，而印第安人则按照他们的本性，

[stʊd] [ə'pɑːrt] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

stood	apart	,	saying	nothing	to	each	other	,
站立	除	,	说	没有什么	到	每个	其他	,

两人各自站着，一句话也不说。

[bʌt; bət]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði][taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][ɪn] [ə'biːdiəns]

but	satisfied	to	wait	till	the	time	should	come	for	them	to	act	in	obedience
但	使满意	到	等待	直到	这	时间	应该	来	为了	他们	到	行为	在	服从

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] .

to	the	orders	of	their	leader	.
到	这	订单	的	他们的	领导者	.

但他们甘愿等待时机成熟，服从领导者的命令。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['bægli] [ænd; ənd] ['wɝːrəl] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Something	**was**	**wrong**	**,**	**for**	**Bagley**	**and**	**Worrell**	**continued**	**talking**	**a**	**long**	**time**	**,**
某物	曾是	错误的	,	为了	巴格利	和	沃雷尔	持续	说	一个	长的	时间	,

[iːtʃ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd]

each	**earnest**	**and**
每个	认真	和

情况不对劲，因为巴格利和沃雷尔继续交谈了很长时间，两人都非常认真和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**208**	**]**
[	页	-	]

[ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃər] .

abounding	**with**	**gesture**	**.**
丰富	和	手势	.

充满肢体语言。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] , [ðə; ði] ['moʊhɔːk] , [ðæt]

As	**might**	**be**	**supposed**	**,**	**it**	**was**	**Lena**	**-**	**Wingo**	**,**	**the**	**Mohawk**	**,**	**that**
作为	可能	是	据称	,	它	曾是	莉娜	-	温戈	,	这	莫霍克	,	那

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

had	**caused**	**the**	**trouble**	**.**
有	导致	这	麻烦	.

不出所料，惹出麻烦的是莫霍克族人莉娜-温戈。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Several	**of**	**the**	**warriors**	**had**	**seen**	**him**	**in**	**another**	**direction**	**,**
一些	的	这	战士	有	已见	他	在	其他	方向	,

有好几个战士从另一个方向看到了他。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

and	**an**	**encounter**	**of**	**some**	**kind**	**had**	**taken**	**place**	**between**	**the**	**celebrated**
和	一个	遇到	的	一些	种类	有	已采取	地方	之间	这	著名

[skaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['irəkwɔiz] ,

scout	**and**	**the**	**Iroquois**	**,**
侦察	和	这	易洛魁人	,

这位著名的侦察兵和易洛魁人之间发生了某种遭遇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [hæd; həd] [naʊ] [tuː] [les] [men] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

with	**the**	**result**	**that**	**Colonel**	**Butler**	**had**	**now**	**two**	**less**	**men**	**than**	**before**	**.**
和	这	结果	那	上校	巴特勒	有	现在	二	较少的	男人	比	前	.

结果是巴特勒上校手下的人比之前少了两个人。

['kæptɪn] ['bægli] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]

Captain	**Bagley**	**was**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**the**	**half**	**dozen**	**with**	**him**	**were**
队长	巴格利	曾是	的	这	观点	那	这	一半	打	和	他	是

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] .

insufficient	**to**	**enter**	**the**	**cave**	**and**	**secure**	**the**	**fugitives**	**sleeping**	**there**	**.**
不足的	到	进入	这	洞穴	和	安全的	这	逃犯	睡眠	那里	.

巴格利船长认为，他手下的六个人不足以进入山洞，救出睡在里面的逃亡者。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .

He	**wanted**	**about**	**as**	**many**	**more**	**before**	**making**	**the**	**attempt**	**.**
他	通缉	关于	作为	许多	更多的	前	制作	这	试图	.

在尝试之前，他还想再多尝试几次。

['wɝːrəl] [ɪn'sɪstɪd] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] .

Worrell	**insisted**	**there**	**should**	**be**	**no**	**delay**	**.**
沃雷尔	坚持	那里	应该	是	不	延迟	.

沃雷尔坚持认为不应该有任何延误。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][ɪn] [saʊnd] ['slʌmbər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['entər]
The three were in sound slumber , and all they had to do was to enter
这 三 是 在 声音 睡眠 , 和 全部 他们 有 到 做 曾是 到 进入
[ðə; ði]['kævərn] ,
the cavern ,
这 洞穴 ,

三人睡得很沉，他们所要做的就是进入洞穴。

[teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['triːoʊ] [ðəm'selvz] .
take possession of their arms , and then the trio themselves .
拿 拥有 的 他们的 武器 , 和 然后 这 三人组 他们自己 .

夺取他们的武器，然后夺取三人本身。

['kæptɪn] ['bægliz] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd]
Captain Bagley's objection to this was that because of the time that had
队长 巴格利 异议 到 这 曾是 那 因为 的 这 时间 那 有
[ɪ'læpst] ,
elapsed ,
过去 ,

巴格利船长反对的理由是，由于时间已经过去很久，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ə'sliːp] [wen] [hɪz; ɪz][men] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .
they would not be found asleep when his men arrived there .
他们 会 不是 是 成立 睡着了 什么时候 他的 男人 到达的 那里 .

当他的人到达那里时，他们不会发现他们还在睡觉。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
Furthermore , from what his informant told him ,
此外 , 从 什么 他的 线人 讲述 他 ,

此外，据他的线人所说，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]['kævərn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
he was confident the Mohawk would reach the cavern ahead of them ,
他 曾是 自信的 这 莫霍克 会 抵达 这 洞穴 前方 的 他们 ,

他确信莫霍克人会比他们先到达洞穴。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊnli][sɪks]['indiəns][ænd; ənd]
in which event it would be vain to attack them with only six Indians and
在 哪个 事件 它 会 是 徒劳 到 攻击 他们 和 仅有的 六 印度人 和
[tuː] [waɪt] [men] ,
two white men ,
二 白色的 男人 ,

在这种情况下，仅凭六个印第安人和两个白人去攻击他们是徒劳的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðiːz] [eɪt] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['breɪvəst]['soʊldʒərz] [ðæt] [hæd; həd] ['entərd]
even though these eight were among the bravest soldiers that had entered
甚至 尽管 这些 八 是 之中 这 最勇敢的 士兵 那 有 进入

尽管这八名士兵是参战的最勇敢的士兵之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[ðə; ði] [waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] .
the Wyoming valley .
这 怀俄明州 谷 .

怀俄明山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
It was folly , in his opinion ,
它 曾是 蠢事 , 在 他的 观点 ,

在他看来，这是愚蠢之举。

[tuː; tə][traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

to	try	such	a	task	without	a	force	that	would	insure	success	from	the	first	.
到	尝试	这样的	一个	任务	没有	一个	力量	那	会	保证	成功	从	这	第一的	.

如果没有能够确保从一开始就成功的力量，就去尝试完成这项任务。

['wɜːrəl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['viːəmənt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [æd'væns] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] ['prɑːmptnəs] .

Worrell	,	however	,	was	as	vehement	for	an	immediate	advance	,	insisting	that	all	that	was	needed	was	promptness	.
沃雷尔	,	然而	,	曾是	作为	慷慨	为了	一个	即时	进步	,	坚持	那	全部	那	曾是	需要	曾是	迅速	.

然而，沃雷尔却强烈主张立即推进，坚持认为只需要迅速行动。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [rɪ'wɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ,

A	liberal	reward	had	been	promised	him	,
一个	自由主义	报酬	有	到过	承诺	他	,

他曾被承诺获得丰厚的奖励，

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪf] [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

and	would	assuredly	be	his	if	his	plan	was	carried	to	a	successful	completion	.
和	会	当然	是	他的	如果	他的	计划	曾是	携带	到	一个	成功的	完成	.

如果他的计划得以成功实施，这笔钱肯定会归他所有。

[æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] [ɪmpər'tjʊnəti] [pri'veild] [wen] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] ['entər][ðə; ði]['kævərn] ,

At	last	,	his	importunity	prevailed	when	he	promised	to	be	the	first	one	to	enter	the	cavern	,
在	最后的	,	他的	恳求	最终获胜	什么时候	他	承诺	到	是	这	第一的	一	到	进入	这	洞穴	,

最后，他的恳求终于奏效，他承诺自己会第一个进入洞穴。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] .

and	the	start	was	made	.
和	这	开始	曾是	制成	.

于是，比赛开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVIII	.
章	二十八	.

第二十八章

[ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] .

UP	AND	DOING	.
向上	和	正在做	.

积极行动。

['wɜːrəl] , [ðə; ði] ['treɪtər] ,

Worrell	,	the	traitor	,
沃雷尔	,	这	叛徒	,

叛徒沃雷尔

[hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kævərn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['fjʊdʒətɪv]
had **been** **gone** **nearly** **an** **hour** **from** **the** **cavern** **in** **which** **the** **three** **fugitives**
有 到过 已消失 几乎 一个 小时 从 这 洞穴 在 哪个 这 三 逃犯
[wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ,
were **sleeping** **,**
是 睡眠 ,

他离开三名逃犯睡觉的山洞已经将近一个小时了。

[wen] ['roʊzə] ['mɪnˌtɜːn] [ə'woʊk] ,
when **Rosa** **Minturn** **awoke** **,**
什么时候 罗莎 明特恩 醒来 ,

当罗莎·明图恩醒来时，

[noʊ] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [sliːp] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
no **doubt** **because** **she** **was** **not** **so** **much** **in** **need** **of** **sleep** **as** **the** **others** **,**
不 怀疑 因为 她 曾是 不是 所以 很多 在 需要 的 睡觉 作为 这 其他的 ,

毫无疑问，这是因为她不像其他人那样需要睡眠。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]
and **held** **a** **lingering** **suspicion** **of** **the** **loyalty** **of** **the** **man** **who** **had** **brought**
和 握住 一个 挥之不去的 怀疑 的 这 忠诚 的 这 男人 WHO 有 带来
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .
them **to** **the** **retreat** **.**
他们 到 这 撤退 .

他们始终对带他们来此避难的那个人的忠诚度抱有怀疑。

[ðɪs] [dɪs'trʌst] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
This **distrust** **went** **to** **sleep** **with** **her** **,**
这 怀疑 去 到 睡觉 和 她 ,

这种不信任感也随着她一起沉睡了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
but **it** **is** **a** **peculiarity** **of** **the** **mind** **that** **the** **emotions** **which** **have** **been**
但 它 是 一个 特点 的 这 头脑 那 这 情绪 哪个 有 到过
[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ['friːkwəntli] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]
with **us** **through** **our** **waking** **hours** **frequently** **remain** **with** **us** **when** **we**
和 我们 通过 我们的 醒来 小时 频繁地 保持 和 我们 什么时候 我们
[ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn] ['slʌmbər] .
are **wrapped** **in** **slumber** **.**
是 包装 在 睡眠 .

但人的思维方式很奇特，我们在清醒时感受到的情绪，往往会在我们进入睡眠状态时依然伴随着我们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [treɪn] [ðæt] [ɪz] [fər'evər] [wendɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]
It **is** **as** **if** **the** **innumerable** **train** **that** **is** **forever** **wending** **its** **way** **through** **the**
它 是 作为 如果 这 无数 火车 那 是 永远 结束 它是 方式 通过 这
[mɪ'stɪriəs] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ri'piːts] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
mysterious **labyrinths** **of** **the** **brain** **repeats** **the** **procession** **,**
神秘 迷宫 的 这 脑 重复 这 游行 ,

仿佛无数列火车永不停歇地穿梭在大脑神秘的迷宫中，不断重复着同样的行进路线。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [moʊst] ['strɔːŋli] [wen] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
and **those** **which** **affected** **us** **the** **most** **strongly** **when** **in** **command** **of** **our**
和 那些 哪个 做作的 我们 这 最多 强烈 什么时候 在 命令 的 我们的
['sensɪz] ['ɔːf(ə)n] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːnʃəs] .
senses **often** **do** **the** **same** **when** **we** **are** **unconscious** **.**
感官 经常 做 这 相同的 什么时候 我们 是 无意识 .

那些在我们清醒时对我们影响最深的事物，在我们失去意识时也往往会产生同样强烈的影响。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
But **without** **stopping** **to** **consider** **the** **question** **,**
但 没有 停止 到 考虑 这 问题 ,

却不去停下来思考这个问题，

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈroʊzə] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [fʊl]

suffice	it	to	say	that	at	the	time	mentioned	Rosa	opened	her	eyes	in	full
足够了	它	到	说	那	在	这	时间	提及	罗莎	打开	她	眼睛	在	满的

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv]

possession	of
拥有	的

总之，在上述时间点，罗莎睁开双眼时，她完全拥有了.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 211]

[页 -]

[第211页]

[hɜːr; hər] [ˈfækltiz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ˈwɝːrəl] [wʌz; wəz][æn; ən]

her	faculties	,	and	with	the	impression	that	the	man	Worrell	was	an
她	学院	,	和	和	这	印象	那	这	男人	沃雷尔	曾是	一个

['enəmi] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

enemy	instead	of	a	friend	.
敌人	反而	的	一个	朋友	.

她神志不清，并且觉得沃雷尔是敌人而不是朋友。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [æt; ət][fɜːrst] , [səˈpoʊzɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['kævərn] ; [bʌt; bət] ,

She	did	not	move	at	first	,	supposing	he	was	still	within	the	cavern	;	but	,
她	做过	不是	移动	在	第一的	,	假如	他	曾是	仍然	之内	这	洞穴	;	但	,

她起初没有动，以为他还在洞穴里；但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [piəd] ['kɔːʃəsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [speɪs] ,

as	she	peered	cautiously	around	the	dimly	lighted	space	,
作为	她	窥视	谨慎地	大约	这	依稀	照明	空间	,

她小心翼翼地环顾着昏暗的房间，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['sliːpɪŋ] [frendz] .

she	saw	only	the	forms	of	her	two	sleeping	friends	.
她	锯	仅有的	这	表格	的	她	二	睡眠	朋友们	.

她只能看到两个熟睡的朋友的身影。

[ðə; ði][fækt][æt; ət] [wʌns] ['diːpənd] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [greɪt] [dɪˈstres] [ʌv; əv]

The	fact	at	once	deepened	the	suspicion	,	and	caused	her	great	distress	of
这	事实	在	一次	加深	这	怀疑	,	和	导致	她	伟大的	痛苦	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

这件事立刻加深了她的疑虑，也让她感到非常痛苦。

[fɔːr; fər][ɔːl] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːˈstɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [əˈpɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

for	all	doubt	of	the	hostility	of	the	man	was	removed	upon	making	the
为了	全部	怀疑	的	这	敌意	的	这	男人	曾是	已移除	之上	制作	这

[dɪˈskʌvəri] .

discovery	.
发现	.

发现这一点后，该男子的敌意便完全消除了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

Still	she	supposed	it	possible	that	he	was	close	at	hand	,
仍然	她	据称	它	可能的	那	他	曾是	关闭	在	手	,

她仍然觉得他有可能就在附近。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [ˌriːəˈpiəd] ;

and	waited	several	minutes	to	see	whether	he	reappeared	;
和	等待	一些	分钟	到	看	无论	他	再次出现	;

然后等了几分钟，看看他是否再次出现；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['evri] ['sekənd] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [kɔːzd]

but	her	condition	of	mind	was	such	that	every	second	of	delay	caused
但	她	状况	的	头脑	曾是	这样的	那	每一个	第二	的	延迟	导致

[hɜːr; hər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'iːzinis] .

her	increasing	uneasiness	.
她	增加	不安	.

但她当时的精神状态是，每一秒钟的耽搁都会让她越来越不安。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [wer] [wiː; wi]

"	I	am	sure	he	has	gone	to	tell	Colonel	Butler	and	the	Indians	where	we
"	我	是	当然	他	有	已消失	到	告诉	上校	巴特勒	和	这	印度人	在哪里	我们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

“我确信他已经去告诉巴特勒上校和印第安人我们的位置了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]

"	she	said	to	herself	,	as	she	rose	and	walked	to	where	her	brother	was
"	她	说	到	她自己	,	作为	她	玫瑰	和	步行	到	在哪里	她	兄弟	曾是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

她一边自言自语，一边起身走向她哥哥睡觉的地方。

['stuːpɪŋ] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ,

Stooping	over	,	she	shook	him	by	the	shoulder	until	he	opened	his	eyes	and	,
弯腰	超过	,	她	摇晃	他	经过	这	肩膀	直到	他	打开	他的	眼睛	和	,

['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] ,

recognizing	her	,
识别	她	,

她弯下腰，摇晃他的肩膀，直到他睁开眼睛，认出她为止。

[æskt] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

asked	what	the	matter	was	.
问	什么	这	事情	曾是	.

问发生了什么事。

" [ðæt] [mæn][hæz; həz] [gɔːn] . "

"	That	man	has	gone	.	"
"	那	男人	有	已消失	.	"

“那个人已经走了。”

" [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ? "

"	Where	has	he	gone	?	"
"	在哪里	有	他	已消失	?	"

他去哪儿了?

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['indiəns][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] !

"	To	tell	the	Indians	we	are	here	!
"	到	告诉	这	印度人	我们	是	这里	!

“告诉印第安人我们来了！”

" [dʒoʊ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Jo	sprang	to	his	feet	.
"	乔	弹簧	到	他的	脚	.

乔猛地站了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['roʊzə] ?
" What are you talking about , Rosa ?
" 什么 是 你 说 关于 , 罗莎 ?

罗莎，你在说什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思? ”

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi]
" Just as I say ; he has gone to bring the Indians , and will soon be
" 只是 作为 我 说 ; 他 有 已消失 到 带来 这 印度人 , 和 将要 很快 是
[bæk] , [tuː] . "
back , too . "
后退 , 也 . "

正如我所说，他去把印第安人带回来了，很快就会回来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" How do you know that ? "
" 如何 做 你 知道 那 ? "

“你怎么知道的? ”

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" Don't ask me , but I know what I say .
" 不 问 我 , 但 我 知道 什么 我 说 .

“别问我，但我知道我要说什么。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] [nuːz] ,
" This was alarming news ,
" 这 曾是 令人担忧 消息 ,

“这真是令人震惊的消息。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒoʊ] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [beɪst] [ɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
and though Jo suspected his sister based all upon her dislike of the man ,
和 尽管 乔 怀疑 他的 姐姐 基于 全部 之上 她 不喜欢 的 这 男人 ,

尽管乔怀疑他的妹妹仅仅是因为她不喜欢那个男人，

[wɪ'ðaʊt] ['pɑːzətɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ,
without positive knowledge of the facts ,
没有 积极的 知识 的 这 事实 ,

在不了解事实的情况下，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
yet he was impressed with the belief that she had good cause for her
然而 他 曾是 印象深刻 和 这 信仰 那 她 有 好的 原因 为了 她
[wɜːrdz] .
words .
字 .

但他很欣赏她那种相信自己所言有理的信念。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,
" He may be on the outside , keeping watch , " said the youth ,
" 他 可能 是 在 这 外部 , 保持 手表 , " 说 这 青年 ,

“他可能在外面放哨，”年轻人说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .
after they had talked over the matter .
后 他们 有 谈话 超过 这 事情 .

在他们商量过这件事之后。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" **Wait till I take a look .**
" 等待 直到 我 拿 一个 看 .

“等我看看再说。”

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [faʊnd] , [wiːl] [əˈweɪk] [ned] .
If he can't be found , we'll awake Ned .
如果 他 不能 是 成立 , 出色地 醒 内德 .

如果找不到他，我们就叫醒内德。

" [dʒoʊ] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] ['dredɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [ʃɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,
" Jo crept out of the cavern dreading a hostile shot as he did so ,
" 乔 悄悄地爬 出去 的 这 洞穴 恐惧 一个 敌对的 射击 作为 他 做过 所以 ,

乔蹑手蹑脚地走出洞穴，心里忐忑不安，生怕遭到敌人的射击。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] ['θɜːroʊ] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [wʌz; wəz]
and made as thorough an examination of the surroundings as was
和 制成 作为 彻底 一个 考试 的 这 周围环境 作为 曾是
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

并尽可能彻底地检查了周围环境。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [mɪst] ,
He saw nothing of the man whom they missed ,
他 锯 没有什么 的 这 男人 谁 他们 错过 ,

他什么也没看到他们错过的那个人。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ə'weɪ] ,
that individual at that moment being a quarter of a mile or more away ,
那 个人 在 那 片刻 存在 一个 四分之一 的 一个 英里 或者 更多的 离开 ,

那一刻，那个人距离你四分之一英里甚至更远。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['viːəmənt] ['ɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['bægli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
holding his vehement argument with Captain Bagley about the advance with the
保持 他的 慷慨 争论 和 队长 巴格利 关于 这 进步 和 这
[sɪks] ['irəkwɔiz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] .
six Iroquois upon the sleeping fugitives .
六 易洛魁人 之上 这 睡眠 逃犯 .

他与巴格利船长就六名易洛魁人向熟睡的逃亡者发起进攻一事进行了激烈的争论。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tretʃəri]
His invisibility confirmed the young man in his misgivings as to the treachery
他的 隐形 确认的 这 年轻的 男人 在 他的 疑虑 作为 到 这 背信弃义
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .
of the man .
的 这 男人 .

他的隐身行为更加证实了年轻人对这个人背信弃义的怀疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] ['roʊzə] [ɪz] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" I have no doubt Rosa is right , " he muttered ,
" 我 有 不 怀疑 罗莎 是 正确的 , " 他 低声说道 ,

“我毫不怀疑罗莎是对的，”他喃喃自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kævərn] .
as he walked thoughtfully back toward the cavern .
作为 他 步行 深思熟虑 后退 朝向 这 洞穴 .

他若有所思地走回洞穴。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

"	She	was	always	quick	to	detect	anything	like	that	,
"	她	曾是	总是	快的	到	探测	任何事物	喜欢	那	,

她总是能很快察觉到这类事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['niːðər] [ned] [nɔːr][aɪ][hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [θɔːt] .

and	it	is	strange	that	neither	Ned	nor	I	had	any	such	thought	.
和	它	是	奇怪的	那	两者都不	内德	也不	我	有	任何	这样的	想法	.

奇怪的是，我和内德都没有想到这一点。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] ['liːnə; 'leɪnə] -

The	only	thing	that	troubled	us	was	whether	we	could	convince	Lena	-
这	仅有的	事物	那	麻烦	我们	曾是	无论	我们	可以	说服	莉娜	-

['wiːŋgoʊ][wiː; wi][dɪd] [raɪt] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] .

Wingo	we	did	right	in	leaving	the	place	where	he	left	us	.
温戈	我们	做过	正确的	在	离开	这	地方	在哪里	他	左边	我们	.

我们唯一担心的是，我们能否说服莉娜·温戈，我们离开他离开我们的地方是否是正确的。

[ðə; ði] [θɔːt] ['nevər] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn]

The	thought	never	entered	our	heads	that	there	was	anything	of	this	kind	in
这	想法	绝不	进入	我们的	头部	那	那里	曾是	任何事物	的	这	种类	在

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

我们做梦也没想到风里会有这种东西。

" [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [ə'gen] , [wer] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz]

"	He	had	reached	the	mouth	of	the	cavern	again	,	where	his	sister	was
"	他	有	达到	这	嘴	的	这	洞穴	再次	,	在哪里	他的	姐姐	曾是

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

anxiously	waiting	him	.
焦虑地	等待	他	.

他再次来到了洞口，他的妹妹正在那里焦急地等着他。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

"	Did	you	find	anything	of	him	?	"
"	做过	你	寻找	任何事物	的	他	?	"

你找到他的任何线索了吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

"	No	,	"	he	answered	,	with	a	shake	of	the	head	.
"	不	,	"	他	回答	,	和	一个	摇	的	这	头	.

“不，”他摇了摇头回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ;

"	I	believe	you	are	right	;
"	我	相信	你	是	正确的	;

“我相信你是对的；

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] ['sʌmwer] ['æftər][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌjuː 'es]

the	man	has	gone	off	somewhere	after	his	promise	to	keep	watch	over	us
这	男人	有	已消失	离开	某处	后	他的	承诺	到	保持	手表	超过	我们

[waɪl] [wiː; wi] [slept] ;

while	we	slept	;
尽管	我们	睡着了	;

那个人答应在我们睡觉时守护我们，但之后却不知去向了。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

that's	enough	for	me	.
那就是	足够的	为了	我	.

对我来说这就足够了。

[ɪz] [ned] [ə'weɪk] ? "
Is Ned awake ? "
是 内德 醒 ? "

内德醒了吗?

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] . "
" Not that I am aware of . "
" 不是 那 我 是 意识到的 的 . "

据我所知没有。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'raʊzd] [æt; ət][wʌns] ,
" He must be aroused at once ,
" 他 必须 是 被唤醒 在 一次 ,

他必须立刻被唤醒,

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .
for it will not do to stay here after what has taken place .
为了 它 将要 不是 做 到 停留 这里 后 什么 有 已采取 地方 .

发生这样的事之后,继续留在这里是不行的。

" [dʒoʊ] [pæst] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri]
" Jo passed inside and awakened his friend , without pausing to be very
" 乔 通过了 里面 和 觉醒 他的 朋友 , 没有 暂停 到 是 非常
['dʒent(ə)l][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] .
gentle as to the means .
温和的 作为 到 这 方法 .

“乔走进去,叫醒了他的朋友,但并没有停下来温柔地对待他。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [meɪk] [pleɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
It took but a minute to make plain the trouble .
它 采取 但 一个 分钟 到 制作 清楚的 这 麻烦 .

只用了一分钟就把问题弄明白了。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
He became as alert and suspicious as they on the instant .
他 成为 作为 警报 和 可疑的 作为 他们 在 这 立即的 .

他立刻变得和他们一样警觉和多疑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ;
" he exclaimed ;
" 他 惊呼 ;

“他惊呼道;

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm]
" I had a suspicion when he came under the tree that I had seen him
" 我 有 一个 怀疑 什么时候 他 来了 在下面 这 树 那 我 有 已见 他
['sʌmwer] . "
somewhere . "
某处 . "

“当他走到树下时,我就觉得我好像在哪里见过他。”

" [soʊ][hæd; həd][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [rɪ'kɔ:l] [wer] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "

"	So	had	I	,	but	I	couldn't	recall	where	and	when	it	was	.	"
"	所以	有	我	,	但	我	不能	记起	在哪里	和	什么时候	它	曾是	.	"

“我也是，但我记不清是在哪里、什么时候了。”

" [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	Don't	you	remember	when	the	battle	was	going	on	the	other	day	,
"	不	你	记住	什么时候	这	战斗	曾是	去	在	这	其他	天	,

你难道不记得前几天那场战斗了吗?

[wi:; wi] [sɔ:] [wʌn][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɔ:ris] [hu:] [wʌz; wəz] ['tɒmə.hɔ:k] [ðə; ði] [waɪts] [æz; əz]

we	saw	one	man	among	the	Tories	who	was	tomahawking	the	whites	as
我们	锯	一	男人	之中	这	保守党	WHO	曾是	战斧	这	白人	作为

['sævɪdʒli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

savagely	as	any	of	them	?	"
野蛮地	作为	任何	的	他们	?	"

我们看到，在托利党人中，有一个人用战斧残忍地砍杀白人，其残忍程度丝毫不亚于他们中的任何一个人?

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] ['feloʊ] ! "

"	Yes	,	I	remember	him	well	,	but	he	didn't	look	like	this	fellow	!	"
"	是的	,	我	记住	他	出色地	,	但	他	没有	看	喜欢	这	同伴	!	"

“是的，我对他印象很深，但他长得不像这个人！”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ðæts] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

"	Not	a	great	deal	,	that's	true	,	but	I	believe	it	was	he	for	all	that	.
"	不是	一个	伟大的	交易	,	那就是	真的	,	但	我	相信	它	曾是	他	为了	全部	那	.

“确实不多，但我相信这一切都是他做的。”

" [dʒoʊ][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .

"	Jo	was	silent	for	a	moment	,	as	if	in	deep	thought	.
"	乔	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	作为	如果	在	深的	想法	.

乔沉默了一会儿，似乎在沉思。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] ,

"	There	was	something	about	him	that	reminds	me	of	this	fellow	,
"	那里	曾是	某物	关于	他	那	提醒	我	的	这	同伴	,

“他身上有种特质让我想起了这个人，”

[ðoʊ] [wʌn][hæd; həd] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] ,

though	one	had	whiskers	and	the	other	had	not	,
尽管	一	有	胡须	和	这	其他	有	不是	,

虽然一个有胡须，另一个没有，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	it	is	hard	to	tell	just	how	they	resemble	each	other	.
和	它	是	难的	到	告诉	只是	如何	他们	类似	每个	其他	.

很难说它们究竟有多相似。

" [ðə; ði] [jʊθs] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['roʊzə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	The	youths	were	more	anxious	to	take	themselves	and	Rosa	away	from
"	这	青年	是	更多的	焦虑的	到	拿	他们自己	和	罗莎	离开	从

[ðə; ði]['kævərn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

the	cavern	than	they	were	to	discuss	the	question	,
这	洞穴	比	他们	是	到	讨论	这	问题	,

比起讨论这个问题，这些年轻人更急于带着罗莎离开山洞。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'gri:d] [kwaɪt] [wel] .

upon	which	they	agreed	quite	well	.
之上	哪个	他们	同意	相当	出色地	.

他们对此非常认同。

['heɪstɪli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] , [ðeɪ] [pæst] [ˌaʊt'saɪd] .

Hastily	picking	up	their	rifles	,	they	passed	outside	.
草草	挑选	向上	他们的	步枪	,	他们	通过了	外部	.

他们匆匆拿起步枪，走了出去。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ə'gen] ,

When	they	found	themselves	within	the	shelter	of	the	wood	again	,
什么时候	他们	成立	他们自己	之内	这	庇护所	的	这	木头	再次	,

当他们再次置身于树林的庇护之下时，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː]

and	beyond	the	vision	of	any	one	who
和	超过	这	想象	的	任何	一	WHO

超越了任何人的视野

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[maɪt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl] .

might	approach	the	retreat	,	the	relief	was	inexpressible	.
可能	方法	这	撤退	,	这	宽慰	曾是	难以言喻的	.

或许接近撤退时，那种如释重负的感觉难以言表。

" [wiː; wi] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊzə] [wʌz; wəz] [waɪz] , " [sed] [ned] ['klɪntən] ,

"	We	agree	that	the	counsel	of	Rosa	was	wise	,	"	said	Ned	Clinton	,
"	我们	同意	那	这	法律顾问	的	罗莎	曾是	明智的	,	"	说	内德	克林顿	,

“我们同意罗莎的建议是明智的，”内德·克林顿说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

as	they	came	to	a	halt	,	"	but	you	see	how	it	may	be	possible	she	was
作为	他们	来了	到	一个	停止	,	"	但	你	看	如何	它	可能	是	可能的	她	曾是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

当他们停下脚步时，“但你看，她也可能弄错了。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [tuː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Now	it	won't	do	to	go	wandering	too	far	from	the	place	,
现在	它	惯于	做	到	去	漫游	也	远的	从	这	地方	,

现在最好不要离这里太远。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [faindz] [juː 'es] [gɔːn] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [hʌnt] [fɔːr; fər]

for	when	the	Mohawk	comes	back	and	finds	us	gone	he	may	not	hunt	for
为了	什么时候	这	莫霍克	来	后退	和	发现	我们	已消失	他	可能	不是	打猎	为了

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

因为当莫霍克人回来发现我们已经离开时，他可能不会再来追捕我们了。

" [waɪ] [nɑːt] , [ðen] , [goʊ] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [ðæt] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?

"	Why	not	,	then	,	go	back	over	the	same	route	that	we	followed	in	coming	here	?
"	为什么	不是	,	然后	,	去	后退	超过	这	相同的	路线	那	我们	随后	在	未来	这里	?

那么，为什么不沿着我们来时走过的路线返回呢?

" [æskt] [dʒoʊ] .

"	asked	Jo	.
"	问	乔	.

乔问道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪndʒər] ;

"	That	is	what	I	would	like	to	do	,	if	it	wasn't	for	the	danger	;
"	那	是	什么	我	会	喜欢	到	做	,	如果	它	不是	为了	这	危险	;

“如果不是因为危险的话，我真想那样做；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] ['wɜːrəl] [wɪl] [teɪk] [wen] [hiː; hi]['stɑːrts]

it	seems	to	me	that	that	is	the	path	which	Worrell	will	take	when	he	starts
它	似乎	到	我	那	那	是	这	小路	哪个	沃雷尔	将要	拿	什么时候	他	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kævərn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['indiəns] ,

for	the	cavern	again	with	his	Indians	,
为了	这	洞穴	再次	和	他的	印度人	,

依我看，沃雷尔带着他的印第安人再次前往洞穴时，就会走这条路。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

and	we	don't	want	to	meet	him	face	to	face	,
和	我们	不	想	到	见面	他	脸	到	脸	,

我们不想和他面对面见面。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] . "

for	we	can	do	that	by	waiting	in	the	cavern	.	"
为了	我们	能	做	那	经过	等待	在	这	洞穴	.	"

因为我们可以躲在洞穴里等待。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	exclaimed	Ned	.
"	惊呼	内德	.

“内德惊呼道。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] [ə'loʊn] ,

"	I	will	take	the	back	trail	alone	,
"	我	将要	拿	这	后退	踪迹	独自的	,

我将独自走小路。

[ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [tuː] .

on	the	lookout	for	the	Mohawk	and	for	the	white	man	,	too	.
在	这	瞭望台	为了	这	莫霍克	和	为了	这	白色的	男人	,	也	.

既要提防莫霍克人，也要提防白人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？”

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['roʊzə][ænd; ənd][aɪ] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ? "

"	And	shall	Rosa	and	I	wait	here	till	you	come	back	?	"
"	和	将	罗莎	和	我	等待	这里	直到	你	来	后退	?	"

“那我和罗莎要在这里等你回来吗？”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['seɪfər][plæn] ,

"	That	will	be	the	safer	plan	,
"	那	将要	是	这	更安全	计划	,

“那将是更安全的方案。”

[ən'les] [ə'nʌðər] ['wɝ:rəl] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [teɪks] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] ['kævərn][ɔ:r]

unless	another	Worrell	comes	along	and	takes	you	away	to	a	new	cavern	or
除非	其他	沃雷尔	来	沿着	和	需要	你	离开	到	一个	新的	洞穴	或者

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

hiding	-	place	.
隐藏	-	地方	.

除非另一个沃雷尔出现，把你带到一个新的洞穴或藏身之处。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	216	]
"	[	页	-	]

[第216页]

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz] ['eniwer] , " [sed] ['roʊzə] ,

"	We	will	be	as	safe	here	as	anywhere	,	"	said	Rosa	,
"	我们	将要	是	作为	安全的	这里	作为	任何地方	,	"	说	罗莎	,

“我们在这里和在其他任何地方一样安全，”罗莎说。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

believing	that	her	opinion	would	have	some	weight	in	the	matter	.
相信	那	她	观点	会	有	一些	重量	在	这	事情	.

她相信自己的意见在这件事上会有一定的分量。

" [aɪ] [sə'spekt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [raɪt] , " [ə'sentid] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

"	I	suspect	she	is	right	,	"	assented	her	brother	.
"	我	怀疑	她	是	正确的	,	"	同意	她	兄弟	.

“我怀疑她是对的，”她哥哥赞同道。

" [ɪf] [ðə; ði]['irəkwɔiz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd][faɪnd][wi:; wi][hæv; həv] [left] ,

"	If	the	Iroquois	come	to	the	cavern	and	find	we	have	left	,
"	如果	这	易洛魁人	来	到	这	洞穴	和	寻找	我们	有	左边	,

“如果易洛魁人来到洞穴，发现我们已经离开，

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,

they	will	think	we	have	got	as	far	away	as	we	can	,
他们	将要	思考	我们	有	得到	作为	远的	离开	作为	我们	能	,

他们会认为我们已经逃到最远的地方了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi][æpt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju: 'es][soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	they	won't	be	apt	to	look	for	us	so	close	at	hand	;	and	then	,
和	他们	惯于	是	易于	到	看	为了	我们	所以	关闭	在	手	;	和	然后	,

他们不太可能就在我们附近寻找我们；然后，

[tu:] , [ðiːz] [stoʊnz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['trævld] ['hævnt] [left] ['eni] [treɪl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

too	,	these	stones	over	which	we	have	traveled	haven't	left	any	trail	for	them
也	,	这些	石头	超过	哪个	我们	有	旅行	还没有	左边	任何	踪迹	为了	他们

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] . "

to	follow	.	"
到	跟随	.	"

而且，我们走过的这些石头也没有留下任何痕迹供他们循迹而去。

" [wɪtʃ] [ʃoʊz] [waɪ] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

"	Which	shows	why	you	shouldn't	go	hunting	for	some	other	location	,
"	哪个	演出	为什么	你	不应该	去	打猎	为了	一些	其他	地点	,

“这就说明了为什么你不应该去其他地方寻找机会。”

[ən'les] [ðə; ði]['indiəns] ['hæpən] [tu:; tə] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ,

unless	the	Indians	happen	to	come	so	close	that	you	can't	help	it	,
除非	这	印度人	发生	到	来	所以	关闭	那	你	不能	帮助	它	,

除非印第安人逼得太近，让你无法阻止，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ][ʌp] .

for	it	will	be	impossible	for	me	to	hunt	you	up	.
为了	它	将要	是	不可能的	为了	我	到	打猎	你	向上	.

因为我不可能找到你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [truːθ] ,

"	This	was	simple	truth	,
"	这	曾是	简单的	真相	,

这是简单的真理，

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['prɑːmɪst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

and	Jo	promised	that	nothing	should	be	done	to	increase	the	difficulty	of
和	乔	承诺	那	没有什么	应该	是	完毕	到	增加	这	困难	的

[ðer; ðər] ['spiːdi] [ˌriː'juːniən] ,

their	speedy	reunion	,
他们的	迅速	团圆	,

乔承诺不会做任何增加他们迅速重聚难度的事情。

[wen'evər] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['roʊzə][ə'gen] .

whenever	his	friend	should	want	to	find	him	and	Rosa	again	.
每当	他的	朋友	应该	想	到	寻找	他	和	罗莎	再次	.

每当他的朋友想要再次找到他和罗莎的时候。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪflɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm]

The	day	was	passing	and	it	seemed	that	they	were	trifling	away	the	time
这	天	曾是	通过	和	它	似乎	那	他们	是	琐事	离开	这	时间

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

which	was	so	valuable	to	all	the	fugitives	.
哪个	曾是	所以	有价值的	到	全部	这	逃犯	.

时间一天天过去，他们似乎在虚度光阴，而时间对所有逃亡者来说都无比宝贵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪd] , ['liːnə; 'leɪnə] -

There	was	something	,	too	,	in	the	continued	absence	of	their	guide	,	Lena	-
那里	曾是	某物	,	也	,	在	这	持续	缺席	的	他们的	指导	,	莉娜	-

['wiːŋgoʊ] , [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [ʌn'iːzinis] .

Wingo	,	that	caused	them	uneasiness	.
温戈	,	那	导致	他们	不安	.

此外，向导莉娜-温戈的持续缺席也让他们感到不安。

[ðeɪ] [riˈkɔːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] ,

They	recalled	that	he	had	promised	a	speedy	return	,
他们	召回	那	他	有	承诺	一个	迅速	返回	,

他们记得他曾承诺会尽快回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rerli] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	it	was	rarely	that	the	Mohawk	made	them	a	promise	which	was
和	它	曾是	很少	那	这	莫霍克	制成	他们	一个	承诺	哪个	曾是

[nɑːt] [fʊl'fɪld] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['letər] .

not	fulfilled	in	spirit	and	letter	.
不是	已完成	在	精神	和	信	.

莫霍克人很少会做出不履行承诺的事情，无论是在精神上还是在形式上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [tʃek] .

A	STARTLING	CHECK	.
一个	令人震惊	查看	.

令人震惊的检查。

[ned] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [ʌv; əv]

Ned	and	Jo	had	said	nothing	to	each	other	about	the	continued	absence	of
内德	和	乔	有	说	没有什么	到	每个	其他	关于	这	持续	缺席	的

[ðə; ðɪ] ['moʊhɔːk] ,

the	Mohawk	,
这	莫霍克	,

内德和乔对莫霍克人持续缺席一事只字未提。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌtər] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [kən'dʒektʃər] ,

for	whatever	they	might	utter	would	necessarily	be	conjecture	,
为了	任何	他们	可能	说出	会	一定	是	推测	,

因为他们所说的一切都必然是推测，

[ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [ɪk'saɪt] [ðə; ðɪ] [ə'lɑːrm] [ʌv; əv] ['roʊzə] [wɪ'ðaʊt] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['eni] [gʊd] .

and	would	only	excite	the	alarm	of	Rosa	without	accomplishing	any	good	.
和	会	仅有的	激发	这	警报	的	罗莎	没有	完成	任何	好的	.

这样做只会引起罗莎的恐慌，而不会带来任何好处。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [bəuθ] ,

But	it	was	in	the	thoughts	of	both	,
但	它	曾是	在	这	想法	的	两个都	,

但这件事一直萦绕在他们两人的心头。

[ænd; ənd] [wen] [ned] [beɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

and	when	Ned	bade	the	two	good	-	bye	for	a	season	,
和	什么时候	内德	巴德	这	二	好的	-	再见	为了	一个	季节	,

当奈德向两人告别，暂别一个季度时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn]

it	occupied	more	of	his	speculations	than	did	the	movements	of	the	man
它	占领	更多的	的	他的	猜测	比	做过	这	移动	的	这	男人

[huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðem; ðəm] [fɔːls] .

who	had	played	them	false	.
WHO	有	玩	他们	错误的	.

比起那个欺骗他们的人的举动，这件事占据了他更多的思绪。

" [wʌn] [kæn; kən] ['nevər] [luːz] [feɪθ] [ɪn] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] ,

"	One	can	never	lose	faith	in	Lena	-	Wingo	,
"	一	能	绝不	失去	信仰	在	莉娜	-	温戈	,

“永远不要对莉娜-温戈失去信心，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] ['pɪtʃər] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , " [hiː; hi] [mjuːzd] ,

and	yet	the	pitcher	may	go	to	the	fountain	once	too	often	,	"	he	mused	,
和	然而	这	投手	可能	去	到	这	喷泉	一次	也	经常	,	"	他	沉思	,

“然而，水罐子可能去喷泉的次数太多了，”他沉思道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ker] .

as	he	picked	his	way	with	the	greatest	care	.
作为	他	挑选	他的	方式	和	这	最	关心	.

他小心翼翼地向前走着。

" [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [skaʊt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

"	And	that	great	scout	is	likely	to	fall	at	any	time	.
"	和	那	伟大的	侦察	是	可能	到	落下	在	任何	时间	.

“而那位伟大的侦察兵随时都可能倒下。”

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['raɪf(ə)l] [bɔːl] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

A	**single**	**rifle**	**ball**	**may**	**do**	**it**	**,**
一个	单身的	步枪	球	可能	做	它	,

一颗步枪子弹就可能造成这样的后果。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt] [tel] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [ɪn]

and	**he**	**cannot**	**tell**	**whether**	**there**	**is**	**not**	**more**	**than**	**one**	**of**	**his**	**own**	**race**	**in**
和	他	不能	告诉	无论	那里	是	不是	更多的	比	一	的	他的	自己的	种族	在

['haɪdɪŋ] ,

hiding	**,**
隐藏	,

他无法确定是否还有其他同族人藏匿其中。

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [deθ] .

waiting	**patiently**	**till**	**he**	**shall**	**come**	**that**	**way**	**and**	**receive**	**his**	**death**	**.**
等待	耐心	直到	他	将	来	那	方式	和	收到	他的	死亡	.

耐心等待他走到那一步，接受死亡。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['kerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ,

He	**has**	**escaped**	**so**	**often**	**that**	**he**	**must**	**become**	**careless**	**of**	**his**	**own**	**safety**	**,**
他	有	逃脱	所以	经常	那	他	必须	变得	粗心	的	他的	自己的	安全	,

他逃脱的次数太多，必然会对自身安危掉以轻心。

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

and	**will**	**pay**	**the**	**penalty**	**one**	**of**	**these**	**days**	**.**
和	将要	支付	这	惩罚	一	的	这些	天	.

总有一天他会缴纳罚款。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**218**	**]**
"	[	页	-	]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒野逃亡者(The Wilderness Fugitives)
第8/9页

[ned] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [ruːt] [soʊ] ['klɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
Ned had fixed the route so clearly in his own mind that he found no difficulty in
内德 有 固定的 这 路线 所以 清楚地 在 他的 自己的 头脑 那 他 成立 不 困难 在
[riːˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [steps] ['teɪkən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['wɜːrəl] .
retracing the steps taken when he was following the leadership of Worrell .
回溯 这 步骤 已采取 什么时候 他 曾是 下列的 这 领导 的 沃雷尔 .

内德在自己的脑海中已经把路线规划得非常清楚，所以当他跟随沃雷尔的领导时，他发现重新走一遍之前走过的路并没有遇到任何困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæprɪˈhensɪv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , ['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ]
He was apprehensive that he would meet him on his return , probably with
他 曾是 忧虑 那 他 会 见面 他 在 他的 返回 , 大概 和
[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns] .
a number of Indians .
一个 数字 的 印度人 .

他担心自己会在他返回时遇到他，而且很可能会带着一些印第安人。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [stelθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He therefore picked his way with all the care and stealth of which he
他 所以 挑选 他的 方式 和 全部 这 关心 和 隐身 的 哪个 他
[wʌz; wəz]['mæstər] .
was master .
曾是 掌握 .

因此，他小心翼翼、悄无声息地走了过去，展现了他一贯的精湛技艺。

[hiː; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
He imitated the actions of Lena - Wingo under similar circumstances .
他 模仿 这 行动 的 莉娜 - 温戈 在下面 相似的 情况 .

在类似情况下，他模仿了莉娜-温戈的行为。

['friːkwəntli] ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
Frequently pausing and listening for sounds of his enemies ,
频繁地 暂停 和 聆听 为了 声音 的 他的 敌人 ,

他经常停下来，侧耳倾听敌人的动静。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
he used his eyes as keenly as he could for the detection of the first
他 用过的 他的 眼睛 作为 敏锐地 作为 他 可以 为了 这 检测 的 这 第一的
[saɪn] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] .
sign of approaching danger .
符号 的 接近 危险 .

他睁大眼睛，尽可能敏锐地观察周围环境，寻找危险来临的第一个迹象。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ræpɪd]['ɔːrdər] ,
This kind of progress was not of the most rapid order ,
这 种类 的 进步 曾是 不是 的 这 最多 迅速的 命令 ,

这种进展并非一帆风顺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] ,
but it was the wisest that could have been adopted ,
但 它 曾是 这 最明智的 那 可以 有 到过 已采用 ,

但这却是当时所能采取的最明智的做法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
and he continued it for half an hour .
和 他 持续 它 为了 一半 一个 小时 .

他持续了半个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] ,
At the end of that time ,
在 这 结尾 的 那 时间 ,

在那段时间结束时，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][beɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['faɪərd][ðə; ði]
he reached the base of the tree from the branches of which he fired the
他 达到 这 根据 的 这 树 从 这 分支 的 哪个 他 被解雇 这
[ʃɑːt] [ðæt] [brɔːt] ['wɜːrəl] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] .
shot that brought Worrell from behind the rock .
射击 那 带来 沃雷尔 从 在后面 这 岩石 .

他爬到树根，从树枝上开枪，把躲在岩石后面的沃雷尔打了出来。

" [hɪr] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Here is where we met him , " he said to himself ,
" 这里 是 在哪里 我们 遇见 他 , " 他 说 到 他自己 ,

“我们就是在这里遇见他的，”他自言自语道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [naʊ] .
" and I have a feeling that he isn't very far away now .
" 和 我 有 一个 感觉 那 他 不是 非常 远的 离开 现在 .

“而且我感觉他现在离我并不远。”

[wʌt] [ə; eɪ] [waɪz] [gɜːrl]['roʊzə][ɪz] !
What a wise girl Rosa is !
什么 一个 明智的 女孩 罗莎 是 !

罗莎真是个聪明的女孩！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'mentri]
" he added , with a blush , as if fearful she had heard the complimentary
" 他 额外 , 和 一个 脸红 , 作为 如果 可怕 她 有 听到 这 免费
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“他脸红着补充道，好像害怕她听到了那些赞美的话。”

" [ʃiː; ʃi] [mɪs'trʌstid] [ðæt] ['vɪlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
" She mistrusted that villain from the first ,
" 她 不信任 那 恶棍 从 这 第一的 ,

她从一开始就不信任那个恶棍，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ə'lɑːrm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] .
and gave us the alarm just in time to save ourselves .
和 给予 我们 这 警报 只是 在 时间 到 节省 我们自己 .

及时发出警报，让我们得救了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 219]
" [页 -]

[第219页]

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [aʊt] ,
Having reached the spot for which he set out ,
拥有 达到 这 点 为了 哪个 他 放 出去 ,

到达目的地后，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr]
the question with the youth was whether he should stay where he was or
这 问题 和 这 青年 曾是 无论 他 应该 停留 在哪里 他 曾是 或者
[goʊ] ['fɜːrðər] .
go further .
去 更远 .

这位年轻人面临的问题是，他应该留在原地还是继续前进。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][ænd; ənd] ['wɜːrəl] — [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

He	had	seen	nothing	of	Lena	-	Wingo	and	Worrell	—	a	disappointment
他	有	已见	没有什么	的	莉娜	-	温戈	和	沃雷尔	—	一个	失望

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] .

in	both	cases	,	though	of	a	different	nature	.
在	两个都	案例	,	尽管	的	一个	不同的	自然	.

他没有见到莉娜-温戈和沃雷尔——两人都让他失望了，尽管失望的性质不同。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [steɪz] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæz; həz]

"	I	can't	see	why	the	Indian	stays	away	so	long	,	unless	something	unusual	has
"	我	不能	看	为什么	这	印度	停留	离开	所以	长的	,	除非	某物	异常	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“我不明白为什么印度人会这么久都不回来，除非发生了什么不寻常的事情。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'lɑːrmd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

He	must	know	how	much	we	are	alarmed	over	his	absence	,
他	必须	知道	如何	很多	我们	是	惊慌	超过	他的	缺席	,

他一定知道我们对他的缺席有多么担忧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

and	he	would	be	back	if	it	were	possible	.
和	他	会	是	后退	如果	它	是	可能的	.

如果可能的话，他一定会回来。

" ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,

"	Waiting	a	short	time	,	he	concluded	to	advance	a	little	farther	,
"	等待	一个	短的	时间	,	他	结束	到	进步	一个	小的	更远	,

“稍等片刻后，他决定再往前走一点。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [miːt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

so	as	to	meet	either	of	the	two	men	if	they	were	approaching	,
所以	作为	到	见面	任何一个	的	这	二	男人	如果	他们	是	接近	,

以便迎接这两个走近的人中的任何一个。

[waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn] ,

while	at	a	greater	distance	from	the	cavern	,
尽管	在	一个	更大的	距离	从	这	洞穴	,

虽然距离洞穴较远，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər]

though	he	was	not	unmindful	that	he	was	liable	to	miss	them	altogether
尽管	他	曾是	不是	漫不经心	那	他	曾是	容易	到	错过	他们	共

.

:
.

但他并非没有意识到自己很可能会完全错过它们。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wen] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]

he	had	gone	less	than	a	hundred	yards	when	he	detected	the	signs	of
他	有	已消失	较少的	比	一个	百	码	什么时候	他	检测到	这	标志	的

[sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] .

some	one	coming	immediately	in	front	.
一些	一	未来	立即地	在	正面	.

他刚走了不到一百码，就察觉到前面有人正朝他走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪtʃ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] ,

It	was	his	ear	which	heard	a	crackling	of	a	twig	,
它	曾是	他的	耳朵	哪个	听到	一个	噼啪作响	的	一个	枝条	,

是他的耳朵听到了树枝断裂的噼啪声。

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [liːp] [ə'saɪd][ænd; ənd] [kən'siːl] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

so	close	that	he	had	barely	time	to	leap	aside	and	conceal	himself	from
所以	关闭	那	他	有	仅仅	时间	到	飞跃	旁边	和	隐藏	他自己	从

[vjuː] [wen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['wɝːrəl] ,

view	when	the	figure	of	Worrell	,
看法	什么时候	这	数字	的	沃雷尔	,

距离如此之近，以至于当沃雷尔的身影出现时，他几乎来不及跳到一边躲藏起来。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['kæptɪn] ['bægli] ,

closely	followed	by	Captain	Bagley	,
密切	随后	经过	队长	巴格利	,

紧随其后的是巴格利上尉。

[keɪm] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ned] [hæd; həd][fled] [ɪn]

came	up	a	sort	of	path	toward	the	open	space	from	which	Ned	had	fled	in
来了	向上	一个	种类	的	小路	朝向	这	打开	空间	从	哪个	内德	有	逃亡	在

[sʌtʃ] [heɪst] .

such	haste	.
这样的	匆忙	.

沿着一条小路，朝着奈德匆忙逃离的那片开阔地带走去。

[ðə; ði] [juːθ] ['berli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][sɪks]

The	youth	barely	caught	sight	of	them	when	the	forms	of	six
这	青年	仅仅	捕捉	视线	的	他们	什么时候	这	表格	的	六

年轻人几乎没注意到他们，六个人的身影就出现了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

['irəkwɔiz] [ə'pɪrd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] .

Iroquois	appeared	,	one	by	one	,	immediately	in	the	rear	of	the	two	white	men	.
易洛魁人	出现	,	一	经过	一	,	立即地	在	这	后部	的	这	二	白色的	男人	.

易洛魁人一个接一个地出现在两个白人男子的身后。

[wen] [ned] [sɔː] [ðə; ði] ['lætər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] ,

When	Ned	saw	the	latter	,	he	was	much	concerned	,
什么时候	内德	锯	这	后者	,	他	曾是	很多	担心的	,

奈德看到后者时，非常担忧。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [slaɪt] [treɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːri]

fearing	that	they	would	detect	the	slight	trail	he	must	have	left	in	his	hurry
害怕	那	他们	会	探测	这	轻微	踪迹	他	必须	有	左边	在	他的	匆忙

[fɔːr; fər] ['kʌvər] .

for	cover	.
为了	覆盖	.

他担心他们会发现他匆忙躲藏时留下的轻微痕迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [flaɪt] ,

But	it	was	too	late	to	make	any	further	flight	,
但	它	曾是	也	晚的	到	制作	任何	更远	航班	,

但已经太晚了，无法再搭乘其他航班。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] , [ɪf] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [saɪt] .

as	he	would	be	discovered	from	the	noise	,	if	not	by	the	sight	.
作为	他	会	是	发现	从	这	噪音	, 如果	不是	经过	这	视线	.	

即使不被人发现，也会因为噪音而被人发现，即使不被人看到。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'si:lmənt] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['pɑ:rti] , [ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] ['bi:ɪŋ]

From	his	concealment	he	watched	the	party	,	their	manner	of	marching	being
从	他的	隐蔽	他	观看	这	派对	,	他们的	方式	的	行军	存在

[pɪ'kju:liər] ,

peculiar	,
奇特	,

他躲在暗处观察着这群人，他们的行进方式很奇特。

[æz; əz][ðə; ði] [eɪt] [wɔ:kt] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] .

as	the	eight	walked	in	Indian	file	.
作为	这	八	步行	在	印度	文件	.

八个人排成印度式队列走进去。

['wɜ:rəl] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] , [tʊk] [ðə; ði] [li:d] .

Worrell	,	being	the	guide	,	took	the	lead	.
沃雷尔	,	存在	这	指导	,	采取	这	带领	.

作为向导，沃雷尔带头前进。

['bægli] [kept] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

Bagley	kept	so	close	that	they	could	hold	a	conversation	in	low	tones	,
巴格利	保留	所以	关闭	那	他们	可以	抓住	一个	对话	在	低的	音调	,

巴格利离他们很近，以至于他们可以低声交谈。

[waɪl] [ðə; ði]['irəkwɔiz] [stɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

while	the	Iroquois	stalked	along	like	so	many	phantoms	of	the	wood	.
尽管	这	易洛魁人	跟踪	沿着	喜欢	所以	许多	幻影	的	这	木头	.

而易洛魁人则像森林里的幽灵一样悄无声息地走着。

[ɪf] [ned] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['red.men] ,

If	Ned	was	alarmed	at	sight	of	the	redmen	,
如果	内德	曾是	惊慌	在	视线	的	这	红人	,

如果奈德看到红人时感到惊恐，

['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [di'tektiŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

knowing	their	skill	in	detecting	and	following	a	trail	of	an	enemy	,
会心	他们的	技能	在	检测	和	下列的	一个	踪迹	的	一个	敌人	,

他们深知自己有能力发现并追踪敌人的踪迹，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ʌv; əv] [dred] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] ['hɔ:ltɪd]

he	was	thrown	into	a	cold	perspiration	of	dread	when	the	whole	party	halted
他	曾是	抛掷	进入	一个	寒冷的	汗	的	恐惧	什么时候	这	所有的	派对	停止

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [baʊndɪd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ]

in	the	open	space	from	which	he	had	bounded	when	he	heard	the	crackling
在	这	打开	空间	从	哪个	他	有	有界	什么时候	他	听到	这	噼啪作响

[twɪg] .

twig	.
枝条	.

当他听到树枝断裂的噼啪声时，整个队伍都停在了他刚才跳出来的空地上，他顿时吓得冷汗直冒。

[ðə; ði] [klɪr] [speɪs] ['kʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər] ,

The	clear	space	covered	something	like	an	eighth	of	an	acre	,
这	清除	空间	涵盖	某物	喜欢	一个	第八	的	一个	英亩	,

这片空地大约占地八分之一英亩，

[ænd; ənd] ['klɪntən] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] [wer] [ðə; ði]

and	Clinton	was	too	disturbed	to	notice	that	the	particular	spot	where	the
和	克林顿	曾是	也	不安	到	注意	那	这	特别的	点	在哪里	这

[gruːp] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fuːt'prints] [ðæt] [ðer; ðər]

group	was	gathered	was	so	far	removed	from	his	footprints	that	there
团体	曾是	聚集	曾是	所以	远的	已移除	从	他的	脚印	那	那里

[wʌz; wəz] ['riːəli] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv]

was	really	little	danger	of
曾是	真的	小的	危险	的

克林顿当时心事重重，根本没注意到这群人聚集的地点离他的足迹很远，实际上几乎没有什么危险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .

their	being	noticed	.
他们的	存在	注意到	.

他们被人注意到了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [waɪt] [men] [bɪ'gæn][ə; eɪ]

But	when	they	had	stood	awhile	,	and	the	two	white	men	began	a
但	什么时候	他们	有	站立	一会儿	,	和	这	二	白色的	男人	开始	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

但当他们站了一会儿，两个白人开始交谈时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækt][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kəm'poʊzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

he	noticed	the	gratifying	fact	and	became	composed	enough	to	listen	to	the
他	注意到	这	可喜	事实	和	成为	由	足够的	到	听	到	这

[wɜːrdz] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] ['bægli] [ænd; ənd] ['wɜːrəl] .

words	that	passed	between	Captain	Bagley	and	Worrell	.
字	那	通过了	之间	队长	巴格利	和	沃雷尔	.

他注意到这个令人欣慰的事实，并镇定下来，认真倾听巴格利上尉和沃雷尔之间的对话。

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

"	You	may	say	what	you	please	,	"	said	the	former	,
"	你	可能	说	什么	你	请	,	"	说	这	以前的	,

“你想说什么就说吧，”前者说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [rɪsk][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'suːm] .

"	but	there	is	more	risk	in	this	business	than	I	want	to	assume	.
"	但	那里	是	更多的	风险	在	这	商业	比	我	想	到	认为	.

“但是，这个行业的风险比我愿意承担的要大。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] ['prɑːmɪst] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt]

You	are	so	anxious	to	get	the	reward	promised	by	Colonel	Butler	that	you	can't
你	是	所以	焦虑的	到	得到	这	报酬	承诺	经过	上校	巴特勒	那	你	不能

[siː] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] . "

see	the	difficulties	in	the	way	.	"
看	这	困难	在	这	方式	.	"

你一心想得到巴特勒上校承诺的奖励，却看不到前进道路上的困难。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] [aɪ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ,

"	If	there	were	any	difficulties	I	would	see	them	,
"	如果	那里	是	任何	困难	我	会	看	他们	,

“如果遇到任何困难，我会发现的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] [ðer; ðər] . ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [eɪt] [ɑːrmd] [men] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn]

but	they	ain't	there	.	Where's	the	difficulty	in	eight	armed	men	taking	possession
但	他们	不是	那里	.	在哪里?	这	困难	在	八	武装	男人	采取	拥有

[ʌv; əv] [tuː] [huː] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] ,

of	two	who	are	asleep	,
的	二	WHO	是	睡着了	,

但他们不在那里。八个武装人员挟持两个熟睡的人有什么难的?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] ? "

and	a	woman	who	is	also	unconscious	?	"
和	一个	女士	WHO	是	还	无意识	?	"

还有一名同样昏迷不醒的女子?

" [nʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ɪz]

"	None	,	of	course	,	when	you	put	it	in	that	way	;	but	the	Mohawk	is
"	没有任何	,	的	课程	,	什么时候	你	放	它	在	那	方式	;	但	这	莫霍克	是

['sʌmwer] [ə'baʊt] ,

somewhere	about	,
某处	关于	,

“当然，这么说的话，一个也没有；但莫霍克人就在附近。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

and	,	as	I	told	you	a	while	ago	,
和	,	作为	我	讲述	你	一个	尽管	前	,

正如我之前告诉你的那样，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

he	has	a	way	of	turning	up	just	when	you	don't	want	to	see	him	.	"
他	有	一个	方式	的	转弯	向上	只是	什么时候	你	不	想	到	看	他	.	"

他总能在你最不想见到他的时候出现。

" [ðiːz] ['irəkwɔiz] [seɪ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , [ðeɪl]

"	These	Iroquois	say	they	want	to	meet	him	,	and	if	he	is	there	,	they'll
"	这些	易洛魁人	说	他们	想	到	见面	他	,	和	如果	他	是	那里	,	他们会

[hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] . "

have	the	chance	.	"
有	这	机会	.	"

“这些易洛魁人说他们想见他，如果他在那里，他们就有机会了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [eint] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] ,

"	But	I	ain't	anxious	to	meet	him	,	and	if	he	is	about	,
"	但	我	不是	焦虑的	到	见面	他	,	和	如果	他	是	关于	,

但我并不急于见到他，如果他正好在附近，

[æz; əz][aɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [hiː; hi][ɪz] , ['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [peɪ] .

as	I	feel	in	my	bones	he	is	,	there'll	be	the	mischief	to	pay	.
作为	我	感觉	在	我的	骨头	他	是	,	将会	是	这	恶作剧	到	支付	.

我凭直觉觉得他就是那样的人，他一定会为此付出代价。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	224	]
"	[	页	-	]

[第224页]

['wɜːrəl] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] .

Worrell	uttered	an	imprecation	.
沃雷尔	说出	一个	诅咒	.

沃雷尔咒骂了一声。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['evər] [sɪns]

He	had	been	obliged	to	keep	up	an	argument	with	the	captain	ever	since
他	有	到过	有义务	到	保持	向上	一个	争论	和	这	队长	曾经	自从

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] — ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ;

they	started	from	the	house	with	the	Indians	—	even	before	;
他们	开始	从	这	房子	和	这	印度人	—	甚至	前	;

自从他们和印第安人一起离开那所房子以来，他就一直不得不和船长争论不休——甚至在此之前就是如此；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['hɔːltɪd] [ə'gen] , [mɔːr] [loʊθ][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][proʊ'siːd] .

and	now	the	man	had	halted	again	,	more	loth	than	ever	to	proceed	.
和	现在	这	男人	有	停止	再次	,	更多的	洛斯	比	曾经	到	继续	.

现在，那人又停了下来，比以往任何时候都更加不愿继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ɪn] [greɪt] [fɪr] .

It	was	plain	that	he	held	the	Mohawk	in	great	fear	.
它	曾是	清楚的	那	他	握住	这	莫霍克	在	伟大的	害怕	.

很明显，他让莫霍克人非常害怕。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['pɑːrti][ɑːr; ər] [ə'sliːp] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Where	is	this	cave	in	which	you	say	the	party	are	asleep	?	"	he	asked	,
"	在哪里	是	这	洞穴	在	哪个	你	说	这	派对	是	睡着了	?	"	他	问	,

“你说他们一行人睡着的那个山洞在哪里？”他问道。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .

in	reply	to	the	explanation	of	the	guide	.
在	回复	到	这	解释	的	这	指导	.

针对指南中的解释作出回应。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	have	only	to	go	a	little	way	further	with	me	and	you'll	see	it	,
"	你	有	仅有的	到	去	一个	小的	方式	更远	和	我	和	你会	看	它	,

你只要再跟我走一小段路，就会明白了。

" [rɪ'plaɪd] ['wɜːrəl] ,

"	replied	Worrell	,
"	回复	沃雷尔	,

沃雷尔回答道：

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['siːkrət][wɪð; wɪθ]

who	was	evidently	unwilling	that	any	one	should	share	so	valuable	a	secret	with
WHO	曾是	显然	不情愿	那	任何	一	应该	分享	所以	有价值的	一个	秘密	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他显然不愿意让任何人与他分享如此宝贵的秘密。

" ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [hæz; həz][ɔːl][ʌv; əv] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['irəkwɔiz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	Colonel	Butler	has	all	of	twenty	of	the	best	Iroquois	with	him	,
"	上校	巴特勒	有	全部	的	二十	的	这	最好的	易洛魁人	和	他	,

“巴特勒上校身边有二十名最优秀的易洛魁战士，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] ,

and	the	wisest	thing	for	us	is	to	go	to	his	camp	,
和	这	最明智的	事物	为了	我们	是	到	去	到	他的	营	,

对我们来说，最明智的做法就是去他的营地。

[tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stændz] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [eɪt] [ɔːr][ten]

tell	him	how	the	case	stands	,	and	get	him	to	let	us	have	eight	or	ten
告诉	他	如何	这	案件	站立	,	和	得到	他	到	让	我们	有	八	或者	十

[mɔːr] ;

more	;
更多的	;

告诉他案情进展如何，让他再给我们八到十个；

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] ['regjələr] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

then	we	can	come	back	and	lay	regular	siege	to	the	place	.
然后	我们	能	来	后退	和	躺	常规的	围城	到	这	地方	.

然后我们就可以回来对该地进行常规围攻。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "

Then	we	shall	be	sure	of	catching	them	sooner	or	later	.	"
然后	我们	将	是	当然	的	捕捉	他们	很快	或者	之后	.	"

这样我们迟早就能抓住他们了。

" [jes] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] ,

"	Yes	,	at	the	end	of	a	month	or	so	,
"	是的	,	在	这	结尾	的	一个	月	或者	所以	,

“是的，大约一个月后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər] ['bʌtlər] [tuː; tə] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

and	it	won't	do	for	Butler	to	stay	much	longer	in	the	valley	.
和	它	惯于	做	为了	巴特勒	到	停留	很多	更长	在	这	谷	.

巴特勒不能再在山谷里待太久了。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "

He	knows	it	,	and	will	leave	in	a	day	or	two	.	"
他	知道	它	,	和	将要	离开	在	一个	天	或者	二	.	"

他知道这一点，过一两天就会离开。

" [bʌt; bət] [waɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] , [wen] [θɜːrst] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n]

"	But	why	speak	of	waiting	a	month	before	they	can	be	taken	,	when	thirst	and	starvation
"	但	为什么	说话	的	等待	一个	月	前	他们	能	是	已采取	,	什么时候	口渴	和	饥饿

“但是，为什么要说要等一个月才能带走他们呢？那时他们正饱受饥渴之苦。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrmz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ? "

will	bring	them	to	terms	in	a	couple	of	days	at	the	most	?	"
将要	带来	他们	到	条款	在	一个	夫妻	的	天	在	这	最多	?	"

最多几天之内就能让他们达成协议吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [eɪ] ? " [sed] ['wɜːrəl] , [kən'temptʃuəsli] .

"	It	will	,	eh	?	"	said	Worrell	,	contemptuously	.
"	它	将要	,	嗯	?	"	说	沃雷尔	,	轻蔑地	.

“会的，是吗？”沃雷尔轻蔑地说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

"	There	is	a	spring	of	water	in	one	corner	of	the	cavern	,
"	那里	是	一个	春天	的	水	在	一	角落	的	这	洞穴	,

“洞穴一角有一处泉眼，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [prə'vɪʒnz] [stɔːrd] [ðer; ðər][tuː; tə][læst][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] . "

and	they	have	enough	provisions	stored	there	to	last	all	of	a	month	.	"
和	他们	有	足够的	条款	存储	那里	到	最后的	全部	的	一个	月	.	"

他们在那里储备了足够维持一个月的物资。

" [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ? "

"	How	came	the	provisions	in	that	place	?	"
"	如何	来了	这	条款	在	那	地方	?	"

“那里的物资是怎么来的？”

" [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ðer; ðər][maɪ'self] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [keɪv] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	I	took	them	there	myself	,	for	I	have	used	the	cave	many	a	time	.
"	我	采取	他们	那里	我	,	为了	我	有	用过的	这	洞穴	许多	一个	时间	.

“我亲自带他们去的，因为我曾多次使用过那个山洞。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

"	This	was	a	falsehood	,	so	far	as	the	water	and	food	were	concerned	,
"	这	曾是	一个	谬误	,	所以	远的	作为	这	水	和	食物	是	担心的	,

“就水和食物而言，这完全是谎言。”

[ðə; ði]['kævərn] [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

the	cavern	containing	nothing	of	the	kind	.
这	洞穴	包含	没有什么	的	这	种类	.

洞穴里什么也没有。

" [duː][nɑːt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['irəkwɔiz] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ? "

"	Do	not	any	of	these	Iroquois	know	where	the	place	is	?	"
"	做	不是	任何	的	这些	易洛魁人	知道	在哪里	这	地方	是	?	"

“难道这些易洛魁人中没有人知道这个地方在哪儿吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ,

"	Of	course	not	,
"	的	课程	不是	,

当然不是，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] -

and	there	is	no	danger	of	the	Mohawk	finding	it	under	two	or	three	days	'
和	那里	是	不	危险	的	这	莫霍克	寻找	它	在下面	二	或者	三	天	-

[hʌnt] . "

hunt	.	"
打猎	.	"

莫霍克人不太可能在两三天的搜寻时间内找到它。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['kæptɪn] ['bægli] .

"	You	needn't	tell	me	such	stuff	as	that	,	"	said	Captain	Bagley	.
"	你	不必	告诉	我	这样的	东西	作为	那	,	"	说	队长	巴格利	.

“你不必告诉我这些事，”巴格利上尉说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][haɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

"	There's	nothing	that	you	can	hide	from	him	.	"
"	有	没有什么	那	你	能	隐藏	从	他	.	"

“你对他什么都瞒不住。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [kraʊd] [ðæt] [ɪz] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə]

"	This	is	a	pretty	crowd	that	is	afraid	to	go	forward	because	there	happens	to
"	这	是	一个	漂亮的	人群	那	是	害怕的	到	去	向前	因为	那里	发生	到

[biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪndiən] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

be	a	single	Indian	somewhere	in	the	woods	.
是	一个	单身的	印度	某处	在	这	树林	.

“这是一群不敢往前走的人，因为树林里某个地方碰巧有个印第安人。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,

If	you	want	to	stay	behind	,	let	me	have	the	warriors	,
如果	你	想	到	停留	在后面	,	让	我	有	这	战士	,

如果你想留下来，就把战士们留给我吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [θriː] ['ɪntuː]

and	I	will	take	them	to	the	spot	,	and	deliver	the	three	into
和	我	将要	拿	他们	到	这	点	,	和	递送	这	三	进入

我会把他们带到那里，然后把这三个人送进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
the hands of Colonel Butler inside of an hour .
这 双手 的 上校 巴特勒 里面 的 一个 小时 .

不到一个小时，巴特勒上校的手就到了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
What do you say to that ? "
什么 做 你 说 到 那 ? "

你对此有何看法?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [juː; jʊ] [meɪ] [liːd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wiːl] ['fɑːloʊ] . "
" You are so determined , you may lead on , and we'll follow . "
" 你 是 所以 决定 , 你 可能 带领 在 , 和 出色地 跟随 . "

“你如此坚定，就由你带头吧，我们会跟随你。”

" [wel] , [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] —
" Well , let's do it , then , without any more —
" 出色地 , 我们来吧 做 它 , 然后 , 没有 任何 更多的 —

“好吧，那就这么办吧，不再赘述——”

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
" At that instant , the crack of a rifle broke the stillness ,
" 在 那 立即的 , 这 裂缝 的 一个 步枪 打破 这 寂静 ,

就在这时，一声枪响打破了寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['wɝːrəl] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ded] !
and the man Worrell threw up his hand and fell forward on his face , dead !
和 这 男人 沃雷尔 扔 向上 他的 手 和 跌倒 向前 在 他的 脸 , 死的 !

沃雷尔举起手，向前倒下，脸朝下，死了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ə; eɪ] ['merɪtɪd] [feɪt] .
A MERITED FATE .
一个 值得 命运 .

这是他应得的命运。

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [ned] ['klɪntən] [wʌz; wəz][noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bægli]
The amazement of Ned Clinton was no greater than that of Captain Bagley
这 惊愕 的 内德 克林顿 曾是 不 更大的 比 那 的 队长 巴格利
[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv] ['wɝːrəl] .
and the Indians over the sudden death of Worrell .
和 这 印度人 超过 这 突然 死亡 的 沃雷尔 .

沃雷尔的突然离世，令内德·克林顿和巴格利船长以及印第安人感到无比震惊。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [stʊd] [træns'fɪkst] ,
For one moment the comrades of the deceased stood transfixed ,
为了 一 片刻 这 同志们 的 这 死者 站立 呆若木鸡 ,

那一刻，死者的战友们都愣住了。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔ:rm] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

staring	at	the	inanimate	form	stretched	on	the	ground	before	them	.
凝视	在	这	无生命	形式	拉伸	在	这	地面	前	他们	.

他们凝视着面前地上那具毫无生气的躯体。

[ðen] [ðə; ði]['irəkwɔiz] [geɪv] [aʊt] [ðer; ðər][wɔ:r] [wu:p] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʌndərgroʊθ] .

Then	the	Iroquois	gave	out	their	war	whoop	,	and	sprang	to	the	cover	of	the	nearest	undergrowth	.
然后	这	易洛魁人	给予	出去	他们的	战争	哇哦	,	和	弹簧	到	这	覆盖	的	这	最近的	灌木丛	.

然后，易洛魁人发出战吼，跳到最近的灌木丛中躲藏起来。

[ðɪs] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [ju:θ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .

This	brought	them	much	nearer	the	youth	than	was	pleasant	.
这	带来	他们	很多	更近	这	青年	比	曾是	令人愉快的	.

这让他们与年轻人之间的距离远比人们预想的要近得多。

[ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ði:z] ['wɒrɪrz] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðə; ði][wʌn] [hu:] ['faɪərd][ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] ,

The	thought	struck	him	that	these	warriors	would	believe	the	one	who	fired	the	fatal	shot	was	near	by	,
这	想法	击	他	那	这些	战士	会	相信	这	一	WHO	被解雇	这	致命的	射击	曾是	靠近	经过	,

他突然想到，这些战士会认为开枪射杀他们的人就在附近。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [rɪ'vi:lɪŋ] ['klɪntən] [hɪm'self] .

and	begin	a	search	which	must	result	in	revealing	Clinton	himself	.
和	开始	一个	搜索	哪个	必须	结果	在	揭示	克林顿	他自己	.

并展开搜寻，最终必须找到克林顿本人。

[ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃəneri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['red.men] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['kæptɪn] ['bægli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	precautionary	action	of	the	redmen	served	to	recall	Captain	Bagley	to	his	own	situation	,
这	预防	行动	的	这	红人	服务	到	记起	队长	巴格利	到	他的	自己的	情况	,

红人的预防性行动让巴格利上尉回想起自己所处的境地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'fraɪtɪdli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	he	raised	his	gaze	from	the	prostrate	figure	,	and	looked	affrightedly	around	him	.
和	他	提高	他的	目光	从	这	前列腺	数字	,	和	看起来	惊恐地	大约	他	.

他抬起头，目光从倒地的人影上移开，惊恐地环顾四周。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['moʊhɔ:k] [hu:] ['faɪərd] [ðæt] [ʃɑ:t] !

"	It	was	that	Mohawk	who	fired	that	shot	!
"	它	曾是	那	莫霍克	WHO	被解雇	那	射击	!

“是那个莫霍克人开的枪！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	he	exclaimed	,	making	a	hurried	rush	for	the
"	他	惊呼	,	制作	一个	慌忙	匆忙	为了	这

他惊呼一声，急忙冲向.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[seɪm] ['kʌvər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃɛltɝɪŋ] [ðə; ði] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['irəkwɔiz] .

same	cover	that	was	sheltering	the	half	dozen	Iroquois	.
相同的	覆盖	那	曾是	庇护所	这	一半	打	易洛魁人	.

同样的掩体也曾庇护着六名易洛魁人。

[æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	fate	would	have	it	,
作为	命运	会	有	它	,

命运弄人，

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ned] ['klɪntən] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər]

he	crouched	down	in	the	undergrowth	so	close	to	Ned	Clinton	that	the	latter
他	蹲着	向下	在	这	灌木丛	所以	关闭	到	内德	克林顿	那	这	后者

[biˈliːvd] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

believed	discovery	was	inevitable	.
相信	发现	曾是	不可避免的	.

他蹲在灌木丛中，离内德·克林顿非常近，以至于后者认为被发现是不可避免的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] , [haʊˈevər] ,

He	was	well	hidden	,	however	,
他	曾是	出色地	隐	,	然而	,

然而，他藏得很好。

[ænd; ənd] ['flætnd] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɔːrs] [hɪmˈself] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	flattened	out	until	it	seemed	he	must	force	himself	into	the	ground	,
和	扁平的	出去	直到	它	似乎	他	必须	力量	他自己	进入	这	地面	,

他压平身体，仿佛必须把自己压进土里。

[waɪl] [hiː; hi] [fɪrd] [ɪf] [ðə; ði] ['tɔːri] [ɪ'skeɪpt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

while	he	feared	if	the	Tory	escaped	seeing	him	,
尽管	他	害怕	如果	这	保守党	逃脱	看到	他	,

他担心如果那个保守党人没能见到他，

[hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

he	would	learn	of	his	presence	from	the	throbbing	of	his	heart	.
他	会	学习	的	他的	在场	从	这	悸动	的	他的	心	.

他会通过心脏的跳动来感知他的存在。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] .

But	there	was	one	thing	in	favor	of	the	youth	.
但	那里	曾是	一	事物	在	偏爱	的	这	青年	.

但年轻人也有一项优势。

[ðə; ði] [ʃɑːt] — [baɪ] [ˌhuːmsoʊ'evər] ['faɪərd] — [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

The	shot	—	by	whomsoever	fired	—	had	come	from	exactly	the	opposite
这	射击	—	经过	无论谁	被解雇	—	有	来	从	确切地	这	对面的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

direction	,
方向	,

开枪的人是谁，但子弹是从完全相反的方向射来的。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pərˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] [ðəmˈselvz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [baɪ]

a	fact	which	was	perceptible	to	the	Iroquois	themselves	even	if	unnoticed	by
一个	事实	哪个	曾是	可感知的	到	这	易洛魁人	他们自己	甚至	如果	未被察觉	经过

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

the	young	man	at	the	time	.
这	年轻的	男人	在	这	时间	.

易洛魁人自己也意识到了这一点，尽管当时的年轻人并没有注意到。

['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] , [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] [pæst] ,

Perfect	stillness	succeeded	the	report	,	and	when	some	ten	minutes	passed	,
完美的	寂静	成功了	这	报告	,	和	什么时候	一些	十	分钟	通过了	,

报告结束后，现场一片寂静，大约过了十分钟，

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðer; ðər] [ɪn'ækʃn] [wʊd] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['moʊhɔːk]

the	warriors	appeared	to	suspect	their	inaction	would	permit	the	daring	Mohawk
这	战士	出现	到	怀疑	他们的	不作为	会	允许	这	大胆	莫霍克

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	escape	,
到	逃脱	,

战士们似乎怀疑，如果他们不采取行动，就会让那个大胆的莫霍克人逃脱。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][skælp] .

when	there	was	a	chance	to	secure	his	scalp	.
什么时候	那里	曾是	一个	机会	到	安全的	他的	头皮	.

趁着有机会，把他的头皮砍了下来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['menʃ(ə)nd] , [ned] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] ,

At	the	end	of	the	time	mentioned	,	Ned	,	from	his	concealment	,
在	这	结尾	的	这	时间	提及	,	内德	,	从	他的	隐蔽	,

在上述时间结束时，奈德从他的藏身之处，

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [tuː] ['wɒrɪrz] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] .

caught	a	glimpse	of	two	warriors	stealing	along	the	edge	of	the	open	space	.
捕捉	一个	一瞥	的	二	战士	偷窃	沿着	这	边缘	的	这	打开	空间	.

瞥见两名战士沿着空地边缘悄悄移动。

[ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Their	backs	were	toward	him	,
他们的	背部	是	朝向	他	,

他们的背对着他。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

thus	showing	they	were	pursuing	an	opposite	direction	in	quest	of	the	one
因此	显示	他们	是	追求	一个	对面的	方向	在	寻求	的	这	一

[huː] [hæd; həd] [sleɪn] [ðer; ðər] ['liːdər] .

who	had	slain	their	leader	.
WHO	有	被杀	他们的	领导者	.

这表明他们在寻找杀害他们首领的人时，采取了相反的方向。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] ['ʌðər] ,

Shortly	after	he	detected	others	,
不久	后	他	检测到	其他的	,

在他发现其他同伴后不久，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	229	]
[	页	-	]

[第229页]

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] [went] ['kæptɪn] ['bægli] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	last	of	all	went	Captain	Bagley	himself	,	he	having	changed	from	a
和	最后的	的	全部	去	队长	巴格利	他自己	,	他	拥有	已更改	从	一个

['liːdər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] .

leader	to	a	follower	.
领导者	到	一个	追随者	.

最后离开的是巴格利上尉本人，他已经从领导者变成了追随者。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ned] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

Thus	in	a	brief	time	Ned	found	himself	alone	,
因此	在	一个	简短的	时间	内德	成立	他自己	独自的	,

因此，不久之后，奈德发现自己孤身一人。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔːrm] , [naʊ] [stɑːrk][ænd; ənd] [stɪf] ,

with	no	one	in	sight	excepting	the	inanimate	form	,	now	stark	and	stiff	,
和	不	一	在	视线	除外	这	无生命	形式	,	现在	斯塔克	和	僵硬的	,

除了那具冰冷僵硬的尸体外，空无一人。

['telɪŋ] [ɪts] [ɪm'presɪv] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪskriənt] [kʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]

telling	its	impressive	story	of	a	miscreant	cut	down	in	the	middle	of	his	wicked
讲述	它是	感人的	故事	的	一个	恶棍	切	向下	在	这	中间	的	他的	邪恶

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

它讲述了一个恶棍在作恶生涯中途被绳之以法的精彩故事。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [huː] [dɪd] [ðæt] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [juːθ] ,

"	I	wonder	whether	it	was	Lena	-	Wingo	who	did	that	,	"	mused	the	youth	,
"	我	想知道	无论	它	曾是	莉娜	-	温戈	WHO	做过	那	,	"	沉思	这	青年	,

“我不知道是不是莉娜-温戈干的，”年轻人沉思道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrm] .

raising	his	head	and	peering	through	the	undergrowth	at	the	form	.
提高	他的	头	和	窥视	通过	这	灌木丛	在	这	形式	.

他抬起头，透过灌木丛凝视着那个身影。

" ['kæptɪn] ['bægli] [bi'liːvd] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

"	Captain	Bagley	believed	so	,	and	I	guess	he	was	right	,
"	队长	巴格利	相信	所以	,	和	我	猜测	他	曾是	正确的	,

“巴格利上尉也这么认为，我想他是对的。”

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	can't	think	of	any	one	else	who	would	do	it	.
为了	我	不能	思考	的	任何	一	别的	WHO	会	做	它	.

因为我想不出还有谁会做这件事。

" ['æftər] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ned] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs]

"	After	what	had	taken	place	,	Ned	was	in	doubt	as	to	what	his	own	course
"	后	什么	有	已采取	地方	,	内德	曾是	在	怀疑	作为	到	什么	他的	自己的	课程

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

should	be	.
应该	是	.

“事情发生之后，内德对自己的未来感到迷茫。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [bɪ'twiːn] ['wɝːrəl] [ænd; ənd] ['bægli] ,

From	the	conversation	which	he	overheard	between	Worrell	and	Bagley	,
从	这	对话	哪个	他	无意中听到	之间	沃雷尔	和	巴格利	,

从他无意中听到的沃雷尔和巴格利之间的对话中，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

he	knew	that	none	of	the	survivors	was	aware	of	the	location	of	the
他	知道	那	没有任何	的	这	幸存者	曾是	意识到的	的	这	地点	的	这

['kævərn] ,

cavern	,
洞穴	,

他知道幸存者中没有人知道洞穴的位置。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [maɪt] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seɪfti] .

so	that	the	fugitives	might	stay	within	it	in	safety	.
所以	那	这	逃犯	可能	停留	之内	它	在	安全	.

以便逃犯能够安全地待在其中。

[ðə; ði] [juːθ] [kən'kluːdid] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

The	youth	concluded	he	had	seen	enough	to	carry	back	to	his	friends	.
这	青年	结束	他	有	已见	足够的	到	携带	后退	到	他的	朋友们	.

这位年轻人得出结论，他看到的已经足够告诉他的朋友们了。

[hiː; hi] , [ˈðerfɔːr] , [ˈkɔːʃəsli] [riˈtriːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə]

He	,	therefore	,	cautiously	retreated	from	the	hiding	-	place	,	not	wishing	to
他	,	所以	,	谨慎地	撤退	从	这	隐藏	-	地方	,	不是	祝	到

[ɪnˈkaʊntər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəns] ,

encounter	any	of	the	Indians	,
遇到	任何	的	这	印度人	,

因此，他小心翼翼地从藏身之处撤退，不想与任何印第安人碰面。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəs] , [tuː] ,

who	could	be	at	no	great	distance	,	and	desirous	,	too	,
WHO	可以	是	在	不	伟大的	距离	,	和	渴望	,	也	,

可能离得不远，而且也很有意愿，

[ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [əˈnʌðər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

of	avoiding	another	sight	of	the	dead	man	.
的	避免	其他	视线	的	这	死的	男人	.

避免再次见到死者。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [triː] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]

It	took	but	a	short	time	to	reach	the	tree	,	where	he	had	first
它	采取	但	一个	短的	时间	到	抵达	这	树	,	在哪里	他	有	第一的

他很快就到达了那棵树旁，他最初就是在那里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

[siːn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

seen	the	one	who	had	attempted	to	betray	them	,	and	who	had	come
已见	这	一	WHO	有	尝试过	到	背叛	他们	,	和	WHO	有	来

[nɪr] [səkˈsiːdɪŋ] ,

near	succeeding	,
靠近	成功	,

他们看到了那个试图背叛他们，并且几乎得逞的人。

[tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] .

too	,	in	the	effort	.
也	,	在	这	努力	.

也参与了这项努力。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] ,

"	I	don't	know	that	anything	is	to	be	gained	by	staying	here	,
"	我	不	知道	那	任何事物	是	到	是	获得	经过	入住	这里	,

“我不知道留在这里有什么好处。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [left] [dʒoʊ][ænd; ənd][ˈroʊzə] ,

and	I	will	go	back	to	where	I	left	Jo	and	Rosa	,
和	我	将要	去	后退	到	在哪里	我	左边	乔	和	罗莎	,

我会回到我离开乔和罗莎的地方。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈkævərn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ɔːr][dɪˈstɜːrb]

and	tell	them	they	may	take	refuge	in	the	cavern	without	any	danger	or	disturb
和	告诉	他们	他们	可能	拿	避难所	在	这	洞穴	没有	任何	危险	或者	打扰

一

二

一

并告诉他们，他们可以安全地在山洞里避难，也不会受到任何干扰——

" [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [ˈmuːvmənt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	At	that	instant	he	heard	a	stealthy	movement	behind	him	,
"	在	那	立即的	他	听到	一个	隐秘的	移动	在后面	他	,

就在这时，他听到身后传来悄悄的动静。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['irəkwɔiz] ,

and	he	was	in	dread	of	a	collision	with	some	of	the	Iroquois	,
和	他	曾是	在	恐惧	的	一个	碰撞	和	一些	的	这	易洛魁人	,

他非常害怕与易洛魁人发生冲突。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .

who	seemed	to	be	almost	everywhere	in	the	forest	and	on	the	mountain	.
WHO	似乎	到	是	几乎	到处	在	这	森林	和	在	这	山	.

他们似乎遍布森林和山上的各个角落。

[æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['rɛdˌmæn] , ['peɪntɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʌn] [ɪn]

As	he	wheeled	about	,	there	was	the	redman	,	painted	and	with	gun	in
作为	他	带轮子的	关于	,	那里	曾是	这	红人	,	绘	和	和	枪	在

[hɪz; ɪz][græsp] ;

his	grasp	;
他的	抓牢	;

他转过身，看到一个红皮肤的人，脸上涂着油彩，手里拿着枪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['rɛdˌmæn] [huːm] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ,

but	it	was	the	redman	whom	,	of	all	others	,	he	was	anxious	to	see	,
但	它	曾是	这	红人	谁	,	的	全部	其他的	,	他	曾是	焦虑的	到	看	,

但他最想见到的，却是那个红人。

['biːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] , [ðə; ðɪ] [skaʊt] .

being	no	other	than	Lena	-	Wingo	,	the	scout	.
存在	不	其他	比	莉娜	-	温戈	,	这	侦察	.

正是侦察兵莉娜·温戈。

" [θæŋk] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɜːrvənt] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [juːθ] ,

"	Thank	the	Lord	!	"	was	the	fervent	exclamation	of	the	youth	,
"	感谢	这	主	!	"	曾是	这	热切	感叹	的	这	青年	,

“感谢上帝！”这位年轻人激动地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['moʊhɔːk] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] .

as	he	rushed	toward	the	Mohawk	and	caught	his	hand	.
作为	他	匆忙	朝向	这	莫霍克	和	捕捉	他的	手	.

他冲向莫霍克人，抓住了他的手。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ?

"	Where	have	you	been	so	long	?
"	在哪里	有	你	到过	所以	长的	?

你去了哪里这么久?

" ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['prɔfəd] [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] ,

"	Lena	-	Wingo	took	the	proffered	hand	and	shook	it	warmly	,
"	莉娜	-	温戈	采取	这	提供的	手	和	摇晃	它	热情地	,

莉娜-温戈握住了伸出的手，热情地握了握。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ɪn][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

for	he	held	the	youth	in	the	highest	estimation	,
为了	他	握住	这	青年	在	这	最高	估算	,

因为他非常器重青年人，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] .

as	he	had	shown	on	more	than	one	occasion	.
作为	他	有	所示	在	更多的	比	一	场合	.

他已经不止一次地证明了这一点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [brɔːd] [grɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]

At	the	same	time	,	he	put	on	his	usual	broad	grin	,	and	replied	,	in	his
在	这	相同的	时间	,	他	放	在	他的	通常	广阔	咧嘴笑	,	和	回复	,	在	他的

['broʊkən] [weɪ] :

broken	way	:
破碎的	方式	:

与此同时，他脸上挂着惯常的灿烂笑容，用他那哽咽的声音回答道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

" ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Lena	-	Wingo	been	watching	you	.
"	莉娜	-	温戈	到过	观看	你	.

“莉娜-温戈一直在关注你。”

[siːn] [juː; jʊ][haɪd][ɪn] [bʊʃɪz] [wen] ['irəkwɔiz] [kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃ] . "

Seen	you	hide	in	bushes	when	Iroquois	come	,	and	he	watch	.	"
已见	你	隐藏	在	灌木丛	什么时候	易洛魁人	来	,	和	他	手表	.	"

他看见你躲在灌木丛里，等着易洛魁人来的时候，他就在旁边看着。

" [ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ðen] , [huː] [pɪkt] [ɔːf] ['wɝːrəl] ? "

"	That	was	you	,	then	,	who	picked	off	Worrell	?	"
"	那	曾是	你	,	然后	,	WHO	挑选	离开	沃雷尔	?	"

“那么，是你干掉了沃雷尔吗？”

" [huː] ['wɝːrəl] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] , ['ʃɑːrpli] .

"	Who	Worrell	?	"	demanded	the	Mohawk	,	sharply	.
"	WHO	沃雷尔	?	"	要求	这	莫霍克	,	尖锐地	.

“沃雷尔是谁？”莫霍克人厉声问道。

" [waɪ] , [ðæt] [tʃæp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['bægli] . "

"	Why	,	that	chap	that	was	shot	while	talking	to	Captain	Bagley	.	"
"	为什么	,	那	小伙子	那	曾是	射击	尽管	说	到	队长	巴格利	.	"

“就是那个在和巴格利上尉说话时被枪杀的家伙。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [nɑːt] ['wɝːrəl] , " [sed] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] .

"	His	name	not	Worrell	,	"	said	Lena	-	Wingo	.
"	他的	姓名	不是	沃雷尔	,	"	说	莉娜	-	温戈	.

“他的名字不是沃雷尔，”莉娜-温戈说。

" [hiː; hi] [dɪk] ['evənz] . "

"	He	Dick	Evans	.	"
"	他	迪克	埃文斯	.	"

“他是迪克·埃文斯。”

" [noʊ] ! " [gɑːspt] [ned] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	No	!	"	gasped	Ned	,	in	return	.
"	不	!	"	倒吸一口气	内德	,	在	返回	.

“不！”内德倒吸一口凉气，回应道。

" [ðæt] [hiː; hi] — ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [lʊk] [gʊd] [waɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [ʃuːt]

"	That	he	—	Lena	-	Wingo	look	good	while	for	him	—	found	him	—	shoot
"	那	他	—	莉娜	-	温戈	看	好的	尽管	为了	他	—	成立	他	—	射击

[hɪm; ɪm] — [wəʊnt] [kɪl] ['eni] [mɔːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['beɪbiːz] .

him	—	won't	kill	any	more	women	and	babies	.
他	—	惯于	杀	任何	更多的	女性	和	婴儿	.

“他——莉娜-温戈看起来不错，对他来说——找到他——开枪打死他——不会再杀害任何妇女和婴儿了。

" [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [dɪk] ['evənz] ,

"	And	who	was	Dick	Evans	,
"	和	WHO	曾是	迪克	埃文斯	,

“迪克·埃文斯又是谁？”

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

that	the	mention	of	his	name	should	cause	so	much	emotion	on	the	part	of
那	这	提到	的	他的	姓名	应该	原因	所以	很多	情感	在	这	部分	的

[ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'naʊnst] ?

those	who	heard	it	pronounced	?
那些	WHO	听到	它	发音	?

仅仅提到他的名字，就能引起听到者如此强烈的情感波动?

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪnfəməs] [retʃɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

He	was	one	of	the	most	infamous	wretches	produced	by	the	Revolutionary	war	.
他	曾是	一	的	这	最多	臭名昭著的	可怜虫	生产	经过	这	革命者	战争	.

他是美国独立战争中最臭名昭著的恶棍之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

He	had	been	heard	of	in	Wyoming	valley	for	years	before	the	invasion	of
他	有	到过	听到	的	在	怀俄明州	谷	为了	年	前	这	入侵	的

[ðə; ðɪ] ['tɔːris] [ænd; ənd]['indiəns] ,

the	Tories	and	Indians	,
这	保守党	和	印度人	,

在保皇党和印第安人入侵之前，怀俄明山谷的人们就已经听说过他的事迹多年了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən] ['aʊtlɔː] [huː] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ]

and	was	looked	upon	as	an	outlaw	who	was	compelled	to	live	in	the
和	曾是	看起来	之上	作为	一个	取缔	WHO	曾是	被迫	到	居住	在	这

[wʊdz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kraɪmz] [ə'genst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

woods	to	escape	the	penalty	of	his	innumerable	crimes	against	civilization	.
树林	到	逃脱	这	惩罚	的	他的	无数	犯罪	反对	文明	.

他被视为一个亡命之徒，被迫隐居在森林中，以逃避他犯下的无数反文明罪行的惩罚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [diːd] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] .

There	was	no	deed	too	dark	for	him	to	perpetrate	.
那里	曾是	不	契据	也	黑暗的	为了	他	到	犯	.

没有他不敢犯下的罪恶。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

When	the	Revolution	broke	out	he	turned	against	the
什么时候	这	革命	打破	出去	他	转向	反对	这

革命爆发后，他转而反对.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	232	]
[	页	-	]

[第232页]

[lænd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ə'trɔsitiz] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['tɔːri] [ɔːr] ['ɪndiən]

land	that	gave	him	birth	,	and	committed	atrocities	that	no	other	Tory	or	Indian
土地	那	给予	他	出生	,	和	坚定的	暴行	那	不	其他	保守党	或者	印度

[hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] .

had	exceeded	.
有	超出	.

这片土地孕育了他，也让他犯下了其他任何保皇党或印第安人都未曾犯下的暴行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

It	was	well	known	that	he	had	slain	women	and	children	in	more	than
它	曾是	出色地	已知	那	他	有	被杀	女性	和	孩子们	在	更多的	比

[wʌn] ['ɪnstəns] ,

one	instance	,
一	实例	,

众所周知，他曾多次杀害妇女和儿童。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['paʊər] [noʊ] [wʌn] [ɪk'spektɪd] ['mɜːrsi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	when	he	held	the	power	no	one	expected	mercy	at	his	hands	.
和	什么时候	他	握住	这	力量	不	一	预期的	怜悯	在	他的	双手	.

当他掌握权力时，没有人指望能从他手中得到怜悯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɪkɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði]

He	was	one	of	the	most	wicked	of	beings	and	more	than	deserved	the
他	曾是	一	的	这	最多	邪恶	的	生物	和	更多的	比	应得的	这

[deθ] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [eɪmd] [ænd; ənd]['faɪərd][baɪ][ðə; ði] ['moʊhɔːk] .

death	which	came	to	him	with	the	bullet	aimed	and	fired	by	the	Mohawk	.
死亡	哪个	来了	到	他	和	这	子弹	旨在	和	被解雇	经过	这	莫霍克	.

他是最邪恶的人之一，他罪有应得，被莫霍克人射出的子弹夺去了生命。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm]

The	latter	had	declared	to	more	than	one	person	that	he	would	shoot	him
这	后者	有	声明	到	更多的	比	一	人	那	他	会	射击	他

[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

like	a	dog	at	the	first	opportunity	.
喜欢	一个	狗	在	这	第一的	机会	.

后者曾多次向人宣称，他会在第一时间像杀狗一样杀了他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'faɪənt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

With	the	defiant	nature	of	his	race	,
和	这	桀骜不驯	自然	的	他的	种族	,

凭借他所在种族桀骜不驯的天性，

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wɜːrd][baɪ][ə; eɪ] ['senəkə] ['ɪndiən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

he	sent	the	man	himself	word	by	a	Seneca	Indian	that	he	was	looking	for
他	发送	这	男人	他自己	单词	经过	一个	塞内卡	印度	那	他	曾是	寻找	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他通过一位塞内卡印第安人向那人捎信，说自己正在寻找他。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	intended	to	keep	it	up	until	able	to	draw	a	bead	on	him	.
和	故意的	到	保持	它	向上	直到	有能力的	到	画	一个	珠子	在	他	.

并打算一直这样下去，直到能够瞄准他为止。

['evənz] [sent] [wɜːrd] [bæk] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ,

Evans	sent	word	back	in	reply	,	that	he	was	also	looking	for	the	Mohawk	,
埃文斯	发送	单词	后退	在	回复	,	那	他	曾是	还	寻找	为了	这	莫霍克	,

埃文斯回复说，他也在寻找莫霍克人。

[ænd; ənd] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	dared	him	to	shoot	him	if	he	could	.
和	敢于	他	到	射击	他	如果	他	可以	.

并挑衅他，如果可以的话就开枪打死他。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pæliːˌeɪtɪŋ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] [retʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] ,

The	only	palliating	characteristic	of	the	despicable	wretch	was	his	bravery	,
这	仅有的	缓解	特征	的	这	卑鄙	可怜虫	曾是	他的	勇敢	,

这个卑鄙无耻之徒唯一值得称道的品质就是他的勇敢。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][duː][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd]

and	he	really	did	do	his	utmost	to	gain	a	shot	at	the	Indian	who	had
和	他	真的	做过	做	他的	极致	到	获得	一个	射击	在	这	印度	WHO	有

['θretnd] [hɪm; ɪm] .

threatened	him	.
威胁	他	.

他确实竭尽全力去攻击那个威胁他的印度人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ,

But	he	engaged	in	a	game	in	which	his	antagonist	was	his	superior	,
但	他	已订婚的	在	一个	游戏	在	哪个	他的	反派	曾是	他的	优越的	,

但他参与了一场游戏，而他的对手正是他的上级。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] .

and	had	paid	the	penalty	.
和	有	有薪酬的	这	惩罚	.

并已缴纳罚款。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [left] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]

The	body	was	left	where	it	fell	,	for	another	of	the	peculiarities	of
这	身体	曾是	左边	在哪里	它	跌倒	,	为了	其他	的	这	特殊性	的

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][wʌz; wəz] [ðæt] , [fɔːr; fər]

Lena	-	Wingo	was	that	,	for
莉娜	-	温戈	曾是	那	,	为了

尸体被留在了倒下的地方，因为莉娜-温戈的另一个怪癖是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][skælp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlən]

a	number	of	years	,	he	had	refused	to	take	the	scalp	of	his	fallen
一个	数字	的	年	,	他	有	拒绝	到	拿	这	头皮	的	他的	倒下

[foʊ] .

foe	.
敌人	.

多年来，他一直拒绝取下战败敌人的头皮。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ʃɑːt] ['evənz] ,

At	the	time	the	Mohawk	shot	Evans	,
在	这	时间	这	莫霍克	射击	埃文斯	,

莫霍克人枪杀埃文斯时，

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn][ðə; ði]

he	suspected	he	was	leading	the	party	in	search	of	the	fugitives	in	the
他	怀疑	他	曾是	领导	这	派对	在	搜索	的	这	逃犯	在	这

['maʊnt(ə)n] ;

mountain	;
山	;

他怀疑自己是带领队伍在山上搜寻逃犯的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [men] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	the	scout	was	so	far	removed	from	the	two	men	while	they	were
但	这	侦察	曾是	所以	远的	已移除	从	这	二	男人	尽管	他们	是

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

但侦察兵离他们两人很远，所以当他们交谈时，侦察兵仍然在远处。

[ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrdz] .

that	he	failed	to	gain	the	import	of	their	words	.
那	他	失败的	到	获得	这	进口	的	他们的	字	.

他没能理解他们话里的意思。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['skɪlfəlɪ] [leɪd] [fɔːr; fər]

He	therefore	knew	nothing	of	the	scheme	which	had	been	so	skillfully	laid	for
他	所以	知道	没有什么	的	这	方案	哪个	有	到过	所以	巧妙地	铺设	为了

[en'træpɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [waɪts] .

entrapping	the	three	whites	.
诱捕	这	三	白人	.

因此，他对精心策划的陷害三名白人的阴谋一无所知。

[wen] [ned] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [ə'staːnɪʃt] .

When	Ned	came	to	tell	him	the	story	,	the	Indian	was	astonished	.
什么时候	内德	来了	到	告诉	他	这	故事	,	这	印度	曾是	惊讶	.

当内德来给他讲述这个故事时，印第安人感到非常惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [dremt] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

He	had	not	dreamt	of	any	such	thing	,
他	有	不是	梦见	的	任何	这样的	事物	,

他做梦也没想到会发生这样的事。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm]

for	he	supposed	that	his	friends	would	await	him	where	he	told	them
为了	他	据称	那	他的	朋友们	会	等待	他	在哪里	他	讲述	他们

[tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

to	stay	and	not	suffer	themselves	to	be	persuaded	to	disobey	him	.
到	停留	和	不是	遭受	他们自己	到	是	被说服	到	违	他	.

因为他认为他的朋友们会按照他的吩咐待在原地等他，并且不会轻易被说服而违背他的命令。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

He	showed	that	he	was	displeased	,	but	he	said	little	,	and	the	feeling
他	显示	那	他	曾是	不高兴	,	但	他	说	小的	,	和	这	感觉

[wʌz; wəz] [nɑːt] [diːp] .

was	not	deep	.
曾是	不是	深的	.

他表现出不满，但没说什么，而且这种不满并不强烈。

[ned] ['klɪntən] ['dʒenərəsli] [ə'suːmd] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd]

Ned	Clinton	generously	assumed	all	the	blame	himself	,	and	,	like	the	lightning	-	rod
内德	克林顿	慷慨地	假定	全部	这	责备	他自己	,	和	,	喜欢	这	闪电	-	杆

,

,

,

内德·克林顿慷慨地承担了所有责任，就像避雷针一样，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræθfl] [klaʊd] ,

it	did	not	take	him	long	to	draw	the	lightning	from	the	wrathful	cloud	,
它	做过	不是	拿	他	长的	到	画	这	闪电	从	这	愤怒的	云	,

他很快就从愤怒的云层中引来了闪电。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [sə'riːn] [ə'gen] .

so	that	all	became	serene	again	.
所以	那	全部	成为	安详	再次	.

于是一切又恢复了平静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	**XXXI**	**.**
章	xxxi	.

第三十一章

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ɪk'spleɪnz] .

THE	**MOHAWK**	**EXPLAINS**	**.**
这	莫霍克	解释	.

莫霍克解释道。

[wen] [ned] [hæd; həd] [toʊld] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪm; ɪm]

When	**Ned**	**had**	**told**	**Lena**	**-**	**Wingo**	**all**	**,**	**and**	**succeeded**	**in**	**restoring**	**him**
什么时候	内德	有	讲述	莉娜	-	温戈	全部	,	和	成功了	在	恢复	他

[tuː; tə] [gʊd] ['hjuːmər] ,

to	**good**	**humor**	**,**
到	好的	幽默	,

当奈德把一切都告诉了莱纳-温戈，并成功地让他恢复了好心情之后，

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

he	**attempted**	**to**	**draw**	**from**	**the**	**Indian**	**an**	**idea**	**of**	**what**	**he**	**had**	**been**
他	尝试过	到	画	从	这	印度	一个	主意	的	什么	他	有	到过

['duːɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .

doing	**since**	**he**	**left**	**them**	**.**
正在做	自从	他	左边	他们	.

他试图从这位印第安人那里了解他离开他们之后都做了些什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [juːθ] [dɪd] [nɑːt] [geɪn] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

But	**the**	**youth**	**did**	**not**	**gain**	**much**	**satisfactory**	**information**	**.**
但	这	青年	做过	不是	获得	很多	令人满意的	信息	.

但这位年轻人并没有获得多少令人满意的信息。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['læstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [wen] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ]

The	**interview**	**lasted**	**but**	**a**	**short**	**time**	**,**	**when**	**Lena**	**-**	**Wingo**	**proposed**	**that**	**they**
这	面试	持续	但	一个	短的	时间	,	什么时候	莉娜	-	温戈	建议的	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [frendz] ,

should	**return**	**to**	**their**	**friends**	**,**
应该	返回	到	他们的	朋友们	,

采访只持续了很短的时间，莉娜-温戈就提议他们应该回到朋友们身边。

[huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] ['oʊvər] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] .

who	**must**	**be**	**quite**	**anxious**	**over**	**their**	**continued**	**absence**	**.**
WHO	必须	是	相当	焦虑的	超过	他们的	持续	缺席	.

他们肯定会因为他们的持续缺席而感到非常焦虑。

[hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɔːlsoʊ] ,

He	**added**	**,**	**also**	**,**
他	额外	,	还	,

他还补充说：

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] ['hʌŋgri] — [ə; eɪ] [wɑːnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [peɪnz]

that	**they**	**could**	**not**	**but**	**be**	**hungry**	**—**	**a**	**want**	**which**	**he**	**took**	**particular**	**pains**
那	他们	可以	不是	但	是	饥饿的	—	一个	想	哪个	他	采取	特别的	疼痛

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] .

to	**satisfy**	**.**
到	满足	.

他们必然会感到饥饿——他特别想方设法满足他们的这种需求。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [left] ,

On	**the**	**way**	**to**	**where**	**the**	**brother**	**and**	**sister**	**had**	**been**	**left**	**,**
在	这	方式	到	在哪里	这	兄弟	和	姐姐	有	到过	左边	,

在前往兄妹俩被遗弃地点的路上，

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
the Mohawk turned off to the right ,
这 莫霍克 转向 离开 到 这 正确的 ,

莫霍克人向右拐了，

[ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [tuː] ['gʊdli] - [saɪzd] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]
and drew from beneath a fallen tree two goodly - sized loaves of bread and
和 画 从 下面 一个 倒下 树 二 很好 - 尺寸 面包 的 面包 和
['fʊli] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [wel] - [kʊkt] [miːt] .
fully ten pounds of well - cooked meat .
完全 十 磅 的 出色地 - 煮熟 肉 .

然后从一棵倒下的树下取出了两个个头不错的面包和整整十磅煮熟的肉。

" [wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['wʌndɚz] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? " [æskt] [ned] .
" Where in the name of the seven wonders did you get that ? " asked Ned .
" 在哪里 在 这 姓名 的 这 七 奇迹 做过 你 得到 那 ? " 问 内德 .

“你到底是从哪儿弄来的？”内德问道。

" ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [meɪk] [bred] [ænd; ənd] [kʊk] [miːt] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['redskɪn] .
" Lena - Wingo make bread and cook meat , " grinned the redskin .
" 莉娜 - 温戈 制作 面包 和 厨师 肉 , " 咧嘴一笑 这 红皮人 .

“莉娜-温戈会做面包和煮肉，”红皮肤人咧嘴笑道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

" [kʌm] , [naʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] , " [læft] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
" Come , now , that won't do , " laughed his young friend .
" 来 , 现在 , 那 惯于 做 , " 笑了 他的 年轻的 朋友 .

“哎呀，这样可不行，”他的年轻朋友笑着说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʊkt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] ,
" You might have cooked a piece of meat ,
" 你 可能 有 煮熟 一个 片 的 肉 ,

你可能煮了一块肉，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [beɪkt] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
but you never baked a loaf of bread in your life .
但 你 绝不 烘焙 一个 面包 的 面包 在 你的 生活 .

但你这辈子都没烤过面包。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] ['væli] . "
You have been making a call upon some of the folks in the valley . "
你 有 到过 制作 一个 称呼 之上 一些 的 这 各位 在 这 谷 . "

你一直在给山谷里的一些人打电话。”

" [noʊ] — [nɑːt] [ðæt] — ['tɔːri] [kɔːl][ɑːn] ['setlər] — ['tɔːri] [meɪk] [bred] — [ðen] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] — [ðen]
" No — not that — Tory call on settler — Tory make bread — then go to sleep — then
" 不 — 不是 那 — 保守党 称呼 在 定居者 — 保守党 制作 面包 — 然后 去 到 睡觉 — 然后
['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][kɔːl][ɑːn]['tɔːri] — [goʊ] - [weɪ] — [teɪk] [bred] .
Lena - Wingo call on Tory — go ' way — take bread .
莉娜 - 温戈 称呼 在 保守党 — 去 - 方式 — 拿 面包 .

“不——不是那样——托利拜访定居者——托利做面包——然后睡觉——然后莉娜-温戈拜访托利——走开——拿走面包。

" [ðæt] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .
" That told the whole story .
" 那 讲述 这 所有的 故事 .

“这就说明了一切。”

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [reɪd] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [huː]

The	Mohawk	had	made	a	raid	upon	some	of	the	thieves	in	the	valley	who
这	莫霍克	有	制成	一个	袭击	之上	一些	的	这	窃贼	在	这	谷	WHO

[hæd; həd] [rɔbd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peitriəts] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪn] [tɜːrn] .

had	robbed	some	of	the	patriots	only	to	be	spoiled	in	turn	.
有	被抢劫	一些	的	这	爱国者	仅有的	到	是	被宠坏了	在	转动	.

莫霍克人袭击了山谷里一些抢劫爱国者的盗贼，结果自己却反过来被他们劫掠了。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fækt] , [ðə; ði] [fuːd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [teɪst] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]

Such	being	the	fact	,	the	food	could	not	but	taste	all	the	better	to	the	fugitives
这样的	存在	这	事实	,	这	食物	可以	不是	但	品尝	全部	这	更好的	到	这	逃犯

,

,

,

既然如此，这些食物对逃亡者来说岂不更加美味吗?

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] .

who	were	in	sore	need	of	nourishment	.
WHO	是	在	疮	需要	的	营养	.

他们极度需要营养。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sevrəl] ['irəkwɔiz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [ə'pɪrd]

The	fact	that	several	Iroquois	were	on	the	hunt	for	Lena	-	Wingo	appeared
这	事实	那	一些	易洛魁人	是	在	这	打猎	为了	莉娜	-	温戈	出现

[tuː; tə] [kɔːz] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [noʊ] [kən'sɜːrn] .

to	cause	that	individual	no	concern	.
到	原因	那	个人	不	忧虑	.

有好几个易洛魁人正在追捕莉娜-温戈，但这似乎并没有让莉娜-温戈感到担忧。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɔːr]

He	walked	forward	as	unconcernedly	as	if	there	were	no	such	things	as	war
他	步行	向前	作为	毫不在意	作为	如果	那里	是	不	这样的	事物	作为	战争

[ænd; ənd] ['hɑːst(ə)l] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] .

and	hostile	men	of	his	own	race	.
和	敌对的	男人	的	他的	自己的	种族	.

他若无其事地向前走去，仿佛战争和自己种族中的敌人根本不存在。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ned] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] ['kævərn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	agreed	with	Ned	that	it	was	safe	to	occupy	the	cavern	while	they	were
他	同意	和	内德	那	它	曾是	安全的	到	占据	这	洞穴	尽管	他们	是

[kəm'peld] [tuː; tə] [haɪd] ,

compelled	to	hide	,
被迫	到	隐藏	,

他同意奈德的看法，认为在他们被迫躲藏期间，占据山洞是安全的。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['gaɪdɪŋ] ['roʊzə] ['ɪntuː]

and	until	he	could	complete	his	arrangements	for	guiding	Rosa	into
和	直到	他	可以	完全的	他的	安排	为了	指导	罗莎	进入

['wɪlksˌbɛri] .

Wilkesbarre	.
威尔克斯-巴里	.

直到他完成安排，护送罗莎前往威尔克斯巴里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['tɔːris] [ænd; ənd]

It	was	prudent	to	keep	her	out	of	their	sight	while	the	Tories	and
它	曾是	谨慎	到	保持	她	出去	的	他们的	视线	尽管	这	保守党	和

['indiəns] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['dɪlɪdʒənt]

Indians	were	making	diligent
印度人	是	制作	勤奋

在托利党人和印第安人努力工作的时候，让她远离他们的视线是明智之举。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] .
search for her , and the way was not clear to run the gauntlet .
搜索 为了 她 , 和 这 方式 曾是 不是 清除 到 跑步 这 手套 .

寻找她，但前路并不明朗，难以穿越重重险阻。

[ðə; ði]['irəkwɔiz] ['biːɪŋ] [nuː] - ['kʌmər] ,
The Iroquois being new - comers ,
这 易洛魁人 存在 新的 - 来者 ,

易洛魁人是新来者，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]
it was hardly possible that any of them knew the location of the cave
它 曾是 几乎 可能的 那 任何 的 他们 知道 这 地点 的 这 洞穴
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪts] .
which had been occupied by the whites .
哪个 有 到过 占领 经过 这 白人 .

他们当中几乎不可能有人知道白人占据的那个山洞的位置。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ned] [ˌoʊvər'hɜːrd] [bɪ'twiːn] ['bægli] [ænd; ənd] ['evənz] [kən'fɜːrmd] [ðɪs]
The conversation which Ned overheard between Bagley and Evans confirmed this
这 对话 哪个 内德 无意中听到 之间 巴格利 和 埃文斯 确认的 这
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
supposition .
假设 .

内德无意中听到巴格利和埃文斯的对话证实了这一猜测。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] , ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] ['grædʒuəli] [di'vʌldʒd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
As they journeyed , Lena - Wingo gradually divulged what he had been at
作为 他们 旅程 , 莉娜 - 温戈 逐步地 泄露 什么 他 有 到过 在
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
during the afternoon ,
期间 这 下午 ,

在旅途中，莱纳-温戈逐渐透露了他下午的所作所为。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd]
and why it was he had been absent so much longer than he intended
和 为什么 它 曾是 他 有 到过 缺席的 所以 很多 更长 比 他 故意的
.
:
.

以及他为何缺席的时间比预期长得多。

[ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː] ['wɪlksˌbɛri] !
The scout had been into Wilkesbarre !
这 侦察 有 到过 进入 威尔克斯-巴里 !

侦察兵曾到过威尔克斯巴里!

[bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['roʊzə] ['ðɪðər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðə; ði]
Before attempting to conduct Rosa thither he wished to reconnoitre the
前 尝试 到 执行 罗莎 那里 他 希望 到 侦察 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

在试图带罗莎前往那里之前，他想先勘察一下地形。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

and	was	more	successful	than	he	expected	.
和	曾是	更多的	成功的	比	他	预期的	.

他的成就比预期的还要高。

['stiːlɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

Stealing	up	close	to	the	rude	fortifications	,	he	managed	to	make	himself
偷窃	向上	关闭	到	这	粗鲁的	防御工事	,	他	管理	到	制作	他自己

['rekəgnaɪzd] ,

recognized	,
认可	,

他悄悄靠近简陋的防御工事，设法暴露了自己的身份。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ækt] .

and	secured	admission	without	any	of	his	enemies	suspecting	the	daring	act	.
和	安全	入学	没有	任何	的	他的	敌人	怀疑	这	大胆	行为	.

并且在没有任何敌人怀疑的情况下成功获准入场。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['roʊzə][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'dʌktɪd]

Had	he	been	accompanied	by	Rosa	at	this	time	,	he	could	have	conducted
有	他	到过	伴随	经过	罗莎	在	这	时间	,	他	可以	有	实施

[hɜːr; hər] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] ;

her	safely	within	;
她	安全	之内	;

如果当时罗莎和他在一起，他就可以安全地带她进去了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['inmeits] ,

but	he	established	an	understanding	with	the	inmates	,
但	他	已确立的	一个	理解	和	这	囚犯	,

但他与狱友们建立了一种默契。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] ,

so	as	to	feel	sure	that	when	the	time	came	to	make	the	effort	,
所以	作为	到	感觉	当然	那	什么时候	这	时间	来了	到	制作	这	努力	,

这样才能确信，当需要付出努力的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪndʒərd][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,

he	would	run	no	risk	of	being	injured	by	his	friends	,
他	会	跑步	不	风险	的	存在	受伤	经过	他的	朋友们	,

他不会有被朋友伤害的风险。

[ɔːr][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['deɪndʒərəsli] [dɪ'leɪd] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [æd'mɪt(ə)ns] .

or	of	having	his	entrance	dangerously	delayed	when	he	should	claim	admittance	.
或者	的	拥有	他的	入口	危险地	延迟	什么时候	他	应该	宣称	准入	.

或者，当他应该要求进入时，却被危险地延迟了进入时间。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

In	leaving	the
在	离开	这

离开时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

[taʊn] , [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['sevrəl] ['irəkwɔiz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]

town	,	the	Mohawk	was	observed	by	several	Iroquois	,	and	became	engaged	with
镇	,	这	莫霍克	曾是	观察到	经过	一些	易洛魁人	,	和	成为	已订婚的	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在镇上，莫霍克人被几名易洛魁人发现，并与他们发生了冲突。

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

but	escaped	with	his	usual	good	fortune	.
但	逃脱	和	他的	通常	好的	财富	.

但他一如既往地幸运脱险。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] [wen] [ðə; ði]['kævərn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

Lena	-	Wingo	had	no	more	than	finished	his	narration	when	the	cavern	was	reached	,
莉娜	-	温戈	有	不	更多的	比	完成的	他的	旁白	什么时候	这	洞穴	曾是	达到	,

莱纳-温戈的叙述刚结束，他们就到达了洞穴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	paused	a	moment	or	two	to	examine	it	.
和	他们	暂停	一个	片刻	或者	二	到	检查	它	.

他们停下来仔细查看了一会儿。

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] ['entərd] ,

The	Mohawk	entered	,
这	莫霍克	进入	,

莫霍克人进来了，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wen] [hiː; hi][læst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	he	came	back	reported	that	it	was	as	when	he	last	saw	it	,
和	作为	他	来了	后退	据报道	那	它	曾是	作为	什么时候	他	最后的	锯	它	,

他回来后报告说，情况和他上次见到时一样。

['ædɪŋ] [ðæt] [noʊ] [pleɪs] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəl] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [waɪl] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː] ['wɪlksˌbɛri] .

adding	that	no	place	existed	in	the	neighborhood	which	would	serve	as	well	for	a	real	hiding	-	place	for	the	young	lady	while	her	friends	were	preparing	for	the	entry	into	Wilkesbarre	.
添加	那	不	地方	存在	在	这	邻里	哪个	会	服务	作为	出色地	为了	一个	真实的	隐藏	-	地方	为了	这	年轻的	女士	尽管	她	朋友们	是	准备	为了	这	入口	进入	威尔克斯-巴里	.

此外，附近没有其他地方可以像这里一样，成为这位年轻女子在朋友们准备进入威尔克斯巴里时真正的藏身之处。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ə'gen] ,

Taking	this	as	his	starting	point	again	,
采取	这	作为	他的	开始	观点	再次	,

以此为出发点，

[ned] ['klɪntən] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

Ned	Clinton	had	no	difficulty	in	finding	the	spot	where	he	had	bid	good	-	bye	to	Jo	and	his	sister	.
内德	克林顿	有	不	困难	在	寻找	这	点	在哪里	他	有	出价	好的	-	再见	到	乔	和	他的	姐姐	.

内德·克林顿毫不费力地找到了他当年和乔以及妹妹告别的地方。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] [aɪ'dentɪfaɪd] ,

By	the	time	the	place	was	fairly	identified	,
经过	这	时间	这	地方	曾是	相当	已识别	,

等到这个地方被大致确定下来的时候，

[ðə; ði] [tuː] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊhɔːk] .

the	two	came	forward	and	greeted	him	and	the	Mohawk	.
这	二	来了	向前	和	问候	他	和	这	莫霍克	.

两人上前向他和莫霍克人问好。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ɔːl] ,

The	meeting	was	pleasant	to	all	,
这	会议	曾是	令人愉快的	到	全部	,

会议进行得很顺利，大家都很愉快。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [skaʊt]

for	there	was	something	in	the	presence	of	the	famous	and	skillful	scout
为了	那里	曾是	某物	在	这	在场	的	这	著名的	和	熟练	侦察

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [θriː] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [hoʊp] .

that	filled	the	three	with	confidence	and	hope	.
那	已填	这	三	和	信心	和	希望	.

因为这位著名且技艺精湛的球探身上有一种特质，让这三人充满了信心和希望。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [hiː; hi] [brɔːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['merɪmənt] ,

When	he	revealed	the	provisions	he	brought	,	there	was	some	merriment	,
什么时候	他	揭晓	这	条款	他	带来	,	那里	曾是	一些	欢乐	,

当他展示所带来的食物时，众人哄堂大笑。

[ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] [ðæt] [ned] [geɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

increased	by	the	narration	that	Ned	gave	as	to	the	manner	in	which	it
增加	经过	这	旁白	那	内德	给予	作为	到	这	方式	在	哪个	它

[hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] .

had	been	secured	.
有	到过	安全	.

奈德对获取这件物品的方式的叙述，更增添了它的神秘感。

[ðə; ði][læst] [fuːd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [eɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] ,

The	last	food	the	fugitives	ate	was	on	the	night	preceding	,
这	最后的	食物	这	逃犯	吃	曾是	在	这	夜晚	前	,

逃犯们最后一次进食是在前一天晚上。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

so	that	all	were	in	the	condition	to	appreciate
所以	那	全部	是	在	这	状况	到	欣赏

这样，所有人都能够欣赏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs] .

his	thoughtful	kindness	.
他的	周到	仁慈	.

他体贴周到的善意。

[wen] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] - [saɪzd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n]

When	the	noonday	meal	was	finished	they	had	made	a	goodly	-	sized	reduction
什么时候	这	午	一顿饭	曾是	完成的	他们	有	制成	一个	很好	-	尺寸	减少

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] .

of	the	supply	.
的	这	供应	.

午餐结束后，他们已经大幅减少了供应量。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [keɪm] ['æftərwərd] ,

The	sensation	of	the	occasion	came	afterward	,
这	感觉	的	这	场合	来了	之后	,

对那次活动的感受是事后才产生的。

[wen] [ned] [toʊld] [haʊ] ['evənz] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [end] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔːk] ,

when	Ned	told	how	Evans	had	met	his	end	at	the	hands	of	the	Mohawk	,
什么时候	内德	讲述	如何	埃文斯	有	遇见	他的	结尾	在	这	双手	的	这	莫霍克	,

当内德讲述埃文斯是如何死于莫霍克人之手时，

['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] .

after	completing	his	arrangements	to	capture	the	sleeping	fugitives	in	the	cavern	.
后	完成	他的	安排	到	捕获	这	睡眠	逃犯	在	这	洞穴	.

在完成抓捕在洞穴中熟睡的逃犯的安排之后。

[dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['nɪrli] [ɪn]

Jo	and	his	sister	shuddered	at	the	thought	that	they	had	been	so	nearly	in
乔	和	他的	姐姐	颤抖	在	这	想法	那	他们	有	到过	所以	几乎	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

the	hands	of	the	fearful	scourge	of	the	valley	,
这	双手	的	这	可怕	祸害	的	这	谷	,

想到自己差点落入山谷里可怕的祸害手中，乔和他的妹妹不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [sperd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [slept] .

and	it	was	hard	to	understand	why	he	spared	them	as	they	slept	.
和	它	曾是	难的	到	理解	为什么	他	幸存	他们	作为	他们	睡着了	.

很难理解他为什么在他们熟睡时饶了他们一命。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

The	remembrance	that	the	three	had	actually	allowed	themselves	to	become
这	纪念	那	这	三	有	实际上	允许	他们自己	到	变得

[ʌn'kɑːnʃəs] [waɪl] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

unconscious	while	he	mounted	guard	over	them	,
无意识	尽管	他	安装	警卫	超过	他们	,

他想起，在他守卫三人时，他们竟然让自己昏迷过去。

[meɪd] [ɔːl]['tremb(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [pæst] .

made	all	tremble	as	though	the	danger	was	not	yet	passed	.
制成	全部	颤抖	作为	尽管	这	危险	曾是	不是	然而	通过了	.

令所有人都颤抖，仿佛危险尚未过去。

['roʊzə][ænd; ənd][dʒoʊ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgərd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ]

Rosa	and	Jo	expected	that	the	Mohawk	would	be	angered	when	he	learned	how
罗莎	和	乔	预期的	那	这	莫霍克	会	是	愤怒	什么时候	他	学习	如何

[hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdisri'gɑːdid] ,

his	wishes	had	been	disregarded	,
他的	愿望	有	到过	被忽视	,

罗莎和乔预料到，莫霍克人得知自己的意愿被忽视后会很生气。

[bʌt; bət] [ned] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɑːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

but	Ned	had	already	succeeded	in	calming	his	impatience	.
但	内德	有	已经	成功了	在	平静	他的	不耐烦	.

但内德已经成功地平息了他的焦躁情绪。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ,

The	event	could	not	but	be	a	lesson	to	all	,
这	事件	可以	不是	但	是	一个	课	到	全部	,

这件事无疑会给所有人带来教训。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [wɪtʃ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv]

since	it	was	that	disregard	which	came	so	near	defeating	the	whole	plan	of
自从	它	曾是	那	漠视	哪个	来了	所以	靠近	击败	这	所有的	计划	的

[prə'siːdʒər] .

procedure	.
程序	.

因为正是这种漠视几乎破坏了整个程序计划。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [meɪd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][dɪd]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] ,

None	of	the	friends	made	any	reference	to	it	,	nor	did	Lena	-	Wingo	,
没有任何	的	这	朋友们	制成	任何	参考	到	它	,	也不	做过	莉娜	-	温戈	,

朋友们都没有提及此事，莉娜-温戈也没有。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'zɑ:lv] [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	there	came	a	resolve	which	took	a	deep	hold	of	the	hearts	of	the
但	那里	来了	一个	解决	哪个	采取	一个	深的	抓住	的	这	心	的	这

[θri:] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] ,

three	that	hereafter	,
三	那	此后	,

但是，三人心中都萌生了一个决心，那就是从今以后，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊhɔ:k] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['fɒl]

while	in	the	woods	,	the	instructions	of	the	Mohawk	should	be	fol
尽管	在	这	树林	,	这	指示	的	这	莫霍克	应该	是	福尔

在树林里时，应该遵循莫霍克人的指示。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

[loʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['θretnd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɜ:r; wər] [deθ] [ɪt'self] .

lowed	to	the	letter	,	even	though	the	threatened	consequences	were	death	itself	.
低	到	这	信	,	甚至	尽管	这	威胁	结果	是	死亡	本身	.

即使后果是死亡，他也严格遵守命令。

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [left] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] ['gæðərd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]

The	provisions	which	were	left	were	carefully	gathered	up	and	carried	to	the
这	条款	哪个	是	左边	是	小心	聚集	向上	和	携带	到	这

['kævərn] ,

cavern	,
洞穴	,

剩下的食物被小心翼翼地收集起来，运到了洞穴里。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['hedkwɔ:rtərz] .

which	it	was	agreed	should	remain	their	headquarters	.
哪个	它	曾是	同意	应该	保持	他们的	总部	.

双方一致同意该地应继续作为他们的总部所在地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌmɪd'deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] ['oʊnli] ['hævɪŋ] ['slaɪtli] [krɔ:st] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] .

It	was	near	midday	,	the	sun	only	having	slightly	crossed	the	meridian	.
它	曾是	靠近	正午	,	这	太阳	仅有的	拥有	轻微地	交叉	这	子午线	.

当时已接近中午，太阳刚刚越过子午线。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rm] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [spend] [æn; ən]

The	weather	was	so	warm	that	all	were	glad	of	the	chance	to	spend	an
这	天气	曾是	所以	温暖的	那	全部	是	高兴的	的	这	机会	到	花费	一个

['aʊər][ɔ:r] [tu:] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

hour	or	two	in	doing	nothing	.
小时	或者	二	在	正在做	没有什么	.

天气非常温暖，大家都很高兴有机会花一两个小时什么也不做。

[nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] [ʌv; əv] [klɪr] , [ku:l] , ['gʌʃɪŋ] ['wɔ:tər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Near	by	was	a	small	stream	of	clear	,	cool	,	gushing	water	,	from	which	they
靠近	经过	曾是	一个	小的	溪流	的	清除	,	凉爽的	,	喷薄	水	,	从	哪个	他们

[sleɪkt] [ðer; ðər] [θɜ:rst] ,

slaked	their	thirst	,
熟化	他们的	口渴	,

附近有一条清澈凉爽的小溪，溪水潺潺流淌，他们便在溪水中解渴。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] ,

while	they	sat	down	beneath	a	large	tree	,
尽管	他们	卫星	向下	下面	一个	大的	树	,

他们坐在一棵大树下，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][plæn][ðə; ði]['moʊhɔːk][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] .

to	listen	to	the	plan	the	Mohawk	had	decided	upon	.
到	听	到	这	计划	这	莫霍克	有	决定	之上	.

听取莫霍克人制定的计划。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzəli]

This	he	explained	briefly	,	for	the	scheme	was	simple	and	easily
这	他	解释	简要地	,	为了	这	方案	曾是	简单的	和	容易地

[ˌkɔmpri'hendid] ,

comprehended	,
理解	,

他简要地解释了一下，因为这个方案很简单，很容易理解。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]

it	being	nothing	more	than	to	wait	where	they	were	until	he	could	find	the
它	存在	没有什么	更多的	比	到	等待	在哪里	他们	是	直到	他	可以	寻找	这

['iːzɪɪst] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['entər] ['wɪlksˌbɛri] .

easiest	way	by	which	to	enter	Wilkesbarre	.
最容易	方式	经过	哪个	到	进入	威尔克斯-巴里	.

他们只是在那里等待，直到他找到进入威尔克斯巴里的最便捷途径。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri]

The	establishment	of	an	understanding	with	the	garrison	was	a	necessary
这	建立	的	一个	理解	和	这	驻军	曾是	一个	必要的

[step] ,

step	,
步	,

与驻军达成谅解是必要的一步。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] .

in	which	he	had	been	fortunate	.
在	哪个	他	有	到过	幸运	.

他很幸运。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][eɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi]

It	had	been	his	aim	to	do	this	also	without	discovery	,	and	,	had	he
它	有	到过	他的	目的	到	做	这	还	没有	发现	,	和	,	有	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

他原本的目标是在不被发现的情况下完成这件事，如果他成功了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

he	would	have	conducted	the	entire	party	around	to	the	opposite	side	,
他	会	有	实施	这	全部的	派对	大约	到	这	对面的	边	,

他本会带领整个队伍绕到对面去。

[ænd; ənd] [rʌn] ['seɪfli] ['ɪntuː] ['ʃeltər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

and	run	safely	into	shelter	with	them	before	sunset	.
和	跑步	安全	进入	庇护所	和	他们	前	日落	.

在日落之前和他们一起安全地跑到避难所。

[ðə; ði]['irəkwɔiz] ['hævɪŋ] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

The	Iroquois	having	detected	him	as	he	was	coming	out	,
这	易洛魁人	拥有	检测到	他	作为	他	曾是	未来	出去	,

易洛魁人发现他出来时，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .

the	difficulty	of	the	return	was	greatly	increased	.
这	困难	的	这	返回	曾是	非常	增加	.

返回的难度大大增加。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 240]
[页 -]

[第240页]

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] , ['ɔːlsoʊ] ,
But for the fact , also ,
但 为了 这 事实 , 还 ,

但事实上，也

[ðæt] ['kæptɪn] ['bægli] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['evənz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
that Captain Bagley had learned from Evans before his death that the young lady
那 队长 巴格利 有 学习 从 埃文斯 前 他的 死亡 那 这 年轻的 女士
[wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
was concealed in the woods ,
曾是 暗 在 这 树林 ,

巴格利船长在埃文斯去世前从他那里得知，那位年轻女子被藏在树林里。

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [bɪ'liːv] [hiː; hi]
Lena - Wingo was confident he could have made the warriors believe he
莉娜 - 温戈 曾是 自信的 他 可以 有 制成 这 战士 相信 他
[hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
had delivered her there ,
有 发表 她 那里 ,

莉娜-温戈确信他能够让那些战士相信是他把她送到那里的。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði]['riːəl][tæsk][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .
and thus greatly simplified the real task of doing so .
和 因此 非常 简化 这 真实的 任务 的 正在做 所以 .

因此大大简化了实际操作起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [triː] .
THE FATAL TREE .
这 致命的 树 .

致命之树。

['liːnə; 'leɪnə] - - [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [fɔːrs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv]
Lena - Wingo's plan was to learn how large a force was on their side of
莉娜 - - 计划 曾是 到 学习 如何 大的 一个 力量 曾是 在 他们的 边 的
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

莉娜-温戈的计划是摸清河对岸敌军的兵力规模。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] ,
how they were disposed ,
如何 他们 是 处置 ,

它们是如何被处置的，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːri] ['kɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

and	what	was	the	precise	scheme	of	the	Tory	colonel	for	the	capture	of
和	什么	曾是	这	精确的	方案	的	这	保守党	上校	为了	这	捕获	的

[ðə; ði][gɜːrl] .

the	girl	.
这	女孩	.

那位托利党上校抓捕这名女孩的具体计划是什么?

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

When	this	was	done	,
什么时候	这	曾是	完毕	,

事情完成后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent][hɪm; ɪm] .

he	could	decide	in	a	very	few	minutes	on	the	course	to	circumvent	him	.
他	可以	决定	在	一个	非常	很少	分钟	在	这	课程	到	规避	他	.

他可以在很短的时间内决定绕过他的路线。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ɔːl] [tə'geðər] [ə'gen] ,

Now	that	his	friends	were	all	together	again	,
现在	那	他的	朋友们	是	全部	一起	再次	,

现在他的朋友们又都聚在一起了，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['skersli] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mə'lest] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,

and	were	scarcely	likely	to	be	molested	for	some	time	to	come	,
和	是	几乎	可能	到	是	性骚扰	为了	一些	时间	到	来	,

而且在未来一段时间内不太可能受到骚扰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [soʊ] ['feɪvərəbl] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs]

there	was	no	occasion	so	favorable	as	the	present	in	which	to	perform	this
那里	曾是	不	场合	所以	有利	作为	这	展示	在	哪个	到	履行	这

['duːti] .

duty	.
责任	.

此刻正是履行这项职责的最佳时机。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ,

Accordingly	he	told	them	he	should	start	within	half	an	hour	,
因此	他	讲述	他们	他	应该	开始	之内	一半	一个	小时	,

于是他告诉他们他应该在半小时内开始。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [gɔːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] ,

and	would	probably	be	gone	the	whole	afternoon	,
和	会	大概	是	已消失	这	所有的	下午	,

可能整个下午都会不在。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrk][soʊ] ['θɜːroʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ]

for	he	meant	to	make	his	work	so	thorough	that	there	would	be	nothing
为了	他	意思是	到	制作	他的	工作	所以	彻底	那	那里	会	是	没有什么

[rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɪk'sept] [tuː; tə]['entər] ['wɪlksˌbɛri] [ðæt] [naɪt] ,

remaining	to	be	done	after	his	return	except	to	enter	Wilkesbarre	that	night	,
其余的	到	是	完毕	后	他的	返回	除了	到	进入	威尔克斯-巴里	那	夜晚	,

因为他打算把工作做得非常彻底，这样他回来后除了当晚进入威尔克斯巴里之外，就没有什么其他事情需要做了。

[ænd; ənd][moʊst] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	most	probably	in	the	early	portion	of	the	evening	.
和	最多	大概	在	这	早期的	部分	的	这	晚上	.

而且很可能是在傍晚早些时候。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [sək'siːd] , [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʊd] [biː; bi] ['endɪd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ['ɔːlsoʊ] ;

Could	he	succeed	,	the	campaign	would	be	ended	and	our	story	also	;
可以	他	成功	,	这	活动	会	是	结束	和	我们的	故事	还	;

如果他成功了，这场运动就会结束，我们的故事也会结束；

[fɔːr; fər] [wʌns] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]

for	once	safely	within	the	fortifications	,	the	persecuted	girl	would	be	beyond	all
为了	一次	安全	之内	这	防御工事	,	这	受迫害	女孩	会	是	超过	全部

['fɜːrðər] [traʊ]

further	trou
更远	洞

一旦安全进入防御工事之内，受迫害的女孩就再也不会遇到任何麻烦了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 242]

[页 -]

[第242页]

[bleɪ][ɔːr] [ˌmoʊle'steɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːri] ['liːdər] ,

ble	or	molestation	from	the	Tory	leader	,
ble	或者	性骚扰	从	这	保守党	领导者	,

来自保守党领袖的性骚扰或性侵犯

[huːz] [neɪm] [mʌst; məst] [fər'evər] [rɪ'meɪn] [wʌn][ʌv; əv][ˌeksi'kreiʃən] [wen] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

whose	name	must	forever	remain	one	of	execration	when	mentioned	with	that
谁	姓名	必须	永远	保持	一	的	念咒	什么时候	提及	和	那

[ʌv; əv] [waɪ'oʊmɪŋ] ['væli] .

of	Wyoming	valley	.
的	怀俄明州	谷	.

与怀俄明山谷相提并论时，它的名字将永远是一个令人憎恶的名字。

['bʌtlər] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə'tæk] ['wɪlksˌbɛri]

Butler	had	not	enough	men	to	venture	across	the	river	and	attack	Wilkesbarre
巴特勒	有	不是	足够的	男人	到	风险投资	穿过	这	河	和	攻击	威尔克斯-巴里

[baɪ] [fɔːrs] ,

by	force	,
经过	力量	,

巴特勒兵力不足，无法冒险渡河武力攻打威尔克斯巴里。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,

as	there	was	a	goodly	number	still	in	his	rear	,
作为	那里	曾是	一个	很好	数字	仍然	在	他的	后部	,

因为他身后还有不少人，

[huː] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [raɪz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,

who	were	sure	to	rise	the	instant	the	opportunity	were	given	,
WHO	是	当然	到	上升	这	立即的	这	机会	是	给定	,

他们一旦有机会，一定会立刻崛起。

[ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] .

and	avenge	the	atrocious	massacre	of	neighbors	and	friends	.
和	报仇	这	极其恶劣	屠杀	的	邻居	和	朋友们	.

为邻居和朋友遭受的惨绝人寰的大屠杀复仇。

[ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][gɜːrl] [waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

The	only	hope	that	he	had	was	to	secure	the	girl	while	attempting	to
这	仅有的	希望	那	他	有	曾是	到	安全的	这	女孩	尽管	尝试	到

[riːtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

reach	this	place	of	safety	,
抵达	这	地方	的	安全	,

他唯一的希望就是在设法到达安全地点的同时，确保女孩的安全。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [streɪn] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	there	could	be	no	doubt	he	would	strain	every	nerve	to	do	so	.
和	那里	可以	是	不	怀疑	他	会	拉紧	每一个	神经	到	做	所以	.

毫无疑问，他会竭尽全力去做到这一点。

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] [toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ]

The	Mohawk	told	his	friends	that	if	they	went	to	sleep	in	the	evening	they
这	莫霍克	讲述	他的	朋友们	那	如果	他们	去	到	睡觉	在	这	晚上	他们

[mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

must	expect	to	be	awakened	by	him	,
必须	预计	到	是	觉醒	经过	他	,

莫霍克人告诉他的朋友们，如果他们晚上睡觉，就得做好被他叫醒的准备。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [prɪ'perd] .

and	must	therefore	be	prepared	.
和	必须	所以	是	准备	.

因此必须做好准备。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] ['roʊzə][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] ,

He	advised	Rosa	to	spend	the	most	of	her	time	in	the	cavern	,
他	建议	罗莎	到	花费	这	最多	的	她	时间	在	这	洞穴	,

他建议罗莎尽可能多地待在山洞里。

[æz; əz][noʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [soʊ] [seɪf] .

as	no	place	was	more	comfortable	,	and	certainly	none	so	safe	.
作为	不	地方	曾是	更多的	舒服的	,	和	当然	没有任何	所以	安全的	.

因为没有哪个地方比这里更舒适，当然也没有哪个地方比这里更安全。

[waɪl] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] ,

While	there	,	her	friends	should	keep	watch	through	the	surrounding	woods	,
尽管	那里	,	她	朋友们	应该	保持	手表	通过	这	周围	树林	,

她在那里的时候，她的朋友们应该在周围的树林里放哨。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] [huː]

for	there	was	a	possibility	of	a	visit	from	some	of	the	Iroquois	who
为了	那里	曾是	一个	可能性	的	一个	访问	从	一些	的	这	易洛魁人	WHO

[maɪt] ['wɑːndər]['ɪntuː][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] .

might	wander	into	the	section	.
可能	漫步	进入	这	部分	.

因为有可能有一些易洛魁人会误入这片区域。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] , ['ðerfɔːr] , [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [aʊns] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] , [ænd; ənd] [maɪt]

A	little	care	,	therefore	,	would	be	like	the	ounce	of	prevention	,	and	might
一个	小的	关心	,	所以	,	会	是	喜欢	这	盎司	的	预防	,	和	可能

[ə'vɜːrt][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] .

avert	some	serious	difficulty	.
避免	一些	严肃的	困难	.

因此，稍加注意就如同防患于未然，或许可以避免一些严重的困难。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

The	fugitives	promised	that	his	suggestions	should	be	considered	in	the	light	of
这	逃犯	承诺	那	他的	建议	应该	是	经过考虑的	在	这	光	的

['pɑːzətɪv] [kɑːm]

positive	com
积极的	com

逃犯们承诺，会从积极的角度考虑他的建议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	243	]
[	页	-	]

[第243页]

[mændz] .

mands	.
指令	.

要求。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][ə'roʊz][tuː; tə][goʊ] ,

And	then	,	as	Lena	-	Wingo	arose	to	go	,
和	然后	,	作为	莉娜	-	温戈	出现	到	去	,

然后，当莉娜-温戈起身准备离开时，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kævərn]

he	paused	a	minute	or	two	while	he	explained	a	little	secret	about	the	cavern
他	暂停	一个	分钟	或者	二	尽管	他	解释	一个	小的	秘密	关于	这	洞穴

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

which	he	believed	was	unknown	to	everybody	except	himself	.
哪个	他	相信	曾是	未知	到	大家	除了	他自己	.

他停顿了一两分钟，解释了关于这个洞穴的一个小秘密，他认为除了他自己之外，没有人知道这个秘密。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['iːgres] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	,	that	there	was	another	means	of	ingress	and	egress	to	it	,
这	曾是	,	那	那里	曾是	其他	方法	的	入口	和	出口	到	它	,

也就是说，还有另一种出入口。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hævɪŋ] ['prɑːbəbli] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

the	ancient	occupants	of	the	same	having	probably	constructed	a	means	of	escape
这	古老的	居住者	的	这	相同的	拥有	大概	建造	一个	方法	的	逃脱

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [pres] [ðem; ðəm] [tuː] [hɑːrd] .

in	case	their	enemies	should	press	them	too	hard	.
在	案件	他们的	敌人	应该	按	他们	也	难的	.

古代居住于此的居民可能建造了逃生通道，以防敌人逼得太紧。

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʌn(ə)l] ,

This	consisted	of	a	narrow	underground	tunnel	,
这	由……组成	的	一个	狭窄的	地下	隧道	,

这包括一条狭窄的地下隧道，

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] ['roʊzə][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər] [briːf] [rest] ,

running	from	the	couch	where	Rosa	had	obtained	her	brief	rest	,
跑步	从	这	长椅	在哪里	罗莎	有	获得	她	简短的	休息	,

罗莎从沙发上跑了起来，她刚才在沙发上短暂休息过。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [flæt] [stoʊn] , [nɪr] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [dens]

and	rising	to	the	surface	beneath	a	broad	flat	stone	,	near	a	mass	of	dense
和	上升	到	这	表面	下面	一个	广阔	平坦的	石头	,	靠近	一个	大量的	的	稠密

['ʌndərgroʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

在一片茂密的灌木丛附近，一块宽阔的扁平石头下，升起了地面。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði]

The	entrance	to	it	from	the	interior	of	the	cavern	was	covered	in	the
这	入口	到	它	从	这	内部的	的	这	洞穴	曾是	涵盖	在	这

[seɪm] ['mænər] ,

same	manner	,
相同的	方式	,

从洞穴内部进入洞穴的入口也以同样的方式被封堵起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['laɪkli] [ðæt] ['evənz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

and	it	is	hardly	likely	that	Evans	himself	was	aware	of	its	existence	.
和	它	是	几乎	可能	那	埃文斯	他自己	曾是	意识到的	的	它是	存在	.

埃文斯本人很可能并不知道它的存在。

[ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [maʊθ] [æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ə; eɪ]

The	stone	that	hid	the	mouth	at	either	end	of	the	tunnel	was	so	thin	that	a
这	石头	那	隐藏	这	嘴	在	任何一个	结尾	的	这	隧道	曾是	所以	薄的	那	一个

[mæn][kʊd; kəd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['efərt] ,

man	could	lift	it	with	a	slight	effort	,
男人	可以	举起	它	和	一个	轻微	努力	,

隧道两端入口处的石块非常薄，一个人只需稍加用力就能将其抬起。

[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ænsər] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs]

and	,	no	doubt	,	at	some	time	or	other	they	had	answered	a	good	purpose
和	,	不	怀疑	,	在	一些	时间	或者	其他	他们	有	回答	一个	好的	目的

.

:

.

毫无疑问，它们在某些时候也发挥过积极作用。

[dʒoʊ][ænd; ənd] [ned] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ,

Jo	and	Ned	were	delighted	with	this	discovery	,	and	were	confident	that	,
乔	和	内德	是	高兴极了	和	这	发现	,	和	是	自信的	那	,

乔和内德对这一发现欣喜若狂，并且确信：

[ɪf] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['irəkwɔiz] [ʃʊd; ʃəd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

if	a	company	of	Iroquois	should	swoop	down	upon	them	,
如果	一个	公司	的	易洛魁人	应该	俯冲	向下	之上	他们	,

如果一群易洛魁人突然袭击他们，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [stiːl] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

they	could	keep	them	at	bay	until	nightfall	,	and	then	steal	out	without
他们	可以	保持	他们	在	湾	直到	黄昏	,	和	然后	偷	出去	没有

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

他们可以把敌人挡在外面直到夜幕降临，然后悄悄溜走而不被发现。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

Nothing	more	remained	for	Lena	-	Wingo	to	say	;	and	,	as	he	was
没有什么	更多的	剩余	为了	莉娜	-	温戈	到	说	;	和	,	作为	他	曾是

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

a	man	of
一个	男人	的

莱纳-温戈已无话可说；而且，由于他是一个.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

[fjuː] [wɜːrdz]

few	words
很少	字

寥寥数语

, [hiː; hi] ['vænɪʃt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

,	he	vanished	almost	immediately	into	the	forest	.
,	他	消失了	几乎	立即地	进入	这	森林	.

他几乎立刻就消失在了森林里。

" [aɪ][dəunt] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]

"	I	don't	apprehend	that	there	is	danger	of	our	disregarding	the	wishes	of
"	我	不	逮捕	那	那里	是	危险	的	我们的	不予理会	这	愿望	的

['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [ðɪs] [taɪm] ,

Lena	-	Wingo	this	time	,
莉娜	-	温戈	这	时间	,

“我不认为这次我们会有无视莉娜-温戈意愿的危险。”

" [sed] [ned] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] .

"	said	Ned	,	with	a	laugh	,	when	they	found	themselves	alone	.
"	说	内德	,	和	一个	笑	,	什么时候	他们	成立	他们自己	独自的	.

“当他们发现自己孤身一人时，内德笑着说道。”

" [noʊ] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ! " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

"	No	,	I'll	be	hanged	if	there	is	!	"	replied	Jo	.
"	不	,	患病的	是	绞刑	如果	那里	是	!	"	回复	乔	.

“不，如果真有那么一天，我会被绞死的！”乔回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

"	We	have	done	that	once	or	twice	,
"	我们	有	完毕	那	一次	或者	两次	,

我们曾经这样做过一两次，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt]

and	it	has	always	got	us	into	trouble	where	he	had	to	help	us	out
和	它	有	总是	得到	我们	进入	麻烦	在哪里	他	有	到	帮助	我们	出去

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

而这总是给我们惹来麻烦，最后还得他来帮忙。

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [wen] [wiː; wi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt]

"	I	supposed	that	he	would	be	angry	when	we	spoke	about	it	,	"	remarked
"	我	据称	那	他	会	是	生气的	什么时候	我们	辐	关于	它	,	"	评论

['roʊzə] ,

Rosa	,
罗莎	,

“我猜我们谈到这件事时他会生气，”罗莎说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

"	but	he	showed	no	feeling	at	all	.	"
"	但	他	显示	不	感觉	在	全部	.	"

但他丝毫没有表现出任何感情。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] , " ['ædɪd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [tɔːrd]

"	I	understand	how	that	came	about	,	"	added	Jo	,	with	a	significant	look	toward
"	我	理解	如何	那	来了	关于	,	"	额外	乔	,	和	一个	重要的	看	朝向

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

“我明白是怎么回事了，”乔说着，意味深长地看了他的朋友一眼。

" [ned] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

"	Ned	has	made	him	believe	it	was	all	his	fault	,
"	内德	有	制成	他	相信	它	曾是	全部	他的	过错	,

“内德让他觉得这一切都是他的错，”

[ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][hæz; həz] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ][ðæt] [nʌn]

and	Lena	-	Wingo	has	poured	out	his	wrath	upon	his	head	,	so	that	none
和	莉娜	-	温戈	有	倾倒	出去	他的	愤怒	之上	他的	头	,	所以	那	没有任何

[wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

was	left	for	us	.	"
曾是	左边	为了	我们	.	"

莱纳-温戈将他的愤怒倾泻在他头上，以至于我们一个也没剩下。

" [ɪz] [ðæt] [truː] ? " [æskt] ['roʊzə] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əd'maɪərər] ,

"	Is	that	true	?	"	asked	Rosa	,	looking	into	the	face	of	her	admirer	,
"	是	那	真的	?	"	问	罗莎	,	寻找	进入	这	脸	的	她	仰慕者	,

“这是真的吗？”罗莎问道，目光落在爱慕者的脸上。

[huː] [blʌʃt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

who	blushed	and	tried	to	turn	the	conversation	.
WHO	脸红了	和	尝试	到	转动	这	对话	.

他脸红了，试图转移话题。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [ned] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ]

As	there	was	no	escaping	the	accusation	,	Ned	had	to	take	a	scolding
作为	那里	曾是	不	逃脱	这	指控	,	内德	有	到	拿	一个	责骂

[frʌm; frəm]['roʊzə][hɜːr'self] ,

from	Rosa	herself	,
从	罗莎	她自己	,

既然无法逃避指控，内德只好亲自接受罗莎的训斥。

[huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] .

who	loved	him	none	the	less	for	this	little	act	of	self	-	abnegation	.
WHO	喜爱	他	没有任何	这	较少的	为了	这	小的	行为	的	自己	-	放弃	.

尽管如此，人们依然爱他，因为他做出了这种小小的自我牺牲行为。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

" [siː] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['vɪktɪm] ,

"	See	here	!	"	exclaimed	the	victim	,
"	看	这里	!	"	惊呼	这	受害者	,

“看这里！”受害者惊呼道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

"	One	of	the	suggestions	of	Lena	-	Wingo	was	that	Jo	and	I	should
"	一	的	这	建议	的	莉娜	-	温戈	曾是	那	乔	和	我	应该

[kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['læstɪd] ,

keep	a	lookout	while	the	day	lasted	,
保持	一个	瞭望台	尽管	这	天	持续	,

“莉娜-温戈的建议之一是，我和乔应该在白天一直放哨。”

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['indiəns] [maɪt] [stiːl] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp]['roʊzə] [raɪt]

so	that	none	of	the	big	Indians	might	steal	down	here	and	eat	up	Rosa	right
所以	那	没有任何	的	这	大的	印度人	可能	偷	向下	这里	和	吃	向上	罗莎	正确的

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

before	our	eyes	.
前	我们的	眼睛	.

这样就不会有印第安大汉偷偷溜到这里，当着我们的面把罗莎吃掉。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒoʊ] ? "

What	do	you	say	,	Jo	?	"
什么	做	你	说	,	乔	?	"

乔，你觉得怎么样？

" [ðæts] [wʌt] [red] [dʒæk][toʊld][ˌjuː 'es] , " [riˈspɔndid] [hɪz; ɪz] [frend] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
" That's what Red Jack told us , " responded his friend , " and if he said it ,
" 那就是 什么 红色的 杰克 讲述 我们 , " 回应 他的 朋友 , " 和 如果 他 说 它 ,

“红杰克就是这么告诉我们的，”他的朋友回答说，“如果他说过这话，

[waɪ] , [ðæt] [ɪnˈʃʊrd] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
why , that insured its being a wise suggestion .
为什么 , 那 投保人 它是 存在 一个 明智的 建议 .

为什么呢？因为这确保了这是一个明智的建议。

[aɪm] ['redi] , [ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)] [gɔːn] , ['roʊzə] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] . "
I'm ready , and while we're gone , Rosa ought to withdraw into the cavern . "
我是 准备好 , 和 尽管 是 已消失 , 罗莎 应该 到 提取 进入 这 洞穴 . "

我准备好了，趁我们离开的这段时间，罗莎应该躲进山洞里。

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] .
" So I think .
" 所以 我 思考 .

我想是这样的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [huː] [meɪd] [ðɪs] [læst] [rɪˈmɑːrk] .
" It was she herself who made this last remark .
" 它 曾是 她 她自己 WHO 制成 这 最后的 评论 .

“最后这句话是她本人说的。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [pʊld] [ðə; ði] [stoʊn] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [hwiskt] [wɪˈðɪn] ,
As she did so she sprang up , pulled the stone aside , and whisked within ,
作为 她 做过 所以 她 弹簧 向上 , 拉 这 石头 旁边 , 和 搅拌 之内 ,

她一边说着，一边猛地站起身，拨开石头，迅速钻了进去。

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ,
disappearing from sight like a fairy ,
消失 从 视线 喜欢 一个 仙女 ,

像仙女一样消失不见，

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [əˈduː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
pausing only long enough at the entrance to wave a light adieu with her
暂停 仅有的 长的 足够的 在 这 入口 到 海浪 一个 光 再见 和 她
[snoʊ] - [waɪt] [hænd] .
snow - white hand .
雪 - 白色的 手 .

她只在门口稍作停留，用雪白的手轻轻挥了挥手告别。

[left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] [jʊθs] [wɔːkt] ['sloʊli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn] ,
Left to themselves once more , the youths walked slowly away from the cavern ,
左边 到 他们自己 一次 更多的 , 这 青年 步行 缓慢地 离开 从 这 洞穴 ,

再次独自一人时，少年们缓缓地离开了洞穴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] , [ɪf] [siːn] ,
for they had a wish that , if seen ,
为了 他们 有 一个 希望 那 , 如果 已见 ,

因为他们有一个愿望，如果被看到，

[ðer; ðər][loʊˈkeɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt] [səˈdʒest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] ['mænər] , [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]
their location might not suggest in the most remote manner , the whereabouts of
他们的 地点 可能 不是 建议 在 这 最多 偏僻的 方式 , 这 下落 的
['roʊzə] ['mɪnˌtɝːn] .
Rosa Minturn .
罗莎 明特恩 .

他们的位置可能无法以最隐蔽的方式暗示罗莎·明图恩的下落。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [sed] [dʒoʊ] ,
" I don't suppose there's much we can do , " said Jo ,
" 我 不 认为 有 很多 我们 能 做 , " 说 乔 ,

“我想我们能做的并不多，”乔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ned] ['klɪntən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]
as they halted near the spot where Ned Clinton had left the brother and
作为 他们 停止 靠近 这 点 在哪里 内德 克林顿 有 左边 这 兄弟 和
['sɪstər] .
sister .
姐姐 .

他们停在了内德·克林顿当年抛弃这对兄妹的地方附近。

" [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɑːloʊd]
" You might go over the same route that you followed
" 你 可能 去 超过 这 相同的 路线 那 你 随后

你可能会重走一遍你走过的路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 246]
[页 -]

[第246页]

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊhɔːk] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːr'self] [fə'mɪliər]
when you were looking for the Mohawk , as you have made yourself familiar
什么时候 你 是 寻找 为了 这 莫霍克 , 作为 你 有 制成 你自己 熟悉的
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
with it . "
和 它 . "

当你寻找莫霍克人时，你已经对它很熟悉了。

" [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ;
" That strikes me as a good plan , " replied Ned ;
" 那 罢工 我 作为 一个 好的 计划 , " 回复 内德 ;

“我觉得这是个好主意，”内德回答说；

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪl] [biː; bi] [gɔːn] ,
" there can be no telling how long I'll be gone ,
" 那里 能 是 不 讲述 如何 长的 患病的 是 已消失 ,

“我无法预知我会离开多久，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [wʌt] [aɪ] [siː] ,
as it will depend upon what I see ,
作为 它 将要 依赖 之上 什么 我 看 ,

这取决于我所看到的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
but if I can discover nothing you may look for me back at the end of
但 如果 我 能 发现 没有什么 你 可能 看 为了 我 后退 在 这 结尾 的
[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] . "
an hour or so . "
一个 小时 或者 所以 . "

但如果我一无所获，你可以在大约一个小时后再来找我。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒoʊ] .
" All right , " said Jo .
" 全部 正确的 , " 说 乔 .

“好的，”乔说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [kʌm] [wen] [juː; jʊ][get] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] .
" There's no hurry about it ; come when you get ready , and I'll do the same .
" 有 不 匆忙 关于 它 ; 来 什么时候 你 得到 准备好 , 和 患病的 做 这 相同的 .

“不用着急；你准备好了就来，我也会准备好。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɔːf] - [hænd] ['mænər] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊts] ['sepəreɪtɪd] , ['niːðər] ['driːmiŋ] [ðæt]

"	And	in	this	off	-	hand	manner	the	young	scouts	separated	,	neither	dreaming	that
"	和	在	这	离开	-	手	方式	这	年轻的	侦察兵	分开	,	两者都不	做梦	那

['deɪndʒər] ['θretnd] .

danger	threatened	.
危险	威胁	.

“就这样，年轻的侦察兵们漫不经心地分开了，谁也没有想到危险即将到来。”

[ned] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [naʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Ned	followed	the	course	indicated	,	now	well	known	to	him	.
内德	随后	这	课程	表明的	,	现在	出色地	已知	到	他	.

内德按照指示的路线行事，他现在对此已经非常熟悉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] [ə'waɪl] .

It	was	only	a	brief	walk	to	the	tree	,	and	there	he	paused	awhile	.
它	曾是	仅有的	一个	简短的	走	到	这	树	,	和	那里	他	暂停	一会儿	.

走到树下只需很短的路程，他便在那里停留了一会儿。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wen] [aɪ] [klaɪmd] [ðæt] [triː] [ðɪs]

"	I	was	fortunate	enough	to	make	a	discovery	when	I	climbed	that	tree	this
"	我	曾是	幸运	足够的	到	制作	一个	发现	什么时候	我	攀登	那	树	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“今天早上我爬那棵树的时候，很幸运地有了些发现。”

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

"	he	reflected	,
"	他	反映	,

他沉思道：“

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ɪf] [aɪ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	and	I	may	succeed	in	doing	something	of	the	kind	if	I	try	it	again	.
"	和	我	可能	成功	在	正在做	某物	的	这	种类	如果	我	尝试	它	再次	.

“如果我再试一次，也许就能成功做到类似的事情。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [feɪl] ,

But	I	would	rather	fail	,
但	我	会	相当	失败	,

但我宁愿失败。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ['tɔːri][ɔːr] ['ɪndiən] [ʌn'tɪl] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [kʌmz] [bæk]

for	I	don't	want	to	see	another	Tory	or	Indian	until	Lena	-	Wingo	comes	back
为了	我	不	想	到	看	其他	保守党	或者	印度	直到	莉娜	-	温戈	来	后退

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

因为在莉娜-温戈回来之前，我不想再看到任何保守党人或印度裔人士。

['redi] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] ['wɪlksˌbɛri] .

ready	to	lead	the	way	into	Wilkesbarre	.
准备好	到	带领	这	方式	进入	威尔克斯-巴里	.

准备带头进入威尔克斯-巴里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	there's	any	one	there	,	I	ought	to	know	it	,
但	如果	有	任何	一	那里	,	我	应该	到	知道	它	,

但如果有人在那里，我应该能认出来。

[soʊ] [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] .

so	I'll	take	another	look	from	the	tree	-	top	.
所以	患病的	拿	其他	看	从	这	树	-	顶部	.

那我再从树顶上看看。

" [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

"	He	leaned	his	rifle	against	the	trunk	,	and	was	about	to	make	an
"	他	倾斜	他的	步枪	反对	这	树干	,	和	曾是	关于	到	制作	一个

['ʌpwərd] [liːp] ,

upward	leap	,
向上	飞跃	,

他把步枪靠在树干上，正要纵身跃起。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

for	the	sake	of
为了	这	清酒	的

为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

['græspɪŋ] [ðə; ði]['ləuəməust] [lɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hænd] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

grasping	the	lowermost	limb	when	he	saw	a	hand	suddenly	thrust	from	behind
抓握	这	最底层	肢	什么时候	他	锯	一个	手	突然	推力	从	在后面

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

他正抓住最下面的树枝，突然看到一只手从树后伸了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wepən] [wʌz; wəz] [hwiskt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

and	his	weapon	was	whisked	out	of	sight	like	a	flash	.
和	他的	武器	曾是	搅拌	出去	的	视线	喜欢	一个	闪光	.

他的武器像闪电一样瞬间消失不见。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hæf]

Before	he	could	recover	from	his	amazement	he	was	surrounded	by	a	half
前	他	可以	恢复	从	他的	惊愕	他	曾是	包围	经过	一个	一半

['dʌz(ə)n]['irəkwɔiz] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] !

dozen	Iroquois	warriors	and	made	prisoner	!
打	易洛魁人	战士	和	制成	囚犯	!

他还没从震惊中回过神来，就被六名易洛魁战士包围并俘虏了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .

CHAPTER	XXXIII	.
章	xxxiii	.

第三十三章

['kæptɪv] [ænd; ənd] ['kæptərz] .

CAPTIVE	AND	CAPTORS	.
俘虏	和	俘虏者	.

俘虏与俘虏者。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['klɪntən] [baɪ][ðə; ði][sɪks]['irəkwɔiz][wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [ɑːr'tɪstɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

The	capture	of	Clinton	by	the	six	Iroquois	was	done	as	artistically	as	if	the
这	捕获	的	克林顿	经过	这	六	易洛魁人	曾是	完毕	作为	艺术上	作为	如果	这

[hoʊl] [θɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][hæd; həd] ['stʌdid] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [ðer; ðər][pɑːrts] .

whole	thing	were	a	play	in	which	all	had	studied	and	rehearsed	their	parts	.
所有的	事物	是	一个	玩	在	哪个	全部	有	研究	和	排练	他们的	部分	.

六名易洛魁人俘虏克林顿的行动，其艺术性堪比一场精心排练的戏剧，仿佛所有人都对自己的角色进行了学习和排练。

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] ,

The	youth	had	not	the	least	suspicion	of	the	peril	,
这	青年	有	不是	这	至少	怀疑	的	这	危险	,

这个年轻人丝毫没有意识到危险的存在。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hænd] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪð'drɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

until	he	saw	the	hand	suddenly	extended	and	the	rifle	withdrawn	at	the	same
直到	他	锯	这	手	突然	扩展	和	这	步枪	撤回	在	这	相同的

['moʊmənt][hiː; hi] [liːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] .

moment	he	leaned	it	against	the	tree	trunk	.
片刻	他	倾斜	它	反对	这	树	树干	.

直到他看到那只手突然伸出来，同时步枪也被拔了出来，他才把枪靠在了树干上。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ðə; ði]

Then	,	before	he	was	able	to	form	an	idea	of	what	it	meant	,	the
然后	,	前	他	曾是	有能力的	到	形式	一个	主意	的	什么	它	意思是	,	这

['indiəns] [keɪm] [aʊt] ,

Indians	came	out	,
印度人	来了	出去	,

然后，还没等他弄明白这意味着什么，印第安人就出来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'skeɪp] [kʌt] [ɔːf] .

he	was	surrounded	and	all	escape	cut	off	.
他	曾是	包围	和	全部	逃脱	切	离开	.

他被包围了，所有退路都被切断了。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [ænd; ənd] , [wer'evər] [hiː; hi] [tɜːrnd] ,

His	gun	was	beyond	his	reach	,	and	,	wherever	he	turned	,
他的	枪	曾是	超过	他的	抵达	,	和	,	无论	他	转向	,

他的枪在他够不着的地方，无论他转向哪里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['fʊli] [ɑːrmd] ['ɪndiən] ['wɔːriər] .

he	was	confronted	by	a	painted	and	fully	armed	Indian	warrior	.
他	曾是	面对	经过	一个	绘	和	完全	武装	印度	战士	.

他遇到了一位全身涂满油彩、全副武装的印度武士。

[ned] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ʌndər] [ðə; ði]

Ned	was	confident	that	these	were	the	same	ones	he	had	seen	under	the
内德	曾是	自信的	那	这些	是	这	相同的	一个	他	有	已见	在下面	这

[kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bægli] ,

command	of	Captain	Bagley	,
命令	的	队长	巴格利	,

内德确信这些就是他之前在巴格利上尉麾下见过的那些人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːfɪsər] .

and	he	looked	around	for	that	officer	.
和	他	看起来	大约	为了	那	官	.

他四处寻找那位警官。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	he	was	not	to	be	seen	.
但	他	曾是	不是	到	是	已见	.

但他却不见踪影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] , [haʊ'evər] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['red.men][ɔːr][nɑːt] .

It	was	a	small	matter	,	however	,	whether	they	were	the	same	redmen	or	not	.
它	曾是	一个	小的	事情	,	然而	,	无论	他们	是	这	相同的	红人	或者	不是	.

然而，他们是否是同一批红人，其实并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [pər'septəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

It	was	not	to	be	expected	that	there	was	any	perceptible	difference	between
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	那里	曾是	任何	可感知的	不同之处	之间

[ðə; ði]['irəkwɔiz] — [let][ðem; ðəm] [kʌm] [frʌm; frəm] [wət'evər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [tʃoʊz] .

the	Iroquois	—	let	them	come	from	whatever	part	of	the	country	they	chose	.
这	易洛魁人	—	让	他们	来	从	任何	部分	的	这	国家	他们	选择	.

人们并不指望易洛魁人之间会有任何明显的差异——让他们从他们选择的任何地区来吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	249	]
[	页	-	]

[第249页]

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [di'piktid] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	warriors	seemed	to	enjoy	the	consternation	depicted	on	the	face	of	their
这	战士	似乎	到	享受	这	惊愕	描绘	在	这	脸	的	他们的

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

战士们似乎很享受俘虏脸上表现出的惊恐表情。

[huː] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .

who	was	speechless	for	a	minute	or	so	.
WHO	曾是	无言	为了	一个	分钟	或者	所以	.

他一时语塞，大约说了一分钟左右。

[bʌt; bət] [ned] [wʌz; wəz] [breɪv] ,

But	Ned	was	brave	,
但	内德	曾是	勇敢的	,

但内德很勇敢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [feɪs] [wʌn][ʌv; əv]

and	there	was	no	shrinking	when	he	was	called	upon	to	face	one	of
和	那里	曾是	不	收缩	什么时候	他	曾是	称为	之上	到	脸	一	的

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrfer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

the	possibilities	of	the	warfare	in	which	he	was	engaged	.
这	可能性	的	这	战争	在	哪个	他	曾是	已订婚的	.

当他被要求面对他所参与的战争中可能出现的各种情况时，他没有丝毫退缩。

[ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

The	first	really	strong	emotion	of	which	he	was	sensible	was	that	of
这	第一的	真的	强的	情感	的	哪个	他	曾是	明智的	曾是	那	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

他感受到的第一种真正强烈的情绪是惊讶。

[æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] ,

as	he	recalled	the	events	of	the	past	few	days	,
作为	他	召回	这	活动	的	这	过去的	很少	天	,

他回忆起过去几天发生的事情时，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['næroʊ] [is'keips] , [bəuθ][frʌm; frəm] [deθ]

during	which	he	had	met	with	so	many	narrow	escapes	,	both	from	death
期间	哪个	他	有	遇见	和	所以	许多	狭窄的	逃脱	,	两个都	从	死亡

[ænd; ənd] ['kæptʃər] .

and	capture	.
和	捕获	.

在此期间，他多次死里逃生，也多次死里逃生，险些被俘。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [wen] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ]

Now	he	had	fallen	a	victim	just	like	a	lamb	when	driven	into	a	corner	by
现在	他	有	倒下	一个	受害者	只是	喜欢	一个	羊肉	什么时候	驱动	进入	一个	角落	经过

[ðə; ði] ['sleiə] .

the	slayer	.
这	杀手	.

现在他就像一只被逼到绝境的羔羊，成了凶手的牺牲品。

[ðə; ði][nekst] ['mætər] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði]['irəkwɔiz] [wʊd]

The	next	matter	which	agitated	him	was	the	question	whether	the	Iroquois	would
这	下一个	事情	哪个	激动	他	曾是	这	问题	无论	这	易洛魁人	会

[kɪl] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

kill	him	then	and	there	,
杀	他	然后	和	那里	,

接下来让他感到焦虑的是，易洛魁人是否会当场杀了他。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] .

or	whether	they	meant	to	preserve	him	for	future	punishment	and	torture	.
或者	无论	他们	意思是	到	保存	他	为了	未来	惩罚	和	酷刑	.

或者他们是否打算把他保存起来，以便将来对他进行惩罚和酷刑。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['haɪər]

It	must	have	been	that	they	had	received	instructions	from	higher
它	必须	有	到过	那	他们	有	已收到	指示	从	更高

[ə'θɔːrətiz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] ,

authorities	that	the	whites	,
当局	那	这	白人	,

一定是他们接到了上级的指示，要求白人……

[wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['prizənəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] ,

whenever	possible	,	were	to	be	taken	prisoners	instead	of	being	shot	,
每当	可能的	,	是	到	是	已采取	囚犯	反而	的	存在	射击	,

只要有可能，就应该被俘虏而不是被枪决。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

for	they	made	no	demonstration	toward	the	fugitive	in	their	power	.
为了	他们	制成	不	示范	朝向	这	逃犯	在	他们的	力量	.

因为他们没有向他们所能控制的逃犯表示任何示好。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [pæst] ,

After	the	first	feeling	of	amazement	passed	,
后	这	第一的	感觉	的	惊愕	通过了	,

最初的惊奇感过后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæptərz][ænd; ənd] ['kæptʃərd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['fʊli] ,

and	the	captors	and	captured	seemed	to	understand	the	situation	more	fully	,
和	这	俘虏者	和	捕获	似乎	到	理解	这	情况	更多的	完全	,

俘虏者和被俘者似乎对局势有了更全面的了解。

[ðə; ði]['irəkwɔiz] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ned]

the	Iroquois	stood	for	several	minutes	in	a	conversation	which	seemed	to	Ned
这	易洛魁人	站立	为了	一些	分钟	在	一个	对话	哪个	似乎	到	内德

[tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['meɪnli] [ʌv; əv] -

to	consist	mainly	of	excla
到	由	主要	的	-

易洛魁人站着聊了好几分钟，在奈德看来，他们的谈话主要都是些抱怨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

[mætʃənz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] .
mations **and** **gestures** **.**
会议 和 手势 .

表情和手势。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He **concluded** **they** **were** **discussing** **what** **was** **best** **to** **do** **with** **him** **.**
他 结束 他们 是 讨论 什么 曾是 最好的 到 做 和 他 .

他得出结论，他们是在讨论如何处置他。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] ['ʌtəd] ,
As **he** **was** **unable** **to** **catch** **the** **meaning** **of** **a** **single** **word** **uttered** **,**
作为 他 曾是 无法 到 抓住 这 意义 的 一个 单身的 单词 说出 ,

由于他完全听不懂对方说的任何一个字，

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] [θruː] [ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ɪn] [wɪtʃ]
he **busied** **himself** **in** **trying** **to** **read** **their** **sentiments** **through** **the** **gestures** **in** **which**
他 忙碌 他自己 在 尝试 到 读 他们的 情感 通过 这 手势 在 哪个
[ðeɪ] [in'dʌldʒd] .
they **indulged** **.**
他们 沉溺其中 .

他忙着试图通过他们的举止来解读他们的情感。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [tæsk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktər] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd]
This **was** **a** **hard** **task** **,** **for** **they** **were** **not** **of** **a** **character** **natural** **and**
这 曾是 一个 难的 任务 , 为了 他们 是 不是 的 一个 特点 自然的 和
[ɪk'spresɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
expressive **to** **him** **.**
富有表现力的 到 他 .

这是一项艰巨的任务，因为这些角色对他来说既不自然也不富有表现力。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['læstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ,
But **when** **the** **thing** **had** **lasted** **some** **time** **,**
但 什么时候 这 事物 有 持续 一些 时间 ,

但当这件事持续了一段时间后，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [prə'naʊnst] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
he **caught** **the** **name** **of** **Lena** **-** **Wingo** **pronounced** **by** **one** **of** **them** **.**
他 捕捉 这 姓名 的 莉娜 - 温戈 发音 经过 一 的 他们 .

他听出了其中一人念出的莉娜-温戈这个名字。

[ðɪs] [led] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kwestʃən] ,
This **led** **the** **youth** **to** **suspect** **they** **were** **discussing** **some** **other** **question** **,**
这 引领 这 青年 到 怀疑 他们 是 讨论 一些 其他 问题 ,

这让年轻人怀疑他们正在讨论其他问题。

['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .
having **determined** **what** **was** **to** **be** **done** **with** **him** **long** **before** **.**
拥有 决定 什么 曾是 到 是 完毕 和 他 长的 前 .

很久以前就决定了如何处置他。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
It **might** **be** **that** **the** **warriors** **were** **arguing** **the** **question** **whether** **they** **should**
它 可能 是 那 这 战士 是 争论 这 问题 无论 他们 应该
[ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kævərn] ,
attempt **to** **reach** **the** **cavern** **,**
试图 到 抵达 这 洞穴 ,

或许战士们正在争论是否应该尝试进入洞穴。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [huː] [kʊd; kəd] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm]

seeing	that	they	had	secured	one	of	the	fugitives	,	who	could	conduct	them
看到	那	他们	有	安全	一	的	这	逃犯	,	WHO	可以	执行	他们

[də'rekt][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

direct	to	the	spot	.
直接的	到	这	点	.

因为他们已经抓住了一名逃犯，这名逃犯可以带领他们直接前往目的地。

[bʌt; bət] , [ɪn] [keɪs] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

But	,	in	case	such	was	their	intention	,
但	,	在	案件	这样的	曾是	他们的	意图	,

但是，如果这真是他们的意图的话，

[ned] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [gaɪd] [ænd; ənd] [ðʌs]

Ned	was	resolved	that	he	would	die	before	playing	the	part	of	guide	and	thus
内德	曾是	已解决	那	他	会	死	前	玩耍	这	部分	的	指导	和	因此

[biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['roʊzə]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] .

be	the	means	of	delivering	Rosa	into	the	hands	of	Colonel	Butler	.
是	这	方法	的	运送	罗莎	进入	这	双手	的	上校	巴特勒	.

内德决心宁愿死也不愿扮演向导的角色，从而将罗莎送到巴特勒上校手中。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] , [ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪn] [æn; ən] ['ɪgnərəns]

If	they	addressed	him	,	even	,	in	broken	English	,	he	could	feign	an	ignorance
如果	他们	已解决	他	,	甚至	,	在	破碎的	英语	,	他	可以	假装	一个	无知

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ;

of	what	they	said	;
的	什么	他们	说	;

即使他们用蹩脚的英语和他说话，他也可以假装听不懂；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæt] ['ɑːrtɪfɪs] ,

and	,	if	it	should	prove	impossible	to	carry	out	that	artifice	,
和	,	如果	它	应该	证明	不可能的	到	携带	出去	那	技巧	,

如果事实证明这种诡计无法实施，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ðer; ðər] [wɜːrst] .

he	would	simply	refuse	to	lead	them	,	and	they	could	do	their	worst	.
他	会	简单地	拒绝	到	带领	他们	,	和	他们	可以	做	他们的	最差	.

他干脆拒绝领导他们，他们可以为所欲为。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	251	]
[	页	-	]

[第251页]

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] .

however	,	he	was	not	subjected	to	the	trial	.
然而	,	他	曾是	不是	受	到	这	审判	.

然而，他并没有受到审判。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

The	conversation	lasted	but	a	short	time	,
这	对话	持续	但	一个	短的	时间	,

谈话持续时间很短。

[wen] [ðə; ði]['indiəns] [si:md] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ˌaɪ 'ti:] [waɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

when	**the**	**Indians**	**seemed**	**to**	**conclude**	**it**	**wise**	**for**	**them**	**to**	**leave**	**the**
什么时候	这	印度人	似乎	到	结束	它	明智的	为了	他们	到	离开	这

[ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] ,

immediate	**neighborhood**	**,**
即时	邻里	,

当印第安人似乎认为离开附近地区是明智之举时，

[fɔ:r; fər]['li:nə; 'leɪnə] - ['wi:ŋgoʊ][wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ɔ:r] [wer]

for	**Lena**	**-**	**Wingo**	**was**	**abroad**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**telling**	**when**	**or**	**where**
为了	莉娜	-	温戈	曾是	国外	,	和	那里	曾是	不	讲述	什么时候	或者	在哪里

[hi:; hi] [wʊd] [straɪk] ,

he	**would**	**strike**	**,**
他	会	罢工	,

因为莱纳-温戈当时在国外，谁也无法预料他会在何时何地发动袭击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒野逃亡者(The Wilderness Fugitives)
第9/9页

[nɔːr][ɪn] [wʌt] ['mænər] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm] .

nor	in	what	manner	he	would	call	on	them	.
也不	在	什么	方式	他	会	称呼	在	他们	.

也不知道他会以何种方式召唤他们。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][kæmp] , " [θɔːt] [ned] , ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz] [ə'biːdiəntli]

"	I	suppose	they're	on	their	way	to	camp	,	"	thought	Ned	,	following	as	obediently
"	我	认为	它们是	在	他们的	方式	到	营	,	"	想法	内德	,	下列的	作为	顺从地

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

as	a	child	,
作为	一个	孩子	,

“我想他们正前往营地呢，”内德心想，像个孩子一样乖乖地跟在后面。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] ['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] .

"	and	I	am	likely	to	meet	the	great	Colonel	Butler	.
"	和	我	是	可能	到	见面	这	伟大的	上校	巴特勒	.

“而且我很有可能会见到伟大的巴特勒上校。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	know	what	he	thinks	of	me	,
我	知道	什么	他	思考	的	我	,

我知道他怎么看待我，

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][æpt][tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .

and	he	won't	be	apt	to	adopt	me	as	a	brother	.
和	他	惯于	是	易于	到	采纳	我	作为	一个	兄弟	.

他不太可能认我做兄弟。

" [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['æktɪv] ,

"	The	mind	of	the	young	man	was	very	active	,
"	这	头脑	的	这	年轻的	男人	曾是	非常	积极的	,

“这个年轻人思维非常活跃，

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

and	he	indulged	in	all	kinds	of	speculation	as	he	moved	toward	his
和	他	沉溺其中	在	全部	种类	的	推测	作为	他	已搬	朝向	他的

[ˌʌn'noʊn] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

unknown	destination	.
未知	目的地	.

在前往未知目的地的途中，他沉浸在各种各样的猜测之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːri] [kə'mændər] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'speʃl] ['heɪtrɪd] ,

He	was	well	aware	that	the	Tory	commander	held	him	in	especial	hatred	,
他	曾是	出色地	意识到的	那	这	保守党	指挥官	握住	他	在	特别的	仇恨	,

他很清楚，那位托利党指挥官对他恨之入骨。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['roʊzə] ['mɪnˌtɜːrn] ,

for	the	reason	that	he	knew	that	he	loved	Rosa	Minturn	,
为了	这	原因	那	他	知道	那	他	喜爱	罗莎	明特恩	,

因为他知道自己爱着罗莎·明图恩。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	suspected	that	she	loved	him	in	return	.
和	怀疑	那	她	喜爱	他	在	返回	.

他怀疑她也爱着他。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈhɑːrtləs] [ˈælaɪz] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈirəkwɔiz] ,

Surrounded	**by**	**such**	**heartless**	**allies**	**as**	**were**	**the**	**Iroquois**	**,**
包围	经过	这样的	狠心	盟国	作为	是	这	易洛魁人	,

被像易洛魁人这样冷酷无情的盟友包围着，

[ə; eɪ] [ˈkruːəl] [mæn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtɔːri] [kʊd; kəd] [ˈredɪli] [faɪnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪld]

a	**cruel**	**man**	**like**	**the**	**Tory**	**could**	**readily**	**find**	**the**	**means**	**of**	**doing**	**what**	**he**	**willed**
一个	残忍的	男人	喜欢	这	保守党	可以	容易	寻找	这	方法	的	正在做	什么	他	意志

[ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] .

in	**the**	**way**	**of**	**punishing**	**a**	**rival**	**in**	**the**	**affections**	**of**	**a**	**lady**	**.**
在	这	方式	的	惩罚	一个	竞争对手	在	这	情感	的	一个	女士	.

像这位托利党人一样残忍的人，很容易就能找到办法，随心所欲地惩罚那些在女士情场上与他竞争的人。

[ˈæftər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [rɪˈflekʃnz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈwɪrid] ,

After	**indulging**	**in**	**these**	**reflections**	**until**	**he**	**wearied**	**,**
后	沉溺于	在	这些	反思	直到	他	疲惫	,

他沉浸在这些思考中，直到感到疲倦为止，

[ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

the	**prisoner**	**found**	**himself**	**wondering**	**as**	**to**	**how**	**long**	**it**	**would**	**be**	**before**	**the**
这	囚犯	成立	他自己	好奇	作为	到	如何	长的	它	会	是	前	这

[ˈmoʊhɔːk]

Mohawk
莫霍克

囚犯不禁纳闷，莫霍克人还要多久才会出现。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**252**	**]**
[	页	-	]

[第252页]

[wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

would	**find**	**out**	**what**	**had**	**befallen**	**his**	**young**	**friend**	**.**
会	寻找	出去	什么	有	发生	他的	年轻的	朋友	.

他要查明他的年轻朋友究竟遭遇了什么。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kənˈkluːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ʌp] , " [ˈmʌtəd] [ned] ,

"	**I**	**think**	**he**	**will**	**conclude**	**to**	**give**	**me**	**up**	**,**	**"**	**muttered**	**Ned**	**,**
"	我	思考	他	将要	结束	到	给	我	向上	,	"	低声说道	内德	,

“我想他最终会放弃我的，”内德喃喃自语道。

" [fɔːr; fər] [wenˈevər] [hiː; hi] [goʊz] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈroʊzə] ,

"	**for**	**whenever**	**he**	**goes**	**off**	**to**	**look**	**after**	**the**	**interests**	**of**	**Rosa**	**,**
"	为了	每当	他	去	离开	到	看	后	这	兴趣	的	罗莎	,

“每当他去照看罗莎的利益时，

[hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [faindz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [ˈgɑːtn] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .

he	**comes**	**back**	**and**	**finds**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**have**	**gotten**	**into**	**trouble**	**.**
他	来	后退	和	发现	这	休息	的	我们	有	获得	进入	麻烦	.

他回来后发现我们其他人都惹上了麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetər] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [æt; ət]

It	**would**	**have**	**been**	**a**	**great**	**deal**	**better**	**if**	**he**	**had**	**left**	**Jo**	**and**	**me**	**at**
它	会	有	到过	一个	伟大的	交易	更好的	如果	他	有	左边	乔	和	我	在

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

如果他把我和乔留在家里，那就好多了。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [help] .

for	**we**	**have**	**been**	**of**	**little**	**help**	**.**
为了	我们	有	到过	的	小的	帮助	.

因为我们几乎帮不上什么忙。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][dɑːrk] ,

He	may	be	gone	till	long	after	dark	,
他	可能	是	已消失	直到	长的	后	黑暗的	,

他可能要到天黑很久以后才会回来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

and	when	he	returns	it	will	be	too	late	for	him	to	devote	any	attention
和	什么时候	他	返回	它	将要	是	也	晚的	为了	他	到	奉献	任何	注意力

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

等他回来的时候，已经太晚了，他不可能再关注我了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] .

even	if	he	has	the	inclination	to	do	so	.
甚至	如果	他	有	这	倾角	到	做	所以	.

即使他有这样做的意愿。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒoʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ned] , ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

As	for	Jo	,	"	continued	Ned	,	following	out	his	train	of	thought	,
作为	为了	乔	,	"	持续	内德	,	下列的	出去	他的	火车	的	想法	,

“至于乔，”内德继续说道，顺着他的思路说下去。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [er] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] ;

"	it	may	be	a	long	time	ere	he	suspects	what	has	befallen	me	;
"	它	可能	是	一个	长的	时间	埃雷	他	嫌疑人	什么	有	发生	我	;

“他可能要过很久才会察觉到我遭遇了什么；

[aɪ] ['dɪdnt] [set] ['eni] [fɪkst] [taɪm] [wen] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ,

I	didn't	set	any	fixed	time	when	I	would	return	,
我	没有	放	任何	固定的	时间	什么时候	我	会	返回	,

我没有设定固定的返回时间。

[ænd; ənd] [meɪ] [steɪ] [ə'weɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [driːm]

and	may	stay	away	as	long	as	Lena	-	Wingo	himself	before	he	will	dream
和	可能	停留	离开	作为	长的	作为	莉娜	-	温戈	他自己	前	他	将要	梦

['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

anything	has	happened	.
任何事物	有	发生	.

莱纳-温戈本人可能会一直远离，直到他梦见发生了什么事为止。

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrti] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

"	His	thoughts	were	called	from	these	speculations	by	the	party	having	him	in
"	他的	想法	是	称为	从	这些	猜测	经过	这	派对	拥有	他	在

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

“他之所以会思考这些猜测，是因为他所领导的政党要求他改变思路。”

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

They	came	to	a	halt	,	and	acted	as	if	they	had	discovered	something	of
他们	来了	到	一个	停止	,	和	行动	作为	如果	他们	有	发现	某物	的

[æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['kærəktər] .

an	alarming	character	.
一个	令人担忧	特点	.

他们停了下来，装作发现了什么可怕的事情。

['sevrəl] ['wɒrɪrz] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ]
Several warriors darted to cover , as if in quest of something in the undergrowth
一些 战士 飞镖 到 覆盖 , 作为 如果 在 寻求 的 某物 在 这 灌木丛
,
,
,

几名战士迅速躲到掩体后，仿佛在灌木丛中寻找什么东西。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
while the others stood listening and peering into the woods about them .
尽管 这 其他的 站立 聆听 和 窥视 进入 这 树林 关于 他们 .

其他人则站在那里，一边听着，一边向周围的树林张望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ned]
It was natural that Ned
它 曾是 自然的 那 内德

内德的举动很自然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 253]
[页 -]

[第253页]

[ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ,
should suspect the presence of Lena - Wingo when he saw this ,
应该 怀疑 这 在场 的 莉娜 - 温戈 什么时候 他 锯 这 ,

他看到这一幕时就应该怀疑莉娜-温戈的存在。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['reskjuː] ['ɔːrgənaɪzd] [baɪ] [ðæt]
and his heart beat high with the hope of some rescue organized by that
和 他的 心 打 高的 和 这 希望 的 一些 救援 组织 经过 那
[skaʊt] ,
scout ,
侦察 ,

他心跳加速，满怀希望地期待着那位侦察兵能组织救援。

[huː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fɜːrtl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiːənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] - [pæθ] .
who was so fertile in all the expedients of the war - path .
WHO 曾是 所以 沃 在 全部 这 权宜之计 的 这 战争 - 小路 .

在战争道路上，他精通各种权宜之计。

[hæd; həd] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [hæd; həd]
Had he reflected , he would have known that if the Mohawk had
有 他 反映 , 他 会 有 已知 那 如果 这 莫霍克 有
[ə'temptɪd] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
attempted any such thing ,
尝试过 任何 这样的 事物 ,

如果他仔细想想，就会知道如果莫霍克人胆敢做出这种事，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv]
he would have managed it in such a way that the Iroquois would not have
他 会 有 管理 它 在 这样的 一个 方式 那 这 易洛魁人 会 不是 有
[dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['redɪli] .
discovered it so readily .
发现 它 所以 容易 .

他会设法让易洛魁人不容易发现这件事。

[ðə; ði] [hɔːlt] ['læstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
The halt lasted but a few minutes ,
这 停止 持续 但 一个 很少 分钟 ,

短暂的停留只持续了几分钟。

[wen] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['kʌvər] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌriːə'piəd] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]

when	the	warriors	who	had	gone	into	cover	so	suddenly	reappeared	,	a	few	words
什么时候	这	战士	WHO	有	已消失	进入	覆盖	所以	突然	再次出现	,	一个	很少	字

[wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] ,

were	exchanged	,
是	交换	,

当那些突然躲进掩体的战士们重新出现时，他们交谈了几句。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

and	the	march	was	resumed	.
和	这	行进	曾是	恢复	.

于是游行队伍继续前进。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] , " [θɔːt] [ned] .

"	I'd	like	to	know	what	all	that	was	for	,	"	thought	Ned	.
"	ID	喜欢	到	知道	什么	全部	那	曾是	为了	,	"	想法	内德	.

“我很想知道这一切是为了什么，”内德心想。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	We	have	come	quite	a	distance	,	"	he	added	,	looking	up	and	about	him	,
"	我们	有	来	相当	一个	距离	,	"	他	额外	,	寻找	向上	和	关于	他	,

“我们已经走了很远的路了，”他一边说着，一边抬头环顾四周。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['bʌtlər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	and	we	ought	to	be	very	near	the	camp	of	Colonel	Butler	by	this	time	.
"	和	我们	应该	到	是	非常	靠近	这	营	的	上校	巴特勒	经过	这	时间	.

“此时我们应该已经非常接近巴特勒上校的营地了。”

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['fjʊdʒətɪv]

The	sequel	to	The	Wilderness	Fugitives
这	续集	到	这	荒野	逃犯

《荒野逃亡者》的续集

[ɪz] [ɪn'taɪtld]

is	entitled
是	标题

有权

" ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] , [ðə; ði] ['moʊhɔːk] .

"	Lena	-	Wingo	,	the	Mohawk	.
"	莉娜	-	温戈	,	这	莫霍克	.

“莉娜-温戈，莫霍克人。

" - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

"	HURLBUT'S	STORY	OF	THE	BIBLE
"	-	故事	的	这	圣经

赫尔伯特的《圣经故事》

[frʌm; frəm] ['dʒenəsɪs] [tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

FROM	GENESIS	TO	REVELATION
从	创世纪	到	启示

从创世记到启示录

[baɪ] [rev] .

BY	REV	.
经过	修订版	.

牧师

['dʒesi] ['laɪmən] ['hɝːlbət] , [diː] . [diː] .

JESSE	LYMAN	HURLBUT	,	D	.	D	.
杰西	莱曼	赫尔伯特	,	D	.	D	.

杰西·莱曼·赫尔伯特，DD

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ]

A	BOOK	FOR	OLD	AND	YOUNG
一个	书	为了	老的	和	年轻的

老少咸宜的书

[toʊld][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['ɪntrəsts] [bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

Told	in	language	that	interests	both	Old	and	Young	.
讲述	在	语言	那	兴趣	两个都	老的	和	年轻的	.

用老少皆宜的语言讲述。

" [ˌsjuːpə'siːdz] [ɔːl] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	Supersedes	all	other	books	of	the	kind	.
"	取代	全部	其他	图书	的	这	种类	.

“取代了所有同类书籍。”

" [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] ; [fɔːr; fər][ɪts] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['dɑːktrənl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

"	Recommended	by	all	Denominations	for	its	freshness	and	accuracy	;	for	its	freedom	from	doctrinal	discussion	;
"	受到推崇的	经过	全部	面额	为了	它是	新鲜	和	准确性	;	为了	它是	自由	从	教义	讨论	;

“因其内容新颖准确，且不涉及教义讨论，而受到所有教派的推荐；

[fɔːr; fər][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ; [fɔːr; fər][ɪts] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [ˌilə'streiʃəns] ;

for	its	simplicity	of	language	;	for	its	numerous	and	appropriate	illustrations	;
为了	它是	简单	的	语言	;	为了	它是	很多的	和	合适的	插图	;

语言简洁易懂；插图丰富且恰当；

[æz; əz][ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

as	the	best	work	on	the	subject	.
作为	这	最好的	工作	在	这	主题	.

这是该主题的最佳作品。

[ðə; ði] ['gretɪst] [eɪd][tuː; tə] ['perənts] , ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɪʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmplɪfaɪd] [fɔːrm] .

The	greatest	aid	to	Parents	,	Teachers	and	all	who	wish	the	Bible	Story	in	a	simplified	form	.
这	最	援助	到	父母	,	教师	和	全部	WHO	希望	这	圣经	故事	在	一个	简化	形式	.

这是对家长、教师以及所有希望以简明形式了解圣经故事的人的最大帮助。

- ['seprət] ['stɔːriz] , [iːtʃ] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] , [jet] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] . - ['peɪdʒɪz] ,

168	separate	stories	,	each	complete	in	itself	,	yet	forming	a	continuous	narrative	of	the	Bible	.	762	pages	,
-	分离	故事	,	每个	完全的	在	本身	,	然而	成型	一个	连续的	叙述	的	这	圣经	.	-	页面	,

168个独立的故事，每个故事都完整无缺，却又共同构成圣经的连贯叙事。共762页。

['nɪrli] - [hæf] - [toʊn] [ˌilə'streiʃəns] , [eɪt][ɪn] ['kʌlɝz] .

nearly	300	half	-	tone	illustrations	,	8	in	colors	.
几乎	-	一半	-	语气	插图	,	8	在	颜色	.

近 300 幅半色调插图，8 幅彩色插图。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .

Octavo	.
八开本	.

八开本。

[ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [mə'rɑːkoʊ] [staɪl]
THE **FLEXIBLE** **MOROCCO** **STYLE**
这 灵活的 摩洛哥 风格

灵活的摩洛哥风格

" - ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] " [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn]['fleksəb(ə)l] [mə'rɑːkoʊ]
" **HURLBUT'S** **STORY** **OF** **THE** **BIBLE** **"** **can** **be** **obtained** **in** **FLEXIBLE** **MOROCCO**
" - 故事 的 这 圣经 " 能 是 获得 在 灵活的 摩洛哥
['baɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] ['ʌndər] [goʊld]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
BINDING **with** **red** **under** **gold** **edges** **.**
结合 和 红色的 在下面 金子 边缘 .

《赫尔伯特圣经故事》可采用柔韧的摩洛哥皮装订，书口烫金，书边为红色。

[ðɪs] [nuː] ['baɪndɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrk][ə; eɪ]['waɪdər][juːz] ,
This **new** **binding** **will** **give** **the** **work** **a** **wider** **use** **,**
这 新的 结合 将要 给 这 工作 一个 更广泛 使用 ,

这种新的装订方式将使这部作品的用途更加广泛。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [kən'viːniənt] [fɔːrm][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [baʊnd] [bʊk] [ɪz]
for **in** **this** **convenient** **form** **the** **objection** **to** **carrying** **the** **ordinary** **bound** **book** **is**
为了 在 这 方便的 形式 这 异议 到 携带 这 普通的 边界 书 是
[ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'kʌm] .
entirely **overcome** **.**
完全 克服 .

这种便捷的形式完全克服了携带普通装订书籍的不便。

[ðɪs] [kən'viːniənt] [staɪl] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] " - ['baɪb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]
This **convenient** **style** **also** **contains** **"** **HURLBUT'S** **BIBLE** **LESSONS** **FOR** **BOYS** **AND**
这 方便的 风格 还 包含 " - 圣经 课程 为了 男孩们 和
['gɝːlz] ,
GIRLS **,**
女孩们 ,

这种便捷的格式还包含“赫尔伯特为男孩和女孩编写的圣经课程”，

" [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
" **a** **system** **of** **questions** **and** **answers** **,** **based** **on** **the** **stories** **in** **the** **book** **,**
" 一个 系统 的 问题 和 答案 , 基于 在 这 故事 在 这 书 ,

“一套基于书中故事的问答系统，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['stɔːri] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
by **which** **the** **Old** **Testament** **story** **can** **be** **taught** **in** **a** **year** **,**
经过 哪个 这 老的 遗嘱 故事 能 是 教授 在 一个 年 ,

用这种方法可以在一年内讲完旧约故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ['stɔːri] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
and **the** **New** **Testament** **story** **can** **be** **taught** **in** **a** **year** **.**
和 这 新的 遗嘱 故事 能 是 教授 在 一个 年 .

新约的故事可以在一年内讲完。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] - [mæps] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɝz] ,
This **edition** **also** **contains** **17** **Maps** **printed** **in** **colors** **,**
这 版 还 包含 - 地图 打印 在 颜色 ,

本版本还包含17幅彩色印刷的地图。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
covering **the** **geography** **of** **the** **Old** **Testament** **and** **of** **the** **New** **Testament** **.**
覆盖 这 地理 的 这 老的 遗嘱 和 的 这 新的 遗嘱 .

涵盖旧约和新约的地理内容。

[ðiːz] [ə'dɪʃən(ə)l] [fitʃər] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] [baʊnd] [bʊk] ,
These **additional** **features** **are** **not** **included** **in** **the** **Cloth** **bound** **book** **,**
这些 额外的 特征 是 不是 包括 在 这 布 边界 书 ,

这些附加功能不包含在精装本中。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fleksəb(ə)l][mə'rɑːkoʊ] [staɪl] .

but	**are**	**only**	**to**	**be**	**obtained**	**in**	**the**	**new**	**Flexible**	**Morocco**	**style**	**.**
但	是	仅有的	到	是	获得	在	这	新的	灵活的	摩洛哥	风格	.

但只有新款灵活摩洛哥风格才能买到。

[klɔːθ] , ['ekstrə] [praɪs] , $1 . -

Cloth	**,**	**extra**	**Price**	**,**	**$1**	**.**	**50**
布	,	额外的	价格	,	$1	.	-

布料，另加价，1.50美元

['fleksəb(ə)l] [mə'rɑːkoʊ] [staɪl] .

FLEXIBLE	**MOROCCO**	**STYLE**	**.**
灵活的	摩洛哥	风格	.

灵活的摩洛哥风格。

[baʊnd] [ɪn] [frentʃ] [siːl] , [raʊnd] ['kɔːrnərz] , [red] ['ʌndər] [goʊld]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['ekstrə] [greɪnd] ['laɪnɪŋ] ,

Bound	**in**	**FRENCH**	**SEAL**	**,**	**round**	**corners**	**,**	**red**	**under**	**gold**	**edges**	**,**	**extra**	**grained**	**lining**	**,**
边界	在	法语	海豹	,	圆形的	角落	,	红色的	在下面	金子	边缘	,	额外的	颗粒状	衬垫	,

法国印章装帧，圆角，红底金边，加厚纹理衬里

['speʃəli] ['soʊd] [tuː; tə] [prə'duːs] ['æbsəluːt] [ˌfleksə'bɪləti][ænd; ənd] [greɪt] [ˌdʊrə'bɪləti] .

specially	**sewed**	**to**	**produce**	**absolute**	**flexibility**	**and**	**great**	**durability**	**.**
特别	缝制的	到	生产	绝对	灵活性	和	伟大的	耐久性	.

采用特殊缝制工艺，兼具极佳的柔韧性和耐用性。

[iːtʃ] [bʊk] [pækt] [ɪn] [niːt] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [bɑːks] .

Each	**book**	**packed**	**in**	**neat**	**and**	**substantial**	**box**	**.**
每个	书	包装	在	整洁的	和	重大的	盒子	.

每本书都装在一个整齐结实的盒子里。

[praɪs] $3 . -

Price	**$3**	**.**	**75**
价格	$3	.	-

价格：3.75美元

[ðə; ði] [dʒɑːn] [siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz]

THE	**JOHN**	**C**	**.**	**WINSTON**	**CO**	**.**	**,**	**Publishers**
这	约翰	C	.	温斯顿	一氧化碳	.	,	出版商

约翰·C·温斯顿公司，出版商

['wɪnstən] ['bɪldɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr]

WINSTON	**BUILDING**	**PHILADELPHIA**
温斯顿	建筑	费城

费城温斯顿大厦

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks]

MISCELLANEOUS	**JUVENILE**	**BOOKS**
各种各样的	少年	图书

杂项少儿读物

[bæŋz] ([dʒɑːn] ['kɛndrɪk]) — ['ændaɪrn] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

BANGS	**(**	**JOHN**	**KENDRICK**	**)**	**—**	**Andiron**	**Tales**	**.**
刘海	(	约翰	肯德里克	)	—	铁	故事	.

BANGS（约翰·肯德里克）—Andiron Tales。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [driːm] — [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] —

The	**story**	**of**	**a**	**Little**	**Boy's**	**Dream**	**—**	**his**	**wonderful**	**adventures**	**in**	**the**	**Clouds**	**—**
这	故事	的	一个	小的	男孩们	梦	—	他的	精彩的	冒险	在	这	云	—

['rɪt(ə)n] [ɪn]['mɪstər] . [bæŋz] - ['hæpiːəst] [veɪn] ,

written	**in**	**Mr**	**.**	**Bangs**	**'**	**happiest**	**vein**	**,**
书面	在	先生	.	刘海	-	最快乐	静脉	,

这是一个小男孩的梦想故事——他在云端的奇妙冒险——以邦斯先生最快乐的笔触写成。

[ænd; ənd] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['dwɪgɪnz] .

and	handsomely	illustrated	with	colored	drawings	by	Dwiggins	.
和	英俊地	插图	和	有色	图画	经过	德维金斯	.

并配有德维金斯绘制的精美彩色插图。

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] .

Octavo	.
八开本	.

八开本。

[klɔːθ] . $1 . -

Cloth	.	$1	.	25
布	.	$1	.	-

布料。1.25美元

— ['mɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

—	Molly	and	the	Unwiseman	.
—	莫莉	和	这	-	.

—莫莉和愚人。

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

A	Humorous	Story	for	Children	.
一个	幽默	故事	为了	孩子们	.

一个幽默的儿童故事。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] . $1 . -

Cloth	.	$1	.	25
布	.	$1	.	-

布料。1.25美元

['bʌtɜˌwɜːθ] ([ˌhɛzɪ'kaɪə]) — [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

BUTTERWORTH	(	HEZEKIAH	)	—	A	Heroine	of	the	Wilderness	.
巴特沃斯	(	希西家	)	—	一个	女英雄	的	这	荒野	.

巴特沃斯（希西家）——旷野女英雄。

[ə; eɪ]['gɜːlz] [bʊk] ['telɪŋ] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

A	Girl's	Book	telling	the	romance	of	the	mother	of	Lincoln	.
一个	女孩们	书	讲述	这	浪漫	的	这	母亲	的	林肯	.

一本讲述林肯母亲浪漫故事的女孩故事集。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] . $1 . -

Cloth	.	$1	.	00
布	.	$1	.	-

布料。1.00美元

['dɪmɪk] ([ruːθ] ['krɔzbi]) — [ðə; ði]['boʊgi][mæn] .

DIMMICK	(	RUTH	CROSBY	)	—	The	Bogie	Man	.
暗色	(	露丝	克罗斯比	)	—	这	博吉	男人	.

迪米克（露丝·克罗斯比饰）——沼泽怪人。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪn] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [met][ðə; ði]['boʊgi][mæn] ,

The	story	in	verse	of	a	little	boy	who	met	the	Bogie	Man	,
这	故事	在	诗	的	一个	小的	男生	WHO	遇见	这	博吉	男人	,

这是一个小男孩遇到恶魔的诗歌故事。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑːt] [sʌtʃ]
and had many surprising adventures with him ; and found him not such
和 有 许多 奇怪 冒险 和 他 ; 和 成立 他 不是 这样的
[ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] ['æftər][ɔːl] .
a bad fellow after all .
一个 坏的 同伴 后 全部 .

与他一起经历了很多奇妙的冒险；并且发现他其实并不是那么坏的人。

- ['drɔɪŋz] .
34 Drawings .
- 图画 .

34幅图纸。

- ['peɪdʒɪz] .
72 pages .
- 页面 .

72页。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['kʌvər] . $0 . -
Boards with colored cover . $0 . 65
板 和 有色 覆盖 . $0 . -

彩色封面的纸板。0.65美元

- ([ɑːr] . [eɪtʃ] . [em] .) — [raɪmz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] .
FILLEBROWN (R . H . M .) — Rhymes of Happy Childhood .
- (拉 . H . M .) — 韵律 的 快乐的 童年 .

菲尔布朗（RHM）——快乐童年的韵律。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['hɑːlədeɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['hoʊmli] [vəːsiz] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [pleɪts] ,
A handsome holiday book of homely verses beautifully illustrated with color plates ,
一个 英俊的 假期 书 的 家常的 诗句 非常漂亮 插图 和 颜色 盘子 ,

一本精美的节日诗集，收录了温馨的诗歌，并配以精美的彩色插图。

[ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [red] .
and drawings in black and red .
和 图画 在 黑色的 和 红色的 .

还有黑色和红色的图画。

['kʌlərd] [ɪn'leɪ; 'ɪnleɪ] , [gɪlt][tɑːp] .
Colored inlay , gilt top .
有色 镶嵌 , 镀金 顶部 .

彩色镶嵌，鎏金顶。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] - .
New Edition 1911 .
新的 版 - .

新版 1911。

[flæt] 8vo .
Flat 8vo .
平坦的 8vo .

平底八开本。

[klɔːθ] . $2 . -
Cloth . $2 . 00
布 . $2 . -

布料。2.00美元

['hɔfmən] (['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['henri]) — ['slʌv(ə)nli] ['pi:tər] .
HOFFMAN (DR . HENRY) — Slovenly Peter .
霍夫曼 (博士 . 亨利) — 邋遢的 彼得 .

霍夫曼（亨利博士）——邋遢的彼得。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] .
Original Edition .
原来的 版 .

原版。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [wɜ:rk] [hæz; həz] [ə'mju:zd] ['tʃɪldrən] ['prɑ:bəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
This celebrated work has amused children probably more than any other
这 著名 工作 有 觉得好笑 孩子们 大概 更多的 比 任何 其他
['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bʊk] .
juvenile book .
少年 书 .

这部广受赞誉的作品可能比任何其他儿童读物都更能让孩子们感到快乐。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [kweɪnt] [hænd] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] ,
It contains the quaint hand colored pictures ,
它 包含 这 古雅 手 有色 图片 ,

它包含一些古朴的手绘彩色图片，

[ænd; ənd][ɪz] ['prɪntɪd] [ɑ:n]['ekstrə]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['djʊrəbli] [baʊnd] .
and is printed on extra quality of paper and durably bound .
和 是 打印 在 额外的 质量 的 纸 和 持久 边界 .

采用优质纸张印刷，装订牢固耐用。

['kwɔ:rtoʊ] .
Quarto .
四开本 .

四开本。

[klɔ:θ] . $1 . -
Cloth . $1 . 00
布 . $1 . -

布料。1.00美元

[hju:z] (['tɔməs]) — [tɑ:m] ['braʊnz] [sku:l] - [deɪz] [æt; ət] ['rʌgbi] .
HUGHES (THOMAS) — Tom Brown's School - days at Rugby .
休斯 (托马斯) — 汤姆 布朗的 学校 - 天 在 橄榄球 .

休斯（托马斯）——汤姆·布朗在拉格比的求学时光。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
New edition with 22 illustrations .
新的 版 和 - 插图 .

新版本，附22幅插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔ:θ] . $1 . -
Cloth . $1 . 00
布 . $1 . -

布料。1.00美元

[læm] ([tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['meri]) — [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] .
LAMB (CHARLES AND MARY) — Tales from Shakespeare .
羊肉 (查尔斯 和 玛丽) — 故事 从 莎士比亚 .

兰姆（查尔斯和玛丽）——莎士比亚故事集。

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['ælfred] ['eɪndʒər] , [em] . [ə; eɪ] . [nuː] [ɪ'dɪʃn]
Edited **with** **an** **introduction** **by** **The** **Rev** **.** **Alfred** **Ainger** **,** **M** **.** **A** **.** **New** **Edition**
编辑 和 一个 介绍 经过 这 牧师 . 阿尔弗雷德 艾因格 , M . 一个 . 新的 版
[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
with **20** **illustrations** **.**
和 - 插图 .

由阿尔弗雷德·艾因格牧师（文学硕士）编辑并作序，新版配有 20 幅插图。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔːθ] . $1 . -
Cloth **.** **$1** **.** **00**
布 . $1 . -

布料。1.00美元

['mʌðɚz] ['praɪmər] .
MOTHER'S **PRIMER** **.**
母亲的 底漆 .

母亲入门读物。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] [klɪr] [taɪp] , [kən'teɪnz] ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ]
Printed **from** **large** **clear** **type** **,** **contains** **alphabet** **and** **edifying** **and** **entertaining**
打印 从 大的 清除 类型 , 包含 字母 和 有益的 和 娱乐
['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
stories **for** **children** **.**
故事 为了 孩子们 .

采用清晰大字印刷，包含字母表以及寓教于乐的儿童故事。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

['peɪpər] ['kʌvərz] .
Paper **covers** **.**
纸 封面 .

纸质封面。

[pər] ['dʌz(ə)n] $0 . -
Per **dozen** **$0** **.** **50**
每 打 $0 . -

每打 0.50 美元

- (['əːsjulə]) — ['herəwənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] .
TANNENFORST **(** **URSULA** **)** **—** **Heroines** **of** **a** **School** **-** **Room** **.**
- (乌苏拉) — 女英雄们 的 一个 学校 - 房间 .

坦南福斯特（乌苏拉）——教室里的女英雄们。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ʌv; əv] [maʊnt] ['siːdər] .
A **sequel** **to** **The** **Thistles** **of** **Mount** **Cedar** **.**
一个 续集 到 这 蓟 的 山 雪松 .

《雪松山蓟花》的续集。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['gɝːlz] .
An **interesting** **story** **of** **interesting** **girls** **.**
一个 有趣的 故事 的 有趣的 女孩们 .

这是一个关于一群有趣女孩的有趣故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] . $1 . -
Cloth . $1 . 25
布 . $1 . -

布料。1.25美元

— [ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] [ʌv; əv] [maʊnt] ['siːdər] .
— The Thistles of Mount Cedar .
— 这 蓟 的 山 雪松 .

—雪松山的蓟。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝːlz] - [frə'tɜːrnəti] .
A story of a Girls ' Fraternity .
一个 故事 的 一个 女孩们 - 兄弟会 .

一个关于女子联谊会的故事。

[ə; eɪ] [wel] - [toʊld] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .
A well - told story for Girls .
一个 出色地 - 讲述 故事 为了 女孩们 .

一个很适合女孩听的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] . $1 . -
Cloth . $1 . 25
布 . $1 . -

布料。1.25美元

['teilə] ([dʒeɪn]) — [ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz][fɔːr; fər] ['ɪnfənt] [maɪndz] .
TAYLOR (JANE) — Original Poems for Infant Minds .
泰勒 (简) — 原来的 诗歌 为了 婴儿 思想 .

泰勒（简）——献给婴儿心灵的原创诗歌。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɔːθ] . $1 . -
Cloth . $1 . 00
布 . $1 . -

布料。1.00美元

[wʊd] ([rev] .
WOOD (REV .
木头 (修订版 .

伍德（牧师）

[dʒeɪ] . [dʒiː] .) — ['pɑːpjələr]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

J	.	G	.	)	—	Popular	Natural	History	.
J	.	G	.	)	—	受欢迎的	自然的	历史	.

JG)—大众自然史。

[ðə; ðiː][moʊst]['pɑːpjələr] [bʊk] [ɑːn][bɜːrdz] , [biːsts] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] ['evər] ['rɪt(ə)n] .

The	most	popular	book	on	Birds	,	Beasts	and	Reptiles	ever	written	.
这	最多	受欢迎的	书	在	鸟类	,	野兽	和	爬行动物	曾经	书面	.

有史以来最受欢迎的鸟类、野兽和爬行动物书籍。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[klɔːθ] . $1 . -

Cloth	.	$1	.	00
布	.	$1	.	-

布料。1.00美元

[ðə; ðiː][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz]

THE	JOHN	C	.	WINSTON	CO	.	,	Publishers
这	约翰	C	.	温斯顿	一氧化碳	.	,	出版商

约翰·C·温斯顿公司，出版商

['wɪnstən] ['bɪldɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr]

WINSTON	BUILDING	PHILADELPHIA
温斯顿	建筑	费城

费城温斯顿大厦

['noʊtəb(ə)l] ['nɑːvəlz] [ænd; ənd] [gɪft] [bʊks] [ʌv; əv] [vɜːrs] [baɪ]

NOTABLE	NOVELS	and	GIFT	BOOKS	OF	VERSE	BY
值得注意的	小说	和	礼物	图书	的	诗	经过

著名小说和诗集礼品

[dʒɑːn] ['trɑːtˌwʊd] [muə; mɔː]

JOHN	TROTWOOD	MOORE
约翰	托特伍德	摩尔

约翰·特罗特伍德·摩尔

[dʒæk] ['bælɪŋˌtʌn] , ['fɔːrɪstər]

JACK	BALLINGTON	,	FORESTER
杰克	巴林顿	,	林务员

林务员杰克·鲍林顿

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][dʒæk] ['bælɪŋˌtʌn] , [huː] ,

The	story	concerns	the	fortunes	of	Jack	Ballington	,	who	,
这	故事	担忧	这	财富	的	杰克	巴林顿	,	WHO	,

故事讲述的是杰克·巴林顿的命运，他

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [læk] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,

on	account	of	his	apparent	lack	of	fighting	qualities	,
在	帐户	的	他的	明显	缺少	的	斗争	品质	,

由于他明显缺乏战斗素质，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəl] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi]

seems	to	be	in	danger	of	losing	his	material	heritage	and	the	girl	he
似乎	到	是	在	危险	的	输	他的	材料	遗产	和	这	女孩	他

[lʌvz] ,

loves	,
爱	,

他似乎面临着失去物质财富和心爱女孩的危险。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['kraɪsɪs][hiː; hi] ['meʒərz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

but	in	the	stirring	crisis	he	measures	up	to	the	traditions	of	his	forefathers	.
但	在	这	搅拌	危机	他	措施	向上	到	这	传统	的	他的	祖先	.

但在这场激动人心的危机中，他不负先辈的盛名。

" [wɪl] ['kæptɪveɪt] [baɪ][ɪts]['hjuːmər] , [set] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] [strɪŋz] [tuː; tə] ['vaɪbret] [baɪ][ɪts]['peɪθɑːs] ,

"	Will	captivate	by	its	humor	,	set	all	the	heart	strings	to	vibrating	by	its	pathos	,
"	将要	吸引	经过	它是	幽默	,	放	全部	这	心	字符串	到	振动	经过	它是	感伤	,

“它将以其幽默吸引你，以其悲悯触动你所有的心弦。”

[flʌd] [wʌnz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sɜːrdʒ][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] . . . [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] ['væstli] [in'ritʃiz]

flood	one's	being	in	the	great	surge	of	patriotism	.	.	.	a	story	that	vastly	enriches
洪水	一个人的	存在	在	这	伟大的	涌	的	爱国主义	.	.	.	一个	故事	那	非常	丰富

[ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] .

American	fiction	.
美国人	小说	.

让一个人的灵魂沉浸在伟大的爱国主义浪潮中……这是一个极大地丰富了美国小说的故事。

" — ['ɔːlbəni] [taɪmz] - ['juːniən] .

"	—	Albany	Times	-	Union	.
"	—	奥尔巴尼	《时代周刊》	-	联盟	.

——奥尔巴尼时报联盟。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

- ['peɪdʒɪz]

341	pages
-	页面

341页

[praɪs] $1 . - [net] .

Price	$1	.	20	Net	.
价格	$1	.	-	网	.

净价 1.20 美元。

['poʊstɪdʒ] - [sents]

Postage	13	cents
邮资	-	分

邮资13美分

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kɑtnˌtaʊn]

THE	BISHOP	OF	COTTONTOWN
这	主教	的	棉花镇

棉花镇主教

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['væli]
A STORY OF THE TENNESSEE VALLEY
一个 故事 的 这 田纳西州 谷

田纳西河谷的故事

[lʌv] , ['peɪθɑːs][ænd; ənd]['riːəl]['hjuːmər][rʌn] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meʒər] .
Love , pathos and real humor run through the book in delightful measure .
爱 , 感伤 和 真实的 幽默 跑步 通过 这 书 在 愉快 措施 .

爱、悲情和幽默贯穿全书，令人愉悦。

['oʊvər][ɔːl][ɪz] [ʃed] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] ['bɪʃəp] ,
Over all is shed the light of the " Old Bishop ,
超过 全部 是 棚 这 光 的 这 " 老的 主教 ,

一切都笼罩在"老主教"的光芒之下，

" [ɪn'dɪrɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['evri] ['riːdər] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] ,
" endearing himself to every reader by his gentleness ,
" 可爱的 他自己 到 每一个 读者 经过 他的 温柔 ,

他以温柔的性格赢得了每一位读者的喜爱。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌn'sinikəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz][soʊ]
his strength and his uncynical knowledge of the world which he finds so
他的 力量 和 他的 不愤世嫉俗的 知识 的 这 世界 哪个 他 发现 所以
[gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
good to live in .
好的 到 居住 在 .

他的力量和他对这个世界毫不怀疑的认知，让他觉得生活在其中非常美好。

- [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [soʊld] .
31 editions have already been sold .
- 版本 有 已经 到过 卖 .

目前已售出31册。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

- ['peɪdʒɪz]
606 pages
- 页面

606页

[praɪs] $1 . - [ˌpoʊst'peɪd]
Price $1 . 50 Postpaid
价格 $1 . - 后付费

价格：1.50 美元（后付费）

['ʌŋk(ə)l] [wɑːʃ] :
UNCLE WASH :
叔叔 洗 :

沃什叔叔：

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz]
HIS STORIES
他的 故事

他的故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ['sentərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] " ['ʌŋk(ə)l] [wɑːʃ] ,

A	**book**	**of**	**stories**	**centering**	**about**	**the**	**character**	**of**	**"**	**Uncle**	**Wash**	**,**
一个	书	的	故事	定心	关于	这	特点	的	"	叔叔	洗	,

一本以“沃什叔叔”为主角的故事书，

" [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [briːf] [taɪm] [sɪns] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

"	**which**	**even**	**in**	**the**	**brief**	**time**	**since**	**its**	**publication**	**has**	**achieved**	**a**	**large**	**and**
"	哪个	甚至	在	这	简短的	时间	自从	它是	发布	有	已达成	一个	大的	和

['noʊtəb(ə)l] [sək'ses] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɝz] .

notable	**success**	**among**	**all**	**classes**	**of**	**readers**	**.**
值得注意的	成功	之中	全部	课程	的	读者	.

“自出版以来，该书虽时间不长，却在各个阶层的读者中取得了巨大而显著的成功。”

['meni] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [soʊld] .

Many	**editions**	**have**	**already**	**been**	**sold**	**.**
许多	版本	有	已经	到过	卖	.

许多版本已经售罄。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [greɪt] [bʊks] . " — ['rɑːtʃɪstər]

"	**One**	**of**	**the**	**few**	**great**	**books**	**.**	**"**	**—**	**Rochester**
"	一	的	这	很少	伟大的	图书	.	"	—	罗切斯特

“为数不多的伟大著作之一。”——罗切斯特

['juːniən][ænd; ənd]['ædvərtaɪzər] .

Union	**and**	**Advertiser**	**.**
联盟	和	广告商	.

工会和广告商。

" [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd]['peɪθɑːs] .

"	**A**	**mine**	**of**	**humor**	**and**	**pathos**	**.**
"	一个	矿	的	幽默	和	感伤	.

充满幽默和悲情。

" — ['oməhɔ]

"	**—**	**Omaha**
"	—	奥马哈

——奥马哈

[wɜːrld] - ['herəld] .

World	**-**	**Herald**	**.**
世界	-	先驱报	.

世界先驱报。

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	**.**
布	.

布。

- ['peɪdʒɪz]

329	**pages**
-	页面

329页

[praɪs] $1 . - [ˌpoʊst'peɪd]

Price	**$1**	**.**	**50**	**Postpaid**
价格	$1	.	-	后付费

价格：1.50 美元（后付费）

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['hɪmnəl]
A **SUMMER** **HYMNAL**
一个 夏天 赞美诗集

夏日赞歌

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ˌtenə'si:]
A **ROMANCE** **OF** **TENNESSEE**
一个 浪漫 的 田纳西州

田纳西浪漫史

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['edwərd] ['bælɪŋˌtʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɜ:lz] [ɪn]
The **story** **of** **Edward** **Ballington** **and** **his** **love** **affairs** **with** **two** **delightful** **girls** **in**
这 故事 的 爱德华 巴林顿 和 他的 爱 事务 和 二 愉快 女孩们 在
['tʃɑ:rmɪŋ] ['kɑ:ntræst] ,
charming **contrast** **,**
迷人 对比 ,

爱德华·巴林顿与两位性格迥异却又魅力十足的姑娘的爱情故事。

[fɔ:rmz] [ðə; ði] [plɑ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæptɪveɪtɪŋ] [lʌv] ['stɔ:ri] .
forms **the** **plot** **of** **this** **captivating** **love** **story** **.**
表格 这 阴谋 的 这 引人入胜 爱 故事 .

构成了这个引人入胜的爱情故事的情节。

[ɑ:n] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz] ['woʊv(ə)n] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [hu:] [mi:ts]
On **the** **threads** **of** **this** **narrative** **is** **woven** **the** **story** **of** **a** **blind** **man** **who** **meets**
在 这 线程 的 这 叙述 是 编织 这 故事 的 一个 瞎的 男人 WHO 满足
[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['dɑ:rknəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['breɪvəri] ,
the **catastrophe** **of** **sudden** **darkness** **in** **a** **spirit** **of** **bravery** **,**
这 灾难 的 突然 黑暗 在 一个 精神 的 勇敢 ,

这个故事讲述的是一位盲人勇敢地面对突如其来的黑暗灾难。

['swi:tnəs] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['evri] ['ri:dər]
sweetness **and** **resignation** **which** **commands** **the** **love** **and** **respect** **of** **every** **reader**
甜味 和 辞职 哪个 命令 这 爱 和 尊重 的 每一个 读者
.
:
.

字里行间流露出的温柔与顺从，赢得了每一位读者的喜爱和尊重。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɔ:θ] .
Cloth **.**
布 .

布。

- ['peɪdʒɪz]
332 **pages**
- 页面

332页

[praɪs] $1 . - [ˌpoʊst'peɪd]
Price **$1** **.** **25** **Postpaid**
价格 $1 . - 后付费

价格：1.25 美元（后付）

['sɔŋz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [frʌm; frəm] [ˌtenə'si:]
SONGS **AND** **STORIES** **FROM** **TENNESSEE**
歌曲 和 故事 从 田纳西州

来自田纳西州的歌曲和故事

[ɪn] [truːθ] ['mɪstər] . [muə; mɔː] , [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['dɪksi] [lænd] ,

In	truth	Mr	.	Moore	,	in	this	collection	of	songs	and	stories	of	Dixie	Land	,
在	真相	先生	.	摩尔	,	在	这	收藏	的	歌曲	和	故事	的	迪克西	土地	,

事实上，摩尔先生，在这部关于迪克西之地的歌曲和故事集中，

[hæz; həz] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

has	created	a	work	that	will	live	long	in	the	traditions	of	the	South	and
有	创建	一个	工作	那	将要	居住	长的	在	这	传统	的	这	南	和

[lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .

longer	in	the	hearts	of	his	readers	.
更长	在	这	心	的	他的	读者	.

他创作了一部将在南方传统中长久流传，并在读者心中长久流传的作品。

[wʌn] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [riːd] " [oʊl] - , " [ðə; ði] [fɜːrst] ['stɔːri] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ,

One	has	only	to	read	"	Ole	Mistis	,	"	the	first	story	in	this	collection	,
一	有	仅有的	到	读	"	奥莱	-	,	"	这	第一的	故事	在	这	收藏	,

只需读一读这本故事集中的第一个故事《老迷雾》，

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mʊrz, 'mɔrz] ['dʒiːniəs] .

to	feel	the	power	of	Mr	.	Moore's	genius	.
到	感觉	这	力量	的	先生	.	摩尔	天才	.

感受摩尔先生的天才力量。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [reɪs] ['evər] ['rɪt(ə)n] ,

It	is	at	once	the	finest	story	of	a	horse	race	ever	written	,
它	是	在	一次	这	最好的	故事	的	一个	马	种族	曾经	书面	,

它既是迄今为止描写赛马的最精彩的故事，

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [lʌv] ['stɔːri] [ænd; ənd] [moʊst] ['tʌtʃɪŋli] [pə'θetɪk] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd]

a	powerful	love	story	and	most	touchingly	pathetic	narrative	of	the	faith	and
一个	强大的	爱	故事	和	最多	感人地	可怜的	叙述	的	这	信仰	和

[dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sleɪv] .

devotion	of	a	little	slave	.
虔诚	的	一个	小的	奴隶	.

这是一个感人至深的爱情故事，也是一个关于小奴隶的信仰和奉献的感人至深的悲惨故事。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

- ['peɪdʒɪz]

358	pages
-	页面

358页

[praɪs] $1 . - [ˌpoʊst'peɪd]

Price	$1	.	25	Postpaid
价格	$1	.	-	后付费

价格：1.25 美元（后付）

[ðə; ði] [oʊld] ['kɑːt(ə)n] [dʒɪn]

THE	OLD	COTTON	GIN
这	老的	棉布	杜松子酒

老式轧棉机

[ðə; ði] " [oʊld]['kɑːt(ə)n] [dʒɪn] " [briːðz] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [hɜːr; hər]

The	"	Old	Cotton	Gin	"	breathes	the	passionate	patriotism	of	the	South	,	her
这	"	老的	棉布	杜松子酒	"	呼吸	这	热情的	爱国主义	的	这	南	,	她

['dɪrɪst] ['sentɪmənts] ,

dearest	sentiments	,
亲爱的	情感	,

《老式轧棉机》充满了南方人民热情洋溢的爱国情怀，饱含着她最真挚的情感。

[hɜːr; hər]['peɪθɑːs][ænd; ənd] [rɪ'grets] , [hɜːr; hər] ['splendɪd] ['prɑːgres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [traɪ'ʌmfənt] ['fjuːtʃər]

her	pathos	and	regrets	,	her	splendid	progress	and	her	triumphant	future
她	感伤	和	遗憾	,	她	灿烂	进步	和	她	凯	未来

.

:
.

她的悲悯与遗憾，她辉煌的成就和她充满希望的未来。

[ðɪs] ['poʊəm][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['feɪvərɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑːptɪd]

This	poem	is	a	popular	favorite	throughout	the	South	,	and	has	been	adopted
这	诗	是	一个	受欢迎的	最喜欢的	自始至终	这	南	,	和	有	到过	已采用

[ə'fɪʃəli] [ɪn][sʌm; səm] [steɪts] .

officially	in	some	states	.
官方	在	一些	各州	.

这首诗在南方广受欢迎，一些州甚至将其正式采纳为国诗。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['truːɪst] [sʌnz] .

The	author	is	one	of	her	truest	sons	.
这	作者	是	一	的	她	最真实的	儿子们	.

作者是她最亲近的儿子之一。

[ɔːl] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sev(ə)n]

All	the	pages	of	the	book	are	decorated	with	original	drawings	,	including	seven
全部	这	页面	的	这	书	是	装饰	和	原来的	图画	,	包括	七

[ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

exceedingly	fine	full	-	page	illustrations	.
非常	美好的	满的	-	页	插图	.

本书所有页面均饰有原创插图，其中包括七幅非常精美的全页插图。

[baʊnd] [ɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [sɪlk] [klɔːθ] .

Bound	in	Imported	Silk	Cloth	.
边界	在	进口	丝绸	布	.

采用进口丝绸布料装帧。

[saɪz] [sɪks] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks][naɪn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz]

Size	6	-	1	/	2	x	9	-	1	/	2	inches
尺寸	6	-	1	/	2	x	9	-	1	/	2	英寸

尺寸：6-1/2 x 9-1/2 英寸

[praɪs] $1 . - [net] .

Price	$1	.	00	Net	.
价格	$1	.	-	网	.

净价 1.00 美元。

['poʊstɪdʒ] - [sents]

Postage	10	cents
邮资	-	分

邮资10美分

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ɑːr; ər] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts]

ALL	OF	THE	ABOVE	BOOKS	ARE	HANDSOMELY	ILLUSTRATED	BY	WELL	-	KNOWN	ARTISTS
全部	的	这	多于	图书	是	英俊地	插图	经过	出色地	-	已知	艺术家

以上所有书籍均由知名艺术家绘制精美插图。

[ðə; ði] [dʒɑ:n] [si:] . ['wɪnstən] [ˌsi: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz]

THE	JOHN	C	.	WINSTON	CO	.	,	Publishers
这	约翰	C	.	温斯顿	一氧化碳	.	,	出版商

约翰·C·温斯顿公司，出版商

['wɪnstən] ['bɪldɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr]

WINSTON	BUILDING	PHILADELPHIA
温斯顿	建筑	费城

费城温斯顿大厦

[nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ældʒɚz] ['gretɪst] [set] [ʌv; əv] [bʊks]

NEW	EDITION	OF	ALGER'S	GREATEST	SET	OF	BOOKS
新的	版	的	阿尔杰的	最	放	的	图书

阿尔杰最伟大作品集新版

— [ðə; ði] —

—	THE	—
—	这	—

-这-

['feɪməs] ['rægɪd] [dɪk] ['sɪri:z]

Famous	Ragged	Dick	Series
著名的	破烂不堪	迪克	系列

著名破烂迪克系列

[nu:] [taɪp] - [set] [pleɪts] [meɪd] [ɪn] -

NEW	TYPE	-	SET	PLATES	MADE	IN	1910
新的	类型	-	放	盘子	制成	在	-

1910年制造的新排版版

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] - [praɪst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

In	response	to	a	demand	for	a	popular	-	priced	edition	of	this	series	of
在	回复	到	一个	要求	为了	一个	受欢迎的	-	定价	版	的	这	系列	的

[bʊks] — [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] [set] ['evər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɔ'reiʃiəu] ['ældʒər] ,

books	—	the	most	famous	set	ever	written	by	Horatio	Alger	,
图书	—	这	最多	著名的	放	曾经	书面	经过	霍雷肖	阿尔及尔	,

为了回应读者对这套丛书（霍雷肖·阿尔杰所著的最著名的丛书）平价版的需求，

['dʒunjɚ] . — [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] .

Jr	.	—	this	edition	has	been	prepared	.
小	.	—	这	版	有	到过	准备	.

小——本版本已准备就绪。

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [set] [ɪn] [lɑ:rdʒ] , [nu:] [taɪp] , ['prɪntɪd] [ɑ:n] [æn; ən] ['eksələnt] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,

Each	volume	is	set	in	large	,	new	type	,	printed	on	an	excellent	quality	of	paper	,
每个	体积	是	放	在	大的	,	新的	类型	,	打印	在	一个	出色的	质量	的	纸	,

每卷均采用大号新字体排版，并使用优质纸张印刷。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:rm] [staɪl] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] ['kʌvər]

and	bound	in	uniform	style	,	having	an	entirely	new	and	appropriate	cover
和	边界	在	制服	风格	,	拥有	一个	完全	新的	和	合适的	覆盖

[dɪ'zaɪn] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [goʊld] [stæmp] .

design	,	with	heavy	gold	stamp	.
设计	,	和	重的	金子	邮票	.

装帧风格统一，封面设计新颖别致，并饰以厚重的烫金图案。

[æz; əz] [ɪz] [wel] [noʊn] , [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] [ɑ:r; ər] ['kɔpi,raitid] ,

As	is	well	known	,	the	books	in	this	series	are	copyrighted	,
作为	是	出色地	已知	,	这	图书	在	这	系列	是	版权所有	,

众所周知，本系列丛书均受版权保护。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['pʌblɪʃɝz] [lɪst] .

and	consequently	none	of	them	will	be	found	in	any	other	publisher's	list	.
和	最后	没有任何	的	他们	将要	是	成立	在	任何	其他	出版商的	列表	.

因此，在其他任何出版商的列表中都找不到它们。

['rægɪd] [dɪk] ['sɪriːz] .

RAGGED	DICK	SERIES	.
破烂不堪	迪克	系列	.

破烂迪克系列。

[baɪ][hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɝ] . [sɪks][vɑːlz] .

By	Horatio	Alger	,	Jr	.	6	vols	.
经过	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.	6	卷	.

小霍雷肖·阿尔杰著，共6卷。

['rægɪd] [dɪk] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi]

RAGGED	DICK	ROUGH	AND	READY
破烂不堪	迪克	粗糙的	和	准备好

破烂的迪克 粗犷而随时待命

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ben] , [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [bɔɪ]

FAME	AND	FORTUNE	BEN	,	THE	LUGGAGE	BOY
名声	和	财富	本	,	这	行李	男生

名利双收：行李员本

[mɑːrk] , [ðə; ði] [mætʃ] [bɔɪ] ['ruːfəs] [ænd; ənd] [roʊz]

MARK	,	THE	MATCH	BOY	RUFUS	AND	ROSE
标记	,	这	匹配	男生	鲁弗斯	和	玫瑰

马克，卖火柴的男孩，拒绝和罗斯

[iːtʃ] [set] [ɪz] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɑːks]

Each	set	is	packed	in	a	handsome	box
每个	放	是	包装	在	一个	英俊的	盒子

每套产品都装在一个精美的盒子里。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ]

Cloth
布

布

[soʊld]['oʊnli][ɪn] [sets] [praɪs] [pər] [set] , $3 . - .

Sold	only	in	sets	Price	per	set	,	$3	.	60	.
卖	仅有的	在	套	价格	每	放	,	$3	.	-	.

仅成套出售，每套售价 3.60 美元。

[ˌpoʊst'peɪd]

Postpaid
后付费

后付费

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [rɪr] ['ædmərəl] ['melvɪl] , [huː] [kə'mɑːndid] [θriː] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə]

RECOMMENDED	BY	REAR	ADMIRAL	MELVILLE	,	WHO	COMMANDED	THREE	EXPEDITIONS	TO
受到推崇的	经过	后部	上将	梅尔维尔	,	WHO	命令	三	探险	到

[ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['riːdʒənz]

THE	ARCTIC	REGIONS
这	北极	地区

由曾指挥三次北极探险的海军少将梅尔维尔推荐

— [ðə; ði] —
— THE —
— 这 —

-这-

[nuː] ['pɑːpjələr] ['saɪəns] ['sɪriːz]
New Popular Science Series
新的 受欢迎的 科学 系列

新科普系列

[baɪ] [prɑːf] .
BY PROF .
经过 教授 .

作者：教授

['edwɪn] [dʒeɪ] . ['hjuːstən]
EDWIN J . HOUSTON
埃德温 J . 休斯顿

埃德温·J·休斯顿

[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ['sɪriːz] .
THE NORTH POLE SERIES .
这 北 极 系列 .

北极系列。

[baɪ][prɑːf] . ['edwɪn][dʒeɪ] . ['hjuːstən] .
By Prof . Edwin J . Houston .
经过 教授 . 埃德温 J . 休斯顿 .

作者：埃德温·J·休斯顿教授。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['sɪriːz] , [wɪtʃ] ['əupənz][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ɪn]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]
This is an entirely new series , which opens a new field in Juvenile
这 是 一个 完全 新的 系列 , 哪个 打开 一个 新的 场地 在 少年
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Literature .
文学 .

这是一个全新的系列，开辟了青少年文学的新领域。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hjuːstən] [hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [bɔɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
Dr . Houston has spent a lifetime in teaching boys the principles of
博士 . 休斯顿 有 花费 一个 寿命 在 教学 男孩们 这 原则 的
['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fə'nɑːmɪnə] [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər]
physical and scientific phenomena and knows how to talk and write for
身体的 和 科学 现象 和 知道 如何 到 讲话 和 写 为了
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ə'træktɪv] .
them in a way that is most attractive .
他们 在 一个 方式 那 是 最多 吸引人的 .

休斯顿博士毕生致力于向男孩们传授物理和科学现象的原理，他知道如何用最吸引人的方式与他们交谈和写作。

[ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]
In the reading of these stories the most accurate scientific information will be
在 这 阅读 的 这些 故事 这 最多 准确的 科学 信息 将要 是
[əb'zɔːrbd] .
absorbed .
吸收 .

阅读这些故事，就能吸收最准确的科学信息。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]
THE SEARCH FOR THE NORTH POLE
这 搜索 为了 这 北 极

寻找北极点

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl]
THE DISCOVERY OF THE NORTH POLE
这 发现 的 这 北 极

北极的发现

[kæst] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl]
CAST AWAY AT THE NORTH POLE
投掷 离开 在 这 北 极

荒岛余生

['hænsəmli] [baʊnd] .
Handsomely bound .
英俊地 边界 .

装帧精美。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] , 12mo .
The volumes , 12mo .
这 卷 , 12mo .

卷数，12个月。

[ɪn] [saɪz] , [ɑ:r; ər] [baʊnd] [ɪn]['ekstrə] ['ɪŋglɪʃ] [klɔ:θ] ,
in size , are bound in Extra English Cloth ,
在 尺寸 , 是 边界 在 额外的 英语 布 ,

尺寸适中，采用特级英式布面精装。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'træktɪvli] [stæmpt] [ɪn] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [fʊl] [goʊld]['taɪtəlz] .
and are attractively stamped in colors and full gold titles .
和 是 吸引人 盖章 在 颜色 和 满的 金子 标题 .

它们都印有精美的彩色图案和全金色标题。

[soʊld] ['seprətli] [ɔ:r][ɪn] [sets] , [bɑ:kst] .
Sold separately or in sets , boxed .
卖 分别地 或者 在 套 , 盒装 .

单独出售或成套出售，盒装。

[praɪs] $1 . - [pər] ['vɑ:ljəm] .
Price $1 . 00 per volume .
价格 $1 . - 每 体积 .

每册售价1.00美元。

[ˌpoʊst'peɪd]
Postpaid
后付费

后付费

[ðə; ði] [dʒɑ:n] [si:] . ['wɪnstən] [ˌsi: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz]
THE JOHN C . WINSTON CO . , Publishers
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 . , 出版商

约翰·C·温斯顿公司，出版商

['wɪnstən] ['bɪldɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr]
WINSTON BUILDING PHILADELPHIA
温斯顿 建筑 费城

费城温斯顿大厦

[tʃɑ:rlz] ['æzˌbɛri] ['sti:vənz, 'stɛfənz]
CHARLES ASBURY STEPHENS
查尔斯 阿斯伯里 斯蒂芬斯

查尔斯·阿斯伯里·斯蒂芬斯

[ðɪs] ['ɔːθər] [roʊt] [hɪz; ɪz] " ['kæmpɪŋ] [aʊt] ['sɪriːz] " [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

This	author	wrote	his	"	Camping	Out	Series	"	at	the	very	height	of	his	mental
这	作者	写道	他的	"	野营	出去	系列	"	在	这	非常	高度	的	他的	精神的

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɝz] .

and	physical	powers	.
和	身体的	权力	.

这位作者在身心状态最佳的时候创作了他的“露营系列”小说。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] ;

"	We	do	not	wonder	at	the	popularity	of	these	books	;
"	我们	做	不是	想知道	在	这	人气	的	这些	图书	;

“我们并不对这些书的受欢迎程度感到惊讶；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

there	is	a	freshness	and	variety	about	them	,
那里	是	一个	新鲜	和	种类	关于	他们	,

它们给人一种清新且多样化的感觉。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][spɔːrt][ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,

and	an	enthusiasm	in	the	description	of	sport	and	adventure	,
和	一个	热情	在	这	描述	的	运动	和	冒险	,

以及对运动和冒险经历的热情描述，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldər][foʊk][kæn; kən]['hɑːrdli] [feɪl][tuː; tə] [ʃer] .

which	even	the	older	folk	can	hardly	fail	to	share	.
哪个	甚至	这	老	民间	能	几乎	失败	到	分享	.

就连老年人也很难不认同这一点。

" — ['wʊstər]

"	—	Worcester
"	—	伍斯特

——伍斯特

[spaɪ] .

Spy	.
间谍	.

间谍。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ['sɪriːz] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ræŋk][æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [æt; ət]

"	The	author	of	the	Camping	Out	Series	is	entitled	to	rank	as	decidedly	at
"	这	作者	的	这	野营	出去	系列	是	标题	到	秩	作为	绝对地	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [bɔɪz] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . " — ['bʌfəloʊ] ['kəriər] .

the	head	of	what	may	be	called	boys	'	literature	.	"	—	Buffalo	Courier	.
这	头	的	什么	可能	是	称为	男孩们	-	文学	.	"	—	水牛	导游	.

“《露营系列》的作者完全有资格跻身所谓男孩文学的领军人物之列。”——《布法罗信使报》。

['kæmpɪŋ] [aʊt] ['sɪriːz]

CAMPING	OUT	SERIES
野营	出去	系列

露营系列

[baɪ][siː] . [ə; eɪ] . ['stiːvənz, 'stɛfənz]

By	C	.	A	.	STEPHENS
经过	C	.	一个	.	斯蒂芬斯

作者：CA STEPHENS

[ɔːl] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɑːr; ər] 12mo . , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

All	books	in	this	series	are	12mo	.	,	with	eight	full	-	page	illustrations	.
全部	图书	在	这	系列	是	12mo	.	,	和	八	满的	-	页	插图	.

本系列所有书籍均为 12 开本，包含八幅全页插图。

[klɔːθ] , ['ekstrə] , - [sents] .
Cloth , extra , 75 cents .
布 , 额外的 , - 分 .

布料另加75美分。

['kæmpɪŋ] [aʊt] .
Camping Out .
野营 出去 .

露营。

[æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] " [kɪt] . "
As Recorded by " Kit . "
作为 记录 经过 " 成套工具 . "

由“Kit”录制。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [braɪt] , ['briːzi] , ['hoʊlsəm] , [ɪn'strʌktɪv] ,
" This book is bright , breezy , wholesome , instructive ,
" 这 书 是 明亮的 , 微风 , 健康 , 有指导意义的 ,

这本书轻松明快、内容健康、富有启发性，

[ænd; ənd] [stændz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪz] - [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [hed]
and stands above the ordinary boys ' books of the day by a whole head
和 站立 多于 这 普通的 男孩们 - 图书 的 这 天 经过 一个 所有的 头
[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
and shoulders .
和 肩膀 .

它比当时普通的男孩读物高出一个档次。

" — [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['redʒɪstər] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" — The Christian Register , Boston .
" — 这 基督教 登记 , 波士顿 .

“——《波士顿基督教纪事报》。

[left] [ɑːn] ['læbrədɔːr] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['skuːnər] [jɑːt] " ['kɜːrluː] .
Left on Labrador ; or , The Cruise of the Schooner Yacht " Curlew .
左边 在 拉布拉多 ; 或者 , 这 巡航 的 这 大篷车 游艇 " 杓鹬 .

留在拉布拉多；或者，纵帆船“鹬”号的巡航。

" [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] " [wɑːʃ] . "
" As Recorded by " Wash . "
" 作为 记录 经过 " 洗 . "

“由“Wash”录制。”

" [ðə; ðɪ] ['perɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒɝz] , [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [ɪs'keɪps] , [ðer; ðər] [streɪndʒ] [ɪk'spiːdiːənts] ,
" The perils of the voyagers , the narrow escapes , their strange expedients ,
" 这 危险 的 这 航海者 , 这 狭窄的 逃脱 , 他们的 奇怪的 权宜之计 ,

“航海者的种种危险，死里逃生的经历，以及他们采取的奇特办法，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ænd; ənd] ['dʒɑːləti] [wen] ['deɪndʒər] [hæd; həd] [pæst] , [wɪl] [meɪk] [bɔɪz] ['iːv(ə)n]
and the fun and jollity when danger had passed , will make boys even
和 这 乐趣 和 欢乐 什么时候 危险 有 通过了 , 将要 制作 男孩们 甚至
[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
unconscious of hunger .
无意识 的 饥饿 .

当危险过去后，随之而来的乐趣和欢愉会让男孩们甚至感觉不到饥饿。

" — [nuː] ['bedfərd] ['mɜːrkjəri] .
" — New Bedford Mercury .
" — 新的 贝德福德 汞 .

——《新贝德福德水星报》。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪzərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['jɑːtər] [ɪn] ['aɪsländ] .

Off	to	the	Geysers	;	or	,	The	Young	Yachters	in	Iceland	.
离开	到	这	间歇泉	; 或者	,	这	年轻的	游艇	在	冰岛	.	

前往间歇泉；或者，冰岛的年轻游艇爱好者。

[æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] " [weɪd] . "

As	Recorded	by	"	Wade	.	"
作为	记录	经过	"	韦德	.	"

由“韦德”录制。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [weɪd] [ænd; ənd] [reɪd] [ænd; ənd] [kɪt] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [wɜːr; wər]

"	It	is	difficult	to	believe	that	Wade	and	Raed	and	Kit	and	Wash	were
"	它	是	难的	到	相信	那	韦德	和	阅读	和	成套工具	和	洗	是

[nɑːt][lɪv; laɪv] [bɔɪz] ,

not	live	boys	,
不是	居住	男孩们	,

“很难相信韦德、雷德、基特和沃什不是活着的男孩。”

['seɪlɪŋ] [ʌp] ['hʌdsn] [streɪts] , [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [ˌtempə'rerəli] ['oʊvər][æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] [traɪb] .

sailing	up	Hudson	Straits	,	and	reigning	temporarily	over	an	Esquimaux	tribe	.
帆船	向上	哈德逊	海峡	,	和	统治	暂时地	超过	一个	爱斯基摩人	部落	.

乘船驶入哈德逊海峡，并暂时统治了一个爱斯基摩部落。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[ˌɪndɪ'pendənt] , [nuː] [jɔːk] .

Independent	,	New	York	.
独立的	,	新的	约克	.

纽约独立报。

[lɪŋks] ['hʌntɪŋ] .

Lynx	Hunting	.
山猫	打猎	.

猎捕猞猁。

[frʌm; frəm] [noʊts] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kæmpɪŋ] [aʊt] . "

From	Notes	by	the	Author	of	"	Camping	Out	.	"
从	笔记	经过	这	作者	的	"	野营	出去	.	"

摘自《露营》作者的笔记。

" [ʌv; əv][fɜːrst]['kwɑːləti][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪz] - [bʊk] , [ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][best]

"	Of	first	quality	as	a	boys	'	book	,	and	fit	to	take	its	place	beside	the	best
"	的	第一的	质量	作为	一个	男孩们	-	书	,	和	合身	到	拿	它是	地方	旁	这	最好的

. " — ['rɪtʃmənd] [ɪn'kwaɪərər] .

.	"	—	Richmond	Enquirer	.
.	"	—	里士满	问询报	.

“作为一本男孩读物，它质量一流，足以与最好的读物相媲美。”——《里士满问询报》。

[fɑːks] ['hʌntɪŋ] .

Fox	Hunting	.
狐狸	打猎	.

猎狐。

[æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] " [reɪd] . "

As	Recorded	by	"	Raed	.	"
作为	记录	经过	"	阅读	.	"

由“Raed”录制。

" [ðə; ði][moʊst] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [ə'pɪrd] .

"	The	most	spirited	and	entertaining	book	that	has	as	yet	appeared	.
"	这	最多	精神抖擞	和	娱乐	书	那	有	作为	然而	出现	.

“迄今为止出版的最生动有趣、最引人入胜的书。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'fləuz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [dæʃ] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi]

It	overflows	with	incident	,	and	is	characterized	by	dash	and	brilliancy
它	溢出	和	事件	,	和	是	特征化的	经过	短跑	和	才华横溢

[θruː'aʊt] .

throughout	.
自始至终	.

它情节跌宕起伏，处处充满活力和光彩。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [gə'zet] .

"	—	Boston	Gazette	.
"	—	波士顿	公报	.

——《波士顿公报》

[ɑːn][ðə; ði]['æməzɑːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ræmblər] .

On	the	Amazon	;	or	,	The	Cruise	of	the	"	Rambler	.
在	这	亚马逊	;	或者	,	这	巡航	的	这	"	漫步者	.

在亚马逊河上；或者，漫游者号的巡航。

" [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] " [wɑːʃ] . "

"	As	Recorded	by	"	Wash	.	"
"	作为	记录	经过	"	洗	.	"

“由“Wash”录制。”

" ['gɪvz] ['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [brə'zɪliən] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['siːnəri] . " — ['bʌfələʊ] ['kəriər] .

"	Gives	vivid	pictures	of	Brazilian	adventure	and	scenery	.	"	—	Buffalo	Courier	.
"	给予	生动	图片	的	巴西	冒险	和	风景	.	"	—	水牛	导游	.

“生动地描绘了巴西的冒险经历和风景。”——《布法罗信使报》

[sent] [ˌpoʊst'peɪd][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs]

Sent	Postpaid	on	Receipt	of	Price
发送	后付费	在	收据	的	价格

收到货款后寄出，邮资已付。

[ðə; ði] [dʒɑːn] [siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz]

THE	JOHN	C	.	WINSTON	CO	.	,	Publishers
这	约翰	C	.	温斯顿	一氧化碳	.	,	出版商

约翰·C·温斯顿公司，出版商

['wɪnstən] ['bɪldɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr]

WINSTON	BUILDING	PHILADELPHIA
温斯顿	建筑	费城

费城温斯顿大厦

— [ðə; ði] —

—	THE	—
—	这	—

-这-

['feɪməs] ['stændərd] ['dʒuːvənailz]

Famous	Standard	Juveniles
著名的	标准	幼年

著名标准青少年

['pʌblɪʃt] [baɪ]

Published	by
已发布	经过

出版商

[ðə; ði] [dʒɑːn] [siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'oʊ] .

THE	JOHN	C	.	WINSTON	CO	.
这	约翰	C	.	温斯顿	一氧化碳	.

约翰·C·温斯顿公司

[ˌfɪlə'delfɪr]

Philadelphia
费城

费城

['edwərd] [es] . ['elɪs]

EDWARD	S	.	ELLIS
爱德华	S	.	埃利斯

爱德华·S·埃利斯

['edwərd] [es] . ['elɪs] , [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['raɪtər] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [bʊks] , [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [oʊ'haɪoʊ] ,

Edward	S	.	Ellis	,	the	popular	writer	of	boys	'	books	,	is	a	native	of	Ohio	,
爱德华	S	.	埃利斯	,	这	受欢迎的	作家	的	男孩们	-	图书	,	是	一个	本国的	的	俄亥俄州	,

爱德华·S·埃利斯是俄亥俄州人，他是一位深受男孩喜爱的畅销书作家。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hæf] - ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

where	he	was	born	somewhat	more	than	a	half	-	century	ago	.
在哪里	他	曾是	出生	有些	更多的	比	一个	一半	-	世纪	前	.

他出生于半个多世纪前的地方。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] ,

His	father	was	a	famous	hunter	and	rifle	shot	,
他的	父亲	曾是	一个	著名的	猎人	和	步枪	射击	,

他的父亲是一位著名的猎人和步枪射手，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

and	it	was	doubtless	his	exploits	and	those	of	his	associates	,
和	它	曾是	毫无疑问	他的	漏洞	和	那些	的	他的	同事	,

毫无疑问，这都是他及其同伙的功绩所致。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['briːzi]

with	their	tales	of	adventure	which	gave	the	son	his	taste	for	the	breezy
和	他们的	故事	的	冒险	哪个	给予	这	儿子	他的	品尝	为了	这	微风

['bækwʊdz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ɑːn] [ðə; ði]

backwoods	and	for	depicting	the	stirring	life	of	the	early	settlers	on	the
偏远地区	和	为了	描绘	这	搅拌	生活	的	这	早期的	定居者	在	这

[frʌn'tɪr] .

frontier	.
边境	.

他们的冒险故事让儿子爱上了清爽的乡村生活，也让他喜欢描绘早期定居者在边境的激动人心的生活。

['mɪstər] . ['elɪs] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ək'septəb(ə)l]

Mr	.	Ellis	began	writing	at	an	early	age	and	his	work	was	acceptable
先生	.	埃利斯	开始	写作	在	一个	早期的	年龄	和	他的	工作	曾是	可接受

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .

from	the	first	.
从	这	第一的	.

埃利斯先生从小就开始写作，而且他的作品从一开始就广受好评。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

His	parents	removed	to	New	Jersey	while	he	was	a	boy	and	he	was
他的	父母	已移除	到	新的	球衣	尽管	他	曾是	一个	男生	和	他	曾是

['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['nɔ:rm(ə)l] [sku:l] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

graduated	from	the	State	Normal	School	and	became	a	member	of	the
毕业	从	这	状态	普通的	学校	和	成为	一个	成员	的	这

['fæk(ə)lti] [waɪl] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:nz] .

faculty	while	still	in	his	teens	.
学院	尽管	仍然	在	他的	青少年	.

他小时候父母搬到了新泽西州，十几岁时从州立师范学校毕业并成为该校教员。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['trentən] [haɪ] [sku:l] , [ə; eɪ] [trʌ'sti:] [ænd; ənd] [ðen]

He	was	afterward	principal	of	the	Trenton	High	School	,	a	trustee	and	then
他	曾是	之后	主要的	的	这	特伦顿	高的	学校	,	一个	受托人	和	然后

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [sku:lz] .

superintendent	of	schools	.
校长	的	学校	.

之后他曾担任特伦顿高中的校长、理事，后来又担任学校总监。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [prə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv]

By	that	time	his	services	as	a	writer	had	become	so	pronounced	that	he	gave
经过	那	时间	他的	服务	作为	一个	作家	有	变得	所以	发音	那	他	给予

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

his	entire	attention	to	literature	.
他的	全部的	注意力	到	文学	.

到那时，他的写作才能已经非常突出，以至于他将全部精力都投入到了文学创作中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [sək'sesf(ə)l] ['ti:tʃər] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tekst] -

He	was	an	exceptionally	successful	teacher	and	wrote	a	number	of	text	-
他	曾是	一个	非常	成功的	老师	和	写道	一个	数字	的	文本	-

[bʊks] [fɔ:r; fər] [sku:lz] ,

books	for	schools	,
图书	为了	学校	,

他是一位非常成功的教师，并为学校编写了多部教科书。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [met] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['feɪvər] .

all	of	which	met	with	high	favor	.
全部	的	哪个	遇见	和	高的	偏爱	.

所有这些都获得了高度评价。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [prə'dʌkʃənz] , ['prɪnstən] ['kɑ:lɪdʒ] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]

For	these	and	his	historical	productions	,	Princeton	College	conferred	upon	him
为了	这些	和	他的	历史	作品	,	普林斯顿	大学	授予	之上	他

[ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][a:ts] .

the	degree	of	Master	of	Arts	.
这	程度	的	掌握	的	艺术	.

鉴于这些作品以及他的历史著作，普林斯顿大学授予他文学硕士学位。

[ðə; ði] [haɪ] ['mɔ:rəl] ['kærəktər] , [ðə; ði] [kli:n] ,

The	high	moral	character	,	the	clean	,
这	高的	道德	特点	,	这	干净的	,

高尚的道德品质，纯洁的品格，

['mænli] ['tendənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['lɪtərəri] [staɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['elɪs] - ['stɔ:riz] [hæv; həv]

manly	tendencies	and	the	admirable	literary	style	of	Mr	.	Ellis	'	stories	have
男子气概	倾向	和	这	令人钦佩的	文学	风格	的	先生	.	埃利斯	-	故事	有

[meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑ:pjələr][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

made	him	as	popular	on	the	other	side	of	the	Atlantic	as	in	this	country	.
制成	他	作为	受欢迎的	在	这	其他	边	的	这	大西洋	作为	在	这	国家	.

埃利斯先生故事中展现出的男子气概和令人钦佩的文学风格，使他在大西洋彼岸和美国一样受欢迎。

[ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['peɪpər] [riˈmɑːkt] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ,

A	leading	paper	remarked	some	time	since	,
一个	领导	纸	评论	一些	时间	自从	,

一家权威报纸曾指出：

[ðæt] [noʊ] ['mʌðər] [niːd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn]['ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ['eni] [bʊk] ['rɪt(ə)n]

that	no	mother	need	hesitate	to	place	in	the	hands	of	her	boy	any	book	written
那	不	母亲	需要	犹豫	到	地方	在	这	双手	的	她	男生	任何	书	书面

[baɪ]['mɪstər] . ['elɪs] .

by	Mr	.	Ellis	.
经过	先生	.	埃利斯	.

任何一位母亲都无需犹豫，可以将埃利斯先生写的任何一本书交给自己的儿子阅读。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['laɪbrɛˌriːz] , [wer] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi]

They	are	found	in	the	leading	Sunday	-	school	libraries	,	where	,	as	may	well	be
他们	是	成立	在	这	领导	星期日	-	学校	图书馆	,	在哪里	,	作为	可能	出色地	是

[biˈliːvd] ,

believed	,
相信	,

它们可以在主要的主日学校图书馆找到，而且，正如人们所料，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [waɪd] [dɪˈmænd] [ænd; ənd][duː] [mʌtʃ] [gʊd] [baɪ][ðer; ðər] [saʊnd] ,

they	are	in	wide	demand	and	do	much	good	by	their	sound	,
他们	是	在	宽的	要求	和	做	很多	好的	经过	他们的	声音	,

它们需求量很大，而且它们的声音也对人们有益。

['hoʊlsəm] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] ['rendər] [ðem; ðəm][æz; əz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['perənts] [æz; əz][tuː; tə]

wholesome	lessons	which	render	them	as	acceptable	to	parents	as	to
健康	课程	哪个	使成为	他们	作为	可接受	到	父母	作为	到

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

their	children	.
他们的	孩子们	.

这些有益的课程既能被家长接受，也能被孩子接受。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪs] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər]

Nearly	all	of	the	Ellis	books	published	by	The	John	C	.	Winston	Company	are
几乎	全部	的	这	埃利斯	图书	已发布	经过	这	约翰	C	.	温斯顿	公司	是

[ˌriːˈisjuːd] [ɪn] ['lʌndən] ,

reissued	in	London	,
重新发行	在	伦敦	,

约翰·C·温斯顿公司出版的几乎所有埃利斯著作都在伦敦再版发行。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

and	many	have	been	translated	into	other	languages	.
和	许多	有	到过	翻译	进入	其他	语言	.

其中许多作品已被翻译成其他语言。

['mɪstər] . ['elɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['verid] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Mr	.	Ellis	is	a	writer	of	varied	accomplishments	,	and	,	in	addition	to	his
先生	.	埃利斯	是	一个	作家	的	多种多样	成就	,	和	,	在	添加	到	他的

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

埃利斯先生是一位成就斐然的作家，除了他的故事之外，

[ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɜːrks] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]['mjuːzɪk] ,

is	the	author	of	historical	works	,	of	a	number	of	pieces	of	popular	music	,
是	这	作者	的	历史	作品	,	的	一个	数字	的	件	的	受欢迎的	音乐	,

他是历史著作和多部流行音乐作品的作者。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l] [in'venʃənz] .

and	has	made	several	valuable	inventions	.
和	有	制成	一些	有价值的	发明	.

并做出了多项有价值的发明。

['mɪstər] . ['elɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɜ-z] ,

Mr	.	Ellis	is	in	the	prime	of	his	mental	and	physical	powers	,
先生	.	埃利斯	是	在	这	主要的	的	他的	精神的	和	身体的	权力	,

埃利斯先生正值身心巅峰时期。

[ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [ə'tʃi:vmənts] ,

and	great	as	have	been	the	merits	of	his	past	achievements	,
和	伟大的	作为	有	到过	这	优点	的	他的	过去的	成就	,

尽管他过去的成就卓著，

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['brɪliənt] [prə'dʌkʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði] [nɪr]

there	is	reason	to	look	for	more	brilliant	productions	from	his	pen	in	the	near
那里	是	原因	到	看	为了	更多的	杰出的	作品	从	他的	笔	在	这	靠近

['fju:tʃər] .

future	.
未来	.

我们有理由期待他在不久的将来创作出更多精彩的作品。

['dɪrˌfʊt] ['sɪri:z]

DEERFOOT	SERIES
鹿蹄	系列

鹿足系列

[θri:][vɑ:lz] .

3	vols	.
3	卷	.

3卷。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] $3 . -

By	EDWARD	S	.	ELLIS	$3	.	00
经过	爱德华	S	.	埃利斯	$3	.	-

作者：爱德华·S·埃利斯 3.00美元

['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['əuzɑ:k][ðə; ði] [læst] [wɔ:r] [treɪl]

Hunters	of	the	Ozark	The	Last	War	Trail
猎人	的	这	奥扎克	这	最后的	战争	踪迹

奥扎克猎人：最后的战争之路

[kæmp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

Camp	in	the	Mountains
营	在	这	山脉

山间露营

[lɔ:g] ['kæbɪn] ['sɪri:z]

LOG	CABIN	SERIES
日志	舱	系列

小木屋系列

[θri:][vɑ:lz] .

3	vols	.
3	卷	.

3卷。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] $3 . -

By	EDWARD	S	.	ELLIS	$3	.	00
经过	爱德华	S	.	埃利斯	$3	.	-

作者：爱德华·S·埃利斯 3.00美元

[lɔːst] [treɪl] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

Lost	Trail	Footprints	in	the	Forest
丢失的	踪迹	脚印	在	这	森林

森林中迷失的足迹

[kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd] ['wɪgwɑːm]

Camp	-	Fire	and	Wigwam
营	-	火	和	圆锥形帐篷

篝火和圆锥形帐篷

[bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ['sɪriːz]

BOY	PIONEER	SERIES
男生	先锋	系列

少年先锋系列

[θriː][vɑːlz] .

3	vols	.
3	卷	.

3卷。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] $3 . -

By	EDWARD	S	.	ELLIS	$3	.	00
经过	爱德华	S	.	埃利斯	$3	.	-

作者：爱德华·S·埃利斯 3.00美元

[ned] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] - [haʊs] [ned] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]

Ned	in	the	Block	-	House	Ned	on	the	River
内德	在	这	堵塞	-	房子	内德	在	这	河

碉堡里的内德 河边的内德

[ned] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

Ned	in	the	Woods
内德	在	这	伍兹

森林里的奈德

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['sɪriːz]

THE	NORTHWEST	SERIES
这	西北	系列

西北系列

[θriː][vɑːlz] .

3	vols	.
3	卷	.

3卷。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] $3 . -

By	EDWARD	S	.	ELLIS	$3	.	00
经过	爱德华	S	.	埃利斯	$3	.	-

作者：爱德华·S·埃利斯 3.00美元

[tuː] [bɔɪz] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] ['kaumən][ænd; ənd] ['rʌsləz]

Two	Boys	in	Wyoming	Cowmen	and	Rustlers
二	男孩们	在	怀俄明州	牧牛人	和	偷牛贼

怀俄明州的两个男孩：牧牛人和偷牛贼

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [krɑːft][ænd; ənd][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ]

A	Strange	Craft	and	its	Wonderful	Voyage
一个	奇怪的	工艺	和	它是	精彩的	航程

一艘奇特的船及其奇妙的航程

[buːn] [ænd; ənd] ['kɛntən] ['sɪriːz]

BOONE	AND	KENTON	SERIES
布恩	和	肯顿	系列

布恩和肯顿系列

[θriː][vɑːlz] .
3 **vols** **.**
3 卷 .

3卷。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] $3 . -
By **EDWARD** **S** **.** **ELLIS** **$3** **.** **00**
经过 爱德华 S . 埃利斯 $3 . -

作者：爱德华·S·埃利斯 3.00美元

[ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr]
Shod **with** **Silence** **In** **the** **Days** **of** **the** **Pioneers**
鞋子 和 沉默 在 这 天 的 这 先驱者

沉默的鞋履：先驱者时代

['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]
Phantom **of** **the** **River**
幻影 的 这 河

河畔幽灵

[wɔːr] [tʃiːf] ['sɪriːz]
WAR **CHIEF** **SERIES**
战争 首席 系列

战争酋长系列

[θriː][vɑːlz] .
3 **vols** **.**
3 卷 .

3卷。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] $3 . -
By **EDWARD** **S** **.** **ELLIS** **$3** **.** **00**
经过 爱德华 S . 埃利斯 $3 . -

作者：爱德华·S·埃利斯 3.00美元

[red] ['iːg(ə)l] ['bleɪzɪŋ] ['æroʊ]
Red **Eagle** **Blazing** **Arrow**
红色的 鹰 炽烈 箭

红鹰烈焰之箭

['aɪərn] [hɑːrt] , [wɔːr] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz]
Iron **Heart** **,** **War** **Chief** **of** **the** **Iroquois**
铁 心 , 战争 首席 的 这 易洛魁人

铁心，易洛魁族战争首领

[ðə; ði] [nuː] ['dɪrˌfʊt] ['sɪriːz]
THE **NEW** **DEERFOOT** **SERIES**
这 新的 鹿蹄 系列

全新鹿足系列

[θriː][vɑːlz] .
3 **vols** **.**
3 卷 .

3卷。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] $3 . -
By **EDWARD** **S** **.** **ELLIS** **$3** **.** **00**
经过 爱德华 S . 埃利斯 $3 . -

作者：爱德华·S·埃利斯 3.00美元

['dɪrˌfʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['dɪrˌfʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri]
Deerfoot **in** **the** **Forest** **Deerfoot** **on** **the** **Prairie**
鹿蹄 在 这 森林 鹿蹄 在 这 草原

森林里的鹿蹄草 草原上的鹿蹄草

['dɪrˌfʊt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]
Deerfoot in the Mountains
鹿蹄 在 这 山脉

山中的鹿蹄

[truː] [grɪt] ['sɪriːz]
TRUE GRIT SERIES
真的 砂砾 系列

《大地惊雷》系列

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] $3 . -
By EDWARD S . ELLIS $3 . 00
经过 爱德华 S . 埃利斯 $3 . -

作者：爱德华·S·埃利斯 3.00美元

['dʒɪm][ænd; ənd][dʒoʊ] ['dɔrsi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər]
Jim and Joe Dorsey , the Young Inventor
吉姆 和 乔 多尔西 , 这 年轻的 发明者

吉姆和乔·多尔西，《年轻的发明家》

['siːkrət] [ʌv; əv] ['kɔːfɪn] ['aɪlənd]
Secret of Coffin Island
秘密 的 棺材 岛

科芬岛的秘密

[greɪt] [ə'merɪkən] ['sɪriːz]
GREAT AMERICAN SERIES
伟大的 美国人 系列

美国伟大系列

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] $2 . -
By EDWARD S . ELLIS $2 . 00
经过 爱德华 S . 埃利斯 $2 . -

作者：爱德华·S·埃利斯 2.00美元

['tedi] [ænd; ənd] ['taʊzər] ; [ɔːr] , ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːrkt] ['rɪvər]
Teddy and Towser ; or , Early Days in California Up the Forked River
泰迪 和 托瑟 ; 或者 , 早期的 天 在 加利福尼亚州 向上 这 分叉 河

泰迪和托瑟；或，加州福克德河沿岸的早期岁月

[kə'loʊniəl] ['sɪriːz]
COLONIAL SERIES
殖民 系列

殖民地系列

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] $3 . -
By EDWARD S . ELLIS $3 . 00
经过 爱德华 S . 埃利斯 $3 . -

作者：爱德华·S·埃利斯 3.00美元

[æn; ən] [ə'merɪkən] [kɪŋ] [ðə; ði] ['krɔmwel] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

An	American	King	The	Cromwell	of	Virginia
一个	美国人	国王	这	克伦威尔	的	弗吉尼亚州

美国国王：弗吉尼亚的克伦威尔

[ðə; ði] [læst] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] [də'mɪnjən]

The	Last	Emperor	of	the	Old	Dominion
这	最后的	皇帝	的	这	老的	自治领

旧自治领的最后一位皇帝

['fɔːrən] [əd'ventʃər] ['sɪriːz]

FOREIGN	ADVENTURE	SERIES
外国的	冒险	系列

外国冒险系列

[θriː][vɑːlz] .

3	vols	.
3	卷	.

3卷。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] $3 . -

By	EDWARD	S	.	ELLIS	$3	.	00
经过	爱德华	S	.	埃利斯	$3	.	-

作者：爱德华·S·埃利斯 3.00美元

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [lænd] ['rɪvər] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l]

Lost	in	the	Forbidden	Land	River	and	Jungle
丢失的	在	这	禁止	土地	河	和	丛林

迷失在禁忌之地河流与丛林

[ðə; ði] [hʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt]

The	Hunt	of	the	White	Elephant
这	打猎	的	这	白色的	大象

白象的狩猎

['pæd(ə)l] [jʊr; jər] [oʊn] [kə'nuː] ['sɪriːz]

PADDLE	YOUR	OWN	CANOE	SERIES
桨	你的	自己的	独木舟	系列

划你自己的独木舟系列

[θriː][vɑːlz] .

3	vols	.
3	卷	.

3卷。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] $3 . -

By	EDWARD	S	.	ELLIS	$3	.	00
经过	爱德华	S	.	埃利斯	$3	.	-

作者：爱德华·S·埃利斯 3.00美元

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['mesɪndʒəz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stɑːr]

The	Forest	Messengers	The	Mountain	Star
这	森林	信使	这	山	星星

森林信使 山星

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz]

Queen	of	the	Clouds
女王	的	这	云

云之女王

[ðə; ði] [ˌærɪ'zoʊnə] ['sɪriːz]

THE	ARIZONA	SERIES
这	亚利桑那	系列

亚利桑那系列

[θriː][vɑːlz] .
3 **vols** **.**
3 卷 .

3卷。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] $3 . -
By **EDWARD** **S** **.** **ELLIS** **$3** **.** **00**
经过 爱德华 S . 埃利斯 $3 . -

作者：爱德华·S·埃利斯 3.00美元

[ɔːf] [ðə; ði] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] ['treɪlɪŋ] [dʒe'rɔni,məu]
Off **the** **Reservation** **Trailing** **Geronimo**
离开 这 预订 尾随 杰罗尼莫

离开保留地，跟随杰罗尼莫

[ðə; ði] [raʊnd] [ʌp]
The **Round** **Up**
这 圆形的 向上

综述

['oʊvərlænd] ['sɪriːz]
OVERLAND **SERIES**
陆路 系列

越野系列

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] $2 . -
By **EDWARD** **S** **.** **ELLIS** **$2** **.** **00**
经过 爱德华 S . 埃利斯 $2 . -

作者：爱德华·S·埃利斯 2.00美元

['ɔːldən] , [ðə; ði]['poʊni] [ɪk'spres] ['raɪdər]['ɔːldən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns]
Alden **,** **the** **Pony** **Express** **Rider** **Alden** **Among** **the** **Indians**
奥尔登 , 这 小马 表达 骑士 奥尔登 之中 这 印度人

奥尔登，驿马快信骑手；奥尔登与印第安人在一起

[ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] [kæmp] ['sɪriːz]
THE **CATAMOUNT** **CAMP** **SERIES**
这 山猫 营 系列

猫山营地系列

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] $2 . -
By **EDWARD** **S** **.** **ELLIS** **$2** **.** **00**
经过 爱德华 S . 埃利斯 $2 . -

作者：爱德华·S·埃利斯 2.00美元

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ['kætəˌmaʊnt] [kæmp]
Captain **of** **the** **Camp** **Catamount** **Camp**
队长 的 这 营 山猫 营

卡塔蒙特营地队长

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔɪz] ['sɪriːz]
THE **FLYING** **BOYS** **SERIES**
这 飞行 男孩们 系列

飞行男孩系列

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] $2 . -
By EDWARD S . ELLIS $2 . 00
经过 爱德华 S . 埃利斯 $2 . -

作者：爱德华·S·埃利斯 2.00美元

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
The Flying Boys in the Sky The Flying Boys to the Rescue
这 飞行 男孩们 在 这 天空 这 飞行 男孩们 到 这 救援

天空中的飞行男孩们 飞行男孩们前来救援

[sent] [ˌpoʊstˈpeɪd][ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs]
Sent Postpaid on Receipt of Price
发送 后付费 在 收据 的 价格

收到货款后寄出，邮资已付。

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz]
THE JOHN C . WINSTON CO . , Publishers
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 . , 出版商

约翰·C·温斯顿公司，出版商

['wɪnstən] ['bɪldɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr]
WINSTON BUILDING PHILADELPHIA
温斯顿 建筑 费城

费城温斯顿大厦

[-] [noʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[peɪdʒ] ['nʌmbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [skɪps] ['peɪdʒɪz] - - - , - - - [ænd; ənd] - -
Page numbering in the original publication skips pages 95 - 96 , 147 - 148 and 221 -
页 编号 在 这 原来的 发布 跳过 页面 - - - , - - - 和 - -
- , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][tekst][ɪz] [kənˈtɪnjuəs] .
222 , although the text is continuous .
- , 虽然 这 文本 是 连续的 .

原出版物中的页码跳过了第 95-96 页、第 147-148 页和第 221-222 页，尽管正文是连续的。

p17 : [ɪkˈstreɪniəs] ['oʊpənɪŋ] [kwoʊt] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [bʌt; bət] .
p17 : Extraneous opening quote removed from before But .
p17 : 无关的 开幕 引用 已移除 从 前 但 .

p17：删除了“但是”之前的无关开篇引语。

- [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] .
' the highest point .
- 这 最高 观点 .

最高点。

[bʌt; bət] , " -
But , " '
但 , " -

但，‴

p24 :
p24 :
p24 :

第24页：

['sʌmwʌn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] .
someone changed to some one for consistency .
某人 已更改 到 一些 一 为了 一致性 .

为了保持一致性，有人换了工作。

- [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] . -
' the coming of some one . '
- 这 未来 的 一些 一 . -

“某人的到来。”

p54 : ['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [tuː; tə] [mætʃ] ['ʌðər] ['ɪnsɪdəns] .
p54 : rifle - shot changed to rifle shot to match other incidences .
p54 : 步枪 - 射击 已更改 到 步枪 射击 到 匹配 其他 事件 .

p54：将“步枪射击”改为“步枪射击”，以与其他事件保持一致。

p61 & p217 : ['eniwʌn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] .
p61 & p217 : anyone changed to any one for consistency .
p61 & p217 : 任何人 已更改 到 任何 一 为了 一致性 .

p61 和 p217：为了保持一致性，全部更改为任何一个。

p91 : , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] .
p91 : , changed to .
p91 : , 已更改 到 .

p91：，已更改为。

- ['eni] [taɪm] [sɪns] ['staːtiŋ] . -
' any time since starting . '
- 任何 时间 自从 开始 . -

“自开始以来的任何时间。”

p98 & p120 : [ʃ] ! [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ʃ] ! [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] ([θriː] [ə'kʌrənsɪz]) .
p98 & p120 : Sh ! changed to ' Sh ! for consistency (three occurrences) .
p98 & p120 : 什 ! 已更改 到 - 什 ! 为了 一致性 (三 发生) .

p98 和 p120：为了保持一致性，将“Sh!”改为“Sh!”（出现三次）。

p112 : [red] - [men] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [red] [men] [tuː; tə] [mætʃ] ['ʌðər] ['ɪnsɪdəns] .
p112 : red - men changed to red men to match other incidences .
p112 : 红色的 - 男人 已更改 到 红色的 男人 到 匹配 其他 事件 .

p112：为了与其他事件保持一致，将红人改为红人。

p112 : [ʌp] - [striːm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ʌp] [striːm] [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] .
p112 : up - stream changed to up stream for consistency .
p112 : 向上 - 溪流 已更改 到 向上 溪流 为了 一致性 .

p112：为了保持一致性，将 upstream 改为 up stream。

p113 : [daʊn] - [striːm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [daʊn] [striːm] [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] .
p113 : down - stream changed to down stream for consistency .
p113 : 向下 - 溪流 已更改 到 向下 溪流 为了 一致性 .

p113：为了保持一致性，将 downstream 改为 down stream。

([tuː] [ə'kʌrənsɪz]) .
(two occurrences) .
(二 发生) .

（出现两次）

p128 : !
p128 : !
p128 : !

p128:!

['ædɪd] [tuː; tə] ['tʃæptər] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [mætʃ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
added to chapter title to match table of contents .
额外 到 章 标题 到 匹配 桌子 的 内容 .

已添加到章节标题中，以与目录保持一致。

p145 : ['haɪfn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] - [saʊθ] - [iːst] - [tuː; tə] [meɪk] ['spelɪŋ] [kən'sɪstənt] .
p145 : hyphen removed from ' south - east ' to make spelling consistent .
p145 : 连字符 已移除 从 - 南 - 东方 - 到 制作 拼写 持续的 .

p145：删除“south-east”中的连字符，使拼写一致。

p145 : ['haɪfn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] - [saʊθ] - ['iːstərn] - [tuː; tə] [meɪk] ['spelɪŋ] [kən'sɪstənt] .
p145 : hyphen removed from ' south - eastern ' to make spelling consistent .
p145 : 连字符 已移除 从 - 南 - 东 - 到 制作 拼写 持续的 .

p145：删除“south-eastern”中的连字符，使拼写一致。

p176 : ['haɪfn] ['ædɪd] [tuː; tə] - ['liːnə; 'leɪnə] - ['wiːŋgoʊ] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstənt] .
p176 : hyphen added to ' Lena - Wingo ' to make it consistent .
p176 : 连字符 额外 到 - 莉娜 - 温戈 - 到 制作 它 持续的 .

p176：在“Lena-Wingo”前添加连字符，使其保持一致。

p184 : ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstənt] .
p184 : starting - point changed to starting point to make it consistent .
p184 : 开始 - 观点 已更改 到 开始 观点 到 制作 它 持续的 .

p184：为了保持一致，将起点改为起点。

p196 : ['mɪsɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [kwoʊt] ['ædɪd] . - " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] -
p196 : missing opening quote added . ' " But it won't do to '
p196 : 丢失的 开幕 引用 额外 . - " 但 它 惯于 做 到 -

第196页：添加了缺失的开头引语。“但这样做行不通……”

p215 : [red] [men] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['red.men][fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] .
p215 : red men changed to redmen for consistency .
p215 : 红色的 男人 已更改 到 红人 为了 一致性 .

p215：为了保持一致性，将 red men 改为 redmen。

p227 : ['gʊdli] [saɪzd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['gʊdli] - [saɪzd][fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] .
p227 : goodly sized changed to goodly - sized for consistency .
p227 : 很好 尺寸 已更改 到 很好 - 尺寸 为了 一致性 .

p227：为了保持一致性，将“goodly sized”改为“goodly sized”。

p247 : - . - ['ædɪd] ['æftər][bɑːks] .
p247 : ' . ' added after box .
p247 : - . - 额外 后 盒子 .

p247：方框后添加“.”

p250 : [ɪk'streɪniəs] ['oʊpənɪŋ] [kwoʊt] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] . -
p250 : Extraneous opening quote removed from before The . '
p250 : 无关的 开幕 引用 已移除 从 前 这 . -

p250：删除了“The.”之前的无关开篇引语。

[ðə; ði]
The
这

这

" [oʊld]['kɑːt(ə)n] [dʒɪn] " -
" Old Cotton Gin " '
" 老的 棉布 杜松子酒 " -

“老式轧棉机”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神